



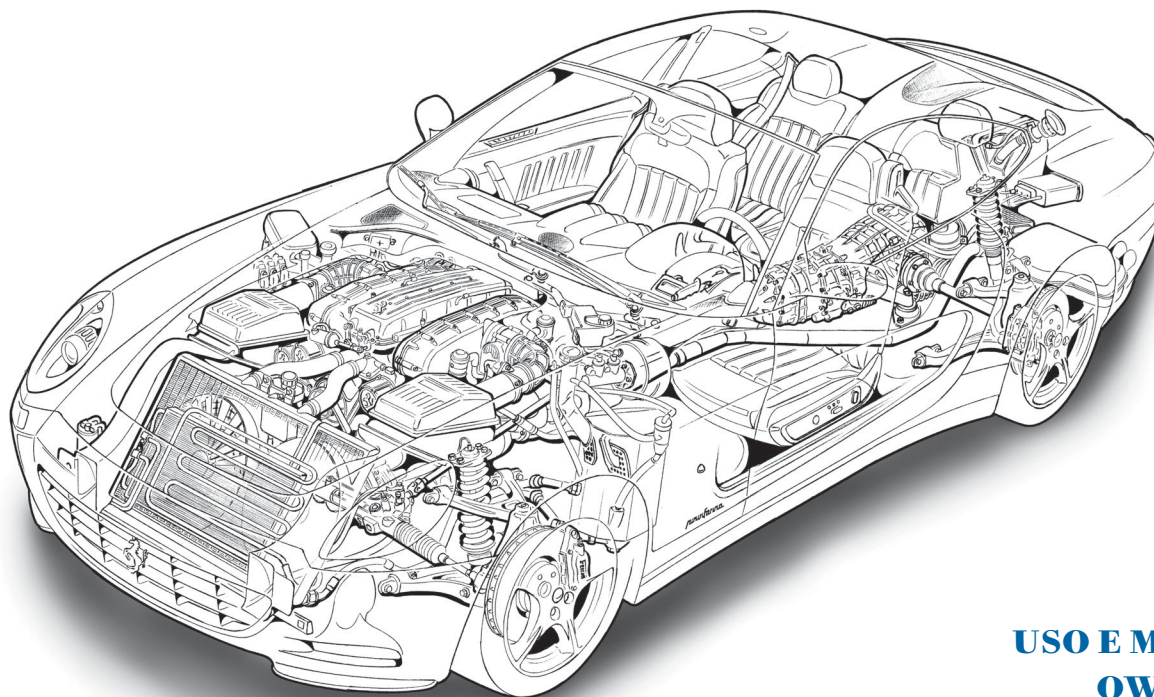
Uso e Manutenzione

Owner's Manual

Uso y Mantenimiento



612
SCAGLIETTI




USO E MANUTENZIONE
OWNER'S MANUAL
USO Y MANTENIMIENTO

612
SCAGLIETTI

 **Per la grande potenza sviluppata dal motore, si consiglia l'uso della vettura da parte di guidatori inesperti.**

 **Due to the high power generated by the engine, we recommend the vehicle is not used by inexperienced drivers.**

 **Debido a la gran potencia desarrollada por el motor se desaconseja la conducción de este automóvil por parte de conductores inexpertos.**

SERVIZIO ASSISTENZA

Le informazioni contenute nel presente libretto sono quelle necessarie all'uso ed alla buona conservazione della vettura.

Attenendosi scrupolosamente alla osservanza di esse, il Proprietario potrà sicuramente trarre dalla sua vettura le maggiori soddisfazioni ed i migliori risultati.

Consigliamo inoltre di fare eseguire tutte le operazioni di manutenzione e di controllo presso le nostre Agenzie o presso le Officine da noi autorizzate, poichè dispongono di personale specializzato e di attrezzature adeguate.

Vedi libretto "Organizzazione Vendita e Assistenza" per la dislocazione dei CONCESSIONARI e SERVIZI AUTORIZZATI FERRARI.

Il SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA della FERRARI è a completa disposizione dei Signori Clienti per tutte le informazioni ed i consigli richiesti.

SERVICE

The information contained in this manual is necessary to use the vehicle properly and to ensure it is kept in good working order.

Following the instructions contained herein carefully will ensure the vehicle's best performance and the Owner's full satisfaction.

We also recommend you have all the maintenance and checks carried out at our Agencies or at our authorised workshops, as they have skilled staff and suitable equipment.

See "Sales and Service Organisation" handbook for locations of the DEALERS and AUTHORISED FERRARI SERVICE CENTRES.

The FERRARI TECHNICAL SERVICE is at your complete disposal for any information and suggestions.

SERVICIO DE ASISTENCIA

La información contenida en el presente manual se limita a la estrictamente necesaria para una correcta utilización y conservación del automóvil.

Respetando escrupulosamente esta información, el propietario podrá obtener los mejores resultados y la mayor satisfacción de su automóvil.

Recomendamos que todas las operaciones de mantenimiento y de control se realicen en nuestros Agentes o en Talleres autorizados por nosotros, ya que disponen de personal especializado y de las herramientas y equipos adecuados.

Consulte el manual "Organización de Venta y Asistencia" para la localización de los CONCESSIONARIOS y SERVICIOS AUTORIZADOS FERRARI.

El Servicio de ASISTENCIA TÉCNICA DE FERRARI está a la completa disposición de los clientes para cualquier tipo de consulta.

CONSULTAZIONE DEL LIBRETTO

Questo libretto fa riferimento a vetture con due tipi di equipaggiamento:

- cambio elettroattuato “F1”
- cambio meccanico

quindi alcune informazioni possono variare in funzione dell’equipaggiamento.

Per facilitarne la lettura, in funzione di un rapido orientamento, gli argomenti sono stati suddivisi in **sezioni** e **capitoli**. Al loro interno possono essere individuate facilmente parti importanti, alle quali è necessario prestare particolare attenzione:



Nota di estrema attenzione: la non osservanza delle istruzioni, può generare una situazione di pericolo grave per l'incolumità delle persone e l'integrità della vettura!

Nota importante: indicazione che permette di mantenere la perfetta integrità della vettura e conseguentemente può evitare pericoli alle persone.

CONSULTING THE MANUAL

This manual refers to vehicles with two types of transmission:

- “F1” electronically-controlled gearbox
- mechanical gearbox

therefore some information may vary depending on the outfitting.

To facilitate reading and rapid use, the topics are subdivided into **sections** and **chapters**. The important parts requiring particular attention are easily identifiable in the sections and chapters:



Extreme caution required: Failure to comply with the instructions could cause hazardous situations involving personal and vehicle safety!

Important note: warning aimed at preventing any damage to the vehicle and thus hazards involving the safety of persons.

CONSULTA DEL MANUAL

Este manual hace referencia a automóviles con dos tipos de equipamientos:

- cambio electroactuado “F1”
- cambio manual

por ello algunas informaciones pueden variar en función del equipamiento.

Para facilitar la lectura, y con el fin de una rápida orientación, los temas están subdivididos en **secciones** y **capítulos**. En el interior se pueden encontrar destacadas las partes a las que es necesario prestar especial atención:



Nota de absoluta atención: la no observación de las instrucciones puede generar una situación de grave peligro para la integridad de las personas y del automóvil!

Nota importante: indicaciones que permiten mantener la total integridad del automóvil y en consecuencia evitan peligro para las personas.

ABBREVIAZIONI

Alcune descrizioni e termini con significati particolari, sul presente libretto sono riportati abbreviati:

A.C. - ARIA CONDIZIONATA

ABS - ANTI BLOKIER SYSTEM - sistema antibloccaggio delle ruote in frenata

ASR - ANTRIEBS SCHLUPF REGELUNG - regolazione dello slittamento in accelerazione

EBD - ELECTRONIC BRAKE-FORCE DISTRIBUTION - ripartitore di frenata a controllo elettronico

CST - CONTROLLO STABILITA' TRAZIONE

ECU - ELECTRONIC CONTROL UNIT - centralina elettronica di controllo

"F1" - FORMULA 1 - cambio elettroattuato derivato da tecnologie impiegate nel settore corse.

TFT - THIN FILM TRANSITOR - display inserito nel quadro

ABBREVIATIONS

Some descriptions and terms with particular meanings are found in this manual in an abbreviated form:

A.C. - AIR Conditioning System

ABS - ANTI BLOCKIER SYSTEM - anti-lock braking system for the wheels while braking

ASR - ANTRIEBS SCHLUPF REGELUNG - Anti-skid regulation during acceleration

EBD - ELECTRONIC BRAKE-FORCE DISTRIBUTION - Electronically-controlled brake force distributor

CST - TRACTION STABILITY CONTROL

ECU - ELECTRONIC CONTROL UNIT

"F1" - FORMULA 1 - Electronically-controlled gearbox designed with the same technology used in the racing sector.

TFT - THIN FILM TRANSISTOR - display fitted on the instrument panel

ABREVIATURAS

Algunos términos y descripciones de significado concreto se encuentran abreviados en el presente manual:

A.A. - AIRE ACONDICIONADO

ABS - ANTI BLOKIER SYSTEM - Sistema antibloqueo de las ruedas en frenada

ASR - ANTRIEBS SCHLUPF REGELUNG - regulación del deslizamiento en aceleración

EBD - ELECTRONIC BRAKE-FORCE DISTRIBUTION - repartidor de frenada de control electrónico

CST - CONTROL DE ESTABILIDAD Y TRACCIÓN

ECU - ELECTRONIC CONTROL UNIT - Centralita electrónica de control

"F1" - FÓRMULA 1 - Cambio electroactuado derivado de la tecnología desarrollada en competición.

TFT - THIN FILM TRANSITOR - pantalla integrada en el cuadro

AGGIORNAMENTO

L'alto livello qualitativo della vettura è garantito da un continuo perfezionamento, quindi possono risultare eventuali differenze fra il presente libretto e la Sua vettura.

Tutte le caratteristiche e illustrazioni contenute in questo libretto sono relative al momento della stampa.

UPDATING

The vehicle's high quality level is guaranteed by constant improvements. Therefore, there may prove to be differences between this manual and your vehicle.

All specifications and illustrations contained in this manual refer to those resulting as of the printing date.

ACTUALIZACIÓN

El alto nivel cualitativo del automóvil que garantiza un continuo perfeccionamiento puede provocar posibles diferencias entre el presente manual y su automóvil.

Todas las características e ilustraciones de este manual se refieren al momento de la impresión.

PARTI DI RICAMBIO

Si raccomanda l'uso di parti di ricambio originali Ferrari che devono essere richieste solo presso i CENTRI ASSISTENZIALI FERRARI.

La garanzia FERRARI decade se per la riparazione vengono impiegati ricambi che non siano RICAMBI ORIGINALI FERRARI.

SPARE PARTS

We recommend you use original Ferrari spare parts, which can only be obtained from the FERRARI SERVICE CENTRES.

The FERRARI warranty is voided if the repairs are carried out using any parts which are not ORIGINAL FERRARI SPARE PARTS.

PIEZAS DE RECAMBIO

Se recomienda el uso de pieza de recambio original Ferrari que solamente deben solicitarse en los CENTROS DE ASISTENCIA FERRARI.

La garantía FERRARI caduca si se emplean recambios que no sean RECAMBIOS ORIGINALES FERRARI en las reparaciones.

TESSERA DI GARANZIA

Ogni vettura nuova è dotata del libretto "Tessera di garanzia e piano di manutenzione".

In esso sono contenute le norme per la validità della garanzia della vettura.

La tessera di garanzia contiene inoltre le manutenzioni periodiche prescritte dal "Piano di Manutenzione".

WARRANTY BOOKLET

Each new vehicle is supplied with a "Warranty card and Service Time Schedule" booklet.

This contains the vehicle's warranty validity conditions. The warranty booklet also contains the routine maintenance provided for in the "Service Time Schedule".

TARJETA DE GARANTÍA

Cada automóvil nuevo dispone del manual "Tarjeta de garantía y plan de mantenimiento".

En él están contenidas las normas de validez de la garantía del automóvil.

La tarjeta de garantía contiene también el mantenimiento periódico indicado en el "Plan de Mantenimiento".

CAMBIO "F1"

La vettura può essere dotata di un sistema di cambio a comando elettroidraulico mediante leve al volante.

Pur esistendo la possibilità di utilizzare il sistema in funzione "Automatico" non è da considerarsi un cambio automatico e pertanto per il corretto utilizzo attenersi esclusivamente a quanto riportato nel presente libretto a pag. 83.

"F1" GEARBOX

The vehicle may be fitted with a gearbox system which is controlled electro-hydraulically by means of the levers on the steering wheel.

While the system can be used in the "Automatic" mode, it should not be considered an automatic gearbox and therefore, for its correct use, always follow the instructions given in this manual on page 83.

CAMBIO "F1"

El automóvil puede equiparse con un sistema de cambio de accionamiento electrohidráulico mediante palancas en el volante.

Aunque existe la posibilidad de utilizar el sistema en la función "Automático" no puede considerarse un cambio automático y por lo tanto, para su correcta utilización siga lo indicado en el presente manual en la pág. 83.



SOMMARIO

INDEX

SUMARIO

1

GENERALITA'

GENERAL

GENERALIDADES

2

USO DELLA VETTURA

USING THE VEHICLE

USO DEL AUTOMÓVIL

3

MOTORE

ENGINE

MOTOR

4

AUTOTELAIO

CHASSIS

AUTOBASTIDOR

5

IMPIANTO ELETTRICO

ELECTRIC SYSTEM

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

6

CONTROLLI E MANUTENZIONI

CHECKS AND MAINTENANCE

CONTROLES Y MANTENIMIENTO

7

INDICE ALFABETICO

ALPHABETICAL CONTENTS

ÍNDICE ALFABÉTICO

**GENERALITA'**

CHIAVI DELLA VETTURA _____	1.2
SISTEMA ANTIFURTO _____	1.3
ALLARME ELETTRONICO _____	1.8
IDENTIFICAZIONE VETTURA _____	1.15
TARGHETTE _____	1.16
DIMENSIONI E PESI _____	1.18
DATI PRINCIPALI MOTORE _____	1.19
PRESTAZIONI _____	1.19
CONSUMO CARBURANTE _____	1.20
EMISSIONI CO ₂ _____	1.20
RAPPORTI DI TRASMISSIONE _____	1.20
IMPIANTO ELETTRICO _____	1.20
CERCHI E PNEUMATICI _____	1.21
RIFORNIMENTI _____	1.23

GENERAL INFORMATION

CAR KEYS _____	1.2
ALARM SYSTEM _____	1.3
ELECTRONIC ALARM SYSTEM _____	1.8
CAR IDENTIFICATION DATA _____	1.15
DATA PLATES _____	1.16
DIMENSIONS AND WEIGHTS _____	1.18
ENGINE: MAIN SPECIFICATIONS _____	1.19
PERFORMANCE _____	1.19
FUEL CONSUMPTION _____	1.20
CO ₂ EMISSIONS _____	1.20
TRANSMISSION RATIOS _____	1.20
ELECTRIC SYSTEM _____	1.20
RIMS AND TYRES _____	1.21
CAPACITIES _____	1.23

GENERALIDADES

LLAVES DEL AUTOMÓVIL _____	1.2
SISTEMA ANTIRROBO _____	1.3
ALARMA ELECTRÓNICA _____	1.8
IDENTIFICACIÓN DEL AUTOMÓVIL _____	1.15
ETIQUETAS _____	1.16
DIMENSIONES Y PESOS _____	1.18
CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES MOTOR _____	1.19
PRESTACIONES _____	1.19
CONSUMO DE COMBUSTIBLE _____	1.20
EMISIONES DE CO ₂ _____	1.20
RELACIÓN DE TRANSMISIÓN _____	1.20
INSTALACIÓN ELÉCTRICA _____	1.20
LLANTAS Y NEUMÁTICOS _____	1.21
ABASTECIMIENTOS _____	1.23



CHIAVI DELLA VETTURA

Alla consegna della vettura vengono fornite due chiavi uguali.

In caso di smarrimento è possibile richiedere un duplicato all'organizzazione Ferrari, citando il numero riportato sulla targhetta in plastica allegata alla chiave.



Aver cura di registrare il numero negli appositi spazi previsti nella tessera di garanzia.

CAR KEYS

On delivery, the car is supplied with two identical keys.

In case of loss, a duplicate can be requested from Ferrari, quoting the number on the plastic label attached to the key.



Make sure to record the number in the space provided on the warranty booklet.

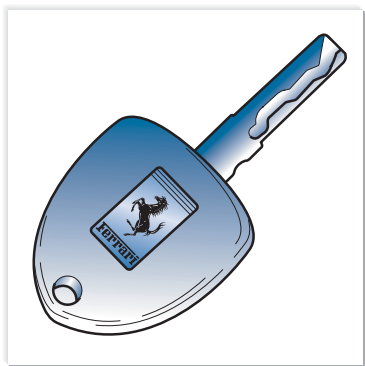
LLAVES DEL AUTOMÓVIL

En la entrega el automóvil se proporcionan dos llaves iguales.

En caso de extravío se puede solicitar un duplicado a la organización Ferrari, comunicando el número indicado en la placa de plástico que acompaña la llave.



Tenga la precaución de anotar el número en los espacios previstos en la tarjeta de garantía.





SISTEMA ANTIFURTO

IL SISTEMA FERRARI CODE

Per aumentare la protezione contro il furto, la vettura è dotata di un sistema elettronico di blocco motore (Ferrari CODE) che si attiva automaticamente estraendo la chiave d'avviamento.

Le chiavi sono dotate di un dispositivo elettronico che trasmette un segnale in codice alla centralina del Ferrari CODE, che solamente se riconosciuto consente la messa in moto del motore.

Con la vettura vengono consegnate due chiavi.

La chiave serve per:

- l'avviamento;
- la chiusura/apertura centralizzata delle porte;
- la disattivazione/attivazione airbag passeggero (opzionale);
- l'apertura del cofano baule;
- l'attivazione/disattivazione dell'allarme.

ALARM SYSTEM

THE FERRARI CODE SYSTEM

In order to increase protection against attempts at theft, the car is equipped with an electronic engine immobilizer system (Ferrari CODE), which is automatically activated when the ignition key is removed.

Each ignition key contains an electronic device which transmits a code signal to the Ferrari CODE control unit, and engine ignition is enabled only if the key code is acknowledged by the system.

Two keys are supplied with the car.

The key serves for:

- start-up;
- central door locking/opening;
- activate/deactivate passenger's airbag (optional);
- open the luggage compartment;
- activation/deactivate the alarm.

SISTEMA ANTIRROBO

EL SISTEMA FERRARI CODE

Para aumentar la protección contra el robo, el automóvil está dotado de un sistema electrónico de bloqueo de motor (Ferrari CODE) que se activa automáticamente al extraer la llave de contacto.

Las llaves están dotadas de un dispositivo electrónico que transmite una señal codificada a la centralita del Ferrari CODE, que sólo permite la puesta en marcha del motor al ser reconocidas.

Con el vehículo se entregan dos llaves.

La llave sirve para:

- la puesta en marcha;
- el cierre/apertura centralizado de las puertas;
- la desconexión / conexión del airbag del acompañante (opcional);
- la apertura del capó maletero;
- la conexión / desconexión de la alarma.



Il funzionamento

Ogni volta che si estrae la chiave di avviamento dalla posizione 0, il sistema di protezione attiva il blocco motore.

All'avviamento del motore, ruotando la chiave in posizione **III**:

- 1) Se il codice viene riconosciuto, la spia CODE sul quadro strumenti si spegne entro un secondo, mentre la spia EOBD terminata la diagnostica della centralina ECU si spegne dopo circa quattro secondi; in queste condizioni il sistema di protezione ha riconosciuto il codice della chiave e disattiva il blocco motore.
- 2) Se la spia CODE rimane accesa e la spia EOBD, dopo i quattro secondi di diagnostica della centralina ECU, si spegne e si riaccende all'istante, il codice non viene riconosciuto. In questo caso si consiglia di riportare la chiave in posizione 0 e poi di nuovo in **III**; se il blocco persiste riprovare con altre chiavi in dotazione. Se ancora non si riesce a riavviare il motore, ricorrere all'avviamento d'emergenza (vedi capitolo "Avviamento d'emergenza", pag. 12) e rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

Operation

Each time the ignition key is removed from the 0 position, the protection system will immobilise the engine.

Upon starting the engine, when the key is turned to **III**:

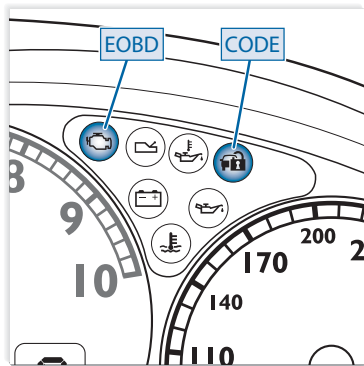
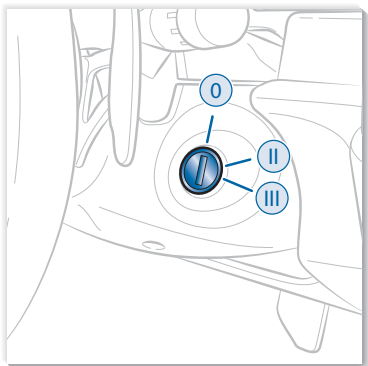
- 1) If the code is acknowledged, the warning light CODE on the instrument panel turns off within a second, while the EOBD warning light, once the ECU diagnosis cycle has been completed, switches off after about four seconds; Under these conditions, the protection system recognizes the key code and deactivates the engine immobilizer.
- 2) If the CODE warning light stays on and the EOBD one goes off after four seconds and then comes on again immediately, the code is not recognised. In this case, it is advisable to turn the key back to position 0 and then back to **III**; If the immobilizer stays on, try with the other keys. If you are still unable to start the engine, use the emergency start-up procedure (see chapter "Emergency starting", on page 12) and contact the nearest **FERRARI SERVICE NETWORK**.

El funcionamiento

Cada vez que se extrae la llave de contacto de la posición "0" el sistema de protección activa el bloqueo del motor.

Al poner en marcha el motor, girando la llave a la posición **III**:

- 1) Si el código es reconocido, el testigo CODE en el cuadro de instrumentos se apaga en un segundo, mientras el testigo EOBD, terminado el diagnóstico de la centralita ECU se apaga después de aproximadamente cuatro segundos; en estas condiciones el sistema de protección ha reconocido el código de la llave y desactiva el bloqueo del motor.
- 2) Si el testigo CODE permanece encendido y el testigo EOBD, después de los cuatro segundos de diagnóstico de la centralita ECU, se apaga y se vuelve a encender al instante, el código no se ha reconocido. En este caso se recomienda devolver la llave a la posición 0 y después otra vez a **III**; si el bloqueo continúa, probar con otra de las llaves suministradas. Si a pesar de todo, el motor se resiste a ponerse en marcha, recurra a la puesta en marcha de emergencia (véase capítulo "Puesta en marcha de Emergencia", en la pág. 12) y dirijase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.





In marcia con chiave d'avviamento in **II**:

- 1) Se la spia CODE si accende significa che il sistema sta effettuando un'autodiagnosi. Alla prima fermata, sarà possibile effettuare un test dell'impianto: spegnere il motore ruotando la chiave di avviamento in posizione 0 e ruotare nuovamente la chiave in posizione **III**: la spia CODE si accenderà e dovrà spegnersi entro un secondo. Se la spia rimane accesa ripetere la procedura sopra descritta dopo aver lasciato la chiave in posizione 0 per più di 30 secondi. Se l'inconveniente permane rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.
- 2) Se la spia CODE lampeggia significa che la vettura non risulta protetta dal dispositivo blocco motore. Rivolgersi immediatamente alla **RETE ASSISTENZA FERRARI** per far eseguire la memorizzazione di tutte le chiavi.

Urti violenti potrebbero danneggiare i componenti elettronici contenuti nella chiave.

Ogni chiave in dotazione possiede un proprio codice, diverso da tutti gli altri, che deve essere memorizzato dalla centralina del sistema.

DUPLICAZIONE DELLE CHIAVI

Quando si richiedono delle chiavi supplementari, ricordate che la memorizzazione (fino ad un massimo di 7 chiavi) va eseguita su tutte le chiavi, sia quelle nuove, sia quelle già in Vostro possesso. Rivolgersi direttamente alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**, portando con sé tutte le chiavi che si possiedono, la CODE CARD del sistema Ferrari CODE, un documento personale di identità e i documenti identificativi del possesso della vettura. I codici delle chiavi non presentate durante la nuova memorizzazione vengono cancellati dalla memoria, a garanzia che le chiavi eventualmente smarrite non siano più in grado di avviare il motore.

While driving, with the ignition key in position **II**:

- 1) If the CODE warning light comes on, it means that the system is carrying out a self-diagnosis cycle. At the first stop you can test the system: turn off the engine by rotating the ignition key to position 0 and then turn the key back to position **III**: The warning light CODE will come on and should go out in approximately one second. If the warning light stays on, repeat the procedure described previously leaving the key at 0 for more than 30 seconds. If the problem persists, please contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.
- 2) If the CODE warning light flashes, it means that the car is not protected by the immobilizer device. Contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** immediately to have all the keys stored in the system memory.

Strong impact can damage the electronic components in the key.

Each key supplied has its own specific code, which must be stored in the memory of the system control unit.

DUPLICATING THE KEYS

When ordering additional keys, remember that memorising (up to maximum of 7 keys) must be carried out on all the keys, including those already in your possession. Contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** directly, bringing with you all the keys in your possession, the Ferrari CODE system CODE CARD, a personal ID and the identification and registration documents proving ownership of the car. The codes of any keys that are not available when the new storage procedure is carried out will be deleted from the memory to prevent any lost or stolen keys being used to start the car.

En marcha con la llave de contacto en **II**:

- 1) Si el testigo CODE se enciende significa que el sistema está efectuando una autodiagnosis. A la primera parada, será posible realizar una comprobación del sistema: apague el motor girando la llave de contacto a la posición "0" y gire de nuevo la llave a la posición **III**: el testigo CODE se enciende y deberá apagarse después de un segundo. Si el testigo permanece encendido repita el procedimiento descrito anteriormente después de haber situado la llave en la posición 0 durante más de 30 segundos. Si el problema persiste diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.
- 2) Si el testigo CODE parpadea significa que el automóvil no se encuentra protegido por el dispositivo de bloqueo del motor. Diríjase inmediatamente a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para realizar la memorización de todas las llaves.

Golpes violentos pueden dañar los componentes electrónicos contenidos en la llave.

Cada llave suministrada posee su propio código, diferente de los demás, que deberá ser memorizado por la centralina del sistema.

DUPLICADOS DE LAS LLAVES

Quando se solicitan duplicados de las llaves, recuerde que la memorización (hasta un máximo de 7 llaves) se realiza para todas las llaves, las nuevas y las que ya se encontraban en su poder. Diríjase directamente a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**, llevando consigo todas las llaves que se posean, la CODE CARD del sistema Ferrari CODE, un documento personal de identidad y la documentación acreditativa de la posesión del automóvil. El código de las llaves no presentadas a la nueva memorización se borrará de la memoria, para garantizar que ninguna de las posibles llaves perdidas siga habilitada para encender el motor.



AVVIAMENTO D'EMERGENZA

Se il Ferrari CODE non riesce a disattivare il blocco motore la spia CODE resta accesa fissa, mentre la spia EOBD si spegne dopo quattro secondi per riaccendersi immediatamente, ed il motore non va in moto. In questa condizione, per avviare il motore, necessita ricorrere all'avviamento di emergenza.

Si consiglia di leggere attentamente tutta la procedura con attenzione prima di eseguirla.

Se si commette un errore riportare la chiave in posizione 0 e ripetere l'operazione dal punto 1.

- 1) Leggere il codice elettronico a 5 cifre riportato sulla CODE CARD.
- 2) Ruotare la chiave di avviamento in posizione II: a questo punto restano accese le spie CODE e EOBD.
- 3) Premere a fondo e mantenere premuto il pedale dell'acceleratore. Dopo circa 8 secondi la spia EOBD si spegne; adesso rilasciare il pedale acceleratore e predisporre a contare il numero di lampeggi della spia EOBD.

EMERGENCY STARTING

If the Ferrari CODE fails to disable the engine immobilizer, the warning light CODE will light up with a fixed light, the warning light EOBD goes out after four seconds and then comes on immediately and the engine will not start. The engine can only be started with the emergency procedure.

It is recommended to read the whole procedure through carefully before carrying it out.

If you make a mistake, you should turn the starter key to 0 and repeat operations from step 1.

- 1) Read the 5-digit electronic code found on the CODE CARD.
- 2) Turn the ignition key to position II: at this moment the CODE and EOBD warning lights are on.
- 3) press the accelerator pedal down and keep it pressed. Approximately 8 seconds later the EOBD warning light goes off; Release the accelerator and get ready to count the number of times the EOBD warning light flashes.

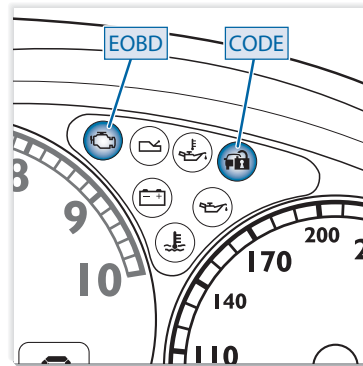
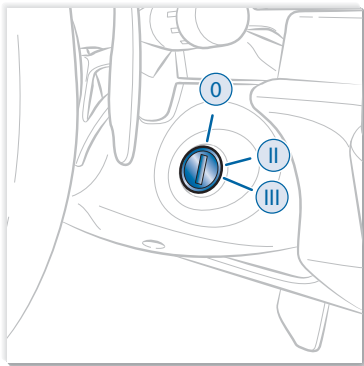
PUESTA EN MARCHA DE EMERGENCIA

Si el Ferrari CODE no pudiera desactivar el bloqueo del motor y el testigo CODE permaneciera encendido, mientras el testigo EOBD se apaga transcurridos cuatro segundos y vuelve a encenderse de inmediato y el motor no se pone en marcha. En estas condiciones, para encender el motor, necesitará recurrir a la puesta en marcha de emergencia.

Se recomienda leer atentamente todo el procedimiento antes de llevarlo a cabo.

Si se comete un error retorne la llave a la posición 0 y repita la operación desde el punto 1.

- 1) Lea el código electrónico de 5 cifras indicado en la CODE CARD.
- 2) Gire la llave de contacto a la posición II: en este punto permanecen encendidos los testigos CODE y EOBD.
- 3) Pise a fondo y mantenga presionado el pedal del acelerador. Después de unos 8 segundos el testigo EOBD se apaga; suelte entonces el pedal del acelerador y dispóngase a contar el número de parpadeos del testigo EOBD.





- 4) Attendere il numero di lampeggi uguale alla prima cifra della CODE CARD, quindi premere a fondo e mantenere premuto il pedale acceleratore fino a quando la spia EOBD si spegne dopo essere stata accesa per circa 4 secondi; adesso rilasciare il pedale acceleratore.
 - 5) La spia EOBD ricomincia a lampeggiare; dopo un numero di lampeggi uguale alla seconda cifra del codice della CODE CARD, premere e mantenere premuto il pedale acceleratore.
 - 6) Procedere allo stesso modo per le restanti cifre del codice della CODE CARD.
 - 7) Immessa l'ultima cifra, mantenere premuto il pedale acceleratore. La spia EOBD si accende per 4 secondi e poi si spegne; adesso potete rilasciare il pedale acceleratore.
 - 8) Un lampeggio rapido della spia EOBD (per circa 4 secondi) conferma che l'operazione è avvenuta correttamente.
 - 9) Procedere all'avviamento del motore ruotando la chiave dalla posizione **II** alla posizione **III**.
- Se invece la spia EOBD continua a restare accesa, ruotare la chiave in posizione 0 e ripetere la procedura dal punto 1.
- La procedura può essere ripetuta un numero illimitato di volte.
- Dopo un avviamento d'emergenza è consigliabile rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**, perché la procedura di emergenza va effettuata ad ogni avviamento.*
- 4) As soon as the displayed number of flashing is equal to the first digit of your CODE CARD, depress the accelerator and keep it pressed down until the EOBD warning light goes off, after being lit on for approximately 4 seconds; you can now release the accelerator pedal.
 - 5) The EOBD warning light starts flashing again; As soon as the displayed number of flashing is equal to the second digit of your CODE CARD, press down the accelerator pedal and keep it pressed.
 - 6) Proceed in the same manner for the remaining digits in the code on the CODE CARD.
 - 7) When the last digit has been entered, keep the accelerator pedal pressed down. The EOBD warning light comes on for 4 seconds and then goes off; you can now release the accelerator pedal.
 - 8) A quick flashing of the led EOBD (about 4 seconds) confirms that operation has been carried out correctly.
 - 9) Start the engine turning the key from **II** to **III**. If the EOBD warning light remains on, turn the key to 0 and repeat the procedure from step 1. This procedure can be repeated an unlimited number of times.
- After an emergency start-up, you should contact a **FERRARI SERVICE NETWORK CENTRE**, otherwise you will have to perform the emergency start procedure every time the engine is started.*
- 4) Espere un número de parpadeos igual a la primera cifra de la CODE CARD, pise después a fondo y mantenga pisado el pedal del acelerador hasta que el testigo EOBD se apague después de haber permanecido encendido unos 4 s; suelte entonces el pedal del acelerador.
 - 5) El testigo EOBD volverá a parpadear; al alcanzar un número igual a la segunda cifra de la CODE CARD, pise y mantenga pisado el pedal del acelerador.
 - 6) Proceda del mismo modo para las restantes cifras del código de la CODE CARD.
 - 7) Después de introducir la última cifra, mantenga pisado el pedal del acelerador. Si el testigo EOBD se enciende durante 4 segundos y después se apaga; entonces puede soltar el pedal del acelerador.
 - 8) Un parpadeo rápido del testigo EOBD (durante unos 4 segundos) confirma que la operación se ha realizado correctamente.
 - 9) Proceda a la puesta en marcha del motor girando la llave de la posición **II** a la posición **III**. Si no obstante el testigo EOBD continúa encendido, gire la llave a la posición 0 y repita el procedimiento desde el punto 1. El procedimiento puede repetirse un número ilimitado de veces.
- Después de una puesta en marcha de emergencia se recomienda dirigirse a la **REDE ASISTENCIA FERRARI** ya que el procedimiento de emergencia se realiza después de cada puesta en marcha.*



ALLARME ELETTRONICO

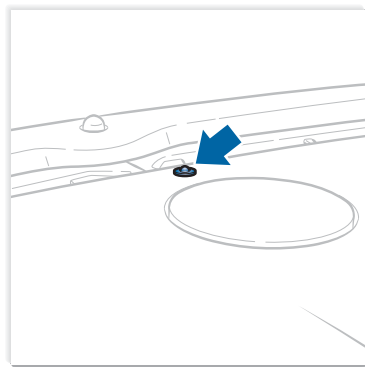
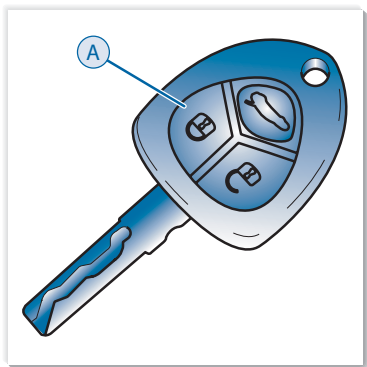
- L'allarme elettronico svolge le seguenti funzioni:
- gestione a distanza dell'apertura/chiusura centralizzata delle porte;
 - sorveglianza perimetrale, rilevando l'apertura di porte e cofani;
 - sorveglianza volumetrica, rilevando intrusioni nell'abitacolo;
 - sorveglianza dello spostamento della vettura.

La funzione di blocco motore è garantita dal sistema Ferrari CODE che si attiva automaticamente estraendo la chiave d'avviamento dal commutatore.

INSERIMENTO

Premere il pulsante A sulla chiave per attivare il sistema d'allarme:

- gli indicatori di direzione lampeggiano 1 volta;
- il sistema emette un "beep";
- il led rosso presente in plancia, lampeggia;
- la chiusura centralizzata della vettura si attiva bloccando le porte.



ELECTRONIC ALARM SYSTEM

The electronic alarm system performs the following functions:

- remote management of the centralized door locking/unlocking;
- perimeter surveillance, detecting the opening of doors, front and rear lids;
- motion surveillance, detecting intrusion in the passenger compartment;
- vehicle movement surveillance.

The engine immobilizer function is guaranteed by the Ferrari CODE system, which is automatically activated when the ignition key is removed from the starter switch.

ACTIVATION

To turn on the electronic alarm system, press button A on the key:

- the direction indicators will flash once;
- the system "beeps";
- the red led on the dashboard flashes;
- The car's centralized door locking system is activated, thereby locking the doors.

ALARMA ELECTRÓNICA

La alarma electrónica realiza las siguientes funciones:

- gestión a distancia de la apertura / cierre centralizado de las puertas;
- vigilancia perimetral, controlando apertura de puertas y capós;
- vigilancia volumétrica, controlando intrusiones del habitáculo;
- vigilancia del desplazamiento del automóvil.

La función de bloqueo del motor está garantizada por el sistema Ferrari CODE que se activa automáticamente al extraer la llave de contacto de la cerradura.

ACTIVACIÓN

Pulse el botón A de la llave para activar el sistema de alarma:

- los intermitentes parpadearán una vez;
- el sistema emite un "bip";
- el led rojo presente en el salpicadero parpadea;
- el cierre centralizado del automóvil se activará bloqueando las puertas.



Dopo circa 25 secondi il sistema è attivo e l'allarme si attiverà se:

- viene aperta una porta
- viene aperto il cofano baule
- viene aperto il cofano motore
- avviene un'intrusione attraverso un cristallo
- viene tolta l'alimentazione
- viene scollegata la sirena
- avviene uno spostamento della vettura.

Con allarme elettronico inserito è possibile richiedere l'apertura del baule; in tal caso vengono disinseriti temporaneamente i sensori volumetrici e anti-sollevamento.

Una successiva chiusura del baule comporta la riattivazione dei sensori.

Se, quando si inserisce l'allarme, gli indicatori di direzione e il led rosso in plancia lampeggiano 9 volte significa che una delle porte o dei cofani è aperto o non correttamente chiuso e pertanto non risulta protetto dalla sorveglianza perimetrale. In questo caso verificare la corretta chiusura di porte e cofani e chiudere la porta o il cofano eventualmente aperti anche senza disinserire il sistema d'allarme: un lampeggio degli indicatori di direzione segnala che la porta o il cofano sono adesso correttamente chiusi e protetti dalla sorveglianza perimetrale.

*Se all'inserimento dell'allarme, con porte e cofani correttamente chiusi, gli indicatori di direzione il led rosso in plancia lampeggiano 9 volte significa che la funzione di auto-diagnosi ha rilevato un'anomalia di funzionamento del sistema ed è pertanto necessario rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI** per la verifica dell'impianto.*

The alarm system becomes operative after approximately 25 seconds and the alarm is activated if:

- a door is opened
- the luggage compartment lid is opened
- the engine compartment lid is opened
- someone attempts to enter the car from a window
- the power supply is off
- the siren is disconnected
- the car is moved.

When the alarm is switched on, the user may request the luggage compartment opening; in this case, the motion and anti-lift sensors are temporarily deactivated.

If the luggage compartment is then closed, the sensors will be reactivated.

The direction indicators and the red led on the dashboard should be flashing 9 times when you activate the alarm system: this means that one of the doors or the front/rear lid is not perfectly closed and therefore is not protected by the perimeter surveillance. Check for correct closing of doors, rear/front lid and close the open one without deactivating the alarm system: the direction indicators flashing once indicate that now the door, front/rear lid are closed properly and are protected by the perimeter surveillance.

*If the direction indicators flash 9 times when the alarm system is activated with doors, rear and front lids properly closed, it means that the self-diagnosis function has detected a malfunction in the system and that you should contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** to have the system checked.*

Después de unos 25 segundos el sistema se ha activado, la alarma se conectará si:

- se abre una puerta
- se abre el capó del maletero
- se abre el capó del motor
- se produce una intrusión a través de una ventanilla
- se desconecta la alimentación
- se desconecta la sirena
- se produce un desplazamiento del automóvil.

Con la alarma electrónica conectada se puede abrir el capó maletero; en tal caso se desconectan momentáneamente los sensores volumétricos y antilevantamiento.

El siguiente cierre del capó comporta la reactivación de los sensores.

Si, al activar la alarma, los intermitentes y el led rojo parpadean 9 veces significa que una de las puertas o capós están abiertos o mal cerrados y no resulta por tanto protegido por la vigilancia perimetral. Compruebe en este caso el cierre correcto de puerta y capós y cierre los eventualmente abiertos sin desactivar el sistema de alarma: un parpadeo de los intermitentes señalará que la puerta o capó se ha cerrado correctamente y se realiza la vigilancia perimetral.

*Si al activar la alarma con puertas y capós correctamente cerrados, los intermitentes y el led rojo parpadean 9 veces significa que la función de autodiagnosi ha encontrado una anomalía en el sistema y es necesario por tanto dirigirse a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para la verificación del sistema.*



DISINSERIMENTO

Premere il pulsante **B** sulla chiave per disattivare il sistema d'allarme:

- gli indicatori di direzione lampeggiano 2 volte;
- il sistema emette un doppio beep;
- il led rosso presente sulla plancia si spegne;
- si accendono le plafoniere, le luci sottoporta e sotto specchi esterni
- la chiusura centralizzata della vettura si attiva sbloccando le porte.

Premendo due volte sul pulsante **B** oltre allo sblocco delle porte si ha l'accensione delle luci anabbaglianti per 30 secondi.

Il sistema d'allarme è disinserito ed è quindi possibile entrare nella vettura ed avviare il motore.

Una doppia pressione sul pulsante **B** comporta lo sblocco di tutte le porte e l'accensione delle luci anabbaglianti per 30 secondi.

Il sistema di allarme non viene disattivato ruotando la chiave nelle serrature.

DEACTIVATION

To switch the electronic car alarm off, press button **B** on the key:

- the direction indicators will flash twice;
- the system gives a double beep;
- the red led on the dashboard switches off;
- the dome lights, underdoor lights and external rear view mirror lights turn on
- the centralized door lock system is activated and the doors are unlocked.

Pressing button **B** twice unlocks the doors and also switches on the low beams for 30 seconds.

The alarm system is off and it is therefore possible to get into the car and to start the engine.

Pressing button **B** twice unlocks the doors and also switches on the low beams for 30 seconds.

The alarm system is not deactivated when the key is turned in the locks.

DESACTIVACIÓN

Pulse el botón **B** de la llave para desactivar el sistema de alarma:

- los intermitentes parpadearán dos veces;
- el sistema emite un bip doble;
- el led rojo presente en el salpicadero se apaga;
- se encienden los plafones, las luces bajopuerta y bajo los espejos exteriores
- el cierre centralizado del automóvil desbloqueará las puertas.

Pulsando dos veces el botón **B** además del desbloqueo de las puertas, se encienden las luces de cruce durante 30 segundos.

El sistema de alarma se habrá desactivado y será posible entrar en el automóvil y poner en marcha el motor.

Pulse dos veces el botón **B** comporta el desbloqueo de las puertas y el encendido de las luces de cruce durante 30 segundos.

El sistema de alarma no se desconecta al girar la llave en las cerraduras.



ESCLUSIONE PROTEZIONE VOLUMETRICA

È possibile escludere il sistema di protezione volumetrico anche premendo il pulsante **C** alloggiato nel padiglione. Quando la funzione viene disinserita la spia sul pulsante lampeggia per circa 3 secondi poi si spegne.

ESCLUSIONE PROTEZIONE ANTI-SOLLEVAMENTO

Premendo il pulsante **D** si disattiva la protezione anti-sollevamento del sistema di allarme. Quando la funzione viene disinserita, la spia sul pulsante lampeggia per circa 3 secondi e poi si spegne.

MEMORIE D'ALLARME

Se avviando la vettura sul display appare la spia **CODE**, segnala che in vostra assenza è avvenuto un tentativo di effrazione.

Ruotando la chiave d'avviamento, la memoria del sistema d'allarme viene azzerata.

DEACTIVATING THE MOTION SURVEILLANCE

The motion sensing system can be deactivated by pressing button **C** in the roof. When this function is deactivated the led on the button will flash for 3 seconds and then turn off.

DEACTIVATING THE LIFT ALARM

Pressing button **D** deactivates the lift protection alarm. When this function is deactivated, the led on the button will flash for 3 seconds and then turn off.

ALARM MEMORY

If the **CODE** warning light appears on the display when the car is started, this means that an intrusion has been attempted during your absence.

The alarm system memory is reset when you turn the ignition key.

EXCLUSIÓN DE LA PROTECCIÓN VOLUMÉTRICA

También se puede desconectar el sistema de protección volumétrica pulsando el botón **C** situado en el techo. Cuando la función se desconecta el testigo del botón parpadea durante unos 3 segundos y se apaga.

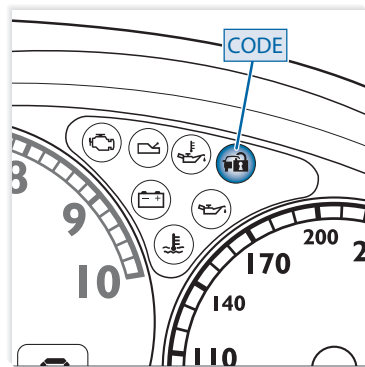
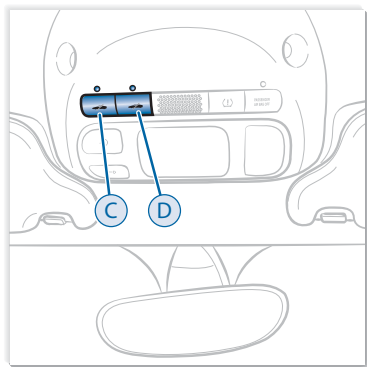
EXCLUSIÓN DE LA PROTECCIÓN ANTILEVANTAMIENTO

Pulsando el botón **D** se desconecta la protección anti-levantamiento del sistema de alarma. Cuando se desconecta la función, el testigo del botón parpadea durante unos 3 segundos y se apaga.

MEMORIA DE LA ALARMA

Si al poner en marcha el automóvil aparece en la pantalla el testigo **CODE**, se señala que en su ausencia el coche ha sufrido un intento de robo.

Girando la llave de contacto, la memoria del sistema de alarma se pone a cero.





OMOLOGAZIONE MINISTERIALE

Il sistema allarme elettronico è stato omologato in tutti i Paesi dove vige una legislazione in materia di frequenza radio.

Il numero d'omologazione è riportato in figura.

Per i mercati che richiedono la marcatura del trasmettitore e/o del ricevitore, il numero d'omologazione è riportato sul componente.

MINISTERIAL HOMOLOGATION

The electronic alarm system is compliant with the current legislation covering radio frequencies in each Country.

The homologation number is given in the figure.

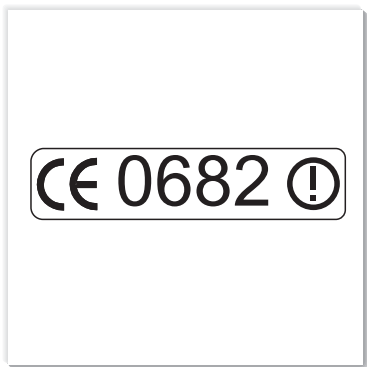
For those markets that require the transmitter and/or receiver marking, the approval number is found on the component.

HOMOLOGACIÓN MINISTERIAL

El sistema de alarma electrónico ha sido homologado en todos los países con legislación vigente en materia de frecuencias de radio.

El número de la homologación se muestra en la figura.

Para aquellos mercados en los que se requiera la marca del transmisor y/o del receptor, el número de homologación se encuentra en dicho componente.





RICHIESTA DI NUOVE CHIAVI

Per l'acquisto di nuove chiavi con radiocomando rivolgersi esclusivamente alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**, portando con sé:

- tutte le chiavi con radiocomando possedute
- la CODE CARD del sistema Ferrari CODE
- un documento personale d'identità
- i documenti identificativi del possesso della vettura.

I radiocomandi non presentati durante la nuova procedura di memorizzazione dei codici, saranno automaticamente disabilitati per garantire che radiocomandi eventualmente persi o rubati non possano più consentire il disinserimento dell'allarme elettronico.

REQUESTING NEW KEYS

For purchasing new keys with a remote control, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** and remember to bring with you:

- all the keys in your possession with related remote control
- the Ferrari CODE system CODE CARD
- your identity card
- the identification and registration documents proving ownership of the car.

Radio-operated controls that are not provided for the new code storing procedure will be automatically deactivated in order to prevent any lost or stolen radio-operated controls from being used to deactivate the electronic alarm system.

SOLICITUD DE LLAVES NUEVAS

Para la adquisición de nuevas llaves con mando a distancia diríjase exclusivamente a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**, llevando consigo:

- todas las llaves con mando a distancia que posea
- la CODE CARD del sistema Ferrari CODE
- un documento personal de identidad
- la documentación acreditativa de la posesión del automóvil.

Los radiomandos a distancia que no se hayan presentado al nuevo procedimiento de memorización de códigos, serán automáticamente inhabilitados para que radiomandos posiblemente perdidos o robados no puedan ya desconectar la alarma electrónica.



SOSTITUZIONE BATTERIE RADIOCOMANDO

Se azionando uno dei tre pulsanti della chiave la rispettiva funzione non viene attivata, sostituire la batteria del radiocomando dopo aver verificato con l'altro radiocomando il funzionamento delle funzioni del sistema d'allarme.

Per la sostituzione della batteria del radiocomando:

- separare il coperchio A della chiave facendo leva con un piccolo cacciavite nel punto indicato dalla freccia;
- rimuovere la batteria B spingendola nel senso indicato dalla freccia per sfilarla dal coperchio C di ritengo;
- inserire una batteria nuova dello stesso tipo, rispettando la polarità indicata
- richiudere il coperchio A della chiave.

Per separare il coperchio della chiave usare attrezzi non taglienti e prestare la massima attenzione per non danneggiare il radiocomando.

REPLACING RADIO OPERATED CONTROL BATTERIES

If, when one of the three buttons is pressed, the corresponding function does not activate, replace the remote control battery after checking the operation of the alarm system functions with the other remote control.

To replace the remote control battery:

- detach the key cover A, levering it off with a small screwdriver at the points indicated with an arrow;
- extract the battery B, pushing it in the direction of the arrow to slide it off the retaining cover C;
- fit a new battery of the same type, observing the indicated polarity
- close up the key cover A.

To detach the key cover do not use sharp tools and take the maximum care to avoid damages.

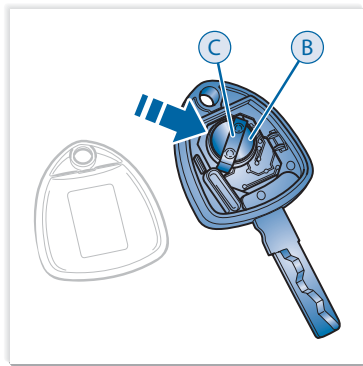
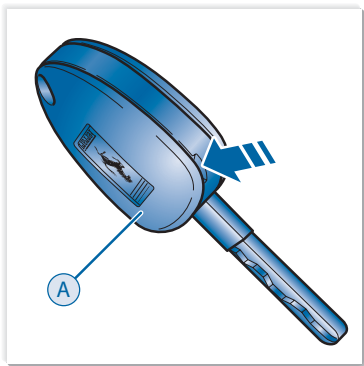
SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS DEL RADIOCOMANDO

Si al accionar uno de los tres botones de la llave, la función correspondiente no se activa, sustituya la batería del radiomando después de comprobar con otro radiomando el funcionamiento de las funciones del sistema de alarma.

Para la sustitución de la batería del radiomando:

- separe la tapa A de la llave haciendo palanca con un destornillador pequeño en el punto indicado por la flecha;
- retire la batería B empujándola en el sentido indicado por la flecha para retirarla de la tapa C de retención;
- introduzca una batería nueva del mismo tipo, respetando la polaridad indicada
- cierre de nuevo la tapa A de la llave.

Para separar la tapa de la llave no utilizar objetos punzantes y preste la máxima atención para no dañar el radiomando.

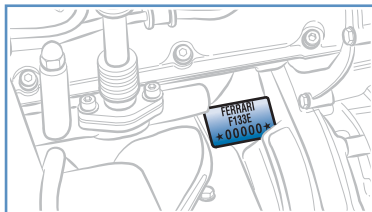




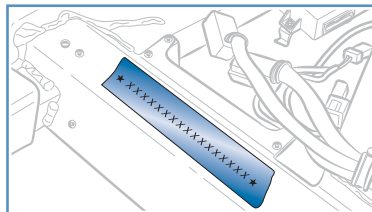
IDENTIFICAZIONE VETTURA

CAR IDENTIFICATION DATA

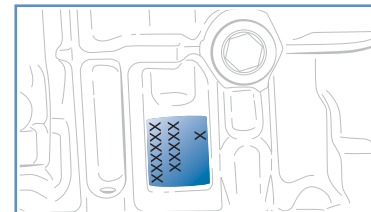
IDENTIFICACIÓN DEL AUTOMÓVIL



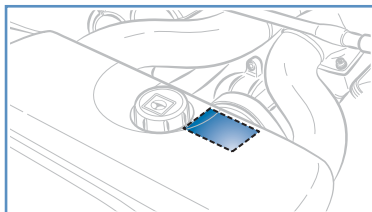
Tipo e numero motore
Engine type and number
Tipo y número motor



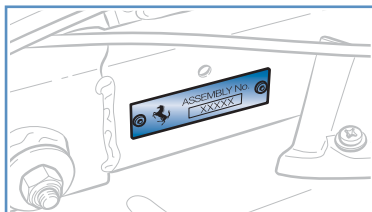
Tipo e numero telaio.
Chassis type and number
Tipo y número de bastidor



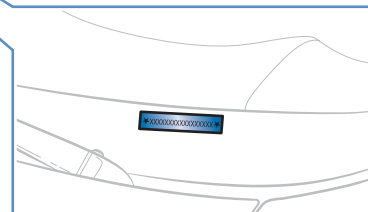
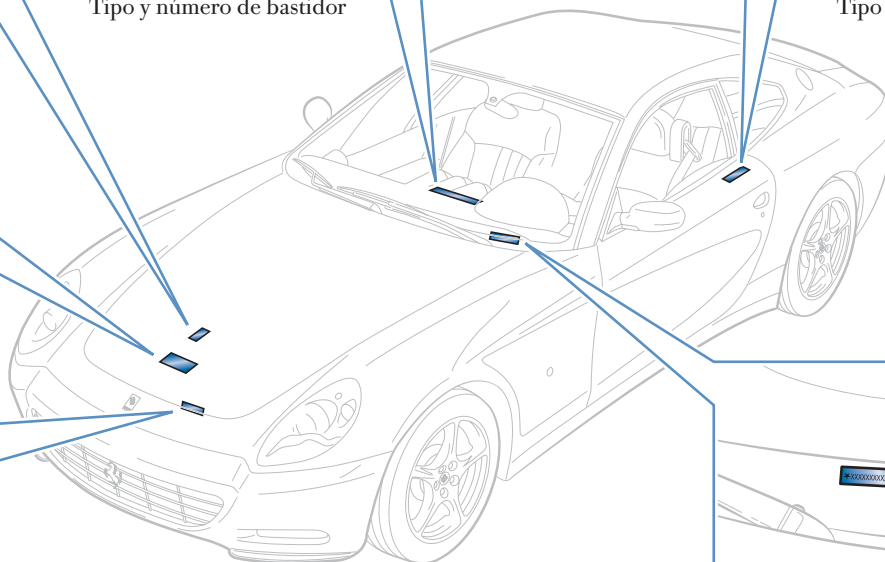
Tipo e numero cambio
Gear box type and number
Tipo y número de cambio



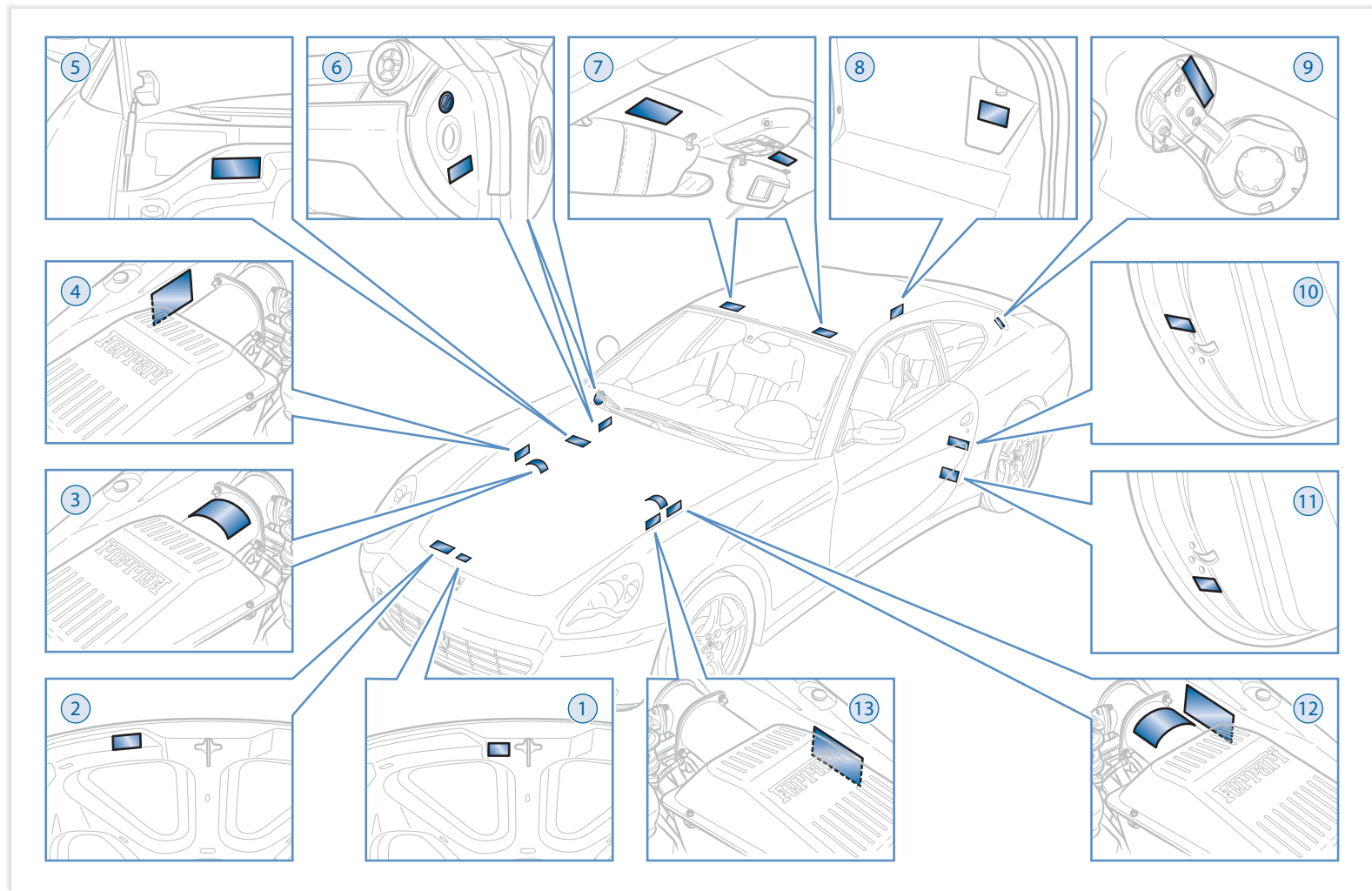
Targhetta identificazione vettura
Vehicle identification data label
Etiqueta identificación del automóvil



Targhetta Numero Assembly
Assembly number plate
Placa del Número de Fabricación



Tipo e numero telaio
Chassis type and number
Tipo y número de bastidor.





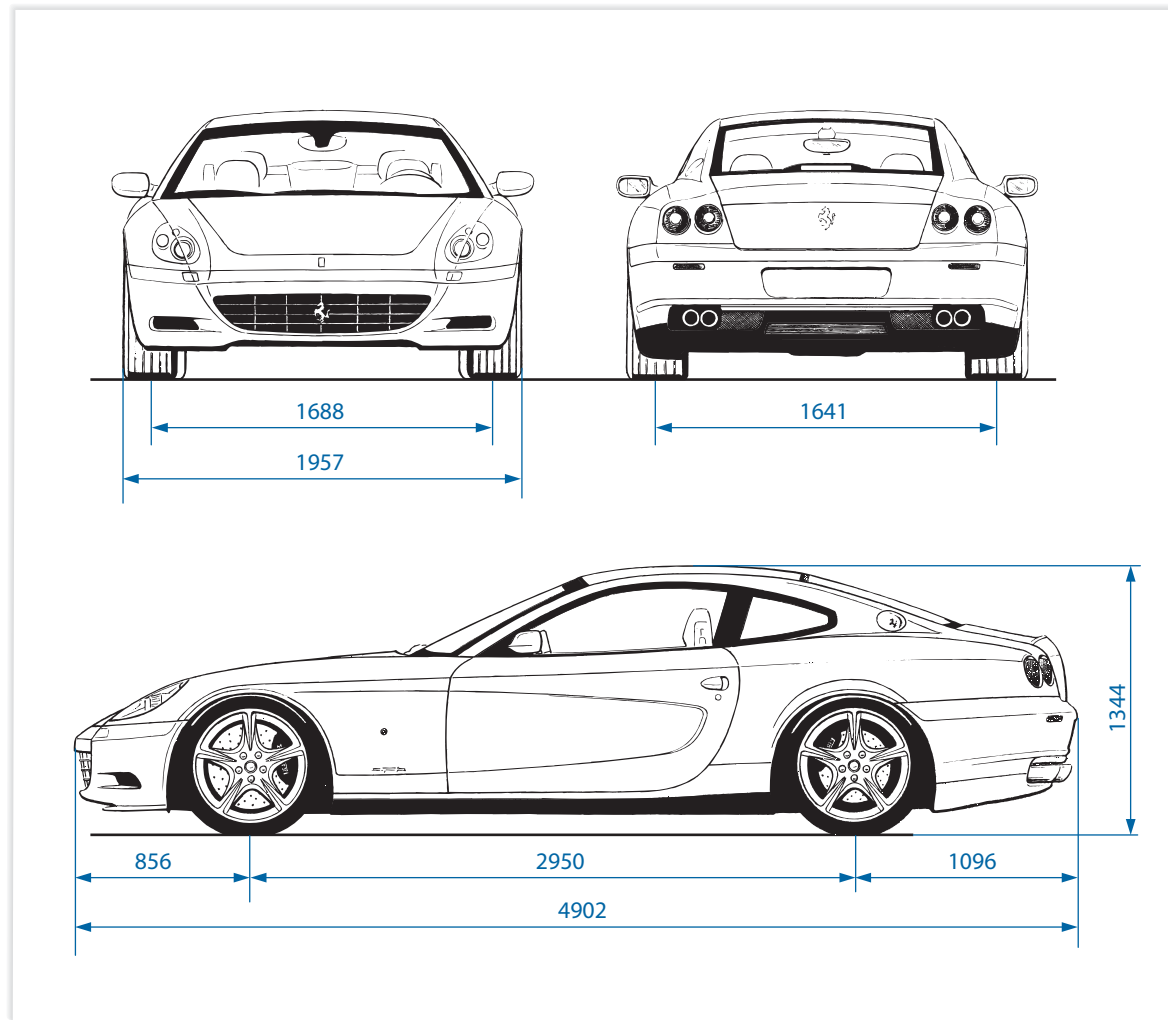
- | | | |
|--|---|---|
| 1 - Targhetta omologazione fari anabbaglianti. | 1 - Low beams homologation plate. | 1 - Etiqueta homologación faros de cruce. |
| 2 - Targhetta vernice. | 2 - Paint plate. | 2 - Etiqueta del color de la pintura. |
| 3 - Targhetta Anti-freeze. | 3 - Anti-freeze plate. | 3 - Etiqueta Anticongelante. |
| 4 - Targhetta "Alta tensione". | 4 - "High voltage" plate. | 4 - Etiqueta "Alta tensión". |
| 5 - Targhetta omologazione ECE. | 5 - ECE homologation plate. | 5 - Etiqueta homologación ECE. |
| 6 - Targhetta manutenzione airbag;
Targhetta divieto montaggio seggiolino bambini. | 6 - Air bag maintenance plate;
Child seat warning plate. | 6 - Etiqueta mantenimiento airbag;
Etiqueta prohibición montaje sillitas para niños. |
| 7 - Targhetta presenza sistema airbag. | 7 - Airbag plate. | 7 - Etiqueta presenza sistema airbag. |
| 8 - Targhetta uso stacca batteria. | 8 - Battery master switch instruction plate. | 8 - Etiqueta uso cortacorrientes. |
| 9 - Targhetta "Benzina senza piombo". | 9 - Lead free petrol plate. | 9 - Etiqueta "Gasolina sin plomo". |
| 10 - Targhetta pressione pneumatici. | 10 - Tyre pressure plate. | 10 - Etiqueta de la presión de los neumáticos. |
| 11 - Targhetta presenza sistema monitoraggio pressione pneumatici. | 11 - Presence of tyre pressure control system plate. | 11 - Etiqueta presenza sistema de monitoreo de la presión de los neumáticos. |
| 12 - Targhetta indicazione olio motore e cambio;
Targhetta controllo livello olio motore. | 12 - Engine and gearbox oil plate;
Engine oil level plate. | 12 - Etiqueta indicación de aceite motor y cambio;
Comprobación del nivel de aceite del motor. |
| 13 - Targhetta sistema airbag. | 13 - Airbag system plate. | 13 - Etiqueta sistema airbag. |



DIMENSIONI E PESI

DIMENSIONS AND WEIGHTS

DIMENSIONES Y PESOS



Passo <i>Wheelbase</i> Batalla	2950 mm <i>116,14 in</i>
Lunghezza max. <i>Max. length</i> Longitud máx.	4902 mm <i>192,99 in</i>
Larghezza max. <i>Max. width</i> Anchura máx.	1957 mm <i>77,04 in</i>
Altezza max. (*) <i>Max. height (*)</i> Altura máx. (*)	1344 mm <i>52,91 in</i>
Carreggiata anteriore <i>Front track</i> Vía anterior	1688 mm <i>66,45 in</i>
Carreggiata posteriore <i>Rear track</i> Vía posterior	1641 mm <i>64,60 in</i>
Peso in ordine di marcia <i>Kerb weight</i> Peso en orden de marcha (cambio comando manuale) (<i>manual control gearbox</i>) (cambio accionamiento manual) 1850 kg - 4078,5 lb (cambio F1) (<i>F1 gearbox</i>) (Cambio F1) 1865 kg - 4111,5 lb	

(*) Vettura a carico statico

(*) Vehicle under static load

(*) Automóvil en orden de marcha



DATI PRINCIPALI MOTORE

ENGINE: MAIN SPECIFICATIONS

CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES MOTOR

Tipo <i>Type</i> Tipo	F 133F	
Numero dei cilindri <i>Number of cylinders</i> Número de cilindros	12 - V 65°	
Diametro dei cilindri <i>Cylinder bore</i> Diámetro de los cilindros	mm	89
Corsa pistoni <i>Piston stroke</i> Carrera de los pistones	mm	77
Cilindrata unitaria <i>Piston displacement</i> Cilindrada unitaria	cm ³	479
Cilindrata totale <i>Total displacement</i> Cilindrada total	cm ³	5748

Rapporto di compressione <i>Compression ratio</i> Relación de compresión	11 : 1	
Regime massimo <i>Max. engine speed</i> Régimen máximo	giri/min <i>rpm</i> r.p.m.	7.500
Potenza max. (Dir. 1999/99/CE) <i>Max. power (Dir. 1999/99/CE)</i> Potencia máx. (Dir. 1999/99/CE)	kW	397
Regime corrispondente <i>Max. power engine speed</i> Régimen correspondiente	giri/min <i>rpm</i> r.p.m.	7.250
Coppia massima (Dir. 1999/99/CE) <i>Maximum torque (Dir. 1999/99/CE)</i> Par máximo (Dir. 1999/99/CE)	Nm	589
Regime corrispondente <i>Corresponding engine speed</i> Régimen correspondiente	giri/min <i>rpm</i> r.p.m.	5.250

PRESTAZIONI

PERFORMANCE

PRESTACIONES

Cambio <i>Transmission</i> Cambio	Da 0 a 100 km/h <i>From 0 to 100 km/h</i> De 0 a 100 km/h	Da 0 a 400 m <i>From 0 to 400 m</i> De 0 a 400 m	Da 0 a 1000 m <i>De 0 à 1000 m</i> De 0 a 1000 m	Da 0 a 200 km/h <i>From 0 to 200 km/h</i> De 0 a 200 km/h
FI	4.2 sec.	12.25 sec.	21.95 sec.	13.4 sec.
Meccanico / <i>Mechanical</i> / Mecánico	4.2 sec.	12.3 sec.	22.0 sec.	13.42 sec.

Velocità max. **320 km/h** Max. speed **320 km/h (198.8 mph)** Velocidad máx. **320 km/h**



CONSUMO CARBURANTE (*)

(LITRI PER 100 KM)

- Ciclo urbano 32,1
- Ciclo extraurbano 14,0
- Ciclo combinato 20,7

FUEL CONSUMPTION (*)

(LITRES PER 100 KM)

- City cycle 32.1
- Out-of-city cycle 14.0
- Combined cycle 20.7

CONSUMO DE COMBUSTIBLE (*)

(LITROS CADA 100 KM)

- Ciclo urbano 32,1
- Ciclo extraurbano 14,0
- Ciclo mixto 20,7

EMISSIONI CO₂ (*)

(G/KM)

- Ciclo urbano 738
- Ciclo extraurbano 321
- Ciclo combinato 475

(*) Direttiva: 1999/100/CE

CO₂ EMISSIONS (*)

(G/KM)

- City cycle 738
- Out-of-city cycle 321
- Combined cycle 475

(*) Directive: 1999/100/CE

EMISIONES DE CO₂ (*)

(G/KM)

- Ciclo urbano 738
- Ciclo extraurbano 321
- Ciclo mixto 475

(*) Directive: 1999/100/CE

RAPPORTI DI TRASMISSIONE

TRANSMISSION RATIOS

RELACIÓN DE TRANSMISIÓN

Rapporti ingranaggi cambio <i>Transmission gear ratios</i> Relaciones de los engranajes del cambio	Rapporto coppia conica differenziale <i>Differential bevel gear pair ratio</i> Relación del par cónico del diferencial	Rapporto di riduzione finale giri motore/giri ruote <i>Total transmission ratio (engine/wheel rev.)</i> Relación de reducción final revoluciones motor / revoluciones ruedas
1 41 / 13 = 3,154	4,182	1 13,190
2 37 / 17 = 2,176		2 9,100
3 36 / 23 = 1,565		3 6,545
4 32 / 27 = 1,185		4 4,956
5 29 / 31 = 0,935		5 3,910
6 25 / 33 = 0,757		6 3,166
R 31 / 13 = 2,384		R 9,974

IMPIANTO ELETTRICO

ELECTRIC SYSTEM

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Tensione di alimentazione <i>Supply voltage</i> Tensión de alimentación	Batteria <i>Battery</i> Batería	Generatore elettrico <i>Alternator</i> Generador eléctrico	Motorino avviamento <i>Starter motor</i> Motor de arranque
12 V	FIAMM 12V 100 Ah 850A	NIPPONDENSO 150 A	NIPPONDENSO



CERCHI E PNEUMATICI

RIMS AND TYRES

LLANTAS Y NEUMÁTICOS

CERCHI / RIMS / LLANTAS

Anteriore	8" J x 18"	Posteriore	10" J x 19"	Ruota di scorta	3,5" J x 19"
Front (opzionale/optional/opcionales)	8" J x 19"	Rear		Spare tyre	
Delanterá		Trasera		Rueda de repuesto	

PNEUMATICI DELIBERATI DA FERRARI (TUTTI I PNEUMATICI SONO SENZA CAMERA D'ARIA)

TYRES TYPE APPROVED BY FERRARI (ALL TYRES ARE TUBELESS)

NEUMÁTICOS HOMOLOGADOS POR FERRARI (TODOS LOS NEUMÁTICOS SON SIN CÁMARA DE AIRE)

PRESSIONE DI CONFIACCGIO (A FREDDO)

INFLATION PRESSURE (WHEN COLD)

PRESIÓN DE INFLADO (EN FRÍO)

	Anteriore / Front / Delanterá	Posteriore / Rear / Trasera	Anteriore / Front / Delanterá	Posteriore / Rear / Trasera
PIRELLI P Zero Rosso	245/45 ZR18"	285/40 ZR19"	2,2 bar (32 psi)	2,2 bar (32 psi)

Pneumatici opzionali / Optional tyres / Neumáticos opcionales

PIRELLI P Zero Rosso	245/40 ZR19"		2,2 bar (32 psi)	
BRIDGESTONE RE 050 (Run flat)	245/45 ZR18"	285/40 ZR19"	2,2 bar (32 psi)	2,2 bar (32 psi)
BRIDGESTONE RE 050 (Run flat)	245/45 ZR19"		2,2 bar (32 psi)	

Pneumatici da Neve / Snow tyres / Neumáticos de nieve

(Velocità Max 240 km/h / Max. speed 240 km/h (149 mph) / Velocidad máx. 240 km/h)

PIRELLI Winter Sotto Zero	245/45 R18"	285/40 R19"	2,2 bar (32 psi)	2,2 bar (32 psi)
---------------------------	-------------	-------------	------------------	------------------

SOSTITUZIONE RUOTA / WHEEL REPLACEMENT / CAMBIO DE LA RUEDA

 **Per la corretta procedura vedi note a pag. 255.**  **See the notes on page 255 for the correct procedure.**  **El procedimiento correcto está descrito en la pág. 255.**

Pre-serraggio colonnette	35÷40 Nm	Serraggio finale colonnette	100 Nm
Pre-tightening stud bolts		Final tightening of stud bolts	
Apriete suave de tornillos		Apriete final de tornillos	

RUOTA DI SCORTA / SPARE TIRE / RUEDA DE REPUESTO

PNEUMATICO (velocità max 80 km/h)	T 115/70 R19 PIRELLI	PRESSIONE DI CONFIACCGIO (a freddo)	4,2 bar (62 psi)
TYRE TYPE (max. speed 80 km/h - 50 mph)		INFLATION PRESSURE (cold)	
NEUMÁTICO (velocidad máx. 80 km/h)		PRESIÓN DE INFLADO (en frío)	



PNEUMATICI "RUN FLAT" (OPZIONALI)

La vettura può essere equipaggiata con i pneumatici del tipo "Run flat". Questo tipo di pneumatico è dotato di fianco rinforzato **A** che permette alla vettura di proseguire il viaggio a velocità moderata (80 km/h), anche dopo una foratura, per una percorrenza ben definita.

Il quadro di bordo quando riceve dalla centralina di monitoraggio pressione pneumatici l'informazione di "pneumatico forato", gestisce l'autonomia residua visualizzando, nell'apposita area del display TFT, un segnale di avvertimento dopo 50 km.

Percorsi 100 km, sarà visualizzato l'avvertimento di non proseguire.

Attenersi ai valori di assetto prescritti è fondamentale per ottenere il miglior rendimento prestazionale e la massima durata di questi pneumatici.

Maggiori informazioni su questi pneumatici e sul relativo sistema di monitoraggio della pressione, sono riportati sul manuale d'uso "Carrozzeria Scaglietti".

"RUN FLAT" TYRES (OPTIONAL)

The vehicle can be fitted with "run flat" tyres. This kind of tyre is equipped with reinforced sidewalls **A** which permit the vehicle continue travelling at moderate speed (80 km/h - 50 mph), even in the event of a puncture, for a set distance.

When the control panel receives the "punctured tyre" information from the tyre pressure ECU, it manages the residual tyre life by viewing a warning signal in the relative area on the TFT display after 50 km (31 miles). After having run 100 km (62 miles), a message on the display will warn the driver not to drive further.

Always comply with the prescribed set-up values as this is fundamental to obtain the best performance from your tyres and to ensure they last as long as possible.

Further information on these tyres and the relative pressure monitoring system can be found in the "Carrozzeria Scaglietti" user's manual.

NEUMÁTICOS "RUN FLAT" (OPCIONALES)

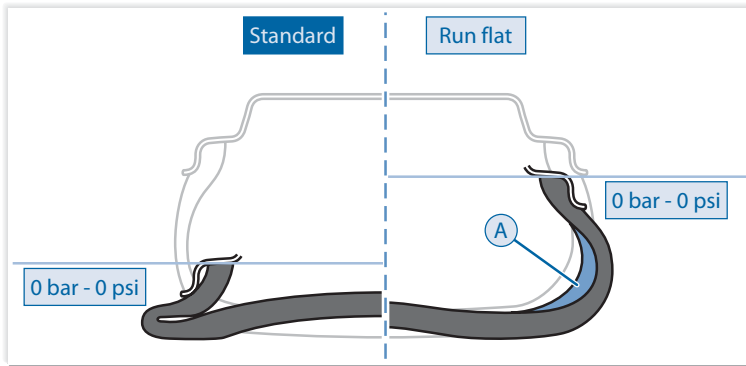
el automóvil puede equiparse con neumáticos del tipo "runflat". Este tipo de neumático tiene el flanco reforzado **A** y permite que el automóvil continúe el viaje a velocidad moderada (80 km/h), incluso con pinchazo durante un recorrido determinado.

Cuando el cuadro de a bordo recibe de la centralita de monitoreo de presión de los neumáticos la información "neumático pinchado", gestiona la autonomía restante visualizando, en el área correspondiente de la pantalla TFT, un señal de aviso después de 50 km.

Recorridos 100 km, se visualizará un aviso de no continuar.

Respetar los valores de geometría es fundamental para obtener el mayor rendimiento prestacional y la máxima duración de estos neumáticos.

Más información sobre estos neumáticos y su correspondiente sistema de monitoreo de la presión se muestra en el manual de uso "Carrozzeria Scaglietti".












RIFORNIMENTI

CAPACITIES

ABASTECIMIENTOS

Parti da rifornire <i>Parts to be refilled</i> Componentes a rellenar		Quantità <i>Quantity</i> Cantidad	Rifornire con: <i>Fill with:</i> Rellenar con:	Rif. Pag. <i>Ref. Page</i> Ref. Pág.
MOTORE <i>ENGINE</i> MOTOR	Capacità totale impianto <i>System total capacity</i> Capacidad total del sistema	13 l	 Shell Shell HELIX ULTRA SAE 5W-40	
	Quantità olio tra “Min” e “Max” <i>Quantity of oil between “Min” and “Max”</i> Cantidad de aceite entre “Min” y “Máx”	1,5 l		167
	Consumo olio (secondo le condizioni d’impiego) <i>Oil consumption (depending on the conditions of use)</i> Consumo de aceite (según las condiciones de utilización)	1,0 ÷ 2,0 l / 1.000 km		
CAMBIO E DIFFERENZIALE (compreso tubazioni) <i>GEARBOX AND DIFFERENTIAL (including lines)</i> CAMBIO Y DIFFERENCIAL (tuberías incluidas)		5,0 l	 Shell Shell TRANSAXLE OIL SAE 75W-90	198
IMPIANTO CAMBIO F1 <i>F1 GEARBOX SYSTEM</i> SISTEMA CAMBIO F1		1,0 l	FIAT TUTELA CS SPEED	201
IMPIANTO FRENI E FRIZIONE <i>BRAKE AND CLUTCH SYSTEM</i> SISTEMA DE FRENOS Y EMBRAGUE		1,3 l	 Shell Shell DONAX UB BRAKE FLUID DOT4 <i>Ultra</i>	216



Parti da rifornire <i>Parts to be refilled</i> Componentes a rellenar	Quantità <i>Quantity</i> Cantidad	Rifornire con: <i>Fill with:</i> Rellenar con:	Rif. Pag. <i>Ref. Page</i> Ref. Pág.
IMPIANTO FRENI "F1" "F1" BRAKE SYSTEM SISTEMA DE FRENADO: "F1"	1,3 l	 Shell Shell DONAX UB BRAKE FLUID DOT4 <i>Ultra</i>	216
CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO COOLING CIRCUIT CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN <ul style="list-style-type: none"> • Miscela di acqua e liquido refrigerante al 50%. • <i>Mixture of water and coolant at 50%.</i> • Mezcla de agua y líquido refrigerante al 50%. 	19,0 l	 Shell GLYCOSHELL	172
IMPIANTO GUIDA IDRAULICA HYDRAULIC STEERING SYSTEM SISTEMA DE DIRECCIÓN ASISTIDA HIDRÁULICA <div style="text-align: right;"> Scatola guida - <i>Steering box</i> Caja de dirección </div>	1,8 l 100 g	 Shell Shell DONAX TX  Shell Shell RETINAX CS00	204
SERBATOIO CARBURANTE FUEL TANK DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE <div style="text-align: right;"> Riserva - <i>Reserve</i> Reserva </div>	105,0 l 20,0 l	Benzina senza piombo 95 N.O. <i>Unleaded fuel 95 N.O.</i> Gasolina sin plomo 95 N.O.	179



Parti da rifornire <i>Parts to be refilled</i> Componentes a rellenar	Quantità <i>Quantity</i> Cantidad	Rifornire con: <i>Fill with:</i> Rellenar con:	Rif. Pag. <i>Ref. Page</i> Ref. Pág.
CLIMATIZZAZIONE <i>AIR TEMPERATURE CONTROL SYSTEM</i> CLIMATIZACIÓN Compressore - <i>Compressor</i> Compresor Refrigerante - <i>Coolant</i> Refrigerante	265 cc 1100 ± 30 g	DELPHI RL 488 "R 134 A"	239
SERBATOIO LIQUIDO LAVA-CRISTALLO E LAVAFARI <i>WINDSCREEN AND HEADLIGHT WASHER TANK</i> DEPÓSITO DE LÍQUIDO LAVAPARABRISAS Y LAVAFAROS	6,5 l	Miscela di acqua e glass cleaner <i>Mixture of water and screen washer fluid</i> Mezcla de agua y limpiacristales	

Nota: per la pulizia del parabrezza usare una fiala di glass-cleaner in estate e due in inverno.
N.B: for cleaning the windscreen, use one phial of "glass-cleaner" in the summer and two in the winter.

Nota: utilice para la limpieza del parabrisas un frasco de limpiacristales en verano y dos en invierno.



1

1.26



USO DELLA VETTURA

PLANCIA STRUMENTI E COMANDI _____	2.2
QUADRO STRUMENTI _____	2.4
SPIE DI CONTROLLO _____	2.18
SPIE DISPLAY TFT _____	2.23
RODAGGIO _____	2.27
PRIMA DEL VIAGGIO _____	2.28
PORTE _____	2.29
ALZACRISTALLI _____	2.32
LUCI ESTERNE E INDICATORI DI DIREZIONE _____	2.34
TERGI-LAVACRISTALLO E LAVAFARI _____	2.39
PULSANTI SUL VOLANTE _____	2.43
COMANDI SUL PADIGLIONE _____	2.46
COMANDI SU TUNNEL _____	2.48
COMMUTATORE A CHIAVE _____	2.49
PARTENZA E GUIDA DELLA VETTURA (CAMBIO F1) _____	2.51
PARTENZA E GUIDA DELLA VETTURA (CAMBIO MECCANICO) _____	2.67
DURANTE LA MARCIA _____	2.69
SOSTA _____	2.70
GUIDA SICURA _____	2.71
RISPETTO DELL'AMBIENTE _____	2.78
LEVA FRENO A MANO _____	2.81
SEDILI ANTERIORI _____	2.82
SEDILI POSTERIORI _____	2.87
REGOLAZIONE DEL VOLANTE _____	2.88
SPECCHI RETROVISORI _____	2.89
CINTURE DI SICUREZZA _____	2.92
AIRBAG _____	2.100
RADIO - RIPRODUTTORE CD _____	2.106
PLAFONIERE _____	2.108
ACCESSORI ABITACOLO _____	2.110
COFANO MOTORE _____	2.114
COFANO BAULE _____	2.115
TAPPO SERBATOIO CARBURANTE _____	2.116
TRAINO VETTURA _____	2.118
CLIMATIZZAZIONE _____	2.119

USING THE VEHICLE

INSTRUMENT PANEL AND CONTROLS _____	2.2
INSTRUMENT PANEL _____	2.4
WARNING LIGHTS _____	2.18
TFT DISPLAY WARNING LIGHTS _____	2.23
BREAKING-IN _____	2.27
BEFORE YOUR TRIP _____	2.28
DOORS _____	2.29
POWER WINDOWS _____	2.32
EXTERNAL LIGHTS AND DIRECTION INDICATORS _____	2.34
WINDSCREEN WASHER/WIPERS AND HEADLIGHT WASHER _____	2.39
STEERING WHEEL BUTTONS _____	2.43
ROOF CONTROLS _____	2.46
CONTROLS ON THE TUNNEL _____	2.48
IGNITION SWITCH _____	2.49
STARTING AND DRIVING THE CAR (F1 GEARBOX) _____	2.51
STARTING AND DRIVING THE CAR (MECHANICAL GEARBOX) _____	2.67
WHILE DRIVING _____	2.69
PARKING _____	2.70
SAFE DRIVING _____	2.71
RESPECTING THE ENVIRONMENT _____	2.78
HANDBRAKE LEVER _____	2.81
FRONT SEATS _____	2.82
REAR SEATS _____	2.87
ADJUSTING THE STEERING WHEEL _____	2.88
REAR-VIEW MIRRORS _____	2.89
SEAT BELTS _____	2.92
AIRBAG _____	2.100
RADIO - CD PLAYER _____	2.106
DOME LIGHTS _____	2.108
PASSENGER COMPARTMENT ACCESSORIES _____	2.110
ENGINE COMPARTMENT LID _____	2.114
LUGGAGE COMPARTMENT LID _____	2.115
FUEL TANK CAP _____	2.116
TOWING OF THE VEHICLE _____	2.118
AIR CONDITIONING AND HEATING SYSTEM _____	2.119

USO DEL AUTOMÓVIL

SALPICADERO DE INSTRUMENTACIÓN Y MANDOS _____	2.2
CUADRO DE INSTRUMENTOS _____	2.4
TESTIGOS DE CONTROL _____	2.18
TESTIGOS PANTALLA TFT _____	2.23
RODAJE _____	2.27
ANTES DE SALIR DE VIAJE _____	2.28
PUERTAS _____	2.29
ELEVALUNAS _____	2.32
LUCES EXTERIORES E INTERMITENTES _____	2.34
LIMPIAPARABRISAS Y LAVAFAROS _____	2.39
BOTONES EN EL VOLANTE _____	2.43
MANDOS EN EL TECHO _____	2.46
MANDOS EN EL TÚNEL _____	2.48
LLAVE DE CONTACTO _____	2.49
SALIDA Y CONDUCCIÓN DEL AUTOMÓVIL (CAMBIO F1) _____	2.51
SALIDA Y CONDUCCIÓN DEL AUTOMÓVIL (CAMBIO MANUAL) _____	2.67
DURANTE LA MARCHA _____	2.69
PARADA _____	2.70
CONDUCCIÓN SEGURA _____	2.71
RESPECTO POR EL MEDIO AMBIENTE _____	2.78
PALANCA DEL FRENO DE MANO _____	2.81
ASIENTOS DELANTEROS _____	2.82
ASIENTOS TRASEROS _____	2.87
REGULACIÓN DEL VOLANTE _____	2.88
ESPEJOS RETROVISORES _____	2.89
CINTURONES DE SEGURIDAD _____	2.92
AIRBAG _____	2.100
RADIO - REPRODUCTOR DE CDs _____	2.106
PLAFONES _____	2.108
ACCESORIOS DEL HABITÁCULO _____	2.110
CAPÓ MOTOR _____	2.114
CAPÓ MALETERO _____	2.115
TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE _____	2.116
REMOLCADO DEL AUTOMÓVIL _____	2.118
CLIMATIZACIÓN _____	2.119



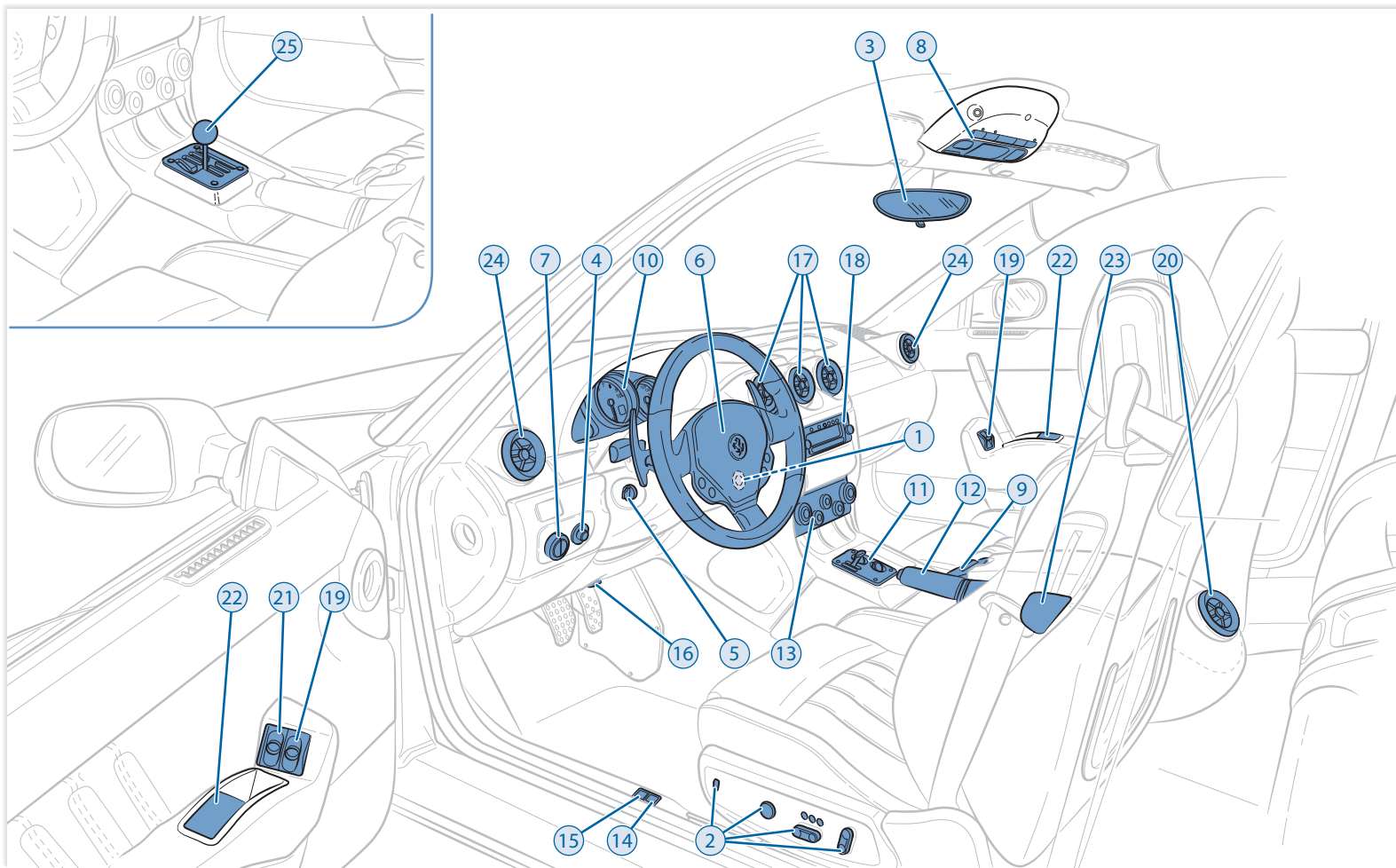
PLANCIA STRUMENTI
E COMANDI

INSTRUMENT PANEL
AND CONTROLS

SALPICADERO DE INSTRUMENTACIÓN
Y MANDOS

2

2.2





POSIZIONE COMANDI PER LA GUIDA

1. Commutatore a chiave
2. Comandi regolazione sedile
3. Specchio retrovisore interno
4. Comando regolazione specchi retrovisori esterni
5. Comando regolazione altezza e profondità volante
6. Comandi al volante
7. Commutatore luci
8. Plafoniera e pulsanti sul padiglione
9. Pulsanti tunnel centrale
10. Quadro strumenti
11. Plancetta comandi cambio F1
12. Leva freno a mano
13. Comandi climatizzatore
14. Pulsante apertura sportello rifornimento carburante
15. Pulsante apertura cofano bagagliaio
16. Leva apertura cofano motore
17. Bocchette centrali climatizzazione
18. Autoradio
19. Comando alzacristallo lato passeggero
20. Bocchetta posteriore climatizzazione
21. Comandi alzacristallo lato pilota
22. Maniglia interna apertura porta
23. Leva ribaltamento sedile
24. Bocchette laterali climatizzazione

Versione con cambio manuale

25. Leva comando cambio manuale

POSITION OF DRIVING CONTROLS

1. Ignition switch
2. Seat adjustment controls
3. Internal rear-view mirror
4. External rear-view mirror controls
5. Steering wheel height and depth adjustment control
6. Steering wheel mounted controls
7. Light switch
8. Dome light and buttons on the roof
9. Central tunnel buttons
10. Instrument panel
11. F1 gearbox control panel
12. Handbrake lever
13. Air conditioning/heating system controls
14. Fuel tank cap flap opening button
15. Luggage compartment lid opening button
16. Engine compartment lid opening lever
17. Central air-conditioning and heating vents
18. Car stereo system
19. Passenger's power window control
20. Rear A/C/heating vent
21. Driver side power window controls
22. Internal door opening handle
23. Seat tilt lever
24. Air conditioning/heating system side vents

Version with manual gearbox

25. Manually-controlled gearbox control lever

POSICIÓN MANDOS PARA LA CONDUCCIÓN

1. llave de contacto
2. Mando de regulación de los asientos
3. Espejo retrovisor interior
4. Mando de regulación de los espejos exteriores
5. Mando de regulación de altura y profundidad del volante
6. Mandos en el volante
7. Conmutador de luces
8. Plafón y botones en el techo
9. Botones del túnel central
10. Cuadro de instrumentos
11. Placa de mandos cambio F1
12. Palanca del freno de mano
13. Mandos del climatizador
14. Botón de apertura de la tapa de llenado de combustible
15. Botón de apertura del maletero
16. Palanca de apertura del capó motor
17. Difusores centrales de climatización
18. Autorradio
19. Mando elevavinas del acompañante
20. Difusor trasero de climatización
21. Mandos elevavinas del conductor
22. Manilla interior de apertura de la puerta
23. Palanca de abatido del asiento
24. Difusores laterales de climatización

Versión con cambio manual

25. Palanca de accionamiento cambio manual



QUADRO STRUMENTI

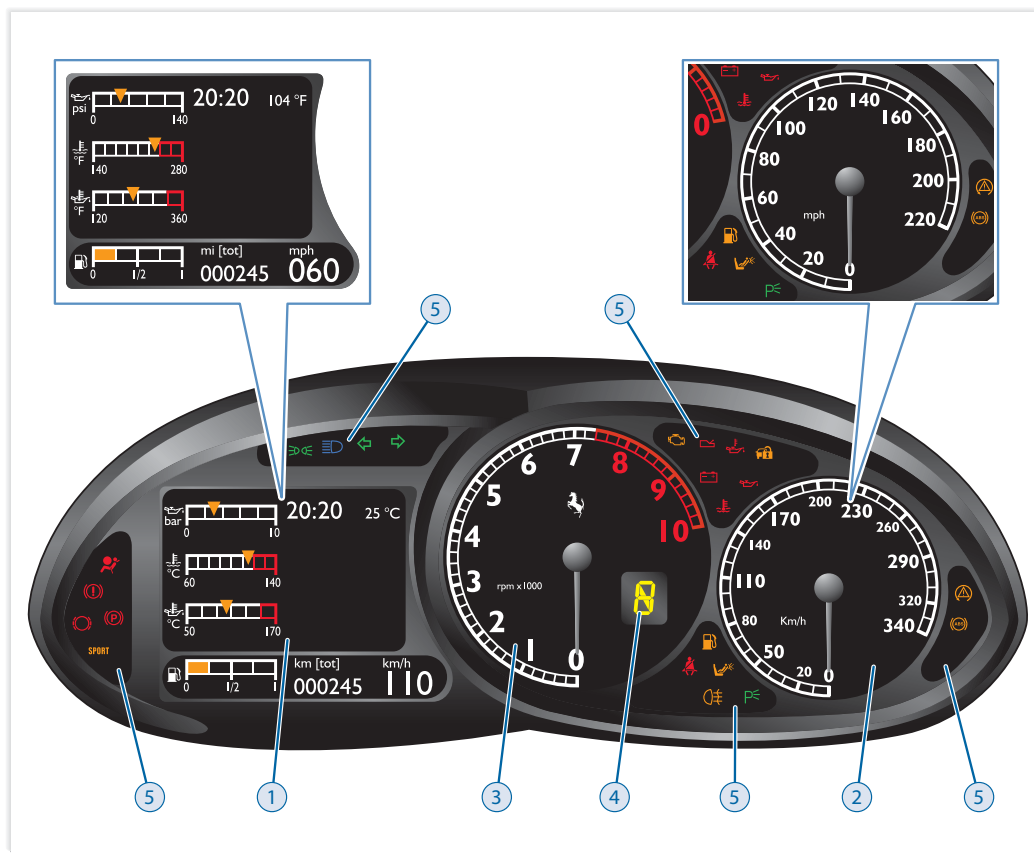
- 1 Display "TFT"
- 2 Tachimetro elettronico
- 3 Contagiri
- 4 Visualizzazione marcia inserita
- 5 Spie di controllo

INSTRUMENT PANEL

- 1 "TFT" Display
- 2 Electronic speedometer
- 3 Rev. Counter
- 4 Gear engaged display
- 5 Warning lights

CUADRO DE INSTRUMENTOS

- 1 Pantalla "TFT"
- 2 Tacómetro electrónico
- 3 Cuentarrevoluciones
- 4 Visualización de la velocidad engranada
- 5 Testigos de control



DISPLAY "TFT"

Inserito nel quadro strumenti assolve alle seguenti funzioni:

- indicazione di parametri di controllo;
- indicazioni di informazioni generali durante la marcia;
- segnalazioni di eventuali anomalie.

Può essere visualizzato in due differenti soluzioni cromatiche:

- diurno (fondo grigio);
- notturno (fondo nero).

Per modificare il livello di luminosità vedi pag. 46.

L'utente può interagire con il sistema scegliendo la configurazione grafica e impostandone i parametri.

Nella schermata, possono essere individuate tre aree in funzione della tipologia di:

- A** visualizzazione permanente delle informazioni comuni a tutte le configurazioni;
- B** visualizzazione delle indicazioni che si verificano per segnalazioni ad evento e/o a richiesta;
- C** visualizzazione degli indicatori virtuali di controllo.

"TFT" DISPLAY

Incorporated in the instrument panel, it performs the following functions:

- indication of the control parameters;
- indication of general information while driving;
- fault warnings.

This can be displayed with two colour options:

- day (grey background);
- night (black background).

To modify the display brightness, refer to page 46.

The user can interact with the system by choosing the graphic configuration and setting the parameters.

Three areas are identifiable on the screen, on the basis of the display type chosen:

- A** permanent display of information shared by all configurations;
- B** display of the information generated by specific events and/or on request;
- C** display of virtual control gauges.

PANTALLA "TFT"

Integrada en el cuadro de instrumentos asume las siguientes funciones:

- indicación de parámetros de control;
- indicaciones de informaciones generales durante la marcha;
- señalización de posibles anomalías.

Puede visualizarse en dos soluciones cromáticas diferentes:

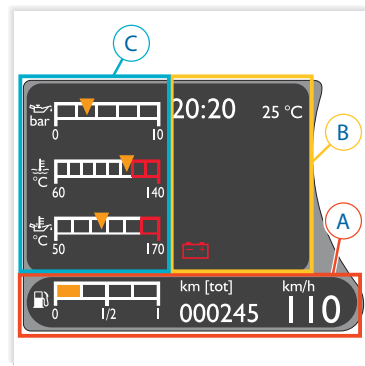
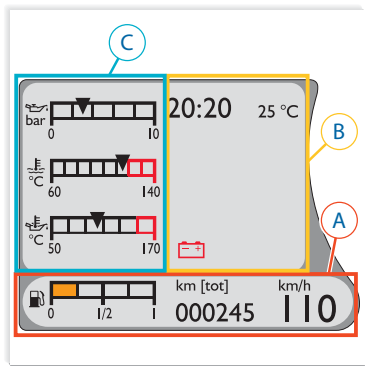
- diurno (fondo gris);
- nocturno (fondo negro).

Para modificar el nivel de luminosidad véase la página 46.

El usuario puede dialogar con el sistema seleccionando la configuración gráfica e implementando los parámetros.

En la vista se pueden reproducir tres áreas en función del tipo de:

- A** visualización permanente de las informaciones comunes a todas las configuraciones;
- B** visualización de las indicaciones que se verifican para señalar un suceso y / o una solicitud;
- C** visualización de los indicadores virtuales de control.





Comandi

L'attivazione e l'impostazione della schermata viene comandata dalla pressione esercitata sui tasti "MODE", "DISP", "UP", "DOWN" e "ENTER" posti sul volante.

DESCRIZIONE COMANDI

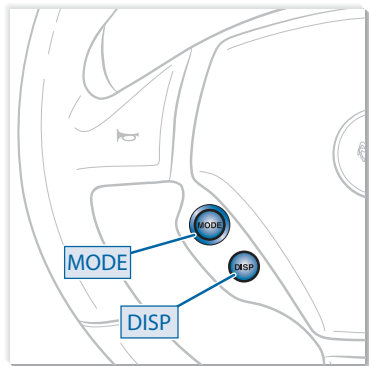
MODE

Pressione breve (< 2sec):

- Attivazione della pagina MENU;
- All'interno di un sottomenu: ritorno alla videata precedente;
- Odometro lampeggiante: ripristino dell'informazione precedentemente attivo;
- Durante un ciclo di visualizzazione dei messaggi di anomalie: interrompe la visualizzazione (funzione ESCAPE);

Pressione lunga (> 2sec):

- Pagina MENU non attiva e TRIP B disabilitato: azzeramento TRIP A;
- Pagina MENU non attiva e TRIP B abilitato: selezione dell'odometro visualizzato sul display (o tot, o A o B);
- Pagina MENU attiva: torna alla viadeata attiva prima della pressione del tasto MODE.



Controls

The screen page activation and setting are controlled by pressing the "MODE", "DISP", "UP", "DOWN" and "ENTER" buttons found on the steering wheel.

DESCRIPTION OF CONTROLS

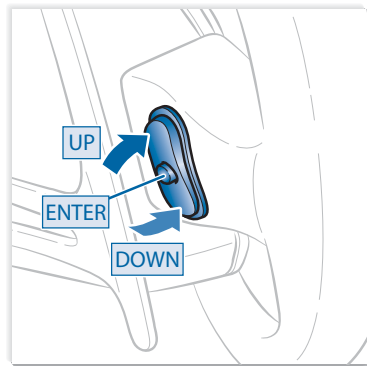
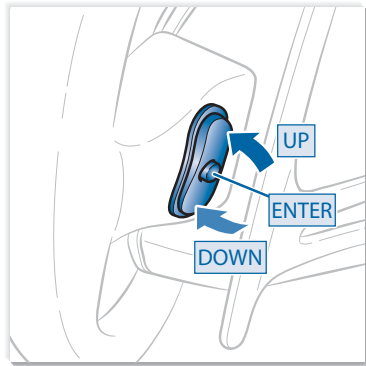
MODE

Brief pressure (< 2 sec):

- Activates the MENU page;
- Within a submenu: returns to previous screen;
- Odometer flashing: resets to previous data display;
- During an error message display cycle: exits the current display (ESCAPE function);

Long pressure (> 2 sec):

- MENU page not active and TRIP B disabled: resets TRIP A;
- MENU page not active and TRIP B enabled: selects odometer on display (either tot, A or B);
- MENU page active: returns to previous screen before pressing the MODE button.



Mandos

La activación y la configuración de la vista se producen con la presión ejercida sobre las teclas "MODE", "DISP", "UP", "DOWN" y "ENTER" situadas en el volante.

DESCRIPCIÓN MANDOS

MODE

Presión breve (< 2s):

- Activación de la página MENÚ;
- En el interior de un submenú: retorno a la vista anterior;
- Odómetro parpadeante: restauración de la información activa anteriormente;
- Durante un ciclo de visualización de los mensajes de anomalía: interrumpe la visualización (función ESCAPE);

Presión prolongada (> 2s):

- Página MENÚ inactiva y TRIP B deshabilitado: puesta a cero del TRIP A;
- Página MENÚ inactiva y TRIP B habilitado: selección del odómetro visualizado en la pantalla (o total, o A o B);
- Página MENÚ activa: Vuelve a la vista activa antes de pulsar la tecla MODE.

**DISP (DISPLAY)**

Scorrimento delle seguenti videate:

- COMFORT
- TYRE PRESSURE
- TRIP A
- TRIP B.

UP

- selezione delle funzioni principali con scorrimento verso l'alto
- Pagina MENU non attiva regolazione dell'intensità luminosa del quadro in modo crescente
- Odometro lampeggiante selezione del TRIP da azzerare.
- Funzione Auto sensore crepuscolare attiva: regolazione dell'intensità luminosa in modo crescente.

DOWN

- selezione delle funzioni principali con scorrimento verso il basso
- Pagina MENU non attiva: regolazione dell'intensità luminosa del quadro in modo decrescente
- Odometro lampeggiante selezione del TRIP da azzerare.
- Funzione Auto sensore crepuscolare attiva: regolazione dell'intensità luminosa in modo decrescente.

ENTER

- Pagina MENU non attiva: commutazione fra l'informazione da visualizzare:
- odometro totale,
- distanza percorsa TRIP A
- distanza percorsa TRIP B (se abilitato).
- Conferma della funzione selezionata
- Conferma del settaggio / modifica realizzata
- Memorizzazione delle modifiche confermate

DISP (DISPLAY)

Scrolls through the following screens:

- COMFORT
- TYRE PRESSURE
- TRIP A
- TRIP B.

UP

- selects the main functions by scrolling up
- MENU page not active: increases panel brightness
- Odometer flashing: selects the TRIP to reset.
- Twilight sensor Auto mode active: increases brightness.

DOWN

- selects the main functions by scrolling down
- MENU page not active: decreases panel brightness
- Odometer flashing: selects the TRIP to reset.
- Twilight sensor Auto mode active: decreases brightness.

ENTER

- MENU page not active: switches between the information displayed:
- total odometer,
- TRIP A distance;
- TRIP B distance (if enabled).
- Selected function confirmation
- Confirms setting / modification
- Stores confirmed modifications

DISP (PANTALLA)

Desplazamiento de las vistas siguientes:

- CONFORT
- C -PRESIÓN DE NEUMÁTICOS
- TRIP A
- TRIP B.

UP

- selección de las principales funciones con desplazamiento hacia arriba
- Página MENÚ inactiva regulación de la intensidad luminosa del cuadro de modo creciente
- Odometro parpadeante selección del TRIP a poner a cero.
- Función Auto sensor crepuscular activa: regulación de la intensidad luminosa de modo creciente.

DOWN

- selección de las funciones principales con desplazamiento hacia bajo
- Página MENÚ inactiva: regulación de la intensidad luminosa del cuadro de modo decreciente
- Odometro parpadeante selección del TRIP a poner a cero.
- Función Auto sensor crepuscular activa: regulación de la intensidad luminosa de modo decreciente.

ENTER

- Página MENÚ inactiva: conmutación entre la información a visualizar:
- odómetro total,
- distancia recorrida TRIP A
- distancia recorrida TRIP B (si está habilitado).
- Confirmación de la función seleccionada
- Confirmación de la configuración / modificación realizada
- Memorización de las modificaciones confirmadas

**Configurazioni:**

Il display può assumere le seguenti configurazioni, selezionabili sia con tasto “DISP” che da PAGINA MENU con l’ausilio del tasto MODE.(vedi pag. 38):

- COMFORT
- TYRE PRESSURE
- TRIP A
- TRIP B

COMFORT

La videata riporta, oltre ai parametri comuni, gli indicatori virtuali di controllo quali:

- temperatura olio,
- temperatura acqua
- pressione olio.

TYRE PRESSURE

L’informazione specifica di questa schermata è la visualizzazione delle pressioni dei pneumatici (vedi pag. 229).

Configurations:

The display can have the following configurations, which are selected using the “DISP” button or from the MENU PAGE using the MODE button (see page 38):

- COMFORT
- TYRE PRESSURE
- TRIP A
- TRIP B

COMFORT

The display shows, as well as the normal parameters, the virtual control gauges such as:

- oil temperature,
- water temperature
- oil pressure.

TYRE PRESSURE

This screen page provides specific information on the tyre pressure levels (see page 229).

Configuraciones:

La pantalla puede asumir las configuraciones siguientes, seleccionables tanto con la tecla “DISP” como desde la PÁGINA MENÚ con la ayuda de la tecla MODE.(véase pág. 38):

- CONFORT
- PRESIÓN DE NEUMÁTICOS
- TRIP A
- TRIP B

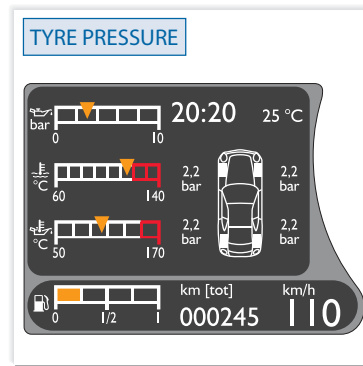
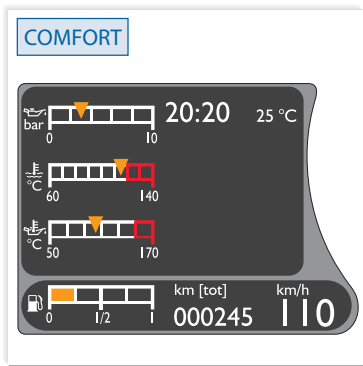
CONFORT

La vista muestra, además de los parámetros comunes, indicadores virtuales de control como:

- temperatura de aceite,
- temperatura del agua
- presión de aceite.

PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

La información específica de esta vista es la visualización de la presión de los neumáticos (véase la pág. 229).





TRIP A E B

Rispetto alle precedenti schermate non sono visualizzati gli indicatori di controllo, sostituiti da: distanza percorsa, velocità media, tempo di viaggio e data.

NOTA: Quando appare una spia di anomalia o avvertenza viene visualizzata la configurazione TRIP.

TRIP A AND B

Unlike on the previous screens, the level gauges are not displayed, as these are replaced with: distance travelled, average speed, trip time and date.

N.B: When a malfunction indicator lamp or a warning appears, the TRIP configuration is displayed.

TRIP A Y B

Respecto a las vistas anteriores no se visualizan los indicadores de control, sustituidos por: Distancia recorrida, velocidad media, tiempo de viaje y fecha.

NOTA: Cuando aparece un testigo de anomalía o aviso se visualiza la configuración TRIP.



**Parametri comuni a tutte le configurazioni:****A - CONTACHILOMETRI**

Presente sul display TFT, premendo il pulsante “ENTER” può visualizzarsi, in sequenza, la percorrenza totale 1 o parziale 2.

Per azzerare i contachilometri parziali tenere premuto a lungo il pulsante MODE, se il TRIP B non è abilitato si ha automaticamente l'azzeramento del TRIP A, se al contrario è abilitato l'odometro attivo lampeggia, con pulsanti UP e DOWN è possibile selezionare e spostare la selezione, infine la pressione del pulsante ENTER azzerava l'odometro lampeggiante.

Nella condizione di odometro lampeggiante la pressione breve del tasto MODE oppure allo scadere dei 10 secondi si ha il ritorno alla videata precedentemente attiva.

B - INDICATORE CARBURANTE

L'indicazione è visualizzata sul display TFT ed è sempre presente.

La spia di riserva carburante C si accende quando nel serbatoio rimangono 20 litri di carburante.

Parameters shared by all the configurations:**A - ODOMETER**

Present on the TFT display, pressing “ENTER” it displays in sequence the total 1 or trip 2 distance run.

To reset the trip meters, hold the MODE button pressed down at length. If TRIP B is not enabled, TRIP A automatically resets, whereas if it is enabled, the active odometer flashes; use the UP and DOWN buttons to select the desired TRIP and press ENTER to reset the flashing display.

When the odometer is flashing, pressing the MODE button briefly (or after 10 seconds) returns to the previous screen.

B - FUEL LEVEL GAUGE

This indicator is shown on the TFT display and is viewed permanently.

The low fuel warning light C switches on when only 20 litres of fuel are left in the tank.

Parámetros comunes a todas las configuraciones:**A - CUENTAKILÓMETROS**

Presente en la pantalla TFT, pulsando el botón “ENTER” se puede visualizar, en secuencia, el recorrido total 1 o parcial 2.

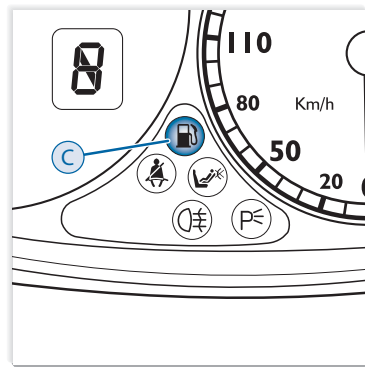
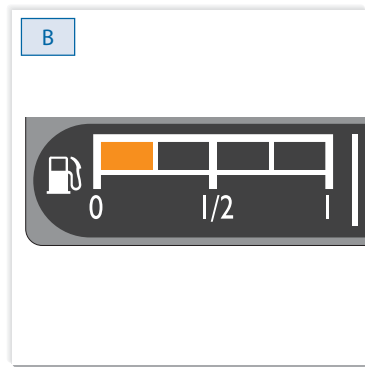
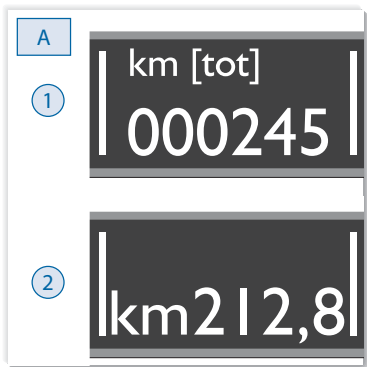
Para poner a ceros los parciales mantenga pulsado de forma prolongada el botón MODE, si el TRIP B no está habilitado se pone a cero automáticamente el TRIP A, por el contrario si está habilitado el odómetro activo parpadea, con los botones UP y DOWN se puede seleccionar y desplazar la selección, finalmente, pulsando el botón ENTER se pone a cero el odómetro parpadeante.

En la situación de odómetro parpadeante, pulsar brevemente la tecla MODE o bien, al transcurrir 10 segundos se vuelve a la vista activa anteriormente.

B - INDICADOR DE COMBUSTIBLE

La indicación se visualiza en la pantalla TFT y siempre está presente.

El testigo de reserva de combustible C se enciende cuando solamente restan en el depósito 20 litros de combustible.



D - OROLOGIO

L'indicazione dell'ora è sempre presente in tutte le configurazioni e può essere visualizzato il formato 12 o 24 ore (vedi pag. 46).

E - INDICATORE PRESSIONE OLIO MOTORE

La spia F di colore rosso, in condizioni normali, si illumina prima dell'avviamento per autocontrollo.

In condizioni di avaria, si illumina quando, con motore avviato, la pressione è insufficiente.

In tal caso spegnere immediatamente il motore ed effettuare le necessarie verifiche.

Se il problema persiste rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

D - CLOCK

The time remains displayed in all configurations and may be shown in the 12- or 24-hour format (see page 46).

E - ENGINE OIL PRESSURE GAUGE

Under normal conditions, the red warning light F switches on prior to start-up to perform a self-check.

If a failure occurs, it lights up when the engine is running and pressure is insufficient.

In this case, turn the engine off immediately and carry out the necessary checks.

If the problem persists, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

D - RELOJ

La indicación de la hora está presente siempre en todas las configuraciones y puede visualizarse en formato 12 o 24 horas (véase la pág. 46).

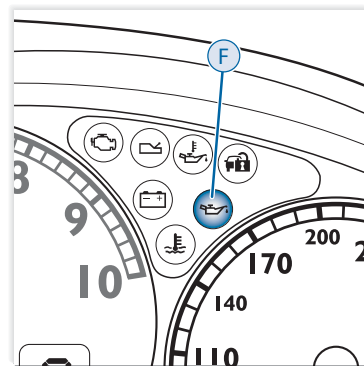
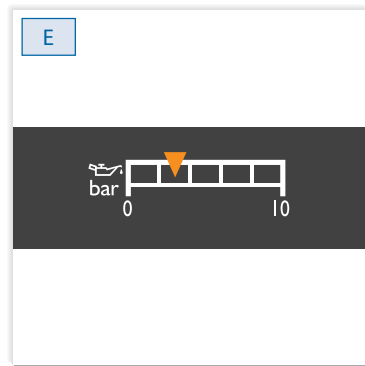
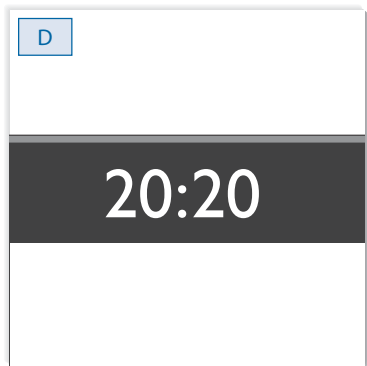
E - INDICADOR DE PRESIÓN DE ACEITE MOTOR

El testigo F de color rojo, en condiciones normales, se enciende antes de la puesta en marcha como autocontrol.

En situación de avería, se enciende cuando, con el motor encendido, la presión es insuficiente.

En tal caso, apague inmediatamente el motor y realice las comprobaciones pertinentes.

Si el problema persiste diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.





G - INDICATORE TEMPERATURA OLIO MOTORE

L'accensione della spia di colore rosso **H**, indica una temperatura troppo elevata; avviene quando la temperatura supera i 150 °C. In questo caso ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale temperatura persiste spegnere il motore e rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

L - INDICATORE TEMPERATURA ACQUA

Indica la temperatura del liquido di raffreddamento. L'accensione della spia di colore rosso **M**, indica una temperatura troppo elevata. Si illumina quando la temperatura supera i 120 °C. In questo caso ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale temperatura persiste spegnere il motore e rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

G - ENGINE OIL TEMPERATURE INDICATOR

The red warning light **H** switches on to indicate that the temperature is too high, that is, when the temperature exceeds 150 °C (302 °F). In this case, reduce the engine speed rate immediately. Should the temperature remain too high, turn off the engine and contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

L - WATER TEMPERATURE GAUGE

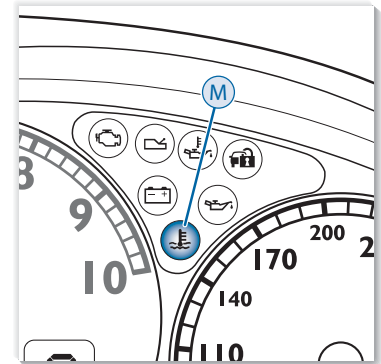
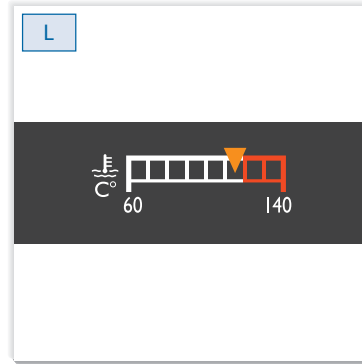
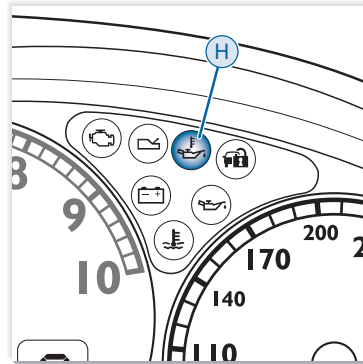
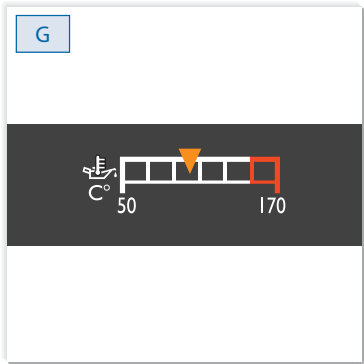
It indicates the coolant temperature. The red warning light **M** switches on to indicate that the temperature is too high. This light comes on when the temperature exceeds 120 °C (248 °F). In this case, reduce the engine speed rate immediately. Should the temperature remain too high, turn off the engine and contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

G - INDICADOR DE TEMPERATURA DEL ACEITE MOTOR

Si se enciende el testigo de color rojo **H**, indica una temperatura demasiado elevada; Esto sucede cuando la temperatura supera los 150 °C. En este caso, reduzca inmediatamente el régimen de giro del motor; si dicha temperatura persiste, apague el motor y diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.

L - INDICADOR DE TEMPERATURA DEL AGUA

Indica la temperatura del líquido de refrigeración. Si se enciende el testigo de color rojo **M**, indica una temperatura demasiado elevada. Se enciende cuando la temperatura supera los 120 °C. En este caso, reduzca inmediatamente el régimen de giro del motor; si dicha temperatura persiste, apague el motor y diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.



Impostazioni delle configurazioni:

E' possibile impostare e personalizzare la visualizzazione dei parametri, nelle varie configurazioni, tramite la PAGINA MENU:

PAGINA MENU

Per visualizzare la pagina MENU premere brevemente il pulsante MODE.

I parametri che possono essere impostati sono:

- Illuminazione
- Impostazione display
- Data e ora
- Lingua e unità di misura
- Impostazione vettura.

La selezione dei parametri, sopra elencati e delle loro funzioni, avviene con la pressione dei pulsanti UP e DOWN.

Per confermare il parametro selezionato premere il tasto ENTER.

Configuration settings:

The parameter display options can be set and customised in their various configurations, from the MENU PAGE:

MENU PAGE

To display the MENU page, press the MODE button briefly.

The following parameters can be set:

- Lighting
- Display setting
- Date and time
- Language and units of measurement
- Car setting.

To select the above parameters and functions, use the UP and DOWN buttons.

To confirm the selection press the ENTER button.

Implementación de las configuraciones:

Es posible implementar y personalizar la visualización de los parámetros, en las diferentes configuraciones, mediante PÁGINA MENÚ:

PÁGINA MENÚ

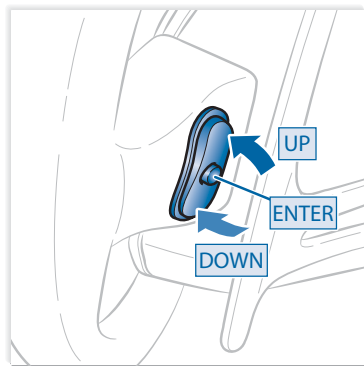
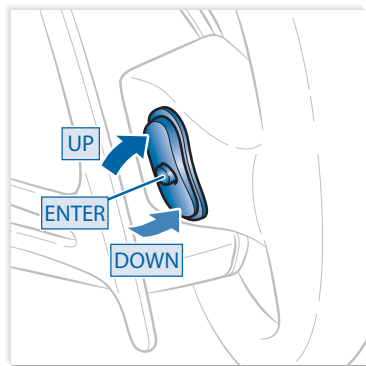
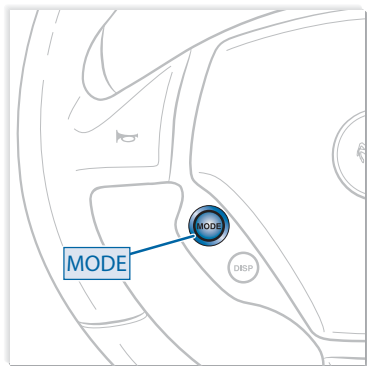
Para visualizar la página MENÚ pulse brevemente la tecla MODE.

Los parámetros que pueden implementarse son:

- Iluminación
- Configuración de pantalla
- Fecha y hora
- Idioma y U.M.
- Configuración del automóvil.

La selección de los parámetros, enumerados arriba y de sus funciones, se realiza pulsando los botones UP y DOWN.

Pulse la tecla ENTER para confirmar el parámetro seleccionado.





illuminazione

La modalità diurna o notturna dipende dall'inserimento o meno delle luci di posizione, oppure dal sensore crepuscolare che rilevando sufficiente luce, non commuta nella modalità notturna. Entrambe le opzioni hanno otto livelli di intensità luminosa, impostabili tramite i tasti UP e DOWN, per memorizzare poi l'impostazione premere ENTER.

Impostazione display

Area che prevede la scelta della configurazione da visualizzare costantemente, le possibili alternative sono: COMFORT, TYRE PRESSURE, TRIP A e TRIP B.

Data e ora

La data può essere visualizzata in due formati giorno/mese/anno oppure mese/giorno/anno. La scelta del formato e la sua regolazione avviene tramite i pulsanti UP e DOWN per la conferma premere ENTER.

In funzione del formato visualizzato ha uno score da 1 a 12 o da 0 a 23. La scelta del formato e la sua regolazione avviene tramite i pulsanti UP e DOWN per la conferma premere ENTER.

Lingua e unità di misura

Le varianti di lingua possibili sono:

- Inglese
- Tedesco
- Italiano
- Francese
- Spagnolo

Le varianti di unità di misura sono:

- unità di misura della distanza (km o miles)
- unità di misura del consumo (1/100 km - km/l oppure mpg UK - mpg US)
- unità di misura della temperatura (°C o °F)
- unità di misura della pressione (bar o psi)

La selezione dei parametri avviene con la pressione dei pulsanti UP e DOWN. Per confermare il parametro selezionato premere il tasto ENTER.

Lighting

The daytime or night-time mode depends upon whether the position lights have been switched on, or on the twilight sensor which, on detecting sufficient light, may not switch to the night-time mode. Both functions have eight brightness levels which can be set with the UP and DOWN buttons; to store the setting press ENTER.

Display setting

This screen sets the parameters which will be displayed at all times, possible options are the following: COMFORT, TYRE PRESSURE, TRIP A and TRIP B.

Date and time

The date can be displayed in two formats: day/month/year or month/day/year. To select the format and adjust it use the UP and DOWN buttons and confirm with ENTER.

On the basis of the displayed format, the range is from 1 to 12 or 0 to 23. To select the format and adjust it use the UP and DOWN button and confirm with ENTER.

Language and units of measurement

The following language options are available:

- English
- German
- Italian
- French
- Spanish

The following units of measurement are available:

- distance u.m. (km or miles)
- consumption u.m. (1/100 km - km/l or mpg UK - mpg US)
- temperature u.m. (°C or °F)
- pressure u.m. (bar or psi)

The parameters can be selected with the UP and DOWN buttons. To confirm the selection press the ENTER button.

Iluminación

El modo diurno o nocturno depende de si las luces de posición están o no encendidas, o del sensor crepuscular que al detectar suficiente luz, no conmuta a la modalidad nocturna. Ambas opciones tienen ocho niveles de intensidad luminosa, implementables mediante las teclas UP y DOWN, para memorizar dicha configuración pulse ENTER.

Configuración de pantalla

Área que muestra la selección de la configuración a visualizar constantemente, las alternativas posibles son: CONFORT, PRESIÓN DE NEUMÁTICOS, TRIP A y TRIP B.

Fecha y hora

La fecha puede visualizarse en dos formatos día/mes/año o bien mes/día/año. La selección del formato y su regulación se realiza mediante los botones UP y DOWN, confirmando pulsando ENTER.

En función del formato visualizado se regula de 1 a 12 ó de 0 a 23. La selección del formato y su regulación se realiza mediante los botones UP y DOWN, confirmando pulsando ENTER.

Idioma y unidad de medida

Los diferentes idiomas disponibles son:

- Inglés
- Alemán
- Italiano
- Francés
- Español

Las diferentes unidades de medida son:

- unidad de medida de la distancia (km o millas)
- unidad de medida del consumo (1/100 km - km/l o bien mpg RUK - mpg EEUU)
- unidad de medida de la temperatura (°C o °F)
- unidad de medida de la presión (bar o psi)

La selección de los parámetros se realiza pulsando los botones UP y DOWN. Pulse la tecla ENTER para confirmar el parámetro seleccionado.



Impostazione vettura

I parametri modificabili sono:

- Blocco porte
- Sblocco porte
- Volume buzzer
- Sensore luce

La selezione dei parametri avviene con la pressione dei pulsanti UP e DOWN. Per confermare il parametro selezionato premere il tasto ENTER.

La selezione della voce "Manutenzione programmata" fa visualizzare il piano di manutenzione (vedi pag. 281).

Car setting

The following parameters can be modified:

- Door lock
- Door unlock
- Buzzer volume
- Light sensor

The parameters can be selected with the UP and DOWN buttons. To confirm the selection press the ENTER button.

If the "Scheduled Maintenance" option is selected, the service time schedule is displayed (see page. 281).

Configuración del automóvil

Los parámetros modificables son:

- Bloqueo de puertas
- Desbloqueo de puertas
- Volumen del zumbador
- Sensor de luz

La selección de los parámetros se realiza pulsando los botones UP y DOWN. Pulse la tecla ENTER para confirmar el parámetro seleccionado.

La selección de la opción "Programa de Mantenimiento" visualiza el plano de mantenimiento (véase pag. 281).



TACHIMETRO ELETTRONICO

Indica la velocità di marcia.

Qualora non sia visualizzata la temperatura esterna il valore è riportato anche sul display TFT.

CONTAGIRI

Indica il regime di rotazione del motore.

Evitare regimi di rotazione nel settore rosso.

Nel caso vengano superati tali regimi, la centralina accensione/iniezione interrompe momentaneamente l'alimentazione.

ELECTRONIC SPEEDOMETER

It indicates the car speed.

If the external temperature is not displayed, it is also given on the TFT display.

REV. COUNTER

It indicates the engine's r.p.m.

Avoid engine speed rates in the red sector.

If such speed rates are exceeded, the ignition/injection ECU will temporarily cut-off the fuel supply.

TACÓMETRO ELECTRÓNICO

Indica la velocidad de circulación.

Siempre que no se visualiza la temperatura exterior, el valor se muestra también en la pantalla TFT.

CUENTARREVOLUCIONES

Indica el régimen de giro del motor.

Evite regímenes de giro en la zona roja.

En caso que se superen dichos regímenes, la centralita encendido / inyección interrumpe momentáneamente la alimentación.



INDICATORE MARCIA INSERITA (CAMBIO F1)

Inserito nello strumento contagiri; con chiave di avviamento in posizione **II**, visualizza la condizione di inserimento del cambio.

N Folle

R Retromarcia

1 1^a marcia

2 2^a marcia

3 3^a marcia

4 4^a marcia

5 5^a marcia

6 6^a marcia

d modalità cambio Automatico

La visualizzazione del simbolo “-” indica una condizione di avaria del cambio; rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI** per le necessarie verifiche.

DISPLAY SPIE

Se durante il funzionamento della vettura si illumina una spia indicante un'avaria, fare effettuare le necessarie verifiche presso la **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

GEAR INDICATOR (F1 GEARBOX)

Incorporated in the revolution counter instrument; with the ignition key in position **II**, it shows the gearshift status.

N Neutral

R Reverse gear

1 1st gear

2 2nd gear

3 3rd gear

4 4th gear

5 5th gear

6 6th gear

d Automatic gearshifting mode

When the “-” symbol is displayed, it indicates a failure in the gearbox; Contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** to have it checked.

WARNING LIGHTS DISPLAY

If a warning light indicating a failure switches on while the vehicle is running, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** to have the necessary checks performed.

INDICADOR DE VELOCIDAD ENGRANADA (CAMBIO F1)

Integrado en el cuentarrevoluciones; con la llave de contacto en la posición **II**, se visualiza el estado de la inserción del cambio.

N Punto muerto

R Marcha atrás

1 1^a velocidad

2 2^a velocidad

3 3^a velocidad

4 4^a velocidad

5 5^a velocidad

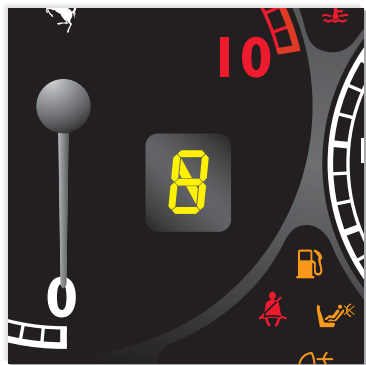
6 6^a velocidad

d modo cambio Automático

La visualización del símbolo “-” indica un estado de avería en el cambio; diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para las comprobaciones pertinentes.

PANTALLA DE TESTIGOS

Cuando durante el funcionamiento del automóvil se enciende un testigo de avería, diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para realizar las comprobaciones pertinentes.





SPIE DI CONTROLLO

Le spie, oltre che per autocontrollo prima dell'avviamento, si possono accendere nei seguenti casi:

Note:

(x) Si ripetono anche su display.

WARNING LIGHTS

The warning lights may switch on in the following cases, in addition to the self-check run before ignition:

Notes:

(x) They are also viewed on the display.

TESTIGOS DE CONTROL

Los testigos se pueden encender, además de para autocontrol antes de la puesta en marcha, en los siguientes casos:

Nota:

(x) Se repiten en la pantalla.



ABS (x)

Durante la marcia per segnalare una inefficienza del sistema ABS.

L'impianto frenante normale rimane funzionante, rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI.

ABS (x)

While driving to indicate a malfunction in the ABS system.

The standard brake system remains functional - contact the FERRARI SERVICE NETWORK.

ABS (x)

Para señalar durante la marcha la ineficacia del sistema ABS.

El sistema normal de frenos permanece operativo, diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.



AVARIA FRENI (x)

Per segnalare il livello liquido freni insufficiente nel serbatoio.

L'illuminazione contemporanea con la spia ABS e CST, indica una avaria del correttore elettronico di frenata EBD (vedi pag. 212).

Se la spia si accende durante la marcia, arrestare la vettura, verificare il livello del liquido nel serbatoio e rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI.

BRAKE FAILURE (x)

This indicates an insufficient level of brake fluid in the tank.

Simultaneous lighting up of the ABS warning light and CST indicates a failure of the electronic brake force distributor EBD (see page. 212).

If the warning light switches on while driving, stop the vehicle, check the level of fluid in the tank and contact the FERRARI SERVICE NETWORK.

AVERÍA DE FRENO (x)

Para señalar un nivel insuficiente de líquido de frenos en el depósito.

Si se enciende simultáneamente con los testigos ABS y CST, indica una avería del corrector electrónico de frenada EBD (véase pág. 212).

Si el testigo se enciende durante la marcha, detenga el automóvil, compruebe el nivel del líquido del depósito y diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.



FRENO DI STAZIONAMENTO

Quando si inserisce il freno di stazionamento.

PARKING BRAKE

When the parking brake is engaged.

FRENO DE ESTACIONAMIENTO

Cuando se activa el freno de estacionamiento.



USURA PASTIGLIE FRENI (x)

Segnala l'usura delle pastiglie freno.

Rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI, per provvedere alla sostituzione delle pastiglie.

BRAKE PADS WORN (x)

It indicates wear of the brake pads.

Contact the FERRARI SERVICE NETWORK for brake pad replacement.

DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENO (x)

Señala el desgaste de las pastillas de freno.

Diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para proceder a la sustitución de las pastillas.

**AIRBAG (x)**

Durante la marcia per segnalare un malfunzionamento del sistema airbag e/o dei pretensionatori delle cinture di sicurezza.

*Se la spia non si illumina per autocontrollo o si accende durante la marcia, rivolgersi immediatamente alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

AIRBAG (x)

While driving, this indicates a malfunction in the Airbag system and/or in the seat belt pretensioners.

*If the warning light does not switch on for the self-check or if it switches on while driving the car, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** immediately.*

AIRBAG (x)

Durante la marcha para señalar un funcionamiento incorrecto del sistema airbag y/o de los pretensores de los cinturones de seguridad.

*Si el testigo no se enciende para autocontrol o si se enciende durante la marcha, diríjase inmediatamente a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

**AVARIA CAMBIO "F1" (x)**

Fissa con segnale acustico: quando si verifica un errore di funzionamento del cambio "F1".

*Se l'avaria lo consente, disimpegnare la strada e rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

Lampeggiante: bassa pressione nell'impianto.

"F1" GEARBOX FAILURE (x)

Warning light constantly lit with acoustic alarm: an operating error has occurred in the "F1" gearbox.

*If the failure still permits it, free the road and contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.*

Flashing: low pressure in the system.

AVERÍA DEL CAMBIO "F1" (x)

Fijo con señal acústica: cuando se detecta un error de funcionamiento del cambio "F1".

*Si la avería lo permite, abandone la carretera y diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

Parpadeante: presión baja del sistema.

**TEMPERATURA LIQUIDO RAFFREDDAMENTO (x)**

Indica una temperatura troppo elevata del liquido di raffreddamento.

*In questo caso, spegnere il motore e rivolgersi, al più presto, alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

COOLANT TEMPERATURE (x)

It indicates an excessively high temperature of the coolant.

*In this case, switch off the engine and contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** as soon as possible.*

TEMPERATURA DEL LÍQUIDO REFRIGERACIÓN (x)

Indica una temperatura demasiado elevada del líquido de refrigeración.

*En este caso, apague el motor y diríjase lo antes posible a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

**PRESIONE OLIO (x)**

Indica una pressione dell'olio motore insufficiente.

*Se la spia si accende durante la marcia, spegnere immediatamente il motore e rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

OIL PRESSURE(x)

It indicates insufficient engine oil pressure.

*If the warning light turns on while driving, switch off the engine immediately and contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.*

PRESIÓN DE ACEITE (x)

Indica una presión insuficiente del aceite motor.

*Si el testigo se enciende durante la marcha, apague inmediatamente el motor y diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

**TEMPERATURA OLIO (x)**

Indica una temperatura troppo elevata dell'olio motore.

OIL TEMPERATURE (x)

This indicates the engine oil temperature is too high.

TEMPERATURA DE ACEITE (x)

Indica una temperatura demasiado elevada del aceite motor.

**CINTURE DI SICUREZZA**

Con chiave di avviamento ruotata in posizione II, quando la cintura del pilota non è allacciata.

SEAT BELTS

When the ignition key is turned to position II and the driver's seat belt is not fastened.

CINTURONES DE SEGURIDAD

Con la llave de contacto en la posición II, cuando el cinturón del conductor no está abrochado.



GENERATORE (x)

In caso di anomalia nell'impianto di ricarica.

Quando la batteria ha una carica insufficiente o eccessiva (lampeggio).

ALTERNATOR (x)

If there is a fault in the recharging system.

When the battery is insufficiently charged or over-charged (flashing).

GENERADOR (x)

En caso de anomalía en el sistema de recarga.

Quando la batería dispone de una carga insuficiente o excesiva (parpadeo).



ANOMALIE SISTEMA CONTROLLO MOTORE (x)

Durante il funzionamento per segnalare un'anomalia nel sistema controllo emissioni e nell'impianto di accensione/iniezione.

Rimane illuminata per autocontrollo da quando si porta la chiave di accensione in posizione II fino ad alcuni secondi dopo l'avviamento del motore.

Per ulteriori informazioni, consultare la pagina 192.

ENGINE CONTROL SYSTEM MALFUNCTIONING (x)

During operation, to indicate a malfunction in the emission control system and in the ignition/injection system.

After turning the ignition key to position II, this remains lit for a few seconds following engine start-up, for a self check.

For further information see page 192.

ANOMALÍAS DEL SISTEMA DE CONTROL DEL MOTOR (x)

Durante el funcionamiento para señalar una anomalía en el sistema de control de las emisiones y en el sistema de encendido / inyección.

Permanece encendida como autocontrol desde que la llave de contacto se sitúa en la posición II hasta unos segundos después del encendido del motor.

Para mayor información, consulte la página 192.



RISERVA CARBURANTE (x)

Segnala che nel serbatoio rimangono 20 litri di carburante o un'anomalia all'indicatore di livello.

FUEL RESERVE (x)

It indicates that only 20 litres of fuel are left in the tank or that the level gauge is malfunctioning.

RESERVA DE COMBUSTIBLE (x)

Señala que quedan 20 litros en el depósito de combustible o una anomalía en el indicador de nivel.



INDICATORE DI DIREZIONE

Quando si azionano le luci di direzione.

Quando si inseriscono le luci d'emergenza.

DIRECTION INDICATOR

When the direction lights are activated.

When the hazard warning lights are turned on.

INTERMITENTE

Quando se accionan los intermitentes.

Quando se accionan las luces de emergencia.



LUCI DI POSIZIONE/ANABAGLIANTI

Quando si azionano le luci di posizione o le luci anabbaglianti.

POSITION LIGHTS/LOW BEAMS

When the position lights or low beam lights are turned on.

LUCES DE POSICIÓN / CRUCE

Quando se accionan las luces de posición o las luces de cruce.



LUCI ABBAGLIANTI

Quando si azionano le luci abbaglianti. Durante il lampeggio.

HIGH BEAMS

When the high beam are turned on. When the high beams are used to flash.

LUCES DE CARRETERA

Quando se accionan las luces de carretera. Durante las ráfagas.



LUCI DI PARCHEGGIO

Quando si aziona il pulsante di comando luci di parcheggio.

PARKING LIGHTS

When the parking light control switch is activated.

LUCES DE APARCAMIENTO

Quando se acciona el botón de accionamiento de las luces de aparcamiento.



RETRONEBBIA

Quando si azionano le luci retronebbia.

REAR FOG LIGHTS

When the rear fog lights are turned on.

ANTINEBLA TRASERA

Cuando se accionan las luces antiniebla traseras.

SPORT

SETTAGGIO VETTURA "SPORT"

Quando si aziona il pulsante che comanda il settaggio della vettura in modalità "SPORT".

La modalità "SPORT" varia le caratteristiche di guida della vettura.

"SPORT" MODE SETTING

When you push the button that sets the vehicle to the "SPORT" mode.

The "SPORT" mode changes the driving specifications of the vehicle.

CONFIGURACIÓN "SPORT" DEL AUTOMÓVIL

Cuando se acciona el botón que conecta la configuración en modo "SPORT".

El modo "SPORT" varía las características de conducción del automóvil.



SISTEMA FERRARI CODE (X)

La vettura è dotata di un sistema elettronico di blocco motore (Ferrari CODE) che si attiva automaticamente estraendo la chiave d'avviamento.

Le chiavi sono dotate di un dispositivo elettronico che trasmette un segnale in codice alla centralina immobilizer, che solamente se riconosciuto consente la messa in moto del motore.

THE FERRARI CODE SYSTEM (X)

The vehicle is equipped with an electronic system for immobilizing the engine (Ferrari CODE), which activates automatically when the ignition key is extracted.

The keys are equipped with an electronic device that transmits a coded signal to the immobilizer ECU: it will be possible to start the engine only if the said signal is recognized.

EL SISTEMA FERRARI CODE (X)

El automóvil dispone de un sistema electrónico de bloqueo del motor (Ferrari CODE) que se activa automáticamente cuando se extrae la llave de contacto.

Las llaves montan un dispositivo electrónico que transmite una señal en código a la centralita inmovilizador, que sólo si se reconoce permite el encendido del motor.



AVARIA IMPIANTO CST

L'accensione dell'ideogramma di colore ambra segnala una avaria del sistema CST (vedi pag. 208).

CST SYSTEM FAULT

When the amber icon turns on, the CST system is signalling a fault (see page 208).

AVERÍA SISTEMA CST

El encendido del grafismo de color ámbar indica una avería del sistema CST (véase pág. 208).



DISATTIVAZIONE AIRBAG LATO PASSEGGERO

Si accende per segnalare l'avvenuta disattivazione del dispositivo airbag lato passeggero attraverso l'apposito comando a chiave (vedi pag. 136).

PASSENGER SIDE AIRBAG DEACTIVATION

This turns on to indicate that the passenger side airbag has been deactivated with the specific key control (see page 136).

DESACTIVACIÓN AIRBAG DEL ACOMPAÑANTE

Se enciende para señalar que se ha producido la desconexión del airbag del acompañante mediante el mando con llave correspondiente (véase pág. 136).



ACCENSIONE
CONTEMPORANEA DI PIÙ SPIE

SIMULTANEOUS
SWITCHING ON OF SEVERAL LIGHTS

ENCENDIDO
CON MÁS TESTIGOS SIMULTÁNEAMENTE

AVARIA A TUTTI I SISTEMI FRENANTI “ABS - EBD - CST” (x)

Quando si verifica l'accensione contemporanea delle spie indicate in figura:

Attenzione: pericolo di bloccaggio delle ruote posteriori, a causa dell'inefficienza del correttore elettronico di frenata, e possibilità di andare in “testacoda”.

Arrestare la vettura evitando frenate violente. Non proseguire la marcia e rivolgersi immediatamente alla RETE ASSISTENZA FERRARI.

È comunque possibile movimentare la vettura a bassa velocità (max. 40 Km/h), per disimpegnare la strada.



FAILURE IN ALL THE “ABS - EBD - CST”
BRAKING SYSTEMS (x)

When all the warning lights shown in the figure switch on at the same time:

Caution: danger of rear wheels locking due to inefficiency of the electronic brake force distributor and risk of spinning.

Stop the car and avoid braking sharply. Stop driving and contact the FERRARI SERVICE NETWORK immediately.

In any case, the car may be driven at low speed (max. 40 Km/h - 25 mph), to free the road.

AVERÍA EN TODOS LOS SISTEMAS DE FRENADO
“ABS - EBD - CST” (x)

Cuando se produce el encendido simultáneo de los testigos indicados en la figura:

Atención: riesgo de bloqueo de las ruedas posteriores a causa de la ineficacia del corrector electrónico de frenada, y la posibilidad de acabar “cruzándose”.

Detenga el automóvil evitando frenadas violentas. No prosiga la marcha y diríjase inmediatamente a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.

No obstante, es posible mover el automóvil a baja velocidad (máx. 40 Km/h), para abandonar la carretera.





SPIE DISPLAY TFT

TFT DISPLAY WARNING LIGHTS

TESTIGOS PANTALLA TFT

**AVARIA SISTEMA DI PROTEZIONE**

Segnala, una avaria del sistema antifurto.

*Rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

ALARM SYSTEM FAULT

This indicates a fault in the alarm system.

*Please contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.*

AVERÍA DEL SISTEMA DE PROTECCIÓN

Indica una avería del sistema antirrobo.

*Diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

**CARICA BATTERIA COLLEGATO**

Segnala, a quadro strumenti acceso, il collegamento con il carica batteria attivo.

BATTERY CHARGER CONNECTED

With the instrument panel on, this indicates that the battery charger is connected.

CARGADOR DE BATERÍAS CONECTADO

Indica, con el cuadro de instrumentos encendido, la conexión del cargador de baterías activa.

**INTERRUTTORE INERZIALE**

Segnala l'intervento dell'interruttore inerziale in caso di incidente e la conseguente mancanza di alimentazione carburante.

INERTIA SWITCH

This indicates activation of the inertia switch in the event of an accident and the resulting cut-out of the fuel supply.

INTERRUPTOR INERCIAL

Señala la intervención del interruptor inerziale en caso de accidente y la consiguiente ausencia de alimentación de combustible.

**INSUFFICIENTE LIVELLO LAVACRISTALLO**

Segnala il livello insufficiente del liquido nel serbatoio lavacrystallo.

LOW WINDSCREEN WASHER FLUID LEVEL

This indicates a low level of washer fluid in the windscreen washer tank.

NIVEL INSUFICIENTE DEL LAVAPARABRISAS

Señala un nivel insufficiente del líquido en el depósito lavaparabrisas.

**AVARIA LUCI**

S'illumina in caso di anomalia nell'impianto o bruciatura della lampada delle luci di posizione, direzione e retronebbia.

LIGHTS FAULT

It switches on in the case of system failure or burning-out of the bulbs for the position, direction indicators or rear fog lights.

AVERÍA DE LUCES

Se enciende en caso que falle la instalación o se funda una de las lámparas de las luces de posición, intermitentes o antiniebla posterior.

**AVARIA LUCI TARGA**

S'illumina in caso di anomalia nell'impianto o bruciatura della lampada delle luci targa.

NUMBER PLATE LIGHTS FAILURE

It switches on in the case of system failure or burning-out of the number plate bulb.

AVERÍA DE LUCES DE LA PLACA DE MATRÍCULA

Se enciende en caso que falle la instalación o se funda una de las lámparas de las luces de la placa de matrícula.

**AVARIA SENSORE CREPUSCOLARE**

S'illumina in caso di avaria del sensore di rilevamento luminosità atmosferica.

TWILIGHT SENSOR FAILURE

Lights up in case of failure of the twilight sensor.

AVERÍA DEL SENSOR CREPUSCULAR

Se enciende en caso que falle el sensor de detección de la luminosidad atmosférica.



TEMPERATURA CATALIZZATORI

In caso di lampeggio, indica che la temperatura dei catalizzatori è elevata: il guidatore deve diminuire la velocità fino allo spegnimento della stessa.

Se la spia rimane accesa a luce fissa, la temperatura raggiunta dai catalizzatori risulta eccessiva: fermare la vettura e rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

CATALYTIC CONVERTER TEMPERATURE

If flashing, it indicates that the temperature of the catalytic converters is high: the driver should slow down until the warning light switches off.

If the warning light remains on without flashing, the temperature reached by the catalytic converters is excessively high; Stop the vehicle and contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

TEMPERATURA DE LOS CATALIZADORES

En caso de parpadear, indica que la temperatura de los catalizadores es elevada: El conductor debe reducir la velocidad hasta que se apague el testigo.

Si el testigo permanece encendido, la temperatura alcanzada en los catalizadores resulta excesiva: Detenga el automóvil y dirijase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.



AVARIA LUCI STOP

S'illumina in caso di anomalia nell'impianto o bruciatura della lampada delle luci STOP.

STOP LIGHTS FAULT

It switches on in the case of system failure or burn-out of the STOP light bulb.

AVERÍA DE LUCES DE FRENO

Se enciende en caso que falle la instalación o se funda una de las lámparas de las luces de FRENO.



AVARIA SERVOSTERZO

Segnala l'inefficienza dell'impianto di servosterzo.

*Rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI***

POWER STEERING FAILURE

Indicates a fault in the power steering system.

*Please contact the **FERRARI SERVICE NETWORK***

AVERÍA DE LA DIRECCIÓN ASISTIDA

Indica la ineficacia del sistema de dirección asistida.

*Diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI***



SPORTELLO BENZINA APERTO

Segnala l'avvenuta apertura dello sportello benzina.

FUEL TANK FLAP OPEN

This indicates that the fuel tank flap has been opened.

TAPA DE COMBUSTIBLE ABIERTA

Indica que se ha abierto la tapa de combustible.



INSUFFICIENTE LIVELLO OLIO CAMBI F1

L'ideogramma, di colore rosso, indica un livello insufficiente dell'olio del cambio F1.

Rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI** per far controllare la vettura.

F1 GEARBOX OIL LEVEL LOW

The red icon indicates that the F1 gearbox oil level is too low.

Contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** to have the car checked over.

NIVEL INSUFICIENTE DE ACEITE DEL CAMBIO F1

El grafismo, de color rojo, indica un nivel insuficiente de aceite del cambio F1.

Diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para comprobar el automóvil.



PORTE BAULE E COFANI APERTI

Segnala l'apertura o la non corretta chiusura di porte o cofani rappresentando in rosso il particolare interessato.

DOORS, FRONT AND REAR LIDS OPEN

This indicates that the doors or front/rear are open or improperly closed; the affected part is highlighted in red.

PUERTAS Y CAPÓS ABIERTOS

Indica la apertura o un cierre incorrecto de puertas o capós representando en rojo el elemento afectado.



AVARIA GENERICA

Segnala un'anomalia di tipo generico.

GENERIC FAILURE

This indicates a generic fault.

AVERÍA GENÉRICA

Indica una anomalía de tipo genérico.

**INTERVENTO IMPIANTO CST**

Indica l'intervento dell'impianto CST

CST SYSTEM ACTIVATION

This indicates that the CST system has tripped

INTERVENCIÓN SISTEMA CST

Indica la intervención del sistema CST

**PRESIONE PNEUMATICI**

Spia abbinata al sistema di monitoraggio pressione pneumatici. Vedere alla "Sezione 4" per le strategie di funzionamento.

TYRE PRESSURE

This warning light is connected to the tyre pressure monitoring system. Refer to "Section 4" for the operating strategies.

PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Testigo destinado para el sistema de monitoreo de la presión de los neumáticos. Véase la "Sección 4" para observar las estrategias de funcionamiento.

**AVARIA SENSORE PIOGGIA**

Segnala l'avaria del sensore pioggia.

RAIN SENSOR FAILURE

This indicates that the rain sensor is faulty.

AVERÍA DEL SENSOR DE LLUVIA

Indica la avería del sensor de lluvia.

**AVARIA SENSORI PARCHEGGIO**

Indica l'avaria del sistema sensori di parcheggio (per le vetture che ne sono fornite).

PARKING SENSORS FAILURE

This indicates that the parking sensor system is faulty (for vehicles equipped with it)

AVERÍA DE LOS SENSORES DE APARCAMIENTO

Indica la avería del sistema de sensores de aparcamiento (para los automóviles que dispongan de ellos).

**PERICOLO GHIACCIO**

S'illumina quando la temperatura esterna è uguale o inferiore a 3 °C per segnalare il pericolo di fondo stradale ghiacciato.

In queste condizioni adottare una condotta di guida prudente e ridurre la velocità in quanto l'aderenza dei pneumatici risulta notevolmente ridotta.

In questa situazione non inserire la modalità "SPORT".

ICE HAZARD

This lights up when the outside temperature is 3 °C (37.4 °F) or lower, in order to indicate the risk of icy roadbed.

Under such conditions, drive carefully and slow down as the grip of the tyres will prove to be markedly reduced.

Do not activate the "SPORT" mode in this situation.

RIESGO DE HIELO

Se enciende cuando la temperatura exterior es igual o inferior a 3 °C para señalar el riesgo de firme helado en la carretera.

En estas situaciones deberá adoptar una conducta prudente al volante y reducir la velocidad ya que la adherencia de los neumáticos se reduce notablemente.

En esta situación no conecte el modo "SPORT".

**AVARIA SISTEMA CONTROLLO SOSPENSIONI**

Durante la marcia, segnala un'anomalia nel sistema sospensioni.

Rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI

SUSPENSION CONTROL SYSTEM FAILURE

When driving, it indicates a malfunction in the suspension system.

Please contact the FERRARI SERVICE NETWORK

AVERÍA DEL SISTEMA DE CONTROL DE SUSPENSIONES

Durante la marcha, señala una anomalía en el sistema de suspensiones.

Diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI



FUNZIONE “BASSA ADERENZA” (ICE)

Indica che è attiva la funzione “bassa aderenza”

“LOW GRIP” FUNCTION (ICE)

This indicates that the low grip function is active

FUNCIÓN “BAJA ADHERENCIA” (ICE)

Indica que la función “baja adherencia” está activa



AVARIA SISTEMA ANTIPIZZICAMENTO

Segnala l'avaria del sistema antipizzicamento cristalli.

FINGER-TRAP PREVENTION SYSTEM FAILURE

This indicates that the windows finger-trap prevention system is faulty.

AVERÍA DEL SISTEMA ANTIATRAPAMIENTO

Indica la avería del sistema antiatrapamiento de las ventanillas.



MANUTENZIONE PROGRAMMATA

In funzione del messaggio abbinato segnala l'approssimarsi e il raggiungimento della scadenza per la manutenzione programmata (vedi pag. 281).

*Ascendenza raggiunta rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

SCHEDULED MAINTENANCE

Depending on the accompanying message, this indicates that service schedule deadlines are either approaching or due on that day (see page 281).

*Upon reaching a deadline, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.*

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

En función del mensaje combinado se señala la aproximación y el cumplimiento de la condición para el mantenimiento programado (véase la pág. 281).

*Cuando se cumpla diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*



RODACCIO

Lo stile di guida che viene adottato durante i primi 1000 km di percorrenza, determina la buona riuscita del rodaggio; evitare quindi di portare il motore a regimi eccessivamente elevati.

MOTORE E TRASMISSIONE

Durante i primi 1000 Km di percorso, evitare di superare i 5000 rpm.

Dopo l'avviamento evitare di superare i 4000 rpm. prima che il motore sia sufficientemente caldo (temperatura olio 65÷70 °C).

- Evitare di mantenere il motore ad un regime elevato e costante per un tempo prolungato.
- Non premere completamente il pedale acceleratore.

BREAKING-IN

The driving style adopted during the first 1000 km (620 mi) of driving is critical for good breaking-in; do not run the engine at excessively high speeds.

ENGINE AND TRANSMISSION

Avoid exceeding 5000 rpm for the first 1000 trip km (620 mi).

After start-up, avoid exceeding 4000 rpm until the engine has warmed up sufficiently (oil temperature: 65÷70 °C / 149–158 °F).

- Do not keep the car at a constant high speed rate for a prolonged time.
- Do not fully press down the accelerator pedal.

RODAJE

el estilo de conducción que se adopta durante los primeros 1000 km de recorrido determina la finalización adecuada del rodaje; evite por tanto permitir que el motor alcance regímenes elevados.

MOTOR Y TRANSMISIÓN

Durante los primeros 1000 Km de recorrido evite superar las 5000 rpm.

Después del encendido, evite superar las 4000 rpm antes de que el motor alcance suficiente temperatura (temperatura del aceite 65÷70 °C).

- Evite mantener el motor a un régimen elevado y continuo un periodo de tiempo prolongado.
- No pise a fondo el pedal del acelerador.



PRIMA DEL VIAGGIO

CONTROLLI PRELIMINARI

Controllare periodicamente e comunque prima dei lunghi viaggi:

- pressione e condizioni di pneumatici;
- livelli dei liquidi e lubrificanti;
- condizioni delle spazzole dei tergicristalli;
- verificare il corretto funzionamento delle spie di controllo e delle luci esterne;

È comunque consigliabile eseguire questi controlli almeno ogni 1000 Km, e rispettare sempre quanto prescritto nel piano di manutenzione.

È consigliabile inoltre:

- pulire i vetri delle luci esterne e tutte le superfici vetrate;
- eseguire le corrette regolazioni di specchi, volante, sedili e cinture di sicurezza.

RIFORNIMENTI

⚠ Impiegare esclusivamente benzina senza piombo! L'impiego di benzina con piombo danneggerebbe in modo irreparabile i catalizzatori.

Per caratteristiche e quantità di lubrificanti e liquidi attenersi a quanto riportato nella tabella "Rifornimenti" a pag. 29.

BEFORE YOUR TRIP

PRELIMINARY CHECKS

Check the following at regular intervals and always before long trips:

- tyre pressure and conditions;
- levels of fluids and lubricants;
- conditions of the windscreen wiper blades;
- check the warning lights and external lights for proper operation;

In any case, it is advisable to carry out these checks at least every 1000 km (620 mi), and to always comply with the compulsory measures prescribed in the service time schedule.

It is also advisable to:

- clean the glass on the external light and all other glass surfaces;
- properly adjust the mirrors, steering wheel, seats and seat belts.

CAPACITIES

⚠ Use unleaded fuel only! The use of fuel containing lead would irreparably damage the catalytic converters.

For specifications and quantities of lubricants and fluids, follow the information reported in the "Capacities" table on page 29.

ANTES DE SALIR DE VIAJE

CONTROLES PRELIMINARES

Controle periódicamente y especialmente antes de largos viajes:

- presiones y estado de los neumáticos;
- niveles de líquidos y lubricantes;
- estado de las escobillas de los limpiaparabrisas;
- compruebe el funcionamiento correcto de los testigos de control y de las luces exteriores;

Se recomienda realizar estos controles al menos cada 1000 kilómetros, y respetar siempre lo indicado en el plan de mantenimiento.

Se recomienda también:

- limpie los cristales de las luces exteriores y toda la superficie acristaladas;
- realice una correcta regulación de espejos, volante, asientos y cinturones de seguridad.

ABASTECIMIENTOS

⚠ ¡Utilice solamente gasolina sin plomo! El empleo de gasolina con plomo daña irreversiblemente los catalizadores.

Sobre características y cantidades de lubricantes y líquidos siga lo referido en la tabla "Abastecimientos" en la pág. 29.

PORTE

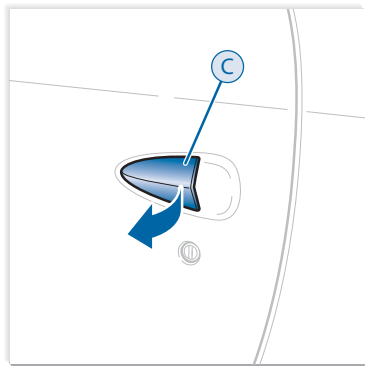
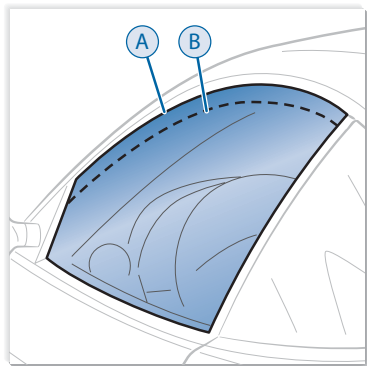
PREMESSA

In fase di apertura/chiusura porta, il cristallo si abbassa automaticamente di circa 2 centimetri (posizione A), “*traguardo*”, per evitare interferenze con la guarnizione porta. Alla chiusura della porta, il cristallo risale automaticamente fino al limite superiore (posizione B), “*tamponamento superiore*”.

APERTURA DALL'ESTERNO

Disinserire l'allarme e la chiusura centralizzata mediante il radiocomando, qualora quest'ultimo non funzionasse disinserire la chiusura centralizzata mediante la rotazione della chiave, inserita nella serratura.

Azionando la maniglia C, per aprire la porta, il cristallo scende di circa 2 centimetri. Chiudendo la porta, risale fino al limite superiore.



DOORS

INTRODUCTION

When opening/closing the door, the windows will automatically lower by approximately 2 centimetres (position A), to a “*preset limit*” that avoids any interference with the door weather strip. When the door is closed, the window automatically rise back to the upper limit (position B), “*upper threshold*”.

OPENING FROM THE OUTSIDE

Using the wireless control, switch off the alarm and the central door locking system. If this latter should fail to work, turn the key in the lock to switch off the central door locking system.

Using the handle C to open the door, the window will lower by about 2 centimetres. When the door is closed, it will rise back to the upper threshold.

PUERTAS

CONDICIONES

En fase de apertura / cierre de la puerta, la ventanilla desciende automáticamente unos 2 centímetros (posición A), “*límite*”, para evitar interferencias con la junta de la puerta. Al cerrar la puerta, la ventanilla alcanza automáticamente hasta el límite superior (posición B), “*cierre superior*”.

APERTURA DESDE EL EXTERIOR

Desconecte la alarma y el cierre centralizado mediante el mando a distancia, si este último no funcionara desconecte el cierre centralizado mediante el giro de la llave, introducida en la cerradura.

Accionando la manilla C, para abrir la puerta, la ventanilla desciende unos 2 centímetros. Al cerrar la puerta, sube hasta el límite superior.



BLOCCO PORTE E APERTURA DALL'INTERNO

Il blocco di entrambe le porte si inserisce premendo il pulsante "LOCK" **D**, si disinserisce premendo il pulsante "UNLOCK" **E**.

Azionando la maniglia **F** per aprire la porta, il cristallo scende a "traguardo".

Chiudendo la porta, risale fino al "tamponamento superiore".

Azionando la maniglia **F** senza procedere all'apertura, il cristallo scende a "traguardo" ma dopo 2 secondi, se non si procede all'apertura della porta, il cristallo risale fino al "tamponamento superiore".

Per aprire la porta occorre quindi rilasciare la maniglia e procedere nuovamente all'azionamento.

DOOR LOCK AND OPENING FROM THE INSIDE

Door locking for both doors is activated by pressing the "LOCK" button **D**, and is deactivated by pressing the "UNLOCK" button **E**.

Using the handle **F** to open the door, the window will lower to the "preset limit".

When the door is closed, it will rise back to the "upper threshold" position.

If the handle **F** is operated without opening the door, the window will lower to the "preset level", but after 2 seconds, if the door is not opened, the window will rise to the "upper threshold".

Therefore, the handle must be released and pulled again in order to open the door.

BLOQUEO DE PUERTAS Y APERTURA DESDE EL INTERIOR

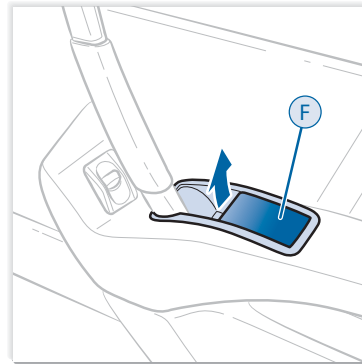
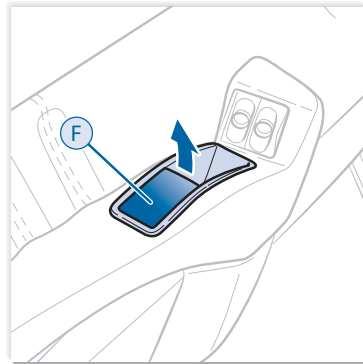
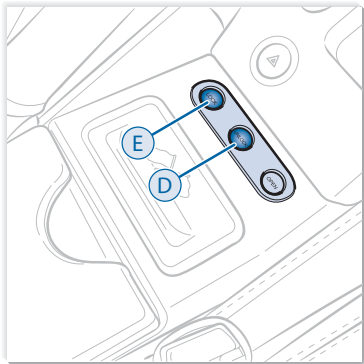
El bloqueo de ambas puertas se activa pulsando el botón "LOCK" **D** y se desactiva pulsando el botón "UNLOCK" **E**.

Accionando la manilla **F** para abrir la puerta, la ventanilla descende hasta el "límite".

Al cerrar la puerta, sube hasta el "cierre superior".

Accionando la manilla **F** sin abrir la puerta, la ventanilla descende hasta el "límite" pero después de 2 segundos, si no se abre la puerta, la ventanilla sube hasta el "cierre superior".

Para abrir la puerta se deberá soltar la manilla y volver a accionarla.





SEGNALAZIONE PORTE APERTE E ILLUMINAZIONE AREA DI USCITA DALLA VETTURA

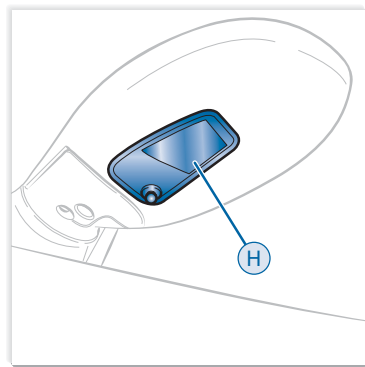
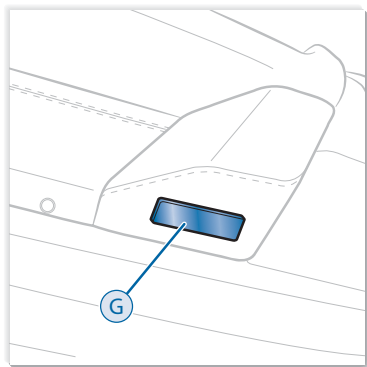
Ciascuna porta è dotata di una plafoniera **G**, posta sotto al pannello interno, che ne segnala l'apertura e illumina il terreno dove l'utente dovrà appoggiare il piede per uscire dalla vettura. Per questo scopo, la vettura dispone anche di una seconda plafoniera **H** integrata sotto agli specchi retrovisori esterni.

DOORS OPEN INDICATION AND CAR EXIT AREA LIGHTING

Each door is equipped with a lamp **G** located beneath the internal panel, which indicates that the door is open and illuminates the ground on which the driver or passenger will step when exiting the vehicle. For this purpose the vehicle is also equipped with a second lamp **H** located beneath the external rear view mirrors.

INDICACIÓN DE PUERTAS ABIERTAS E ILUMINACIÓN EL ÁREA DE SALIDA DEL AUTOMÓVIL

Cada puerta dispone de un plafón **G**, situado debajo del panel interior, que indica la apertura e ilumina el terreno donde el usuario deberá apoyar el pie para salir del automóvil. Para tal fin, el automóvil dispone además de un segundo plafón **H** integrado debajo de los espejos retrovisores exteriores.





ALZACRISTALLI

I comandi **A** e **B** che movimentano i cristalli sono attivi solo con chiave di avviamento ruotata in posizione **II**.

ALZACRISTALLO LATO PILOTA

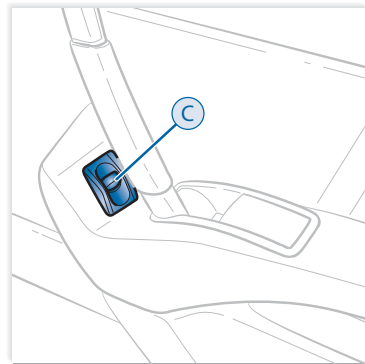
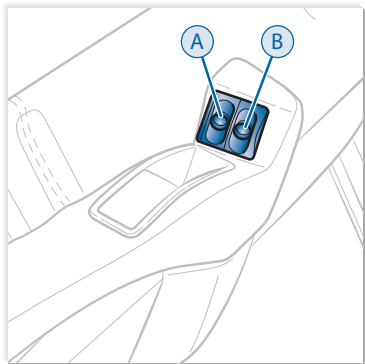
Agendo sul pulsante **A** si attiva la salita o la discesa del cristallo. È consentito il funzionamento manuale (apertura/chiusura parziale) o automatico (apertura/chiusura completa): la pressione sul pulsante **A** per un tempo breve, attiva il funzionamento manuale; un tempo più lungo (superiore a 0,3 secondi) attiva il funzionamento automatico del cristallo che si ferma solo a fine corsa o premendo nuovamente il pulsante.

Sul lato pilota è presente anche il pulsante **B** per l'azionamento dell'alzacristallo lato passeggero.

ALZACRISTALLO LATO PASSEGGERO

Agendo sul pulsante **C** si attiva la salita o discesa del cristallo.

In salita è consentito solamente il funzionamento manuale (apertura parziale): al rilascio del pulsante **C** il cristallo si ferma nella posizione raggiunta. In discesa è



POWER WINDOWS

Controls **A** and **B** which are used to move the windows are only active when the ignition key is turned to position **II**.

DRIVER SIDE POWER WINDOW

The window is raised or lowered using button **A**. Manual operation (partial opening/closing) or automatic operation (complete opening/closing) are both available: press button **A** briefly to activate the manual operation; holding the button down for a longer time (more than 0.3 seconds) activates the automatic window operation so that the window only halts at the end of its travel or when the button is pressed a second time.

The driver side is also equipped with button **B** which operates the passenger side power window.

PASSENGER SIDE POWER WINDOW

The window is raised or lowered using button **C**.

On upwards slopes, only manual operation is possible (partial opening): when button **C** is released, the window stops at the position reached. On downwards slope automatic operation is also possible (full opening): if

ELEVALUNAS

Los mandos **A** y **B** que mueven las ventanillas solamente están activos con la llave de contacto girada en la posición **II**.

ELEVALUNAS DEL CONDUCTOR

Pulsando el botón **A** se activa el ascenso o descenso de la ventanilla. Es posible el funcionamiento manual (apertura / cierre parcial) o automático (apertura / cierre completo): La presión sobre el botón **A** por un tiempo breve, activa el funcionamiento manual; un tiempo más largo (superior a 0,3 segundos) activa el funcionamiento automático de la ventanilla que sólo se detendrá al final de su recorrido o al pulsar de nuevo el botón.

en el lado del conductor también está disponible el botón **B** para el accionamiento del elevavinas del acompañante.

ELEVALUNAS DEL ACOMPAÑANTE

Pulsando el botón **C** se activa el ascenso o descenso de la ventanilla.

Subiendo solamente se permite el funcionamiento manual (apertura parcial): al soltar el botón **C**, la ventanilla se detiene en la posición en la que se encuentre.



consentito anche il funzionamento automatico (apertura completa): l'azione sul pulsante per un tempo più lungo (oltre 0,3 secondi) attiva il funzionamento automatico del cristallo che si ferma solo a fine corsa o premendo nuovamente il pulsante.

Con porta aperta il cristallo può salire fino a "traguardo", questo per evitare che la portiera interferisca con la guarnizione superiore durante la chiusura.

Premendo a lungo il pulsante **D** sulla chiave, si ottiene l'abbassamento di entrambi i cristalli.

⚠ *L'uso improprio degli alzacristalli elettrici può essere pericoloso. Assicurarsi sempre prima dell'azionamento che persone o cose siano a distanza di sicurezza.*

⚠ *Fare particolare attenzione durante l'azionamento automatico dell'alzacristallo lato pilota.*

Per salvaguardare dall'azionamento accidentale degli alzacristalli, i passeggeri rimasti in vettura, togliere sempre la chiave dal blocchetto di avviamento.

the button is pressed at length (over 0.3 seconds) the automatic window operation is activated and this is only deactivated when the window reaches its travel limit or by pressing the button again.

When the door is open the window can only raise to its *threshold*, so as to avoid the door colliding with the upper weather strip when closed.

Press button **D** on the key for a long time to lower both windows.

⚠ *Improper use of power window controls can be dangerous. Before use, always check that people and objects are at a safe distance.*

⚠ *Pay particular attention during the automatic operation of the driver's side power window.*

To protect against accidental operation of the power windows the passengers remaining in the car, always remove the key from the ignition block.

Bajando también está permitido el funcionamiento automático (apertura completa): la acción sobre el botón un tiempo prolongado (más de 0,3 segundos) activa el funcionamiento automático e la ventanilla que solamente se detiene al final de su recorrido o al pulsar de nuevo el botón.

Con la puerta abierta, la ventanilla puede subir hasta el "límite" para evitar que la puerta se golpee con la junta superior durante el cierre.

Pulsando de forma prolongada el botón **D** de la llave se produce el descenso de ambas ventanillas.

⚠ *El uso inadecuado de los elevavinas eléctricos puede resultar peligroso. Asegúrese siempre de que antes del accionamiento las personas o cosas se encuentran a una distancia de seguridad.*

⚠ *Tenga especial cuidado durante el accionamiento automático del elevavinas del conductor.*

Para proteger de un accionamiento involuntario de los elevavinas mientras permanezcan pasajeros en el automóvil, extraiga siempre la llave de la cerradura de contacto.





LUCI ESTERNE E INDICATORI DI DIREZIONE

Le luci esterne e gli indicatori di direzione possono funzionare solo con chiave di avviamento in posizione II.

Le luci esterne possono essere accese e spente manualmente o automaticamente in funzione della luminosità esterna.

COMMUTATORE LUCI

Il commutatore A ha cinque posizioni:

- 0 - Luci spente
- ☀ - Luci di posizione e targa accese (*)
- ☾ - Luci anabbaglianti accese (*)
- Ⓟ - Luci di parcheggio

AUT - Accensione e spegnimento automatico delle luci esterne in funzione della luminosità ambientale.

(*) Si illumina la relativa spia di controllo sul quadro strumenti (vedi pag. 52)

EXTERNAL LIGHTS AND DIRECTION INDICATORS

The external lights and indicators only operate with the ignition key in position II.

The external lights can be switched on and off manually or automatically depending on the daylight.

LIGHT SWITCH

Switch A has five positions:

- 0 - Lights off
- ☀ - Position and number plate lights on (*)
- ☾ - Low beam lights on (*)
- Ⓟ - Parking lights

AUT - Automatic operation of the external lights according to the external brightness level.

(*) The warning light on the dashboard switches on (see page 52)

LUCES EXTERIORES E INTERMITENTES

Las luces exteriores y los intermitentes solamente pueden conectarse con la llave de contacto en la posición II.

Las luces exteriores pueden encenderse y apagarse manualmente o automáticamente en función de la luminosidad exterior.

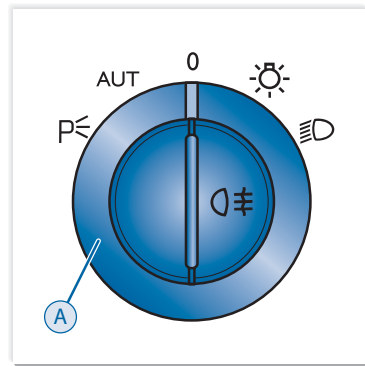
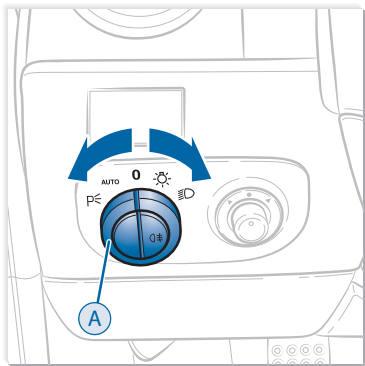
CONMUTADOR DE LUCES

El conmutador A tiene cinco posiciones:


- 0 - Luces apagadas
- ☀ - Luces de posición y de la matrícula encendidas (*)
- ☾ - Luces de cruce encendidas (*)
- Ⓟ - Luces de estacionamiento

AUT - Encendido y apagado automático de las luces exteriores en función de la luminosidad ambiental.

(*) Se enciende el correspondiente testigo de control en el cuadro de instrumentos (véase pág. 52)



LUCI ABBAGLIANTI

Per inserire le luci abbaglianti, con il commutatore luci **A** in posizione , spingere la leva sinistra **B** verso la plancia.

Quando le luci abbaglianti sono accese, sul quadro strumenti si illumina la relativa spia (vedi pag. 52).

Tirando successivamente la leva **B** verso il volante si spengono le luci abbaglianti e si accendono le luci anabbaglianti.

Per l'uso delle luci abbaglianti attenersi alle norme del Codice della Strada.


LAMPEGGIO

Il lampeggio si ottiene tirando la leva sinistra **B** verso il volante.

Il lampeggio avviene anche a luci spente se la chiave d'avviamento è in posizione **II**.

Il lampeggio avviene con le luci abbaglianti. Per evitare sanzioni attenersi alle norme del Codice della Strada.

HIGH BEAMS

To switch on the high beams with switch **A** in position , push the left hand lever **B** towards the dashboard.

When the high beam lights are on, the respective warning light will turn on on the instrument panel (see page 52).

Push the lever **B** towards the steering wheel again to switch off the high beams and switch on the low beams.

For the use of the high beams, follow current Road Regulations.


FLASHING THE HEADLIGHTS

Headlights can be flashed by pulling the left-hand lever **B** towards the steering wheel.

Flashing occurs also with lights off if the ignition key is at **II**.

Flashing takes place with the high beams. Keep to the Road regulations in force to avoid penalties.

LUCES DE CARRETERA

Para conectar las luces de carretera, con el conmutador de luces **A** en posición , empuje la palanca izquierda **B** hacia el salpicadero.

Cuando las luces de carretera están encendidas se enciende el correspondiente testigo en el cuadro de instrumentos (véase pág. 52).

Tirando nuevamente de la palanca **B** hacia el volante se apagan las luces de carretera y se encienden las luces de cruce.

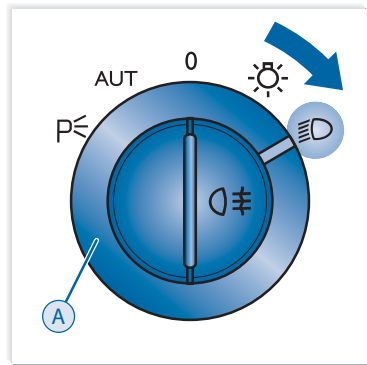
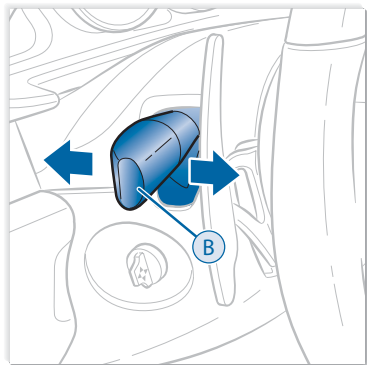
Para la utilización de las luces de carretera debe seguir las normas del Código de Circulación.

RÁFAGAS

Las ráfagas se accionan tirando de la palanca **B** izquierda detrás del volante.

Las ráfagas también se encienden con las luces apagadas y la llave de contacto en la posición **II**.

Las ráfagas se realizan con las luces de carretera. Para evitar sanciones siga las normas del Código de Circulación.





LUCI DI PARCHEGGIO

Le luci di parcheggio funzionano solo con chiave d'avviamento in posizione 0, II o con chiave estratta.

Si inseriscono ruotando il commutatore luci A in posizione P[⊥].

Quando le luci di parcheggio sono accese, sul quadro strumenti si illumina la relativa spia (vedi pag. 52).

Con le luci di parcheggio inserite, abbassando la leva sinistra B (vedi pag. 67) si accendono solo le luci di posizione sul lato sinistro, mentre spostandola in alto si accendono solo quelle sul lato destro.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Quando il commutatore luci A è ruotato su AUT e la chiave di avviamento è in posizione II, le luci di posizione, anabbaglianti e targa si accendono e spengono automaticamente in funzione della luminosità ambientale.

L'accensione luci abbaglianti è possibile solo manualmente, spingendo la leva sinistra B in avanti.

⚠ *Se il comando delle luci abbaglianti è inserito, si accenderanno ad ogni accensione automatica delle luci. Si consiglia pertanto di disinserirle ogni volta che il sensore crepuscolare disattiva le luci esterne.*

⚠ *In presenza di nebbia durante le ore diurne, le luci di posizione e anabbaglianti non vengono accese automaticamente. Il guidatore deve sempre essere pronto ad accendere manualmente le luci, eventualmente anche quelle retronebbia.*

Dopo l'accensione automatica delle luci esterne, è sempre possibile accendere manualmente le luci retronebbia. Allo spegnimento automatico delle luci esterne, verranno spente automaticamente anche le luci retronebbia (se attive). Pertanto, alla successiva accensione automatica, l'utente dovrà riaccendere, se necessario, manualmente le luci retronebbia.

PARKING LIGHTS

The parking lights work only with the ignition key in the 0 or II positions, or with the key removed.

They are switched on by turning the light switch A to the P[⊥] position.

When the parking lights are on, the respective warning light will turn on on the instrument panel (see page 52).

With the parking lights turned on, the dipped lights only on the left-hand side can be turned on by lowering the left-hand lever B (see page 67), whereas only the right-hand dipped lights turn on when you shift it upwards.

AUTOMATIC ON AND OFF

When the light switch A is turned to AUT and the ignition key is in position II, the position lights, low beam lights and number plate lights turn on and off according to the daylight.

The high beam lights can only be turned on manually by pushing the left hand lever B forwards.

⚠ *If the high beam lights control is on, they will turn on whenever the lights are automatically switched on. We recommend therefore that you switch them off every time the twilight sensor deactivates the external lights.*

⚠ *In case of fog during the day, the position lights and low beams will not be turned on automatically. The driver must always be ready to turn the lights on manually, and also the rear fog lights if necessary.*

After the external lights have been switched on automatically, the rear fog lights can always be turned on manually. When the external lights switch off automatically, the rear fog lights (if active) will also turn off. The next time the system is switched on automatically, the user must therefore switch the rear fog lights on manually, if required.

LUCES DE APARCAMIENTO

Las luces de aparcamiento solamente funcionan con la llave de contacto en la posición 0, II o con la llave extraída.

Se conectan girando el conmutador de luces A a la posición P[⊥].

Cuando las luces de aparcamiento están encendidas se enciende en el cuadro de instrumentos el testigo correspondiente (véase pag. 52).

Con las luces de aparcamiento conectadas, bajando la palanca izquierda B (véase pag. 67) se encienden las luces de posición del lado izquierdo, mientras que subiéndola se encienden las del derecho únicamente.

ENCENDIDO Y APAGADO AUTOMÁTICO

Cuando el conmutador de luces A está girado en AUT y la llave de contacto está en la posición II, las luces de posición, cruce y matrícula se encienden y apagan automáticamente en función de la luminosidad ambiental.

El encendido de las luces de carretera solamente es posible de forma manual, empujando la palanca izquierda B hacia adelante.

⚠ *Si el encendido de las luces de carretera está conectado, se encenderán en cada encendido automático de las luces. Por tanto, se recomienda desconectarlas cada vez que el sensor crepuscular desconecta las luces exteriores.*

⚠ *En presencia de niebla durante las horas diurnas, le luces de posición y de cruce no se encienden automáticamente. El conductor debe estar atento siempre para encender manualmente las luces, incluso las antiniebla traseras si fuera necesario.*

Después del encendido automático de las luces exteriores, siempre es posible encender manualmente las luces antiniebla traseras. Al apagarse automáticamente las luces exteriores, también se apagarán automáticamente las luces antiniebla traseras (si están encendidas). En el siguiente encendido automático, el usuario deberá volver a encender si fuera necesario las luces antiniebla traseras manualmente.

⚠ *La responsabilità nell'accensione delle luci, in funzione della luminosità ambientale e delle norme vigenti nel Paese dove si viaggia, è sempre del guidatore. Il sistema di accensione e spegnimento automatico delle luci esterne deve essere considerato come ausilio per il guidatore. Se necessario accendere e spegnere manualmente le luci.*

SENSORE CREPUSCOLARE

Il sensore crepuscolare è composto da due sensori: uno globale, in grado di valutare la luminosità verso l'alto e uno direzionale, in grado di valutare la luminosità nella direzione di marcia della vettura, in modo da riconoscere tunnel, viali e gallerie.

Qualora il sensore risulti in avaria, il sistema accende indipendentemente dalla luminosità esterna le luci anabbaglianti e di posizione; sul display del quadro strumenti apparirà il messaggio di avaria.

L'indicazione di avaria rimane attiva fino a quando il commutatore luci **A** è ruotato in posizione **AUT**.

In questo caso si consiglia di disinserire il funzionamento automatico delle luci esterne e di accenderle, se necessario, con il comando manuale; rivolgersi appena possibile alla RETE DI ASSISTENZA FERRARI.

⚠ *The responsibility for switching on the lights, depending on the daylight and by the regulations in force in the country of use, is always with the driver. The automatic system for switching on and off the external lights is to be considered as an aid for the driver. If necessary, switch the lights on and off manually.*

TWILIGHT SENSOR

The twilight sensor is composed of two sensors: a global sensor, which measures the brightness upwards, and a directional one, which measures the brightness in the car's direction of travel, so as to recognise tunnels, avenues and galleries.

When the sensor is faulty, the system will switch on the low beams and position lights independently of the daylight; the failure message will appear on the instrument panel display.

The failure indication will be displayed so long as the lights switch **A** is turned to **AUT**.

In this case, we recommend that you switch off the automatic external lights system and switch them on manually if necessary; contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** as soon as possible.

⚠ *La responsabilidad en el encendido de las luces, en función de la luminosidad ambiental y de las normas vigentes en el país por donde se circula recae siempre sobre el conductor. El sistema de encendido y apagado automático de las luces exteriores debe considerarse como una ayuda para el conductor. Si es necesario encienda y apague las luces manualmente.*

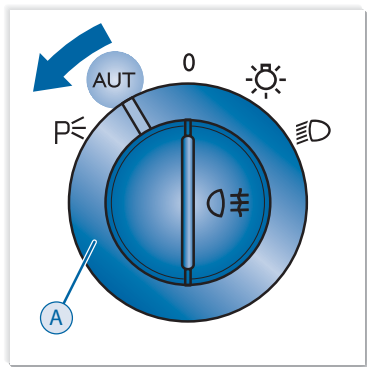
SENSOR CREPUSCULAR

El sensor crepuscular está formado por dos sensores: uno global, capaz de evaluar la luminosidad hacia arriba y otro direccional, capaz de evaluar la luminosidad en la dirección de marcha del automóvil, de modo que reconozca túneles, avenidas y galerías.

siempre que se averíe el sensor, el sistema enciende las luces de cruce y de posición independientemente de la luminosidad exterior; en la pantalla del cuadro de instrumentos aparecerá el mensaje de avería.

La indicación de avería permanecerá activa hasta que se gire el conmutador de luces **A** a la posición **AUT**.

En este caso se recomienda desactivar el funcionamiento automático de las luces exteriores y encenderlas, si es necesario, con el mando manual; Diríjase en cuanto sea posible a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.





INDICATORI DI DIREZIONE

Con leva **B** in posizione:

- verso l'alto, si accendono gli indicatori sul lato destro;
- verso il basso: si accendono gli indicatori sul lato sinistro;

Sul quadro strumenti si accende la relativa spia **C**.

Il ritorno della leva in posizione di riposo avviene automaticamente riallineando il volante.

Per segnalare un momentaneo cambio di corsia, che richiede solo una minima rotazione del volante, è possibile spostare la leva senza arrivare allo scatto (posizione instabile)

LUCI RETRONEBBIA

Si attivano solo con luci anabbaglianti o abbaglianti inserite, agendo sul pulsante **D**, la loro accensione è segnalata dall'illuminazione della relativa spia sul quadro strumenti (vedi pag. 53).

⚠ Utilizzare le luci retronebbia solo in condizioni di scarsa visibilità.

DIRECTION INDICATORS

With lever **B** in position:

- up, the right-hand direction indicators are switched on;
- down: the left-hand direction indicators are switched on;

Warning light **C** will light up on the instrument panel. The lever returns to the standby position automatically when the steering wheel is straightened out again.

To indicate a temporary lane change, requiring only the slightest turn of the steering wheel, it is possible to shift the lever without clicking it into position (non-permanent position)

REAR FOG LIGHTS

These activate only with the high or low beam lights turned on by pressing button **D**; the respective warning light on the instrument panel will turn on (see page 53).

⚠ Use the rear fog lights only under poor visibility conditions.

INTERMITENTES

Con la palanca **B** en la posición:

- hacia arriba, se encienden los intermitentes del lado derecho;
- hacia abajo: se encienden los intermitentes del lado izquierdo;

Se enciende en el cuadro de instrumentos el testigo **C** correspondiente.

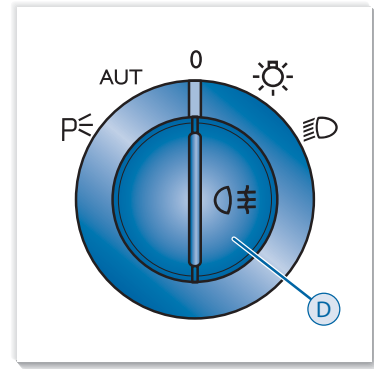
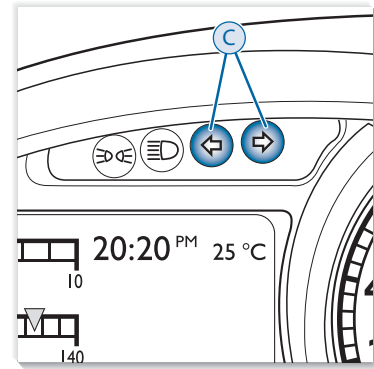
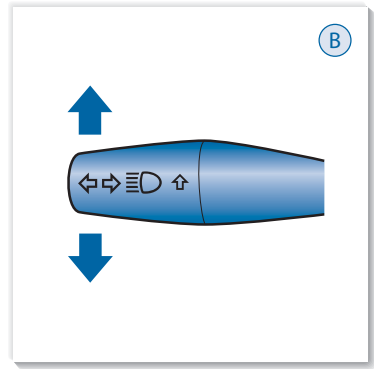
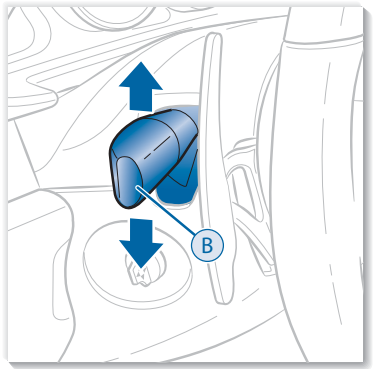
El retorno de la palanca a la posición de reposo se realiza automáticamente al realinear la dirección.

Para señalar un cambio momentáneo de carril, que requiere un giro de volante mínimo, se puede empujar la palanca sin llegar al bloqueo (posición inestable)

LUCES ANTINEBLA TRASERAS

Se activan sólo con las luces de cruce o de carretera conectadas, actuando sobre le botón **D**, su encendido se señala al encenderse el testigo correspondiente en el cuadro de instrumentos (véase pág. 53).

⚠ Utilice las luces antiniebla posteriores únicamente en casos de visibilidad reducida.



TERGI-LAVACRISTALLO E LAVAFARI

Il tergicristallo ed il lavacrystallo funzionano solo con chiave d'avviamento in posizione **II**.

TERGICRISTALLO

La leva **A** ha 5 posizioni:

OFF Tergicristallo fermo.

AUTO Funzionamento automatico. In questa posizione si regola la sensibilità del sensore di pioggia (leva al primo scatto in basso).

- 1 - Funzionamento continuo lento (leva al secondo scatto in basso).
- 2 - Funzionamento continuo veloce (leva al terzo scatto in basso).

Leva in alto - Funzionamento veloce temporaneo (ritorno automatico).

WINDSCREEN WASHER/WIPERS AND HEADLIGHT WASHER

The windscreen wipers and washers work only with the ignition key in position **II**.

WINDSCREEN WIPERS

The lever **A** has 5 settings:

OFF Windscreen wipers stationary.

AUTO Automatic operation. In this position the rain sensor sensing range can be adjusted (lever pushed down to first click position).

- 1 - Slow continuous operation (lever pushed down to second click position).
- 2 - Fast continuous operation (lever pushed down to third click position).

Lever up - Fast temporary operation (automatic return).

LIMPIAPARABRISAS Y LAVAFAROS

El limpiaparabrisas y el lavaparabrisas solamente funcionan con la llave de encendido en la posición **II**.

LIMPIAPARABRISAS

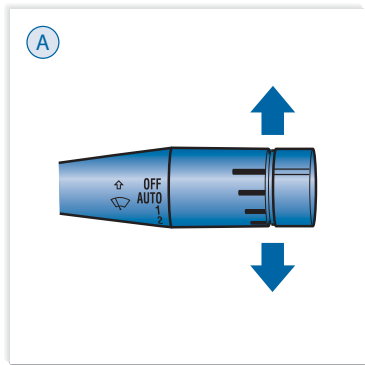
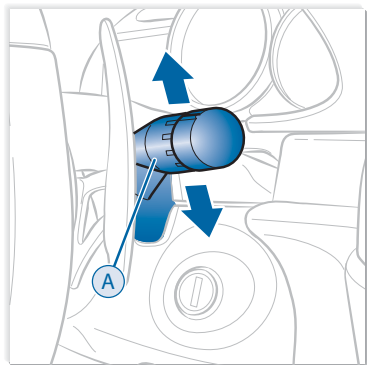
La palanca **A** tiene 5 posiciones:

OFF Limpiaparabrisas parado.

AUTO Funcionamiento automático. En esta posición se regula la sensibilidad del sensor de lluvia (palanca en la primera posición hacia abajo).

- 1 - Funcionamiento continuo lento (palanca en la segunda posición hacia abajo).
- 2 - Funcionamiento continuo rápido (palanca en la tercera posición hacia abajo).

Palanca hacia arriba - Funcionamiento rápido momentáneo (retorno automático).





LAVACRISTALLO

Si aziona tirando la leva **A** verso il volante (ritorno automatico).

Azionando il lavacrystallo entra in funzione automaticamente il tergicristallo. Rilasciando la leva il lavacrystallo smette di funzionare mentre il tergicristallo compie ancora alcune battute.

Durante la stagione fredda, non azionare il lavacrystallo finché il parabrezza non si è scaldato. In caso contrario, il liquido potrebbe ghiacciarsi sul cristallo, impedendo la visuale.

LAVAFARI (OPZIONALE)

I lavafari si attivano automaticamente azionando il lavacrystallo, con le luci anabbaglianti accese.

Il serbatoio del liquido lavafari è lo stesso del lavacrystallo e l'esaurimento del liquido è segnalato dall'accensione della relativa spia **B** sul display TFT.

WINDSCREEN WASHER

This is activated by pulling lever **A** towards the steering wheel (automatic return).

When the windscreen washer is activated, the windscreen wiper starts automatically. Releasing the lever cuts off the jet of fluid whilst the blades continue to wipe for a little while.

Do not start the windscreen washer during the cold months until the windscreen has warmed up. If it has not warmed up, the liquid could freeze on the glass and block the view.

HEADLIGHT WASHER (OPTIONAL)

The headlight washers are activated automatically when the windscreen washer is operated and the low beams are on.

The headlight washer and windscreen washer share the same fluid reservoir, and a low fluid level is indicated by its warning light **B** on the TFT display .

LAVAPARABRISAS

Se acciona tirando de la palanca **A** hacia el volante (retorno automático).

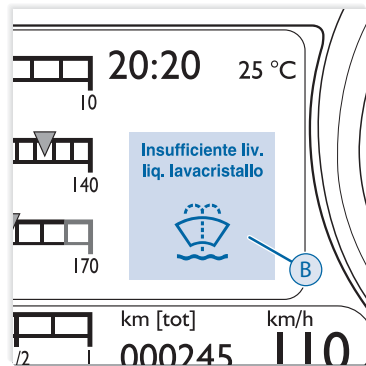
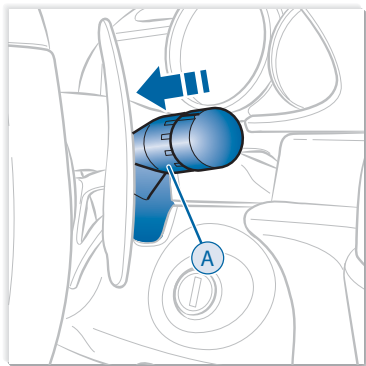
Accionando el lavaparabrisas entra automáticamente en funcionamiento el limpiaparabrisas. Soltando la palanca el lavaparabrisas deja de funcionar mientras que el limpiaparabrisas realiza aún algunos barridos.

En invierno, no accione el lavaparabrisas hasta que el parabrisas se haya calentado. En caso contrario el líquido podría helarse sobre el parabrisas impidiendo la visión.

LAVAFAROS (OPCIONAL)

Los lavafaros se activan automáticamente accionando el lavaparabrisas, con las luces de cruce encendidas.

El depósito del líquido lavafaros es el mismo que el del lavaparabrisas y el agotamiento de la cantidad de líquido se señala al encenderse el testigo **B** en la pantalla TFT.



SENSORE PIOGGIA

Ha lo scopo di adeguare automaticamente, durante il funzionamento intermittente, la frequenza delle battute del tergicristallo all'intensità della pioggia.

Tutte le funzioni controllate dalla leva destra, rimangono inalterate.

Il sensore pioggia si attiva automaticamente portando la leva destra in posizione **AUTO** ed ha un campo di regolazione che varia progressivamente da tergicristallo fermo, quando il cristallo è asciutto, a tergicristallo alla seconda velocità continua, con pioggia intensa.

Per regolare la frequenza del funzionamento intermittente, con la leva destra in posizione **AUTO**, ruotare la ghiera **C**.

Ruotando la ghiera in senso antiorario l'intermittenza varia in modo continuo dal massimo (intermittenza veloce) al minimo (intermittenza lenta).

*Nota: La funzione del sensore pioggia viene azzerata quando si porta la chiave in posizione **O**, anche lasciando la leva destra in posizione **AUTO**. Per riattivarla riportare il selettore in posizione **OFF** e nuovamente in **AUTO**.*

RAIN SENSOR

This automatically adjusts the windscreen wiper timing to the intensity of the rain during intermittent operation.

All functions controlled by the right hand lever are unaffected.

The rain sensor automatically cuts in when the right hand lever is moved to **AUTO**, and it has a range of adjustment which runs from wiper stationary, when the windscreen is dry, to wiper at second continuous speed, with pouring rain.

To regulate the frequency of intermittent operation, with the lever on the **AUTO** position, turn the dial **C**. Turning the dial clockwise, intermittent operation varies from a maximum (fast intermittent wipe) to a minimum (slow intermittent wipe).

*N.B.: The rain sensor function is reset by turning the ignition key to position **O**, and also by leaving the right-hand lever in the **AUTO** position. To reactivate it, turn the selector switch to the **OFF** position and then again to **AUTO**.*

SENSOR DE LLUVIA

Tiene la función de adaptar automáticamente, durante el funcionamiento intermitente, la frecuencia de barrido del limpiaparabrisas a la intensidad de lluvia.

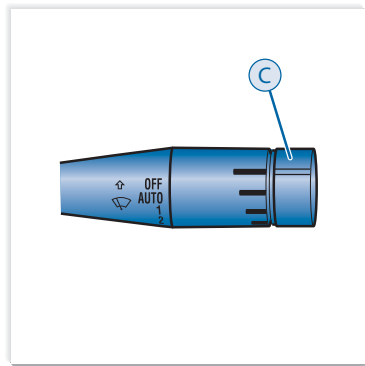
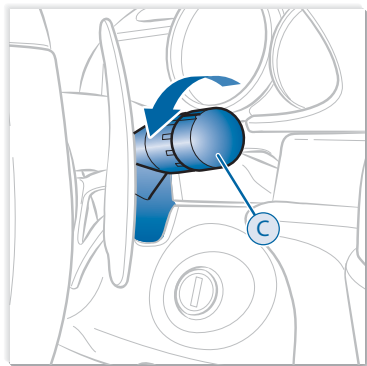
Todas las funciones controladas por la palanca derecha permanecen inalteradas.

El sensor de lluvia se activa automáticamente colocando la palanca derecha en la posición **AUTO** y dispone de un campo de regulación que varía progresivamente de limpiaparabrisas parado, cuando el parabrisas está seco, a limpiaparabrisas a la segunda velocidad continua, con lluvia intensa.


Para regular la frecuencia del funcionamiento intermitente, con la palanca en la posición **AUTO**, gire el anillo **C**.

Girando el anillo en sentido de las agujas del reloj la intermittenza varía de forma continua del máximo (intermittenza rápida) al mínimo (intermittenza lenta).

*Nota: La función del sensor de lluvia se pone a cero cuando se gira la llave a la posición **O**, incluso dejando la palanca derecha en la posición **AUTO**. Para reactivarla gire el selector a la posición **OFF** y de nuevo a **AUTO**.*





 **Prima della pulizia del cristallo anteriore (ad esempio nelle stazioni di servizio), accertarsi di aver disinserito il sensore pioggia o di aver ruotato la chiave in posizione 0. Il sensore pioggia deve essere disinserito anche quando si lava la vettura manualmente o negli impianti di lavaggio automatico.**


In caso di presenza di ghiaccio o neve sul cristallo anteriore, non attivare il sensore pioggia per evitare il danneggiamento del motorino del tergicristallo e/o delle spazzole.

AVARIA DEL SENSORE PIOGGIA

Quando il sensore pioggia è inserito, in caso di malfunzionamento del sensore stesso viene attivato il funzionamento intermittente del tergicristallo, con la regolazione della sensibilità impostata dall'utente, indipendentemente dalla presenza di pioggia sul cristallo.

In questo caso si consiglia di disinserire il sensore pioggia e di azionare il tergicristallo, se necessario, in modalità continua.

*Appena possibile rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

 **Before cleaning the front windscreen (for example in service stations) make sure the rain sensor is switched off or that the key is turned to 0. The rain sensor must be switched off also when washing the car by hand or in automatic car washes.**


In case of ice or snow on the front windscreen, do not activate the rain sensor to avoid damaging the wiper motor or blades.

RAIN SENSOR FAILURE

When the rain sensor is switched on, in case of malfunction the wiper is set to intermittent operation with the sensing range preset by the driver, independently of whether there is rain on the windscreen or not.

In this case, we recommend that you switch off the rain sensor and turn on the wiper, if necessary, in continuous mode.

*Contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** as soon as possible.*

 **Antes de limpiar el parabrisas delantero (por ejemplo, en estaciones de servicio), asegúrese de que ha desactivado el sensor de lluvia o que ha girado la llave a la posición 0. El sensor de lluvia también debe desactivarse cuando se limpia el automóvil manualmente o en instalaciones de lavado automático.**

En caso de presencia de hielo o nieve sobre el parabrisas delantero, no active el sensor de lluvia para evitar que se dañe el motor del limpiaparabrisas y/o las escobillas.

AVERÍA DEL SENSOR DE LLUVIA

Cuando el sensor de lluvia está activado, en caso de funcionamiento incorrecto del mismo se activa el funcionamiento intermitente del limpiaparabrisas, con la regulación de la sensibilidad configurada por el usuario, independientemente de la presencia de lluvia sobre el parabrisas.

En este caso se recomienda desactivar el sensor de lluvia y accionar el limpiaparabrisas, si es necesario, en modo continuo.

*Diríjase en cuanto sea posible a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

PULSANTI SUL VOLANTE

COMANDO AVVISATORE ACUSTICO

Premendo sui lati delle razze superiori del volante, in corrispondenza del simbolo delle trombe **A** si aziona l'avvisatore acustico.

MODALITÀ "SPORT"

Il pilota può variare l'impostazione in base al tipo di guida desiderato.

- Agendo sul pulsante **B** è possibile attivare o disattivare la modalità "SPORT". L'attivazione è segnalata dall'illuminazione della spia **C** relativa sul quadro strumenti.

La modalità "SPORT" privilegia la guida sportiva, in condizioni di alta aderenza, mentre, la modalità "normale", privilegia anche il comfort di guida, assicurando stabilità in condizioni di bassa e media aderenza.

Il tipo di assetto della vettura impone comunque al pilota di attenersi alle regole per una guida sicura.

STEERING WHEEL BUTTONS

HORN CONTROL

The horn can be used by pressing the horn symbol **A**, on either side of the steering wheel.

"SPORT" MODE

The driver can change the vehicle setting depending on his/her own driving style.

- The "SPORT" mode can be activated or deactivated by pressing button **B**. Activation is indicated by warning light **C** on the instrument panel.

The "SPORT" mode function will favour a racing style driving under high grip conditions, while the "normal" mode, will favour a comfortable driving style, ensuring the vehicle stability under low and medium grip conditions.

Independently of the vehicle set-up, the driver is always obliged to observe the essential rules for a safe driving.

BOTONES EN EL VOLANTE

MANDO DE LA BOCINA

Pulsando en los lados del volante, a la altura del símbolo de la bocina **A**, se acciona ésta.

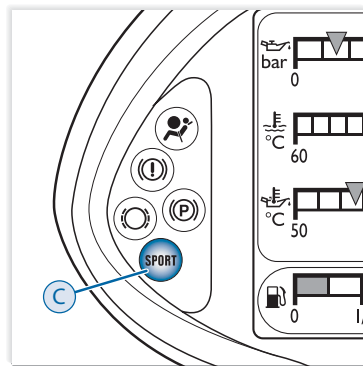
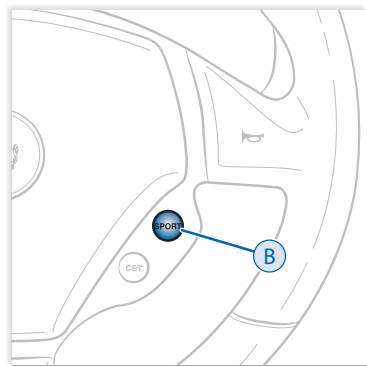
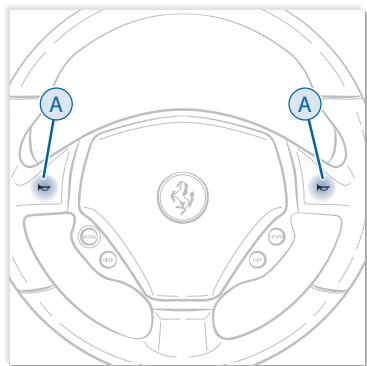
Modo "SPORT"

El conductor puede modificar los reglajes en función del tipo de conducción deseado.

- Pulsando el botón **B** se conecta o desconecta el modo "SPORT". La activación se señala al encenderse el testigo **C** correspondiente en el cuadro de instrumentos.

El modo "SPORT" favorece la conducción deportiva en situaciones de alta adherencia, mientras que el modo "normal", favorece el confort de conducción, asegurando estabilidad en situaciones de adherencia baja y media.

El tipo de comportamiento del automóvil obliga, no obstante al conductor a practicar siempre una conducción segura.





COMANDO ESCLUSIONE SISTEMA CST

Premendo il pulsante **D** è possibile disattivare il sistema CST (sempre inserito all'avviamento); sul quadro strumenti e sul display TFT si accendono le spie **E** e **F**. Con i sistemi attivi, l'intervento è segnalato dall'accensione, sul display TFT, della spia **F** di colore verde, per un tempo minimo di 4 secondi.

⚠ In condizioni di media o bassa aderenza (bagnato, ghiaccio, sabbia ecc.), mantenere il sistema CST inserito e non selezionare la funzione "SPORT".

Si consiglia comunque, in condizioni di marcia normali, di mantenere CST inserito.

⚠ Con CST attivato, l'accensione della spia **E di colore ambra, segnala un'anomalia dei sistemi. Rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI.**

CST SYSTEM DEACTIVATION

The CST system is deactivated by pressing button **D** (assuming it is switched on when the vehicle is started); the warning lights **E** and **F** light up on the instrument panel and on the TFT display.

With the system active, their intervention is indicated on the TFT display by the green warning light **F**, for a minimum time of 4 seconds.

⚠ In medium or low grip conditions (wet, icy or sandy roadbeds etc), keep the CST system switched on and do not select the "SPORT" mode.

In any case, we advise you to keep the CST system activated even under normal driving conditions.

⚠ When the CST is active, the amber warning light switches on to indicate a systems malfunction. Contact the FERRARI SERVICE NETWORK.

MANDO DE DESCONEXIÓN DE LOS SISTEMAS CST

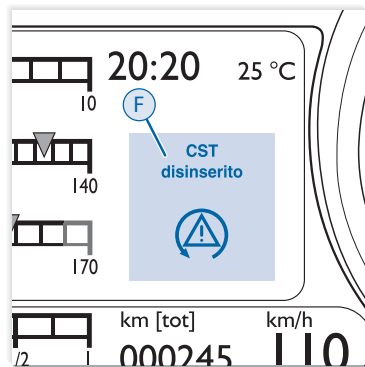
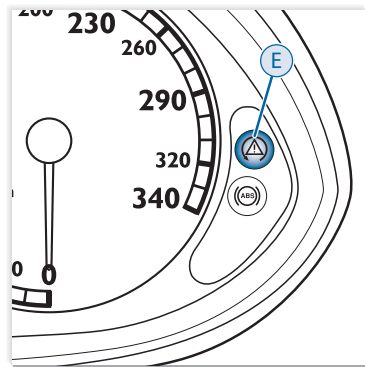
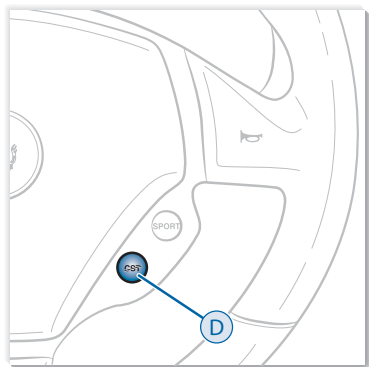
Pulsando el botón **D** se desconecta el sistema CST (siempre conectado con el encendido del motor); en el cuadro de instrumentos y en la pantalla TFT se encienden los testigos **E** y **F**.

Con los sistemas conectados, la intervención se señala al encenderse, en la pantalla, el testigo **F** de color verde un tiempo mínimo de 4 segundos.

⚠ En condiciones de adherencia media o baja (firme mojado, hielo, arena, etc.), mantenga el sistema CST conectado y no seleccione el modo "SPORT".

No obstante, se recomienda mantener el CST conectado en condiciones normales de marcha.

⚠ Con el CST conectado, si se enciende el testigo de color ámbar, se indica una anomalía de los sistemas. Diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.



PULSANTI DISPLAY TFT

I pulsanti MODE, DISP, e “UP”, “DOWN” e “ENTER” servono per interagire con il sistema display TFT, la loro funzione è descritta nel paragrafo “Display TFT” (vedi pag. 38).

 **Si raccomanda di effettuare i cambiamenti sul display TFT esclusivamente con vettura ferma.**

TFT DISPLAY BUTTONS

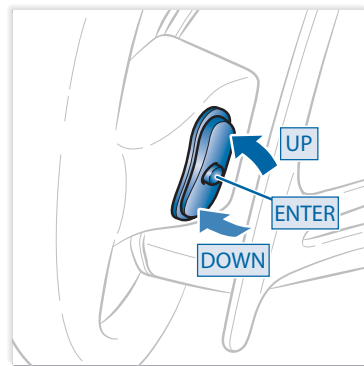
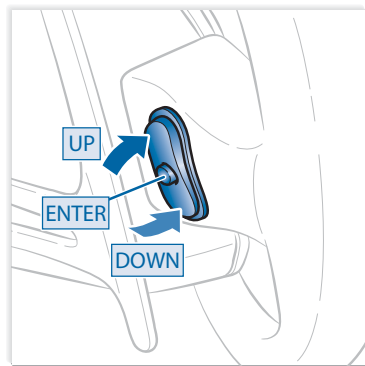
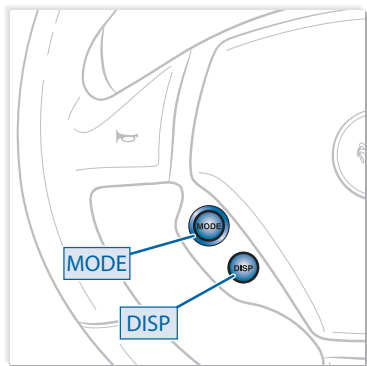
The MODE, DISP, “UP”, “DOWN” and “ENTER” buttons enable interaction with the TFT display system, and their operation is described in the “TFT display” paragraph (see page 38).

 **Only make changes to the TFT display with the car stationary.**

BOTONES DE LA PANTALLA TFT

Los botones MODE, DISP, y “UP”, “DOWN” y “ENTER” sirven para comunicarse con el sistema de la pantalla TFT, cuya función se describe en el apartado “pantalla TFT” (véase pág. 38).

 **Se recomienda realizar las modificaciones en la pantalla TFT exclusivamente con el automóvil detenido.**





COMANDI SUL PADIGLIONE

ESCLUSIONE SENSORI VOLUMETRICI SISTEMA DI ALLARME

Premendo il pulsante **A** si disattiva la protezione volumetrica del sistema di allarme. Quando la funzione viene disinserita, il led sopra al pulsante lampeggia per circa 3 secondi e poi si spegne.

ESCLUSIONE SISTEMA DI ALLARME ANTI-SOLLEVAMENTO VETTURA

Premendo il pulsante **B** si disattiva la protezione anti-sollevamento del sistema di allarme. Quando la funzione viene disinserita, il led sopra al pulsante lampeggia per circa 3 secondi e poi si spegne.

ROOF CONTROLS

DEACTIVATION OF ALARM SYSTEM MOTION SENSORS

Pressing button **A** deactivates the alarm motion sensing system. When this function is deactivated, the led above the button will flash for 3 seconds and then turn off.

DEACTIVATION OF ANTI-LIFT ALARM SYSTEM

Pressing button **B** deactivates the anti-lift alarm system. When this function is deactivated, the led above the button will flash for 3 seconds and then turn off.

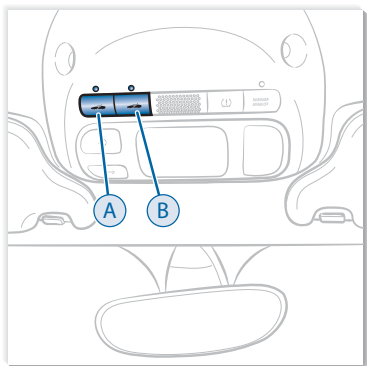
MANDOS EN EL TECHO

DESCONEXIÓN DE SENSORES VOLUMÉTRICOS DEL SISTEMA DE ALARMA

Pulsando el botón **A** se desconecta la protección volumétrica del sistema de alarma. Cuando se desconecta la función, el led encima del botón parpadea durante unos 3 segundos y se apaga.

DESCONEXIÓN DEL SISTEMA DE ALARMA ANTILEVANTAMIENTO DEL AUTOMÓVIL

Pulsando el botón **B** se desconecta la protección anti-levantamiento del sistema de alarma. Cuando se desconecta la función, el led encima del botón parpadea durante unos 3 segundos y se apaga.



PULSANTE CALIBRAZIONE PRESSIONE PNEUMATICI

Per calibrare il sistema, con chiave in posizione **II**, premere il tasto **C** per un tempo compreso tra i 4 e 10 secondi.

Il sistema impiega un tempo massimo di 20 minuti, con vettura in movimento, per la calibrazione.

La situazione rilevata viene poi visualizzata sul display. Per maggiori informazioni, consultare il paragrafo “Sistema monitoraggio pressione pneumatici” a pagina 227.

MICROFONO VIVA VOCE (OPZIONALE)

Il microfono **D** è presente sulle vetture che dispongono del telefono, fornito a richiesta. Per maggiori dettagli sul dispositivo, consultare il manuale d'uso “Carrozzeria Scaglietti”.

TYRE PRESSURE CALIBRATION BUTTON

To calibrate the system, with the ignition key in position **II**, press the key **C** for a time ranging from 4 to 10 seconds.

The system will take a maximum of 20 minutes to complete the calibration procedure with the vehicle in motion.

The detected situation will then be shown on the display.

For further information, refer to the “Tyre pressure monitoring system” on page 227.

HANDSFREE MICROPHONE (OPTIONAL)

The microphone **D** is available on cars equipped with a phone, supplied on request. For further information on the device, refer to the “Carrozzeria Scaglietti” user's manual.

BOTÓN DE CALIBRADO DE LA PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Para calibrar el sistema, con la llave de contacto en la posición **II**, pulse la tecla **C**, durante un tiempo comprendido entre 4 y 10 segundos.

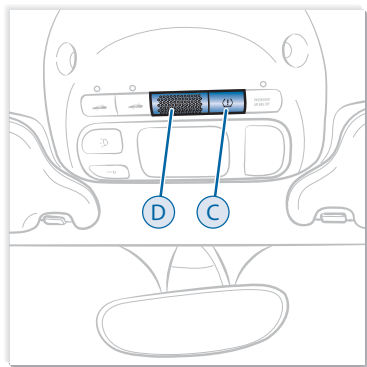
El sistema emplea un tiempo máximo de 20 minutos para el calibrado con el automóvil en movimiento.

La situación detectada se visualizará en la pantalla.

Para más información, consulte el apartado “Sistema de monitoreo de la presión de los neumáticos” en la página 227.

MICRÓFONO MANOS LIBRES (OPCIONAL)

El micrófono **D** está disponible en los automóviles que dispongan del teléfono, suministrado bajo pedido. Para más detalles acerca del dispositivo, consulte el manual de uso “Carrozzeria Scaglietti”.





COMANDI SU TUNNEL

Luci d'emergenza

Premere il pulsante **A** per accendere le luci d'emergenza. Il funzionamento è indipendente dalla posizione della chiave d'avviamento. Per spegnerle premere nuovamente il pulsante.

Quando le luci sono inserite lampeggiano gli indicatori di direzione, le relative spie sul quadro strumenti ed il pulsante stesso.

Blocco e sblocco serrature

I pulsanti **B** e **C**, presenti sul tunnel centrale comandano rispettivamente il bloccaggio e lo sbloccaggio delle porte (vedi pag. 62).

Apertura cassetto portaoggetti.

Il pulsante **D** comanda l'apertura del cassetto portaoggetti. (vedi pag. 142).

CONTROLS ON THE TUNNEL

Hazards lights

Press button **A** to switch on the hazard lights. Their operation does not depend on the position of the ignition key. To switch them off, press the button again. When the lights are switched on, the direction indicators, the relative warning lights on the instrument panel and the button itself all flash.

Door lock engagement and release

The buttons **B** and **C**, located on the central tunnel operate, respectively, the doors' locking and release functions (see page 62).

Opening the glove compartment

Button **D** controls the glove compartment opening. (see page 142).

MANDOS EN EL TÚNEL

Luces de emergencia

Pulse el botón **A** para encender las luces de emergencia. El funcionamiento es independiente de la posición de la llave de contacto. Para apagarlas pulse de nuevo el botón.

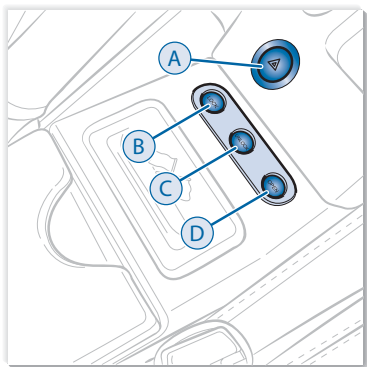
Cuando las luces están conectadas, parpadean los intermitentes y los respectivos testigos del cuadro de instrumentos y del mencionado botón.

Bloqueo y desbloqueo de las cerraduras

Los botones **B** y **C**, presentes en el túnel central accionan el bloqueo y el desbloqueo de las puertas respectivamente (véase la pág. 62).

Apertura de la guantera

El botón **D** acciona la apertura de la guantera. (véase la pág. 142).



COMMUTATORE A CHIAVE

La chiave di avviamento può essere posizionata in una delle seguenti posizioni:

POSIZIONE 0 - STOP

Motore spento, chiave estraibile.

Bloccasterzo inserito.

Possono essere accese le luci di emergenza e parcheggio.

Per facilitare lo sbloccaggio dello sterzo, mentre si effettua la rotazione della chiave, ruotare leggermente nei due sensi il volante di guida.

IGNITION SWITCH

The ignition key can be set to the following positions:

POSITION 0 - STOP

Engine off, key removable.

Steering lock engaged.

The hazard warning lights and the parking lights can be turned on.

To facilitate the release of the steering wheel, turn the steering wheel slightly in both directions while turning the ignition key.

LLAVE DE CONTACTO

La llave de contacto puede situarse en una de las posiciones siguientes:

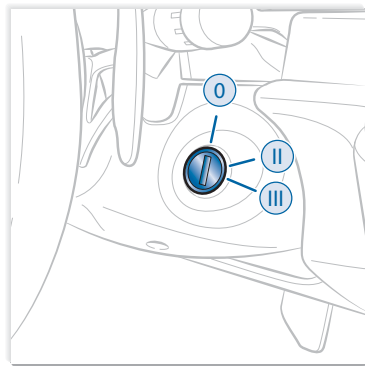
POSICIÓN 0 - STOP

Motor apagado, se puede extraer la llave.

Bloqueo de dirección conectado.

Se pueden encender las luces de emergencia y las de estacionamiento.

Para facilitar el desbloqueo de la dirección, mientras gira la llave, gire también ligeramente el volante en ambos sentidos.





POSIZIONE II - MARCIA

Portando la chiave in questa posizione, il display TFT esegue il controllo dei segnali provenienti dagli impianti montati in vettura.

Durante questa operazione sul display TFT compare la scritta "Check in corso".

Se non riscontra anomalie, dopo l'avviamento, si illumina la scritta "Check OK".

POSIZIONE III - AVVIAMENTO

! Non estrarre mai la chiave con vettura in movimento!

Il volante si bloccherà alla prima sterzata.

! Scendendo dalla vettura, togliere sempre la chiave dal blocchetto di avviamento!

Non lasciare mai bambini sulla vettura incustodita.

! In caso di manomissione del dispositivo, rivolgersi presso le autorità competenti per eseguire i dovuti controlli.

POSITION II - DRIVE

Turning the key to this position, the TFT display will check the signals coming from the vehicle systems.

The words "Check in progress" will appear on the TFT display.

If no malfunctions are found after starting up, the "Check OK" indicator will light up.

POSITION III - IGNITION

! Never remove the key when the car is in motion!

The steering wheel will lock with the first steering turn.

! Always remember to remove the key from the ignition block when you get out of the vehicle!

Never leave children unattended in the car.

! In case of tampering with the device, contact the appropriate authorities for inspection.

POSICIÓN II - CONTACTO

Situando la llave en esta posición, la pantalla TFT realiza el control de las señales procedentes de los sistemas instalados en el automóvil.

Durante esta operación aparece en la pantalla TFT el grafismo "Check en curso".

Si no se encuentran anomalías, después del encendido, se enciende el grafismo "Check OK".

POSICIÓN III - ENCENDIDO

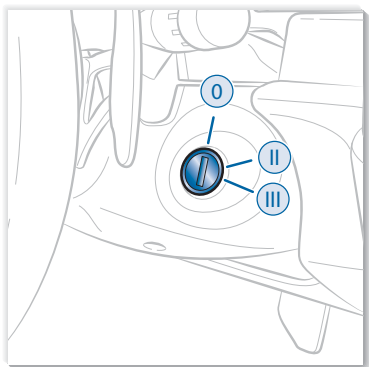
! ¡No extraiga nunca la llave con el automóvil en movimiento!

El volante se bloqueará al primer giro.

! ¡Al salir del automóvil llévese siempre la llave de contacto!

No deje nunca los niños dentro del automóvil sin vigilancia.

! En caso de manipulación del dispositivo, diríjase a las autoridades competentes para realizar las comprobaciones pertinentes.





PARTENZA E GUIDA DELLA VETTURA (CAMBIO F1)

ACCENSIONE DEL SISTEMA

Portando la chiave di accensione in posizione **II** si attiva e si illuminano tutti i segmenti del display cambio **A** e la relativa spia di avaria **B** che si spegnerà se, trascorso qualche secondo, non verranno riscontrate anomalie.

Sul display resterà evidenziata la marcia inserita.

All'apertura della porta lato pilota, si avvia la pompa del sistema "F1" per alcuni secondi; questa funzione consente di avere il sistema già pronto nel momento in cui si inserisce la chiave di avviamento.

*Può anche succedere che la spia avaria **B** lampeggi per un breve periodo (10 sec.) e poi si spegne: il sistema completa la fase di "start-up" e quindi si avvia correttamente.*

Durante questa fase evitare di dare comandi al sistema.

STARTING AND DRIVING THE CAR (F1 GEARBOX)

STARTING THE SYSTEM

When the ignition key is turned to position **II**, the gear-shift display and all its segments **A** as well as the respective failure warning light **B** switch on. The latter will switch off if no problems are detected within a few seconds.

The gear currently engaged will remain highlighted on the display.

When the door on the driver's side is opened, the "F1" system pump starts up for several seconds. This function makes it possible to have the system ready when the ignition key is inserted.

*The failure warning light **B** may also flash for a short time (10 sec.) and then switch off: the system is completing the "start-up" stage and will then start up correctly.*

Avoid entering any commands in the system during this stage.

SALIDA Y CONDUCCIÓN DEL AUTOMÓVIL (CAMBIO F1)

ENCENDIDO DEL SISTEMA

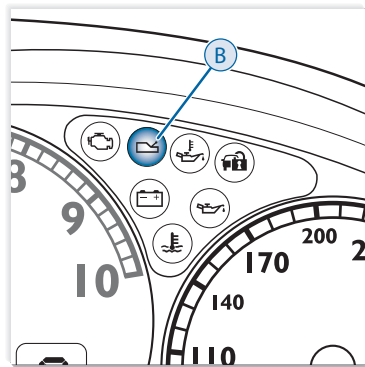
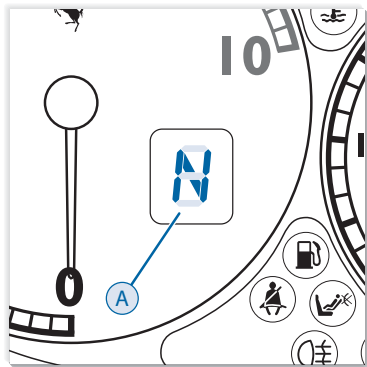
Girando la llave di contatto a la posición **II** se activan y se encienden todos los segmentos de la pantalla del cambio **A** y el testigo correspondiente de avería **B** que se apagará si, transcurridos unos segundos, no se detectan anomalías.

En el visor se reflejará la marcha engranada.

Al abrir la puerta del conductor, se conecta la bomba del sistema "F1" por unos segundos; esta función permite disponer del sistema desde el mismo momento que se introduce la llave de contacto.

*Puede ocurrir que el testigo de avería **B** parpadee durante unos momentos (10 s) y después se apague: el sistema completa la fase de "start-up" y después se enciende correctamente.*

Durante esta fase evite dar órdenes al sistema.





Se la spia **B** continua a lampeggiare, senza spegnersi, ripetere l'accensione del sistema dopo averne eseguito lo spegnimento. Se l'anomalia permane, rivolgersi presso un **CENTRO AUTORIZZATO FERRARI** per fare eseguire i dovuti controlli.

Se la spia **B** resta accesa, il sistema è in avaria e tale condizione sarà stata evidenziata anche da un allarme acustico quando si è portata la chiave di accensione in posizione **II**.

Rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI** per far eliminare la causa del malfunzionamento.

FUNZIONAMENTO A MOTORE SPENTO

Terminata la fase di "Accensione del sistema" sul display comparirà la marcia inserita:

N (Folle)

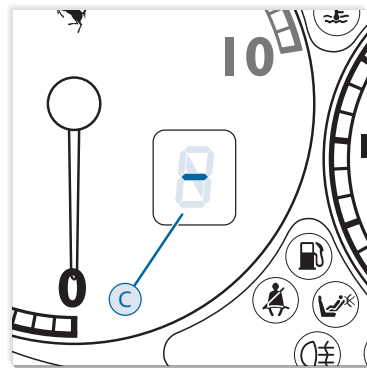
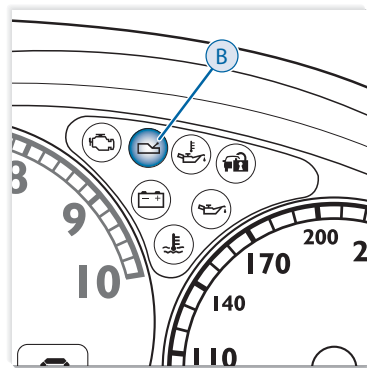
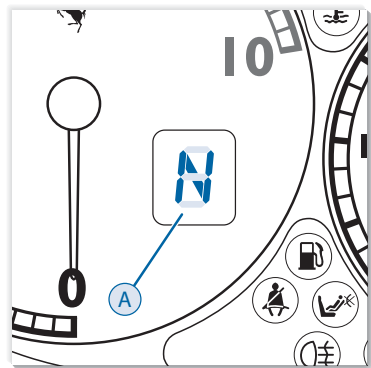
R (Retromarcia)

1 (1ª marcia)

2 (2ª marcia), etc.

Se l'indicazione lampeggia (può accadere anche con "N") significa che la marcia non è perfettamente innestata o disinnestata; richiedere pertanto "N" poi la marcia desiderata.

*Se sul display compare il trattino orizzontale **C**, il sistema è in avaria (spia **B** accesa).*



If the warning light **B** continues flashing without switching off, start the system again after switching it off. If the problem persists, contact an **AUTHORISED FERRARI SERVICE Centre** to have the necessary checks performed.

If the warning light **B** remains lit, this means there is a system failure. This condition will also have been signalled by an acoustic alarm when the ignition key was turned to position **II**.

Contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** to have the malfunction identified and repaired.

OPERATION WITH THE ENGINE SWITCHED OFF

Once the "System start-up" stage has been completed, the gear engaged will appear on the display:

N (Idle)

R (Reverse gear)

1 (1st gear)

2 (2nd gear), etc.

If the indication is flashing (this can also happen in "N"), it means the gear has not been correctly engaged or disengaged. In this case, request "N" and then the desired gear.

*If the horizontal dash **C** appears on the display, there is a system failure (B warning light on).*

Si el testigo **B** continúa parpadeando, sin apagarse, repita el encendido del sistema después de haberlo apagado. Si la anomalía persiste, diríjase a un **CENTRO AUTORIZADO FERRARI** para que se realice las comprobaciones pertinentes.

Si el testigo **B** permanece encendido, el sistema está averiado y dicha situación se mostrará también con una alarma acústica cuando se gire la llave de contacto a la posición **II**.

Diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para que se elimine la causa del mal funcionamiento.

FUNCIÓNAMIENTO CON EL MOTOR APAGADO

Terminada la fase de "Encendido del sistema" aparecerá en la pantalla la velocidad engranada:

N (Punto muerto)

R (Marcha atrás)

1 (1ª velocidad)

2 (2ª velocidad), etc.

Si la indicación parpadea (puede ocurrir incluso en "N") significa que la marcha no está introducida o extraída perfectamente; coloque entonces "N" y después marcha deseada.

*Si en la pantalla aparece el segmento horizontal **C**, el sistema está averiado (testigo **B** encendido).*

A motore spento è possibile l'inserimento di tutte le marce e richiedere la "N" (Folle); occorre, tenendo il pedale del freno premuto durante la richiesta, procedere nel modo seguente:

- "N" (Folle): tirare entrambe le leve poste dietro il volante.
- "R" (Retromarcia): sollevare e tirare verso il retro vettura la leva D.

⚠ *Mantenere tirata la leva D, fino a quando non appare l'indicazione "R" sul display.*

Per invertire la marcia tramite la leva retro-marcia D, mantenerla spinta verso la parte anteriore, fino a quando non appare l'indicazione 1 sul display.

- **Inserimento 1^a marcia:** spostare in avanti la leva D.
- **Cambi di marcia a salire:** tirare verso il volante la leva "UP".
- **Scalate:** tirare verso il volante la leva "DOWN".

With the engine turned off, all of the gears can be engaged and "N" (Neutral) can be requested. Keeping the brake pedal pressed during the request, you must proceed as follows:

- "N" (Neutral): pull both levers found behind the steering wheel.
- "R" (Reverse gear): lift and pull the lever D in the direction of the rear of the car.

⚠ *Keep lever D pulled up until the "R" signal appears on the display.*

To engage the reverse gear with the reverse gear-shift lever D, keep it pushed forwards until the "1" signal appears on the display.

- **Engagement of the 1st gear:** push lever D forwards.
- **Upshifting:** pull the "UP" lever towards the steering wheel.
- **Downshifting:** pull the "DOWN" lever towards the steering wheel.

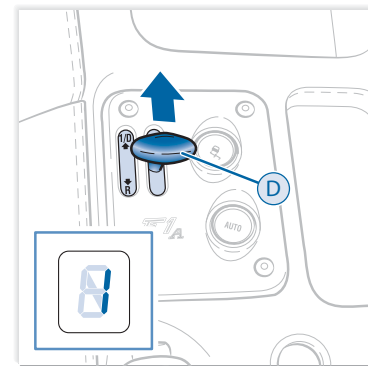
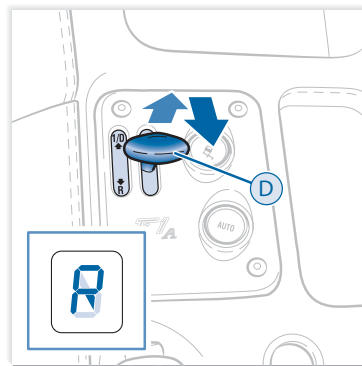
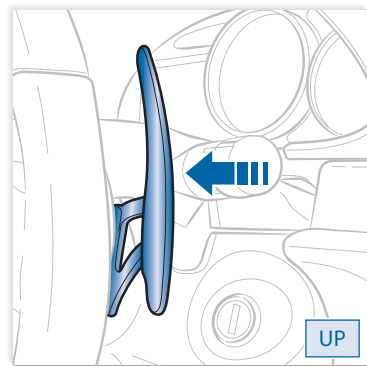
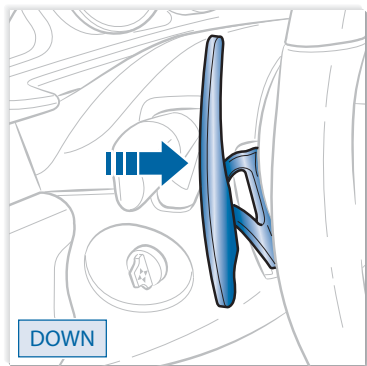
Con el motor apagado es posible engranar todas las velocidades e insertar "N" (Punto muerto); se realiza, pisando el pedal de freno mientras se procede del modo siguiente:

- "N" (Punto muerto): tire de ambas palancas tras el volante.
- "R" (Marcha atrás): Levante y tire hacia atrás la palanca D.

⚠ *Mantenga pulsado el botón D, hasta que aparezca la indicación "R" en la pantalla.*

Para invertir la marcha mediante la palanca de marcha atrás D, manténgala empujada hacia la parte delantera, hasta que aparece la indicación 1 en la pantalla.

- **Inserción de la 1^a velocidad:** desplace hacia adelante la palanca D.
- **Cambio de marcha ascendente:** tire hacia el volante de la palanca "UP".
- **Reducción:** tire hacia el volante de la palanca "DOWN".





Rilasciare immediatamente le leve “UP”, “DOWN” e “R” dopo la richiesta di cambio marcia; una manovra prolungata provocherebbe l'accensione della spia di anomalia B (vedi pag. 84) e del segnale acustico.

Non fare funzionare il sistema a motore spento per evitare di scaricare la batteria.

Evitare anche inutili sequenze di cambiate a motore spento, per non causare il surriscaldamento della pompa sistema “FI”.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Prima di procedere all'avviamento assicurarsi che siano disinseriti il sistema antifurto e i dispositivi elettrici che assorbono molta energia.

- Assicurarsi che il freno a mano sia inserito e che le porte siano chiuse.
- Tenere premuto il pedale del freno durante l'avviamento del motore.
- **Non premere sul pedale dell'acceleratore.**
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione **II** e attendere la visualizzazione nel display TFT dell'ideogramma “**Check in corso**”.
- Nel caso in cui non compaia la scritta “**Check in corso**”, riportare la chiave in posizione **0**, attendere qualche secondo e ripetere l'operazione.
- Portare il cambio in folle tirando entrambe le leve “**UP**” e “**DOWN**” verso il volante, verificare che il visualizzatore marcia inserita indichi “**N**” non lampeggiante.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione **III** e rilasciarla appena il motore si è avviato.
- Dopo l'avviamento del motore compare la scritta “**Check OK**”.

Non mantenere la chiave ruotata in posizione **III** per un tempo prolungato.

Nel caso di mancato avviamento, riportare la chiave in posizione **0**, attendere che il visualizzatore marcia inserita si spenga prima di ripetere la procedura.

Release the “UP”, “DOWN” and “R” levers immediately after the gearshift request; A prolonged manoeuvre may activate the fault warning light B (see page 84) and the buzzer.

Do not operate the system with the engine switched off to prevent discharging of the battery.

Also avoid useless sequences of gear-shifting with the engine turned off, in order to prevent the “FI” system pump from overheating.

STARTING THE ENGINE

Before starting up the engine, make sure that the alarm system and all electrical devices with a high power absorption are off.

- Ensure that the handbrake is engaged and that the doors are closed.
- Keep the brake pedal pressed when starting the engine.
- **Do not press the accelerator pedal.**
- Turn the ignition key to position **II** and wait for the “**Check in progress**” symbol to appear on the TFT display .
- If the “**Check in progress**” symbol does not appear, turn the key back to position **0**, wait a few seconds and then repeat the procedure.
- Put the gearshift in neutral, pulling both the “**UP**” and “**DOWN**” levers towards the steering wheel. Ensure that the engaged gear display indicates “**N**” and that it is not flashing.
- Turn the key to position **III** and release it as soon as the engine starts.
- After the engine is started, the words “**Check OK**” appear

Do not keep the key turned to position **III** for a long time.

If the engine fails to start, turn the key to position **0** and wait until the engaged gear viewer switches off before repeating the procedure.

Suete immediatamente las palancas “UP”, “DOWN” y “R” después de la solicitud de cambio de marcha; una manio-bra prolongada provocará que se encienda el testigo de anomalía B (véase pág. 84) y se active la señal acústica.

No utilice el sistema con el motor apagado para evitar descargar la batería.

Evite toda secuencia innecesaria de cambio con el motor apagado, para impedir un calentamiento excesivo de la bomba del sistema “FI”.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

Antes de proceder a la puesta en marcha asegúrese de que se han desconectado el sistema antirrobo y los dispositivos eléctricos que absorban mucha energía.

- Asegúrese de tener accionado el freno de mano y las puertas cerradas.
- Mantenga apretado el pedal de freno mientras ponga en marcha el motor.
- **No pise el pedal del acelerador.**
- Gire la llave de contacto a la posición **II** y espere la visualización en la pantalla TFT del grafismo “**Check en curso**”.
- En caso que no aparezca el grafismo “**Check en curso**”, gire la llave a la posición **0**, espere unos segundos y repita la operación.
- Sitúe el cambio en punto muerto tirando de ambas palancas “**UP**” y “**DOWN**” hacia el volante, compruebe que en el visualizador de marcha engranada se muestre “**N**” sin parpadear.
- Gire la llave de contacto a la posición **III** y suéltela apenas el motor se ponga en marcha.
- Después de encenderse el motor aparece el grafismo “**Check OK**”.

No mantenga la llave girada en la posición **III** por tiempo prolongado.

En caso de ausencia de encendido, retorne la llave a la posición **0**, y espere a que el visualizador de marcha engranada se apague antes de repetir el procedimiento.



Tenere premuto il pedale del freno durante l'accensione del motore.

L'avviamento del motore può avvenire anche con marcia inserita; portando la chiave di avviamento in posizione **III**, con pedale freno premuto, il sistema consente alla frizione di aprirsi e al cambio di inserire la folle quindi il motorino di avviamento riceve il consenso per eseguire l'avviamento.

Tale operazione richiede normalmente un tempo di un secondo.

Con temperature molto basse l'operazione potrebbe essere, di poco, più lenta.

Se invece il cambio si trova in posizione "N" l'avviamento è immediato.

A motore avviato rilasciare la chiave che, automaticamente, ritorna nella posizione **II**.

Nel caso di mancato avviamento, dopo aver portato la chiave in posizione **0**, attendere che il display cambio si spenga e quindi ripetere l'intera operazione.

Se dopo alcuni tentativi, il motore non dovesse avviarsi ricercare una delle seguenti possibili cause:

- insufficiente velocità del motorino di avviamento (batteria scarica);
- dispositivo di accensione difettoso;
- difettosità dei contatti elettrici;
- fusibili pompe benzina bruciati.

Keep the brake pedal pressed while starting the engine.

The engine can also be started with a gear engaged: With the brake pedal pressed, turn the ignition key to position **III**. The system allows the clutch to open and the gearbox to engage neutral. The starter motor will then receive clearance for start-up.

This procedure usually requires one second.

At very low temperatures, this step could take a slightly longer time.

However, if the gearshift is in neutral "N" the start-up is immediate.

With the engine started, release the key, which will automatically return to position **II**.

If the engine fails to start, after turning the key back to the **0** position, wait until the gearshift display switches off and then repeat the entire procedure.

After several attempts, if the engine fails to start, check for one of the following causes:

- Insufficient speed of the starting motor (flat battery);
- Ignition device faulty;
- faulty electrical contacts;
- burnt fuel pump fuses.

Mantenga pisado el pedal de freno durante el encendido del motor.

La puesta en marcha del motor puede realizarse también con una marcha engranada; de hecho, girando la llave a la posición **III**, pisando el pedal de freno, el sistema permite al embrague abrirse y al cambio situarse en punto muerto, entonces el motor de arranque recibe la conformidad para la puesta en marcha.

Dicha operación requiere normalmente un tiempo de un segundo.

La operación puede ser un poco más lenta a temperaturas muy bajas.

Sin embargo, si el cambio se encuentra en la posición "N" el encendido es inmediato.

Con el motor en marcha, suelte la llave, que automáticamente retornará a la posición **II**.

En caso de ausencia de encendido, después de girar la llave a la posición **0**, espere a que la pantalla del cambio se apague y repita después la operación completa.

Si después de algunos intentos, el motor no se pone en marcha compruebe alguna de las siguientes causas posibles:

- velocidad insuficiente del motor de arranque (batería descargada);
- dispositivo de encendido defectuoso;
- malos contactos eléctricos;
- fusibles de las bombas de gasolina fundidos.



RISCALDAMENTO DEL MOTORE

Non portare il motore a regime di rotazione elevati fino a quando la temperatura dell'olio non abbia raggiunto almeno 65÷70 °C circa.

PARTENZA DELLA VETTURA

A motore avviato, veicolo fermo e pedale del freno premuto, tirare verso il volante la leva destra "UP" per poter inserire la 1ª marcia oppure spostare in avanti la leva D.

 **Utilizzare la 1ª marcia per parcheggiare e per le partenze in salita.**

Rilasciare il pedale freno e premere sull'acceleratore per partire.

Con motore acceso e vettura ferma è possibile passare direttamente dalla 1ª o 2ª marcia alla "R" (retromarcia), azionando la leva C e dalla retromarcia alla 1ª o spingendo in avanti la leva D (vedi pag. 85) o tirando verso il volante la leva "UP".

L'inserimento della retromarcia è accompagnato da una segnalazione acustica di sicurezza che suona ad intermittenza per tutto il tempo in cui resta inserita la "R".

Se nel passaggio "R", 1ª, il sistema inserisce automaticamente la 2ª marcia, ciò sta ad indicare che si è verificato un impuntamento sulla 1ª marcia. Non si tratta quindi di anomalia in quanto rientra nella logica di funzionamento. Per lo stesso motivo nei passaggi da 1ª, "R" nel caso di impuntamento il sistema inserisce automaticamente la "N".

Nelle soste prolungate, con motore in moto, è consigliabile tenere il cambio in "N".

Se, come può accadere in discesa, si lascia avanzare il veicolo in "N", alla richiesta di "UP" verrà inserita una marcia in relazione alla velocità del veicolo.

WARMING UP THE ENGINE

Do not run the engine at high speeds until the engine oil temperature has reached at least 65÷70 °C (149–158 °F), approximately.

DRIVING THE CAR

With the engine started, the car stopped and the brake pedal pressed, pull the right-hand lever "UP" towards the steering wheel in order to engage the 1st gear or move the lever D forward.

 **Use 1st gear to park or to depart uphill.**

Release the brake pedal and press the accelerator to start off.

With the engine on and the car stopped, it is possible to shift directly from the 1st or the 2nd gear to "R" (reverse), by moving the lever C, and from the reverse gear to the 1st gear by pushing the lever D (see page 85) forward or by pulling the lever "UP" towards the steering wheel.

Engagement of the reverse gear is accompanied by an acoustic safety signal that beeps intermittently for the entire time that "R" remains engaged.

If the system automatically engages the 2nd gear while shifting from "R" to 1st gear, it means that an interference has occurred during the 1st gear engagement. Therefore, this is not a malfunction, as it falls within the system operation logic. For the same reason, when shifting from 1st gear to "R", the system will automatically engage "N" in the event of interference.

During prolonged stops with the engine running, it is advisable to keep the gearshift in "N".

As may happen on downhill stretches, if the vehicle is allowed to travel forwards in "N", when "UP" is requested, the system will engage a gear on the basis of the current speed of the vehicle.

CALENTAMIENTO DEL MOTOR

No sitúe el motor en regímenes de giro elevados hasta que la temperatura del aceite no alcance al menos unos 65÷70 °C.

SALIDA DEL AUTOMÓVIL

Con el motor en marcha, vehículo detenido y pedal de freno pisado, tire hacia el volante de la palanca derecha "UP" para introducir la 1ª velocidad o desplace hacia adelante la palanca D.

 **Utilice la 1ª velocidad para aparcar y para arrancar en subida.**

Suelte el pedal de freno y pise el acelerador para salir.

Con el motor encendido y el automóvil detenido, se puede pasar directamente de la 1ª o 2ª velocidad a la "R" (marcha atrás), accionando la palanca C, y de la marcha atrás a la 1ª empujando hacia adelante la palanca D (véase pág. 85) o tirando hacia el volante de la palanca "UP".

Si se introduce la marcha atrás se conecta también una señal acústica de seguridad que suena intermitentemente todo el tiempo que se encuentre engranada la marcha "R".


Si en el paso "R" 1ª, el sistema engrana automáticamente la 2ª velocidad, esto indica que se ha detectado un entalonamiento en la 1ª velocidad. No se trata por tanto de una anomalía ya que se contempla en la lógica de funcionamiento. Por lo mismo, en los pasos de 1ª, "R" en caso de entalonamiento, el sistema sitúa el cambio automáticamente en "N".

En paradas prolongadas con el motor encendido, se recomienda situar el cambio en "N".

Si, como puede ocurrir en bajadas, se dejar avanzar el automóvil en "N", al solicitar "UP" se engranará una velocidad en relación con la velocidad que lleve el automóvil.

Per motivi di sicurezza il sistema attiva l'allarme acustico e si porta automaticamente in "N" quando a veicolo fermo, motore acceso e marcia inserita:


- si rimane senza agire sul pedale freno o sull'acceleratore per più di 90 secondi;
- si rimane per un tempo superiore ai 10 minuti con pedale freno premuto;
- si apre la portiera senza agire sul pedale freno o acceleratore;
- si apre il cofano motore.

 ***L'avvisatore acustico, si può attivare anche per avvertire in anticipo il conducente di un inizio di surriscaldamento della frizione; ciò può verificarsi usando l'acceleratore nello stazionamento della vettura in salita o in fase di "spunto".***

In questi casi occorre rilasciare l'acceleratore ed utilizzare unicamente il pedale freno per stazionare il veicolo o, quando possibile, "forzare" la partenza, evitando esitazioni.

For safety reasons, the system activates an acoustic alarm and automatically shifts to "N" when, with the vehicle stopped, engine on and gear engaged:


- the brake pedal or the accelerator are not pressed for over 90 seconds;
- the brake pedal is pressed for more than 10 minutes;
- the door is opened without pressing the brake pedal or the accelerator;
- the engine compartment lid is opened.

 ***The acoustic alarm may also come on to forewarn the driver that the clutch is starting to overheat. This may occur when using the accelerator pedal with the car stopped on uphill stretches or during the "pickup" manoeuvre.***

In these cases, it is necessary to release the accelerator pedal and use only the brake pedal to keep the vehicle stopped or to "force" the departure, when necessary, without hesitation.

Por motivos de seguridad el sistema activa la alarma acústica y se sitúa automáticamente en "N" cuando con el automóvil parado, el motor encendido y la velocidad engranada:

- si se permanece sin pisar el pedal de freno o el del acelerador durante más de 90 segundos;
- si permanece con el pedal de freno pisado por un tiempo superior a 10 minutos;
- si abre la puerta sin pisar el pedal de freno o del acelerador;
- si abre el capó del motor.

 ***El avisador acústico se puede activar para advertir anticipadamente al conductor de un principio de sobrecalentamiento del embrague; Esto se comprueba usando el acelerador con el automóvil parado en subida o en fase de "arrancada".***

En estos casos suelte el pedal de freno y utilice solamente el pedal de freno para mantener parado el automóvil o, cuando sea posible, "fuercé" la salida, evitando vacilaciones.

**IMPORTANTE**

- A veicolo fermo con marcia inserita tenere sempre il pedale del freno premuto finché non si decide di partire.
- Non **“modulare”** il pedale dell’acceleratore durante le partenze.
- Richiedere una marcia inversa solo quando la vettura sia completamente ferma e con pedale freno premuto.

In caso di stazionamento in salita non utilizzare la “manovra di spunto” per mantenere la vettura ferma ma unicamente il freno e agire sul pedale acceleratore solo quando si decide di ripartire.

- Se si preme il pedale acceleratore molto rapidamente, fino a fondo corsa, con **CST** disinserito o con il pulsante **“SPORT”** attivo, si avrà una partenza **“prestazionale”** che comporterà sensibili slittamenti delle ruote motrici anche in condizioni di buona aderenza.

IMPORTANT

- When the vehicle is stopped with a gear engaged, always keep the brake pedal pressed until ready for departure.
- Do not **“rev the engine”** using the accelerator pedal during departures.
- Shift to a reverse gear only when the vehicle is completely stopped and with the brake pedal pressed.

If the car is stopped on an uphill stretch, do not use the “pick-up manoeuvre” to keep the car stationary. Use the brake only and press the accelerator pedal only when ready to depart.

- If the accelerator pedal is pressed very quickly fully down, with the **CST** cut out and the **“SPORT”** button activated, there will be a **“performance”** start-off, which will involve marked skidding of the driving wheels even under good grip conditions.

IMPORTANTE

- Con el automóvil parado con una velocidad engranada mantenga siempre el pedal de freno pisado hasta que se decida a partir.
- No **“module”** el pedal del acelerador en las salidas.
- Solicitar la inversión de la marcha solamente cuando el automóvil se encuentre completamente parado y pisando el pedal de freno.

En caso de detenerse en subida no realice la “maniobra de arranque” para mantener el automóvil parado, sujételo pisando el pedal de freno actuando sobre el acelerador únicamente cuando decida partir.

- Si se pisa a fondo muy rápidamente el pedal del acelerador, con el **CST** desconectado o con la tecla **“SPORT”** conectada, se producirá una salida **“deportiva”** que implicará un evidente deslizamiento de las ruedas motrices aún en condiciones de buena adherencia.



CAMBIO MARCIA A SALIRE “UP”

Agire sulla leva destra “UP” senza rilasciare il pedale dell’acceleratore.

La richiesta di “UP” non viene accettata qualora l’inserimento della marcia richiesta costringa il motore sottogiri o se è già in corso un “UP” per fuori giri.

Si avrà un cambio marcia più veloce se la richiesta viene fatta con il pedale acceleratore a fondo e con il motore oltre 5500 rpm.

È comunque buona norma:

- Effettuare i cambi marcia senza rilasciare il pedale dell’acceleratore se è premuto.
- Aspettare la conclusione di un cambio marcia prima di richiedere il successivo evitando richieste multiple in rapida successione.

“UP” PER FUORI GIRI

Il sistema inserisce una marcia superiore in modo “**automatico**” se, con il pedale acceleratore premuto, il motore raggiunge un valore prossimo al “**regime di fuori giri**”.

Questa condizione non avviene con il sistema in modalità “SPORT”.

“UP”, UP-SHIFTING

Use the right-hand “UP” lever without releasing the accelerator pedal.

The “UP” request is not accepted when the engagement of the requested gear forces the engine to a speed rate that is too low or if “UP” -shifting is already in progress due to engine overrunning.

Gear-shifting will be faster if the request is made with the accelerator pedal pressed all the way down and with the engine running at over 5500 rpm.

In any case, it is best to:

- Shift gears without releasing the accelerator pedal if it is pressed.
- Wait until one gearshift is completed before requesting the next one, thereby avoiding a rapid sequence of multiple requests.

“UP” DUE TO OVERRUNNING

The system “**automatically**” engages a higher gear if the accelerator pedal is pressed and the engine approaches the “**runaway speed rate**” (overrunning).

This condition does not occur with the system in “SPORT” mode.

CAMBIO DE MARCHA HACIA ARRIBA “UP”

Actúe sobre la palanca derecha “UP” sin soltar el pedal del acelerador.

La solicitud de “UP” no se aceptará cuando la inserción de la marcha solicitada obligue al motor a trabajar a un régimen demasiado bajo o si se está realizando un “UP” por sobrerregimen.

Se producirá un cambio de marcha más rápido si la solicitud se realiza con el pedal del acelerador pisado a fondo y el motor girando por encima de 5500 rpm.

Se considera uso correcto:

- Efectúe los cambios de marcha sin soltar el pedal del acelerador si lo está pisando.
- Espere la finalización de un cambio de marcha antes de solicitar el siguiente evitando solicitudes múltiples en sucesión rápida.

“UP” POR SOBRRÉGIMEN

El sistema inserta una marcha superior en el modo “**automático**” si, pisando el pedal del acelerador, el motor alcanza unos valores próximos al “**sobrerregimen**”.

Esta situación no se produce con el sistema en modo “SPORT”.



CAMBIO MARCIA A SCALARE “DOWN”

Agire sulla leva sinistra “DOWN” anche senza rilasciare il pedale dell’acceleratore.

La richiesta di “DOWN” non viene accettata qualora l’inserimento della marcia richiesta costringa il motore oltre un certo regime di giri in funzione della marcia richiesta o se è già in corso un “DOWN” per sottogiri. È comunque buona norma:

- Effettuare i cambi marcia senza rilasciare il pedale dell’acceleratore se è premuto.
- In caso di richiesta di “DOWN” per iniziare un sorpasso in cui si vuole una rapida accelerazione premere sul pedale acceleratore un istante prima di agire sulla leva.
- Attendere la conclusione di un cambio marcia prima di richiedere il successivo evitando richieste multiple in rapida successione.

“DOWN” PER SOTTOGIRI

- Il sistema scala la marcia in modo “automatico” se il motore scende al di sotto di un regime minimo fissato a 1250 rpm.
- Il comando di “DOWN” da leva viene ignorato se è in atto un cambio marcia per sottogiri.

ADEGUAMENTO GIRI IN SCALATA CON FUNZIONE “SPORT”

Solamente con la funzione “SPORT” attiva, in condizioni di guida sportiva (motore oltre 5000 rpm) ed in modo più sensibile all’aumentare del regime motore viene eseguito automaticamente l’adeguamento del regime in scalata.

“DOWN”, DOWN-SHIFTING

Use the left-hand “DOWN” lever even without releasing the accelerator pedal.

The “DOWN-shifting” request is not accepted if the engagement of the requested gear would force the engine to run over a given speed rate or if a “DOWN-shift” is already in progress due to a too low rev

In any case, it is best to:

- Shift gears without releasing the accelerator pedal if it is pressed.
- In the event of a “DOWN-shift” request to start a passing manoeuvre requiring rapid acceleration, press the accelerator pedal just before using the lever.
- Wait until a gearshift has been completed before requesting another one, avoiding multiple requests in rapid sequence.

“DOWN” FOR TOO LOW SPEED RATES (UNDERRUNNING)

- The system shifts down the gears “automatically”, if the engine runs below the minimum speed rate set at 1250 rpm.
- The “DOWN” shifting controlled by the lever is ignored if gearshifting due to a too low speed rate is already in progress.

ENGINE SPEED MANAGEMENT DURING UP-SHIFTING IN “SPORT” MODE

Only with the “SPORT” mode activated, under racing-style driving conditions (engine over 5000 rpm) and even more markedly as engine speed increases, r.p.m. rate is adjusted automatically during gear-shifting.

CAMBIO MARCHA EN REDUCCIÓN “DOWN”

Actúe sobre la palanca izquierda “DOWN” sin soltar tampoco el pedal del acelerador.

La solicitud de “DOWN” no se aceptará cuando la solicitud de marcha obligue al motor a trabajar más allá de un cierto régimen de giro en función de la marcha solicitada o si se está realizando un “DOWN” por régimen demasiado bajo.

Se considera uso correcto:

- Efectúe los cambios de marcha sin soltar el pedal del acelerador si lo está pisando.
- En caso de solicitar un “DOWN” para iniciar un adelantamiento en el que se desea una aceleración rápida, pise el pedal del acelerador un instante antes de operar sobre la palanca.
- Espere la finalización de un cambio de marcha antes de solicitar el siguiente evitando solicitudes múltiples en sucesión rápida.

“DOWN” POR RÉGIMEN DEMASIADO BAJO

- El sistema reduce una marcha en modo “automático” si el motor desciende a un régimen por debajo del mínimo, fijado en 1250 rpm.
- Una petición de “DOWN” será ignorada si se preparaba un cambio por régimen demasiado bajo.

ADAPTACIÓN DE REVOLUCIONES EN REDUCCIÓN “SPORT”

Solamente es posible con la función “SPORT” conectada y en condiciones de conducción deportiva (motor a unas 5000 rpm) Y de forma más sensible al aumentar el régimen de giro del motor se realiza a continuación de modo automático el ajuste de revoluciones en reducción.



RICHIESTA DI “N” (FOLLE)

È possibile, in caso di necessità, richiedere “N” a qualsiasi velocità.

Se successivamente viene richiesto “UP” il sistema inserisce la marcia consona alla velocità della vettura.

ARRESTO DELLA VETTURA

Quando la vettura si ferma il sistema inserisce automaticamente la I^a marcia (salvo non sia stata preventivamente richiesta la “N”).

A veicolo fermo, con motore in moto, tenere premuto il pedale del freno finché non si decide di ripartire.

SPENIMENTO DEL MOTORE E DEL SISTEMA

È possibile spegnere il motore sia con il cambio in “N” che con una marcia inserita.

Dopo aver portato la chiave di avviamento da posizione II a posizione 0, il display resta ancora acceso per qualche secondo, indicando la marcia inserita. Se il cambio è in “N” si attiva un allarme acustico.

 **Non eseguire l'avviamento prima dello spegnimento del display.**

Non abbandonare mai la vettura con il cambio in “N” bensì inserire la marcia (I^a oppure “R”), verificare che il display non sia lampeggiante ed inserire sempre il freno a mano. Non abbandonare la vettura in moto.

Non estrarre la chiave con vettura in movimento! Il sistema (e quindi il display) resterà attivo ma funzionante in modo anomalo fino all'arresto del veicolo, inoltre il volante si bloccherà automaticamente alla prima sterzata.

In questo caso si accenderà la spia di avaria (B, vedi pag. 83) e prima di ripartire, il sistema (e quindi il display), dovrà essere spento e si dovrà ripetere la fase di “Accensione”.

“N” (NEUTRAL) REQUEST

If necessary, it is possible to request “N” at any speed. If an “UP-shifting” is requested subsequently, the system will engage the gear most suited to the speed of the vehicle.

STOPPING THE CAR

When the vehicle stops, the system automatically engages the 1st gear (unless “N” has already been requested).

With the vehicle stopped and the engine running, keep the brake pedal pressed until ready to depart again.

SWITCHING OFF THE ENGINE AND THE SYSTEM

The engine can be switched off either with the gearshift in “N” or a gear engaged.

After having turned the ignition key from position II to position 0, the display will remain on for a few more seconds, indicating the gear engaged. If the gearshift is in “N”, an acoustic alarm will be heard.

 **Do not start the car before the display has switched off.**

Never leave the car with the gearshift in “N”. Engage a gear (1st or “R”), ensure that the display is not flashing and always pull the handbrake. Never leave the car with the engine running.

Do not remove the key with the car moving! The system (and thus the display) will remain active, but will be malfunctioning until the vehicle is stopped. In addition, the steering wheel will lock automatically with the first turn of the steering wheel.

In this case, the failure warning light (B will switch on, see page 83) and before starting off again, the system (and thus the display as well) must be switched off and the “Start-up” phase repeated.

SOLICITUD DE “N” (PUNTO MUERTO)

Es posible en caso necesario solicitar “N” desde cualquier velocidad.

Si a continuación se solicita un “UP” el sistema introduce la marcha de acuerdo con la velocidad que lleva el automóvil.

PARADA DEL AUTOMÓVIL

Cuando el automóvil se detiene el sistema introduce automáticamente la I^a velocidad (salvo si se ha solicitado anteriormente la “N”).

Con el automóvil aparado y el motor en marcha, mantenga pisado el pedal del freno hasta que decida partir.

APAGADO DEL MOTOR Y DEL SISTEMA

Se puede apagar el motor tanto con el cambio en “N” como con una velocidad engranada.

Después de haber girado la llave de la posición II a la posición 0, la pantalla permanecerá encendida todavía durante unos segundos, indicando la velocidad engranada. Si el cambio está en “N” se activa una alarma acústica.

 **No vuelva a encender el motor antes de que se apague la pantalla.**

No abandone nunca el automóvil con el cambio en “N”, introduzca una velocidad (I^a o si no “R”), compruebe que la pantalla no parpadea y accione siempre el freno de mano. No abandone el automóvil encendido.

¡No extraiga la llave con el automóvil en movimiento! El sistema (y por consiguiente la pantalla) permanecerá activo pero funcionará de forma anómala hasta que se detenga el automóvil, además se bloqueará el volante automáticamente al primer giro.

En este caso se encenderá el testigo de avería (B, véase la pag. 83) y antes de partir de nuevo, el sistema (y por consiguiente la pantalla), se deberá apagar repitiéndose después la fase de “Encendido”



È comunque buona norma:

- Effettuare lo spegnimento del motore e del sistema tenendo il pedale del freno premuto.
- Non richiedere l'inserimento di una marcia mentre il sistema si sta' spegnendo.

ALTRE FUNZIONI DEL SISTEMA

Modalità "Bassa Aderenza"

Può essere utilizzata in presenza di fondo stradale particolarmente scivoloso (neve, ghiaccio) e si attiva (o disattiva) azionando l'interruttore E. Ciò farà accendere la spia F relativa sul display TFT del quadro strumenti.

Durante la marcia il sistema inserisce automaticamente il rapporto superiore se il motore raggiunge il regime di giri prefissati (3200 rpm).

La modalità di "Bassa Aderenza" è prioritaria rispetto alle altre funzioni ("Automatico" e "SPORT") ed è di aiuto al sistema CST.

Quando è inserita la modalità "Bassa Aderenza" vengono selezionati in modo automatico le modalità "Normal" e CST inserito e non è possibile modificarle.

In any case, it is best to:

- Switch off the engine and the system keeping the brake pedal pressed.
- Do not request a gearshift while the system is turning off.

OTHER SYSTEM FUNCTIONS

"Low-grip" mode

This mode may be used when the roadbed is particularly slippery (snow, ice) and it is activated (or deactivated) using the switch E. This switches on the warning light F on the instrument panel TFT display.

When driving, the system automatically switches to the upper gear if the engine reaches the pre-established speed rate (3200 rpm).

The "Low-grip" mode has priority over the other functions ("Automatic" and "SPORT") and assists the CST system.

When the "Low Grip" mode is active, the "normal" and CST modes are selected automatically and they cannot be changed.

Se considera uso correcto:

- Efectúe la desconexión del sistema manteniendo pisado el pedal de freno.
- No solicite la inserción de una marcha mientras el sistema se está desconectando.

OTRAS FUNCIONES DEL SISTEMA

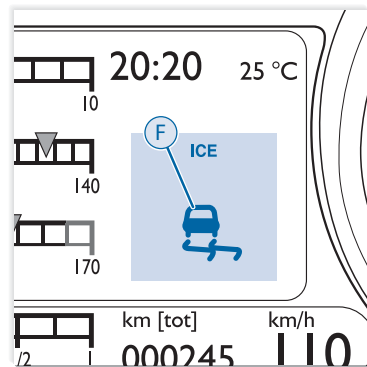
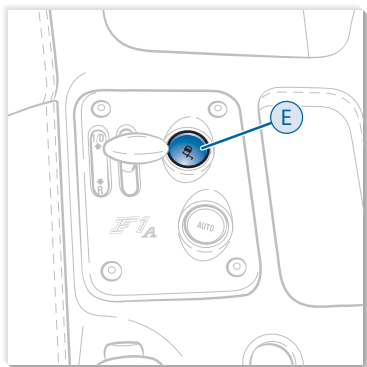
Modo "Baja Adherencia"

Se puede utilizar cuando el firme de la carretera se presente especialmente deslizante (nieve, hielo) y se activa (o desactiva) pulsando el interruptor E. Esto hace que se encienda el testigo F correspondiente en la pantalla TFT del cuadro de instrumentos.

El sistema inserta automáticamente la relación superior cuando el motor alcanza un régimen de giro establecido en (3200 rpm).

El modo de "Baja Adherencia" es prioritario respecto de las otras funciones ("Automático" y "SPORT") e interviene ayudando a el sistema CST.

Cuando el modo "Baja Adherencia" está activo se seleccionan de forma automática el modo "normal" y se conecta el CST siendo imposible modificarlos.



⚠ La richiesta di “DOWN” dalla 6^a alla 5^a marcia verrà accettata solo se il regime di giri motore della 5^a risulterà inferiore a 5200 rpm. Poiché è possibile attivare la modalità “Bassa Aderenza” in qualsiasi momento ed il sistema limita la velocità di rotazione del motore a 5200 rpm, in tutte le marce tranne la 6^a marcia, potrebbero verificarsi delle cambiate “UP” non richieste.

È comunque buona norma: disinserire altre modalità di funzionamento (“Automatico” e “SPORT”) prima di selezionare la modalità “Bassa Aderenza”.

Modalità “Cambio Automatico”

Si attiva (o disattiva) azionando l'interruttore **G**; sul cruscotto si illuminerà la scritta “d auto” **H** all'interno del display di segnalazione marcia inserita e il sistema adeguerà automaticamente le marce in “UP” e in “DOWN” in funzione della velocità del veicolo, del regime motore e della richiesta di coppia/potenza del guidatore.

La modalità “Cambio Automatico” è prioritaria rispetto a quella “SPORT”; pertanto, se si aziona il pulsante di “Automatico” **G** quando si è in “SPORT”, anche se la spia “SPORT” **L** resta accesa, si illumina la scritta “auto” **H**

⚠ A “DOWN-shift” request from 6th to 5th gear will only be accepted if the engine speed rate in 5th gear proves to be lower than 5200 rpm. As the “low-grip” mode can be activated at any time and the system limits the engine’s speed rate to 5200 rpm in all gears except for the 6th, unrequested “UP-shifts” could take place.

In any case, it is best to: Deactivate the other (“Automatic” and “SPORT”) operation modes before selecting the “Low-grip” mode.

“Automatic gearshift” mode

This mode is activated (or deactivated) using the **G** switch; The symbol “d auto” **H** will light up on the engaged gear display on the dashboard and the system will automatically shift the gears “UP” and “DOWN” according to the speed of the vehicle, to the engine speed rate and to the torque/power requested by the driver.

The “Automatic gearshift” mode has priority over the “SPORT” one; therefore, if the “Automatic” **G** button is pressed when in the “SPORT” mode, even if the “SPORT” **L** warning light remains on, the “auto” **H** indicator will

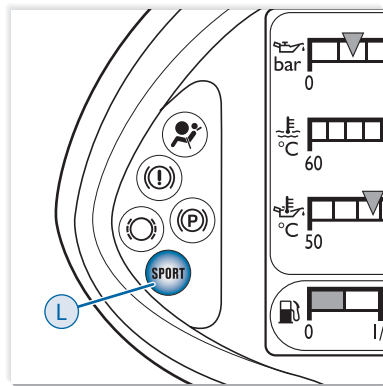
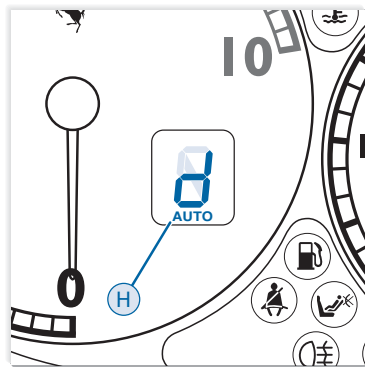
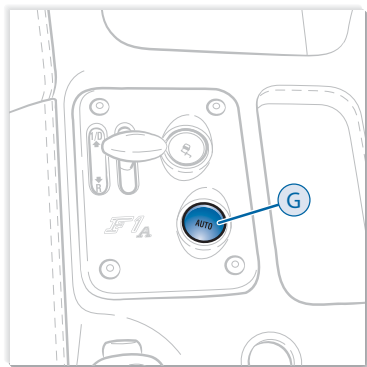
⚠ La solicitud de “DOWN” de la 6^a a la 5^a velocidad sólo se aceptará si el régimen alcanzado por el motor en 5^a resulta inferior a 5200 rpm. Como es posible activar el modo “Baja Adherencia” en cualquier momento y el sistema limita el régimen de giro del motor a 5200 rpm en todas las marchas excepto la 6^a, podrían tener lugar cambios “UP” no solicitados.

Se considera uso correcto: desconectar los modos de funcionamiento (“Automático” y “SPORT”) antes de seleccionar el modo “Baja Adherencia”.

Modo “Cambio Automático”

Se activa (o desactiva) accionando el interruptor **G**; se encenderá el mensaje “d auto” **H** en el visor que indica la marcha engranada situado en el cuadro de instrumentos y el sistema insertará automáticamente las marchas en “UP” y “DOWN” en función de la velocidad del automóvil, el régimen de giro del motor y las solicitudes de potencia / par del conductor.

El modo “Cambio Automático” es prioritario respecto al “SPORT”; por tanto, si se acciona el botón de “Automático” **G** cuando se está en “SPORT”, aunque se mantenga encendido el testigo “SPORT” **L**, se enciende el mensaje





il sistema funzionerà in modalità “Cambio Automatico”, mantenendo comunque le sospensioni in posizione “SPORT”.

È possibile ritornare in modalità “normale” (o “SPORT” se questa modalità era attiva) o chiedendo un cambio marcia, o tenendo premuto l'interruttore **G** fino allo spegnimento della spia di “Automatico”.

Quando ci si arresta con il veicolo, la richiesta di “N”, 1^a o “R” non provocano il cambio di modalità da “Automatico” a “Normale”.

È buona norma: disinserire altre modalità di funzionamento prima di selezionare la modalità “Automatico”.

STRATEGIA PER MANOVRA DI PARCHEGGIO IN SALITA

Per evitare un eccessivo surriscaldamento della frizione durante le manovre di parcheggio in salita, oppure in caso di spunti ripetuti in salita, si consiglia di utilizzare una modalità di partenza dedicata. Questa modalità si attiva a vettura ferma con 1^a marcia o retromarcia inserita, tirando una volta la leva sinistra “DOWN”; in questo modo un segnale acustico suonerà una volta e l'indicazione della marcia inserita inizierà a lampeggiare per tutto il tempo in cui la modalità è attiva. Una volta attivata, si potrà uscire da questa modalità tirando la leva sinistra “DOWN” o, automaticamente, una volta terminata la fase di spunto.

light up and the system will operate in the “automatic gear-shift” mode, while keeping the suspensions in the “SPORT” position in any case.

It is possible to return to the “normal” mode (or “SPORT” if it was active) either by requesting a gear-shifting or by keeping the switch **G** pressed until the “Automatic” indicator switches off.

When the vehicle is brought to a stop, a request for “N”, 1st gear or “R” will not result in a change from the “Automatic” to the “Normal” mode.

It is a good rule: to deactivate other operation modes before selecting the “Automatic” mode.

MANOEUVRE FOR PARKING UPHILL

To avoid overheating the clutch when parking uphill or in case of repeated small manoeuvres uphill, we recommend using the dedicated start-off mode. This mode activates with the car stationary with the 1st or reverse gear engaged, when the left lever is pulled “DOWN” once; a buzzer will sound once and the gear selection indicator will flash for the duration of this mode. Once activated, the mode can be exited by pulling the left lever “DOWN” or, automatically, once the pickup manoeuvre has been completed.

“auto” *H* y el sistema funcionará en modo “Cambio Automático”, manteniendo no obstante, las suspensiones en la posición “SPORT”.

Es posible volver al modo “normal” (o “SPORT”, si éste era el modo activo anteriormente) realizando un cambio de marcha o manteniendo pulsado el interruptor **G** hasta que se apague el testigo de “Automático”. Cuando se detiene el automóvil, la solicitud de “N”, 1^a ó “R” no provoca el cambio de modo de “Automático” a “Normal”.

Se considera uso correcto: desconectar los demás modos de funcionamiento antes de seleccionar el modo “Automático”.

LÓGICA PARA LA MANIOBRA DE APARCAMIENTO EN SUBIDA

Para evitar un sobrecalentamiento del embrague durante las maniobras de aparcamiento en subida, o bien en caso de arrancadas repetidas en subida, se recomienda utilizar los modos de salida específicos. Este modo se activa con el automóvil parado, con 1^a velocidad o marcha atrás engranada, tirando una vez de la palanca izquierda “DOWN”; de este modo una señal acústica sonará una vez y la indicación de velocidad engranada empezará a parpadear durante todo el tiempo que el modo permanezca activo. Una vez activo, se podrá salir de este modo tirando de la palanca izquierda “DOWN” o, automáticamente, una vez concluida la fase de arrancada.

Modalità “SPORT”

Si attiva azionando l'interruttore **M**; sul cruscotto si illuminerà la spia relativa “SPORT” **L**.

Per ripassare da modalità “SPORT” a modalità “Normale” azionare nuovamente lo stesso interruttore.

Poiché la modalità “SPORT” è di più bassa priorità rispetto le modalità “Bassa Aderenza” e “Automatico”, se queste sono già attive quando si attiva la modalità “SPORT”, il sistema ignorerà il comando anche se avverrà l'accensione della spia relativa.

! La modalità “SPORT” è caratterizzata dall'irrigidimento delle sospensioni e da cambi marcia più rapidi rispetto quelli realizzati in modalità “Normale”.

Inoltre, in questa modalità, l'intervento del sistema **CST** risulta più brusco e la vettura, nelle forti accelerazioni, può avere meno tenuta di strada.

Il cambio marcia sarà più “veloce” se richiesto con pedale acceleratore a fondo e oltre circa 7000 rpm; in tali condizioni si può verificare, anche su fondo asciutto, un inizio di slittamento delle ruote motrici (in particolare con marce basse).

“SPORT” mode

This mode is activated by using the switch **M**; the respective “SPORT” **L** indicator will light up on the dashboard.

To switch to the “NORMAL” mode from the “SPORT” mode, use the same switch again.

As the “SPORT” mode has less priority over the “Low-grip” and “Automatic” modes, if the latter are active when the “SPORT” mode is being activated, the system will ignore this command even though the respective indicator will light up.

! The “SPORT” mode is characterized by a stiffening of the suspensions and faster gearshifting compared to the “Normal” mode.

Furthermore, in this mode the intervention of the **CST** system is much more noticeable and when the vehicle accelerates suddenly, the vehicle's grip on the road is much lower.

Gearshifting will be “faster” if requested with the accelerator pedal pressed completely down and at over 7000 rpm, approximately. Under these conditions, even on dry roadbeds, the driving wheels could start to skid (particularly in low gears).

Modo “SPORT”

Se attiva accionando el interruptor **M**; se encenderá en el cuadro de instrumentos el testigo correspondiente “SPORT” **L**.

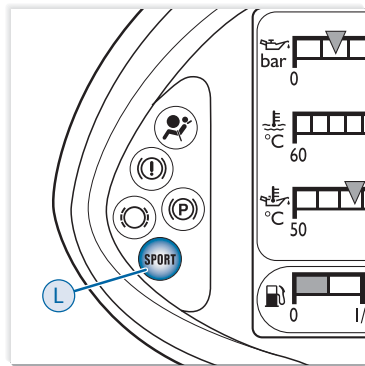
Para pasar del modo “SPORT” al modo “Normal” accione de nuevo el mismo interruptor.

Como el modo “SPORT” tiene una prioridad más baja que los modos “Baja Adherencia” y “Automático”, si éstos ya estaban activos cuando se activa el modo “SPORT”, el sistema ignorará el comando aunque se encenderá el testigo correspondiente.

! El modo “SPORT” se caracteriza por un endurecimiento de las suspensiones y un cambio de marcha más rápido respecto del realizado en modo “Normal”.

Además, en este modo, la intervención del sistema **CST** resulta más brusca y el automóvil, en aceleraciones fuertes, puede disponer de menos agarre a la carretera.

El cambio de marcha será más “rápido” si se solicita con el pedal del acelerador pisado a fondo y por encima de 7000 rpm; se puede verificar en tales condiciones un principio de deslizamiento de las ruedas motrices incluso en firme seco (especialmente en marchas cortas).





I cambi marcia “**DOWN**” con pedale acceleratore rilasciato avranno un effetto frenante al limite dello slittamento delle ruote motrici su asfalto asciutto.

In condizioni di guida sportiva con cambi marcia ad elevati regimi motore, viene eseguita automaticamente la doppietta in scalata.

⚠ *Si consiglia di non utilizzare la modalità “SPORT” su strade con condizioni di bassa o media aderenza (es, presenza di ghiaccio, neve o bagnato) in quanto si possono avere, durante i cambi marcia, slittamenti delle ruote motrici. Pertanto un uso particolarmente sportivo della vettura è consigliata solo in pista.*

Nel caso di anomalie del gruppo leve di comando il sistema, oltre ad azionare l'allarme acustico e ad accendere la spia di avaria (B, vedi a pag. 83), autoseleziona la modalità “Automatic” e verrà ignorato qualsiasi comando di cambio marcia compresa la richiesta di “N” e “R”.

Se l'anomalia persiste rivolgersi, appena possibile, presso la RETE ASSISTENZA FERRARI per far eliminare la causa del malfunzionamento.

PARTENZA A SPINTA

È possibile, in caso di anomalia al sistema di avviamento, la “**partenza a spinta**” procedendo nel modo seguente:

- eseguire la fase “Accensione del sistema”;
- richiedere “UP” mentre il veicolo prende velocità con il cambio in “N”.

Tale operazione è comunque da evitare se non in casi di emergenza!

“**DOWN**-shifting” with the accelerator pedal released will cause a braking effect bordering on skidding of the driving wheels on dry asphalt.

Under racing-style driving conditions with gearshifts at high engine speed rates, double-clutching when up-shifting is performed automatically.

⚠ *It is not advisable to use the “SPORT” mode on roads with low or medium grip conditions (e.g. presence of ice, snow or rain) because skidding of the driving wheels could occur when shifting gears. Therefore, racing-type driving of the vehicle is advisable only on race tracks.*

In case of faults in the control lever assemblies, the system, as well as activating the buzzer and turning on the fault warning light (B, see page 83) auto-selects the “Automatic” mode and any further gearshift commands will be ignored, including “N” and “R”.

If the malfunctioning persists, contact the FERRARI SERVICE NETWORK as soon as possible to have the cause eliminated.

PUSH START

A “**Push start**” is possible in the case of malfunctioning of the ignition system, by proceeding as follows:

- run the “System start-up” stage;
- request an “UP-shift” as the vehicle is gaining speed with the gearshift in “N”.

In any case, this procedure should be avoided unless there is an emergency situation!

Los cambios de marcha “**DOWN**” sin pisar el pedal del acelerador tendrán un efecto frenante al límite del deslizamiento de las ruedas motrices sobre asfalto seco.

En situación de conducción deportiva cambiando de marcha a altas revoluciones, se realiza automáticamente el doble embrague en reducción.

⚠ *Se recomienda no utilizar el modo “SPORT” en carreteras con condiciones de adherencia baja o media (p.e. presencia de hielo, nieve o firme mojado) ya que se pueden producir deslizamientos de las ruedas motrices durante los cambios de marcha. Por tanto, un uso particularmente deportivo del automóvil se recomienda solamente en un circuito.*

En caso de anomalías en el conjunto de palancas de accionamiento del sistema, además de accionarse la alarma acústica se enciende el testigo de avería (B, véase la pág. 83), selecciona automáticamente el modo “Automático” y se ignorará cualquier accionamiento de cambio incluida la solicitud de “N” y “R”.

Si la anomalía persiste diríjase, en cuanto sea posible a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para que se elimine la causa del mal funcionamiento.

SALIDA EMPUJANDO

Se puede realizar, en caso de anomalía en el sistema de encendido, la “**salida empujando**” procediendo del modo siguiente:

- efectúe la fase “Encendido del sistema”;
- solicite “UP” mientras el automóvil alcanza velocidad con el cambio en “N”.

¡Dicha operación deberá evitarse a menos que se trate de una emergencia!



PARTENZA E GUIDA DELLA VETTURA (CAMBIO MECCANICO)

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Prima di procedere all'avviamento assicurarsi che siano disinseriti il sistema antifurto e i dispositivi elettrici che assorbono molta energia.

- Assicurarsi che il freno a mano sia inserito.
- Portare la leva del cambio in folle.
- Premere a fondo il pedale della frizione, senza premere sull'acceleratore.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione **II**: sul display TFT comparirà la scritta **“Check in corso”**.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione **III** e rilasciarla appena il motore si è avviato.

Non mantenere la chiave ruotata in posizione **III** per un tempo prolungato.

Nel caso di mancato avviamento, riportare la chiave in posizione 0 prima di ripetere la procedura.

- Dopo l'avviamento del motore compare la scritta **“Check OK”**.
- Nel caso in cui non compaia la scritta **“Check OK”**, riportare la chiave in posizione 0, attendere qualche secondo e ripetere l'operazione.

Se dopo alcuni tentativi, il motore non dovesse avviarsi ricercare una delle seguenti possibili cause:

- insufficiente velocità del motorino di avviamento (batteria scarica);
- dispositivo di accensione difettoso;
- difettosità dei contatti elettrici;
- fusibili pompe benzina bruciati.

STARTING AND DRIVING THE CAR (MECHANICAL GEARBOX)

STARTING THE ENGINE

Before starting up the engine, make sure that the alarm system and all electrical devices with a high power absorption are turned off.

- Ensure that the handbrake is engaged.
- Put the gearshift lever into neutral.
- Press down the clutch without pressing the accelerator.
- Turn the key to position **II**: The words **“Check in progress”** will appear on the TFT display.
- Turn the key to position **III** and release it as soon as the engine starts.

Do not keep the key turned to position **III** for a long time.

If the car fails to start, turn the key back to the position 0 before repeating the procedure.

- After the engine has been started, the words **“Check OK”** will appear.
- If the **“Check OK”** symbol does not appear, turn the key back to position 0, wait a few seconds and then repeat the procedure.

After several attempts, if the engine fails to start, check for one of the following causes:

- Insufficient speed of the starting motor (flat battery);
- Ignition device faulty;
- faulty electrical contacts;
- burnt fuel pump fuses.

SALIDA Y CONDUCCIÓN DEL AUTOMÓVIL (CAMBIO MANUAL)

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

Antes de proceder a la puesta en marcha asegúrese de que se han desconectado el sistema antirrobo y los dispositivos eléctricos que absorban mucha energía.

- Asegúrese de tener accionado el freno de mano.
- Sitúe la palanca de cambios en punto muerto.
- Pise a fondo el pedal del embrague sin pisar el acelerador.
- Gire la llave de contacto a la posición **II**: aparece la pantalla TFT el grafismo **“Check en curso”**.
- Gire la llave de contacto a la posición **III** y suéltela apenas el motor se ponga en marcha.

No mantenga la llave girada en la posición **III** por tiempo prolongado.

En caso de ausencia de encendido, gire la llave a la posición 0 antes de repetir el procedimiento.

- Después del encendido del motor aparece el grafismo **“Check OK”**.
- En caso que no aparezca el grafismo **“Check OK”**, gire la llave a la posición 0, espere unos segundos y repita la operación.

Si después de algunos intentos, el motor no se pone en marcha compruebe alguna de las siguientes causas posibles:

- velocidad insuficiente del motor de arranque (batería descargada);
- dispositivo de encendido defectuoso;
- malos contactos eléctricos;
- fusibles de las bombas de gasolina fundidos.



RISCALDAMENTO DEL MOTORE

Non portare il motore a regimi di rotazione molto elevate fino a quando la temperatura dell'olio non abbia raggiunto almeno 65÷70 °C circa.

PARTENZA DELLA VETTURA

A motore avviato:

- Premere a fondo il pedale della frizione e portare la leva del cambio in posizione 1^a velocità.

⚠ Utilizzare la 1^a velocità per parcheggiare e per le partenze in salita.

- Allentare completamente il freno a mano.
- Rilasciare lentamente il pedale della frizione e accelerare progressivamente.
- Procedere quindi all'innesto delle altre marce, premendo a fondo il pedale della frizione e spostando la leva del cambio nella posizione successiva. Passando alla marcia inferiore, fare attenzione a non superare il regime di rotazione massimo (zona rossa) consentito per il motore.
- Innestare la retromarcia solo a vettura ferma. Premere la leva del cambio verso il basso quindi sposterla a sinistra e indietro.

WARMING UP THE ENGINE

Do not run the engine at high speeds until the engine oil temperature has reached at least 65÷70 °C (149–158 °F), approximately.

DRIVING THE CAR

With the engine started:

- Push the clutch pedal all the way down and move the gearstick into the 1st gear position.

⚠ Use the 1st gear for parking and for hill starts.

- Completely release the handbrake.
- Slowly release the clutch pedal while gradually accelerating.
- Then proceed to engage the other gears, pushing the clutch pedal all the way down and moving the gearstick into the next position. When shifting to a lower gear, take care not to exceed the peak engine speed (red zone) allowed for the engine.
- Only engage the reverse gear with the car stationary. Push the gearstick downwards and then move it backwards and to the left.

CALENTAMIENTO DEL MOTOR

No sitúe el motor en regímenes de giro elevados hasta que la temperatura del aceite no alcance al menos unos 65÷70 °C.

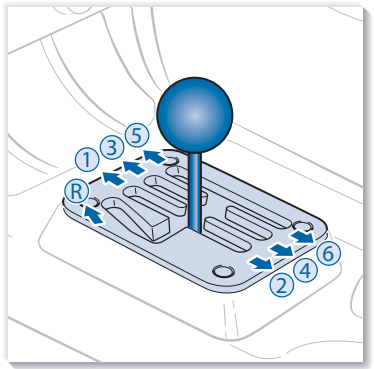
SALIDA DEL AUTOMÓVIL

Con el motor encendido:

- Pise a fondo el pedal del embrague y coloque la palanca de cambios en 1^a velocidad.

⚠ Utilice la 1^a velocidad para aparcar y para arrancar en subida.

- Desactive completamente el freno de mano.
- Suelte lentamente el pedal del embrague y acelere progresivamente.
- Vaya introduciendo le resto de velocidades, pisando a fondo el pedal del embrague y desplazando la palanca de cambios a la posición siguiente. Reduciendo a una marcha inferior, vigile no superar el régimen máximo (zona roja) de revoluciones del motor.
- Introduzca la marcha atrás solamente con el automóvil detenido. Presione la palanca de cambios hacia abajo y desplácela hacia la izquierda y hacia atrás.






DURANTE LA MARCIA


Non viaggiare mai, neppure in discesa, con l'indice dei contagiri orientato verso il regime massimo del motore.

Quando l'indice del contagiri è prossimo al massimo regime (zona color rosso), occorre adottare una condotta di guida prudente, per non superare tale limite. In condizioni normali tutti i segnali luminosi a luce rossa e quelli ambra impianto sospensioni e "CST", nel display TFT, devono risultare spenti; **la loro accensione segnala una irregolarità nel corrispondente impianto.**

Assicurarsi del regolare comportamento dei vari organi, osservando i relativi strumenti di controllo.

 **Continuare a guidare con una spia rossa accesa può mettere a rischio l'incolumità delle persone a bordo e provocare seri danni alla vettura influenzandone il funzionamento e le prestazioni.**

Dopo un uso sportivo, per stabilizzare le temperature, lasciare girare qualche minuto il motore al minimo prima di arrestarlo.

 **Non percorrere discese con motore fermo, in quanto non funzionando il servofreno per mancanza di depressione, dopo alcune frenate si perde completamente l'efficienza dell'impianto.**


WHILE DRIVING

Never drive, not even downhill, with the revolution counter pointer near the peak engine speed.


When the revolution counter pointer approaches peak speed (the red zone), the driver must be very careful to avoid exceeding that limit.

Under normal conditions, all the red and amber light signals for the suspension system and the "CST" systems should not be lit on the instrument panel or the TFT display; **when switched on, these lights indicate a malfunction in the respective system.**

Ensure proper operation of the various devices by checking the respective control instruments.

 **Continuing to drive with a red warning light switched on could put the occupants' safety at risk and cause serious damage to the vehicle, affecting its operation and performance.**

After racing-type driving, let the engine idle for several minutes before stopping it in order to stabilise the temperatures.

 **Do not travel downhill with the engine off, as the servo brake will no longer function due to the vacuum decrease and thus after a few braking attempts, the system becomes totally inefficient.**


DURANTE LA MARCHA

No circule nunca, ni siquiera en bajada, con la indicación del cuentarrevoluciones señalando el régimen máximo del motor.


Cuando la indicación del cuentarrevoluciones se acerca al régimen máximo (zona de color rojo), se debe adoptar una conducción prudente para no superar dicho límite.

En condiciones normales todas las señales luminosas rojas, las ámbar del sistema de suspensiones y "CST", de la pantalla TFT, deben de estar apagadas; **el encendido de una de ellas indica una irregularidad en el sistema correspondiente.**

Asegúrese de regular el comportamiento de los diferentes órganos y sus respectivos instrumentos de control.

 **Continuar conduciendo con un testigo rojo encendido puede poner en peligro la integridad e las personas a bordo y provocar daños graves al automóvil influyendo en el funcionamiento y las prestaciones.**

Después de un uso deportivo, para estabilizar las temperaturas, deje el motor girando algún minuto a ralentí antes de apagarlo.

 **No recorra bajadas con el motor apagado, ya que al no funcionar el servofreno por falta de depresión, después de unas cuantas frenadas se pierde completamente la eficacia del sistema.**



SOSTA

Azionare il freno a mano, inserire la I^a marcia sia in salita che in discesa, sterzare le ruote e spegnere il motore.

La I^a marcia essendo la più demoltiplicata è maggiormente adatta per usare il motore come freno.

In caso di sosta in forte pendenza, è consigliabile bloccare la ruota con un cuneo o un sasso.

Non lasciare mai la chiave di avviamento in posizione II. Scendendo dalla vettura, estrarre sempre la chiave.

Non lasciare mai bambini sulla vettura incustodita.

 ***Non parcheggiare la vettura su materiali infiammabili (carta, erba, foglie secche ecc.). Potrebbero incendiarsi venendo a contatto con parti calde dell'impianto di scarico.***

Non lasciare il motore acceso con la vettura incustodita.

PARKING


Set the handbrake, engage the 1st gear both uphill and downhill, turn the wheels and switch off the engine.

As the 1st gear is the most reduced, it is more suited to use the engine as a brake.

When parking on a sharp downhill slopes, use a wedge or rock to block the wheels.

Never leave the ignition key in position II. Always remove the key when getting out of the car.

Never leave children unattended in the car.

 ***Do not park the car on flammable materials (paper, grass, dry leaves, etc.). They could catch fire if they come into contact with hot parts of the exhaust system.***

Do not leave the engine running with the car unattended.

PARADA


Accione el freno de mano, introduzca la I^a velocidad tanto en subida como en bajada, gire las ruedas y apague el motor.

La I^a velocidad al ser la más desmultiplicada es la más indicada para usar el freno motor.

En caso de fuertes pendientes, se recomienda calzar la rueda con una cuña o piedra.

No deje nunca la llave de contacto en la posición II. Al descender del automóvil extraiga siempre la llave.

No deje nunca los niños dentro del automóvil sin vigilancia.

 ***No aparque el automóvil sobre materiales inflamables (papel, hierba, hojas secas, etc.). Podrían incendiarse al entrar en contacto con las partes calientes del sistema de escape.***

No deje el automóvil sin vigilancia con el motor en marcha.



GUIDA SICURA

Per viaggiare sicuri è essenziale che il pilota sia a conoscenza delle migliori tecniche di guida in funzione delle circostanze. Occorre sempre cercare di prevenire l'insorgenza di situazioni pericolose guidando con prudenza.

PRIMA DI METERSI ALLA GUIDA

- Regolare bene la posizione del sedile, del volante e degli specchi retrovisori, per ottenere la migliore visibilità della posizione di guida.
 - Regolare lo schienale del sedile in modo da avere il busto eretto e la testa più vicino possibile all'appoggiatesta.
 - Regolare gli appoggiatesta in modo che la testa, e non il collo, appoggi su di essi. Assicurarsi che nulla (sovrappiù, ecc.) ostacoli la corsa dei pedali.
 - Accertarsi del corretto funzionamento delle luci e dei proiettori.
 - Assicurarsi che eventuali sistemi di ritenuta bambini (seggiolini, culle ecc.) siano fissati correttamente sul sedile posteriore.
 - Per evitare che una frenata brusca possa proiettarli in avanti sistemare con cura eventuali oggetti nel vano bagagli.
 - I riflessi sono sicuramente più pronti se si è alimentati con cibi leggeri: evitare cibi pesanti prima di affrontare un viaggio.
 - Evitare di assumere alcolici prima e durante il viaggio.
- Periodicamente, verificare:
- Pressione e condizione dei pneumatici;
 - Livello dell'olio motore;
 - Livello del liquido raffreddamento motore e condizioni dell'impianto;
 - Livello liquido freni;
 - Livello dello sterzo;
 - Livello del liquido lavacrystallo.

SAFE DRIVING

For safe travelling, it is essential that the driver be aware of the best driving techniques suited to various circumstances. Always try to prevent dangerous situations by driving with caution.

BEFORE YOU DRIVE

- Adjust the positions of the seat, steering wheel and rear-view mirrors, in order to obtain the best position for driving.
 - Adjust the seat back so that the chest is upright and the head is as close to the headrest as possible.
 - Carefully adjust the headrests so that the head, and not the neck, is resting on them. Ensure that nothing (mat covers, etc.) is blocking the pedals.
 - Ensure that lights and headlights are working properly.
 - Ensure that any child restraint systems (child car seats, etc.) are secured onto the rear seat correctly.
 - To prevent objects being thrown forwards in the event of sudden braking, place them in the luggage compartment.
 - Your reflexes are quicker if you eat lightly before driving: avoid heavy meals before a trip.
 - Do not drink alcoholics before a trip or when driving.
- At regular intervals, check the following:
- Tyre pressure and condition;
 - Engine oil level;
 - Engine coolant level and cooling system condition;
 - Brake fluid level;
 - Steering fluid level;
 - Windscreen/headlight washer fluid level.

CONDUCCIÓN SEGURA

Para circular con seguridad es indispensable que el conductor sea consciente de las mejores técnicas de conducción en función de las circunstancias. Prevenga siempre la aparición de situaciones peligrosas conduciendo con prudencia.


ANTES DE COMENZAR A CONDUCIR

- Regule la posición del asiento, del volante y de los espejos retrovisores, para obtener la mejor visibilidad desde la posición de conducción.
 - Regule el respaldo del asiento de modo que se mantenga el tronco derecho y la cabeza lo más próxima a los reposacabezas.
 - Regule los reposacabezas de modo que sea la cabeza y no el cuello la que se apoye en ellos. Asegúrese que nada (alfombrillas, etc.) dificulta el recorrido de los pedales.
 - Asegúrese del correcto funcionamiento de luces y faros.
 - Asegúrese que los posibles sistemas de sujeción de niños (sillitas, cunas, etc.) están correctamente fijados en el asiento trasero.
 - Coloque con cuidado en el maletero los posibles objetos que transporte para evitar que en una frenada brusca puedan salir proyectados hacia adelante.
 - Los reflejos seguramente serán más rápidos si se realizan comidas ligeras: evite comidas pesadas antes de emprender un viaje.
 - Evite consumir alcohol antes y durante el viaje.
- Compruebe periódicamente:
- Presión y estado de los neumáticos;
 - Nivel de aceite motor;
 - Nivel del líquido de refrigeración el motor y estado del sistema;
 - Nivel de líquido de frenos;
 - Nivel de líquido de la dirección;
 - Depósito del líquido lavaparabrisas.


**DURANTE IL VIAGGIO**

- La prudenza è la prima regola per una guida sicura che significa anche mettersi in condizione di poter prevedere un comportamento errato o imprudente degli altri.
- Seguire attentamente le norme di circolazione stradale di ogni paese rispettando i limiti di velocità.
- Assicurarsi sempre che, voi e tutti i passeggeri della vettura abbiano le cinture allacciate, che i bambini siano trasportati con gli appropriati seggiolini.
- Un buono stato di forma permette di affrontare con sicurezza i lunghi viaggi.

 **Guidare sotto l'effetto di stupefacenti o di particolari medicinali è pericolosissimo per sé e per gli altri.**

 **Viaggiare senza le cinture allacciate aumenta il rischio di lesioni gravi o di morte in caso d'urto. Allacciare sempre la cintura, sia occupando i posti anteriori, che quelli posteriori, compresi gli eventuali seggiolini per bambini.**

 **Disattivare l'airbag passeggero (dove possibile) se si monta un seggiolino per bambini sul sedile anteriore.**


 **Non viaggiare con oggetti liberi sul pavimento soprattutto davanti al sedile del guidatore: in caso di frenata potrebbero inserirsi sotto i pedali, rendendo impossibile accelerare o frenare.**


 **A tal proposito, valutare attentamente l'ingombro di eventuali sovrappetti.**

 **Acqua, ghiaccio e sale antigelo sparso sulle strade depositandosi sui dischi freno, possono ridurre l'efficacia della prima frenata.**


WHEN TRAVELLING

- Caution is the number one rule for safe driving, which means ensuring you can anticipate other people's incorrect or imprudent behaviour.
- Follow the Road Regulations of the country in which you are driving, and always respect the speed limit.
- Always make sure that you and the passengers have your seat belts fastened and that all children are travelling in suitable child seats.
- Good personal physical conditions ensure you can drive long distances safely.

 **Drunk driving, or driving under the influence of drugs or certain medicines is extremely dangerous for the driver and for others.**

 **Travelling without your seat belt fastened increases the risk of serious injury and death in the event of a collision. Always make sure the seat belts are fastened. This applies to those travelling in the front or the rear, including the children in their car seats.**

 **Deactivate the passenger's airbag (where possible) if a children's car seat is fitted on the front seat.**


 **Do not travel with objects lying around on the floor, especially in front of the driver's seat: in the event of braking, these could slide under the pedals, making it impossible to brake or accelerate.**


 **Also regarding this, remember to take into account the size of any mat covers.**


 **Water, ice and salt spread to combat icy roads may deposit on the brake discs and reduce the efficiency of the initial braking.**


DURANTE EL VIAJE

- La prudencia es la primera regla para una conducción segura, lo que significa también ser capaces de poder prever un comportamiento equivocado o imprudente de los demás.
- Siga atentamente las normas de circulación en carretera de cada país respetando los límites de velocidad.
- Asegúrese siempre de que usted y todos los pasajeros del automóvil llevan los cinturones abrochados y que los niños viajan en las sillitas adecuadas.
- Un buen estado de forma permite afrontar con seguridad los viajes largos.


 **Conducir bajo el efecto de estupefacientes o de determinados medicamentos es peligrosísimo para uno mismo y para los demás.**

 **Viajar sin el cinturón abrochado aumenta el riesgo de lesiones graves o de muerte en caso de colisión. Abróchese siempre el cinturón, tanto en las plazas delanteras como traseras, incluidas las sillitas para niños.**

 **Desconecte el airbag del acompañante (donde sea posible) si monta una sillita para niño en el asiento delantero.**

 **No viaje con objetos sueltos en el piso sobre todo delante del asiento del conductor: en caso de frenada podrían situarse debajo de los pedales haciendo imposible acelerar o frenar.**

 **Con tal fin, mida cuidadosamente las dimensiones de posibles alfombrillas.**

 **Agua, hielo y la sal contra el hielo esparcida en la carretera que se depositan en los discos de freno pueden reducir la eficacia de la primera frenada.**



- Effettuare delle soste periodiche per fare un po' di moto e ritemperare il fisico, evitando di guidare per troppe ore consecutive.
- Mantenendo un ricambio costante dell'aria nell'abitacolo.
- Non percorrere mai discese a motore spento: in queste condizioni viene a mancare l'ausilio del freno motore, del servofreno e del servosterzo, e la frenata può richiedere un maggiore sforzo sul pedale e, l'azione sterzante un maggior sforzo sul volante.

GUIDARE DI NOTTE

Quando si viaggia di notte seguire queste regole fondamentali:

- Ridurre la velocità, soprattutto su strade prive di illuminazione.
- Di notte le condizioni di guida sono più impegnative guidare con particolare prudenza.
- Avvertendo sintomi di stanchezza sonnolenza, fermarsi: proseguire sarebbe un rischio per sé e per gli altri. Riprendere la marcia solo dopo un sufficiente riposo.
- Di notte è difficile valutare la velocità dei veicoli che ci precedono vedendone solo le luci: mantenere una maggiore distanza di sicurezza rispetto a quella che mantenete nella guida con la luce diurna.
- Usare gli abbaglianti solo fuori città e quando si è sicuri di non infastidire gli altri guidatori.
- Incrociando un altro veicolo, se accesi, spegnere gli abbaglianti e passare agli anabbaglianti.
- Mantenere luci e fari puliti.
- Fare attenzione all'attraversamento di animali fuori dai centri abitati.

- Make regular stops to loosen up your limbs and refresh yourself, and avoid driving for hours on end.
- Remember to keep the air in the passenger compartment recirculating.
- Never coast downhill with the engine switched off: in these conditions the engine brake, brake servo and power steering cannot be used, braking requires greater pressure on the pedal and controlling the steering wheel requires more effort.

DRIVING AT NIGHT

When you are travelling at night follow these fundamental rules:

- Reduce your speed, particularly on roads with no lighting.
- At night, driving conditions are more demanding, so take particular care.
- If you feel any signs of tiredness, stop: to continue driving would be a risk for yourself and for others. Proceed only after you have had a rest.
- At night it is difficult to evaluate the speed of the vehicles by seeing their lights only: keep at a greater safety distance than you would during the day.
- Use the high beams only outside of densely-populated areas and when you are sure that they will not disturb other drivers.
- Switch off the high beams, if on, when you see oncoming vehicles and use the low beams.
- Keep lights and headlights clean.
- Watch out for animals on the road when travelling outside built-up areas.

- Realice paradas periódicas para hacer algo de ejercicio y recuperar el tono, evitando conducir durante muchas horas seguidas
- Mantenga una renovación constante del aire del habitáculo.
- No descienda nunca pendientes con el motor apagado: En estas situaciones se carece de la ayuda del freno motor, del servofreno y de la dirección asistida, la frenada puede requerir un mayor esfuerzo sobre el pedal y girar un mayor esfuerzo sobre el volante.

CONDUCCIÓN NOCTURNA

Siga estas reglas fundamentales cuando viaje de noche:

- Reduzca la velocidad, sobre todo en carreteras sin iluminación.
- De noche, las condiciones de la conducción son más complicadas así que conduzca con especial prudencia.
- Cuando advierta síntomas de cansancio o somnolencia, deténgase: continuar sería un riesgo para usted y para los demás. Reanude la marcha solamente después de haber descansado suficientemente.
- De noche es difícil evaluar la velocidad de los vehículos que nos preceden viendo solamente las luces: mantenga una mayor distancia de seguridad respecto al que mantiene en la conducción con luz diurna.
- Utilice solamente las luces de carretera fuera de las ciudades y cuando esté seguro de no molestar a los otros conductores.
- Al cruzarse con otro vehículo, si las lleva encendidas, apague pase de las luces de carretera a las de cruce.
- Mantenga limpios faros y luces.
- Tenga cuidado a los animales que se crucen fuera de los centros habitados.



GUIDARE QUANDO PIOVE

La pioggia e le strade bagnate possono determinare situazioni di pericolo.

Su una strada bagnata tutte le manovre sono più difficili, in quanto l'aderenza dei pneumatici sull'asfalto è notevolmente ridotta. Di conseguenza gli spazi di frenata si allungano notevolmente e la tenuta di strada diminuisce.

Ecco alcuni consigli da seguire in condizioni di pioggia:

- Mantenere una maggiore distanza di sicurezza dai veicoli che precedono, riducendo la velocità.
- Quando piove molto forte, si riduce anche la visibilità. In questi casi, per rendersi più visibili agli altri, accendere i fari anabbaglianti anche se è giorno.
- Non attraversare ad alta velocità le pozzanghere in quanto non se ne può conoscere la profondità: una pozzanghera percorsa ad alta velocità può far perdere il controllo della vettura ("aquaplaning"): impugnare saldamente il volante.
- Azionare i comandi di ventilazione per ottenere il disappannamento (vedi pag. 151), ed evitare problemi di visibilità.
- Verificare periodicamente le condizioni delle spazzole dei tergicristalli.

DRIVING IN THE RAIN

Rain and wet roads can cause hazardous situations.

All manoeuvres are more difficult when performed on a wet road as the tyres have significantly less grip on the asphalt. This means that the braking distances increase considerably and the road holding decreases.

Below are some advices for driving in the rain:

- Keep a greater safety distance between yourself and the other vehicles and reduce your speed.
- When it is raining particularly hard, visibility can also be reduced. In these cases, to make yourself more visible to others, switch on the low beams even during the day.
- Do not drive through puddles at high speeds as you do not know how deep they may be: travelling through a puddle at high speeds can result in loss of vehicle control ("aquaplaning"): Hold the steering wheel tightly.
- Use the ventilation system to defog the windscreen (see page 151), and to avoid visibility problems.
- Periodically check the conditions of the windscreen wiper blades.

CONDUCCIÓN CON LLUVIA

La lluvia y las carreteras mojadas pueden determinar situaciones de riesgo.

En una carretera mojada todas las maniobras son más complicadas, ya que la adherencia de los neumáticos al asfalto se reduce notablemente. En consecuencia las distancias de frenado se alargan considerablemente y el agarre de la carretera disminuye.

Estas son algunas de las recomendaciones a seguir en caso de lluvia:

- Mantenga una distancia de seguridad mayor con los vehículos que le preceden, reduciendo la velocidad.
- Cuando llueve muy fuerte también se reduce la visibilidad. En estos casos, encienda las luces de cruce aunque sea de día para resultar más visible para los demás.
- No atraviese charcos a alta velocidad ya que no se puede conocer su profundidad: un charco atravesado a alta velocidad puede hacer que se pierda el control del automóvil ("aquaplaning"): sujete firmemente el volante.
- Accione los mandos de ventilación para obtener el desempañado (véase la pág. 151), y evitar problemas de visibilidad.
- Verifique periódicamente el estado de las escobillas de los limpiaparabrisas.



GUIDARE CON LA PRESENZA DI NEBBIA

- Evitare per quanto possibile di mettersi in viaggio se la nebbia è fitta. Dovendo guidare con foschia, nebbia uniforme o a banchi osservare le seguenti regole:
- Tenere una velocità moderata.
- Accendere i fari anabbaglianti anche di giorno, utilizzare l'antinebbia posteriore e i fendinebbia anteriori. Evitare di usare gli abbaglianti.

Nei tratti di buona visibilità spegnere l'antinebbia posteriore; la sua luminosità può infastidire gli occupanti dei veicoli che seguono.

- Ricordare che la presenza di nebbia rende umido l'asfalto e quindi ogni tipo di manovra è più difficoltosa, inoltre si allungano gli spazi di frenata.
- Mantenersi ad una sufficiente distanza di sicurezza dal veicolo che precede.
- Evitare il più possibile variazioni improvvise di velocità e direzione.
- Evitare possibilmente di sorpassare gli altri veicoli.
- Cercare di fermarsi fuori dalle corsie di marcia in caso di arresto forzato della vettura (guasti, impossibilità a procedere per difficoltosa visibilità, ecc.). Accendere quindi le luci d'emergenza e, se possibile, i fari anabbaglianti. Al sorpassare di un altro veicolo, suonare ritmicamente l'avvisatore acustico.

DRIVING IN FOG

- Whenever possible, avoid setting off if the fog is thick. If you have to drive in misty conditions, or if there is thick fog or fog banks, follow these rules:

- Keep a moderate speed.
- Switch on the low beams, even during the day, use the rear and front fog lights. Avoid using the high beams.

In stretches where visibility is good, switch off the rear fog lights; their brightness could cause problems for the occupants of the vehicles behind you.

- Remember that fog makes the roadbed damp and therefore all manoeuvres are more difficult, and, what is more, braking distances become longer.
- Keep a safe distance from the vehicle in front of you.
- Avoid sudden changes in speed and direction, as much as possible.
- As far as possible, avoid overtaking.
- In the event of an emergency stop, (failures, inability to proceed due to bad visibility, etc.) try to pull off the main driving lane. Then turn on the hazard warning lights and if possible, the low beams. On approaching another vehicle, sound the horn rhythmically.

CONDUCCIÓN EN PRESENCIA DE NIEBLA

- Evite en lo posible salir de viaje si la niebla es densa. Si tiene que conducir con bruma, niebla uniforme o en bancos observe las siguientes normas:

- Mantenga una velocidad moderada.
- Encienda las luces de cruce aunque sea de día, utilice los antiniebla traseros y delanteros. Evite usar las luces de carretera.

Apague el antiniebla trasero en los tramos con buena visibilidad; su luminosidad puede molestar a los ocupantes de los vehículos que nos siguen.

- Recuerde que la presencia de niebla deja humedad en el asfalto y por lo tanto las maniobras serán más complicadas además de alargarse las distancias de frenado.
- Mantenga una distancia de seguridad suficiente con el vehículo que nos precede.
- Evite en lo posible variaciones bruscas de velocidad y dirección.
- Evite si es posible adelantar otros vehículos.
- En caso de detención forzada del automóvil (averías, imposibilidad de continuar por problemas de visibilidad, etc) deténgase fuera de los carriles de circulación. Después encienda las luces de emergencia y, si es posible, las luces de cruce. Al aparecer súbitamente otro vehículo, toque rítmicamente la bocina.



GUIDARE SU STRADE DI MONTAGNA

- Per non surriscaldare i freni su strade in discesa, usare il freno motore, inserendo marce basse.
- Non percorrere assolutamente discese a motore spento o in posizione di folle, e tanto meno con la chiave d'avviamento estratta dal piantone di guida.
- Guidare a velocità moderata, evitando di "tagliare" le curve.
- Ricordare che il sorpasso in salita è più lento e quindi richiede un tratto più lungo di strada libera. Se si viene sorpassati in salita, agevolare il sorpasso da parte dell'altra vettura.

GUIDARE SU STRADE INNEVATE E GHIACCIATE

Ecco alcuni consigli per guidare su strade in queste condizioni:

- Tenere una velocità moderatissima.
- Tenere un'ampia distanza di sicurezza dai veicoli che precedono.
- Montare i pneumatici da neve, omologati per la vettura.
- Data la scarsa aderenza usare prevalentemente il freno motore ed evitare comunque brusche frenate.
- Evitare accelerazioni improvvise e bruschi cambi di direzione.
- Durante i periodi invernali, anche le strade apparentemente asciutte possono presentare tratti ghiacciati. Attenzione quindi nel percorrere tratti stradali in ombra, sui quali può essere rimasto del ghiaccio.

DRIVING ON MOUNTAIN ROADS

- To prevent the brakes overheating when driving downhill, use the engine to brake, by engaging a lower gear.
- Never coast downhill or drive downhill in neutral, or with the ignition key removed from the steering column.
- Drive at a moderate speed, avoid "cutting" corners.
- Remember that passing other vehicles when driving uphill is slower and thus requires more free distance on the road. If overtaken when driving uphill, ensure the other vehicle can pass easily.

DRIVING ON SNOWY OR ICY ROADS

Below are some general advice for driving in these conditions:

- Maintain a very moderate speed.
- Keep an ample safe distance from the vehicles in front of you.
- Fit snow tyres approved for the vehicle.
- Given the vehicle's poor grip on the road, use the engine brake as much as possible and, however, avoid sudden braking.
- Avoid sudden acceleration and sharp changes in direction.
- Avoid sudden accelerations and sharp changes in direction.
- During the winter season, even apparently dry roads can have icy sections. Take care when driving along stretches of road in the shade, as there may be patches of ice remaining.

CONDUCCIÓN EN CARRETERAS DE MONTAÑA

- Para no sobrecalentar los frenos en los descensos, utilice el freno motor, introduciendo velocidades cortas.
- No realice los descensos en ningún caso con el motor apagado o en punto muerto, ni mucho menos con la llave de contacto extraída de la cerradura de la columna de dirección.
- Conduzca a velocidad moderada, evitando "cortar" en las curvas.
- Recuerde que los adelantamientos en subida son más lentos y necesitará más espacio libre. Si le adelantan en subida, facilite el adelantamiento del otro vehículo.

CONDUCCIÓN EN CARRETERAS NEVADAS O HELADAS

Estas son algunas de las recomendaciones para conducir en estas condiciones:

- Mantenga una velocidad muy moderada.
- Mantenga una amplia distancia de seguridad con los vehículos que le preceden.
- Monte neumáticos de invierno, homologados para el automóvil.
- Dada la escasa adherencia utilice preferentemente el freno motor y evite las frenadas bruscas.
- Evite aceleraciones violentas y cambios bruscos de dirección.
- Evite aceleraciones violentas y cambios bruscos de dirección.
- Durante el periodo invernal aunque la carretera parezca aparentemente seca pueden aparecer tramos helados. Atención también a los tramos de carretera en la sombra ya que puede ocultar hielo.



GUIDARE CON SISTEMA FRENANTE FORNITO DI “ABS”

L'ABS è un equipaggiamento che fornisce essenzialmente due vantaggi:

- Evita il blocco ed il conseguente slittamento delle ruote nelle frenate d'emergenza e specialmente in condizioni di bassa aderenza;
- Permette di frenare e cambiare direzione contemporaneamente, compatibilmente con i limiti fisici di aderenza laterale del pneumatico.
- Quando l'ABS è in azione, nelle frenate d'emergenza o in bassa aderenza si avverte una leggera pulsazione sul pedale del freno. In queste situazioni non rilasciare il pedale, ma continuare a premerlo per dare continuità all'azione frenante.
- L'ABS impedisce il blocco delle ruote, ma non aumenta i limiti fisici di aderenza tra pneumatici e strada: rispettare la distanza di sicurezza dai veicoli che precedono e limitare la velocità all'ingresso delle curve.

DRIVING WITH THE “ABS” BRAKING SYSTEM

The ABS is a piece of equipment which essentially offers two advantages:

- It prevents the wheels locking and skidding in emergency braking, particularly when there are conditions of minimum grip;
- It allows the driver to brake and change direction at the same time, compatibly with the tyre's physical limits due to lateral grip.
- When the ABS is activated, during emergency braking or in low grip conditions, the driver will feel a slight pulsing of the brake pedal. Do not release the pedal but continue to press it to give continuity to the braking action.
- The ABS prevents the wheels from locking, but it does not increase the physical grip limits between the tyres and the road: keep a safe distance from the vehicles ahead and reduce speed before curves

CONDUCCIÓN CON UN SISTEMA DE FRENOS CON “ABS”

El ABS es un equipo que proporciona esencialmente dos ventajas:

- Evita el bloqueo y el consiguiente deslizamiento de las ruedas en frenadas de emergencia, especialmente en condiciones de baja adherencia;
- Permite frenar y cambiar de dirección simultáneamente, de forma compatible con los límites físicos de adherencia lateral del neumático.
- Cuando el ABS entra en acción, en las frenadas de emergencia o con baja adherencia se advierten unas ligeras pulsaciones en el pedal del freno. No suelte el pedal, continúe apretando para dar continuidad a la acción de frenada.
- El ABS impide el bloqueo de las ruedas, pero no aumenta los límites físicos de adherencia de los neumáticos sobre la carretera: respete la distancia de seguridad con los vehículos que le preceden y la velocidad a la entrada de las curvas.



RISPETTO DELL'AMBIENTE

È responsabilità di tutti il rispetto e la salvaguardia dell'ambiente.

La FERRARI ha progettato e realizzato questa vettura utilizzando tecnologie, materiali e dispositivi in grado di ridurre al minimo le influenze nocive sull'ambiente. Per contribuire ulteriormente ed evitare danni all'ambiente è importante, durante l'utilizzo del veicolo, mantenere sempre un comportamento corretto e responsabile.

È importante mantenere in perfetta efficienza la vettura rispettando il "Piano di Manutenzione Programmato".

STILE DI GUIDA

Non fare scaldare il motore con vettura ferma, né al regime minimo, né ad un regime elevato: in queste condizioni il motore si scalda molto più lentamente, aumentando consumi ed emissioni. Partire subito dopo l'avviamento del motore e procedere lentamente, evitando regimi elevati fino al raggiungimento della temperatura di esercizio.

Evitare colpi di acceleratore quando si è fermi al semaforo o prima di spegnere il motore. Quest'ultima manovra, come anche la "doppietta", sono assolutamente inutili sulle vetture attuali. Queste operazioni aumentano consumi ed inquinamento.

Appena le condizioni del traffico ed il percorso stradale lo consentono, utilizzare una marcia più alta.

Accelerazioni violentemente che portano il motore a numero di giri elevato penalizzano notevolmente le emissioni. Accelerare con gradualità e non oltrepassare il regime di coppia massima.

RESPECTING THE ENVIRONMENT

Respect for and protection of the environment is the responsibility of all.

FERRARI has designed and produced this vehicle using technology, materials and devices that are capable of reducing harmful impact on the environment to a minimum.

As further environmental support and an impact prevention measure, be responsible and drive safely at all times.

It is important to keep the vehicle perfectly efficient by complying with the "Service Time Schedule".

DRIVING STYLES

Do not warm up the engine when the vehicle is stationary, either with the engine idling or running at a high speed: in these conditions the engine heats up much more slowly and increases fuel consumption and emissions. Set off immediately after starting the engine, driving slowly, avoiding high engine speeds until the optimal operating temperature is reached.

Avoid pressing the accelerator repeatedly when stopped at traffic lights or before turning off the engine. This latter manoeuvre, and likewise "double-clutching", are absolutely useless with current vehicles. These operations increase fuel consumption and pollution.

As soon as traffic conditions and the route permit it, use a higher gear.

Accelerating suddenly, and therefore increasing the engine speed dramatically, is particularly detrimental in terms of emissions. Accelerate gradually and do not exceed the maximum engine torque rate.

RESPECTO POR EL MEDIO AMBIENTE

El respeto y la protección del medio ambiente es responsabilidad de todos.

FERRARI ha diseñado y realizado este automóvil utilizando tecnologías, materiales y dispositivos capaces de reducir al mínimo las influencias nocivas para el medio ambiente.

Es importante que mantenga siempre un comportamiento correcto y responsable durante la utilización del automóvil, ya que evitará daños al medio ambiente.

Es importante mantener el automóvil en perfecto estado siguiendo el "Plan de Mantenimiento Programado".

ESTILO DE CONDUCCIÓN

No caliente el motor con el automóvil parado, ni a lentú ni a un régimen elevado: en estas condiciones el motor se calienta más lentamente, aumentando consumo y emisiones. Salga después de encender el motor y proceda lentamente, evitando regímenes elevados hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento.

Evite los "golpes de gas" mientras espera en un semáforo o antes de apagar el motor. Esta última maniobra, así como el "doble embrague", son absolutamente inútiles en los automóviles actuales. Estas operaciones aumentan consumos y contaminación.

Utilice una relación superior en cuanto las condiciones del tráfico y la carretera lo permitan.

Aceleraciones violentas que llevan el motor a un régimen de revoluciones elevado penalizan notablemente las emisiones. Acelere gradualmente y no sobrepase el régimen de par máximo.



IMPIEGO DELLA VETTURA IN PARTICOLARI CONDIZIONI

Percorsi molti brevi e frequenti avviamenti a freddo, non consentono al motore di raggiungere la temperatura ottimale di esercizio e possono determinare un significativo aumento delle emissioni di sostanze nocive.

Situazioni di traffico intenso con frequente utilizzo dei rapporti inferiori del cambio, oppure quando si viaggia in centri urbani con numerosi semafori, possono aumentare l'emissione di sostanze nocive nell'ambiente. Durante le soste prolungate (es. passaggi a livello) è consigliabile spegnere il motore.

MANUTENZIONE DEI DISPOSITIVI ANTINQUINAMENTO

Il corretto funzionamento dei dispositivi antinquinamento, oltre a garantire il rispetto dell'ambiente, influisce anche sul rendimento della vettura. Mantenere in buone condizioni questi dispositivi è quindi la prima regola per una guida ecologica.

La prima precauzione è seguire scrupolosamente il "Piano di Manutenzione Programmato".

Se l'avviamento è difficoltoso, non insistere con prolungati tentativi. Manovre a spinta, il traino o lo sfruttamento di strade in discesa, sono tutte manovre che possono danneggiare i catalizzatori.

Servirsi esclusivamente di una caricabatteria, rivolgersi al **SERVIZIO ASSISTENZA FERRARI**.

Se durante la marcia il motore non funziona correttamente, proseguire riducendo al minimo indispensabile le prestazioni del motore, e rivolgersi prima possibile al più vicino **SERVIZIO ASSISTENZA FERRARI**.

Un basso livello del carburante potrebbe causare un'alimentazione irregolare del motore con inevitabile aumento della temperatura dei gas di scarico; ciò potrebbe arrecare seri danni ai catalizzatori.

DRIVING IN UNUSUAL CONDITIONS

Very short trips and frequent cool starts do not allow the engine to reach the optimal operating temperature and can cause a significant increase in noxious emissions.

Intense traffic conditions with frequent shifting between the lower gears, or driving in built-up areas with numerous traffic lights can increase noxious emissions.

During prolonged stops (e.g. at level crossings) it is recommended that you switch the engine off.

ANTI-POLLUTION DEVICE MAINTENANCE

The correct operation of the anti-pollution devices not only guarantees respect for the environment, but also affects vehicle efficiency. So, keeping these devices in good working conditions is the first rule for driving ecologically sound.

The first precaution is to follow the "Service Time Schedule" scrupulously.

If starting is difficult, do not make prolonged attempts. Push starts, towing the vehicle or using downhill slopes to start are all manoeuvres which could damage the catalytic converters.

Use the battery charger only, and contact the **FERRARI SERVICE DEPARTMENT**.

If the engine stops working correctly when the vehicle is travelling, continue driving, reducing the engine's performance to the bare minimum, and contact the nearest **FERRARI SERVICE DEPARTMENT**.

A low fuel level could cause an irregular supply to the engine with the inevitable increase in the exhaust gas temperatures; This could cause serious damage to the catalytic converters.

UTILIZACIÓN DEL AUTOMÓVIL EN SITUACIONES ESPECIALES

Recorridos muy breves y arranques frecuentes en frío, no permiten que el motor alcance la temperatura óptima de funcionamiento y pueden determinar un aumento significativo de las emisiones de sustancias nocivas. Situaciones de tráfico intenso con uso frecuentes e las relaciones bajas del cambio, o cuando se circula por centros urbanos con numerosos semáforos, pueden aumentar las emisiones de sustancias nocivas al medio ambiente.

Se recomienda apagar el motor durante las paradas prolongadas (ej. pasos a nivel).

MANTENIMIENTO DE DISPOSITIVOS ANTICONTAMINANTES

El correcto funcionamiento de los dispositivos anticontaminantes no sólo garantiza el respeto al medio ambiente sino que influye en el rendimiento del automóvil. Mantener en buenas condiciones estos dispositivos es la primera regla para una conducción ecológica y económica al mismo tiempo.

La primera precaución es seguir escrupulosamente el "Plan de Mantenimiento Programado".

Si la puesta en marcha se complica, no realice intentos continuos. Maniobras de empuje, el remolcado o lanzarse por pendientes son maniobras que pueden dañar los catalizadores.


Sírvase exclusivamente de un cargador de baterías, diríjase al **SERVICIO DE ASISTENCIA FERRARI**.


Si durante la marcha el motor no funciona correctamente, prosiga reduciendo al mínimo indispensable las prestaciones del motor y diríjase lo antes posible al **SERVICIO DE ASISTENCIA FERRARI** más próximo.

Un nivel bajo de combustible podría producir una alimentación irregular del motor con el inevitable aumento de la temperatura de los gases de escape; Esto podría producir daños graves a los catalizadores.




 **Non installare altri ripari di calore e non rimuovere quelli esistenti posti sui catalizzatori e sui condotti di scarico.**


 **Non spruzzare nulla sui catalizzatori, sulle sonde lambda e sui condotti di scarico.**

 **Il catalizzatore sviluppa elevate temperature durante il suo normale funzionamento. Per scongiurare il pericolo di incendio, non parcheggiare la vettura su materiale infiammabile (erba, foglie secche, aghi di pino, ecc.). L'inosservanza di queste norme può creare rischi di incendio.**


 **Do not install heat guards and do not remove those already fitted to the catalytic converter and to the exhaust lines.**

 **Never spray anything on the catalytic converters, the lambda sensors or the exhaust lines.**

 **It is normal for the catalytic converter to reach extremely high temperatures during operation. To avoid fire risks, do not park the car on flammable materials (grass, dry leaves, pine needles, etc.) Failure to observe these rules may create risk of fire.**

 **No instale otras protecciones térmicas ni retire las existentes en los convertidores catalíticos y el los tubos de escape.**

 **No rocíe nada sobre los catalizadores, las sondas lambda o los conductos de escape.**

 **El catalizador desarrolla temperaturas elevadas durante su funcionamiento normal. Para evitar el riesgo de incendio, no aparque el automóvil sobre materiales inflamables (hierba, hojas secas, agujas de pino, etc.). La no observación de estas normas puede provocar riesgo de incendio.**

LEVA FRENO A MANO

Per azionare il freno a mano, tirare completamente la leva **A** verso l'alto, fino ad ottenere il bloccaggio delle ruote posteriori.

Con chiave di avviamento in posizione **II**, l'inserimento del freno a mano è segnalato dall'illuminazione della spia **B**.

Per disinserire il freno a mano, tirare leggermente la leva verso l'alto e premere il pulsante di sblocco **C**. Abbassare completamente la leva tenendo premuto il pulsante.

La spia **B** si spegne quando il freno a mano è completamente rilasciato.

⚠ *Azionare sempre il freno a mano durante la sosta.*

Dopo alcuni scatti della leva freno a mano, la vettura deve risultare bloccata. Se questo non avviene, rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI.

HANDBRAKE LEVER

To operate the handbrake, pull the lever **A** all the way upwards until the rear wheels lock.

With the ignition key in position **II**, use of the handbrake is signalled by the lighting up of warning light **B**.

To release the handbrake, pull the lever slightly upwards and press the release button **C**. Lower down the lever fully keeping the button pressed.

The warning light **B** will switch off when the handbrake is fully released.

⚠ *Always use the handbrake when the car is parked.*

After hearing a series of catches released by pulling the handbrake lever, the vehicle should be blocked. If this is not the case, please contact the FERRARI SERVICE NETWORK.

PALANCA DEL FRENO DE MANO

Para accionar el freno de mano, tire completamente de la palanca **A** hacia arriba, hasta obtener el bloqueo de las ruedas traseras.

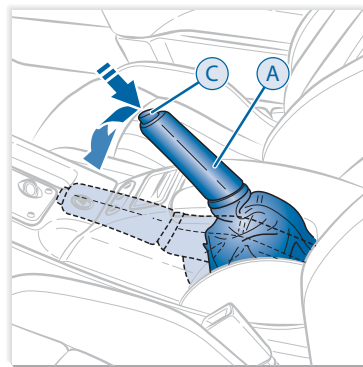
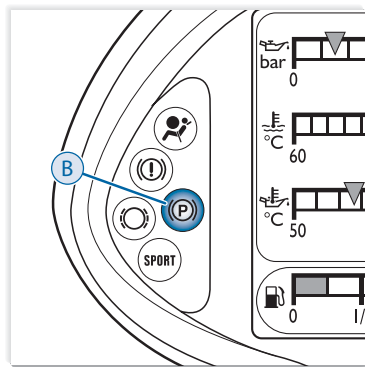
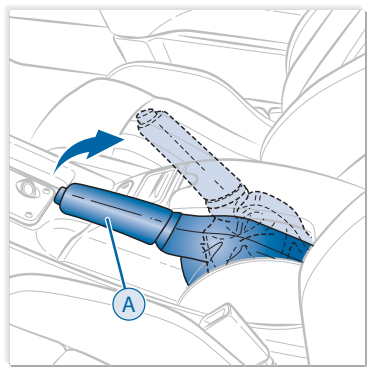
Con la llave de contacto en la posición **II**, la activación del freno de mano se indica al encenderse el testigo **B**.

Para desconectar el freno de mano, tire ligeramente de la palanca hacia arriba y pulse el botón de desbloqueo **C**. Baje totalmente la palanca manteniendo pulsado el botón.

El testigo **B** se apaga cuando el freno de mano está desconectado completamente.

⚠ *Accione siempre el freno de mano durante la parada.*

Después de pasar algunos puntos de bloqueo de la palanca del freno de mano, el automóvil debe permanecer detenido. Si esto no sucede, diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.





SEDILI ANTERIORI

FRONT SEATS

ASIENTOS DELANTEROS

Il guidatore non deve mai regolare il sedile durante la marcia: potrebbe perdere il controllo della vettura. Il movimento del sedile potrebbe distrarlo o fargli premere inavvertitamente un pedale.

Only adjust the seat when the car is stationary. You could lose control of the car while driving. Moving the seat could distract you or make you press a pedal unintentionally.

El conductor no debe regular nunca el asiento durante la marcha: podría perder el control del automóvil. El movimiento del asiento podría distraerle o hacerle pisar involuntariamente un pedal.

Regolare la posizione del sedile guida solo a vettura ferma.

Adjust the driver's seat only when the car is stopped.

Regule la posición del asiento únicamente con el automóvil parado.

La regolazione dei sedili è possibile solo con la chiave d'avviamento in posizione II.

The seats can only be adjusted with the ignition key in position II.

La regulación de los asientos solamente es posible con la llave de contacto en la posición II.

A porta chiusa è comunque possibile azionare il sedile per circa 15 secondi dopo aver ruotato la chiave d'avviamento in posizione 0 e successivamente per ulteriori 15 secondi dall'ultimo azionamento.

It is however possible, when the door is closed, to operate the seat for approx. 15 seconds after turning the ignition key to 0 and then for other 15 seconds after the last operation.

No obstante, es posible accionar los asientos con las puertas cerradas 15 segundos después de girar la llave de contacto desde la posición 0 y sucesivamente, durante los 15 segundos posteriores al último accionamiento.

1 - Regolazione longitudinale

1 - Back/forwards adjustment

1 - Regulación longitudinal

Spostare in avanti o indietro il comando A posto sul fianco esterno del sedile.

Push lever A on the outer side of the seat forward or back.

Apretar hacia atrás o adelante el mando A situado en el lado exterior del asiento.

2 - Regolazione in altezza

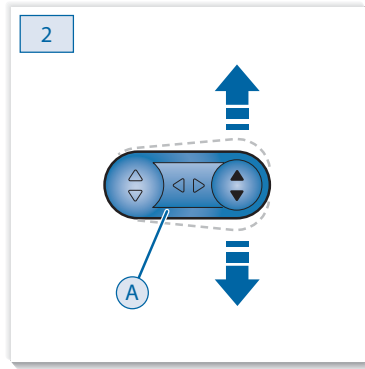
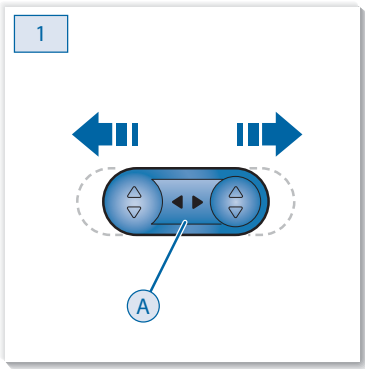
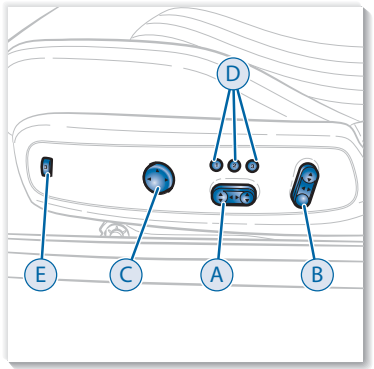
2 - Height adjustment

2 - Regulación en altura

Impugnare la parte posteriore del comando A e spostarlo verso il basso o verso l'alto.

Move the rear part of the lever A up or downwards.

Empuñe la parte posterior del mando A y desplácelo hacia arriba o hacia abajo.



3 - Regolazione inclinazione sedile (basculamento)

Spostare verso l'alto o verso il basso l'estremità anteriore del comando A.

4 - Regolazione combinata altezza-basculamento

Azionando il comando A al centro si ottiene un movimento combinato che permette di variare contemporaneamente l'altezza sedile e la posizione della seduta (basculamento).

5 - Regolazione inclinazione schienale

Spostare in avanti o indietro il comando B, rispettivamente per portare lo schienale in posizione verticale o per inclinarlo.

6 - Regolazione appoggiatesta

Spostare in alto o in basso il comando B fino a posizionare l'appoggiatesta all'altezza della nuca.

Con l'appoggiatesta si sposta anche l'attacco superiore delle cinture di sicurezza.

3 - Seat inclination adjustment (tilting)

Push the front end of lever A up or downwards.

4 - Adjusting the combi height-tilt feature

By pressing control A in the centre, the user can produce a combined motion which allows the adjustment of both the seat height and tilt position at the same time.

5 - Seat back rake adjustment

Push lever B forwards or backwards to raise or lower the seat backrest respectively.

6 - Adjusting the headrest

Move the lever B up or downwards until the headrest is positioned correctly at the nape of the neck.

The upper seatbelt coupling moves with the headrest.

3 - Regulación de la inclinación del asiento (basculado)

Apriete hacia arriba o abajo el extremo anterior del mando A.

4 - Regulación combinada altura-basculado

Accionando el mando A en el centro, se obtiene un movimiento mixto que permite modificar simultáneamente la altura y la posición del asiento (basculado).

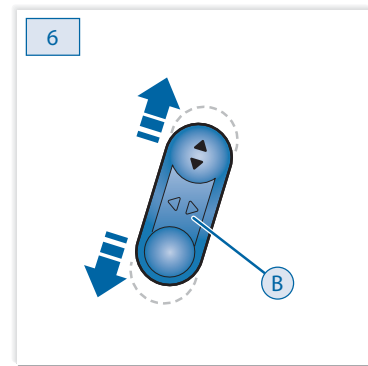
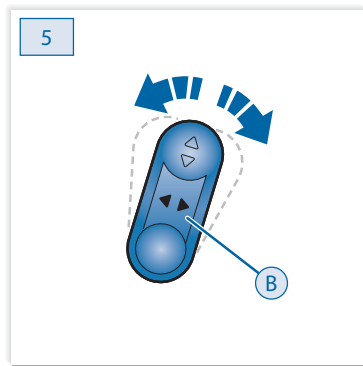
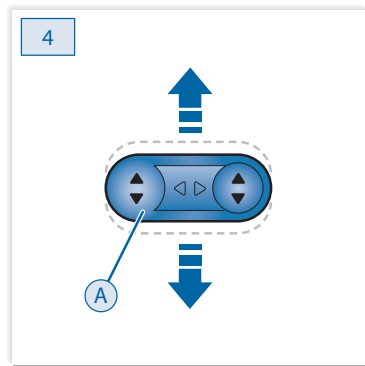
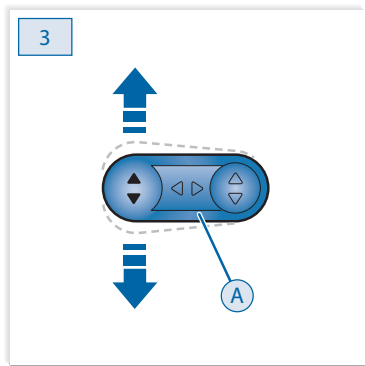
5 - Regulación de la inclinación del respaldo

Tire el mando B hacia arriba o abajo para situar el respaldo en posición vertical o inclinarlo respectivamente.

6 - Regulación reposacabezas

Desplace hacia arriba o hacia abajo el mando B hasta colocar el reposacabezas a la altura de la nuca.

Con el reposacabezas también se desplaza el anclaje superior de los cinturones de seguridad.





Regolazione lombare

Premere il comando **C**, in corrispondenza delle frecce orizzontali, per incrementare o diminuire il sostegno lombare; in corrispondenza di quelle verticali per sollevare od abbassare il sostegno lombare.

Ribaltamento schienale

Per ribaltare lo schienale dei sedili anteriori sollevare la leva **D** e spostare lo schienale in avanti.

Per facilitare l'accesso ai sedili posteriori o l'uscita dalla vettura, i sedili anteriori sono dotati del dispositivo "Easy Entry" (funzionante solo a porta aperta), che li fa avanzare ed abbassare automaticamente quando si abbatte lo schienale e li riporta nella posizione originale quando lo schienale viene rialzato.

SISTEMA RISCALDAMENTO (OPZIONALE)

Il riscaldamento si inserisce ruotando il comando **E**. Due termofori consentono il riscaldamento del sedile. Quando tale funzione in uno o più sedili è attivata, sul quadro strumenti si illumina la relativa spia.

Agendo sul comando **E** è possibile regolare l'intensità di riscaldamento su 3 livelli identificati dai numeri **1**, **2** e **3** riportati sul comando.

Lumbar support adjustment

Push the horizontal arrows on the lever **C**, to increase or decrease lumbar support, and the vertical arrows to raise or lower it.

Seat back tilt

To tilt the front seat back, lift lever **D** and move the backrest forward.

To facilitate access to the rear seats or exiting the vehicle, the front seats are equipped with the "Easy Entry" device (operative with doors open only), which moves the said seats forwards and lowers them automatically when their seatbacks are lowered and returns them to the original position when the seatbacks are raised again.

HEATING SYSTEM (OPTIONAL)

The heating is switched on by turning dial **E**. Two heating pads are used to heat the seat. When this function is active for one or more seats, the relative warning light lights up on the instrument panel.

Using control **E** the driver can set the intensity of the heating, choosing from 3 levels identified on the control with the numbers **1**, **2** and **3**.

Regulación lumbar

Pulse el mando **C** a la altura de las flechas horizontales, para incrementar o reducir el apoyo lumbar, y a la altura de las verticales, para subir o bajar el apoyo lumbar.

Inclinación respaldo

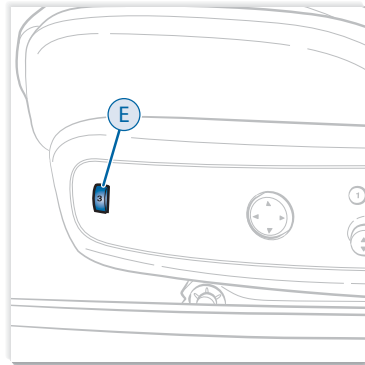
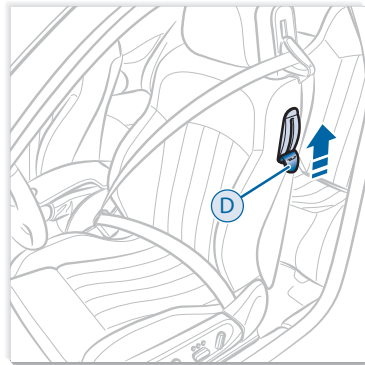
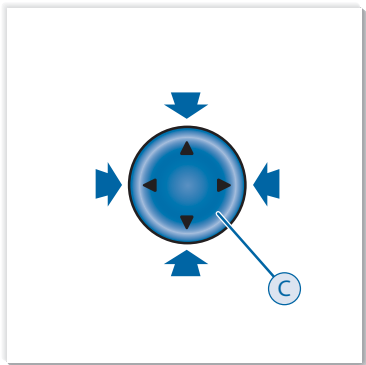
Para plegar el respaldo de los asientos delanteros levante la palanca **D** y desplace el respaldo hacia adelante.

Para facilitar el acceso a los asientos traseros o la salida del automóvil, los asientos delanteros disponen del dispositivo "Easy Entry" (operativo solamente con la puerta abierta), que lo adelanta y baja automáticamente, cuando se abate el respaldo, y lo devuelve a su posición original cuando el respaldo se despliega.

SISTEMA DE CALEFACCIÓN (OPCIONAL)

El calefactado se conecta girando el mando **E**. Dos termóforos permiten el calefactado del asiento. Cuando dicha función está activa en uno o más asientos, se enciende el testigo correspondiente en el cuadro de instrumentos.

Actuando sobre el mando **E** se puede regular la intensidad del calefactado en 3 niveles identificados por los números **1**, **2** y **3** indicados en el mando.



MEMORIZZAZIONE POSIZIONI

Il sistema consente di memorizzare e richiamare 3 diverse posizioni del sedile guida, degli specchi retrovisori esterni e del volante di guida.

La memorizzazione è possibile solo con la chiave di avviamento in posizione **II**. Regolare la posizione del sedile, dell'appoggiatesta, degli specchi retrovisori esterni e del volante.

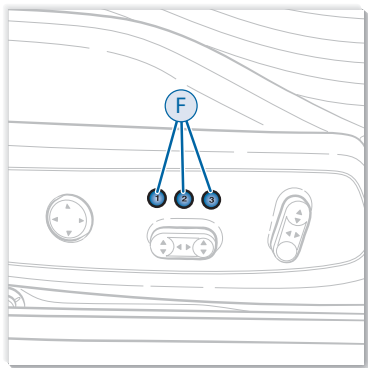
Inserire poi la retromarcia e orientare nuovamente gli specchi esterni in modo da disporre del miglior campo visivo per eseguire la manovra, quindi togliere la retromarcia.

Premere quindi, per più di 3 secondi uno dei tre pulsanti **F** corrispondente ciascuno ad una posizione memorizzabile, fino al doppio segnale acustico di conferma.

La memorizzazione delle posizioni del sedile non comprende la regolazione lombare.

Quando si memorizza una nuova posizione del sedile si cancella automaticamente quella precedente, memorizzata con lo stesso pulsante.

Per richiamare, con porta aperta, una delle posizioni memorizzate premere brevemente il relativo pulsante **1, 2 o 3**.



POSITION MEMORISATION

The system can store and recall three different positions for the driver's seat, the external rear-view mirrors and the steering wheel.

Memorisation is only possible with the ignition key in position **II**. Adjust the position of the seat, the headrest, the external rear view mirrors and the steering wheel.

Then engage the reverse gear and position the external rear view mirrors once again to ensure you have the best possible visibility for performing the manoeuvre, then disengage the reverse gear.

Next push one of the three buttons **F**, each one corresponding to a memorisable position, for 3 seconds until you hear a double confirmation tone.

Lumbar support adjustment is not included in the seat position memorisation.

The memorisation of a new seat position cancels the one previously memorised with that particular button. To recall the memorised position with the door open, press the relative button **1, 2 or 3**.

MEMORIZACIÓN DE POSICIONES

El sistema permite memorizar y solicitar tres posiciones distintas del asiento del conductor, de los espejos retrovisores exteriores y del volante.

La memorización sólo es posible con la llave de contacto en la posición **II**. Regule la posición del asiento, del reposacabezas, de los espejos retrovisores exteriores y del volante.

Introduzca la marcha atrás y oriente de nuevo los espejos exteriores de modo que disponga del mejor campo visual para realizar la maniobra y extraiga la marcha atrás.

Pulse después, durante más de 3 segundos uno de los tres botones **F** correspondiente cada uno a una posición memorizable, hasta la señal acústica doble de confirmación.

La memorización de la posición de los asientos no incluye la regulación lumbar.

Cuando se memoriza una nueva posición del asiento se anula automáticamente la memorizada con anterioridad en dicho botón.

Para solicitar, con la puerta abierta, una de las posiciones memorizadas pulse brevemente el botón correspondiente **1, 2 ó 3**.



Il richiamo di una posizione memorizzata è consentito anche a porta chiusa, mantenendo premuti il relativo pulsante fino al segnale acustico di arresto del sedile.

Per arrestare il sedile premere uno dei pulsanti F oppure uno dei comandi per la regolazione (vedi pag. 114).

*Il malfunzionamento della centralina di controllo del sedile è segnalato da 5 segnali acustici, emessi in successione quando si ruota la chiave di avviamento in posizione 0: rivolgersi in questo caso alla **RETE ASSISTENZA FERRARI** per far eliminare l'anomalia.*

SISTEMA EASY ENTRY/EXIT

Il sistema easy entry/exit agevola il guidatore nell'entrare e nell'uscire dalla vettura. Infatti, prima che quest'ultimo scenda, il volante si solleva.

La funzione si attiva all'apertura della porta solo con chiave estratta o in posizione 0.

Al rientro il guidatore trova ancora il volante sollevato. Dopo essersi seduto ed aver chiuso la porta, alla rotazione della chiave in posizione II, sia il sedile che il volante si riportano nella normale posizione di guida. Per facilitare l'accesso ai sedili posteriori o l'uscita dalla vettura, i sedili anteriori sono dotati del dispositivo "Easy Entry" (funzionante solo a porta aperta), che li fa avanzare ed abbassare automaticamente quando si abbatte lo schienale e li riporta nella posizione originale quando lo schienale viene rialzato.

To recall the memorised position with the door closed, press the corresponding button until hearing a tone that confirms the seat has stopped.

To stop the seat, press one of the F buttons or one of the adjustment levers (see page 114).

*Malfunctioning of the seat control unit is indicated by a sequence of 5 tones emitted when the ignition key is turned to position 0: contact **THE FERRARI SERVICE NETWORK** to have the malfunction removed.*

EASY ENTRY/EXIT SYSTEM

The easy entry/exit system helps the driver when stepping in and out of the vehicle. What actually happens is that when the driver exits the vehicle the steering wheel moves upwards.

The function is activated when the door opens only if the key has been extracted or is in position 0.

On re-entry the driver finds the steering wheel raised. After sitting down and closing the door, upon turning the key to position II, both the seat and the steering wheel return to their normal driving positions.

To facilitate access to the rear seats or exiting the vehicle, the front seats are equipped with the "Easy Entry" device (operative with doors open only), which moves the said seats forwards and lowers them automatically when their seatbacks are lowered and returns them to the original position when the seatbacks are raised again.

También se puede solicitar con la puerta cerrada una posición memorizada, manteniendo pulsado el botón correspondiente hasta la señal acústica de finalización del asiento.

Para detener el asiento pulsar uno de los botones F o uno de los mandos para la regulación (véase la pág. 114).

*Un funcionamiento incorrecto de la centralita de control de los asientos se indica con 5 señales acústicas emitidas sucesivamente al girar la llave de contacto a la posición 0: diríjase en este caso a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para eliminar la anomalía.*

SISTEMA EASY ENTRY/EXIT

El sistema easy entry/exit facilita la entrada y salida del conductor del automóvil. De hecho, antes de que este último descienda el volante se levanta.

La función se activa con la apertura de la puerta solamente con la llave extraída o en la posición 0.

Al volver a entrar el conductor se encuentra todavía con el volante levantado. Después de sentarse y cerrar la puerta, al girar la llave a la posición II tanto el asiento como el volante se sitúan en su posición normal de conducción.

Para facilitar el acceso a los asientos traseros o la salida del automóvil, los asientos delanteros disponen del dispositivo "Easy Entry" (operativo solamente con la puerta abierta), que lo adelanta y baja automáticamente, cuando se abate el respaldo, y lo devuelve a su posición original cuando el respaldo se despliega.

SEDILI POSTERIORI

Consentono di ospitare 2 passeggeri.

APPOGGIABRACCIA

L'appoggiabraccia posteriore è mobile e può rientrare nello schienale. Per abbassarlo tirarlo dalla linguetta **A**.

APPOGGIATESTA

Gli appoggiatesta posteriori **B** sono fissi.

REAR SEATS

These can seat 2 passengers.

ARMREST

The rear armrest is mobile and can be folded up into the seat back. To lower it, pull the tab **A**.

HEADREST

The rear headrests **B** are fixed.

ASIENTOS TRASEROS

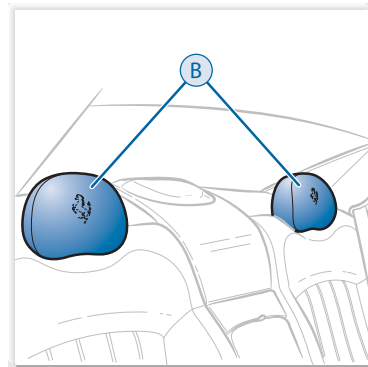
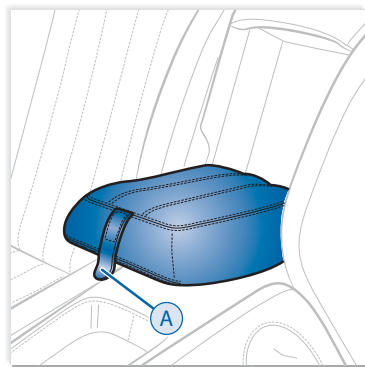
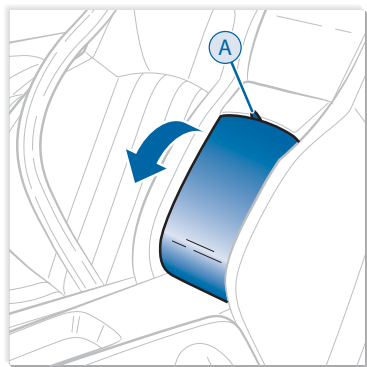
Permiten alojar 2 pasajeros.

APOYABRAZOS

El apoyabrazos trasero es móvil y se introduce en el respaldo. Tire de la lengüeta **A** para bajarlo.

REPOSACABEZAS

Los reposacabezas traseros **B** son fijos.





REGOLAZIONE DEL VOLANTE

Il volante è regolabile elettricamente in altezza e profondità.

La regolazione è possibile solo con chiave in posizione II.

La regolazione si effettua spostando il comando A nelle quattro direzioni.

La posizione del volante viene memorizzata, insieme alla posizione degli specchi retrovisori esterni, quando si memorizza la posizione del sedile guida.

⚠ Non effettuare la regolazione con vettura in movimento.

Per agevolare il guidatore nell'entrare e nell'uscire dalla vettura, la posizione del volante, in queste situazioni, si solleva automaticamente (vedi sistema "Easy entry" a pag. 118).

ADJUSTING THE STEERING WHEEL

The steering wheel can be power adjusted, both in terms of height and depth.

It can only be adjusted if the ignition key is in position II.

For adjustment, move the control A in the four directions.

The steering wheel position is memorised, together with the position of the external rear view mirrors, when the driver's seat position is stored.

⚠ Do not adjust the steering wheel with the car moving.

To assist the driver when entering and exiting the vehicle, in these situations, the steering wheel moves up automatically (see "Easy entry" system on page 118).

REGULACIÓN DEL VOLANTE

El volante es regulable eléctricamente en altura y profundidad.

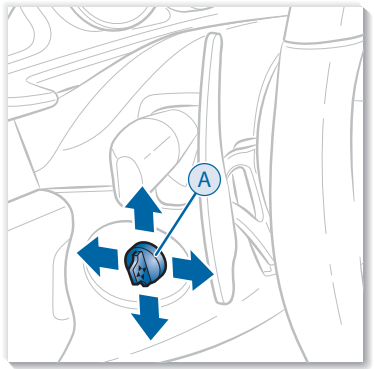
La regulación sólo es posible con la llave en la posición II.

La regulación se realiza desplazando el mando A en las cuatro direcciones.

La posición del volante se memoriza, junto con la de los espejos retrovisores exteriores, cuando se memoriza la posición del asiento del conductor.

⚠ No efectúe la regulación del volante con el automóvil en movimiento.

Para facilitar la entrada y salida del conductor en el automóvil, la posición del volante, en estas situaciones, se eleva automáticamente (véase sistema "Easy entry" en la pág. 118).



SPECCHI RETROVISORI

SPECCHIO RETROVISORE INTERNO

E' orientabile manualmente.

Per ottenere l'effetto antiabbagliamento, spostare la leva **A** in avanti.

SPECCHI RETROVISORI ESTERNI

Sono orientabili elettricamente attraverso il comando **B** (con chiave d'avviamento in posizione **II**) e sono dotati di resistenze antiappannamento.

REAR-VIEW MIRRORS

INTERNAL REAR-VIEW MIRROR

This can be adjusted manually.

For the anti-dazzling effect, move lever **A** forwards.

EXTERNAL REAR-VIEW MIRRORS

These can be power adjusted using the control **B** (with the ignition key in position **II**) and are equipped with defogging elements.

ESPEJOS RETROVISORES

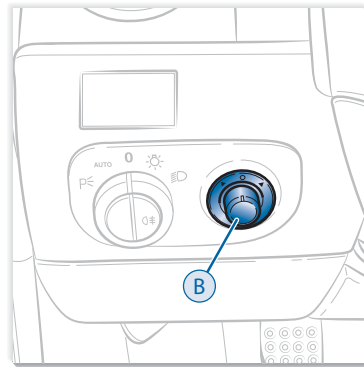
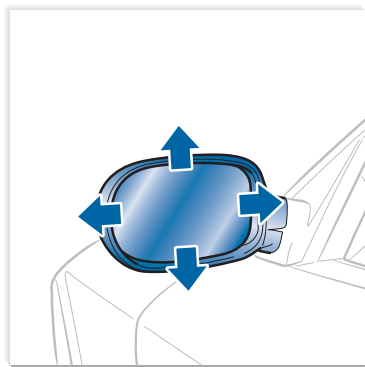
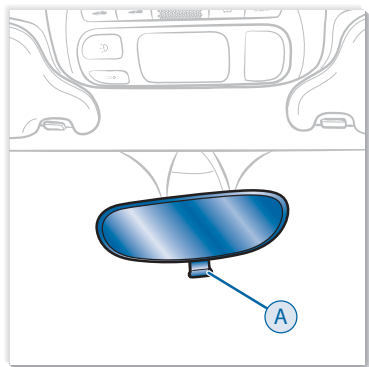
ESPEJO RETROVISOR INTERIOR

Se orienta manualmente.

Para obtener el efecto antideslumbrante, sitúe la palanca **A** hacia adelante.

ESPEJOS RETROVISORES EXTERIORES

Se orientan eléctricamente mediante el mando **B** (con la llave de contacto en la posición **II**) y disponen de resistencia antiempañamiento.





- 1) Selezione specchio: selezionare mediante il selettore **B** lo specchio da regolare (destra o sinistra).
- 2) Orientamento specchi: agendo su di esso con quattro movimenti (alto – basso – destra – sinistra) il comando **B** permette anche di regolare ciascun specchio.

A regolazione avvenuta, portare il selettore **B** nella posizione di blocco centrale superiore, per evitare di modificare involontariamente il posizionamento ottenuto.

- 3) Abbattimento specchi: ruotando il selettore **B** sulla posizione centrale inferiore, entrambi gli specchi si ribaltano per facilitare il parcheggio in spazi limitati. Riportando nuovamente il selettore in posizione centrale superiore, gli specchi ritornano in posizione aperta.

Evitare di portare la chiave di accensione in posizione 0 mentre avviene il ribaltamento degli specchi retrovisori, sia in apertura che in chiusura.

In caso contrario, gli specchi si portano in una condizione “labile” e per riattivarli è necessario:

- portare la chiave di accensione in posizione **II**;
- portare il selettore **B** nella posizione di abbattimento specchi in chiusura e, successivamente, riportarlo nella posizione di apertura, prima che sia terminata l'intera corsa.

- 1) Mirror selection: Using the selector switch **B**, select the mirror to be adjusted (right- or left-hand).

- 2) Mirror positioning: by moving control **B** in the four directions (up – down – right – left) the user can adjust each of the rear view mirrors.

Once the adjustment is complete, move the selector switch **B** into the upper central lock position to prevent the position set being changed inadvertently.

- 3) Closing mirrors: by rotating selector switch **B** to the lower central position, both mirrors close to facilitate parking in narrow spaces. When the selector is returned to the upper central position, the mirrors return to the open position.

Do not turn the ignition key to position 0 while the rear-view mirrors are being tilted, whether they are being opened or closed.

If not, the mirrors become “unsteady” and to reactivate them you must:

- Turn the ignition key to position **II**;
- move the selector switch **B** into the mirrors' fully closed position and, subsequently, move the switch back to the opening position, before the end-of-travel is reached.

- 1) Selección de espejo: seleccione con el selector **B** el espejo a regular (derecho o izquierdo).

- 2) Orientación de los retrovisores: operando con él con los cuatro movimientos (arriba – abajo – derecha – izquierda) el mando **B** también permite regular cada espejo.

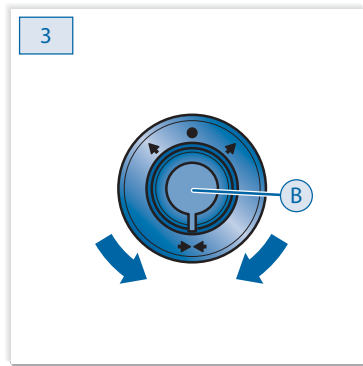
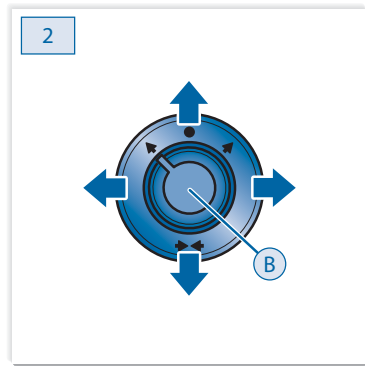
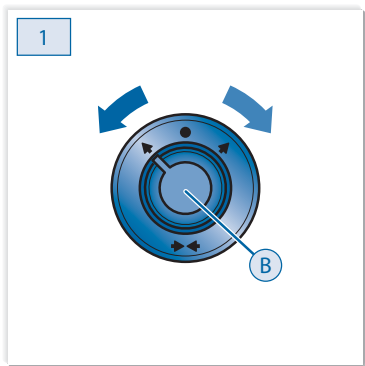
Con la regulación realizada, coloque el selector **B** en la posición de bloqueo central superior, para evitar modificar involuntariamente la orientación obtenida.

- 3) Plegado de los espejos: girando el selector **B** a la posición central inferior, ambos espejos se pliegan para facilitar el aparcamiento en espacios limitados. Colocando de nuevo el selector en la posición central superior, los espejos vuelven a la posición abierta.

Evite girar la llave de contacto a la posición 0 mientras se pliegan o despliegan los espejos retrovisores.

En caso contrario, los espejos se quedan en una situación “inestable” y para reactivarlos deberá realizar:

- gire la llave de contacto a la posición **II**;
- sitúe el selector **B** en la posición de plegado de los espejos y, posteriormente, en la de desplegado, antes de que concluya el desplazamiento.





Gli specchi sono basculanti nei due sensi in caso d'urto: in caso di necessità è possibile spingere gli specchi sia in avanti che indietro.

Sulle versioni equipaggiate di sedile con memoria, insieme ad ogni posizione del sedile viene automaticamente memorizzata anche quella degli specchi retrovisori esterni, sia nel normale orientamento di marcia sia nell'orientamento per la manovra di retromarcia.

Per memorizzare una nuova posizione degli specchi retrovisori, ruotare la chiave di avviamento in posizione **II** e regolare la posizione degli specchi; inserire poi la retromarcia e orientare nuovamente gli specchi esterni in modo da disporre del miglior campo visivo per eseguire la manovra, quindi togliere la retromarcia.

Premere infine uno dei pulsanti **1, 2 o 3** del sedile (vedi pag. 117), corrispondente ciascuno ad una posizione memorizzabile, fino al doppio segnale acustico di conferma.

La nuova posizione degli specchi retrovisori esterni resterà automaticamente memorizzata insieme alla posizione del sedile.

E' possibile inoltre modificare la posizione degli specchi solo per il normale orientamento di marcia oppure per la manovra di retromarcia.

Non ripiegare manualmente gli specchi per evitare il danneggiamento del meccanismo elettrico di azionamento.

Durante la marcia, gli specchi devono sempre essere nella posizione aperta.

The mirrors will yield in both directions in the event of a collision: If necessary, the mirrors can be pushed both backwards and forwards.

In the models equipped with seats with memories, every time the seat position is memorised, the external rear view mirrors position is automatically stored as well, both for the normal travelling direction and for reverse manoeuvring.

To memorise a new position of the external rear-view mirrors, turn the ignition key to position **II** and adjust the position of the mirrors; then engage the reverse gear and reposition the external mirrors to ensure the best possible visibility for manoeuvring, then disengage the reverse gear.

Lastly, press one of the seat buttons **1, 2 or 3** (see page 117), each one of which corresponds to a memorisable position, until a double confirmation tone is heard.

The new position of the external rear-view mirrors will be automatically memorised together with the seat position.

What is more, the mirror positions can be adjusted for both the normal travelling direction and for reverse manoeuvring.

Never retract or open the mirrors by hand to avoid damaging the powering mechanism.

The mirrors must always be in the open position when the car is moving.

Los espejos basculan hacia los dos lados en caso de colisión: en caso necesario los espejos se pueden plegar tanto hacia adelante como hacia atrás.

En las versiones equipadas con asientos con memoria, con cada posición del asiento se memoriza automáticamente la de los espejos retrovisores exteriores, tanto en la orientación normal de marcha como en la de la maniobra de marcha atrás.

Para memorizar una posición nueva de los espejos retrovisores, gire la llave de contacto a la posición **II** y regule la posición de los espejos; introduzca la marcha atrás y oriente de nuevo los espejos exteriores de modo que disponga del mejor campo visual para realizar la maniobra y extraiga la marcha atrás.

Finalmente, pulse uno de los botones **1, 2 ó 3** del asiento (véase la pág. 117), correspondiente cada uno a una posición memorizable, hasta la señal acústica doble de confirmación.

La nueva posición de los espejos retrovisores exteriores quedará memorizada automáticamente junto con la posición del asiento.

Además, la posición de espejos puede modificarse sólo para la orientación normal de marcha o para la maniobra de marcha atrás.

Para evitar dañar el mecanismo eléctrico de accionamiento, no pliegue los retrovisores manualmente.

Durante la marcha, los retrovisores siempre deben situarse desplegados.



CINTURE DI SICUREZZA

Le cinture di sicurezza utilizzate nel modo corretto, integrate con l'azione dei pretensionatori, proteggono da tutti i tipi di urti, legano gli occupanti alla struttura del veicolo impedendo movimenti pericolosi contro elementi fissi dell'abitacolo.

 **La FERRARI raccomanda di utilizzare sempre le cinture di sicurezza allacciate e regolate correttamente!**

Un corretto utilizzo può ridurre notevolmente la possibilità di subire lesioni gravi, in caso di incidente.

Le cinture sono di tipo automatico, a 3 punti di attacco, con avvolgitore a bloccaggio inerziale di emergenza dotato di pretensionatore.

Per avere la massima protezione tenere lo schienale in posizione eretta, appoggiarvi bene la schiena, regolare correttamente la cintura tenendola ben aderente al busto e al bacino.

SEAT BELTS

If used correctly, the seat belts in combination with the pretensioners, protect the wearer from all types of impact, firmly securing the occupants to the structure of the vehicle, and thus preventing dangerous jerks against the fixed parts of the passenger compartment.

 **FERRARI recommends that you use correctly fastened and positioned seat belts at all times!**

Correct use of the seat belts can markedly reduce the risk of serious injury in the event of an accident.

The seat belts are automatic with three fastening points and an emergency inertia locking system on the winding unit, which is fitted with a pre-tensioner.

For maximum protection, keep the backrest in the upright position, ensure that your back is properly resting on it and adjust the seat belt correctly, fitting it closely across your chest and pelvis.

CINTURONES DE SEGURIDAD

Los cinturones de seguridad utilizados de modo correcto, integrados con la acción de los pretensores, protegen en todo tipo de choques, vinculando los pasajeros a la estructura del automóvil, impidiendo movimientos peligrosos contra elementos fijos del habitáculo.

 **FERRARI recomienda utilizar siempre los cinturones de seguridad abrochados y regulados correctamente!**

Un uso correcto puede reducir notablemente la posibilidad de sufrir lesiones graves, en caso de accidente.

Los cinturones son de tipo automático, con 3 puntos de fijación, con enrollador con bloqueo inercial de emergencia dotado de pretensor.

Para disponer de la mayor protección, mantenga el respaldo recto, apoye completamente la espalda, regule adecuadamente el cinturón manteniéndolo bien adherido al tronco y a las caderas.

Regolazione in altezza delle cinture anteriori

La regolazione in altezza delle cinture di sicurezza deve essere effettuata a vettura ferma.

Per spostare il passanastro A sollevare o abbassare la leva di regolazione appoggiatesta B.

Regolare sempre l'altezza delle cinture anteriori, adattandole alla statura del guidatore e del passeggero. Questa precauzione può ridurre sostanzialmente il rischio di lesioni in caso d'urto.

La regolazione corretta si ottiene quando il nastro passa circa a metà tra l'estremità della spalla e il collo.

Impiego delle cinture di sicurezza posteriori

Le cinture posteriori devono essere allacciate secondo lo schema illustrato.

⚠ Ricordate che in caso d'urto violento, i passeggeri dei sedili posteriori che non indossano le cinture, oltre ad esporsi personalmente ad un grave rischio costituiscono un pericolo anche per i passeggeri dei posti anteriori.

Quando i posti posteriori non sono occupati, riporre le fibbie delle cinture nelle rispettive sedi.

Adjusting seat belt height (front seats only)

The seatbelt height adjustment must be carried out when the vehicle is stationary.

To move the belt feeder A, raise or lower the headrest adjustment lever B.

Always adjust the front seatbelt heights to suit the height of the driver and the passenger. This precaution can reduce the risk of injury in a collision substantially.

The correct adjustment is achieved when the belt passes about mid-way between the end of the shoulder and the neck.

Using rear seat belts

The belts for the rear seats must be worn as shown in the illustration.

⚠ Remember that, in the event of a violent collision, passengers in the rear seats who are not wearing seatbelts, as well as risking serious injuries, also put the front seat occupants in danger.

When the rear seats are not occupied, replace the seatbelt buckles in the respective seats.

Regulación en altura de los cinturones delanteros

La regulación en altura de los cinturones de seguridad debe realizarse con el automóvil parado.

Para desplazar el pasador de la correa A levante o baje la palanca de regulación del reposacabezas B.

Regular siempre la altura de los cinturones delanteros adaptándola a la estatura del conductor y del acompañante. Esta precaución puede reducir sustancialmente el riesgo de lesiones en caso de colisión.

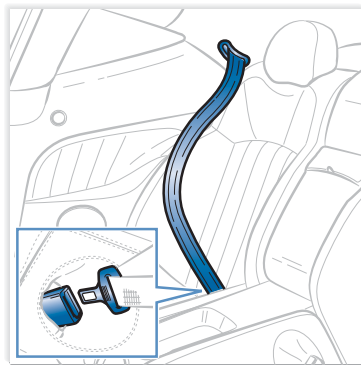
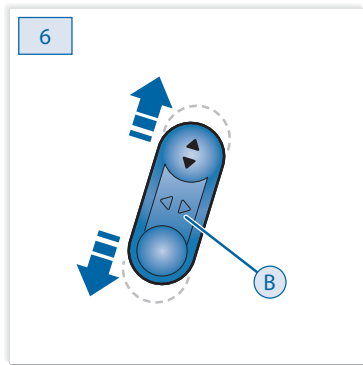
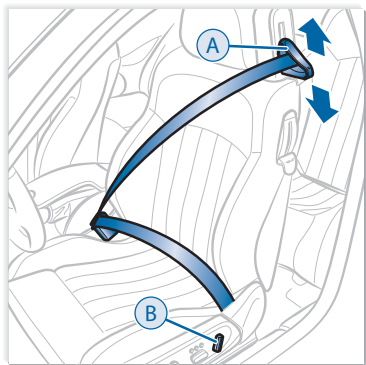
La regulación correcta se obtiene cuando la correa pasa cerca de la mitad del extremo del hombro y el cuello.

Utilización de los cinturones de seguridad traseros

Los cinturones traseros deben abrocharse según el esquema mostrado.

⚠ Recuerde que en caso de colisión violenta, los pasajeros de los asientos traseros que no lleven el cinturón, además de exponerse a un riesgo grave constituyen un peligro también para los ocupantes e las plazas delanteras.

Cuando las plazas posteriores no estén ocupadas coloque las hebillas de los cinturones en sus alojamientos correspondientes.





FISSAGGIO DELLE CINTURE DI SICUREZZA

Dopo aver regolato correttamente il sedile;

- Impugnare il terminale di aggancio **C**, tirare lentamente la cintura ed inserire la linguetta nella sede **D** (se durante la trazione, la cintura dovesse bloccarsi, lasciarla riavvolgere per un breve tratto e tirare nuovamente, evitando manovre brusche).
- Verificare che sia avvenuto lo scatto di blocco.
- Posizionare correttamente la cintura.

Se la cintura del pilota non è allacciata, ruotando la chiave di avviamento in posizione **II**, si illumina la spia **E**.

Non utilizzare dispositivi (mollette, fermi ecc.) che tengano le cinture non aderenti al corpo del passeggero.

⚠ Non trasportare bambini sulle ginocchia del passeggero utilizzando la sola cintura di sicurezza per la protezione di entrambi.

FASTENING THE SEAT BELTS

After positioning the seat correctly,

- Grip the hooking end **C**, slowly pull the belt and insert the tang into its seat **D** (if the belt locks while pulling it, let it rewind a little and then pull it again, but do not jerk it roughly).
- Make sure that it has clicked into the locked position.
- Position the seat belt correctly.

If the driver's seat belt has not been fastened, the warning light **E** will switch on when the ignition key is turned to position **II**.

Do not use any objects (spring clips, locks, etc.) that could keep a seat belt from fitting properly.

⚠ Do not allow children to be held on a passenger's lap using only one seat belt for both of them.

FIJACIÓN DE LOS CINTURONES DE SEGURIDAD

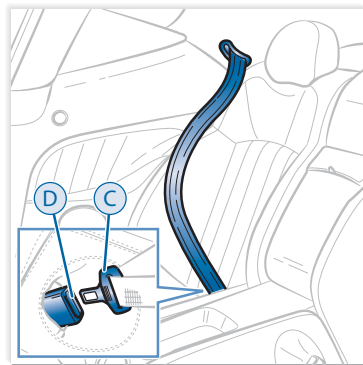
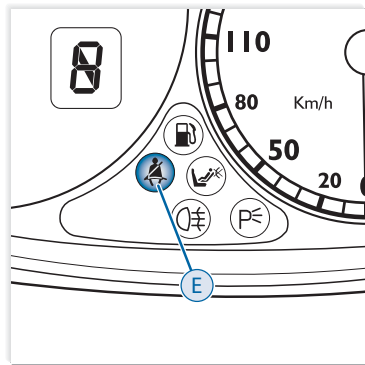
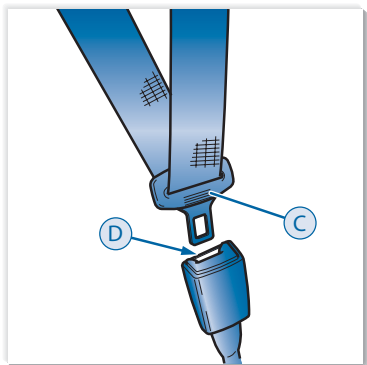
Después de haber regulado correctamente el asiento;

- Agarre el terminal de enganche **C**, tire lentamente el cinturón e introdúzcalo en la base **D** (si durante la tracción, el cinturón se bloquea, deje que se recoja un poco y vuelva a tirar de nuevo, evitando maniobras bruscas).
- Compruebe que se ha bloqueado completamente.
- Coloque correctamente el cinturón.

Si el cinturón del conductor no está abrochado, al girar la llave de contacto a la posición **II**, se enciende el testigo **E**.

No utilice dispositivos (pinzas, topes, etc.) que mantengan los cinturones separados del cuerpo de los pasajeros.

⚠ No lleve niños sobre las rodillas del acompañante utilizando el cinturón de seguridad para proteger a ambos.



SCANCIO DELLE CINTURE DI SICUREZZA

- Premere sul pulsante di sgancio **F**.
- Riaccompagnare la linguetta di aggancio **C** in posizione di riposo.

PRETENSIONATORI

Il pretensionatore viene attivato in caso di violento urto frontale. La cintura viene riavvolta di qualche centimetro un attimo prima che inizi l'azione di trattenimento, garantendo in questo modo la perfetta aderenza al corpo.

L'avvenuta attivazione del pretensionatore è segnalata dall'illuminazione della spia **G** sul quadro strumenti e dal bloccaggio della cintura.

⚠ Dopo l'attivazione, il pretensionatore cessa la sua funzione e non è assolutamente riparabile. Rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI per la sostituzione.

L'attivazione del pretensionatore libera una piccola quantità di polveri. Queste polveri non sono nocive e non indicano un principio di incendio.

UNFASTENING THE SEAT BELTS

- Push the release button **F**.
- Feed the fastening tang **C** back to its rest position.

PRETENSIONERS

The pre-tensioner will be activated in the case of a violent head-on collision. The belt will rewind by a few centimetres just few seconds before the restraining action takes place, thereby ensuring a perfect hold around the passenger's body.

Activation of the pre-tensioner is indicated by the lighting up of the warning light **G** on the instrument panel and the locking of the seat belt.

⚠ After activation, the pretensioner ceases to function and it cannot be repaired under any circumstances. Contact the FERRARI SERVICE NETWORK for replacement.

Activation of the pre-tensioner releases a small amount of powder. This powder is not harmful and does not indicate the start of a fire.

DESENGANCHADO DE LOS CINTURONES DE SEGURIDAD

- Pulse el botón de desenganche **F**.
- Acompañe la lengüeta de enganche **C** a la posición de reposo.

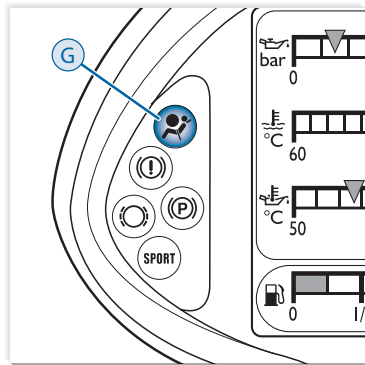
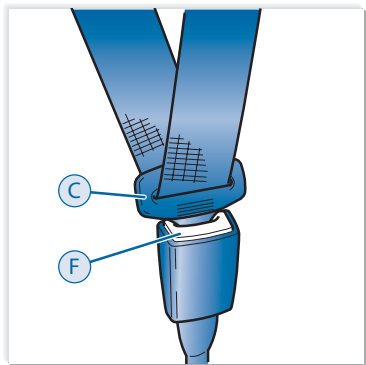
PRETENSORES

El pretensor se activa en caso de colisión frontal violenta. El cinturón se recoge un poco antes de iniciar la acción de retención, garantizando de este modo una perfecta adhesión al cuerpo.

La activación de los pretensores se señala al encenderse el testigo **G** en el cuadro de instrumentos y al bloquearse el cinturón.

⚠ Después de la activación, el pretensor cesa su funcionamiento y no se puede reparar. Diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la sustitución.

La activación de los pretensores libera una pequeña cantidad de polvo. Este polvo no es nocivo y no indica un principio de incendio.





CURA DELLE CINTURE DI SICUREZZA E PRETENSIONATORI

- A seguito di un incidente di una certa entità, sostituire la cintura indossata, anche se in apparenza non sembra danneggiata.
 - Periodicamente verificare che le viti degli ancoraggi siano serrate a fondo, che il nastro sia integro e che scorra senza impedimenti.
 - Il nastro va tenuto pulito; la presenza d'impurità può pregiudicare l'efficienza dell'arrotolatore.
 - Per pulire la cintura lavarla a mano con acqua e sapone neutro, risciacquarla e lasciarla asciugare. Non usare detersivi forti, candeggianti o solventi aggressivi che possano indebolire le fibre.
- Evitare che gli arrotolatori vengano bagnati: il loro corretto funzionamento è garantito solo se non subiscono infiltrazioni d'acqua.
- Il pretensionatore non necessita di alcuna manutenzione, né lubrificazione. In caso di immersione del dispositivo in acqua e fango, è tassativamente necessaria la sua sostituzione.

Il pretensionatore deve essere sostituito ogni 15 anni.

⚠ Tutti gli interventi su qualsiasi componente del sistema di sicurezza, devono essere eseguiti dalla RETE ASSISTENZA FERRARI.

Non è consentito smontare o apportare modifiche di qualsiasi tipo a cinture, arrotolatori e pretensionatori.

Interventi straordinari di manutenzione che comportano urti violenti, vibrazioni o riscaldamento della zona del pretensionatore, possono provocarne l'intervento; non rientrano in queste condizioni le vibrazioni indotte dalle asperità stradali.

CARE OF THE SEAT BELTS AND PRETENSIONERS

- Following a collision of a certain degree, replace the seat belt/s that was/were worn at the time, even if it/they may not appear to be damaged.
 - Periodically ensure that the anchoring screws are still fully tightened and that the belt is intact and slides in and out without jamming.
 - The belt must be kept clean; the presence of any dirt could jeopardise the efficiency of the belt winder.
 - To clean the seat belt, wash it by hand with mild soap and water and let it dry. Do not use strong detergents, bleach or aggressive solvents, as they can weaken the fibres.
- Make sure the retractors do not get wet: they will operate properly only if they do not undergo water infiltration.
- The pre-tensioner requires no maintenance or lubrication. If immersed in water or mud, the pre-tensioner must necessarily be replaced.

The pre-tensioner must be replaced every 15 years.

⚠ All work on any part of the safety system components must be carried out by the FERRARI SERVICE NETWORK only.

Disassembly or any type of modification of the seat belts, winding units and/or pre-tensioners is strictly forbidden.

Special maintenance work involving strong impact, vibrations or heating up of the pre-tensioner area may activate it. Vibrations caused by road bumps will not have this effect.

CUIDADO DE CINTURONES DE SEGURIDAD Y PRETENSORES

- Después de un accidente de una cierta entidad, sustituya el cinturón, aunque no parezca encontrarse dañado.
 - Compruebe periódicamente que los tornillos de los anclajes estén apretados a fondo, que la cinta no esté deteriorada y que se deslice sin obstáculos.
 - La cinta debe estar completamente limpia; la presencia de impurezas puede perjudicar la eficacia del enrollador.
 - Limpie el cinturón a mano con agua y jabón neutro, aclarándolo y dejándolo secar. No utilice detergentes fuertes, lejías o disolventes agresivos que puedan que puedan dañar la fibra.
- Evite que se mojen los enrolladores: solamente se garantiza un funcionamiento correcto si no sufren filtraciones de agua.
- El pretensor no necesita ningún mantenimiento ni lubricación. En caso que el dispositivo quede sumergido en agua o barro, su sustitución es obligatoria.

El pretensor se debe sustituir cada 15 años.

⚠ Toda intervención en cualquiera de los componentes del sistema de seguridad, debe realizarse en la RED DE ASISTENCIA FERRARI.

No está permitido desmontar o realizar modificaciones de cualquier tipo en cinturones, enrolladores y pretensores.

Intervenciones extraordinarias de mantenimiento debidas a choques violentos, vibraciones o calentamiento de la zona del pretensor, pueden producir su accionamiento; No se incluyen en estas situaciones las vibraciones debidas a las irregularidades de la carretera.



SICUREZZA BAMBINI

Per la loro conformazione, i bambini sono soggetti a rischi maggiori rispetto agli adulti. È necessario quindi l'utilizzo di idonei sistemi di ritenzione o sicurezza.

Tutti i minori le cui caratteristiche fisiche (altezza, peso) rientrano nei valori/limiti stabiliti dalle leggi vigenti in ogni singolo Paese, dovranno essere protetti da appositi sistemi di ritenzione o sicurezza (seggiolini, culle, cuscini) omologati.

In ogni caso si raccomanda di utilizzare sempre sistemi omologati di ritenzione bambini, con riportato il marchio di controllo.

⚠ In caso di incidente se si utilizza un sistema di ritenuta per bambini, un fissaggio non corretto aumenta il rischio di lesioni.

- Le cinture di sicurezza presenti sulla vettura sono state realizzate e collaudate per proteggere persone di almeno 36 Kg di peso e oltre 1,50 m di statura.
- Per trattenere chi non rientra in tali limiti, è necessario installare sistemi di ritenzione specifici, dotati di cinture dedicate, o di accessori che sono in grado di adeguare la posizione del bambino rispetto alle cinture della vettura.

Per l'installazione e l'utilizzo dei sistemi di ritenuta per bambini, attenersi alle istruzioni che obbligatoriamente il Costruttore dei dispositivi dovrà fornire con gli stessi.

Rispettare scrupolosamente le istruzioni fornite con il seggiolino: conservarle nella vettura insieme ai documenti e al presente libretto. Non utilizzare seggiolini usati privi di istruzioni di uso.

Verificare sempre con una trazione sul nastro l'avvenuto aggancio delle cinture.

In caso di incidente, sostituire il seggiolino con uno nuovo.

CHILD SAFETY

Because of their size and shape, children are at greater risk than adults. Suitable restraining or safety systems must be used.

All minors whose physical characteristics (age, height, weight) meet the limit values provided by the established legislation in each country must be protected by special restraint or safety systems (certified child seats, cradles, cushions).

In any case, you are advised to use approved child restraining systems, bearing the kitemark, at all times.

⚠ Incorrect use of child restraint system increases the risk of injury to the child during collision.

- The seat belts in the vehicle have been designed and tested to protect persons weighing at least 36 Kg (79 lb) and of heights exceeding 1.50 m (4.9 feet).
- To hold any passengers who do not fall within these limits, special restraining systems, equipped with specific belts, must be fitted, or accessories which can adapt the child's position to suit the vehicle's seat belts.

Follow the instructions that the Manufacturer of the devices is required to supply when installing and using the child restraint systems.

Always follow the instructions supplied with the children's car seats exactly: keep the instructions in the vehicle together with the documents and this handbook. Never use second-hand child seats that are not provided with instructions for use.

Always pull on the seat belt to check that it is locked in.

In case of accident, replace the child seat.

SEGURIDAD DE NIÑOS

Por su propia constitución, los niños están sujetos a mayores riesgos respecto los adultos. Es necesaria por tanto la utilización de sistemas de retención o seguridad adecuados.

Todos los menores cuyas características físicas (edad, altura, peso) se encuentren dentro de los valores / límites establecidos por las leyes vigentes en cada País, deberán ser protegidos por los sistemas específicos de retención o seguridad (sillitas, cunas, cojines) homologados.

En cualquier caso, se recomienda utilizar siempre sistemas homologados de retención de niños, con marca de control indicada.

⚠ En caso de accidente, si se utiliza un sistema de retención para niños, una fijación incorrecta aumenta el riesgo de lesiones.

- Los cinturones de seguridad presentes en el automóvil han sido realizados y probados para proteger personas de al menos 36 Kg de peso y una estatura superior a 1,50 m.
- Para retener a quien no se encuentre dentro de dichos límites, es necesario instalar sistemas de retención específicos, dotados de cinturones especiales, o de accesorios que permitan adecuar la posición del niño respecto de los cinturones del automóvil.

Para la instalación y utilización de los sistemas de retención para niños, siga las instrucciones que el Fabricante del dispositivo deberá suministrar obligatoriamente.

Respete escrupulosamente las instrucciones proporcionadas con la sillita: conserve en el automóvil dichos documentos y el presente manual. No utilice sillitas que no dispongan de instrucciones.

Compruebe siempre la correcta fijación del cinturón tirando de la cinta.

En caso de accidente sustituya la sillita por otra nueva.



La vettura è predisposta per il montaggio dei seggiolini “Isofix”, un nuovo sistema unificato europeo per il trasporto di bambini. “Isofix” è una possibilità aggiuntiva, che non preclude l’uso di seggiolini tradizionali.

A causa del differente sistema di aggancio, il seggiolino deve essere vincolato mediante le apposite staffe predisposte sulla vettura.

Sul sedile anteriore è possibile montare solo seggiolini tradizionali.

⚠ *Si consiglia di trasportare i bambini, sempre sul sedile posteriore, assicurati agli appositi sistemi di ritenuta, in quanto questa risulta la posizione più protetta in caso di urto.*

⚠ *Non applicare seggiolini per bambini controarcia sul sedile del passeggero con airbag inserito, altrimenti il bambino è esposto al pericolo di gravi lesioni nel caso di azionamento dell’airbag.*

⚠ *I seggiolini per bambini non devono essere assolutamente montati sul sedile anteriore di vetture dotate di airbag passeggero, che gonfiandosi, potrebbe indurre lesioni anche mortali indipendentemente dalla gravità dell’urto che ne ha causato l’attivazione.*

In caso di necessità i bambini possono essere sistemati sul sedile anteriore su vetture dotate di disattivazione dell’airbag frontale passeggero. In questo caso è assolutamente necessario accertarsi, tramite l’accensione della spia G sul quadro strumenti e del led H sul padiglione, dell’avvenuta disattivazione.

The vehicle has been designed to allow “Isofix” children’s car seats to be fitted, which are a new standardised European system for carrying children. “Isofix” is an additional option, which does not preclude the use of traditional children’s car seats.

Due to the different fastening system, the children’s car seat must be fixed using the special brackets fitted on the vehicle.

Only traditional children’s seats can be fitted on the rear seat.

⚠ *We recommend you always ensure that children travel in the rear, secured in the respective restraining systems, as in the event of a collision, this is the safest place in the car.*

⚠ *Do not fasten rear-facing baby seats to the passenger’s seat if the airbag is active, as the child risks serious injury if the airbag is inflated.*

⚠ *Backwards-mounting child seats must not be used on front passenger seats equipped with airbags, as these could cause injury and even death during inflation, even in minor collisions.*

If necessary, children can travel in the front seat if the front passenger airbag is deactivated. In this case, it’s absolutely essential that you check that the warning light G on the instrument panel in addition to the led H on the inside roof panel light up, to indicate the deactivation.

El automóvil dispone de preinstalación para el montaje de sillitas “Isofix”, un nuevo sistema europeo unificado para el transporte de niños. “Isofix” es una posibilidad adicional, que no excluye el uso de sillitas tradicionales.

A causa del diferente sistema de enganche, la sillita debe acoplarse mediante placas específicas situadas en el automóvil.

En el asiento delantero solamente se pueden montar sillitas tradicionales.

⚠ *Se recomienda transportar siempre a los niños en el asiento trasero, sujetos con los sistemas de retención adecuados, ya que ésta es la posición más protegida en caso de colisión.*

⚠ *No instale sillitas para niños en sentido contrario a la marcha en el asiento del acompañante con el airbag conectado, ya que el niño estaría expuesto graves lesiones si el airbag se accionara.*

⚠ *Las sillitas para niños no deben montarse de ninguna manera en el asiento delantero en automóviles con el airbag del acompañante activo, ya que al inflarse, pueden producir lesiones incluso mortales, independientemente de la gravedad de la colisión que ha causado la activación.*

En caso de necesidad, los niños pueden sentarse en el asiento delantero de los automóviles equipados con desconexión del airbag frontal del acompañante. En este caso es absolutamente necesario asegurarse, comprobando que el testigo G del cuadro de instrumentos y el led H del techo están encendidos, de que se ha producido la desconexión.



Inoltre il sedile passeggero dovrà essere regolato nella posizione più arretrata, al fine di evitare eventuali contatti del seggiolino bambini con la plancia.

Furthermore, the passenger seat must also be moved as far back as possible, to prevent contact between the child and the dashboard.

Además, el asiento el acompañante deberá colocarse en la posición más retrasada, a fin de evitar posibles contactos de la sillita para niños con el salpicadero.

⚠ In nessun caso devono venire apportate modifiche alle cinture ed ai sistemi di ritenzione per bambini. Dove le disposizioni di legge già lo prescrivono, i bambini al di sotto di 12 anni non possono viaggiare sui sedili anteriori.

⚠ Do not tamper with seat belts or child restraint systems. Established legislation in some countries already provides that children under 12 years of age may not travel in the front passenger seat.

⚠ No deben aportarse en ningún caso modificaciones en los cinturones y en los sistemas de retención para niños. Donde las disposiciones legales lo indiquen, los niños de menos de 12 años no pueden viajar en los asientos delanteros.

L'adesivo L vieta di disporre contromarcia, sul sedile passeggero, il seggiolino per bambini.

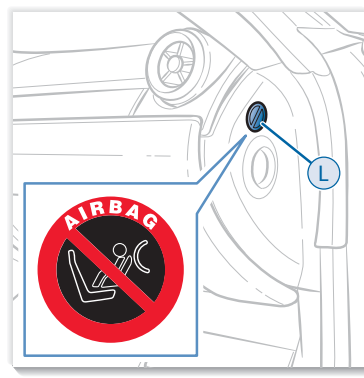
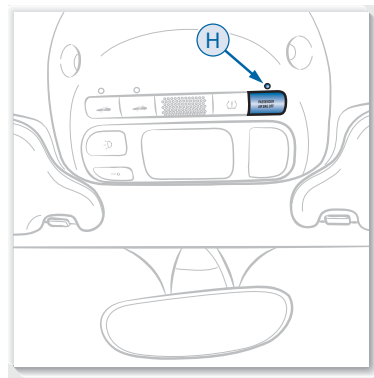
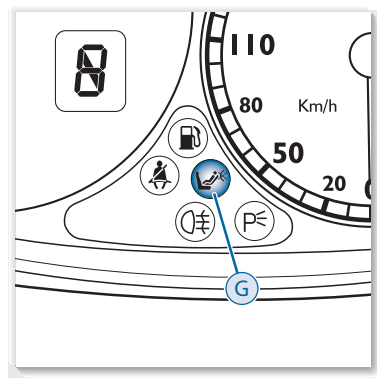
The sticker L prohibits placing a child's seat facing backwards.

El adhesivo L prohíbe situar en sentido contrario a la marcha, una sillita para niños en el asiento del acompañante.

⚠ Se si deve trasportare un bambino, disinserire sempre il dispositivo esclusione airbag lato passeggero (opzionale), sulle vetture che ne sono dotate, prima di disporre sul sedile passeggero il seggiolino per bambini.

⚠ If you have to carry a child, always switch off the passenger side airbag (optional feature, not provided on some models) before placing the child seat on the passenger's seat.

⚠ Si debe viajar con un niño, en los automóviles que dispongan de él, desconecte el airbag del acompañante (opcional) antes de colocar la sillita para niños en el asiento del acompañante.





AIRBAG

⚠ *L'airbag non sostituisce le cinture di sicurezza ma ne incrementa l'efficacia. Un corretto utilizzo delle cinture di sicurezza, integrato con l'azione dell'airbag, offre la massima protezione in caso di urto frontale.*

ELEMENTI DEL SISTEMA AIRBAG

Il sistema airbag è costituito da due cuscini a gonfiaggio istantaneo situati, uno sul lato pilota al centro del volante **A** e l'altro, sul lato passeggero, all'interno della plancia **B**.

⚠ *Ruotando la chiave di avviamento in posizione II, si illumina la spia C che, in assenza di anomalie, si spegnerà dopo 4 secondi. Se la spia non si illumina, se rimane illuminata o se si illumina durante la marcia, rivolgersi immediatamente alla RETE ASSISTENZA FERRARI.*

AIRBAG

⚠ *The airbag is not a substitute for a seat belt, although it does increase the efficiency of the latter. Correct use of seat belts, in combination with the airbag, will offer maximum protection in the event of a head-on collision.*

AIRBAG SYSTEM COMPONENTS

The airbag system consists of two cushions that inflate instantaneously. One **A** is situated on the driver side, in the middle of the steering wheel, and the other **B** is on the passenger side, inside the dashboard.

⚠ *When the ignition key is turned to position II, the warning light C will switch on. If no malfunctioning is detected, it will switch off after 4 seconds. If the warning light does not switch on, if it remains on or if it switches on while driving, contact the FERRARI SERVICE NETWORK immediately.*

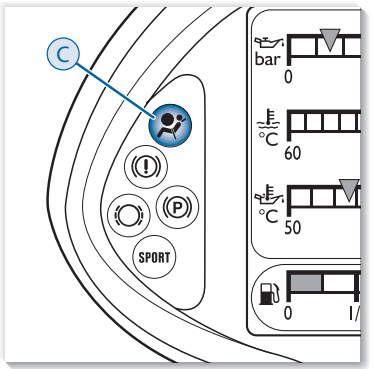
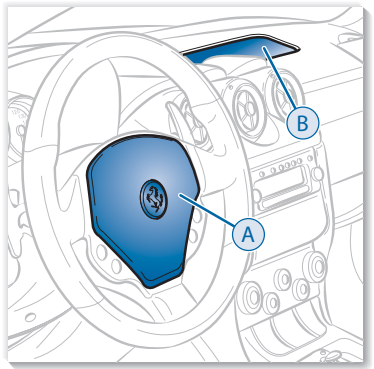
AIRBAG

⚠ *El airbag no sustituye a los cinturones de seguridad pero incrementa su efectividad. Un uso correcto de los cinturones de seguridad, integrado con la acción de los airbags, ofrece la máxima protección en caso de colisión frontal.*

ELEMENTOS DEL SISTEMA DE AIRBAGS

El sistema de airbags está formado por dos cojines de inflado instantáneo situados, uno **A** en el lado del conductor, en el centro del volante y el otro, en el lado del acompañante, en el interior del salpicadero **B**.

⚠ *Girando la llave de contacto a la posición II, se enciende el testigo C que, si no se detectan anomalías, se apagará después de 4 segundos. Si el testigo no se enciende o se enciende durante la marcha, diríjase inmediatamente a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.*





FUNZIONAMENTO

Gli airbags sono comandati da una centralina che li attiva in caso di urto frontale di entità media o alta.

In caso di urto di entità tale che la decelerazione superi il valore di taratura del sensore interno, la centralina elettronica di controllo, manda un segnale di apertura ai bags. Questi iniziano a gonfiarsi, rompendo la copertura lungo la linea di rottura, fino a gonfiarsi totalmente in poche decine di millisecondi, ponendosi come protezione fra il corpo del pilota o del passeggero e le strutture che potrebbero causare lesioni.

Immediatamente dopo l'airbag si sgonfia.

⚠ Si raccomanda al pilota ed al passeggero di non viaggiare utilizzando oggetti (latine o bottiglie di bevande, pipe, ecc.) che potrebbero provocare delle lesioni in caso di intervento dell'airbag.

Quando l'impianto entra in funzione, vengono rilasciati gas sotto forma di fumo unitamente al gas che viene utilizzato per il gonfiaggio del cuscino.

Questi gas non sono pericolosi.

⚠ Guidare tenendo le mani sempre sulla corona del volante in modo che, in caso di attivazione, l'airbag possa gonfiarsi senza incontrare ostacoli.

Tenere sempre lo schienale in posizione eretta e appoggiarvi bene la schiena.

Non apportare assolutamente modifiche ai singoli componenti dell'impianto o ai cavi.

⚠ A chiave inserita ed in posizione II, sia pure a motore spento, gli airbag possono attivarsi anche a vettura ferma, qualora questa venga urtata da un altro veicolo in marcia.

OPERATION

The airbags are controlled by an ECU that activates them in the case of a head-on collision with medium or strong impact.

In the case of a collision with an impact force that causes deceleration exceeding the value set for the internal sensor, the ECU will transmit a signal to open the airbags. The bags will begin to inflate, breaking the cover along the breakage line and will inflate completely in a few tenths of milliseconds. Once inflated, they will serve as protection between the driver and/or passenger and structures that could cause injury.

The airbags deflate immediately afterwards.

⚠ The driver and passenger are both advised not to travel handling objects (beverage cans or bottles, pipes, etc.) that could cause injury in the case of airbag activation.

When the system starts operating, gases are released in the form of fumes, together with the gas used for inflating the airbags.

These gases are not harmful.

⚠ Drive with your hands always on the frame of the steering wheel so that in the case of activation, the airbag can inflate without obstruction.

Always keep the back of your seat in the upright position and sit with your back properly resting on it.

Do not modify the system components or wiring under any circumstances.

⚠ With the ignition key inserted and in position II, although the engine is off, the airbags can still be activated when the vehicle is stationary if it is hit by a moving vehicle.

FUNCIONAMIENTO

Los airbags están accionados por una centralita que los activa en caso de colisión frontal de media o alta importancia.

En caso de colisión de una importancia tal que la deceleración supere el valor de tarado del sensor interno, la centralita electrónica de control, envía una señal de apertura a los airbags. Éstos empiezan a inflarse, rompiendo la tapa a lo largo de la línea de rotura, hasta inflarse completamente en pocas decenas de milisegundos, situándose como protección entre el cuerpo del conductor o del acompañante y las estructuras que podrían producir las lesiones.

Inmediatamente después se infla el airbag.

⚠ Se recomienda que conductor y acompañante no viajen portando objetos (latas o botellas de bebida, pipas, etc.) que pudieran producir lesiones en caso de intervención del airbag.

Cuando el sistema entra en funcionamiento, se sueltan gases en forma de humo junto con el gas empleado para inflar el cojín.

Estos gases no son peligrosos.

⚠ Conduzca siempre manteniendo las manos en el aro del volante de forma que, si se activa, el airbag no encuentre obstáculos.

Mantenga siempre el respaldo recto y apoye completamente la espalda.

No modifique en ningún caso cualquiera de los componentes del sistema o sus cables.

⚠ Con la llave introducida y girada en la posición II, incluso con el motor apagado, los airbags pueden activarse incluso con el automóvil parado, siempre que se reciba la colisión de otro vehículo en marcha.



Quindi anche con vettura ferma non devono assolutamente essere posti bambini sul sedile anteriore. D'altro canto si ricorda che qualora la chiave sia inserita in posizione 0 nessun dispositivo di sicurezza (airbag o pretensionatori) si attiva in conseguenza di un urto; la mancata attivazione di tali dispositivi in questi casi, pertanto, non può essere considerata come indice di malfunzionamento del sistema.

Non tagliare o manomettere i connettori tra il cablaggio ed i moduli airbag.

Non ricoprire con adesivo, o comunque trattare in qualsiasi modo, il volante e il pannello imbottito posizionato sul cruscotto lato passeggero.

Non togliere assolutamente il volante; tale operazione, eventualmente, è da fare eseguire presso la RETE ASSISTENZA FERRARI.

Dopo un incidente con intervento degli airbag è necessario sostituire tutti i componenti dell'impianto.

Dopo un incidente senza intervento degli airbags è necessario rivolgersi presso la RETE ASSISTENZA FERRARI per il controllo e l'eventuale sostituzione dei componenti dell'impianto che risultino deformati, danneggiati o che presentino anomalie.

 I singoli componenti dell'impianto danneggiati oppure difettosi non devono essere in alcun modo riparati ma sostituiti.

Interventi non opportuni ai componenti dell'impianto possono essere causa di avarie, oppure possono provocare un'attivazione involontaria con conseguenti danni.

I componenti dell'impianto sono stati progettati appositamente per questo specifico modello di autovettura. Qualsiasi tentativo di utilizzo su vetture di modello diverso è assolutamente da evitare in quanto può provocare gravi danni ai passeggeri dell'autovettura in caso di incidente.

In caso di rottamazione della vettura occorre rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI per far disattivare l'impianto airbag.

Thus, even with the vehicle stationary, do not seat children on the front seat. On the other hand, remember that if the ignition key is in position 0 none of the safety devices (airbags or pretensioner) are activated in the event of a collision; failure of the airbags to inflate in these circumstances is not indicative of system malfunction.

Do not cut or tamper with the connectors linking the wiring and the airbag modules.

Do not cover the steering wheel and the padded panel on the instrument panel on the passenger's side with adhesive tape or treat it in any way.

Never remove the steering wheel. If necessary, this procedure should only be performed by FERRARI SERVICE NETWORK personnel.

All the airbag system components must be replaced after an accident that has caused airbag activation.

Following an accident not involving airbag activation, you must contact the FERRARI SERVICE NETWORK to have the system checked and replace any system components that may be damaged or malfunctioning.

 Damaged or defective components of the airbag system cannot be repaired and must be replaced.

Improper intervention involving the system components can cause failures or undesired activation of the airbags with damage resulting.

The airbag system components have been specially designed for this specific car model. Do not attempt to use them on other automobiles, as this could cause serious injuries to passengers in the event of an accident.

To scrap the vehicle, please contact the FERRARI SERVICE NETWORK to have the airbag system deactivated.

Nunca por tanto, ni siquiera con el automóvil detenido, deberán situarse niños en el asiento delantero. Por otra parte, se recuerda que siempre que la llave se encuentre en la posición 0 ningún dispositivo de seguridad (airbag o pretensores) se activa a consecuencia de una colisión; la no activación de estos dispositivos en estos casos, no puede por tanto considerarse como mal funcionamiento del sistema.


No corte o manipule los conectores entre cableado y módulos airbag.

No recubra con adhesivo, o trate de ningún modo, el volante y el panel embutido situado en el lado del acompañante del salpicadero.

No desmonte en ningún caso el volante; dicha operación, si es necesaria, se debe realizar en la RED DE ASISTENCIA FERRARI.

Después de un accidente con intervención de los airbags se deberán sustituir todos los componentes del sistema.

Después de un accidente sin intervención de los airbags se deberá dirigir a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la comprobación y posible sustitución de los componentes del sistema que hayan resultado deformados, dañados o que presenten alguna anomalía.

 Los diferentes componentes del sistema que estén dañados o con defectos no se deben reparar en ningún caso, sino ser sustituidos.

Intervenciones inadecuadas en los componentes del sistema pueden ser causa de averías, o pueden incluso pueden provocar una activación involuntaria con los daños consiguientes. Los componentes del sistema están diseñados concretamente para su utilización en este modelo específico de automóvil. Evite siempre cualquier intento de utilización en automóviles de otro modelo diferente ya que podrían producir daños graves a los pasajeros del automóvil en caso de accidente.

En caso de desguace del automóvil diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para desconectar el sistema de airbags.



*Se la vettura è stata oggetto di furto o tentativo di furto, far verificare il sistema airbag presso la **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

⚠ ***I moduli airbag, devono essere sostituiti dopo 10 anni dalla loro installazione, anche nel caso in cui la vettura non abbia subito urti.***

La targhetta **D** posta sul fianco destro della plancia, riporta la data di scadenza dell'impianto airbag. All'avvicinarsi di questa scadenza rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI** per la sostituzione dell'impianto.

Le targhette **E** e **F** indicano la presenza del sistema airbag.

*If the car has been stolen or there has been an attempted theft, have the airbag system checked by the **FERRARI SERVICE NETWORK**.*

⚠ ***The airbag units must be replaced 10 years after installation, even if the car has not been involved in any accidents.***

The plate **D** on the right-hand side of the dashboard, bears the airbag system expiration date. Please contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** for replacement of the system when this date approaches.

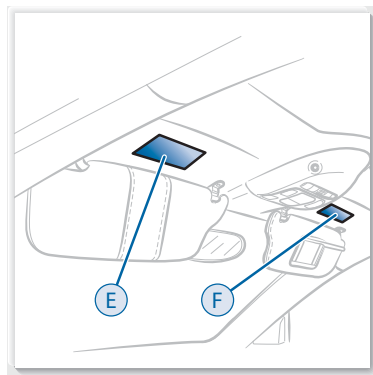
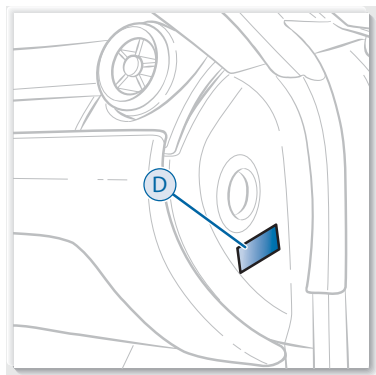
The plates **E** and **F** indicate that the airbag system is installed.

*Si el automóvil ha sido objeto de robo o de tentativa de robo, haga que comprueben el sistema de airbags en la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

⚠ ***Los módulos de los airbags, deben sustituirse después de 10 años de su montaje, incluso en el caso en que no se hayan sufrido colisiones.***

La etiqueta **D** colocada en el lado derecho del salpicadero muestra la fecha de caducidad del sistema de airbags. Cuando se aproxime la fecha de caducidad, diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para la sustitución del sistema.

Las etiquetas **E** y **F** indican la presencia del sistema de airbags.





DISATTIVAZIONE MANUALE AIRBAG LATO PASSEGGERO (OPZIONALE)

Se si deve trasportare un bambino, prima di disporre sul sedile passeggero il seggiolino per bambino, disinserire sempre l'airbag lato passeggero.

La disattivazione avviene azionando, con apposita chiave, l'apposito interruttore a chiave disposto sul fianco destro della plancia. L'interruttore è accessibile solo con porta aperta.

L'interruttore a chiave ha due posizioni:

- 1- airbag passeggero attivo: (posizione **ON**) spia sul quadro strumenti spenta; **è assolutamente vietato trasportare bambini sul sedile passeggero.**
- 2- airbag passeggero disattivato: (posizione **OFF**) spia **G** sul quadro strumenti e led **H** sulla pulsantiera del padiglione accese; **è possibile trasportare bambini protetti da appositi sistemi di ritenuta sul sedile passeggero.**

MANUAL PASSENGER SIDE AIRBAG DEACTIVATION (OPTIONAL)

If a child is to be transported in the front passenger seat, always deactivate the passenger side airbag before fitting the child seat.

The device is deactivated by turning off the relative key-operated switch located on the right-hand side of the dashboard. The switch is accessible with open door only.

The key switch has two positions:

- 1- passenger airbag active: (position **ON**), the corresponding warning light on the instrument panel is off; **it is prohibited to carry children on the passenger seat.**
- 2- passenger airbag deactivated: (position **OFF**) warning light **G** on instrument panel and led **H** on roof pushbutton panel lit up; **children can travel in the passenger seat if they are suitably protected by specific restraint systems.**

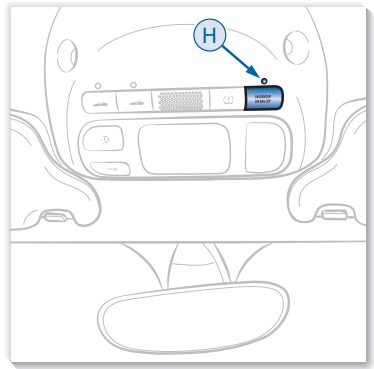
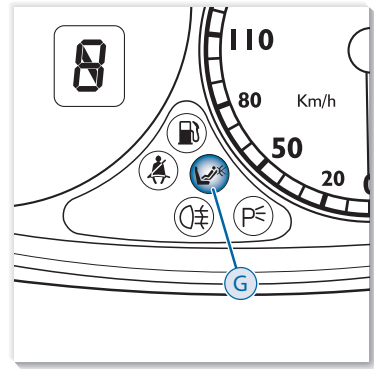
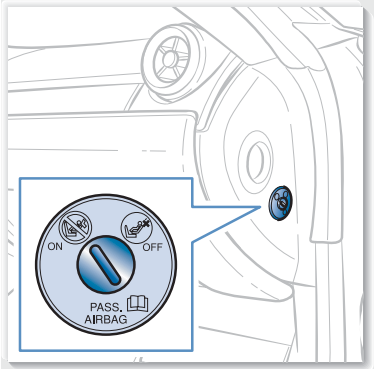
DESCONEXIÓN MANUAL DEL AIRBAG DEL ACOMPAÑANTE (OPCIONAL)

Si tiene que transportarse un niño, desconecte siempre el airbag del acompañante antes de colocar la sillita en el asiento delantero.

La desconexión se realiza accionando, con la llave correspondiente, el interruptor de llave situado en el lado derecho del salpicadero. El interruptor solamente está accesible con la puerta abierta.

El interruptor de llave tiene dos posiciones:


- 1- airbag del acompañante activo: (posición **ON**) testigo del cuadro de instrumentos apagado; **prohibición absoluta de transportar niños en el asiento delantero.**
- 2- airbag del acompañante inactivo: (posición **OFF**) testigo **G** del cuadro de instrumentos y led **H** en el teclado del techo encendidos; **es posible transportar niños en el asiento delantero protegidos por los correspondientes sistemas de retención.**






La spia **G** e il led **H** rimangono permanentemente accese fino alla riattivazione dell'airbag passeggero.


A porta aperta la chiave è introducibile ed estraibile in entrambe le posizioni.


 **Quando l'airbag passeggero è disinserito, perché si trasporta una persona che appartiene alla categoria considerata a rischio dalla normativa vigente e che pertanto deve viaggiare assicurata a sistemi di ritenuta supplementari, il passeggero non avrà la protezione supplementare dell'airbag in caso d'urto.**

 **Disattivare l'airbag solo quando si deve trasportare una persona della categoria a rischio e riattivarlo al termine del trasporto.**

The warning light **G** and the led **H** remain on permanently until the passenger airbag is reactivated.


With open door the key can be fitted in or removed in both positions.


 **When the passenger side airbag is cut out, because a person considered by the laws in force to be at risk is travelling and must therefore use supplementary restraining systems, the passenger will not have the additional protection of the airbag in the event of a collision.**

 **Only deactivate the airbag when a person at risk is being carried, and always reactivate it at the end of the journey.**

El testigo **G** y el led **H** permanecen encendidos permanentemente hasta la conexión del airbag del acompañante.

Con la puerta abierta la llave se puede introducir y extraer en ambas posiciones.

 **Cuando el airbag del acompañante está desconectado, ya que se transporta una persona que pertenece a la categoría considerada de riesgo en la normativa vigente y que por tanto debe viajar sujeta por sistemas de retención suplementarios, el acompañante no dispondrá de la protección suplementaria del airbag en caso de colisión.**

 **Desactive el airbag únicamente cuando deba transportar una persona de la categoría de riesgo y vuelva a activarlo al finalizar el transporte.**



RADIO - RIPRODUTTORE CD

Il sistema radio-riproduttore CD comprende i seguenti componenti:

- radio-riproduttore CD
- contenitore CD
- amplificatore per antenna
- caricatore CD
- altoparlante centrale twiddler
- altoparlante laterale twiddler (n. 2)
- altoparlante woofer laterale (n. 2) + tweeter laterali posteriori (n. 2)
- altoparlante woofer centrale
- amplificatore audio
- bassbox con altoparlante.

Sotto all'apparecchio radio-riproduttore **A** è posizionato un contenitore di CD che sono accessibili aprendo lo sportello **B**.

RADIO - CD PLAYER

The radio- CD player system includes the following components:

- radio - CD player
- CD holder
- aerial amplifier
- CD changer
- central twiddler speaker
- side twiddler speaker (n. 2)
- side woofer speaker (n. 2) + rear lateral tweeters (n. 2)
- central woofer speaker
- sound system amplifier
- bassbox with speaker.

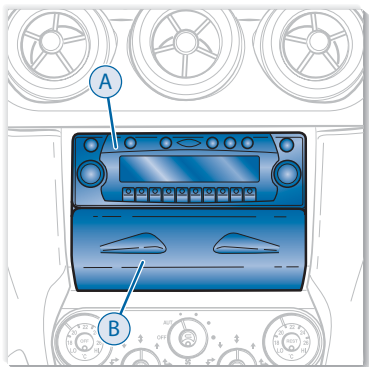
Underneath the radio-CD player **A** there is a CD holder which can be accessed by opening the flap **B**.

RADIO - REPRODUCTOR DE CDs

El sistema radio-reproductor de CDs incluye los siguientes componentes:

- radio-reproductor de CDs
- recipiente de CDs
- amplificador para antena
- cargador de CDs
- altavoz central twiddler
- altavoz lateral twiddler (n. 2)
- altavoz woofer lateral (n. 2) + tweeter laterales traseros (n. 2)
- altavoz woofer central
- amplificador de audio
- bassbox con altavoz.

Debajo del aparato radio-reproductor **A** está situado un recipiente de CDs accesible abriendo la tapa **B**.



Spingere in posizione centrale/superiore lo sportellino **B**, quindi premere sul frontalino **C** del cassetto per ottenerne l'apertura ed avere la possibilità di prelevare/inserire il CD **D**.

E' possibile aprire un solo cassetto per volta.

Per richiudere il cassetto, sollevare l'estremità inclinata **E** e spingere il cassetto **C** verso la plancia.

Richiudere lo sportellino **B** spingendolo nella parte centrale/superiore.

Il caricatore di CD **F** è installato nel vano baule.

La vettura può essere dotata di antenna GPS e navigatore satellitare: per maggiori informazioni su questo dispositivo, consultare il manuale d'uso "Carrozzeria Scaglietti".

Push the central/upper part of flap **B**, then push the front part **C** of the drawer to open it and take out or insert the CD **D**.

Only one drawer can be opened at a time.

To close the drawer, lift the tilted end **E** and push the drawer **C** towards the dashboard.

Close the flap **B** pressing its upper/central part.

The CD changer **F** is installed in the luggage compartment.

The vehicle can be fitted with a GPS aerial and satellite navigation system. For further information on this device, refer to the "Carrozzeria Scaglietti" user's manual.

Empuje en la zona central /superior la tapa **B**, presione el frontal **C** del compartimento para abrirlo y poder retirar / introducir el CD **D**.

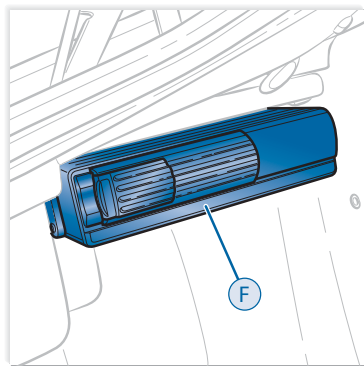
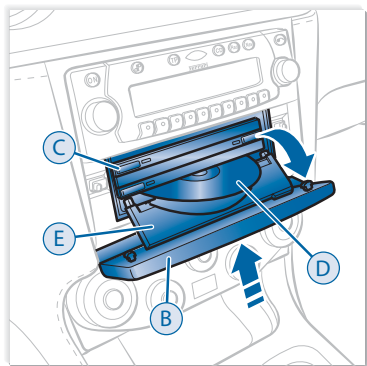
Solamente se puede abrir un compartimento cada vez.

Para cerrar el compartimento, levante el extremo inclinado **E** y empuje el compartimento **C** hacia el salpicadero.

Cierre la tapa **B** empujándola por la parte central /superior.

El cargador de CDs **F** está instalado en el hueco maletero.

El automóvil puede equiparse con antena GPS y navegador por satélite: para más información sobre este dispositivo, consulte el manual de uso "Carrozzeria Scaglietti".





PLAFONIERE

Le plafoniere si accendono automaticamente nelle seguenti situazioni:

- all'apertura di una porta, per circa 3 minuti;
- alla chiusura di tutte le porte e chiave in posizione 0, per circa 10 secondi;
- all'estrazione della chiave, per circa 10 secondi;
- allo sblocco porte, per circa 10 secondi;
- all'intervento dell'interruttore inerziale, per circa 15 minuti.

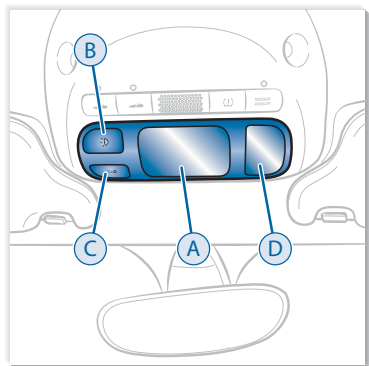
Al contrario si spengono:

- allo scadere delle temporizzazioni;
- alla chiusura delle porte e chiave in posizione II;
- al blocco delle porte;
- al riarmo dell'interruttore inerziale.

ANTERIORE

A porte chiuse la plafoniera A posizionata sul padiglione si può accendere o spegnere agendo sull'interruttore B.

L'interruttore C consente l'accensione della luce spot D.



DOME LIGHTS

The dome lights switch on automatically in the following situations:

- when one door is opened, for approx. 3 minutes;
- when all the doors are closed and the key is in position 0 position, for approx. 10 seconds;
- when the key is removed, for approx. 10 seconds;
- when the doors are unlocked, for approx. 10 seconds;
- when the inertia switch is activated, for approx. 15 minutes.

Instead, they switch off:

- when the time set comes to an end;
- on closing the doors and turning the key is in position II;
- on locking the doors;
- when the inertia switch is rearmed.

FRONT

When the doors are closed the dome lights A located on the roof can be switched on or off using the switch B.

Switch C turns on the spot light D.

PLAFONES

Los plafones se encienden automáticamente en las situaciones siguientes:

- al abrirse una puerta, durante unos 3 minutos;
- al cerrarse todas las puertas y con la llave en la posición 0, durante unos 10 segundos;
- al extraer la llave, durante unos 10 segundos;
- al desbloquear las puertas, durante unos 10 segundos;
- con la intervención del interruptor inercial, durante unos 15 minutos.

Por el contrario, se apagan:

- al concluir todas las temporizaciones;
- al cerrarse las puertas y con la llave en la posición II;
- al bloquearse las puertas;
- al restaurar el interruptor inercial.

DELANTERO

Con las puertas cerradas, el plafón A situado en el techo puede encenderse o pagarse actuando sobre el interruptor B.

El interruptor C permite encender la luz de cortesía D.



POSTERIORI

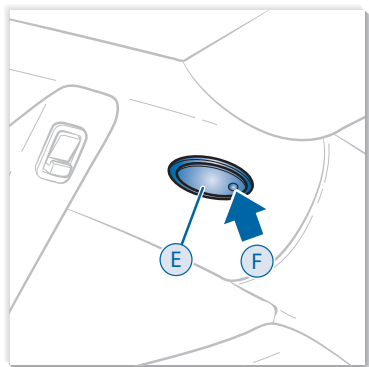
A porte chiuse, le plafoniere **E**, posizionate sopra ai vetri fissi laterali, si possono accendere premendo sul punto **F**; per spegnerle, premere in corrispondenza dello stesso punto.

REAR

When the doors are closed, the dome lights **E**, located above the side quarter windows, can be switched on by pressing the spot **F**; to switch them off, press the same spot.

TRASEROS

Con las puertas cerradas, los plafones **E** situados encima de las ventanillas fijas laterales se pueden encender pulsando en el punto **F**; para apagarlos, pulse a la altura del mismo punto.





ACCESSORI ABITACOLO

CASSETTO PORTA DOCUMENTI

E' ricavato sulla plancia lato passeggero, ed è accessibile sempre con chiave in posizione **II**, e per circa dieci minuti dopo aver estratto la chiave o averla ruotata in posizione **0**.

Per accedere al cassetto **A** premere il pulsante **B** sul tunnel.

Il cassetto è illuminato dalla plafoniera **C** che si accende automaticamente all'apertura dello sportello.

⚠ Tenere chiuso il cassetto portadocumenti durante la marcia.

Per richiudere il cassetto, spingere sull'estremità superiore fino ad avvertire lo scatto delle chiusure laterali. Sotto alla plancia, in corrispondenza del lato esterno del cassetto, è presente un laccio **D** per l'apertura manuale di emergenza del cassetto.

PASSENGER COMPARTMENT ACCESSORIES

DOCUMENT COMPARTMENT

This is located on the passenger's side of the dashboard, and it is always accessible when the key is in position **II**, and for approx. ten minutes after the key is removed or turned to position **0**.

To access the document compartment **A** push the button **B** on the tunnel.

The compartment is lit by the lamp **C** which switches on automatically when the lid is opened.

⚠ Keep the document compartment closed when travelling.

To close the compartment, push the upper end until you hear the click of the lateral locks.

Underneath the dashboard, in position with the external edge of the document compartment, there is a tie **D** for opening the compartment manually in an emergency.

ACCESORIOS DEL HABITÁCULO

GUANTERA PORTADOCUMENTOS

Está realizada dentro del salpicadero en el lado del acompañante, se accede siempre con la llave en la posición **II**, y durante unos diez minutos después de extraer o haberla girado a la posición **0**.

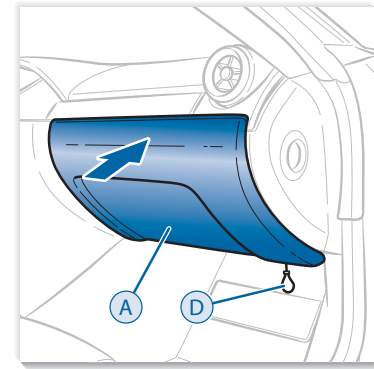
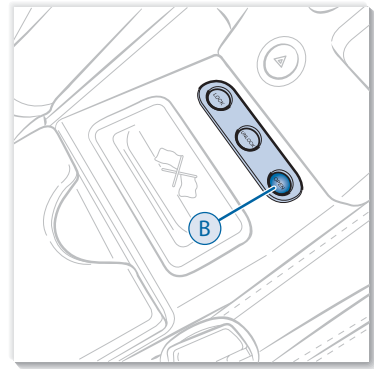
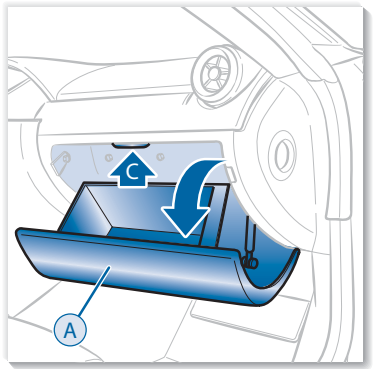
Para acceder a la guantera **A** pulse el botón **B** en el túnel.

La guantera está iluminada por el plafón **C** que se enciende automáticamente al abrir la tapa.

⚠ Mantenga cerrada la guantera portadocumentos durante la marcha.

Para cerrar la guantera, empuje el extremo superior hasta notar el bloqueo de los cierres laterales.

Debajo del salpicadero, a la altura del lado exterior de la guantera, aparece un cordón **D** para la apertura manual de emergencia de la guantera.



VANO PORTAOGGETTI

Nel tunnel, tra i due sedili anteriori, è ricavato un vano portaoggetti accessibile sollevando lo sportello E.

TASCHE POSTERIORI

Nella parte bassa degli schienali dei sedili anteriori si trova una tasca a rete F per il contenimento di giornali, riviste, ecc.

⚠ Non inserire nelle tasche oggetti metallici che potrebbero risultare pericolosi per i passeggeri, in caso di urti.

GANCI APPENDIABITO

Si trovano nella parte posteriore dell'abitacolo. Per estrarre il gancio premere il pulsante G. Per reinserire il gancio spingerlo verso l'alto nella sua sede.

Quando non vengono utilizzati ruotare i ganci in posizione di chiusura.

GLOVE COMPARTMENT

In the tunnel, between the two front seats, there is a glove compartment which can be accessed by opening the lid E.

REAR POCKETS

On the lower part of the seat back there is a mesh pocket F to hold newspapers, magazines etc.

⚠ Do not place metal items in these pockets as this could be dangerous for the passengers, in the event of a collision.

CLOTHES HOOKS

They are fitted in the rear of the passenger compartment. Press button G to draw out the hook. To refit the hook, push it upwards into its seat.

Turn hooks to close position when not used.

ALOJAMIENTO PORTAOBJETOS

En el túnel, entre los dos asientos delanteros, se dispone de un alojamiento portaobjetos accesible levantando la tapa E.

BOLSILLOS TRASEROS

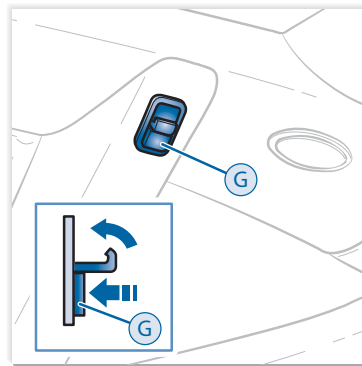
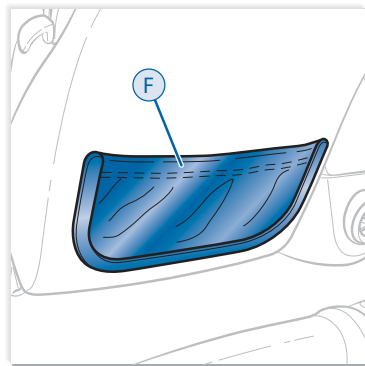
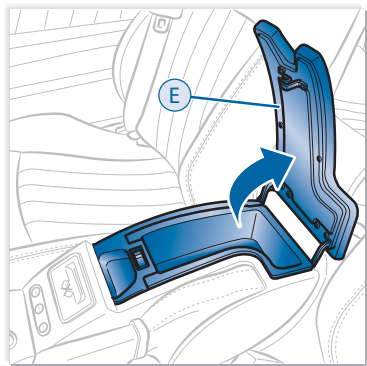
En la parte baja de los respaldos e los asientos delanteros se dispone de un bolsillo de red F para dejar, periódicos, revistas, etc.

⚠ No introduzca en los bolsillos objetos metálicos que podrían resultar peligrosos para los ocupantes en caso de colisión.

GANCHOS CUELGATRAJES

Se encuentran en la parte trasera del habitáculo. Para extraer el gancho, pulse el botón G. Para introducir el gancho, empújelo hacia arriba dentro de su alojamiento.

Quando non se utilizcen, gire los ganchos a la posición de cierre.





POSACENERE ANTERIORE

Per accedere al posacenere **H**, o all'accendisigari **L**, sollevare all'indietro il coperchio **M**. Per pulire il posacenere, estrarlo tirandolo verso l'alto.

L'accendisigari **L** si inserisce premendo a fondo su di esso. Il funzionamento è consentito con chiave in posizione **II**. Dopo aver raggiunto la temperatura necessaria, l'accendisigari scatta automaticamente nella posizione iniziale ed è pronto per essere utilizzato.

⚠ Non utilizzare la sede dell'accendisigari come presa di corrente per apparecchi elettrici di qualsiasi tipo!

L'accendisigari raggiunge temperature elevate. Maneggiarlo con cautela per evitare pericoli di ustioni e incendi.

POSACENERE POSTERIORE

Si trova fra i due sedili posteriori, per aprire il coperchio **N** tirarlo in avanti in corrispondenza della sporgenza.

Per la pulizia del posacenere estrarre la vaschetta **O**.

FRONT ASHTRAY

To access the front ashtray **H**, or the cigarette lighter **L**, lift the lid **M** up and back. To clean the ashtray, remove it by pulling upwards.

The cigarette lighter **L** is switched on by pushing it in as far as possible. Operation is enabled when the key is in position **II**. After reaching the required temperature, the cigarette lighter is automatically snap-released to its start position and is ready to be used.

⚠ Do not use the cigarette lighter seat as a power socket for electrical items of any kind!

The cigarette lighter reaches very high temperatures. Handle it with care to avoid risk of burns and fire.

REAR ASHTRAY

This is located between the two rear seats, open the cover **N** pulling it forwards holding onto the projecting part.

Remove the tray **O** in order to clean the ashtray.

CENICEROS DELANTERO

Para acceder al cenicero **H**, o al encendedor **L**, empuje hacia atrás la tapa **M**. Para limpiar el cenicero extraígallo tirando de él hacia arriba.

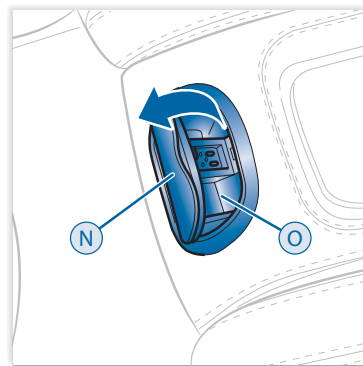
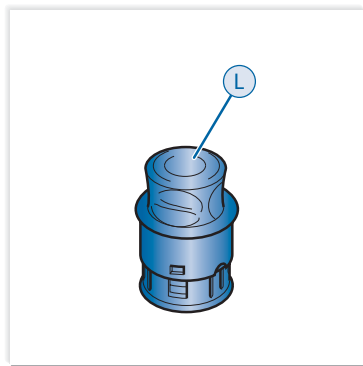
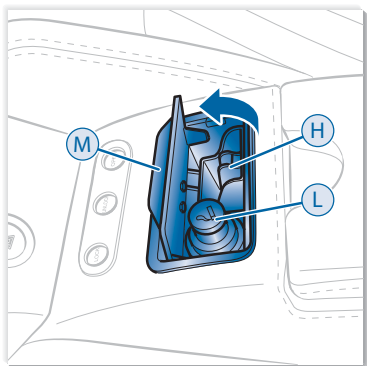
El 'encendedor **L** se conecta introduciéndolo hasta el fondo. El funcionamiento sólo se permite con la llave en la posición **II**. Después de alcanzar la temperatura necesaria, el encendedor salta automáticamente a la posición inicial y ya está listo para ser utilizado.

⚠ ¡No utilice el alojamiento del encendedor como toma de corriente para aparatos eléctricos de cualquier tipo!

El encendedor alcanza temperaturas elevadas. Manéjelo con cuidado para evitar el riesgo de quemaduras o de incendio.

CENICERO TRASERO

Se encuentra entre los dos asientos traseros, para abrir la tapa **N** tire hacia adelante a la altura del saliente. Para limpiar el cenicero extraiga la cubeta **O**.



ALETTE PARASOLE

Sono orientabili sia sul parabrezza che sui vetri porte. Sul retro dell'aletta parasole del passeggero è presente uno specchio **P** accessibile alzando il coperchio di riparo **Q**.

Lateralmente allo specchio sono presenti due luci di cortesia **R** che si accendono quando viene sollevato il coperchio **Q**.

SUN VISORS

These are adjustable to shade both the windscreen and the windows on the doors.

There is a mirror on the back of the passenger's sun visor **P** which can be accessed by lifting the cover **Q**.

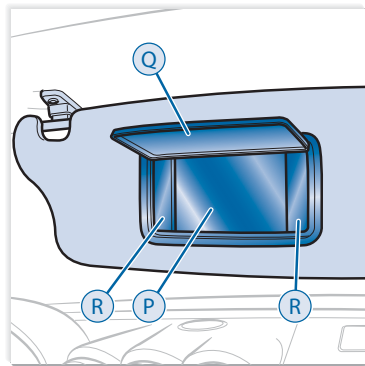
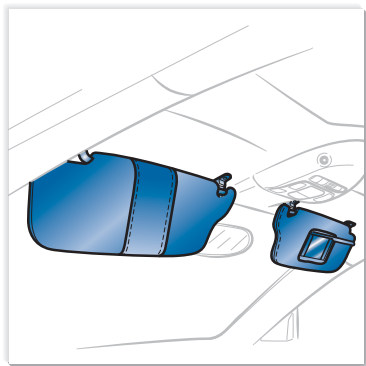
At either side of the mirror there are two courtesy lights **R** which switch on when the mirror cover **Q** is lifted.

VISERAS PARASOL

Se orientan hacia el parabrisas y hacia las ventanillas de las puertas.

Detrás de la visera parasol del acompañante se dispone de un espejo **P** accesible levantando la tapa protectora **Q**.

A los lados del espejo aparecen dos luces de cortesia **R** que se encienden cuando se levanta la tapa **Q**.





COFANO MOTORE

APERTURA

Per sbloccare il cofano motore, tirare la leva **A** situata sotto il piantone guida.

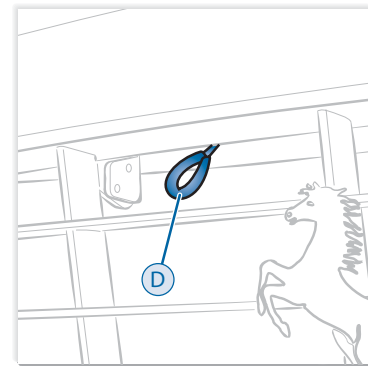
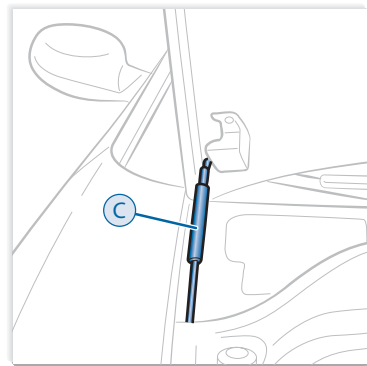
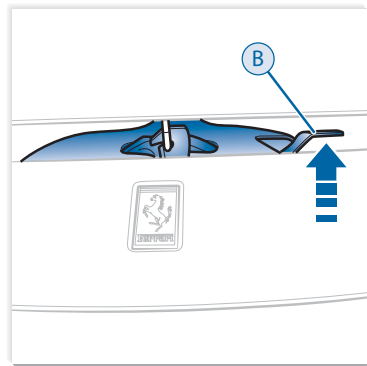
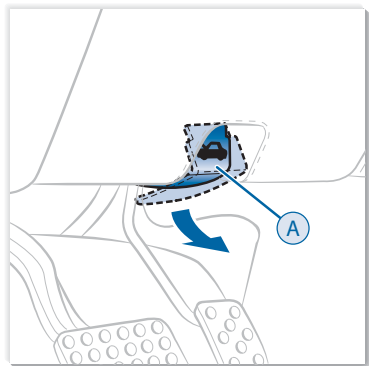
Disimpegnare la leva **B** ritegno cofano, posta in posizione centrale, nella parte anteriore della vettura.

Il cofano, viene tenuto in posizione di apertura da due ammortizzatori **C**.

⚠ *Verificare sempre la corretta chiusura, per evitare che il cofano possa aprirsi durante la marcia.*

APERTURA DI EMERGENZA

Nel caso la leva **A** non funzioni, dopo aver rimosso il tappo di chiusura, passando con la mano attraverso la fessura della griglia anteriore, afferrare l'anello **D** e tirarlo verso l'anteriore.



ENGINE COMPARTMENT LID

OPENING

To release the engine compartment lid, pull the lever **A** situated beneath the steering column.

Release the lever **B** retaining the lid and located in the centre of the front part of the vehicle.

The lid is kept in the open position by two gas struts **C**.

⚠ *Always check to ensure that the lid is closed properly, to prevent it from opening while driving.*

EMERGENCY OPENING

If the lever **A** does not work, after removing the closing plug, pass your hand through the slit in the front grille, grasp the ring **D** and pull it towards the front.

CAPÓ MOTOR

APERTURA

Para desbloquear el capó motor, tire de la palanca **A** situada debajo de la columna de dirección.

Libere la palanca **B** de retención del capó, situada en posición central en la parte delantera del automóvil.

El capó se mantiene en su posición abierta con dos amortiguadores **C**.

⚠ *Compruebe siempre que se ha cerrado correctamente, para evitar que el capó se abra durante la marcha.*

APERTURA DE EMERGENCIA

En caso que la palanca **A** no funcione, después de retirar el tapón de cierre, pasando la mano a través de la ranura de la rejilla delantera, agarre el anillo **D** y tire de él hacia adelante.

COFANO BAULE

APERTURA

Per aprire il cofano baule premere il tasto A.

Il cofano baule viene tenuto in posizione di apertura da 2 ammortizzatori B.

Aperto il cofano baule si illumina automaticamente la plafoniera C.

APERTURA DI EMERGENZA

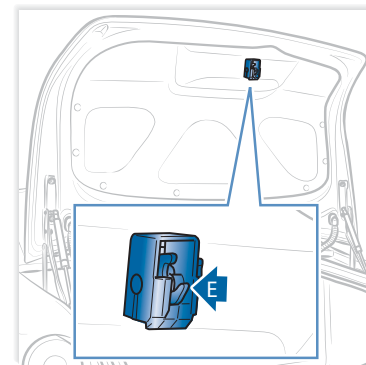
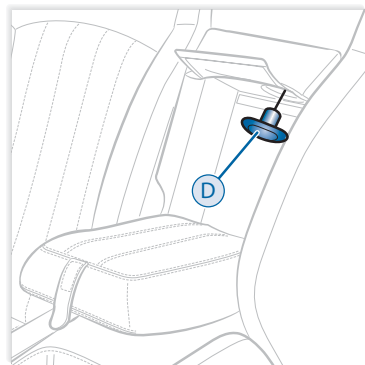
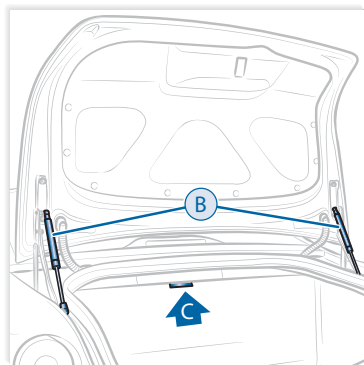
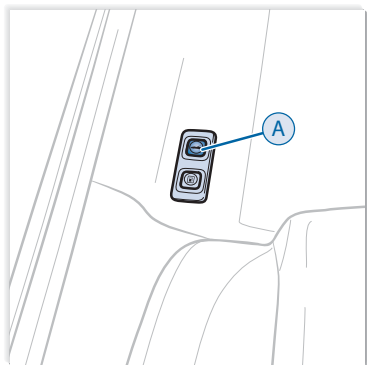
Per aprire il cofano baule si può utilizzare anche il tasto presente sul telecomando (vedi pag. 9).

Nel caso il pulsante A non funzioni, tirare la levetta D posizionata nel vano di contenimento del cuscino appoggiabraccia, tra i sedili posteriori.

Dopo aver aperto manualmente il cofano baule con la levetta D, per poterlo richiudere elettricamente con i relativi comandi, è necessario seguire la seguente procedura:

- con cofano aperto, chiudere manualmente la serratura spingendo sulla leva di sgancio E;
- spingere il pulsante di apertura sul telecomando o il tasto A in abitacolo, per aprire la serratura.

Solo ora sarà possibile chiudere il cofano baule e il bloccaggio della serratura avverrà elettricamente.



LUGGAGE COMPARTMENT LID

OPENING

To open the engine compartment lid push the button A.

The engine compartment lid is held in the open position by 2 gas struts B.

When the engine compartment lid is opened, the dome light C switches on automatically.

EMERGENCY OPENING

To open the luggage compartment lid, you can also use the button on the remote control (see page 9).

If the button A does not work, pull the small lever D positioned in the armrest cushion housing bay, between the rear seats.

After opening the luggage compartment lid manually with the lever D, to close it again electrically with the relative commands, proceed as follows:

- with the engine compartment lid open, close the lock manually by pressing the release lever E;
- to open the lock, push the opening button on the remote control or button A in the passenger compartment.

Now you can close the luggage compartment lid, which will lock electrically.

CAPÓ MALETERO

APERTURA

Para abrir el capó maletero pulse la tecla A.

El capó maletero se mantiene en su posición abierta con 2 amortiguadores B.

Abriendo el capó maletero se enciende automáticamente el plafón C.

APERTURA DE EMERGENCIA

Para abrir el capó del maletero también se puede utilizar la tecla presente en el mando a distancia (véase la pág. 9).

En caso que el botón A no funcione, tire de la palanca D situada en el hueco portaobjetos del apoyabrazos, entre los asientos traseros.

Después de abrir manualmente el capó maletero con la palanca D, para poder cerrarlo eléctricamente con los mandos correspondientes deberá seguirse el procedimiento siguiente:

- con el capó abierto, cierre manualmente la cerradura empujando la palanca de desenganche E;
- pulse el botón de apertura del mando a distancia o la tecla A del habitáculo para abrir la cerradura.

Solamente ahora se podrá cerrar el capó maletero y el bloqueo de la cerradura se producirá de forma eléctrica.



TAPPO SERBATOIO CARBURANTE

APERTURA

- Con chiave in posizione 0 agire sul pulsante di sgancio A per provocare lo sblocco dello sportello di accesso al tappo serbatoio carburante.
- Svitare il tappo B, ruotandolo in senso antiorario ed appenderlo all'apposito gancio C.

Avvertenza: se mentre si svita il tappo carburante si avverte un eventuale sfiato, è da considerarsi del tutto normale. La chiusura ermetica del bocchettone del serbatoio può determinare una leggera pressione nell'impianto.

⚠ Durante il rifornimento, arrestare il motore. Togliere il tappo con estrema prudenza.

Durante il rifornimento, non avvicinare fiamme libere o sigarette accese alla vettura; inoltre, l'inalazione di vapori può essere nociva.

FUEL TANK CAP

OPENING

- With the key in position 0 press the release button A to unlock the fuel tank cap flap.
- Unscrew the cap B, rotating it anticlockwise and hang it on the hook C.

Warning: If air is released when the cap is unscrewed, this should be considered perfectly normal. The tank filler neck's airtight seal can cause a slight pressure build-up in the system.

⚠ Always switch off the engine during refuelling. Take extreme care when removing the cap.

When refilling the tank, do not approach the vehicle with naked flames or lit cigarettes. Furthermore, inhaling vapours can be harmful.

TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

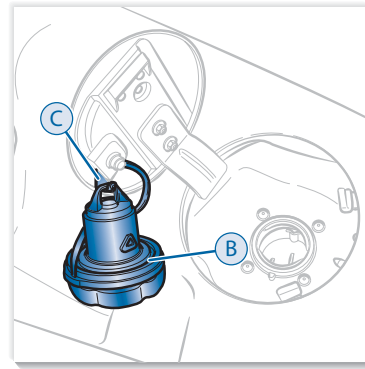
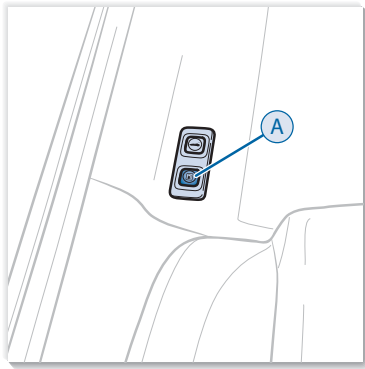
APERTURA

- Con la llave en la posición 0 pulse el botón de desenganchado A para provocar el desbloqueo de la tapa de acceso al tapón del depósito de combustible.
- Afloje el tapón B, girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y cuélguelo del gancho C.

Aviso: si mientras se afloja el tapón combustible se aprecia un soplo puede considerarse completamente normal. El cierre hermético de la boca de llenado del depósito puede determinar una ligera presión en el sistema.

⚠ Apague el motor durante el repostaje. Coja el tapón con mucho cuidado.

No acerque llamas o cigarrillos encendidos al automóvil mientras se reposta; Además, la inhalación de los vapores puede resultar nociva.



CHIUSURA

- Riavvitare a fondo il tappo **B** e chiudere premendo sullo sportello.

Assicurarsi che il cordino **D** non fuoriesca dal vano tappo serbatoio.

APERTURA DI EMERGENZA

In caso di avaria del pulsante **A**, è possibile l'apertura manuale dello sportello tirando la levetta **E** posta sul lato sinistro del vano baule.

CLOSING

- Screw the cap **B** tightly back on and press the flap to close it.

Ensure that the string **D** is not hanging out of the fuel filler cap compartment.

EMERGENCY OPENING

In the event of a failure of the button **A**, the lid can be opened manually by pulling the small lever **E** located on the left-hand side of the luggage compartment.

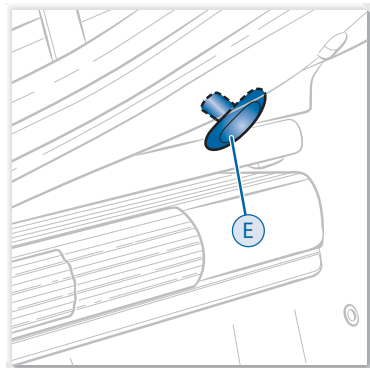
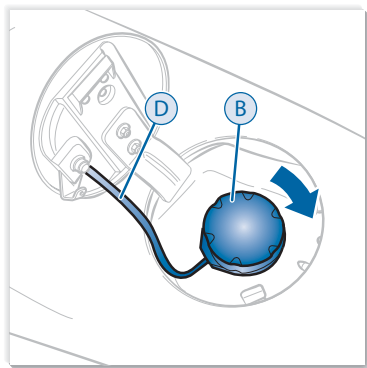
CIERRE

- Apriete hasta el fondo el tapón **B** y cierre empujando la tapa.

Asegúrese de que el cable **D** no sobresale del hueco del tapón del depósito.

APERTURA DE EMERGENCIA

En caso de avería del botón **A**, se puede abrir manualmente la tapa tirando de la palanca **E** situada en el lado izquierdo del hueco del maletero.





TRAINO VETTURA

GANCIO DI TRAINO

Per il traino evitare punti di attacco diversi da quello previsto dal gancio di traino A inserito nella sede B.

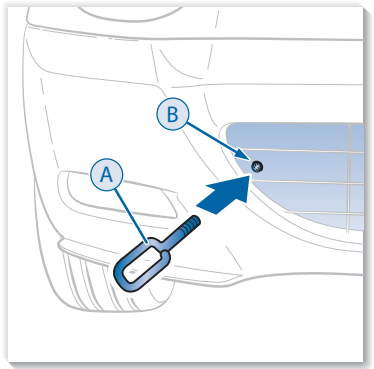
- Prelevare il gancio di traino dalla borsa attrezzi.
- Avvitare a fondo il gancio nella sede B.
- Posizionare la leva del cambio in folle (posizione "N" per vetture con cambio "F1").

⚠ Durante il traino della vettura è obbligatorio rispettare le specifiche norme di circolazione stradale.

⚠ Non agganciarsi a leve sospensioni e a cerchi, ma unicamente al gancio di traino nell'apposita sede.

⚠ Mantenere la chiave di avviamento in posizione II per permettere il funzionamento delle luci e per evitare il bloccaggio del volante in caso di sterzata: durante il traino della vettura, non avviare il motore.

Tenere presente che con il motore spento, vengono a mancare le funzioni del servosterzo e del servofreno.



TOWING OF THE VEHICLE

TOW HOOK

When towing the car, do not use any attachment points other than the one A designed for the towing hook inserted in seat B.

- Take the tow hook out of the toolkit bag.
- Screw the hook tightly into its seat B.
- Position the gearshift lever in neutral ("N" position for cars with "F1" gearbox).

⚠ The specific driving and road regulations must be followed when the car is being towed.

⚠ Do not hook the car through suspension levers and rims - use only the tow hook in its seat.

⚠ Keep the ignition key in position II to permit the lights to work and to prevent the steering wheel from locking if turned: do not start the engine when towing the vehicle.

Keep in mind that the power steering and brake servo will not be working when the engine is turned off.

REMOLCADO DEL AUTOMÓVIL

GANCHO DE REMOLCADO

Evite realizar el remolcado desde puntos distintos al gancho de remolcado A introducido en la base B.

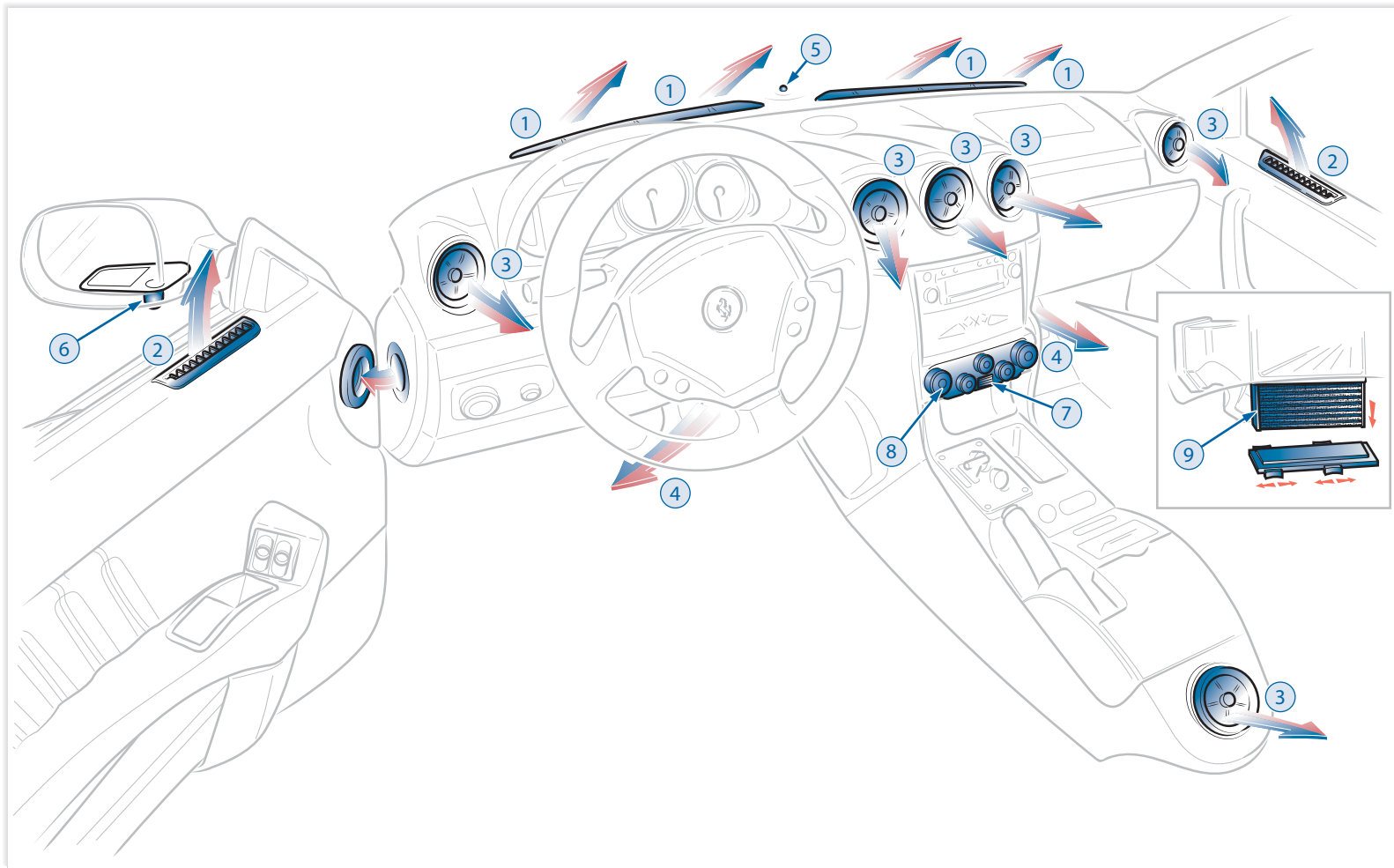
- Retire el gancho de remolcado de la bolsa de herramientas.
- Apriete hasta el fondo el gancho en su lugar B.
- Sitúe la palanca del cambio en la posición de punto muerto (posición "N" para las versiones con cambio "F1").

⚠ Durante el remolcado del automóvil es obligatorio respetar las normas específicas de circulación en carretera.

⚠ No enganche nunca a tirantes de suspensión o llantas, únicamente en el gancho de remolcado colocado en su lugar.

⚠ Mantenga la llave de contacto en la posición II para permitir el funcionamiento de las luces y para evitar el bloqueo del volante en caso de giro: durante el remolcado del automóvil no encienda el motor.

Recuerde que con el motor apagado dispone de dirección asistida ni de servofreno.





- 1 Diffusori fissi per ventilazione parabrezza.
- 2 Diffusori fissi per ventilazione cristalli laterali.
- 3 Diffusori anteriori centrali, laterali e posteriori orientabili.
- 4 Diffusori per ventilazione ai piedi.
- 5 Sensore irraggiamento solare.
- 6 Sensore temperatura esterna.
- 7 Sensore temperatura interna abitacolo.
- 8 Comandi riscaldamento e aerazione/climatizzazione.
- 9 Filtro antipolline

La vettura è equipaggiata con un climatizzatore automatico bizonale.

Quest'ultimo ha la peculiarità di regolare la temperatura, la distribuzione e la portata dell'aria nell'abitacolo su due zone: lato guidatore e lato passeggero.

- 1 Fixed air vents for windscreen.
- 2 Fixed air vents for side windows.
- 3 Adjustable front central, lateral and rear air vents.
- 4 Air vents for foot area.
- 5 Sun radiation sensor.
- 6 Outside temperature sensor.
- 7 Passenger compartment temperature sensor.
- 8 Heating and ventilation/air conditioning controls.
- 9 Pollen filter

The vehicle is equipped with an automatic dual-zone air conditioner/heater.

This latter is special in that it adjusts the air temperature, distribution and flow in the vehicle's passenger compartment, in two separate zones: driver's side and passenger side.

- 1 Difusores fijos para ventilación del parabrisas.
- 2 Difusores fijos para ventilación de las ventanillas laterales.
- 3 Difusores delanteros centrales, laterales y traseros orientables.
- 4 Difusores para ventilación en los pies.
- 5 Sensor de radiación solar.
- 6 Sensor de temperatura exterior.
- 7 Sensor de temperatura interna del habitáculo.
- 8 Mandos de calefacción y aireación / climatización.
- 9 Filtro antipolen

El automóvil dispone de un climatizador automático dual.

Este último tiene la peculiaridad de regular la temperatura, la distribución y el caudal del aire en dos zonas en el habitáculo: lado conductor y lado acompañante.

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

Automatico

Regola automaticamente i valori di umidità e ventilazione in funzione della temperatura impostata.

Parzialmente Automatico

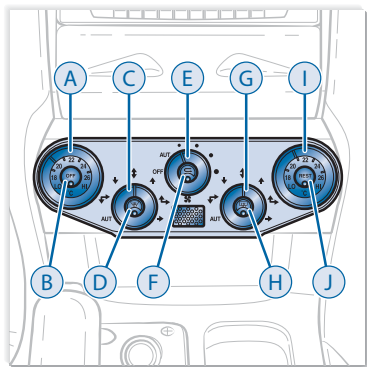
Consente di regolare manualmente alcuni parametri mantenendone altri in automatico.

Manuale

Consente di impostare i valori a seconda delle esigenze.

Comandi

- A. Impostazione temperatura lato sinistro
- B. Attivazione/disattivazione compressore condizionatore
- C. Selezione distribuzione aria lato sinistro
- D. Disappannamento/sbrinamento parabrezza
- E. Regolazione velocità ventilatore
- F. Funzione ricircolo
- G. Selezione distribuzione aria lato destro
- H. Disappannamento/sbrinamento lunotto e specchi retrovisori esterni
- I. Impostazione temperatura lato destro
- J. Funzione calore residuo.



OPERATION MODES

Automatic

This mode automatically adjusts humidity and ventilation according to the selected temperature.

Partially Automatic

This is used to adjust certain parameters manually, while others remain automatic.

Manual

This is used to set the values to suit the passengers' needs.

Controls

- A. Left-hand temperature setting
- B. Air conditioning compressor activation/deactivation
- C. Left-hand air distribution selection
- D. Windscreen defogging/demisting
- E. Fan speed adjustment
- F. Recirculation function
- G. Right-hand air distribution selection
- H. Defogging/demisting rear window and external rear-view mirrors
- I. Right-hand temperature setting
- J. Residual heat function.

MODOS DE FUNCIONAMIENTO

Automático

Regula automáticamente los valores de humedad y ventilación en función de la temperatura seleccionada.

Parcialmente Automático

Permite regular manualmente algunos parámetros manteniendo otros en automático.

Manual

Permite configurar los valores según las necesidades.

Mandos

- A. Configuración de la temperatura del lado izquierdo
- B. Activación / desactivación del compresor de acondicionador
- C. Selección de la distribución de aire del lado izquierdo
- D. Desempañado / desescarchado del parabrisas
- E. Regulación de la velocidad del ventilador
- F. Función recirculación
- G. Selección de la distribución de aire del lado derecho
- H. Desempañado / desescarchado de la luneta y de los espejos retrovisores exteriores
- I. Configuración de la temperatura del lado derecho
- J. Función calor residual.



Accensione

Gestione completamente automatica: ruotare i comandi **C**, **E** e **G** in posizione "AUT".

Spegnimento

Disattivare il compressore premendo il pulsante **B** e portare in "OFF" il comando **E** (velocità ventola).

Ignition

Fully automatic management: turn the controls **C**, **E** and **G** to the "AUT" position.

Deactivation

Deactivate the compressor by pressing button **B** and switching the (fan speed) control **E** to "OFF".

Encendido

Gestión completamente automática: gire los mandos **C**, **E** y **G** a la posición "AUT".

Apagado

Desconecte el compresor pulsando el botón **B** y sitúe en "OFF" el mando **E** (velocidad del ventilador).



INTERRUTTORE COMANDO CONDIZIONATORE B

Rilasciato

Il condizionatore è inserito.

L'aria viene raffreddata e/o solo deumidificata in funzione della temperatura impostata.

Premuto (led acceso)

Il condizionatore è disinserito.

Il riscaldamento è comunque attivo, in funzione della temperatura impostata.

AIR CONDITIONING CONTROL SWITCH B

Released

The air conditioner is on.

The air is cooled and/or only dehumidified according to the selected temperature.

Pressed (led on)

The air conditioner is off.

However, heating is still enabled and will turn on according to the temperature set.

INTERRUPTOR DE ACCIONAMIENTO DEL ACONDICIONADOR B

En reposo

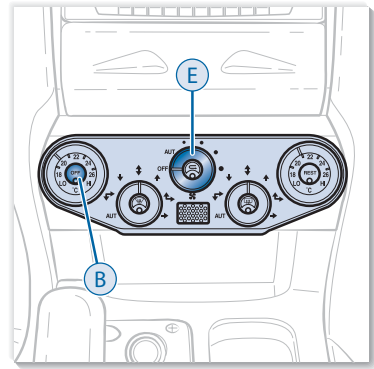
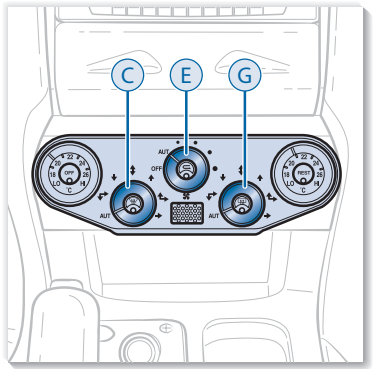
el acondicionador está conectado.

El aire se refrigera y / o sólo se deshumidifica en función de la temperatura seleccionada.

Pulsado (led encendido)

El acondicionador está desconectado.

La calefacción también está en funcionamiento, en función de la temperatura seleccionada.





COMANDI DISTRIBUZIONE ARIA C E G

Assolvono a due funzioni:

Automatico "AUT"

La distribuzione dell'aria è gestita dal sistema elettronico in funzione delle condizioni ambientali e della temperatura impostata.

Manuale

Consente di dirigere il flusso dell'aria in sei posizioni della rispettiva zona (pilota-passeggero).

AIR DISTRIBUTION CONTROLS C AND G

They can operate in two modes:

Automatic "AUT"

the air flow distribution is controlled by the electronic system depending on the climate conditions and the selected temperature.

Manual

This is used to direct the air flow in the six positions of the respective areas (driver-passenger).

MANDOS DISTRIBUCIÓN DE AIRE C Y G

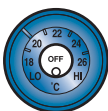
Asumen dos funciones:

Automático "AUT"

la distribución del aire se gestiona con un sistema electrónico en función de las condiciones ambientales y de la temperatura seleccionada.

Manual

Permite dirigir el flujo de aire en seis posiciones en la zona correspondiente (conductor-acompañante).



COMANDI SELEZIONE TEMPERATURA A E I

Imposta il valore di temperatura desiderata all'interno dell'abitacolo.

Alle posizioni esterne si ha l'inserimento delle funzioni "LO" e "HI" (rispettivamente minima e massima temperatura aria).

TEMPERATURE SELECTION CONTROLS A AND I

This is used to set the temperature desired inside the passenger compartment.

The "LO" and "HI" (minimum and maximum, respectively) air temperature settings are activated at the opposite end positions.

MANDOS DE SELECCIÓN DE TEMPERATURA A Y I

Configura el valor de temperatura deseada en el interior del habitáculo.

En las posiciones extremas se encuentra la activación de las funciones "LO" y "HI" (mínima y máxima temperatura del aire, respectivamente).



COMANDO VELOCITÀ VENTILATORE E

Assolve a tre funzioni:

Automatico "AUT"

La portata dell'aria è gestita dal sistema elettronico in funzione del raggiungimento e mantenimento della temperatura impostata.

Manuale "OFF"

Disinserisce il condizionatore e permette solo l'immissione di aria esterna con vettura in movimento.

Velocità ventola

Le quattro posizioni consentono di selezionare la portata del flusso dell'aria.

FAN SPEED CONTROL E

It can operate in three modes:

Automatic "AUT"

the air flow is controlled by the electronic system according to the selected temperature to be reached and maintained.

Manual "OFF"

The position is used to turn off the air conditioning and only permits air inlet from the outside when the car is in motion.

Fan speed

The four setting positions allow the occupants to select the air flow rate.

MANDO DE VELOCIDAD DEL VENTILADOR E

Asume tres funciones:

Automático "AUT"

el caudal de aire es gestionado por el sistema electrónico en función de alcanzar y mantener la temperatura seleccionada.

Manual "OFF"

La posición desconecta el acondicionador de aire y permite la introducción de aire del exterior solamente si el automóvil está en movimiento.

Velocidad del ventilador

Las cuatro posiciones permiten seleccionar el caudal del flujo de aire.



FUNZIONE CALORE RESIDUO J

Questa funzione permette di mantenere la temperatura dell'abitacolo impostata per un certo tempo (15 minuti), anche dopo aver portato la chiave su 0. Per attivare questa funzione è necessario spingere il pulsante "REST" prima di portare la chiave su 0. Il sistema utilizzerà la pompa di ricircolo dell'acqua calda e la prima velocità del ventilatore per mantenere la temperatura.

RESIDUAL HEAT FUNCTION J

This function allows the user to maintain the temperature set for the passenger compartment for a certain amount of time (15 minutes), even after the key has been turned to 0. To activate this function, you must push the button "REST" before turning the key to 0. The system will use the hot water recirculation pump and the first fan speed to maintain the temperature.

FUNCIÓN CALOR RESIDUAL J

Esta función permite mantener la temperatura del habitáculo configurada un cierto tiempo (15 minutos), incluso después de haber situado la llave en 0. Para activar esta función se tiene que empujar el botón "REST" antes de girar la llave a 0. El sistema utilizará la bomba de recirculación del agua caliente y la primera velocidad del ventilador para mantener la temperatura.



INTERRUTTORE RICIRCOLO ARIA F

Rilasciato

Il flusso dell'aria proviene dall'esterno.

Con temperature esterne superiori ai 35 °C il ricircolo è sempre inserito con pause della durata di 120 secondi ogni venti minuti, per consentire il ricambio di aria.

Premuto (led acceso)

Il flusso dell'aria proviene dall'interno dell'abitacolo.

Il ricircolo accelera il riscaldamento o il raffreddamento dell'aria.

Se ne sconsiglia un uso molto prolungato.

AIR RECIRCULATION SWITCH F

Released

The air flow comes from the outside.

When outside temperatures exceed 35 °C (95 °F), the air recirculation option remains on with a 120-second pause every twenty minutes to refresh the air.

Pressed (led on)

The air flow comes from inside the passenger compartment.

The recirculation speeds up air heating or cooling.

Prolonged use is not advisable.

INTERRUPTOR DE RECIRCULACIÓN DEL AIRE F

En reposo

El flujo de aire procede del exterior.

Con temperaturas exteriores superiores a 35 °C la recirculación está conectada siempre, con pausas de 120 segundos de duración cada veinte minutos, para permitir la renovación del aire.

Pulsado (led encendido)

El flujo de aire procede del interior del habitáculo.

La recirculación acelera el calentamiento o la refrigeración del aire.

Se desaconseja un uso demasiado prolongado.



INTERRUTTORE DISAPPANNAMENTO/SBRINAMENTO PARABREZZA D

Quando viene premuto (led acceso) attiva il disappannamento/sbrinamento del parabrezza.

Per disinserire la funzione, spingere l'interruttore.

WINDSCREEN DEFOGGING/DEMISTING SWITCH D

When this is pressed (led on) it activates the windscreen defogging/demisting.

To switch off the function, press the switch.

INTERRUPTOR DESEMPAÑADO / DESESCARCHADO DEL PARABRISAS D

Cuando está pulsado (led encendido) se activa el desempañado / desescarchado del parabrisas.

Para desconectar la función, empuje el interruptor.



INTERRUTTORE DISAPPANNAMENTO/SBRINAMENTO LUNETTO E SPECCHI RETROVISORI ESTERNI H

Si inserisce agendo sull'interruttore **H** e l'attivazione è segnalata dal led luminoso.

Trascorsi trenta minuti dall'inserimento, se non viene disinserito, il comando si disinserisce automaticamente.

E' comunque consigliabile disinserirlo a disappannamento /sbrinamento avvenuto.

DEFOGGING/DEMISTING SWITCH FOR REAR WINDOW AND EXTERNAL REAR-VIEW MIRRORS H

This is activated with the switch **H** and signalled by the led.

If it is not switched off within thirty minutes of activation, the control switches off automatically.

It is however advisable to switch it off once the defogging/demisting process is complete.

INTERRUPTOR DE DESEMPAÑADO / DESESCARCHADO DE LA LUNETTA Y LOS ESPEJOS RETROVISORES EXTERIORES H

Se conecta con el interruptor **H** y su activación se señala con el led luminoso.

Trascurridos treinta minutos desde la activación, si no se desconecta, el mando se desconecta automáticamente.

Se recomienda desconectarlo cuando se haya producido el desempañado / desescarchado.

Una volta stabilizzata la temperatura interna sul valore desiderato si consiglia di non variare la posizione del commutatore selezione temperatura fino a quando non intervengono grosse variazioni nella temperatura esterna.

Una variazione nella posizione del commutatore selezione temperatura comporta una certa differenza tra la temperatura nell'abitacolo e l'aria in uscita dalle bocchette. Questa differenza andrà attenuandosi man mano che l'impianto va a regime.

Once the internal temperature has stabilised at the desired level, you are advised not to change the position of the selector unless the external temperature changes drastically.

A change in the position of the temperature selection switch will involve a difference between temperature inside the passenger compartment and the air coming out of the vents. This difference will gradually decrease as the system works at full, stabilised speed.

Una vez estabilizada la temperatura interior en el valor deseado se recomienda no modificar la posición del conmutador de selección de temperatura hasta que no se produzcan variaciones importantes en la temperatura exterior.

Una variación en la posición del conmutador de selección de temperatura implica una cierta diferencia entre temperatura en el habitáculo y el aire a la salida de los difusores. Esta diferencia se atenúa mientras el sistema funciona.



REGOLAZIONE DEI DIFFUSORI ORIENTABILI

I diffusori orientabili **A** sono posizionati sui lati della plancia, nella parte centrale della plancia e all'estremità posteriore del tunnel centrale.

Orientamento del flusso di aria **B**.

Portata del flusso di aria **C**.

Rotazione antioraria: aperto.

Rotazione oraria: chiuso.

MANUTENZIONE

Il filtro anti-polline deve essere sostituito ogni anno, come riportato nel "Piano di manutenzione".

SENSORE IRRAGGIAMENTO SOLARE

Posizionato sulla plancia portastrumenti ottimizza la ventilazione e la regolazione della temperatura, richiesta in abitacolo, in funzione dell'angolo di incidenza dei raggi solari.

ADJUSTING THE AIR VENTS

The adjustable air vents **A** are positioned on the sides of the dashboard, in the central section of the dashboard and at the rear end of the central tunnel.

Directing the air flow **B**.

Air flow rate **C**.

Turned anti-clockwise: open.

Turned clockwise: closed.

MAINTENANCE

The pollen filter must be replaced every year, as indicated in the "Service time schedule".

SUN RADIATION SENSOR

The sensor is positioned on the instrument panel and it optimises ventilation and temperature control inside the compartment, depending upon the incidence angle of the sun rays.

REGULACIÓN DE LOS DIFUSORES ORIENTABLES

Los difusores orientables **A** están situados a los lados del salpicadero, en la parte central del salpicadero y en el extremo posterior del túnel central.

Orientación del flujo de aire **B**.

Caudal del flujo de aire **C**.

Rotación contraria a las agujas del reloj: abierto.

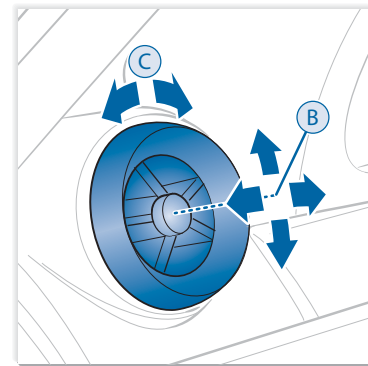
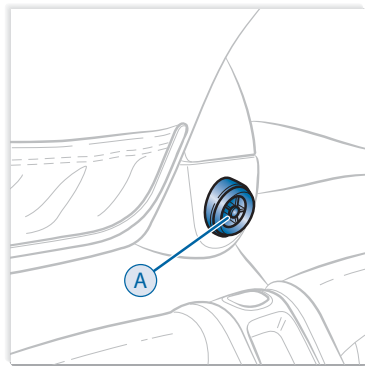
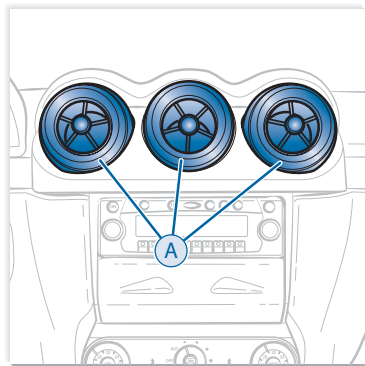
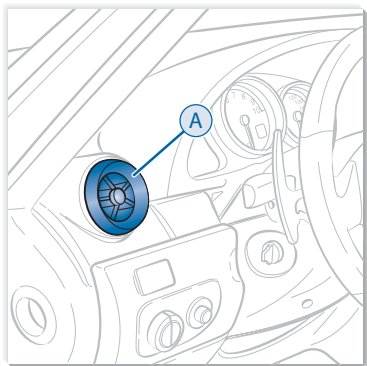
Rotación en el sentido de las agujas del reloj: Cerrado.

MANTENIMIENTO

El filtro antipolen debe sustituirse anualmente, como se indica en el "Plan de mantenimiento".

SENSOR DE RADIACIÓN SOLAR

Situado en el salpicadero en el portainstrumentos, optimiza la ventilación y la regulación de la temperatura seleccionada en el habitáculo, en función del ángulo de incidencia de los rayos solares.





MOTORE

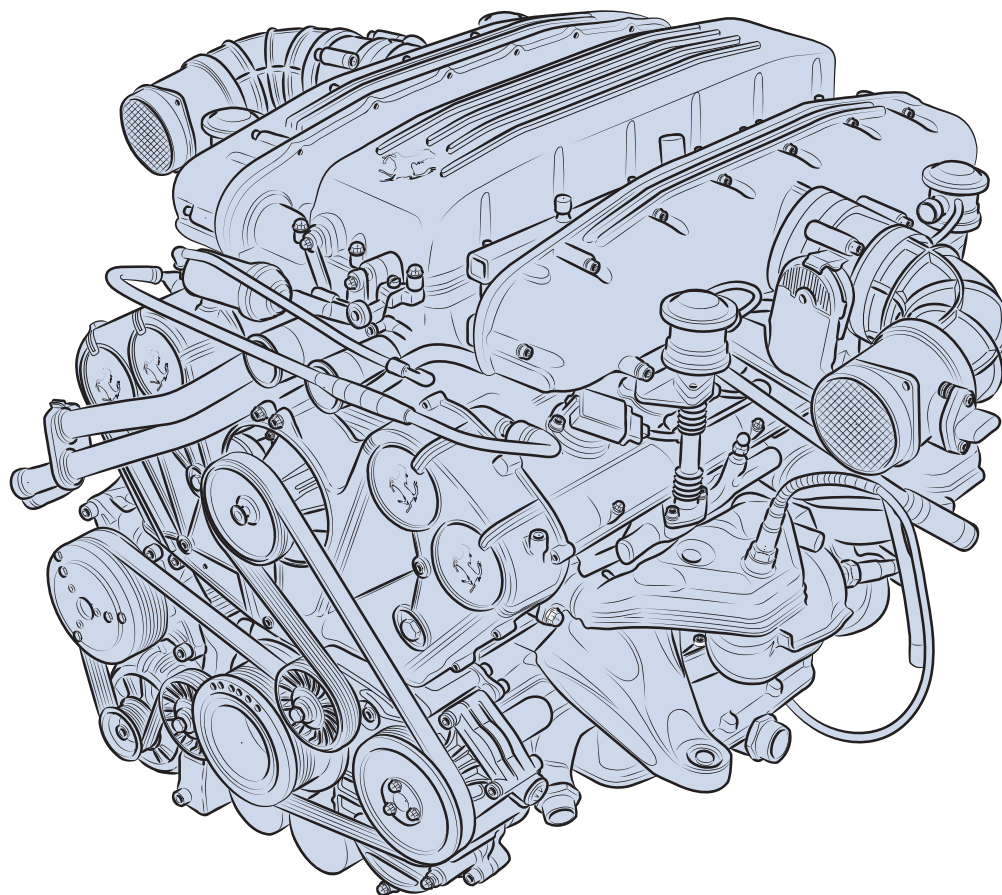
GRUPPO MOTORE _____	3.2
DISTRIBUZIONE _____	3.3
DATI DI FASATURA _____	3.5
CINGHIE _____	3.5
LUBRIFICAZIONE MOTORE _____	3.7
RICIRCOLO GAS E VAPORI DI OLIO _____	3.10
RAFFREDDAMENTO _____	3.12
IMPIANTO ACCENSIONE-INIEZIONE _____	3.17
IMPIANTO ALIMENTAZIONE _____	3.21
IMPIANTO INIEZIONE ARIA E CATALIZZATORI _____	3.28
DISPOSITIVI D'ALLARME DI SOVRATEMPERATURA NEL SISTEMA DI SCARICO _____	3.32
DISPOSITIVI D'ALLARME DI MALFUNZIONAMENTO MOTORE _____	3.34

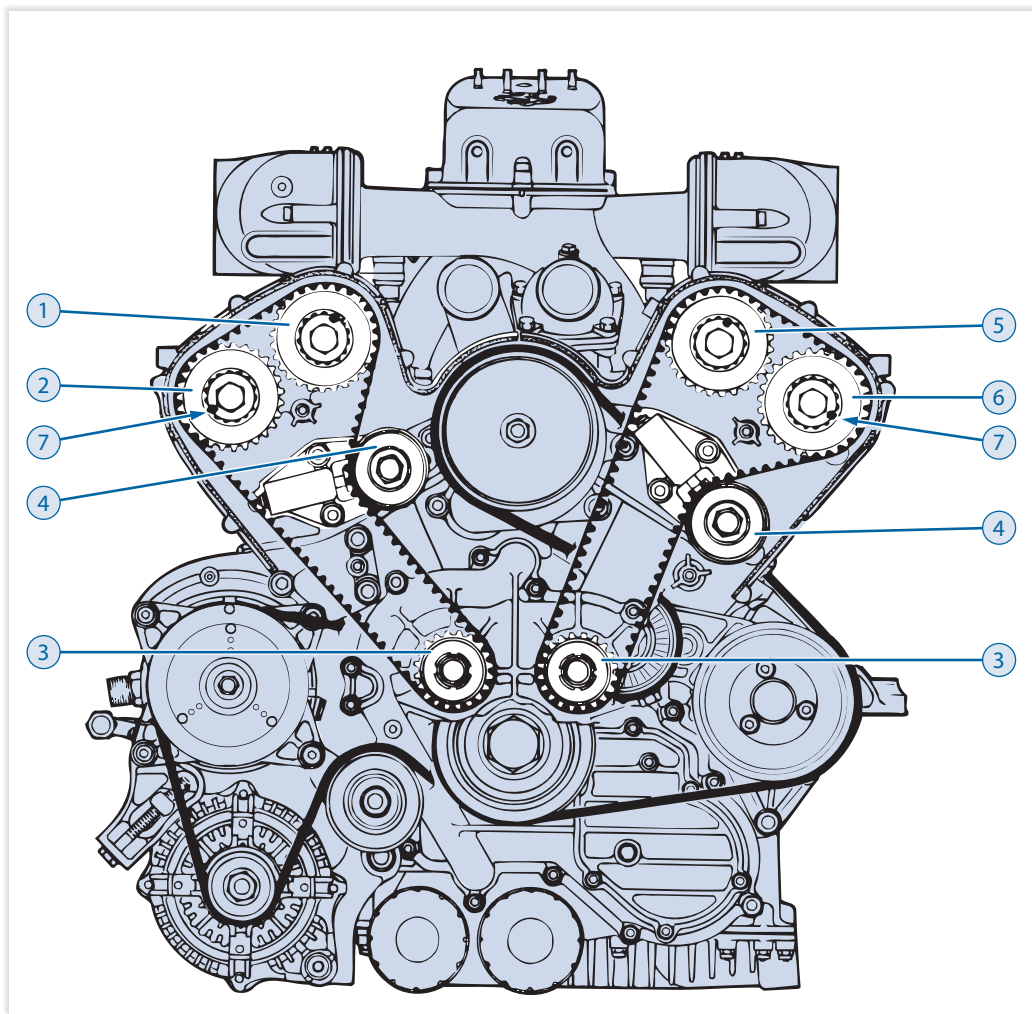
ENGINE

ENGINE ASSEMBLY _____	3.2
TIMING _____	3.3
TIMING DATA _____	3.5
BELTS _____	3.5
ENGINE LUBRICATION SYSTEM _____	3.7
GAS AND OIL VAPOUR RECIRCULATION _____	3.10
COOLING SYSTEM _____	3.12
IGNITION-INJECTION SYSTEM _____	3.17
FUEL SUPPLY SYSTEM _____	3.21
AIR INJECTION SYSTEM AND CATALYTIC CONVERTERS _____	3.28
EXHAUST SYSTEM OVERHEATING ALARM DEVICES _____	3.32
ENGINE MALFUNCTION ALARM DEVICES _____	3.34

MOTOR

GRUPO MOTOR _____	3.2
DISTRIBUCIÓN _____	3.3
DATOS DE FASE _____	3.5
CORREAS _____	3.5
LUBRICACIÓN DEL MOTOR _____	3.7
RECIRCULACIÓN DE GASES Y VAPORES DE ACEITE _____	3.10
REFRIGERACIÓN _____	3.12
INSTALACIÓN ENCENDIDO-INYECCIÓN _____	3.17
SISTEMA DE ALIMENTACIÓN _____	3.21
SISTEMA DE INYECCIÓN DE AIRE Y CATALIZADORES _____	3.28
DISPOSITIVOS DE ALARMA DE EXCESO DE TEMPERATURA EN EL SISTEMA DE ESCAPE _____	3.32
DISPOSITIVOS DE ALARMA POR UN FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DEL MOTOR _____	3.34





SCHEMA COMANDO DISTRIBUZIONE

1 - Puleggia albero distribuzione comando valvole di aspirazione dei cilindri 1/6; 2 - Puleggia albero distribuzione comando valvole scarico cilindri 1/6; 3 - Puleggia conduttore; 4 - Tenditore; 5 - Puleggia albero distribuzione comando valvole di aspirazione dei cilindri 7/12; 6 - Puleggia albero distribuzione comando valvole di scarico dei cilindri 7/12; 7 - Crani di trascinamento.

TIMING CONTROL LAYOUT

1 - Camshaft drive pulley for cylinders 1/6 intake valves; 2 - Camshaft drive pulley for cylinders 1/6 exhaust valves; 3 - Drive pulley; 4 - Tensioner; 5 - Camshaft drive pulley for cylinders 7/12 intake valves; 6 - Camshaft drive pulley for cylinders 7/12 exhaust valves; 7 - Driving dowels

ESQUEMA ACCIONAMIENTO DISTRIBUCIÓN

1 - Polea del árbol de levas de accionamiento de las válvulas de admisión de los cilindros 1/6; 2 - Polea del árbol de levas de accionamiento de las válvulas de escape de los cilindros 1/6; 3 - Polea conductora; 4 - Tensor; 5 - Polea del árbol de levas de accionamiento de las válvulas de admisión de los cilindros 7/12; 6 - Polea del árbol de levas de accionamiento de las válvulas de escape de los cilindros 7/12; 7 - Pernos de arrastre.



La distribuzione è a 4 alberi in testa (2 per bancata) e 4 valvole, 2 di aspirazione e 2 di scarico, per cilindro comandate da punterie idrauliche, a recupero automatico di giuoco, che mantiene sempre la tolleranza di esercizio.

Il comando distribuzione avviene tramite 2 cinghie dentate comandate dall'albero motore.

Su ogni testa, le valvole sono disposte a "V" di 20°30' e portano all'estremità superiore un bicchierino sul quale ha sede una pastiglia.

The timing system is composed of 4 overhead shafts (2 per bank) and 4 valves, 2 for intake and 2 for exhaust, per cylinder controlled by hydraulic tappets, with automatic clearance recovery, which always ensure operating tolerance.

The timing is controlled by means of 2 timing belts controlled by the crankshaft.

On each head, the valves are arranged in a 20° 30' "V" layout with a bucket at the upper end, that houses a pad.

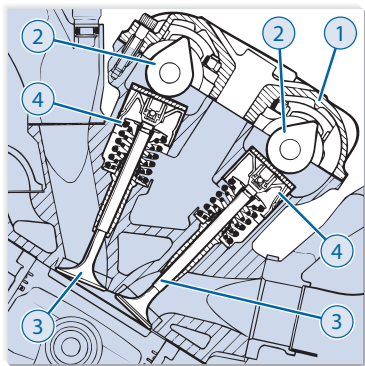
La distribución es por 4 árboles en cabeza (2 por bancada) y 4 válvulas, 2 de admisión y 2 de escape, por cilindro accionadas por taqués hidráulicos con recuperación automática de la holgura, que mantienen siempre la tolerancia de funcionamiento.

El accionamiento de la distribución se realiza mediante 2 correas dentadas accionadas por el cigüeñal.

En cada culata, las válvulas están situadas en "V" a 20°30' y tiene en el extremo superior un vaso en el que se aloja una pastilla.

3

3.4



1 - Coperchio alberi distribuzione; 2 - Albero distribuzione; 3 - Valvola; 4 - Punteria autoregistrante comando valvola.

1 - Camshaft covers; 2 - Camshaft; 3 - Valve; 4 - Self-adjusting tappets for valve control.

1 - Tapa de los árboles de levas; 2 - Árbol de levas; 3 - Válvula; 4 - Taqué autorregulable de accionamiento de la válvula.



DATI DI FASATURA

TIMING DATA

DATOS DE FASE

Aspirazione <i>Intake</i> Admisión	<ul style="list-style-type: none"> • inizio prima del P.M.S. • <i>starts before T.D.C.</i> • inicio antes del P.M.S. 	-7°	Scarico <i>Exhaust</i> Escape	<ul style="list-style-type: none"> • inizio prima del P.M.I. • <i>starts before T.D.C.</i> • inicio antes del P.M.I. 	36°
	<ul style="list-style-type: none"> • fine dopo il P.M.I. • <i>ends after B.D.C.</i> • final después del P.M.I. 	56°		<ul style="list-style-type: none"> • fine dopo il P.M.S. • <i>ends after B.D.C.</i> • final después del P.M.I. 	13°

CINGHIE

Ogni bancata del motore dispone di una cinghia, per il comando degli alberi della distribuzione.

Sul motore sono presenti altre due cinghie che comandano gli organi ausiliari; una per la pompa acqua e la pompa idroguida, e un'altra per il compressore aria condizionata e il generatore di corrente.

In normali condizioni di funzionamento non è necessario eseguire alcuna registrazione di tensione delle cinghie.

Il controllo e/o la tensione delle cinghie deve essere eseguito con attrezzature specifiche presso un CENTRO AUTORIZZATO FERRARI come indicato nel piano di manutenzione.

BELTS

Each engine bank is equipped with a belt for camshaft control.

There are two additional belts on the engine which control the auxiliary parts; one for the water pump and the hydraulic steering pump and another for the air conditioning system compressor and the power alternator.

In normal operating conditions, the belt tension does not require any adjustment.

The belt check and/or tensioning must be carried out with specific tooling at an AUTHORISED FERRARI CENTRE as indicated in the service time schedule.

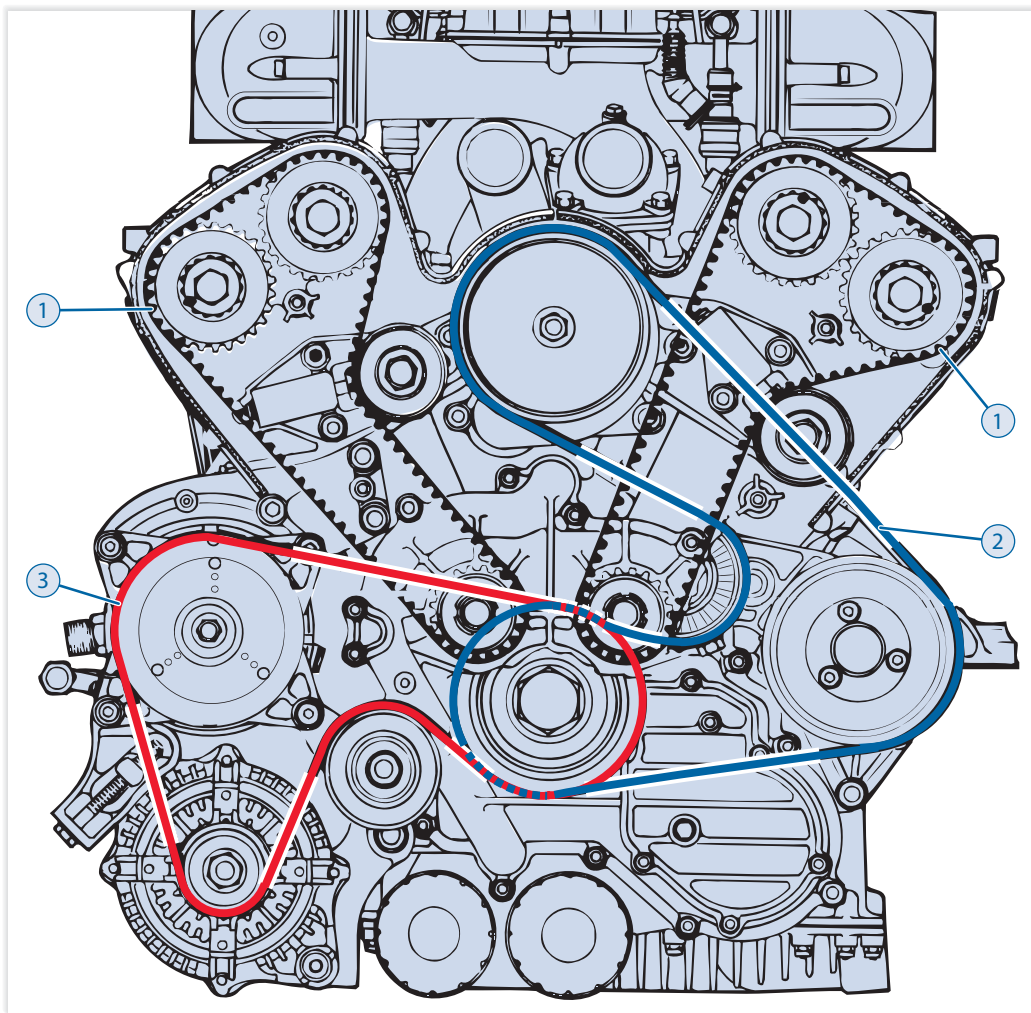
CORREAS

Cada bancada del motor dispone de una correa para el accionamiento de los árboles de levas.

El motor dispone de dos correas más para accionar órganos auxiliares; una para La bomba de agua y la bomba de la dirección asistida, y la otra para el compresor del aire acondicionado y el generador de corriente.

En condiciones normales de funcionamiento no es necesario realizar ninguna regulación de la tensión de las correas.

La comprobación y/o la tensión de las correas debe realizarse con las herramientas específicas en un CENTRO AUTORIZADO FERRARI como se indica en el plan de mantenimiento.



CINGHIE

1 - Cinghie comando distribuzione; 2 - Cinghia comando pompa acqua e pompa guida idraulica; 3 - Cinghia compressore A.C. e alternatore.

BELTS

1 - Timing belts; 2 - Water pump and hydraulic steering driving belt; 3 - Alternator and A.C. compressor belt

CORREAS

1 - Correas de accionamiento de la distribución; 2 - Correa de accionamiento de la bomba de agua y de la bomba dirección hidráulica; 3 - Correa del compresor del A.A. y del alternador.

LUBRIFICAZIONE MOTORE

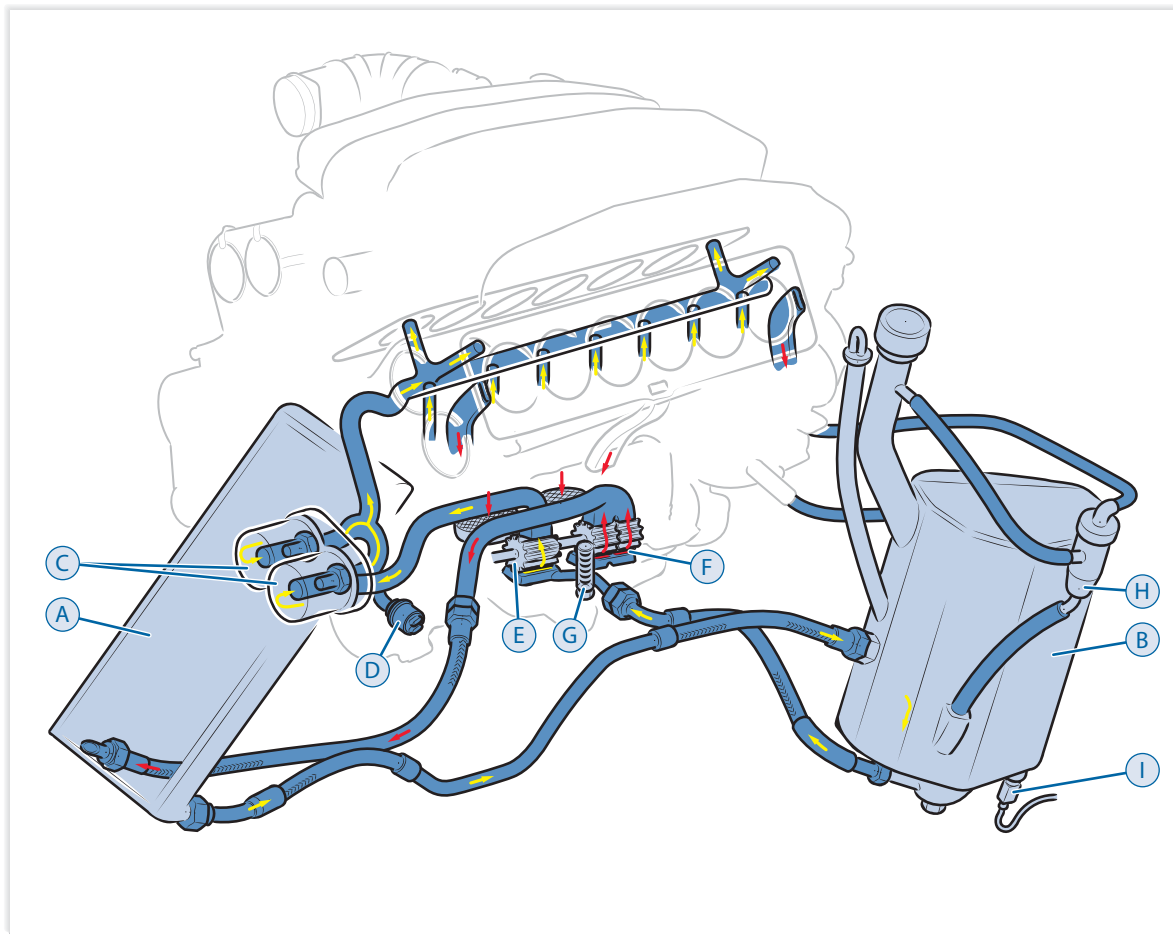
La lubrificazione è del tipo con coppa a secco e pompe ad ingranaggi.

ENGINE LUBRICATION SYSTEM

The lubrication system is of the dry sump type with gear pumps.

LUBRICACIÓN DEL MOTOR

La lubricación es de tipo cárter seco con bombas de engranajes.



IMPIANTO LUBRIFICAZIONE

A - Radiatore olio; B - Serbatoio olio; C - Filtri olio; D - Trasmettitore elettrico pressione olio; E - Pompa di mandata; F - Pompa di recupero; G - Valvola limitatrice di pressione; H - Separatore vapori; I - Termocontacto.

LUBRICATION SYSTEM

A - Oil radiator; B - Oil tank; C - Oil filters; D - Oil pressure electric transmitter; E - Delivery pump; F - Scavenge pump; G - Pressure relief valve; H - Blow-by system; I - Thermal contact.

SISTEMA DE LUBRICACIÓN

A - Radiador del aceite; B - Depósito de aceite; C - Filtros de aceite; D - Transmisor eléctrico de la presión de aceite; E - Bomba de alimentación; F - Bomba de recuperación; G - Válvula limitadora de presión; H - Separador de vapores; I - Termocontacto.



Il motore è dotato di 2 pompe, una di recupero che aspira l'olio dalla coppa e lo invia al serbatoio e quindi al radiatore, e una di mandata che aspira l'olio dal serbatoio e lo manda in pressione agli organi rotanti del motore.

PRESSIONE E TEMPERATURA OLIO

La spia rossa nel quadro strumenti (vedi pag. 51), in condizioni di marcia normale deve risultare sempre spenta.

La spia si accende allorché, con motore fermo, si porta la chiave di accensione in posizione **II**, o quando, con motore in moto, scende sotto il valore minimo.

In condizioni **normali** di funzionamento la pressione dell'olio deve essere compresa tra 5÷6 bar con il motore funzionante a 6000 rpm e la temperatura olio a 100 °C.

Un valore di pressione compreso tra 2 e 2,5 bar, con motore caldo e al minimo, è da ritenersi comunque normale.

Nel caso l'indice del termometro olio salga oltre 150°C è necessario ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale segnalazione persiste far verificare l'impianto da un SERVIZIO FERRARI.

The engine is equipped with 2 pumps, a scavenge pump which sucks the oil from the sump and sends it to the tank and then the to radiator, and a delivery pump which takes in the oil from the tank and delivers it, under pressure, to the engine's rotary parts.

OIL PRESSURE AND TEMPERATURE

The red warning light on the instrument panel (see page 51) should always remain off under normal driving conditions.

The warning light switches on when the engine is off and the ignition key is turned to position **II**, or when the engine is running and the oil pressure drops below the minimum level.

Under **standard** operating conditions, the oil pressure must remain within a range of 5÷6 bar (73.5–88.2 psi), with the engine operating at 6000 rpm and an oil temperature at 100 °C (212 °F).

In any case, with the engine warm and idling, the normal pressure level is between 2 and 2.5 bar (29.4–36.7 psi).

If the oil temperature gauge needle moves beyond 150°C (302°F), the engine speed rate must be reduced immediately. If this indication persists, have the system checked by a FERRARI SERVICE CENTRE.

El motor dispone de 2 bombas, una de recuperación que aspira el aceite del cárter y lo envía al depósito y al radiador, y otra de alimentación que aspira el aceite del depósito y lo envía a presión a los órganos móviles del motor.

PRESIÓN Y TEMPERATURA DEL ACEITE

El testigo rojo del cuadro de instrumentos (véase la pág. 51), en condiciones normales de marcha debe permanecer siempre apagado.

El testigo se enciende cuando con motor apagado se gira la llave de contacto a la posición **II**, o cuando con el motor en marcha desciende por debajo del valor mínimo.

En condiciones **normales** de funcionamiento, la presión de aceite debe estar comprendida entre 5÷6 bar con el motor en marcha a 6000 rpm y temperatura de aceite de 100 °C.

Un valor de presión comprendido entre 2 y 2,5 bar, con motor caliente a ralentí también se considera normal.

En caso que la aguja del termómetro de aceite supere los 150°C se deberá reducir inmediatamente el régimen de giro del motor; si dicha indicación persiste, haga que se compruebe el sistema en un SERVICIO FERRARI.

CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE

Per eseguire l'operazione di controllo livello far marciare il motore al minimo per alcuni minuti (temperatura olio >70°C), quindi controllare il livello con motore al regime di minimo.

Procedere nel modo seguente:

- Aprire e sollevare il cofano motore (vedi pag. 146).
- Verificare che il livello risulti compreso tra le tacche "MIN" e "MAX" incise sull'asta di livello, posizionata davanti al tappo di carico olio motore, sul lato sinistro del vano motore.

⚠ *Se, dal controllo, l'olio risulta sotto il livello "MIN", eseguire il rabbocco, e far verificare l'impianto da un SERVIZIO ASSISTENZA FERRARI.*

- "MAX"- "MIN" = 1,5 litri
- Svitare il tappo del serbatoio e procedere all'eventuale rabbocco con olio prescritto (vedi capitolo "Rifornimenti" a pag. 29) facendo attenzione a non superare il livello "MAX" riportato sull'asta.
- Riavvitare saldamente il tappo.

CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL

To carry out the level check operation, run the engine at idle speed for a few minutes (oil temperature >70°C/158°F), then check the level with the engine idling.

Proceed as follows:

- Open and lift the engine compartment lid (see page 146).
- Check that the level is between the "MIN" and "MAX" notches marked on the dipstick, which is located in front of the engine oil filler cap, on the left of the engine compartment.

⚠ *If, following the check, the oil proves to be under the "MIN" level, top it up and then have the system checked by a FERRARI SERVICE CENTRE.*

- "MAX"- "MIN" = 1,5 litres
- Unscrew the tank cap and top up with the prescribed oil if necessary (see "Capacities" section on page 29) taking care not to exceed the "MAX" level indicated on the dipstick.
- Screw the cap back on tightly.

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR

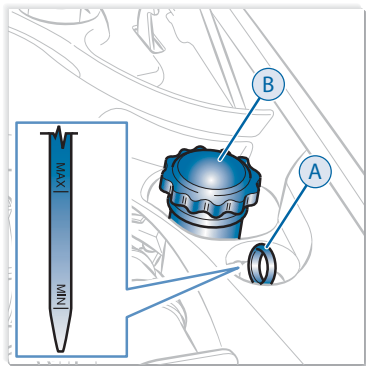
Para realizar la operación de comprobación del nivel deje girar el motor a ralentí unos minutos (temperatura de aceite > 70°C), y compruebe el nivel con el motor a ralentí.

Proceda del modo siguiente:

- Abra y levante el capó motor (véase la pág. 146).
- Compruebe que el nivel está comprendido entre las marcas "MIN" y "MAX" grabadas en la varilla de nivel, situada delante del tapón de llenado de aceite motor, en el lado izquierdo del vano motor.

⚠ *Si, durante la comprobación, el aceite se encuentra por debajo del nivel "MIN", rellene igualmente y lleve a comprobar el sistema en un SERVICIO DE ASISTENCIA FERRARI.*

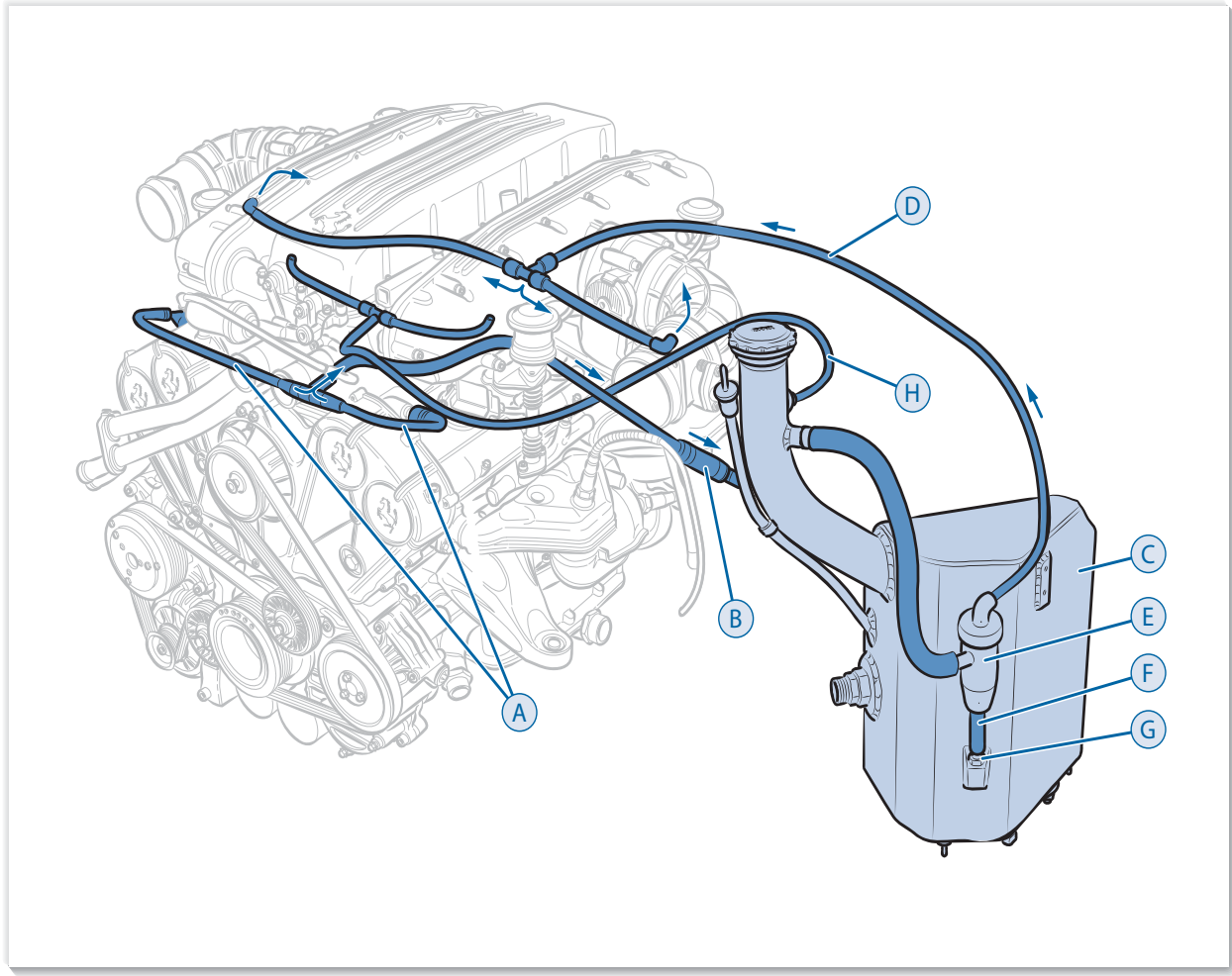
- "MAX"- "MIN" = 1,5 litros
- Afloje el tapón del depósito y rellene si es necesario con el aceite indicado (véase capítulo "Abastecimientos" en la pág. 29) teniendo cuidado para no superar el nivel "MAX" indicado en la varilla.
- Apriete firmemente el tapón.



A - Asta controllo livello olio; B - Tappo carico olio.

A - Oil dipstick; B - Oil filler plug.

A - Varilla de comprobación del nivel de aceite; B - Tapón de llenado de aceite.



A - Tubo uscita vapori olio dalle teste;
B - Valvola unidirezionale PCV; C - Serbatoio olio; D - Tubo aspirazione vapori olio; E - Separatore vapori olio; F - Tubo scarico olio; G - Valvola di non ritorno; H - Tubo recupero vapori olio dal collettore.

A - Head vapour outlet pipe; B - One-way PCV valve; C - Oil tank; D - Oil vapour intake pipe; E - Blow-by system; F - Oil draining pipe; G - Check valve; H - Oil vapour intake pipe from manifold.

A - Tubo de salida de vapores de aceite de las culatas; B - Válvula unidireccional PCV; C - Depósito de aceite; D - Tubo de admisión de vapores de aceite; E - Separador de vapores de aceite; F - Tubo de drenaje del aceite; G - Válvula sin retorno; H - Tubo de recuperación de vapores de aceite del colector.



L'impianto di circolazione dei gas e vapori di olio è a circuito chiuso. Nell'impianto è presente un separatore che raccoglie i gas e vapori che si vengono a creare all'estremità del bocchettone di carico del serbatoio.

Una parte dei vapori, condensando, ritorna nel serbatoio, attraverso un tubo di drenaggio con valvola di non ritorno, un'altra parte di vapori vengono aspirati dal motore attraverso il tubo aspirazione vapori, grazie alla depressione creata dal motore in normali condizioni di funzionamento.

Nel caso di malfunzionamento del motore, con anomalo innalzamento della pressione, i vapori di olio condensati attraversano la valvola unidirezionale PCV, opportunamente tarata, ed entrano direttamente nel serbatoio.

Nell'impianto è presente una tubazione che mette in comunicazione il collettore di aspirazione con il bocchettone del serbatoio per il recupero dei vapori.

The device for oil gas and vapour recirculation is of the closed circuit type. There is a blow-by system which collects the gases and vapours that build up at the end of the tank filler neck.

A portion of the vapours, as it condenses, returns to the tank via a drainage pipe with a check valve and another portion of the vapours is taken in by the engine via the vapour intake pipe, thanks to the vacuum created by the engine in normal operating conditions.

In the event of engine malfunctioning, with anomalous rises in pressure, the condensed oil vapours pass through the suitably set, one-way PCV valve and enter the tank directly.

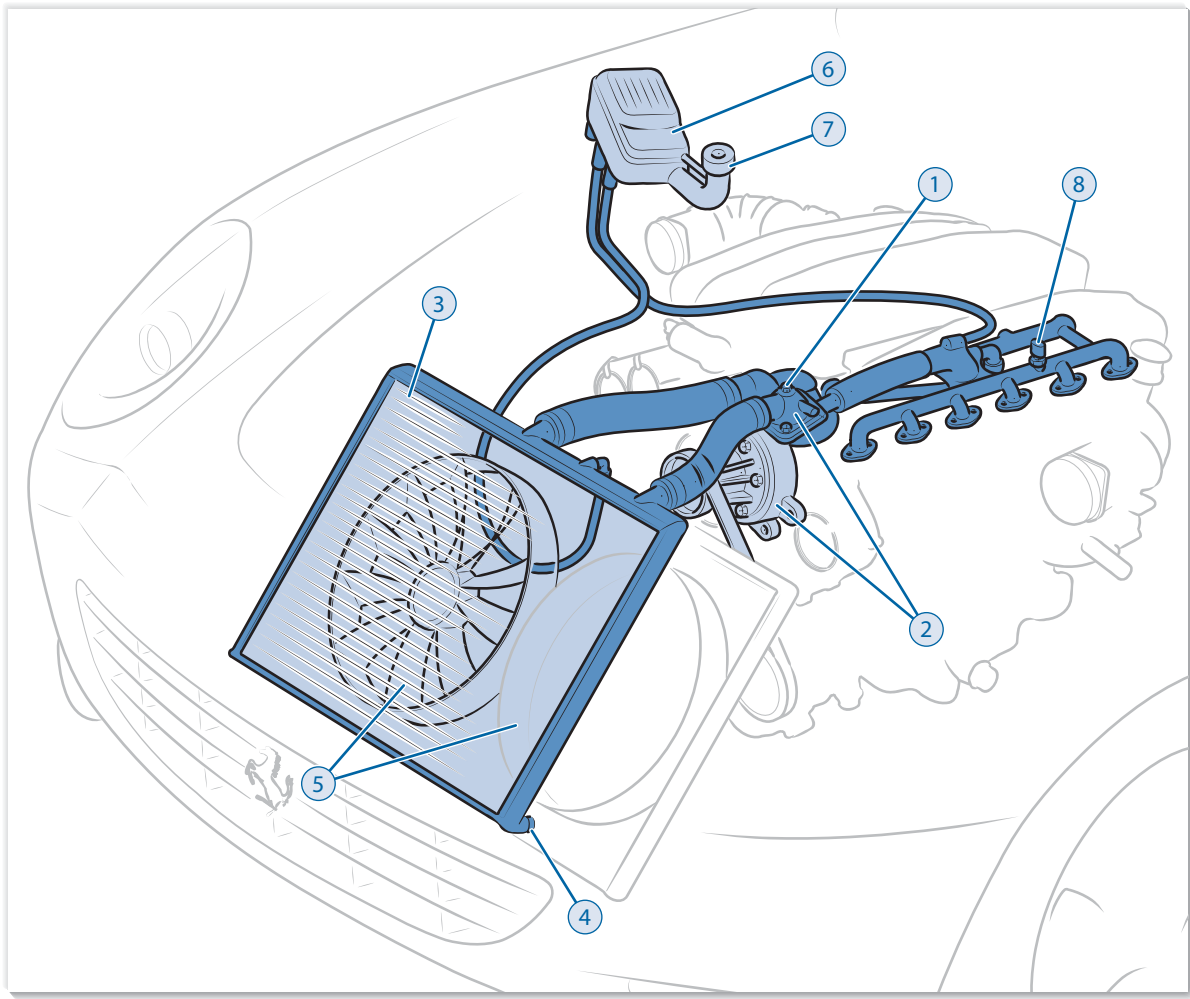
There is a line in the system which links the intake manifold with the tank filler neck for vapour recovery.

El dispositivo de circulación de los gases y vapores de aceite es de circuito cerrado. El sistema dispone de un separador que recoge los gases y vapores que se crean en el extremo de la boca de llenado del depósito.

Una parte de los vapores, condensados, retorna al depósito a través de un tubo de drenaje con válvula sin retorno, otra parte de los vapores son aspirados por el motor a través del tubo de admisión de vapores, gracias a la depresión creada por el motor en condiciones normales de funcionamiento.

En caso de mal funcionamiento del motor, con un ascenso anómalo de la presión, los vapores de aceite condensados a través de la válvula unidireccional PCV, tarada adecuadamente, y entran directamente en el depósito.

El sistema dispone de una tubería que comunica el colector de admisión con la boca de llenado del depósito para la recuperación de vapores.



SCHEMA IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO

1 - Vite spurgo aria; 2 - Corpo pompa con termostato; 3 - Radiatore acqua; 4 - Tappo di scarico; 5 - Elettroventilatori; 6 - Serbatoio espansione; 7 - Tappo di carico; 8 - Sensore NTC su collettore uscita acqua dalla testa sinistra.

COOLING SYSTEM OUTLINE

1 - Air breathing screw; 2 - Pump body with thermostat; 3 - Water radiator; 4 - Drainage cap; 5 - Electric fans; 6 - Expansion tank; 7 - Filler cap; 8 - NTC sensor on left-hand head water output manifold.

ESQUEMA DEL SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

1 - Tornillo de purgado de aire; 2 - Cuerpo de la bomba con termostato; 3 - Radiador de agua; 4 - Tapón de drenaje; 5 - Electroventiladores; 6 - Depósito de expansión; 7 - Tapón de llenado; 8 - Sensor NTC en el colector de salida de agua e la culata izquierda.



Il raffreddamento del motore viene realizzato in circuito pressurizzato (1,4 kg/cm²) mediante circolazione di miscela antifreeze.

La massima temperatura tollerata è di 115 °C.

Nel caso l'indice del termometro salga oltre 115°C, è necessario ridurre immediatamente il regime di rotazione del motore; se tale temperatura persiste far verificare l'impianto presso il più vicino SERVIZIO FERRARI.

La circolazione del liquido raffreddamento è attivata da una pompa centrifuga comandata dall'albero motore tramite una cinghia.

Il gruppo termostato è provvisto di una vite di spurgo per lo sfogo dell'aria dal circuito di raffreddamento allorquando si fa il riempimento o si hanno problemi di cattiva circolazione.

RADIATORE ACQUA

Situato nella parte anteriore della vettura, utilizza due elettroventole per il raffreddamento del liquido che entrano in funzione in base alle condizioni di funzionamento del motore e sono comandate dalle centraline controllo motore (della bancata di destra) e della climatizzazione che viene informata della temperatura del liquido dal sensore NTC situato sul collettore acqua Sx.

The engine cooling system operates via a pressurised circuit (1 kg/cm²-29.8 psi) by circulating an antifreeze mixture.

The maximum permissible temperature is 115 °C (239 °F).

Reduce engine speed immediately if the temperature gauge needle moves beyond 115°C (239°F). If the temperature does not drop, have the system checked at the nearest FERRARI SERVICE CENTRE.

Circulation of the coolant is activated by a centrifugal pump driven by the crankshaft, by means of a belt.

The thermostat unit is fitted with a bleeder screw to release the air from the cooling circuit when it is refilled or it has circulation problems.

WATER RADIATOR

Located in the front part of the vehicle, it uses two electric fans for fluid cooling which start up according to the engine operating conditions and are controlled by the engine and air conditioning ECUs (on the right-hand bank) which is informed of the fluid temperature by the NTC sensor, located on the LH water manifold.

La refrigeración del motor se realiza en circuito presurizado (1 kg/cm²) mediante circulación de mezcla anticongelante.

La temperatura máxima permitida es de 115 °C.

En caso que la aguja del termómetro supere los 115°C, se deberá reducir inmediatamente el régimen de giro del motor; si dicha temperatura persiste, compruebe el sistema en el SERVICIO FERRARI más próximo.

La circulación del líquido de refrigeración se activa con una bomba centrifuga accionada por el cigüeñal mediante una correa.

El conjunto del termostato dispone de un tornillo para el purgado del aire del circuito de refrigeración justo cuando se está llenando o si hay problemas de circulación.

RADIADOR DE AGUA

Situado en la parte anterior del automóvil, utiliza dos electroventiladores para la refrigeración del líquido que entran en funcionamiento según las condiciones de funcionamiento del motor y están accionados por las centralitas de control motor (de la bancada derecha) y de la climatización, que recibe la información de la temperatura del líquido del sensor NTC situado en el colector de agua Izq.



SERBATOIO DI ESPANSIONE

Compensa le variazioni di volume e di pressione della miscela dovute al riscaldamento del motore; esso dispone di un bocchettone con tappo munito di valvola tarata a 1 kg/cm².

TERMOSTATO

La valvola del termostato comincia ad aprirsi quando la temperatura del liquido di raffreddamento raggiunge 80÷85 °C.

Nota: non è possibile eliminare la valvola termostatica in quanto la circolazione del liquido di raffreddamento avverrebbe prevalentemente attraverso il by-pass escludendo il radiatore.

CONTROLLO LIVELLO LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO

Eeguire sempre l'operazione a motore freddo. Non togliere mai il tappo A dal serbatoio di espansione con motore avviato o motore caldo.

- Aprire il cofano motore (vedi pag. 146).
- Rimuovere il tappo dal serbatoio di espansione, sul lato destro del vano motore, e verificare che il livello risulti visibile dal bocchettone di riempimento.
- In caso di livello basso, procedere al rabbocco con liquido prescritto (vedere a pag. 29).

Se si rendono necessari più rabbocchi dopo percorrenze limitate, far verificare l'impianto dalla RETE ASSISTENZA FERRARI.

- Riavvitare saldamente il tappo sul bocchettone del serbatoio di espansione.

EXPANSION TANK

This tank compensates for variations in the mixture volume and pressure due to the engine heating up. The tank is fitted with a filler neck that has a pressure cap with a valve set to 1 kg/cm² (21.3 psi).

THERMOSTAT

The thermostat valve starts opening when the coolant reaches a temperature of 80÷85 °C (176–185 °F).

N.B: The thermostatic valve cannot be eliminated because the coolant would then flow mainly through the by-pass, excluding the radiators.

COOLANT LEVEL CHECK

Only perform this procedure with the engine cool. Never remove the cap A on the expansion tank when the engine is running or warm.

- Open the engine compartment lid (see page 146).
- Remove the expansion tank cap, located on the right of the engine compartment, and check that the level is visible from the filler neck.
- If the level is low, top it up with the fluid prescribed (see page 29).

If you need to top up the level several times after short trips, have the system checked by the FERRARI SERVICE NETWORK.

- Screw the cap tightly onto the expansion tank filler neck.

DEPÓSITO DE EXPANSIÓN

Compensa las variaciones de volumen y de presión de la mezcla debidas al calentamiento del motor; por ello tiene en su parte superior una boca con un tapón equipado con una válvula tarada a 1 kg/cm².

TERMOSTATO

La válvula del termostato empieza a abrirse cuando la temperatura del líquido de refrigeración alcanza 80÷85 °C.

Nota: no se puede eliminar la válvula termostática ya que la circulación del líquido de refrigeración se realizaría principalmente a través del by-pass, excluyendo el radiador.

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DE REFRIGERACIÓN

Realice siempre la operación con el motor frío. No retire nunca el tapón A del depósito de expansión con el motor encendido o caliente.

- Abra el capó motor (véase la pág. 146).
- Extraiga el tapón del depósito de expansión, en el lado derecho del vano motor y compruebe que el nivel se ve desde la boca de llenado.
- En caso que el nivel está por debajo, rellene con líquido recomendado (véase la pág. 29).

Si fuera necesario rellenar más veces con posterioridad en recorridos limitados, diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la comprobación del sistema.

- Apriete firmemente el tapón de la boca del depósito de expansión.

RIEMPIMENTO DEL CIRCUITO

Per il riempimento del circuito (da eseguire a motore freddo) procedere nel seguente modo:

- Immettere gradualmente la quantità prescritta del liquido di raffreddamento, attraverso il bocchettone del serbatoio di espansione, eseguendo lo spurgo dal tappo A sul corpo della valvola termostatica, fino ad ottenere un livello stabile.
- Chiudere il tappo del bocchettone di riempimento.
- Aprire il riscaldatore selezionando la temperatura massima nell'impianto di climatizzazione.
- Avviare il motore e lasciarlo in funzione al minimo fino all'accensione della ventola di raffreddamento radiatore.
- Aprire lentamente il tappo di riempimento e rabboccare fino a quando il liquido risulta visibile nel bocchettone.
- Chiudere il tappo di riempimento ed eseguire lo spurgo dal tappo sul corpo della valvola termostatica.

FILLING THE CIRCUIT

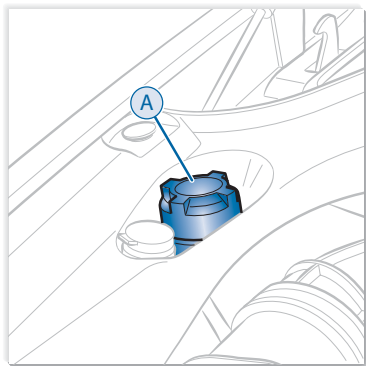
To fill the circuit (this operation must be carried out with the engine cool), proceed as follows:

- Gradually pour the prescribed quantity of coolant into the expansion tank via the filler neck, bleeding the system through the cap A on the thermostatic valve body, until reaching a steady level.
- Close the filler neck with the cap.
- Open the heater by selecting the max. air conditioning and heating system temperature.
- Switch on the engine and let it idle until the cooling system radiator fan switches on.
- Slowly open the filler neck and top up the tank until the fluid is visible in the filler neck.
- Replace the filler neck cap and bleed the system using the cap on the thermostatic valve body.

LLENADO DEL CIRCUITO

Para rellenar el circuito (a realizar con el motor frío) proceda del siguiente modo:

- Introduzca gradualmente la cantidad indicada de líquido de refrigeración a través de la boca del depósito de expansión, realizando el purgado del tapón A en el cuerpo de la válvula termostática, hasta obtener un nivel estable.
- Cierre el tapón de la boca de llenado.
- Abra el calefactor seleccionando la temperatura máxima del sistema de climatización.
- Encienda el motor y déjelo funcionando a ralentí hasta que se conecte el ventilador de refrigeración del radiador.
- Abra lentamente el tapón de llenado y rellene hasta que el líquido se vea en la boca de llenado.
- Cierre el tapón de llenado y realice el purgado del tapón en el cuerpo de la válvula termostática.



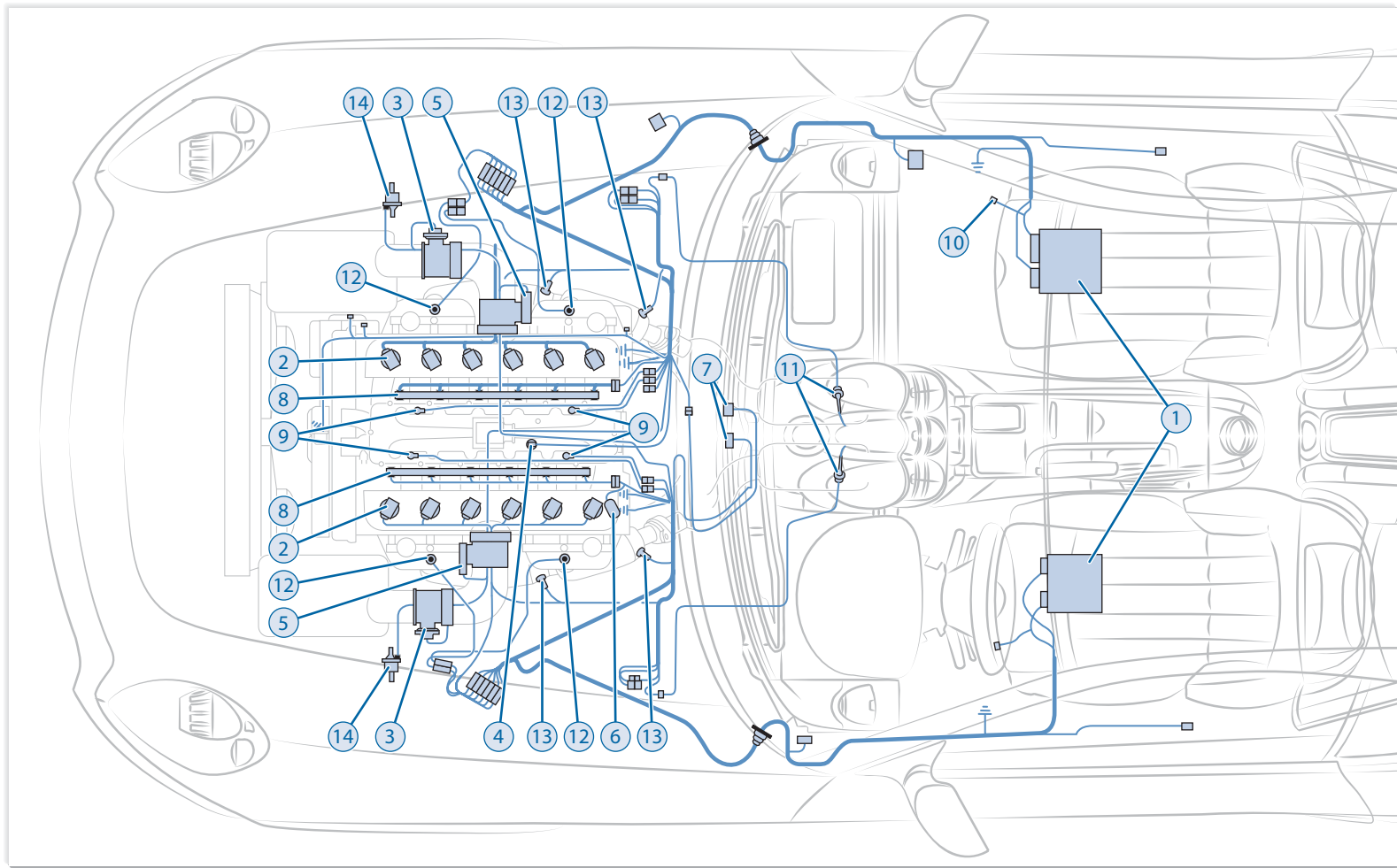
A - Tappo serbatoio di espansione;

A - Expansion tank cap;

A - Tapón del depósito de expansión;



- Portare il motore a 3000 rpm per un minuto e poi ritornare al regime di minimo.
 - Chiudere il riscaldatore.
 - Riportare il motore a 3000 rpm per un minuto e poi ritornare al regime di minimo.
 - Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare.
 - Verificare nuovamente il livello ed eventualmente procedere al rabbocco con spurgo, come precedentemente riportato.
 - Chiudere saldamente il tappo di riempimento.
- Bring the engine speed up to 3000 rpm for a minute and then back to the idling speed.
 - Turn off the heater.
 - Bring the engine speed back up to 3000 rpm for a minute and then back to the idling speed.
 - Stop the engine and let it cool down.
 - Check the level once again, top up if necessary and bleed, as explained above.
 - Screw on the filler neck cap tightly.
- Deje girando el motor a 3000 rpm durante un minuto y vuelva al ralentí.
 - Cierre el calefactor.
 - Deje girando el motor a 3000 rpm durante un minuto y vuelva al ralentí.
 - Apague el motor y deje que se enfríe.
 - Compruebe de nuevo el nivel, rellene y purgue si es necesario como se ha mostrado anteriormente.
 - Cierre firmemente el tapón de llenado.



**COMPONENTI**

- 1 Centralina elettronica (*)
- 2 Bobina di accensione con candela
- 3 Misuratore portata aria (*)
- 4 Sensore temperatura liquido raffreddamento
- 5 Corpo farfalla motorizzata (*)
- 6 Sensore di fase
- 7 Sensori giri motore (*)
- 8 Flauto porta iniettori (*)
- 9 Sensore di detonazione
- 10 Connessione per linea CAN
- 11 Termocoppia (*)
- 12 Sonde Lambda anteriori
- 13 Sonde Lambda posteriori
- 14 Elettrovalvola lavaggio canestri (*)

(*) *Una per bancata*

GENERALITÀ

Ogni fila di cilindri è dotata di un impianto di accensione-iniezione integrato Bosch Motronic ME 7.1.1 controllato da una centralina elettronica a microprocessore.

In base al regime di rotazione e alla quantità di aria aspirata dal motore, la centralina elettronica dosa sia la quantità di carburante da inviare agli iniettori che l'anticipo di accensione necessari per rendere ottimale il rendimento del motore.

COMPONENTI PRINCIPALI DELL'IMPIANTO**Sensori di giri motore**

Genera un segnale elettrico rilevando il passaggio dei denti di una ruota fonica montata sull'albero motore. Su di essa è realizzata una "finestra" (mancanza di due denti), che permette alla centralina elettronica di individuare il Punto Morto Superiore del cilindro N° 1.

COMPONENTS IN THE ENGINE COMPARTMENT

- 1 Electronic control unit (*)
- 2 Ignition coil with spark plug
- 3 Air flow meter (*)
- 4 Coolant temperature sensor
- 5 Motor-driven throttle body (*)
- 6 Timing sensor
- 7 R.p.m. sensors (*)
- 8 Injector rail (*)
- 9 Knock sensor
- 10 Connection for CAN line
- 11 Thermocouple (*)
- 12 Front Lambda sensors
- 13 Rear Lambda sensors
- 14 Canister purge solenoid valves (*)

(*) *One per bank*

GENERAL

Each cylinder bank is equipped with an integral Bosch Motronic ME 7.1.1 ignition-injection system controlled by a microprocessor ECU.

The ECU regulates the quantity of fuel to be delivered to the injectors and corrects ignition timing to optimise engine efficiency on the basis of the engine rpm and the quantity of air taken in by the engine.

MAIN SYSTEM COMPONENTS**Engine rpm sensor**

It generates an electrical signal by monitoring the teeth on a gear wheel fitted on the crankshaft.

The wheel incorporates a "window" (two missing teeth), which enables the ECU to identify the top dead centre on cylinder on 1.

COMPONENTES EN EL VANO MOTOR

- 1 Centralita electrónica (*)
- 2 Bobina de encendido con bujía
- 3 Medidor de caudal de aire (*)
- 4 Sensores de temperatura del líquido de refrigeración
- 5 Cuerpo mariposa motorizado (*)
- 6 Sensor de fase
- 7 Sensor de revoluciones del motor (*)
- 8 Tubo portainyectores (*)
- 9 Sensor de detonación
- 10 Conexión para la línea CAN
- 11 Termopar (*)
- 12 Sondas Lambda anteriores
- 13 Sondas Lambda posteriores
- 14 Electroválvula limpieza recipientes antimpurezas (*)

(*) *Una por bancada*

GENERALIDADES

Cada bancada está dotata de un sistema de encendido-inyección integrado Bosch Motronic ME 7.1.1 controlado por una centralita electrónica con microprocesador.

Dependiendo del régimen de giro y de la cantidad de aire aspirada por el motor, la centralita electrónica dosifica tanto la cantidad de combustible a enviar a los inyectores como el avance del encendido necesario para que el rendimiento del motor sea óptimo.

COMPONENTES PRINCIPALES DEL SISTEMA**Sensor de revoluciones del motor**

Genera una señal eléctrica detectando el paso de los dientes de una rueda fonica montada en el cigüeñal.

Se ha realizado en ella una "ventana" (faltan dos dientes), que permite que la centralita pueda detectar el punto muerto superior del cilindro n° 1.

Sensore di fase

È posizionato sull'asse a camme di aspirazione della bancata sinistra; genera un segnale elettrico che assieme al segnale del sensore giri motore, permette alla centralina di riconoscere l'esatta fasatura del motore.

Misuratore di portata aria

Il segnale di uscita di questo sensore informa la centralina sul volume e sulla temperatura dell'aria aspirata dal motore.

Sonde Lambda

Due per ogni collettore, sono posizionate una all'ingresso e una all'uscita del precatalizzatore; controllano il valore delle emissioni allo scarico per ottimizzare i valori di HC, CO e NOx.

Sensore temperatura liquido raffreddamento

Di tipo NTC, è posizionato sul collettore acqua dalle teste; trasmette alla centralina le informazioni sulla temperatura del liquido di raffreddamento.

Potenzimetri farfalla

Posizionati sui corpi farfalla motorizzati delle due bancate, permettono alla centralina di controllare, in modo continuo, l'apertura delle farfalle motorizzate.

Sensore di detonazione

Sono fissati sul piano superiore del basamento motore, in posizione simmetrica rispetto alla mezzera trasversale. Questo posizionamento è determinato dalla necessità di rilevare l'insorgere della detonazione in modo analogo per tutti i cilindri.

Elettroiniezioni

Uno per cilindro, spruzzano la benzina direttamente nel condotto di aspirazione.

Gli elettroiniezioni di ogni bancata operano in modo sequenziale e fasato, vengono cioè comandati secondo l'ordine di scoppio del motore, e viene stabilito dalla ECU l'istante e la durata della loro apertura.

Timing sensor

This is positioned on the LH bank intake camshaft. It generates an electrical signal which, together with the signal from the engine revolution sensor, permits the ECU to identify the exact timing of the engine.

Air flow meter

The output signal from this sensor informs the ECU as to the volume and temperature of the engine intake air.

Lambda sensors

Two per manifold, they are positioned one at the pre-catalytic converter's inlet and the other at its outlet; They control the exhaust emission levels and optimise the HC, CO and NOx levels.

Coolant temperature sensor

NTC-type sensor, positioned on the cylinder head water manifold; it transmits the information about the coolant temperature to the ECU.

Throttle potentiometers

The potentiometers are located on the motor-driven throttle bodies on both cylinder banks. They allow the ECU to continuously monitor the opening of the motor-driven throttles.

Knock sensor

They are secured to the upper surface of the crankcase, in a symmetrical position with respect to the transverse centre-line. This position is determined by the necessity to detect detonation taking place and in the same way for all cylinders.

Electro-injectors

There is one per cylinder and they spray the fuel directly into the intake duct.

The electro-injectors on each bank operate sequentially and on a timed basis, that is, they are activated based on the engine explosion sequence, with the ECU determining the timing and duration of injector opening.

Sensor de fase

Está situado en el árbol de levas de admisión de la bancada izquierda; genera una señal eléctrica que junto con la señal del sensor de revoluciones del motor, permite a la centralita reconocer la fase exacta del motor.

Medidor de caudal de aire

La señal de salida de este sensor informa a la centralita acerca del volumen y la temperatura del aire de admisión del motor.

Sondas lambda

Dos por cada colector, están situadas en la entrada y la salida del precatalizador; controlan el valor de las emisiones de escape para optimizar los valores de HC, CO y NOx.

Sensor de temperatura del líquido refrigeración

De tipo NTC, está situado en el colector de agua en las culatas; transmite a la centralita la información de la temperatura del líquido de refrigeración

Potenciómetros mariposa

Colocados en los cuerpos de válvula mariposa motorizados de las dos bancadas, permiten a la centralita controlar, de modo continuo, la apertura de las mariposas motorizadas.

Sensor de detonación

Están fijados en el plano superior del bloque motor, en posición simétrica respecto de la mediana transversal. Esta posición viene determinada por la necesidad de detectar el brote de la detonación de modo análogo para todos los cilindros.

Electroinyectores

Uno por cilindro, lanzan la gasolina directamente en el conducto de admisión.

Los electroinyectores de cada bancada actúan de modo secuencial en fase, se accionan por tanto según el orden de explosión del motor, y la ECU establece el instante y la duración de la apertura.



Bobine di accensione

La bobina utilizzata è del tipo a circuito chiuso. Ogni bobina è collegata alla corrispondente candela con una prolunga in materiale silicónico, con elevate caratteristiche dielettriche.

Acceleratore elettronico (sistema drive by wire)

Il Drive by Wire è un sistema che permette di avere il pedale dell'acceleratore svincolato dalla farfalla.

Questo sistema prevede la presenza di un potenziometro collegato con il pedale acceleratore, in sostituzione del cavo di collegamento.

Tale potenziometro informa la centralina di controllo motore sulla richiesta di coppia da parte del guidatore.

Sensore posizione pedale acceleratore

E' integrato nel pedale acceleratore.

Ha il compito di leggere l'esatta posizione del pedale.

Corpo farfalla motorizzato

Installato tra il misuratore di portata aria e il polmone di aspirazione del motore.

Tale dispositivo integra al suo interno una valvola farfalla, un motore in corrente continua e due potenziometri (controlli di posizione angolare della farfalla).

Con il Drive by Wire è possibile:

- ottenere un controllo ottimale della trazione, tramite il sistema CST;
- l'integrazione con il sistema F1, per ottimizzare le fasi di "cambiata";
- gestire la fase di riscaldamento del motopropulsore.

Ignition coils

The coils used are of the closed-circuit type. Each coil is connected to the corresponding spark plug by means of an extension in silicon material with high dielectric specifications.

Electronic accelerator (drive by wire system)

Drive by Wire is a system that allows the accelerator pedal to work independently from the throttle.

This system is equipped with a potentiometer that is connected to the accelerator pedal and that replaces the connection cable.

This potentiometer informs the engine ECU of the torque required by the driver.

Accelerator pedal position sensor

This is mechanically fastened onto the accelerator pedal.

Its task is to read the exact position of the pedal.

Motor-driven throttle body

It is installed between the air-flow meter and the engine plenum chamber.

This device includes a throttle valve, a direct current motor and two potentiometers (checks on the angular position of the throttle).

With the Drive by Wire system, it is possible to:

- obtain an optimum drive control, by means of the CST system;
- integrate the F1 system, in order to optimise "gear-shifting", stages".
- manage the warming-up phase for the power unit system.

Bobinas de encendido

La bobina utilizada es del tipo de circuito cerrado. Cada bobina está conectada a la bujía correspondiente con una prolongación de material silicónico, con elevadas características dieléctricas.

Accelerador electrónico (sistema drive by wire)

El Drive by Wire es un sistema que permite tener el acelerador desvinculado de la mariposa.

Este sistema incluye la presencia de un potenciómetro conectado con el pedal del acelerador, en sustitución del cable de conexión.

Dicho potenciómetro informa a la centralita de control motor de la solicitud de par por parte del conductor.

Sensor de posición del pedal del acelerador

Está integrado en el pedal del acelerador.

Tiene la función de leer la posición exacta del pedal.

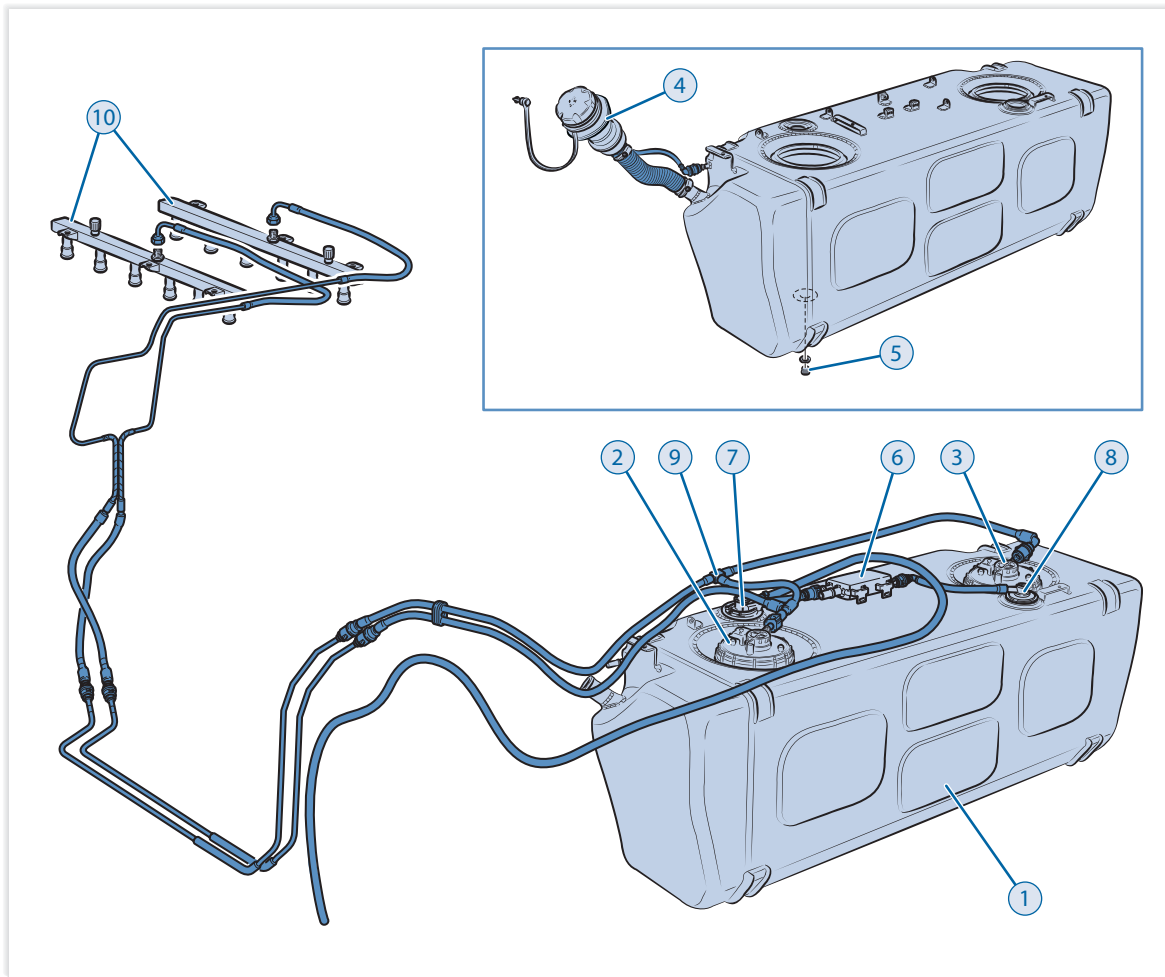
Cuerpo mariposa motorizado

Instalado entre el medidor de caudal de aire y el pulmón de admisión del motor.

Dicho dispositivo integra en su interior una válvula mariposa, un motor de corriente continua y dos potenciómetros (controles de posición angular de la mariposa).

Con el Drive by Wire es posible:

- obtener un control óptimo de la tracción; mediante el sistema CST;
- integrarse con el sistema F1, para optimizar las fases de "cambio".
- gestionar la fase de calentamiento del propulsor.



1 - Serbatoio benzina; 2 - Pompa elettrica Sx. con filtro; 3 - Pompa elettrica Dx. con filtro e indicatore di livello; 4 - Bocchettone di carico; 5 - Tappo scarico impianto; 6 - Separatore vapori benzina; 7 - Valvola multifunzione; 8 - Valvola ventilazione; 9 - Tubazione mandata benzina; 10 - Flauto porta iniettori.

1 - Fuel tank; 2 - LH electric pump with filter; 3 - RH electric pump with filter and level gauge; 4 - Fuel filler neck; 5 - System drainage cap; 6 - Fuel vapour separator; 7 - Multi-function valve; 8 - Ventilation valve; 9 - Fuel delivery line; 10 - Injector rail.

1 - Depósito de gasolina; 2 - Bomba eléctrica Izq. con filtro; 3 - Bomba eléctrica Der. con filtro e indicador de nivel; 4 - Boca de llenado de combustible; 5 - Tapón de vaciado del sistema; 6 - Separador de vapores de gasolina; 7 - Válvula multifunción; 8 - Válvula de ventilación; 9 - Tubería de alimentación de gasolina; 10 - Tubo portainyectores.



IMPIANTO ALIMENTAZIONE

Il carburante viene aspirato dalle due pompe elettriche immerse nel serbatoio, comandate dalle centraline di accensione-iniezione.

La pressione dell'interno del serbatoio è mantenuta costante da un regolatore di pressione, interno alla pompa stessa.

Sulla superficie superiore del serbatoio sono montate due valvole che impediscono la fuoriuscita di carburante, in caso di ribaltamento della vettura. La valvola di sinistra, oltre alla funzione descritta, assolve anche a quella di ventilazione del serbatoio e roll-over.

Dopo aver attraversato i filtri, interni alle pompe, il carburante in pressione viene inviato ai flauti porta iniettori, sui collettori di alimentazione.

Nell'impianto non c'è ritorno di carburante.

FUEL SUPPLY SYSTEM

The fuel is taken in by the two submerged electric pumps in the tank controlled by the ignition-injection ECUs.

The pressure inside the tank is kept constant by a pressure regulator inside the pump itself.

There are two valves fitted on the tank's upper surface which prevent the fuel leaking out if the vehicle overturns. The LH valve, in addition to the function just described, also controls the tank ventilation and roll-over.

After passing through the filters, inside the pumps, the pressurised fuel is sent to the injector rails, on the induction manifolds.

There is no fuel backflow in the system.

SISTEMA DE ALIMENTACIÓN

El combustible es aspirado por las dos bombas eléctricas sumergidas en el depósito, accionadas por las centralitas de encendido-inyección.

La presión en el interior del depósito se mantiene constante con un regulador de presión en el interior de la misma bomba.

En la superficie superior del depósito se dispone de dos válvulas que impiden que se derrame el combustible en caso de vuelco del automóvil. La válvula de la izquierda, además de la función descrita, asume la de ventilación del depósito y roll-over.

Después de atravesar los filtros internos de las bombas, el combustible a presión se envía a los tubos portainyectores en los colectores de alimentación.

No hay retorno de combustible en el sistema.

IMPIANTO CONTROLLO EMISSIONE VAPORI BENZINA

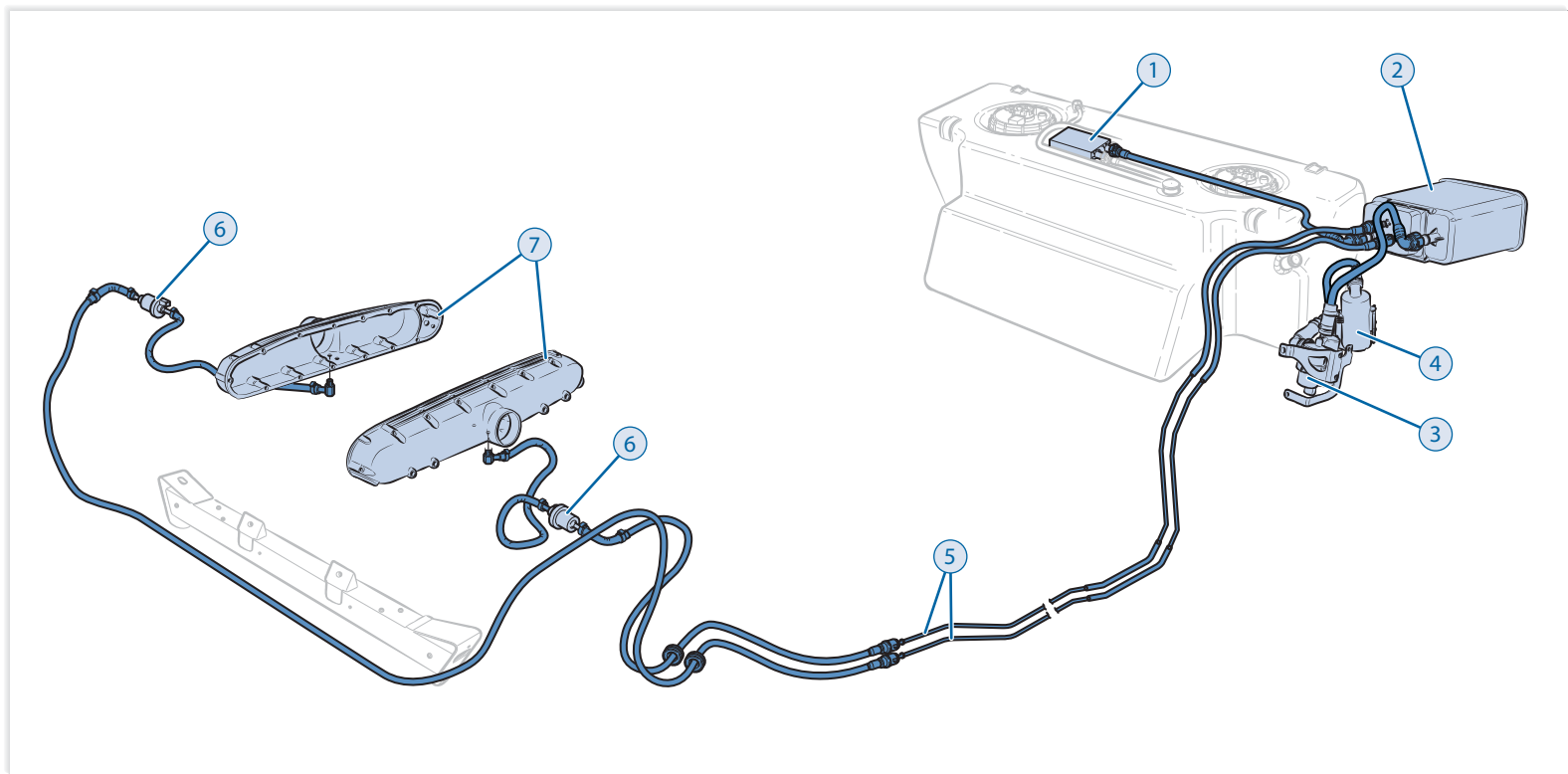
- 1 - Separatore vapori;
- 2 - Filtro a carboni attivi;
- 3 - Pompa diagnosi;
- 4 - Filtro pompa diagnosi;
- 5 - Tubazioni collegamento;
- 6 - Elettrovalvole antievaporazione;
- 7 - Collettore aspirazione.

FUEL VAPOUR EMISSION CONTROL SYSTEM

- 1 - Vapour separator;
- 2 - Active carbon filter;
- 3 - Diagnostics pump;
- 4 - Diagnostics pump filter;
- 5 - Connection line;
- 6 - Anti-evaporation solenoid valves;
- 7 - Intake manifold.

SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES DE VAPORES DE GASOLINA

- 1 - Separador de vapores de gasolina;
- 2 - Filtro de carbón activo;
- 3 - Bomba de diagnosis;
- 4 - Filtro bomba de diagnosis;
- 5 - Tuberías de conexión;
- 6 - Electroválvulas antievaporación;
- 7 - Colector de admisión.





Il sistema è progettato per prevenire l'inquinamento atmosferico da evaporazioni dall'impianto di alimentazione.

I vapori di benzina provenienti dal separatore confluiscono al filtro a carbone attivo dove vengono assorbiti e trattenuti quando il motore è spento.

⚠ In caso di interventi sull'impianto di alimentazione e sui dispositivi di controllo delle emissioni di vapori benzina è necessario scollegare la batteria come riportato nelle targhette in corrispondenza del serbatoio e del filtro a carbone attivo.

⚠ Lo svuotamento del serbatoio, che raccomandiamo di far eseguire sempre da una officina autorizzata, deve essere effettuato unicamente dal tappo posizionato sul fondo del serbatoio.

Con il motore in moto ed in base alle condizioni di utilizzo, le centraline Motronic comandano le elettrovalvole di lavaggio canestri in modo tale che i vapori di benzina trattenuti dal filtro carbone siano aspirati dai collettori di aspirazione attraverso apposite tubazioni.

The system is designed to prevent atmospheric pollution caused by fuel system evaporation.

The fuel vapours coming from the separator converge at the active carbon filter where they are absorbed and retained when the engine is not running.

⚠ If any work needs to be done on the supply system and/or on the fuel vapour emission control devices, the battery must be disconnected, as reported on the plates located on the tank and the active carbon filter.

⚠ The tank draining, which we recommend you have carried out by an authorised workshop, must only be carried out via the cap located on the bottom of the tank.

With the engine running and depending upon the operating conditions, the Motronic ECUs control the canister purge solenoid valves so that the fuel vapours retained by the carbon filter are drawn in by the intake manifolds through the specific lines.

El sistema se ha diseñado para prevenir la contaminación atmosférica de evaporaciones del sistema de alimentación.

Los vapores de gasolina procedentes del separador confluyen en el filtro de carbón activo donde se absorben y retienen cuando el motor está apagado.

⚠ En caso de realizar intervenciones en el sistema de alimentación o en los dispositivos de control de las emisiones de vapores de gasolina se deberá desconectar la batería como se muestra en la etiqueta que aparece en el depósito y en el filtro de carbón activo.

⚠ El vaciado del depósito, que recomendamos se realice siempre en un taller autorizado, deber efectuarse únicamente por el tapón colocado en el fondo del depósito.

Con el motor encendido y dependiendo de las condiciones de utilización, las centralitas Motronic accionan las electroválvulas limpieza recipientes antimpurezas de modo que los vapores de gasolina retenidos en el filtro de carbón son aspirados por los colectores de admisión mediante las correspondientes tuberías.

L'ingresso dell'aria ambiente nel filtro a carbone attivo avviene attraverso una pompa aria comandata dalla centralina controllo motore preceduta da un filtro che evita l'ingresso nell'impianto di corpi estranei.

La pompa diagnosi, ciclicamente, mette in sovrappresione l'intero impianto antievaporazione al fine di rilevare eventuali perdite.

Una strozzatura, presente nel bocchettone di carico impedisce rifornimenti accidentali di benzina con piombo.

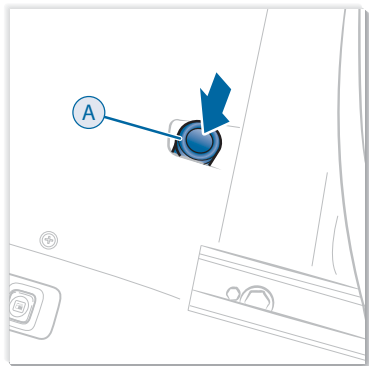
INTERRUTTORE INERZIALE

È un interruttore di sicurezza, posizionato in abitacolo, sul pianale, davanti al sedile pilota, che in caso d'urto disattiva i relay delle pompe benzina.

L'intervento di tale interruttore è segnalato dall'accensione dell'ideogramma presente nella multispia (vedi pag. 55) e dall'accensione delle luci di emergenza.

Quando si attiva, vengono anche sbloccate le porte (se erano bloccate) e accesa la plafoniera centrale.

⚠ È possibile riattivare il sistema premendo il pulsante posto sulla parte superiore dell'interruttore.



A - Pulsante attivazione interruttore inerziale.

A - Inertia switch activation button.

A - Botón de activación del interruptor inercial.

The air from the compartment enters into the active carbon filter through an air pump controlled by the engine ECU. Before the pump there is a filter that prevents foreign matter from entering the system.

The diagnosis pump cyclically generates a plenum effect in the entire anti-evaporation system for the purpose of detecting any possible leaks.

There is a narrower section on the tank filler neck, to prevent accidental refuelling with leaded fuel.

INERTIA SWITCH

This safety switch is located in the passenger compartment, on the underfloor, in front of the driver's seat and in the event of a collision, it deactivates the fuel pump relay.

Activation of this switch is indicated by the lighting up of the relative icon on the TFT display (see page 55) and by the activation of the hazard warning lights.

When this is activated, the doors are released (if they were locked) and the central dome lights are switched on.

⚠ The system can be re-enabled by pressing the button located on top of the switch.

La entrada de aire del exterior en el filtro de carbón activo se realiza mediante una bomba de aire accionada por la centralita de control del motor, precedida por un filtro que evita la entrada de cuerpos extraños en el sistema.

Cíclicamente, la bomba de diagnosis introduce una sobrepresión en todo el sistema antievaporación a fin de detectar posibles pérdidas.

Un estrangulamiento en la boca de llenado impide repostajes accidentales de gasolina con plomo.

INTERRUPTOR INERCIAL

Es un interruptor de seguridad, situado en el habitáculo, en el piso, delante del asiento del conductor que en caso de colisión desactiva los relés de las bombas de gasolina.

La intervención de dicho interruptor se señala al encenderse el grafismo presente en la pantalla de testigos (véase la pág. 55) y al encenderse las luces de emergencia.

Cuando se activa, se desbloquean las puertas (si estaban bloqueadas) y se enciende el plafón central.

⚠ Es posible reactivar el sistema pulsando el botón situado en la parte superior del interruptor.



CANDELE DI ACCENSIONE

La verifica o la sostituzione delle candele deve essere eseguita presso la **RETE ASSISTENZA FERRARI** in quanto, per accedere alla candela, è necessario rimuovere la bobina.

Ordine di accensione

1 • 12 • 5 • 8 • 3 • 10 • 6 • 7 • 2 • 11 • 4 • 9

SPARK PLUGS

The spark plugs should be checked and/or replaced by the **FERRARI SERVICE NETWORK** centres, as the coil must be removed to gain access to them.

Firing order

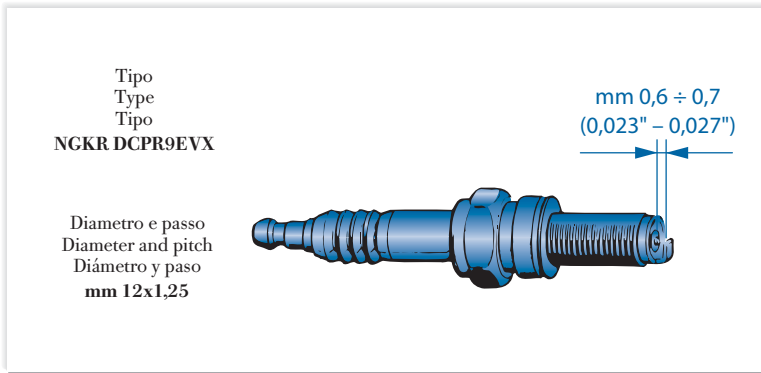
1 • 12 • 5 • 8 • 3 • 10 • 6 • 7 • 2 • 11 • 4 • 9

BUJÍAS DE ENCENDIDO

La comprobación o la sustitución de las bujías debe realizarse en la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** ya que, para acceder a la bujía, es necesario desmontar la bobina.

Orden de encendido

1 • 12 • 5 • 8 • 3 • 10 • 6 • 7 • 2 • 11 • 4 • 9



PRESA DIAGNOSI

La vettura è dotata di un connettore universale per il collegamento del tester di diagnosi SD-3, posto sotto al rivestimento inferiore della plancia, in corrispondenza del piantone guida.

Per accedere alla presa diagnosi è necessario rimuovere lo sportello A del sottopancia svitando le due viti di fissaggio.

Attraverso questo connettore, il tester è in grado di interfacciarsi con tutti i sistemi presenti in vettura ed eseguire la diagnosi.

DIAGNOSIS TESTER SOCKET

The car is equipped with a universal connector A for connection to the SD-3 diagnosis tester. Said connector is located under the lower covering of the dashboard, next to the steering column.

To access the diagnosis socket you must remove the hatch A underneath the dashboard by undoing the two fastening screws.

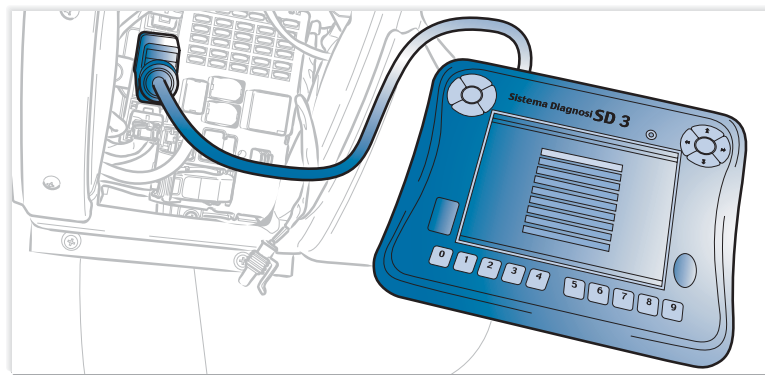
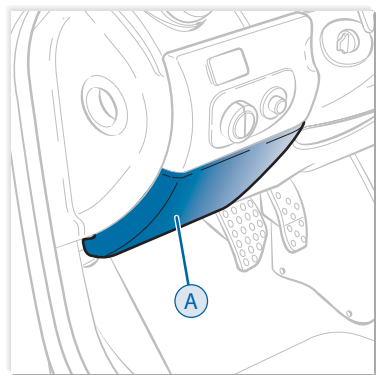
By means of this plug-in connection, the tester can interface with all the car's systems and carry out the diagnosis testing.

TOMA DE DIAGNOSIS

El automóvil está equipado con un conector único para la conexión del tester de diagnóstico SD-3, situado debajo del revestimiento inferior del salpicadero, a la altura de la columna de dirección.

Para acceder a la toma de diagnóstico se debe retirar la tapa A bajo el salpicadero aflojando los dos tornillos de fijación.

Mediante dicho conector, el tester es capaz de comunicarse con todos los sistemas presentes en el automóvil y realizar la diagnóstico.



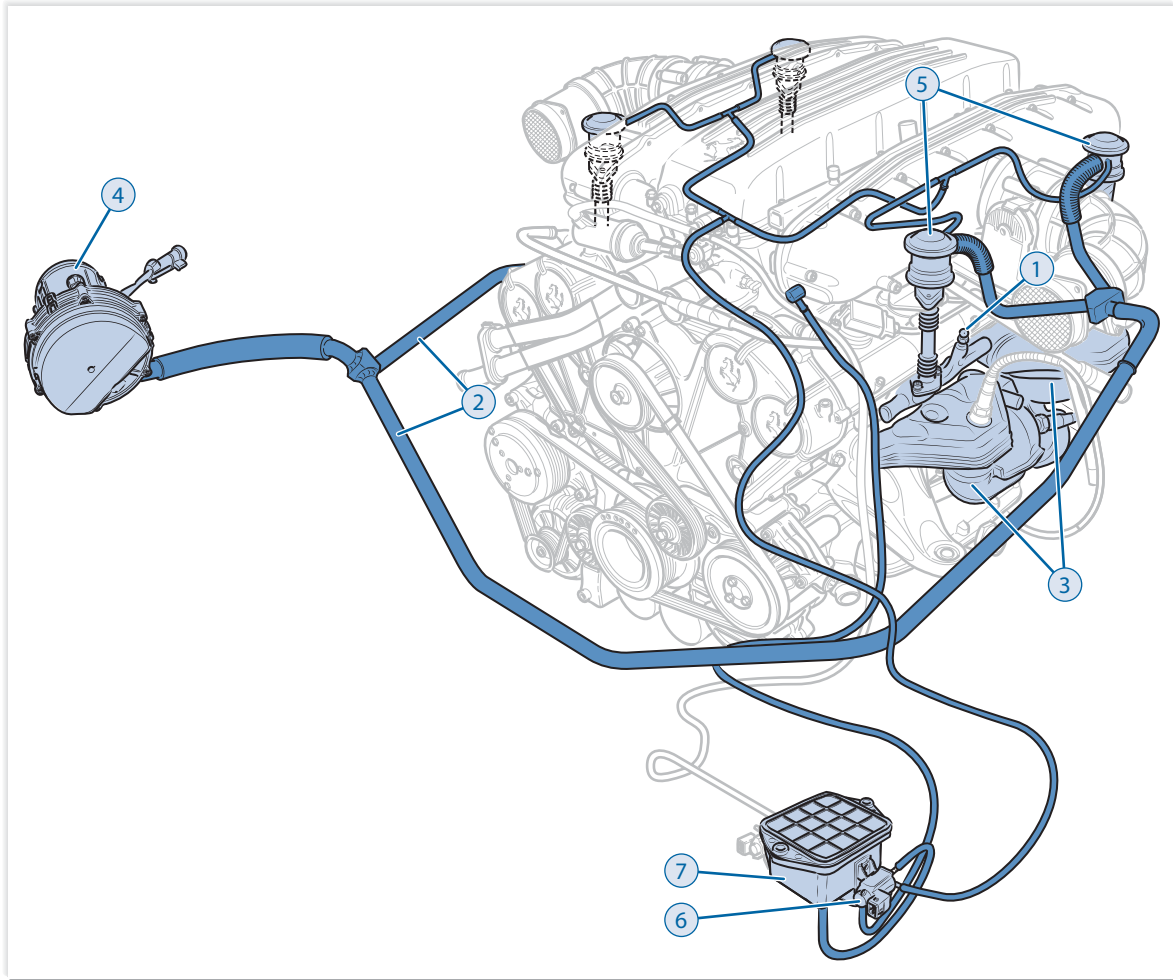


**IMPIANTO INIEZIONE ARIA
E CATALIZZATORI**

**AIR INJECTION SYSTEM
AND CATALYTIC CONVERTERS**

**SISTEMA DE INYECCIÓN DE AIRE
Y CATALIZADORES**

3
3.28



IMPIANTO INIEZIONE ARIA

1 - Raccordo prelievo gas di scarico; 2 - Tubo iniezione aria; 3 - Collettore di scarico; 4 - Pompa aria; 5 - Valvola pneumatica; 6 - Elettrovalvola; 7 - Serbatoio accumulo depressione.

AIR INJECTION SYSTEM

1 - Exhaust gas sampling union; 2 - Air injection pipe; 3 - Exhaust manifold; 4 - Air pump; 5 - Pneumatic valve; 6 - Solenoid valve; 7 - Vacuum tank.

SISTEMA DE INYECCIÓN DE AIRE

1 - Racor de toma gases de escape; 2 - Tubo de inyección de aire; 3 - Colector de escape; 4 - Bomba de aire; 5 - Válvula neumática; 6 - Electroválvula; 7 - Depósito de acumulación depresión.



L'impianto di iniezione aria fornisce aria supplementare ai collettori di scarico per ridurre le emissioni di HC e CO durante la fase di riscaldamento del precatalizzatore, interno al collettore, e del catalizzatore principale.

L'aria prelevata attraverso un apposito filtro, viene immessa, anche in elevati volumi, mediante una pompa elettrica, comandata dalla centralina controllo motore destra.

In questo modo vengono bruciati gli eventuali idrocarburi presenti nei gas di scarico.

L'iniezione aria viene attivata quando la temperatura del liquido di raffreddamento è compresa fra -10°C e $40^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$, (non funziona per temperature acqua inferiori a -10°C per evitare surriscaldamenti dell'impianto di scarico dovuti a miscela troppo ricca).

The injection system supplies additional air to the exhaust manifolds to reduce HC and CO emissions during the warm-up phase of the pre-catalytic converter, inside the manifold, and of the main catalytic converter.

The air, drawn-in through a special filter, is forced out, sometimes in large amounts, by means of an electric pump, controlled by the right-hand engine ECU.

This way any hydrocarbons in the exhaust gas are burnt.

The air injection is activated when the coolant temperature is between -10°C and $40^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ (14°F and $104^{\circ}\text{F} \pm 37.4^{\circ}\text{F}$), (it does not operate with water temperatures below -10°C (14°F) to prevent the exhaust system overheating due to an excessively rich mix).

El sistema de inyección de aire proporciona aire suplementario a los colectores de escape para reducir las emisiones de HC y CO durante la fase de calentamiento del precatalizador, interno al colector, y del catalizador principal.

El aire recogido en el filtro correspondiente se introduce, incluso en volúmenes elevados, mediante una bomba eléctrica, accionada por la centralita de control motor derecha.

De este modo se queman los hidrocarburos que pudieran presentarse en los gases de escape.

La inyección de aire se activa cuando la temperatura del líquido de refrigeración está comprendida entre -10°C y $40^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$, (no funciona para temperaturas de agua inferiores a -10°C para evitar sobrecalentamientos del sistema de escape debido a una mezcla demasiado rica).



CATALIZZATORI

Sulla vettura si utilizzano catalizzatori di tipo metallico.

L'impianto di catalisi è costituito da quattro precatalizzatori e da due catalizzatori principali.

I catalizzatori hanno il compito di ridurre le emissioni nell'atmosfera di HC, CO e NOx.

Ogni collettore di scarico è provvisto al suo interno di un precatalizzatore che, grazie alla sua posizione ravvicinata rispetto all'uscita dei gas dalla camera di scoppio, garantisce un più rapido riscaldamento e una migliore efficienza nell'abbattimento delle emissioni allo scarico, nelle fasi che seguono immediatamente l'avviamento motore.

CATALYTIC CONVERTERS

Metallic-type catalytic converters are utilised on this vehicle.

The catalysis system consists of four pre-catalytic converters and two main converters.

The catalytic converters serve to reduce the emission of HC, CO and NOx into the atmosphere.

Each exhaust manifold has a pre-catalytic converter inside it which, thanks to its closeness to the combustion gas chamber output, guarantees a faster heating process and a more efficient exhaust emission reduction, in the phases immediately after the engine is started.

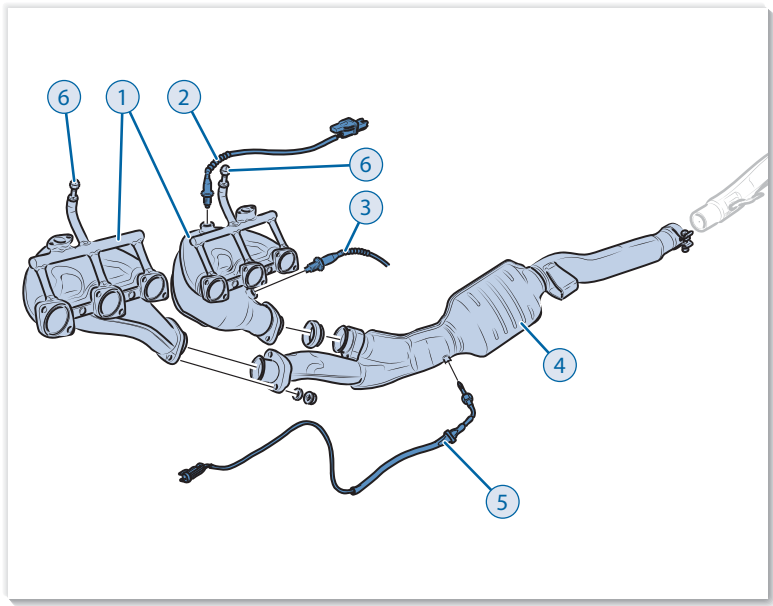
CATALIZADORES

Los catalizadores que se utilizan en el automóvil son de tipo metálico.

La instalación de catálisis está formada por cuatro precatalizadores y dos catalizadores principales.

Los catalizadores se encargan de reducir las emisiones a la atmósfera de HC, CO y NOx.

Cada colector de escape dispone de un precatalizador que, gracias a su posición próxima a la salida de los gases de la cámara de explosión, garantiza un calentamiento más rápido y una reducción de las emisiones de escape, en las fases que siguen inmediatamente al encendido del motor.



1 - Collettore di scarico con precatalizzatore; 2 - Sonda Lambda anteriore; 3 - Sonda Lambda posteriore; 4 - Catalizzatore principale; 5 - Termocoppia; 6 - Raccordi prelievo gas di scarico.

1 - Exhaust manifold with pre-catalytic converter; 2 - Front Lambda sensor; 3 - Rear Lambda sensor; 4 - Main catalytic converter; 5 - Thermocouple; 6 - Exhaust gas sampling unions.


1 - Colector de escape con precatalizador; 2 - Sonda lambda anterior; 3 - Sonda lambda posterior; 4 - Catalizador principal; 5 - Termopar; 6 - Racores de toma gases de escape.

Sui collettori vi sono due sedi, una all'ingresso e una in uscita dal precatalizzatore per il fissaggio delle sonde Lambda anteriori e posteriori. All'ingresso del catalizzatore principale è installata una termocoppia collegata alla centralina di controllo motore.

Il prelievo dei gas di scarico può essere effettuato utilizzando i raccordi presenti sui collettori.

Non lasciare aperti i raccordi con motore in moto, poiché i gas di scarico potrebbero provocare il surriscaldamento delle valvole di non ritorno con conseguenti rotture.

 ***Per evitare di arrecare gravi danni ai catalizzatori è assolutamente indispensabile utilizzare solamente benzina senza piombo.***


 ***Non parcheggiare la vettura su carta, erba e foglie secche o materiali infiammabili che potrebbero incendiarsi, venendo a contatto con le parti calde dell'impianto di scarico.***

There are two seats on the manifolds (one at the inlet and one at the outlet of the pre-catalytic converters) used to secure the front and rear Lambda sensors. There is a thermocouple fitted to the main catalytic converters inlet, which is connected to the engine ECU.

The sampling of the exhaust gas can be carried out utilising the unions found on the catalytic converters.

Do not leave the unions open with the engine running as the exhaust gas could cause the check valves to overheat and consequently break.

 ***To prevent serious damage to the catalytic converters, it is essential that only unleaded fuel be used.***


 ***Do not park the car over paper materials, dry grass or leaves, or flammable materials that could catch fire if they come into contact with hot parts of the exhaust system.***

Los colectores disponen de dos alojamientos, uno a la entrada y otro a la salida del precatalizador para fijar las sondas Lambda anteriores y posteriores. En la entrada del catalizador principal está montado un termopar conectado a la centralita de control motor.

La extracción de gases de escape se puede realizar utilizando los racores presentes en los colectores.

No deje abiertos racores con el motor en marcha, ya que los gases de escape podrían provocar un sobrecalentamiento de las válvulas sin retorno con las roturas consiguientes.

 ***Para evitar producir daños graves a los catalizadores es absolutamente indispensable utilizar solamente gasolina sin plomo.***

 ***No aparque el automóvil sobre papeles, hierba, hojas secas o materiales inflamables que podrían incendiarse al entrar en contacto con las piezas calientes del sistema de escape.***



DISPOSITIVI D'ALLARME DI SOVRATEMPERATURA NEL SISTEMA DI SCARICO

In caso di funzionamento irregolare del motore con conseguente alta temperatura nel sistema di scarico si accenderà la spia rossa, presente sul display TFT, con due diversi livelli di allarme: temperatura elevata o temperatura eccessiva.

L'accensione della spia è comandata dalla termoresistenza, tramite la centralina controllo motore.



Se la temperatura è elevata: il guidatore deve decelerare immediatamente e raggiungere un'OFFICINA DI SERVIZIO e far eliminare la causa del malfunzionamento.

EXHAUST SYSTEM OVERHEATING ALARM DEVICES

In the event of engine irregular operation and consequently high exhaust system temperatures the red warning light on the TFT display will light up, with two different alarm levels: High temperatures or extreme temperatures.

The warning light is switched on by the thermoresistor, by means of the engine ECU.



If the temperature is high: the driver must decelerate immediately and go to the nearest available WORKSHOP and have the malfunction causing the problem fixed.

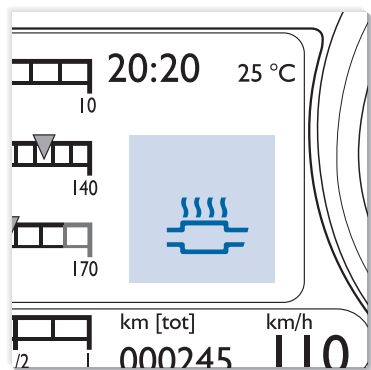
DISPOSITIVOS DE ALARMA DE EXCESO DE TEMPERATURA EN EL SISTEMA DE ESCAPE

En caso de funcionamiento irregular del motor con la consiguiente temperatura elevada en el sistema de escape se encenderá el testigo rojo, presente en la pantalla TFT, con dos niveles de alarma diferentes: temperatura elevada o temperatura excesiva.

El encendido del testigo está accionado por la termoresistencia, mediante la centralita de control motor.



Si la temperatura es elevada: el conductor deberá reducir la velocidad inmediatamente y dirigirse a un TALLER DE SERVICIO para eliminar la causa del mal funcionamiento.





Se la temperatura è eccessiva:

la temperatura nei catalizzatori ha raggiunto un livello pericoloso e potrebbe danneggiare il catalizzatore stesso; proseguendo la marcia la centralina controllo motore interviene togliendo l'alimentazione agli iniettori.

Il guidatore deve fermare la vettura e farla portare in officina, a mezzo veicolo di soccorso stradale, per far eliminare la causa del malfunzionamento.

La FERRARI declina ogni responsabilità per i danni a cose o persone, derivanti dalla mancata osservanza di suddette avvertenze.



If the temperature is extreme:

the temperature in the catalytic converters has reached a dangerous level and could damage the catalytic converters; continuing to travel, the engine ECU intervenes by cutting off the fuel supply to the injectors.

The driver must stop the car and have it towed to a service station to have the malfunction repaired.

FERRARI is not liable for any damage to property or personal injury arising from failure to comply with the warnings stated above.



Si la temperatura es excesiva:

la temperatura en los catalizadores ha alcanzado un nivel peligroso y podrían dañarse los mismos catalizadores; si se continúa la marcha la centralita de control motor interviene cortando la alimentación a los inyectores.

El conductor deberá detener el automóvil y trasladarla al taller, mediante un servicio de asistencia, para que se elimine la causa del mal funcionamiento.

FERRARI declina toda responsabilidad por los daños a personas o cosas, derivados de la no contemplación de dichas advertencias.



DISPOSITIVI D'ALLARME DI MALFUNZIONAMENTO MOTORE

Durante il funzionamento del motore, l'eventuale illuminazione, in modo lampeggiante o fisso, della spia "anomalia sistema controllo motore" indica la presenza di una possibile anomalia al motore o al sistema di controllo emissioni.

Il sistema elettronico individua e isola l'errore, evitando danni al motore o il verificarsi di emissioni nocive.

⚠ Con l'illuminazione della spia "anomalia sistema controllo motore", potrebbe verificarsi una diminuzione anche sensibile delle prestazioni del motore.

Guidare con prudenza evitando brusche accelerazioni e velocità elevate.

Rivolgersi immediatamente alla RETE ASSISTENZA FERRARI.

ENGINE MALFUNCTION ALARM DEVICES

If the warning light "engine check system failure" flashes or remains constantly lit while the engine is running, the engine or the emission control system may be malfunctioning.

The electronic system detects and isolates the error, preventing damage to the engine or the production of noxious emissions.

⚠ When the warning light "engine check system failure" switches on, a significant reduction in engine performance could also occur.

Drive carefully, avoiding sudden acceleration and high speeds.

Contact the FERRARI SERVICE NETWORK immediately.

DISPOSITIVOS DE ALARMA POR UN FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DEL MOTOR

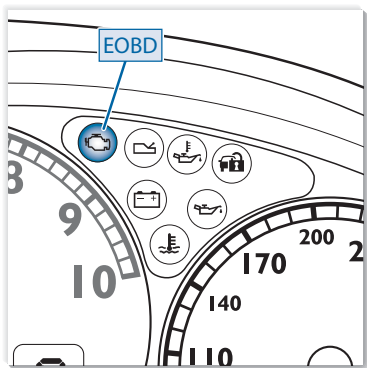
Durante el funcionamiento del motor, el posible encendido, de modo parpadeante o fijo, del testigo "anomalía en sistema de control motor" indica la aparición de una posible anomalía en el motor o en el sistema de control de emisiones.

El sistema electrónico detecta y aísla el error, evitando daños en el motor o las emisiones nocivas.

⚠ Al encenderse el testigo "anomalía en sistema de control motor", podría apreciarse una sensible disminución de las prestaciones del motor.

Conduzca con prudencia evitando aceleraciones bruscas o velocidades elevadas.

Diríjase inmediatamente a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.





AUTOTELAIO

FRIZIONE _____	4.2
CAMBIO E DIFFERENZIALE _____	4.4
GUIDA E STERZO _____	4.10
IMPIANTO FRENI _____	4.13
SISTEMA CST _____	4.16
SISTEMA ASR _____	4.18
SISTEMI ABS E EBD _____	4.20
FRENO DI STAZIONAMENTO _____	4.26
SOSPENSIONI _____	4.27
RUOTE E PNEUMATICI _____	4.32
SISTEMA MONITORAGGIO PRESSIONE PNEUMATICI _____	4.35
SOSTITUZIONE RUOTE _____	4.43
IMPIANTO CLIMATIZZATORE _____	4.47
TELAIO - SCOCCA _____	4.50
ATTREZZI IN DOTAZIONE _____	4.53
PULIZIA DELLA VETTURA _____	4.56
SOSTA PROLUNGATA _____	4.58

CHASSIS

CLUTCH _____	4.2
GEARBOX AND DIFFERENTIAL _____	4.4
DRIVING AND STEERING WHEEL _____	4.10
BRAKE SYSTEM _____	4.13
CST SYSTEM _____	4.16
ASR SYSTEM _____	4.18
ABS AND EBD SYSTEMS _____	4.20
PARKING BRAKE _____	4.26
SUSPENSIONS _____	4.27
WHEELS AND TYRES _____	4.32
TYRE PRESSURE MONITORING SYSTEM _____	4.35
REPLACING THE WHEELS _____	4.43
AIR CONDITIONING/HEATING SYSTEM _____	4.47
CHASSIS - BODYWORK _____	4.50
TOOLKIT _____	4.53
CLEANING THE VEHICLE _____	4.56
IF THE VEHICLE IS LAID UP FOR LONG PERIODS _____	4.58

AUTOBASTIDOR

EMBRAGUE _____	4.2
CAMBIO Y DIFERENCIAL _____	4.4
CONDUCCIÓN Y DIRECCIÓN _____	4.10
SISTEMA DE FRENADO _____	4.13
SISTEMA CST _____	4.16
SISTEMA ASR _____	4.18
SISTEMAS ABS Y EBD _____	4.20
FRENO DE ESTACIONAMIENTO _____	4.26
SUSPENSIONES _____	4.27
RUEDAS Y NEUMÁTICOS _____	4.32
SISTEMA MONITOREO PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS _____	4.35
SUSTITUCIÓN DE LAS RUEDAS _____	4.43
INSTALACIÓN CLIMATIZADOR _____	4.47
BASTIDOR - CARROCERÍA _____	4.50
DOTACIÓN DE HERRAMIENTAS _____	4.53
LIMPIEZA DEL AUTOMÓVIL _____	4.56
PARADA PROLONGADA _____	4.58



FRIZIONE

La frizione è del tipo a monodisco a secco, con mozzo elastico e molla a diaframma; comando del disinnesto con reggispinginta idraulico autoregistrante.

REGISTRAZIONE

La frizione è del tipo con reggispinginta sempre a contatto; quando il disco si usura lo spingidisco arretra.

Essendo il comando del tipo idraulico non è necessaria alcuna regolazione della posizione del pedale.

Una ridotta corsa del pedale per il disinnesto, per le vetture dotate di cambio a comando meccanico, sta ad indicare un'avanzata usura del disco.

Durante la marcia **si consiglia** di tenere il piede sul pedale frizione solo per effettuare cambi di marcia.

SERBATOIO LIQUIDO FRIZIONE

Il serbatoio è posizionato nel vano motore ed è comune, nella versione con cambio meccanico, a quello dell'impianto freni (vedi pag. 216).

Il liquido contenuto nel serbatoio è altamente corrosivo ed entrando in contatto con parti della carrozzeria potrebbe danneggiarle.

CLUTCH

The clutch is a dry single-plate clutch with elastic hub and diaphragm spring; its disengagement is controlled by a self-adjusting hydraulic thrust bearing.

ADJUSTMENT

The clutch is of the kind with the thrust bearing always in contact; when the plate is worn, the pressure plate retreats.

As the control is hydraulic, no adjustment of the pedal position is necessary.

A reduced pedal travel for disengagement, for the vehicles equipped with a mechanical gearbox, indicates the plate has reached an advanced state of wear.

When travelling **you are advised** to place your foot on the clutch pedal only when you are actually shifting gears.

CLUTCH FLUID TANK

The tank is positioned in the engine compartment and is shared, in the mechanical gearbox version, with the brake system (see page 216).

The fluid contained in the tank is highly corrosive and, if it comes into contact with parts of the bodywork, it could damage them.

EMBRAGUE

El embrague es de tipo monodisco en seco, con buje elástico y muelle de diafragma; accionamiento del embragado la desconexión con empujador hidráulico autorregulable.

REGULACIÓN

El embrague es de tipo con empujador siempre en contacto; cuando el disco se desgasta el empujador retrocede.

Al tratarse de un accionamiento hidráulico no es necesaria ninguna regulación de la posición del pedal.

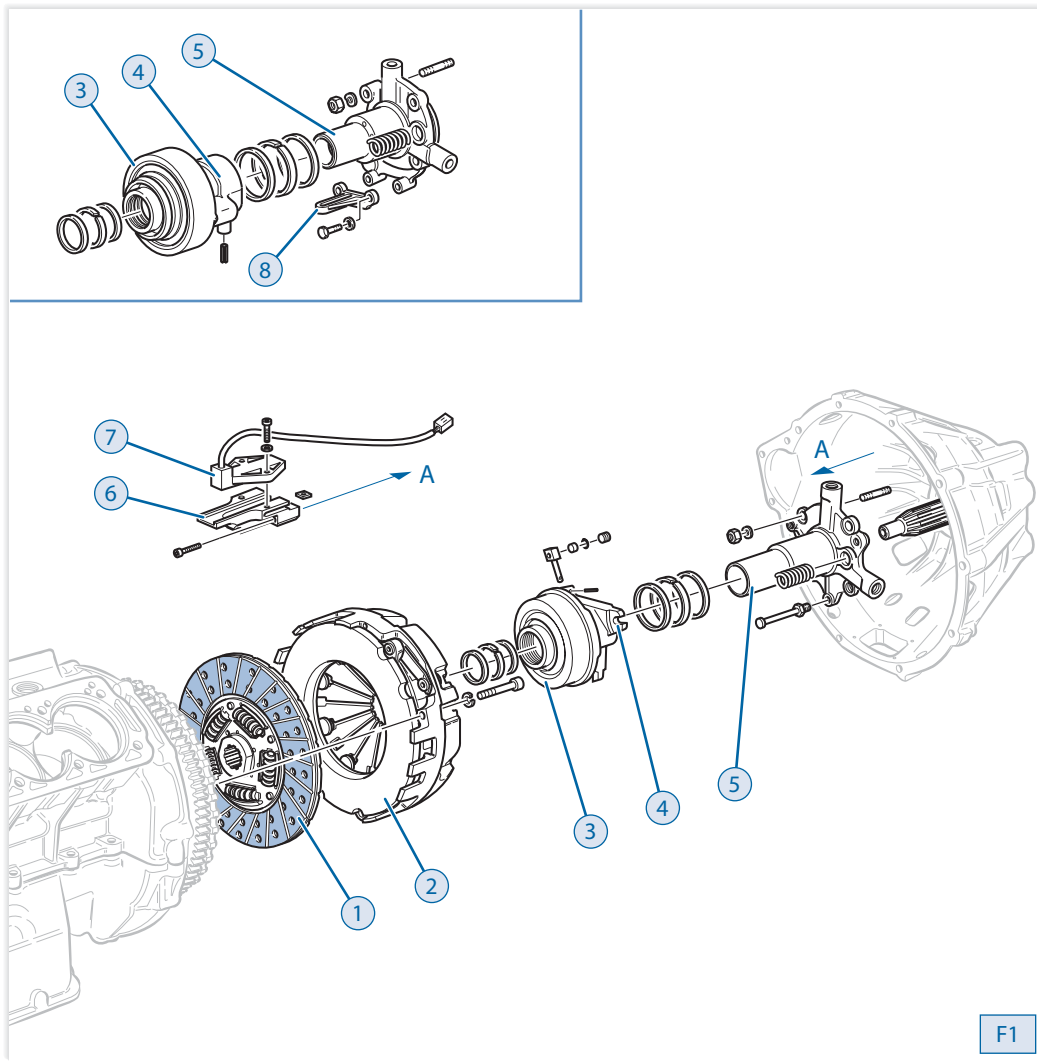
Una carrera reducida del pedal para el embragado en los automóviles equipados con cambio de accionamiento manual indica un desgaste avanzado del disco.

Durante la marcha **se recomienda** mantener el pie sobre el pedal solamente para realizar los cambios de marcha.

DEPÓSITO DEL LÍQUIDO DE EMBRAGUE

El depósito está situado en el hueco motor y es común, en la versión con cambio manual, al del sistema de frenos (véase la pág. 216).

El líquido contenido en el depósito es altamente corrosivo y si entrara en contacto con piezas de la carrocería podría dañarlas.

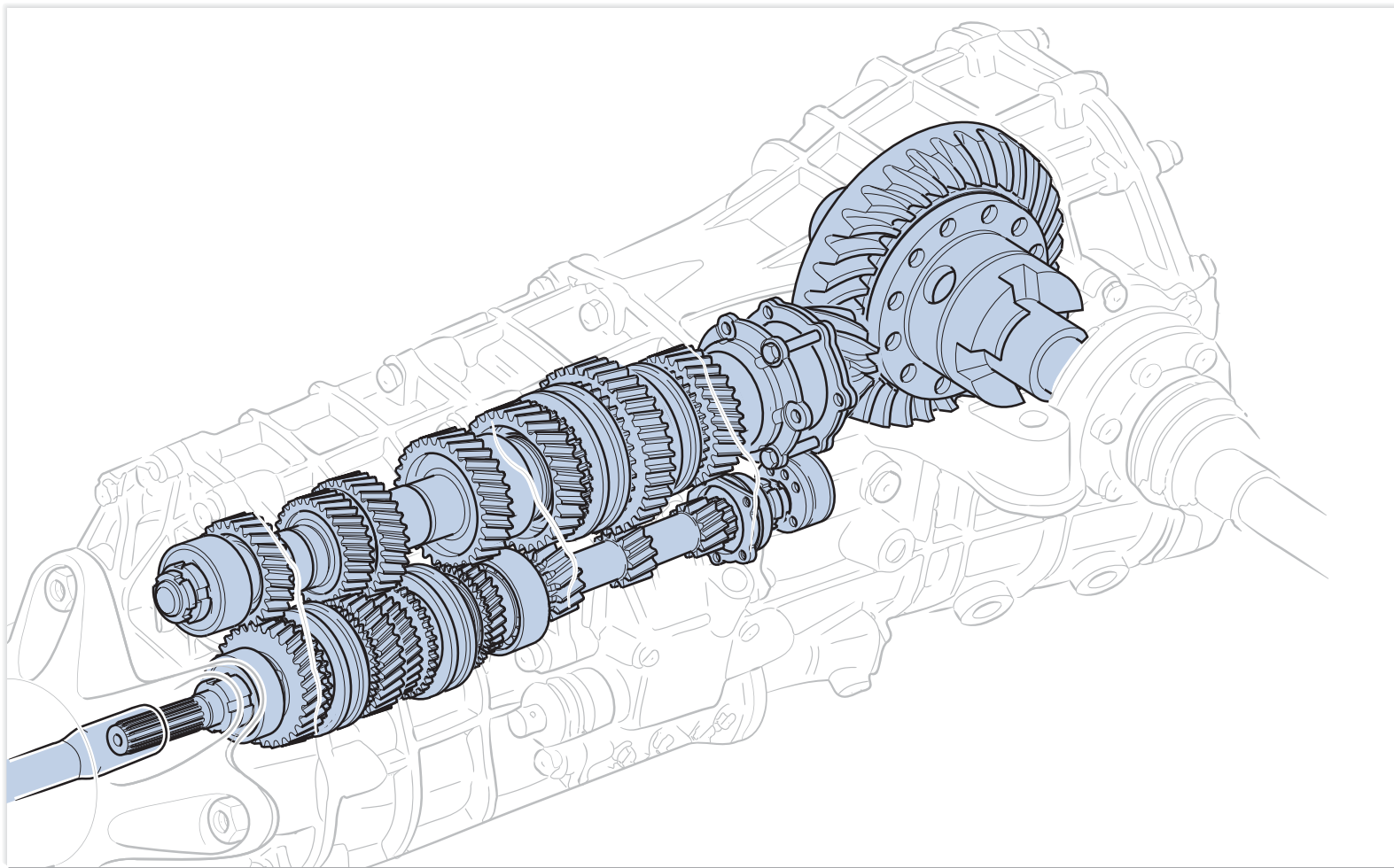


F1

- 1 Disco frizione
- 2 Spingidisco
- 3 Cuscinetto reggispinta autoregistrante
- 4 Boccola portacuscinetto
- 5 Manicotto flangia
- 6 Supporto per sensore frizione (cambio "F1")
- 7 Sensore frizione (cambio "F1")
- 8 Supporto di guida per spina (cambio comando meccanico)

- 1 Clutch disc
- 2 Pressure plate
- 3 Self-adjusting thrust bearing
- 4 Bearing-holder bushing
- 5 Flange union
- 6 Support for clutch sensor ("F1" gearbox)
- 7 Clutch sensor ("F1" gearbox)
- 8 Pin guide support (mechanical gearbox)

- 1 Disco de embrague
- 2 Empujador
- 3 Cojinete de empuje autorregulable
- 4 Casquillo portacojinete
- 5 Manguito brida
- 6 Soporte para sensor de embrague (cambio "F1")
- 7 Sensor de embrague (cambio "F1")
- 8 Soporte de guía para clavija (cambio de accionamiento manual)





Il cambio posizionato longitudinalmente, è a 6 marce più retromarcia sincronizzate.

Le marce sono ad innesto rapido con corsa ridotta.

I sincronizzatori sono a doppio e triplo cono.

Il cambio viene comandato, da un attuatore idraulico, nella versione F1, e da un sistema di leve ad azionamento meccanico, nella versione con comando manuale.

La scatola del cambio contiene pure la coppia conica ed il differenziale autobloccante a lamelle.

LUBRIFICAZIONE CAMBIO E DIFFERENZIALE

La lubrificazione dei ruotismi del cambio, comune a quella del differenziale, è assicurata da una pompa ad ingranaggi, azionata dall'albero primario.

Si raccomanda di utilizzare solo lubrificanti consigliati dalla FERRARI.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Una valvola con molla tarata, posta all'interno della pompa olio cambio permette il passaggio dell'olio, attraverso un radiatore, quando la temperatura raggiunge 85÷90 °C.

Il radiatore è posizionato dietro al ponte posteriore ed è alimentato da un convogliatore con doppia presa aria, tipo NACA, sul fondo della vettura, ai lati del cambio.

The longitudinally-positioned gearbox, has six synchronised gears plus reverse gear.

The gears feature quick engagement, with reduced stroke.

The synchronisers are of the double and triple cone type.

The gearbox is controlled by a hydraulic actuator, in the F1 version, and by a system of mechanically operated levers in the manual control version.

The gearbox housing also contains the bevel gear pair and the self-locking blade differential.

GEARBOX AND DIFFERENTIAL LUBRICATION

The lubrication of the gearbox gearing, shared by the differential, is controlled by a gear pump driven by the main shaft.

It is recommended that you only use the lubricants specified by FERRARI.

COOLING CIRCUIT

A valve with calibrated spring, located inside the gearbox oil pump allows the oil to flow through a radiator, when the temperature reaches 85÷90 °C (185–194 °F).

The radiator is positioned behind the rear axle and is supplied by a duct with a double air inlet, of the NACA kind, on the base of the vehicle, at the sides of the gearbox.

El cambio está situado longitudinalmente, es de 6 velocidades más marcha atrás sincronizadas.

Las velocidades son de inserción rápida con desplazamiento reducido.

Los sincronizadores son de doble y triple cono.

El cambio se acciona, con un actuador hidráulico en la versión F1, y por un sistema de varillas de accionamiento mecánico, en la versión con accionamiento manual.

La caja del cambio contiene también el par cónico y el diferencial autobloccante de láminas.

LUBRICACIÓN DE CAMBIO Y DIFERENCIAL

La lubricación de los mecanismos del cambio, común a la del diferencial, está asegurada por una bomba de engranajes, accionada por el eje primario.

Se recomienda utilizar únicamente los lubricantes aconsejados por FERRARI.

CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN

Una válvula con un muelle calibrado, situada en el interior de la bomba de aceite del cambio permite el paso del aceite, a través de un radiador, cuando la temperatura alcanza 85÷90 °C.

El radiador está situado detrás del puente trasero y se alimenta con un convector con doble toma de aire, tipo NACA, en el fondo del automóvil, a los lados del cambio.



CONTROLLO LIVELLO OLIO SCATOLA CAMBIO

Far funzionare il motore al minimo per circa due minuti e attendere cinque minuti dopo l'arresto.

Il livello dell'olio del gruppo cambio e differenziale deve essere controllato rimuovendo il tappo destro della scatola cambio, accessibile rimuovendo il fondo piatto posteriore: il livello deve risultare a filo del foro del tappo rimosso.

⚠ *Se, dal controllo, l'olio risulta scarso, eseguire il rabbocco, e far verificare l'impianto da un SERVIZIO ASSISTENZA FERRARI.*

GEARBOX HOUSING OIL LEVEL CHECK

Idle the engine for two minutes and wait five minutes after stopping.

The gearbox and differential assembly's oil level must be checked by removing the cap on the right of the housing, which can be accessed by removing the rear underfloor: the oil level should be level with the cap removed.

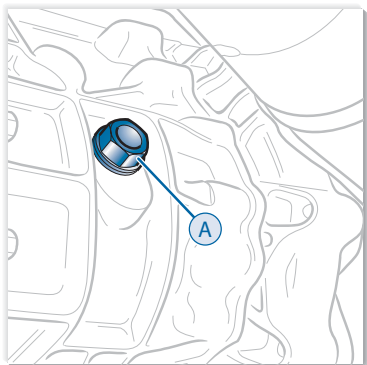
⚠ *If the check shows the oil to be under the "Min" level, top it up and then have the system checked by a FERRARI SERVICE CENTRE.*

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DE LA CAJA DE CAMBIOS

Mantenga el motor funcionando a ralentí durante unos dos minutos y espere cinco más después de haber apagado el motor.

El nivel de aceite de del grupo del cambio y diferencial debe comprobarse extrayendo el tapón derecho de la caja de cambios, accesible extrayendo el fondo plano posterior: el nivel debe situarse en el borde del orificio con el tapón extraído.

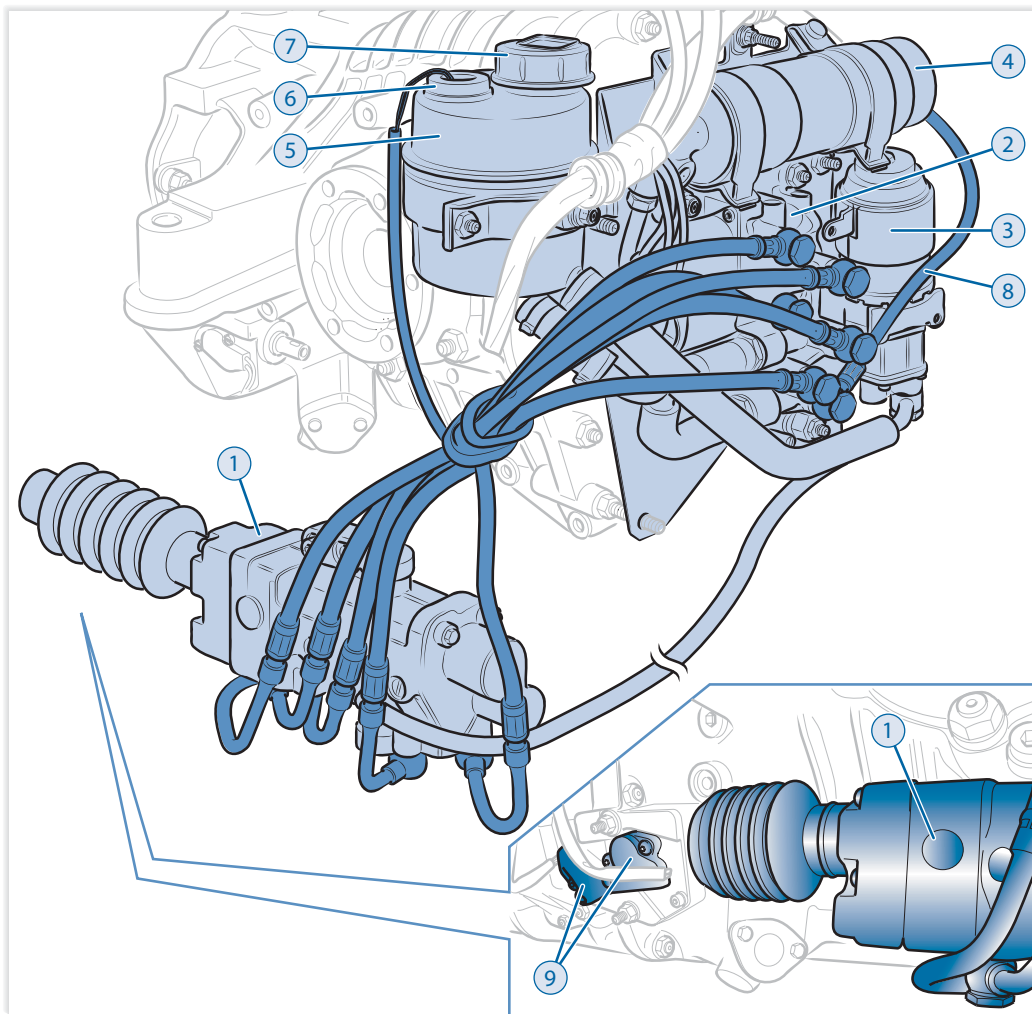
⚠ *Si la comprobación muestra que el aceite se encuentra bajo, rellene y haga que comprueben el sistema en un SERVICIO DE ASISTENCIA FERRARI.*



A - Tappo per controllo e carico olio;

A - Plug with dipstick for oil filling and level check;

A - Tapón para comprobación y llenado de aceite;



- 1 Attuatore
- 2 Power unit
- 3 Elettropompa
- 4 Accumulatore
- 5 Serbatoio olio
- 6 Sensore livello olio insufficiente
- 7 Tappo serbatoio
- 8 Tubazione collegamento raccordo innesto rapido frizione
- 9 Potenziometri innesto-selezione marce

- 1 Actuator
- 2 Power unit
- 3 Motor-driven pump
- 4 Accumulator
- 5 Oil tank
- 6 Low oil sensor
- 7 Tank cap
- 8 Connection line for clutch quick coupling union
- 9 Gear engagement-selection potentiometers

- 1 Actuador
- 2 Power unit
- 3 Electrobomba
- 4 Acumulador
- 5 Depósito de aceite
- 6 Sensor de nivel de aceite insuficiente
- 7 Tapón del depósito
- 8 Tubería de conexión de racor de inserción rápida del embrague
- 9 Potenciómetros de inserción-selección de velocidades



Il comando cambio è ottenuto mediante un sistema elettroidraulico comandato da due leve poste ai lati del volante che sostituiscono la tradizionale leva del cambio ed il pedale frizione.

Tutto l'impianto è fissato nella parte posteriore del cambio ed è accessibile rimuovendo il fondo piatto posteriore.

Le caratteristiche principali del sistema elettroattuato, per cambio e frizione sono:

- velocizzare i tempi di cambiata, a salire e a scendere;
- possibilità di passare alla marcia voluta senza dover togliere le mani dal volante;
- migliorare il comfort, eliminando il pedale frizione;
- aumento della sicurezza per prevenire eventuali errori del guidatore;
- protezione del fuorigiri causato da errate scalate.

The gearbox is controlled by means of an electro-hydraulic system, which, in turn, is controlled by two levers found on either side of the steering wheel. They substitute the traditional gearshift lever and the clutch pedal.

The entire system is secured at the rear of the gearbox and it can be accessed by removing the rear under-floor.

The main features of the electronically-controlled system for gearbox and clutch are the following:

- speeding-up of gear-shifting time, when upshifting and downshifting;
- possibility of shifting to the desired gear without taking your hands off the steering wheel;
- greater comfort, with the elimination of the clutch pedal;
- greater safety in preventing errors on the part of the driver;
- protection against engine overrunning caused by incorrect gear-shifting.

El accionamiento del cambio se realiza mediante un sistema electrohidráulico accionado por dos palancas situadas a los lados del volante, que sustituyen la tradicional palanca de cambios y el pedal de embrague.

Todo el sistema está fijo en la parte posterior del cambio y se accede extrayendo el fondo plano posterior.

Las características principales del sistema electroactuado, para cambio y embrague son:

- hacer más breves los tiempos de cambio, en ascenso y reduciendo;
- posibilidad de pasar a la marcha deseada sin tener que soltar las manos del volante;
- mejorar el confort, eliminando el pedal de embrague;
- aumento de la seguridad para prevenir posibles errores del conductor;
- protección contra el sobrerregimen causado por errores reduciendo.

LIVELLO OLIO IMPIANTO CAMBIO “F1”

Il serbatoio olio del sistema cambio “F1” è posizionato nella parte posteriore della scatola cambio, sul fianco sinistro. L’accesso al tappo di carico è possibile solo rimuovendo il fondo piatto posteriore.

Un insufficiente livello dell’olio viene rilevato dal sensore, posto sulla sommità del serbatoio, che attiva l’accensione della spia sul display TFT del quadro strumenti.

In questi casi è necessario recarsi presso un SERVIZIO ASSISTENZA FERRARI per eseguire il rabbocco e far verificare l’impianto.

“F1” GEARBOX SYSTEM OIL LEVEL

The “F1” gearbox system’s oil tank is positioned in the rear part of the gearbox housing, on the left-hand side. Access to the filler cap is only possible by removing the rear underfloor.

An insufficient oil level is detected by the sensor located on the top of the tank. It switches on the warning light on the TFT display in the instrument panel.

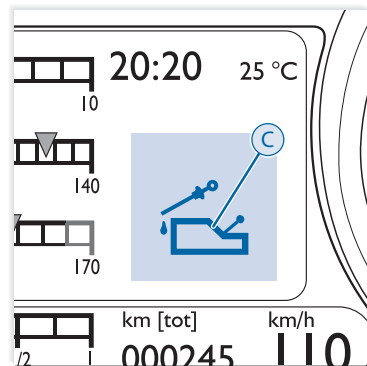
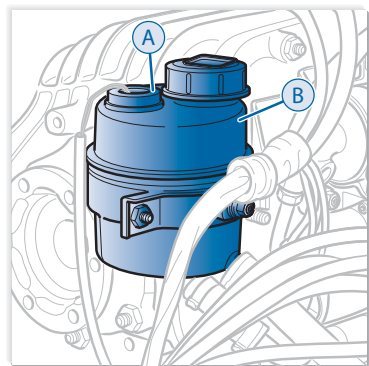
In these cases, you must take the vehicle to a FERRARI SERVICE CENTRE to have the system checked and topped up.

NIVEL DE ACEITE DEL SISTEMA DE CAMBIO “F1”

El depósito de aceite del sistema cambio “F1” está situado en la parte posterior de la caja de cambios, en el lado izquierdo. El acceso al tapón de llenado solamente es posible extrayendo el fondo plano posterior.

Un nivel insuficiente de aceite es detectado por el sensor, que, situado en el borde del depósito, enciende el testigo en la pantalla TFT del cuadro de instrumentos.

En estos casos deberá dirigirse a un SERVICIO DE ASISTENCIA FERRARI para rellenar y comprobar el sistema.



- A Sensore livello olio
- B Serbatoio olio cambio F1
- C Ideogramma su display TFT

- A Oil level sensor
- A F1 gearbox oil tank
- C Ideogram on TFT display

- A Sensor de nivel de aceite
- B Depósito de aceite cambio F1
- C Ideograma en pantalla TFT



GUIDA E STERZO

IMPIANTO IDROGUIDA

- 1 - Scatola guida;
- 2 - Serbatoio olio;
- 3 - Pompa guida idraulica;
- 4 - Cinghia comando pompa;
- 5 - Serpentina per raffreddamento olio;
- 6 - Trasmissione cardanica;
- 7 - Piantone guida;
- 8 - Sensore angolo sterzo.

DRIVING AND STEERING WHEEL

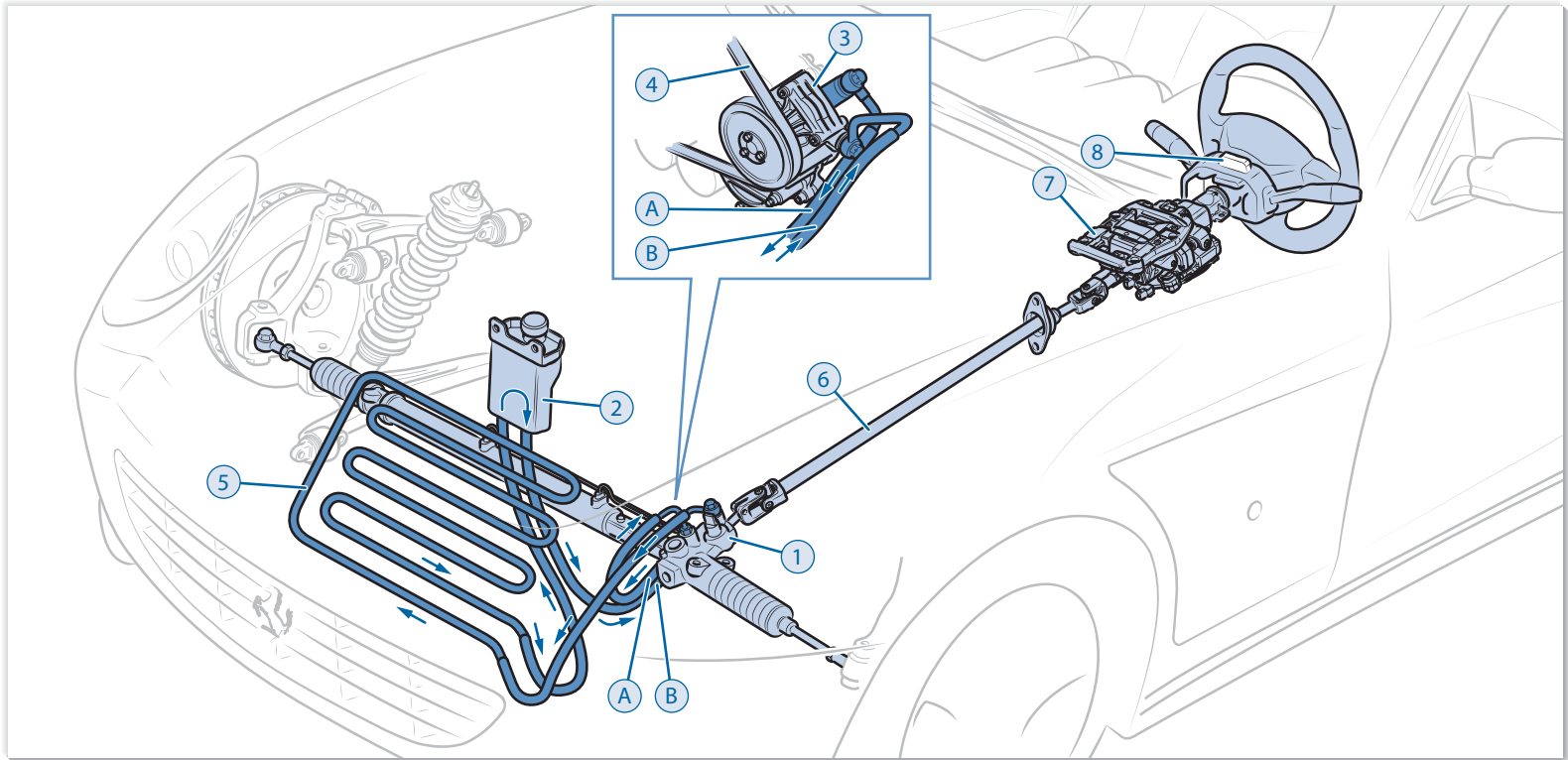
HYDRAULIC STEERING SYSTEM

- 1 - Steering box;
- 2 - Oil tank;
- 3 - Hydraulic steering pump;
- 4 - Pump driving belt;
- 5 - Oil cooling coil;
- 6 - Cardan transmission;
- 7 - Steering column;
- 8 - Steering angle sensor.

CONDUCCIÓN Y DIRECCIÓN

SISTEMA DE SERVODIRECCIÓN

- 1 - Caja de dirección;
- 2 - Depósito de aceite;
- 3 - Bomba de dirección hidráulica;
- 4 - Correa de accionamiento bomba;
- 5 - Serpentin para la refrigeración del aceite;
- 6 - Transmisión cardánica;
- 7 - Columna de dirección;
- 8 - Sensor de ángulo de dirección.





Dati principali

- Sterzo collassabile;
- Guida a cremagliera;
- Snodi a lubrificazione permanente;
- Diametro di sterzata **m 12,2**

La vettura è dotata di idroguida a effetto tachisensibile.

Dietro al volante è installato un sensore che legge l'angolo dello sterzo ed è in comunicazione con la centralina di controllo degli ammortizzatori che attua la regolazione delle sospensioni più adatta a mantenere la stabilità della vettura in ogni condizione.

La posizione del volante è regolabile elettricamente in altezza e profondità agendo sul comando posto sul lato esterno del piantone (vedi pag. 120). Inoltre, per migliorare la funzionalità del posto guida, il sistema è dotato di "easy entry" che solleva il volante alla posizione massima durante l'ingresso e l'uscita dalla vettura.

L'asservimento idraulico nell'impianto varia in funzione della velocità della vettura e permette al pilota di sterzare con minimo sforzo sul volante, nelle manovre di parcheggio con vettura ferma.

Con l'aumentare della velocità subentra una sensazione di guida meno assistita, che in caso di sterzata repentina, assicura ottima precisione e grande maneggevolezza di sterzata.

Main data

- Collapsible steering wheel;
- Rack steering;
- Permanently-lubricated joints;
- Steering diameter **m 12.2 (40 feet)**

The vehicle is fitted with speed-sensitive hydraulic steering.

There is a sensor fitted behind the steering wheel which reads the steering angle and communicates with the shock absorber ECU; this adjusts the suspensions to ensure they are capable of ensuring vehicle stability in all conditions.

The steering wheel position can be power adjusted, in terms of height and depth, using the control located on the outer side of the steering column (see page 120). Furthermore, to improve the driver's seat functions, the system is fitted with the "easy entry" feature, which lifts the steering wheel to the maximum position when the driver is entering and leaving the vehicle.

The hydraulic actuator in the system varies according to the speed of the vehicle and allows the driver to steer exerting only minimal effort on the steering wheel when performing parking manoeuvres with the vehicle stationary.

As the speed increases the driver will perceive the steering is less assisted, which, on particularly winding roads, guarantees greater steering accuracy and better handling.

Características principales

- Dirección colapsable;
- Guiado con cremallera;
- Articulaciones de lubricación permanente;
- Diámetro de giro **m 12,2**

El automóvil dispone de una dirección asistida sensible a la velocidad.

Detrás del volante se ha montado un sensor que lee el ángulo de la dirección y que tiene comunicación con la centralita de control de los amortiguadores que realiza la regulación de las suspensiones más adaptada para mantener la estabilidad del automóvil en cualquier situación.

La posición del volante se regula eléctricamente en altura y profundidad actuando sobre el mando situado en el lado exterior de la columna de dirección (véase la pág. 120). Además, para mejorar la funcionalidad del puesto de conducción, el sistema dispone de "easy entry" que eleva el volante a la posición máxima durante la entrada y la salida del automóvil.

La asistencia hidráulica en el sistema varía en función de la velocidad del automóvil, permitiendo al conductor girar con un esfuerzo mínimo del volante, en las maniobras de aparcamiento con el automóvil parado.

Al aumentar la velocidad se aprecia una sensación de conducción menos asistida, que en caso de giro repentino asegura una precisión óptima y gran manejabilidad de giro.



CONTROLLO LIVELLO OLIO IMPIANTO IDROGUIDA

Il controllo del livello deve essere eseguito a motore caldo, dopo aver percorso almeno 15 Km, con vettura in piano.

Rimuovere il tappo dal serbatoio nel vano motore e verificare che il livello risulti compreso tra le tacche di "MIN" e "MAX" incise sull'asta di livello.

Il controllo deve essere eseguito con tappo appoggiato sul serbatoio.

Procedere all'eventuale rabbocco con olio prescritto (vedi capitolo "Rifornimenti" pag. 29) fino al livello "MAX".

Riavvitare saldamente il tappo.

CHECK OF THE OIL LEVEL IN THE HYDRAULIC STEERING SYSTEM

The level check must be carried out with the engine warm, after having travelled at least 15 Km (10 miles), and with the vehicle parked on a flat ground.

Remove the cap from the tank in the engine compartment and ensure that the level lies between the "MIN" and "MAX" notches on the dipstick.

The oil level check must be carried out with the cap resting on the tank.

If necessary, top up the oil level to the "MAX" notch, using the oil prescribed (see "Capacities" section, page 29).

Screw the cap back on tightly.

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE SISTEMA DE DIRECCIÓN ASISTIDA

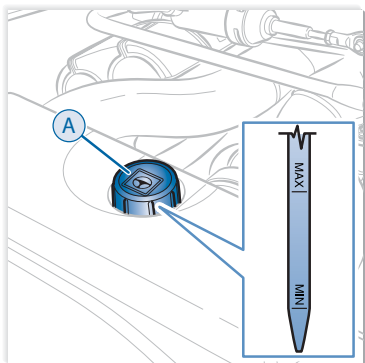
La comprobación del nivel debe realizarse con el motor caliente, después de haber recorrido al menos 15 km. Y con el automóvil sobre terreno llano.

Extraiga el tapón del depósito en el vano motor y compruebe que el nivel se encuentre comprendido entre las marcas "MIN" y "MAX" grabadas en la varilla de nivel.

La comprobación debe realizarse con el tapón apoyado en el depósito.

Proceda si es necesario a rellenar con el aceite indicado (véase capítulo "Abastecimientos" pág. 29) hasta el nivel "MAX".

Apriete firmemente el tapón.



- A Tappo serbatoio idroguida
- A Hydraulic steering tank cap
- A Tapón del depósito de dirección asistida



IMPIANTO FRENI

L'impianto frenante, a comando idraulico, è costituito da freni a disco ventilati sulle quattro ruote, servofreno a depressione “**in tandem**” e da una centralina idraulica, munita di elettrovalvole e pompa di recupero, in grado di intervenire, in caso di bloccaggio delle ruote, regolando la pressione ai calipers (ABS).

I circuiti idraulici, a rami incrociati, per freni anteriori e posteriori sono indipendenti; in caso di avaria di uno di essi è sempre possibile la frenata di emergenza con il circuito efficiente.

Il servofreno a depressione fornisce alla centralina idraulica il liquido freni alla pressione necessaria al funzionamento dell'impianto.

In caso di azionamento della funzione ABS le elettrovalvole presenti nella centralina idraulica intervengono con opportuni cicli di regolazione per evitare il bloccaggio delle ruote.

SERBATOIO LIQUIDO FRENI

Posizionato nel vano motore, è comune, nelle vetture con cambio meccanico, a quello dell'impianto frizione.

CORSA A VUOTO DEL PEDALE FRENO

La corsa a vuoto max. del pedale freno deve essere di 8÷10 mm.

Quando essa diventa eccessiva, o qualche ruota frena più forte delle altre, o si riscontra una certa elasticità sul pedale di comando ed una frenata inefficace, è necessario far eseguire una verifica generale dell'impianto presso la **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

BRAKE SYSTEM

The hydraulically-controlled braking system is made up of ventilated disc brakes on all four wheels, a “**tandem**” vacuum brake servo and a hydraulic ECU, equipped with solenoid valves and a scavenge pump which intervenes if the wheels lock and adjusts the pressure directed to the calipers (ABS).

The hydraulic circuits have crossed branching and are independent for the front and rear brakes. If one of the circuits is faulty, emergency braking is always possible with one circuit efficient.

The vacuum brake servo supplies the hydraulic ECU with brake fluid at the pressure required for system operation.

In the case of ABS activation, the solenoid valves in the hydraulic ECU will intervene with suitable adjusting cycles in order to prevent the wheels from locking.

BRAKE FLUID TANK

Positioned in the engine compartment, it is shared, in the vehicles with the mechanical gearbox, with the clutch system.

IDLE STROKE OF THE BRAKE PEDAL

The max. idle stroke of the brake pedal should be 8÷10 mm (0.315–0.393 in.).

If it becomes excessive, or if one wheel is braking more than the others, or if the control pedal feels somewhat flexible with reduced braking efficiency, a complete inspection of the system should be carried out by the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

SISTEMA DE FRENADO

El sistema de frenado, de accionamiento hidráulico, está formado por frenos de disco ventilados en las cuatro ruedas, servofreno de depresión “**en tandem**” y una centralita hidráulica, dotada de electroválvulas y bomba de recuperación, capaz de intervenir en caso de bloqueo de las ruedas, regulando la presión en las pinzas (ABS).

Los circuitos hidráulicos, en circuito cruzado, son independientes para frenos anteriores y posteriores; en caso de avería de uno de ellos, siempre es posible realizar frenadas de emergencia con el circuito operativo. El servofreno por depresión suministra a la centralita hidráulica el líquido de frenos a la presión necesaria para el funcionamiento del sistema.

En caso de accionarse la función ABS, las electroválvulas presentes en la centralita intervienen en los ciclos oportunos para evitar el bloqueo de las ruedas.

DEPÓSITO DEL LÍQUIDO FRENO

Situado en el vano motor, es común en los automóviles con cambio manual con el del sistema de embrague.

RECORRIDO MUERTO DEL PEDAL DE FRENO

El recorrido muerto máx. del pedal de freno debe ser de 8÷10 mm.

Cuando se vuelva excesivo, o cuando una rueda frena más fuerte que las otras, o si se aprecia una cierta elasticidad del pedal de accionamiento y una frenada ineficaz, se deberá realizar una comprobación general del sistema en la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.



- 1 Servofreno
- 2 Pompa freni
- 3 Serbatoio liquido freni
- 4 Sensore e ruota fonica ABS
- 5 Centralina elettroidraulica ABS/ASR
- 6 Pinze freno anteriori
- 7 Dischi freno anteriori
- 8 Pinze freno posteriori
- 9 Dischi freno posteriori
- 10 Pulsante esclusione CST
- 11 Spie su quadro strumenti
- 12 Interruttore per luci STOP
- 13 Sensore imbardata

PASTIGLIE FRENO


Le pastiglie freno anteriori sono provviste di segnalatore di usura collegato alla spia freni; all'accendersi di questa spia o comunque quando la frenata non è più regolare, far controllare lo spessore delle pastiglie e lo stato delle superfici frenanti.

Lo spessore minimo tollerabile delle pastiglie è di 3 mm (spessore del solo materiale d'attrito).

SOSTITUZIONE PASTIGLIE

L'accensione della spia avaria freni segnala una eccessiva usura delle pastiglie freni anteriori che devono essere immediatamente sostituite.

 **Per garantire la qualità dei componenti e la perfetta installazione, si consiglia di eseguire l'operazione presso un SERVIZIO AUTORIZZATO FERRARI.**

 **Dopo la sostituzione, per ottenere un buon assestamento delle pastiglie freni evitare frenate troppo violente fino a quando le nuove pastiglie non siano ben adattate (circa 300 km di percorso).**

- 1 Brake servo
- 2 Master cylinder
- 3 Brake fluid tank
- 4 ABS sensor and toothed wheel
- 5 ABS/ASR electro-hydraulic control unit
- 6 Front brake calipers
- 7 Front brake discs
- 8 Rear brake calipers
- 9 Rear brake discs
- 10 CST cut-out button
- 11 Warning lights on instrument panel
- 12 Switch for STOP lights
- 13 Yaw sensor


BRAKE PADS

The brake pads are fitted with a wear indicator that is connected to the brake warning light (see page; When this warning light comes on or, in any case, whenever braking no longer appears to be regular, the pad thickness and the condition of the braking surfaces must be checked.

The minimum thickness allowed for the pads is 3 mm/ 0.12 in. (thickness of the friction material only).

PAD REPLACEMENT

The brake failure warning light will switch on to indicate excessive wear of the brake pads, which must be replaced immediately in that case.

 **In order to guarantee the quality of the components and accurate installation, it is recommended that you have the procedure carried out at an Authorised FERRARI SERVICE CENTRE.**

 **For best breaking-in of the pads following replacement, avoid sudden and sharp braking until the new pads have duly run-in (after about 300 km / 186 mi.).**

- 1 Servofreno
- 2 Bomba de frenos
- 3 Depósito del líquido frenos
- 4 Sensor y rueda fónica del ABS
- 5 Centralita electrohidráulica ABS / ASR
- 6 Pinzas de freno delanteras
- 7 Discos de freno delanteros
- 8 Pinzas de freno traseras
- 9 Discos de freno traseras
- 10 Botón de desconexión del CST
- 11 Testigos del cuadro de instrumentos
- 12 Interruptor para luces de freno
- 13 Sensor de derrapaje

PASTILLAS DE FRENO


Las pastillas de freno delanteras disponen de indicadores de desgaste conectados al testigo de frenos; Cuando se encienda este testigo o si la frenada es irregular, compruebe el espesor de las pastillas o el estado de las superficies de frenado.

El espesor mínimo permitido de las pastillas es de 3 mm (espesor solamente del material de fricción).

SUSTITUCIÓN DE PASTILLAS

Al encenderse, el testigo de avería de frenos indica un desgaste excesivo de las pastillas de frenos que deberán sustituirse inmediatamente.

 **Para garantizar la calidad de los componentes y un perfecto montaje, se recomienda realizar la operación en un SERVICIO AUTORIZADO FERRARI.**

 **Después de la sustitución, para obtener un buen acoplamiento de las pastillas de frenos, evite frenadas demasiado violentas hasta que las pastillas nuevas se hayan adaptado (recorridos unos 300 km).**



SISTEMA CST

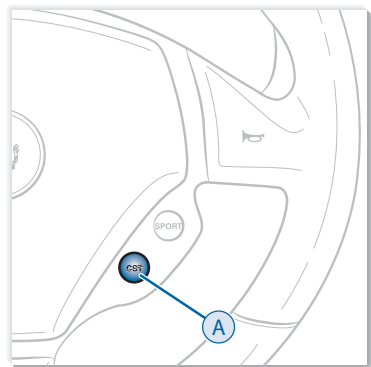
La vettura è equipaggiata con il sistema di controllo anti imbardata CST (controllo stabilità e trazione) che racchiude in se tutti i sistemi di controllo: ABS, EBD, ASR e ESP. Esso possiede al suo interno un modello che fornisce in maniera molto accurata una previsione del comportamento del veicolo. Esso è in grado di prevedere se il pilota sta per perdere il controllo della vettura. In questo caso può attuare singolarmente i caliper dei freni e il controllo motore, in modo da creare una coppia che contrasti il momento imbardante della vettura.

INSERIMENTO

Il sistema CST si attiva automaticamente ad ogni avviamento del motore, può essere escluso premendo il pulsante sul lato destro del volante guida, per circa 2 secondi. Per reinserire il sistema premere nuovamente il pulsante.

In tutte le fasi di intervento sul display TFT si illumina la spia abbinata al messaggio "Intervento sistema CST".

Nota: Con CST disinserito, quando il sistema rileva dai sensori una situazione di pericolo interviene solo se si agisce sul pedale freno.



- A Pulsane esclusione sistema CST
- A CST system cut-out button
- A Botón de desconexión del sistema CST

CST SYSTEM

The vehicle is equipped with a CST (traction and stability control) yaw prevention monitoring system encompassing all of the vehicle's control systems: ABS, EBD, ASR and ESP. The system is fitted with a unit that predicts the vehicle's behaviour with extreme accuracy. The system is capable of detecting whether the driver is about to lose control of the vehicle. In this case, it can activate the brake calipers individually and engine control, in order to create a torque sufficient to resist the vehicle's yawing moment.

ACTIVATION

The CST system is activated automatically every time the engine is started, and can be shut off by pressing the button on the right of the steering wheel for approx. 2 seconds. Press the button once again to reactivate the system.

During all the system activation stages, the warning light, accompanied by the message "CST system intervention" is lit up on the TFT display.

N.B.: With the CST switched off, when the system detects, with one of the sensors, a hazardous situation, it only intervenes if the brake pedal is pressed.

SISTEMA CST

Este automóvil está equipado con el sistema de control de la estabilidad CST (control de estabilidad y tracción) el cual contiene los siguientes sistemas de control: ABS, EBD, ASR y ESP. Este dispone de un modelo que prevé con gran precisión el comportamiento del automóvil. Asimismo, es capaz de prever si el conductor está a punto de perder el control del automóvil. En este caso, pueden intervenir individualmente las pinzas de los frenos y el control del motor, a fin de crear un par que contraste el momento de derrapaje del automóvil.

ACTIVACIÓN

El sistema CST se activa automáticamente con cada encendido del motor y puede desconectarse pulsando el botón del lado derecho del volante durante unos 2 segundos. Para volver a activar el sistema, vuelva a pulsar el botón.

En todas las fases de intervención se enciende en la pantalla TFT el testigo combinado con el mensaje "intervención del sistema CST".

Nota: Con el CST desconectado, cuando el sistema detecta con los sensores una situación de peligro interviene sólo si se actúa sobre el pedal de freno.



SEGNALAZIONE ANOMALIE

In caso d'anomalia il sistema si disinserisce automaticamente e non è possibile reinserirlo. Questa condizione è segnalata durante la marcia dall'accensione delle spie sul quadro che sul display TFT, su quest'ultimo abbinata al messaggio "Avaria impianto CST".

All'avviamento del motore l'anomalia del sistema è segnalata dall'accensione della spia.

In caso d'anomalia e con CST disinserito, la vettura si comporta come se non fosse equipaggiata con questo sistema: si raccomanda comunque di rivolgersi appena possibile alla RETE ASSISTENZA FERRARI per la verifica del sistema.

Se si deve trainare la vettura con 2 ruote sollevate, accertarsi che la chiave di avviamento sia in posizione 0. In caso contrario, con CST inserito, la relativa centralina memorizza un malfunzionamento con la conseguente accensione delle spie sul quadro strumenti, che richiede l'intervento della RETE ASSISTENZA FERRARI per il ripristino del sistema.

In condizioni di bassa aderenza (ghiaccio, neve, sabbia, ecc.) si consiglia di non inserire la funzione "SPORT", anche con CST inserito.

FAULT SIGNALS

In the event of a fault, the system is automatically disabled and cannot be reactivated. This condition is signalled while driving by the warning light on the panel switching on and the TFT display showing the message "CST system failure".

When the engine is started, the system malfunction is indicated by the warning light switching on.

In the event of a fault, and with the CST system disabled, the vehicle works as if it were not equipped with this system: however, we recommend you contact the FERRARI SERVICE NETWORK as soon as possible to have the system checked.

If you have to tow the vehicle with 2 wheels raised, make sure the ignition key is in position 0. If this is not the case, when the CST is switched on, the relative ECU memorises the malfunction and consequently the warning lights on the instrument panel switch on: this indicates that the system must be restored by the FERRARI SERVICE NETWORK.

In low grip conditions (when there is ice, snow, sand etc.) it is advisable not to use the "SPORT" mode function, even with the CST system active.

INDICACIÓN DE ANOMALÍAS

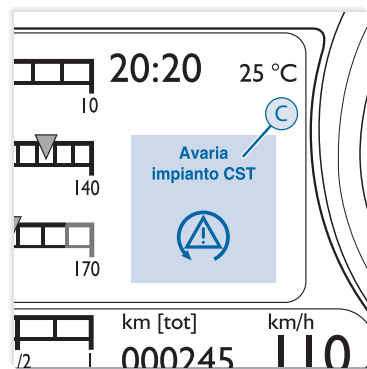
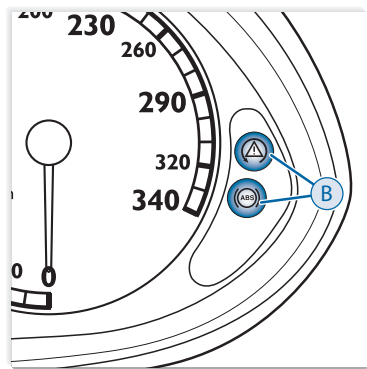
En caso de anomalía el sistema se desconecta automáticamente y no puede volver a ser conectado. Esta situación se señala durante la marcha al encenderse los testigos tanto en el cuadro como en la pantalla TFT, este último combinado con el mensaje "Avería del sistema CST".

Al poner en marcha el motor, la anomalía del sistema se señala al encenderse el testigo.

En caso de anomalía con el CST desconectado, el automóvil se comporta como si no estuviera equipado con dicho sistema: se recomienda por tanto, dirigirse lo antes posible a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la verificación del sistema.

Si tiene que remolcar el automóvil con 2 ruedas levantadas, asegúrese de que la llave de contacto queda en la posición 0. En caso contrario, con el CST conectado, la centralita correspondiente memoriza un funcionamiento incorrecto con el consiguiente encendido de los testigos del cuadro de instrumentos, que requiere la intervención de la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la restauración del sistema.

En condiciones de baja adherencia (hielo, nieve, arena, etc.) es aconsejable no activar la función "SPORT", incluso con el sistema CST activado.



- B Spia avaria sistema CST su quadro strumenti
- C Spia avaria sistema CST su display TFT
- B CST system failure on instrument panel
- C CST system failure on TFT display
- B Testigo de avería del sistema CST en el cuadro de instrumentos
- C Testigo de avería del sistema CST en la pantalla TFT



SISTEMA ASR

Il sistema ASR permette di evitare il pattinamento delle ruote motrici in accelerazione attraverso l'azione della centralina controllo motore (ritardo anticipo dell'accensione, riduzione dell'apertura della farfalla alimentazione motore e taglio dell'iniezione) e dei freni posteriori.

L'azione dell'ASR contribuisce ad aumentare la stabilità e la sicurezza attiva della vettura durante la marcia, specialmente nelle seguenti condizioni:

- slittamento in curva della ruota interna, per effetto delle variazioni dinamiche del carico o dell'eccessiva accelerazione
- eccessiva potenza trasmessa alle ruote, anche in relazione alle condizioni del fondo stradale
- accelerazione su fondi sdruciolevoli, innevati o ghiacciati
- in caso di perdita di aderenza su fondo bagnato (aquaplaning).

L'ASR agisce in combinazione con il sistema di regolazione delle sospensioni elettroniche: in condizioni normali (funzione "SPORT" disinserita) viene privilegiata la stabilità nelle condizioni di bassa e media aderenza mentre con funzione "SPORT" inserita, il sistema privilegia la trazione ottimizzando le prestazioni della vettura.

INSERIMENTO ASR

Il sistema ASR si inserisce automaticamente ad ogni avviamento del motore, può essere escluso agendo sul pulsante già descritto sul lato destro del volante guida (vedi pag. 76).

Per reinserire il sistema premere nuovamente il pulsante.

ASR SYSTEM

The ASR system avoids driving wheels skidding during acceleration through the engine control unit (spark advance delay, engine throttle opening reduction and fuel injection cut) and the rear brakes.

The ASR system adds stability to the car and improves active safety while driving, especially under the following conditions:

- internal wheel skidding on curves because of the dynamic variations of the load or excessive acceleration
- excessive power transmitted to the wheels, also in relation to the roadbed conditions
- acceleration on slippery, snowy or icy road surfaces
- in the event of loss of grip on wet roadbeds (aquaplaning).

The ASR system works jointly with electronic suspension adjusting system: under normal conditions ("SPORT" mode off), stability in low and medium grip conditions has priority, while with "SPORT" mode active, the system favours traction thereby optimising the vehicle's performance.

ASR ACTIVATION

The ASR system turns on automatically every time the engine is started and can be shut off by pressing the button mentioned earlier on the right-hand side of the steering wheel (see page 76).

Press the button once again to reactivate the system.

SISTEMA ASR

El sistema ASR permite evitar el deslizamiento de las ruedas motrices en aceleración mediante la acción de la centralita de control del motor (retraso del avance del encendido, reducción de la apertura de la mariposa de alimentación del motor y corte de la inyección) y de los frenos traseros.

La acción del ASR contribuye a aumentar la estabilidad y la seguridad activa del automóvil durante la marcha, especialmente en las siguientes condiciones:

- deslizamiento en curva de la rueda interior, por efecto de la variación dinámica de carga o de una aceleración excesiva
- exceso de potencia transmitida a las ruedas, también en relación con las condiciones del firme de la carretera
- aceleración sobre firme deslizante, nevado o helado
- en caso de pérdida de adherencia en firme mojado (aquaplaning).

El ASR actúa en combinación con el sistema de regulación de la suspensión electrónica: en condiciones normales (función "SPORT" desconectada) se favorece la estabilidad en condiciones de adherencia baja o media mientras que con la función "SPORT" conectada el sistema favorece la tracción optimizando las prestaciones del automóvil.

ACTIVACIÓN ASR

El Sistema ASR se conecta automáticamente con cada encendido del motor y puede desconectarse pulsando el botón ya descrito en el lado derecho del volante (véase la pag. 76).

Para volver a activar el sistema, vuelva a pulsar el botón



SEGNALAZIONI ANOMALIE ASR

La segnalazione in caso di anomalia è comune a quella del sistema CST (vedi pag. 209).

FUNZIONE MSR (REGOLAZIONE DELLA COPPIA FRENANTE DEL MOTORE)

Il sistema ASR svolge anche la funzione di controllo della coppia frenante del motore durante il rilascio dell'acceleratore in condizioni di bassa aderenza (neve, ghiaccio, ecc.): in queste condizioni, infatti, l'elevata coppia frenante del motore può causare l'instabilità della vettura.

Il sistema, utilizzando gli stessi sensori del sistema ABS, rileva l'insorgere dello slittamento di una o entrambe le ruote motrici durante il rilascio dell'acceleratore e provvede all'apertura della farfalla motorizzata del sistema d'alimentazione del motore riducendo la coppia frenante e ripristinando le condizioni di massima aderenza delle ruote motrici.

La massima decelerazione realizzabile con il freno motore è sempre comunque dipendente dall'aderenza tra pneumatico e fondo stradale. È ovvio che, in presenza di neve o ghiaccio, l'aderenza assume valori molto ridotti.

ASR MALFUNCTION INDICATORS

The failure indicators are shared by the CST system (see page 209).

MSR FUNCTION (ENGINE BRAKING TORQUE ADJUSTMENT)

The ASR system also controls the engine braking torque when the accelerator pedal is released under low grip conditions (snow, ice etc.): in these conditions, in fact, the engine's high braking torque may cause instability of the vehicle.

The system, using the same sensors as the ABS, detects the skidding arising on one or both of the driving wheels when the accelerator is released and opens the motor driven throttle for the engine supply system, thereby reducing the braking torque and restoring the driving wheels' maximum grip conditions.

However, the maximum deceleration that can be obtained with the engine brake still depends on the tyre grip on the roadbed. Snow or ice obviously reduce grip values.

INDICACIÓN DE ANOMALÍAS EN EL ASR

La indicación en caso de anomalía es común con la del sistema CST (véase la pág. 209).

FUNCIÓN MSR (REGULACIÓN DEL PAR DE RETENCIÓN DEL MOTOR)

El sistema ASR desarrolla también la función de control del par de retención del motor al soltar el acelerador en condiciones de baja adherencia (nieve, hielo, etc.): en estas condiciones, el elevado par de retención del motor puede provocar inestabilidad en el automóvil.

El sistema, utilizando los mismos sensores del sistema ABS, evita la aparición del deslizamiento de una o ambas ruedas motrices al soltar el acelerador y procede a la apertura de la mariposa motorizada del sistema de alimentación del motor reduciendo el par de retención y restableciendo las condiciones de máxima adherencia de las ruedas motrices.

La deceleración máxima realizable con el freno motor depende siempre de la adherencia del neumático al firme de la carretera. Es obvio que, en presencia de nieve o hielo, la adherencia alcanza valores muy reducidos.



SISTEMI ABS E EBD

La vettura è equipaggiata con sistema antibloccaggio ruote ABS (Anti Blokier System) e correttore di frenata elettronico EBD (Electronic Brakeforce Distribution) che mediante la centralina ed i sensori del sistema ABS, consente di incrementare le prestazioni dell'impianto frenante.

L'impianto ABS, abbinato all'impianto frenante convenzionale, consente di applicare la massima forza frenante senza causare il bloccaggio delle ruote e la conseguente perdita di controllo della vettura in caso di frenata d'emergenza o di frenata su terreno con scarsa aderenza (presenza di neve, ghiaccio, ecc.).

Il sistema si basa su di una centralina elettronica che elabora i segnali provenienti da 4 sensori integrati nei circuiti delle 4 ruote.

Quando una ruota tende a bloccarsi, il sensore avverte la centralina che, a sua volta, segnala al gruppo elettroidraulico di intervenire modulando la pressione esercitata sulle pinze dei freni; il guidatore avverte una sensazione di "pulsazione" al pedale del freno, del tutto regolare.

In caso d'avaria, il sistema si disattiva lasciando inalterata l'efficienza dell'impianto frenante convenzionale. L'avaria viene segnalata mediante l'accensione della relativa spia sul quadro strumenti.

In questo caso è opportuno rivolgersi alla più vicina officina della **RETE ASSISTENZA FERRARI** che provvederà ad un'immediata individuazione del guasto, grazie al sistema di autodiagnosi di cui questo impianto è dotato.

ABS AND EBD SYSTEMS

The vehicle is equipped with ABS (Anti Blokier System) and EBD (Electronic Brakeforce Distribution) systems which, by means of the ABS system sensors and the ECU, improve the braking system performance.

In the event of an emergency stop or braking on slippery surfaces (where there is snow, ice etc), the ABS, together with the standard braking system, allows the driver to apply maximum braking force without the wheels locking and the driver consequently losing control of the vehicle.

The system is based on an electronic control unit that processes the signals coming from 4 sensors fitted inside the circuits on the 4 wheels.

When a wheel tends to lock the sensor warns the unit which, in turn, signals to an electro-hydraulic unit to intervene by modulating the pressure exerted on the brake calipers; the driver perceives a "pulsation" on the brake pedal which is completely normal.

In the event of a failure, the system will be deactivated, but this will not affect the efficiency of the standard braking system.

The failure is indicated by the relative signal light on the instrument panel switching on.

In this case, we recommend that you contact the nearest **FERRARI SERVICE NETWORK** workshop, which, thanks to the self-diagnostics system the vehicle is equipped with, will be able to identify the problem immediately.

SISTEMAS ABS Y EBD

El automóvil está equipado con un sistema de antibloqueo de las ruedas ABS (Anti Blokier System) y un corrector electrónico de frenada EBD (Electronic Brakeforce Distribution) que mediante la centralita y los sensores del sistema ABS, permiten incrementar las prestaciones del sistema de frenos.

El sistema ABS, integrado en el sistema convencional de frenos, permite aplicar la potencia máxima de frenada sin provocar el bloqueo de las ruedas y la consiguiente pérdida de control del automóvil en caso de frenada de emergencia o frenada en terreno de escasa adherencia (presencia de nieve, hielo, etc.).

El sistema opera con una centralita electrónica que procesa las señales procedentes de 4 sensores aplicados en cada una de las 4 ruedas.


Cuando una rueda va a bloquearse, el sensor avisa a la centralita que, a su vez, ordena intervenir al grupo electrohidráulico modulando la presión ejercida por las pinzas de freno; el conductor advertirá unas "pulsaciones" en el pedal de freno, completamente normales.


En caso de avería, el sistema se desactiva permaneciendo inalterada la eficacia del sistema de frenado convencional.


La avería se señala al encenderse el testigo correspondiente en el cuadro de instrumentos.


En este caso será conveniente dirigirse al taller más próximo de la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** que procederá a la localización inmediata del problema, gracias al sistema de autodiagnosi del que está dotado el sistema.





 **Le vetture devono montare esclusivamente cerchi ruote, pneumatici e guarnizioni frenanti del tipo e marca approvati dalla Casa costruttrice per questo modello.**


 **Nonostante questo dispositivo apporti un notevole contributo alla sicurezza, è indispensabile osservare comunque un comportamento particolarmente prudente in presenza di fondo stradale bagnato, innevato o ghiacciato.**


 **La vettura è dotata di correttore elettronico di frenata (EBD). L'accensione della spia con motore in moto indica un'anomalia del sistema EBD; in questo caso con frenate violente si può avere un bloccaggio precoce delle ruote posteriori, con possibilità di sbandamento. Guidando con estrema cautela, raggiungere immediatamente la più vicina officina della RETE ASSISTENZA FERRARI per la verifica dell'impianto.**


 **The vehicles must be fitted with wheel rims, tyres and brake pads of the type and make approved for this model by the Manufacturer.**

 **Despite the fact that this device makes a considerable contribution to safety, it is still essential to drive particularly carefully when the road surface is wet, covered with snow or ice.**

 **The car is provided with Electronic Brake-force Distribution (EBD). The warning light comes on with running engine to indicate a fault in the EBD system; in this case sharp braking could lead to the rear wheels locking too early, and the vehicle may skid. Driving with the utmost care, go to the nearest FERRARI SERVICE NETWORK Centre immediately to have the system checked.**

 **Los automóviles deberán montar exclusivamente llantas, neumáticos y elementos de frenado de marca y tipo aprobados por el Fabricante para este modelo.**

 **No obstante, aunque este dispositivo aporte una notable contribución a la seguridad, es indispensable observar un comportamiento especialmente prudente si el firme de la carretera se encuentra mojado, nevado o helado.**

 **El automóvil está equipado con un corrector electrónico de frenada (EBD). El encendido del testigo con el motor en marcha indica una anomalía del sistema EBD; en estas circunstancias, al realizar frenadas violentas se podría producir un bloqueo de las ruedas traseras con la consiguiente pérdida de control del automóvil. Conduciendo con suma precaución, diríjase inmediatamente al taller más próximo de la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la comprobación del sistema.**



⚠ *L'accensione della sola spia di avaria con il motore in moto indica normalmente l'anomalia del solo sistema ABS. In questo caso l'impianto frenante mantiene la sua efficacia, pur senza fruire del dispositivo antibloccaggio. In tali condizioni anche la funzionalità del sistema EBD può risultare ridotta. Anche in questo caso si raccomanda di raggiungere immediatamente la più vicina officina della RETE ASSISTENZA FERRARI per la verifica dell'impianto, guidando in modo da evitare brusche frenate.*

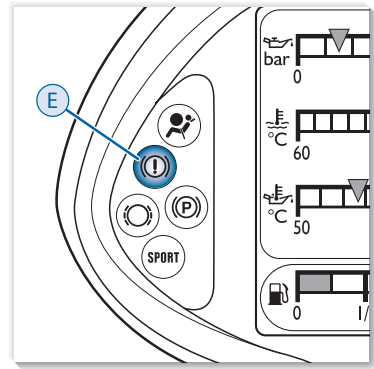
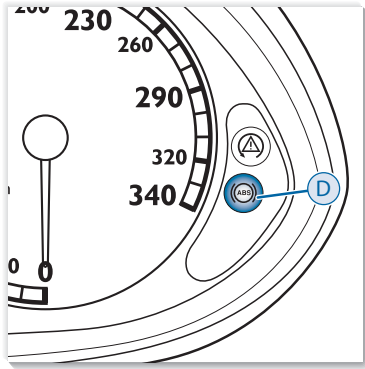
⚠ *Se si accende la spia minimo livello liquido freni, arrestare immediatamente la vettura e controllare il livello del liquido freni nel serbatoio (vedi pag. 216): se il livello è inferiore al minimo rabboccare con il liquido prescritto e rivolgersi immediatamente alla RETE ASSISTENZA FERRARI per il controllo dell'impianto. L'eventuale perdita di fluido dall'impianto idraulico infatti, pregiudica comunque il funzionamento dell'impianto freni, sia di tipo convenzionale che con sistema antibloccaggio ruote.*

⚠ *The failure warning light usually comes on with running engine to indicate a fault in the ABS system only. In this case, the braking system maintains its efficiency, but the anti-locking device cannot be used. Under these conditions also the EBD system efficiency can prove to be reduced. Driving with the utmost care to avoid sharp braking, go to the nearest FERRARI SERVICE NETWORK Centre immediately to have the system checked.*

⚠ *If the brake fluid warning light comes on when the car is travelling, stop the car and check the brake fluid level immediately (see page 216): If the fluid level is below the minimum limit, top up with the recommended fluid and contact the FERRARI SERVICE NETWORK immediately. Brake fluid leaks impair the operation of whatever braking system, the traditional one and the braking system fitted with ABS.*

⚠ *El encendido de solamente el testigo de avería con el motor en marcha indica normalmente la anomalía del sistema ABS únicamente. En este caso el sistema de frenado mantiene su efectividad, pero no dispone del dispositivo antibloqueo. En tales condiciones además puede reducirse la operatividad del sistema EBD. También en este caso se recomienda dirigirse inmediatamente al taller más próximo de la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la verificación del sistema, conduciendo de forma que se eviten frenadas bruscas.*


⚠ *Si se enciende el testigo de nivel mínimo de líquido de frenos, detenga inmediatamente el automóvil y compruebe el nivel de líquido de frenos en el depósito (véase la pág. 216): si el nivel es inferior al mínimo rellene con el líquido indicado y diríjase inmediatamente a la RED DE ASISTENCIA FERRARI para la comprobación del sistema. Una posible pérdida de líquido del sistema hidráulico perjudica igualmente el funcionamiento del sistema de frenos, ya sea de tipo convencional o con sistema antibloqueo de las ruedas.*





- D Spia avaria ABS
- E Spia minimo livello liquido freni


- D Testigo de avería del ABS
- E Testigo de nivel de mínimo del líquido de frenos





 *Le prestazioni del sistema, in termini di sicurezza attiva, non devono indurre il guidatore a correre rischi inutili e non giustificati. La condotta di guida deve essere comunque adeguata alle condizioni atmosferiche, alla visibilità ed al traffico.*

 *La massima decelerazione realizzabile è sempre comunque dipendente dall'aderenza tra pneumatico e fondo stradale. È ovvio che in presenza di neve o ghiaccio, l'aderenza assume valori molto ridotti e quindi in tali condizioni lo spazio d'arresto rimane elevato, anche con l'impianto ABS.*

 *System performance in terms of active safety is not a reason for the driver to run unnecessary risks. The style of driving shall always be adapted to weather conditions, range of visibility and traffic.*

 *The maximum obtainable deceleration is always depending on the grip between tyre and road. With snow or ice the grip is obviously reduced and the braking distance is very high, even with the ABS system.*

 *Las prestaciones del sistema, en términos de seguridad activa, no deben inducir al conductor a correr riesgos inútiles e injustificados. La conducta de conducción debe ser adecuada a las condiciones atmosféricas, a la visibilidad y al tráfico.*

 *La deceleración máxima posible dependerá siempre de la adherencia del neumático al firme de la carretera. Es obvio que en presencia de nieve o hielo, la adherencia alcanza valores muy reducidos y que en tales condiciones la distancia de frenada es muy elevada, incluso con el sistema ABS.*



CONTROLLO LIVELLO OLIO FRENI/FRIZIONE

- Per accedere al serbatoio, è necessario sollevare il cofano vano motore (vedere a pag. 146).
- Dopo aver rimosso il tappo, verificare che il liquido nel serbatoio risulti leggermente al di sotto del piano superiore del serbatoio.
- In caso di livello basso, eseguire il rabbocco con olio prescritto (vedere a pag. 29) prelevato da un contenitore integro, e rivolgersi presso un SERVIZIO ASSISTENZA FERRARI per far verificare l'impianto.

⚠ *L'olio contenuto negli impianti freno e frizione, oltre a danneggiare le parti in plastica, in gomma e quelle verniciate, è dannosissimo a contatto degli occhi o della pelle.*

⚠ *In caso di contatto, lavare abbondantemente la parte interessata con acqua corrente. Per evitare ogni rischio, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi.*

Tenere lontano dalla portata dei bambini!

Mai disperdere fluido usato nell'ambiente!

CHECKING THE BRAKE/CLUTCH FLUID LEVEL

- To access the tank, the engine compartment lid must be raised (see page 146).
- After removing the cap, make sure the fluid in the tank is just below the upper tank surface.
- If the level is low, top up with the prescribed oil (see page 29) taken from a full container, and contact a FERRARI SERVICE CENTRE to have the system checked.

⚠ *The oil contained in the brake, clutch and hydraulic steering systems, besides damaging plastic, rubber and painted parts, is highly dangerous if it comes into contact with the eyes or the skin.*

⚠ *In case of contact, wash the affected part thoroughly with running water. To avoid any risk, always use goggles and protective gloves.*

Keep away from children!

Never dispose of used fluid in the environment!

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DEL LÍQUIDO DE FRENSOS / EMBRAGUE

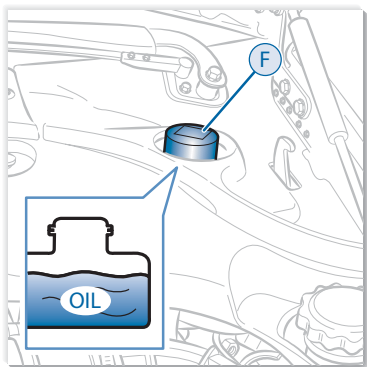
- Para acceder al depósito deberá levantar el capó motor (véase la pág. 146).
- Después e retirar el tapón, compruebe que el líquido queda ligeramente por debajo del plano superior del depósito.
- En caso de estar bajo el nivel rellene con el líquido indicado (véase la pág. 29) procedente de un recipiente nuevo y diríjase a un SERVICIO DE ASISTENCIA FERRARI para que comprueben el sistema.

⚠ *El aceite contenido en el sistema de freno y en el embrague, además de dañar las partes de plástico o goma y las partes pintadas, es muy perjudicial en caso de contacto con los ojos o la piel.*

⚠ *En caso de contacto, lávese abundantemente la parte afectada con agua corriente. Para evitar cualquier riesgo, utilice siempre gafas y guantes de protección.*

¡Mantener alejado del alcance de los niños!

¡No disperse nunca el fluido usado en el medio ambiente!



F Tappo serbatoio

F Tank cap

F Tapón del depósito



Nelle vetture con cambio “F1” il serbatoio alimenta solamente l'impianto freni.

Il simbolo, posizionato sul serbatoio, indica la presenza nell'impianto di liquido sintetico.



Usando liquidi di tipi minerale si danneggiano irreparabilmente le guarnizioni in gomma dell'impianto.

Per il rabbocco non utilizzare liquidi diversi da quello contenuto nell'impianto.

- Eseguito il rabbocco, avvitare il tappo e richiudere il cofano motore.

On vehicles with the “F1” gearbox the tank supplies the brake system only.

The symbol on the tank, indicates the presence of a synthetic fluid in the system.



The use of mineral-based fluids will cause irreparable damage to the system's rubber gaskets.

Do not use fluids other than those already contained in the system for topping up.

- Once the system has been topped up, screw on the cap and close the engine compartment lid.

En los automóviles con cambio “F1” el depósito solamente alimenta el sistema de frenado.

El símbolo, situado en el depósito, indica la presencia en el sistema de líquido sintético.



Utilizando líquido de tipo mineral se dañan irremediablemente las juntas de goma del sistema.

Para rellenar, no utilice líquidos distintos del contenido en el sistema.

- Terminado el relleno, apriete el tapón y cierre el capó motor.



FRENO DI STAZIONAMENTO

È comandato con leva a mano e agisce nei dischi freni posteriori tramite ceppi con guarnizioni frenanti.

Per inserirlo tirare completamente la leva verso l'alto (vedi pag. 113).

PARKING BRAKE

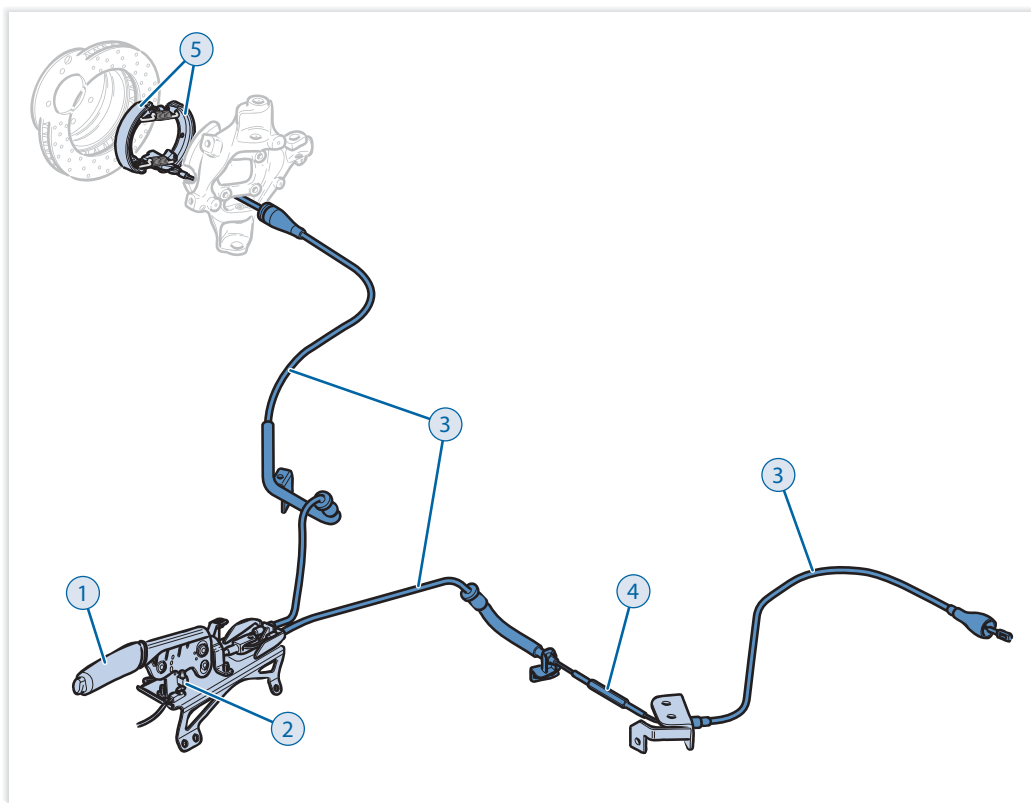
It is controlled with a hand lever and operates the rear brake discs by means of shoes with brake pads.

To engage it, pull the lever up fully (see page 113).

FRENO DE ESTACIONAMIENTO

Está accionado por la palanca manual y actúa sobre los discos de freno traseros mediante mordazas con pastillas de freno.

Para accionarlo tire completamente hacia arriba de la palanca (véase la pág. 113).



- 1 Leva freno di stazionamento
- 2 Interruttore posizione leva
- 3 Cavo di comando
- 4 Registro
- 5 Ceppi con guarnizioni frenanti

- 1 Handbrake lever
- 2 Lever position switch
- 3 Control cable
- 4 Adjustment screw
- 5 Shoes with brake pads

- 1 Palanca del freno de estacionamiento
- 2 Interruptor de posición de la palanca
- 3 Cable de accionamiento
- 4 Regulación
- 5 Mordazas con pastilla de freno

SOSPENSIONI

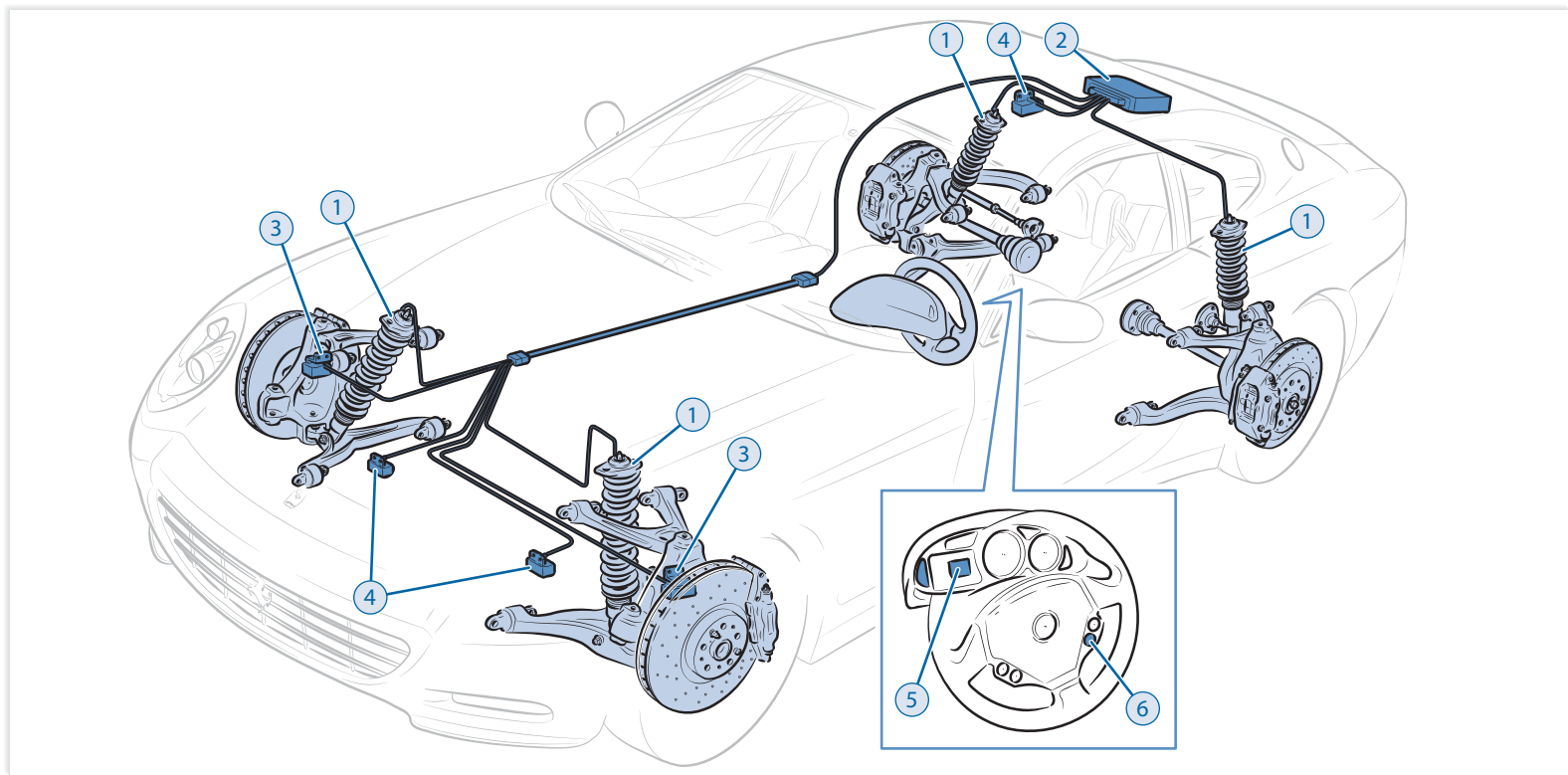
- 1 Ammortizzatori
- 2 Centralina elettronica
- 3 Sensore accelerazione ruota
- 4 Sensore accelerazione verticale
- 5 Segnalazione avaria su display TFT
- 6 Pulsante selezione "SPORT"

SUSPENSIONS

- 1 Shock absorbers
- 2 Electronic Control Unit
- 3 Wheel acceleration sensor
- 4 Vertical acceleration sensor
- 5 Malfunction indication on the TFT display
- 6 "SPORT" mode selection button

SUSPENSIONES

- 1 Amortiguadores
- 2 Centralita electrónica
- 3 Sensor de aceleración de la rueda
- 4 Sensor de aceleración vertical
- 5 Señalización de avería mediante la pantalla TFT
- 6 Botón de selección "SPORT"





CARATTERISTICHE

- A ruote indipendenti, con bracci trasversali superiori e inferiori oscillanti.
- Ammortizzatori oleopneumatici telescopici, a doppio effetto, con variazione della taratura a controllo elettronico.
- Braccio a terra trasversale, di piccola entità, per migliorare la stabilità in frenata e ridurre al minimo le ripercussioni sul volante.
- Configurazione anti-dive grazie alla inclinazione della leva inferiore, per contenere l'affondamento della parte anteriore della vettura in frenata.
- Sul mozzo ruota è montato un unico cuscinetto a doppia corona di sfere, che non prevede operazioni di manutenzione.
- Barre stabilizzatrici trasversali.

Le caratteristiche, del sistema che equipaggia la vettura, vengono variate idraulicamente e elettronicamente, durante l'utilizzo, a secondo delle condizioni di marcia e carico.

CONTROLLO E REGISTRAZIONE ASSETTO RUOTE

Quando si riscontra un anormale logorio dei pneumatici e comunque agli intervalli previsti nel "Piano di Manutenzione Programmata" occorre far verificare, presso un **CENTRO AUTORIZZATO FERRARI**, la convergenza e l'inclinazione delle ruote.

SPECIFICATIONS

- With independent wheels and upper and lower wishbones.
- Double-acting telescopic hydro-pneumatic shock absorbers, with variation of the electronically-controlled setting.
- Small kingpin offset, to improve braking stability and reduce reverberations on the steering wheel to a minimum.
- Anti-dive configuration owing to the upper arm being tilted to reduce front pitching when braking.
- A single, double-row ball bearing is fitted on the wheel hub and it does not require maintenance.
- Transverse stabiliser bars.

The features of the system with which the vehicle is fitted equipped, are altered hydraulically and electronically, during use, according to the travelling and load conditions.

WHEEL ALIGNMENT CONTROL AND ADJUSTMENT

When you notice unusual wear of the tyres and in any case, at the intervals prescribed on the "Service Time Schedule" the toe-in and wheel camber must be checked at an **AUTHORISED FERRARI SERVICE CENTRE**.

CARACTERÍSTICAS

- De ruedas independientes, con brazos transversales superiores e inferiores oscilantes.
- Amortiguadores oleoneumáticos telescópicos, de doble efecto, con variación del tarado de control electrónico.
- Brazo a tierra transversal, de proporción pequeña, para optimizar la estabilidad en frenada y reducir al mínimo las reacciones en el volante.
- Configuración anti-dive gracias a la inclinación del brazo inferior, para contener el hundimiento de la parte anterior del automóvil en frenada.
- En el buje de la rueda está montado un único cojinete de doble corona de bolas, que no precisa operaciones de mantenimiento.
- Barras estabilizadoras transversales.

Las características del sistema que equipa el automóvil se modifican hidráulica y electrónicamente, durante la utilización según las condiciones de marcha y carga.

CONTROL Y REGULACIÓN DE LA GEOMETRÍA DE LAS RUEDAS

Cuando se detecta un desgaste anormal de los neumáticos y también en los intervalos previstos en el "Plan de Mantenimiento Programado" se debe comprobar en un **CENTRO AUTORIZADO FERRARI**, la convergencia y la inclinación de las ruedas.



CONTROLLO ELETTRONICO SOSPENSIONI ATTIVE A SMORZAMENTO CONTINUO "SKYHOOK"

Le sospensioni adottano il sistema "Skyhook" sviluppato da Mannesmann-Sachs e messo a punto da FERRARI per il controllo automatico continuo dello smorzamento mediante sensori di accelerazione che registrano i movimenti di ciascuna ruota e del corpo vettura.

Sul piantone dello sterzo è installato un sensore che rileva la posizione del volante guida (vedi pag. 203).

Dalla elaborazione di questi dati la centralina interpreta le condizioni di marcia e del fondo stradale e adatta istantaneamente la taratura degli ammortizzatori, risultando dieci volte più veloce dei sistemi finora disponibili.

Il sistema è controllato da una centralina elettronica che, in base ai segnali ricevuti dai sensori comanda le elettrovalvole poste su ciascun ammortizzatore, modificandone lo smorzamento e quindi la taratura.

Detti sensori permettono alla centralina di calcolare la velocità della vettura, l'accelerazione verticale e laterale, l'angolo dello sterzo, la pressione istantanea nell'impianto frenante e di gestire quindi lo smorzamento delle sospensioni.

ELECTRONICALLY-CONTROLLED ACTIVE SUSPENSIONS WITH "SKYHOOK" CONSTANT DAMPING

These suspensions use the "Skyhook" system developed by Mannesmann-Sachs and perfected by FERRARI for automatic, continuous control of the damping force by means of acceleration sensors, which detect the movements of every wheel and of the car body.

There is a sensor fitted on the steering column which detects the position of the steering wheel (see page 203).

The ECU processes the sensor output data to adapt the suspension settings in real time to the roadbed and driving conditions, with a response that is ten times faster than that of the systems available on the market.

The system is controlled by an ECU which manages the solenoid valves on each shock absorber in response to the sensor signals, thus adjusting the suspension damping and setting.

These sensors allow the ECU to calculate the vehicle speed, vertical and side acceleration, the steering angle, as well as the instantaneous brake system pressure, and thus also to manage suspension damping.

CONTROL ELECTRÓNICO DE SUSPENSIONES ACTIVAS DE AMORTIGUACIÓN CONTINUA "SKYHOOK"

Las suspensiones adoptan el sistema "Skyhook" desarrollado por Mannesmann-Sachs y puesto a punto por FERRARI para un control automático continuo de la amortiguación mediante sensores de aceleración que registran los movimientos de cada una de las ruedas y del cuerpo del automóvil.

En la columna de dirección está instalado un sensor que detecta la posición del volante (véase la pág. 203).

A partir de la elaboración de estos datos la centralita interpreta las condiciones de marcha y de la carretera adapta instantáneamente el tarado de los amortiguadores, resultando diez veces más rápido que los sistemas disponibles hasta el momento.

El sistema está controlado por una centralita electrónica que, en base a las señales recibidas de los sensores controla las electroválvulas colocadas en cada amortiguador, modificando la amortiguación y por lo tanto, el calibrado.

Dichos sensores permiten a la centralita calcular la velocidad del automóvil, la aceleración vertical y lateral, el ángulo de dirección, la presión instantánea en el sistema de frenos y de gestionar también la amortiguación de las suspensiones.



COMPONENTI DEL SISTEMA

Ammortizzatori

Tipo: Mannesmann-Sachs

Sono di tipo oleopneumatico a doppio effetto, con taratura variabile a controllo elettronico e coassiali all'elemento elastico (molla elicoidale).

Il fine corsa nella fase di compressione è contrastato da un tampone in gomma, coassiale allo stelo; a contrastare il fine corsa nella fase di estensione provvede un tampone elastico, interno all'ammortizzatore.

ECU

L'Unità di Controllo Elettronica **ECU**, sceglie la taratura degli ammortizzatori in base ad uno o più dei seguenti parametri:

- modalità "SPORT" o "Normale";
- velocità di marcia della vettura;
- accelerazione verticale (anteriore e posteriore);
- angolo sterzo (per calcolo accelerazione laterale);
- frenata in atto.

Sensori di accelerazione

Rilevano e trasmettono alla centralina i dati relativi all'intensità delle sollecitazioni verticali della vettura.

FUNZIONAMENTO

Attraverso il pulsante di selezione, posto sul lato destro del volante guida (vedi pag. 97), è possibile selezionare due diverse impostazioni di guida: "Normale" e "SPORT".

La selezione "Normale" privilegia il comfort ed una maggior stabilità di guida in condizioni di bassa e media aderenza.

La selezione "SPORT", segnalata dalla spia presente nel quadro strumenti (vedi pag. 53), privilegia la trazione e consente una guida sportiva con miglior tenuta di strada.

SYSTEM COMPONENTS

Shock absorbers

Type: Mannesmann-Sachs

The shock absorbers are of the double-acting pneumatic type, with electronically controlled variable setting, and are coaxial to the elastic component (helical spring).

The end-of-stroke in the compression stage is bucked by a rubber bushing, which is coaxial to the stem; The end-of-stroke in the extension stage is bucked by an elastic rubber pad inside the shock absorber.

ECU

The Electronic Control Unit **ECU**, selects the shock absorber setting on the basis of one or more of the following parameters:

- "SPORT" or "Normal" mode;
- driving speed;
- vertical acceleration (front and rear);
- steering angle (to calculate the lateral acceleration);
- braking in progress.

Acceleration sensors

These sensors detect and transmit data to the ECU concerning the degree of the vertical stress affecting the vehicle.

OPERATION

The selection button, located on the right-hand side of the steering wheel (see page 97), can be used to select one of two driving modes: "Normal" and "SPORT".

When "Normal" is selected priority is given to comfort and greater driving stability in low- and medium-grip conditions

When "SPORT" is selected, this is indicated by the warning light on the instrument panel switching on (see page 53); in this mode the traction is given priority to allow a racing-style driving with a better grip on the road.

COMPONENTES DEL SISTEMA

Amortiguadores

Tipo: Mannesmann-Sachs

Son de tipo oleoneumático de doble efecto, con tarado variable con control electrónico y coaxiales al elemento elástico (muelle helicoidal).

El final de recorrido en la fase de compresión dispone de un tampón de goma, coaxial al vástago; en el final de recorrido en fase de extensión se encuentra un tampón elástico, interno al amortiguador.

ECU

La Unidad Electrónica de Control **ECU**, selecciona el tarado de los amortiguadores en base a uno o más de los siguientes parámetros:

- modo "SPORT" o "Normal";
- velocidad de marcha del automóvil;
- aceleración vertical (delantera y trasera);
- ángulo de dirección (para el cálculo de la aceleración lateral);
- intención de frenar.

Sensores de aceleración

Detectan y transmiten a la centralita los datos relativos a la intensidad de las sollicitudes verticales del automóvil.

FUNCIONAMIENTO

Mediante el botón de selección situado en el lado derecho del volante (véase la pag. 97), es posible seleccionar dos modos de conducción distintos: "Normal" y "SPORT".

La selección "Normal" favorece el confort y una mayor estabilidad de conducción en situaciones de adherencia baja y media.

La selección "SPORT", indicada por el testigo presente en el cuadro de instrumentos (véase la pag. 53), favorece la tracción y permite una conducción deportiva con un mayor agarre a la carretera.



In base alla condizione del pulsante, la centralina regola la taratura scegliendo le possibili curve di regolazione.

SEGNALAZIONE AVARIA

Tutte le volte che vengono rilevate anomalie di funzionamento dell'impianto, viene attivata la segnalazione opportuna sul display TFT del quadro strumenti (vedi pag. 57).

Nell'eventualità in cui l'avaria riguardi una valvola, si potranno creare le condizioni in cui uno o due dei quattro ammortizzatori si troverà ad avere una taratura fissa (valvola bloccata).

In ogni caso è sempre garantita una guidabilità di sicurezza della vettura.

L'anomalia riscontrata viene memorizzata dalla centralina.

Il sistema è predisposto (esclusivamente) per il collegamento del tester di diagnosi Ferrari SD-3 attraverso il quale può avvenire la diagnosi dell'impianto.

Nel caso in cui si verifichi un malfunzionamento durante l'uso della vettura, con conseguente accensione della spia, è opportuno:

- arrestare la vettura;
- ruotare la chiave di avviamento in posizione 0;
- riavviare nuovamente il motore.

Se il malfunzionamento non è più presente, la spia non viene più riaccesa e l'impianto riprende il funzionamento normale; in caso contrario, rimane in avaria.

In questo caso è necessario rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

Depending upon the button status, the ECU regulates the setting, selecting the possible adjustment curves.

FAILURE INDICATOR

Every time a system malfunctioning is detected, the respective warning indicator is activated on the "TFT" display, on the instrument panel (see page. 57).

If the failure involves a valve, conditions may arise in which one or two of the four shock absorbers may have a fixed setting (blocked valve).

In any case, safe driving of the vehicle is always ensured.

The malfunction detected is stored by the ECU.

The system is (exclusively) designed for connection to the Ferrari SD-3 diagnostic tester, by means of which it is possible to run a diagnostics cycle on the system.

If malfunctioning occurs when the vehicle is being used with consequent activation of the relative warning light, it is best to:

- stop the vehicle;
- turn the key to position 0;
- re-start the engine.

If the malfunctioning is no longer occurring, the warning light will no longer be switched on and the system will start operating normally; Otherwise, the system will remain out of order.

In this case, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

Según el modo seleccionado, la centralita regula el tarado escogiendo entre las posibles curvas de regulación.

SEÑALIZACIÓN DE AVERÍA

Siempre que se detectan anomalías de funcionamiento del sistema, se activa la señalización correspondiente en la pantalla TFT del cuadro de instrumentos (véase pag. 57).

En el caso de que la avería afecte a una válvula, se pueden crear las condiciones para que uno o dos de los cuatro amortiguadores se quedarán en un tarado fijo (válvula bloqueada).

En cualquier caso se garantiza que siempre se podrá conducir con seguridad el automóvil.

La anomalía detectada se memoriza en la centralita.

El sistema está preparado (exclusivamente) para la conexión del tester de diagnóstico Ferrari SD-3 mediante el cual se puede realizar la diagnosis del sistema.

En el caso en que se verifique un funcionamiento incorrecto durante la utilización del automóvil, con el siguiente encendido del testigo, lo acertado es:

- detener el automóvil;
- girar la llave de contacto a la posición 0;
- encender de nuevo el motor.

Si el funcionamiento incorrecto desaparece, el testigo no se enciende y el sistema continúa su funcionamiento normal; en caso contrario, permanece la avería.

En este se deberá dirigir a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.



RUOTE E PNEUMATICI

Per conferire la massima resa prestazionale e chilometrica e permettere il migliore assetamento del pneumatico sul cerchio, è importante, durante i primi 200÷300 km di utilizzo di pneumatici nuovi, attenersi alle seguenti raccomandazioni:

- evitare accelerazioni violente;
- evitare brusche frenate e sterzate;
- procedere a velocità moderata sia in rettilineo che in curva.

ISTRUZIONI PER L'USO DEI PNEUMATICI

Per una guida sicura è di primaria importanza che i pneumatici siano mantenuti costantemente in buone condizioni.

Le pressioni di gonfiaggio dei pneumatici devono corrispondere ai valori prescritti e devono essere verificate solamente quando i pneumatici sono freddi: la pressione, infatti, aumenta con il progressivo aumento di temperatura del pneumatico.

Non ridurre mai la pressione di gonfiaggio se i pneumatici sono caldi.

Una pressione di gonfiaggio insufficiente è all'origine di un eccessivo riscaldamento del pneumatico con possibilità di danneggiamenti interni irreparabili e conseguenze distruttive sul pneumatico.

⚠ *Confiando i pneumatici a una pressione diversa da quella prescritta (vedi tabella a pag. 27) si annulla l'efficacia del sistema di monitoraggio.*

Urti violenti contro marciapiedi, buche stradali e ostacoli di varia natura, così come marcia prolungata su strade dissestate possono essere causa di lesioni a volte non riscontrabili visivamente nei pneumatici.

Verificare regolarmente se i pneumatici presentano segni di lesioni (es. abrasioni, tagli, screpolature, rigonfiamenti, ecc.).

WHEELS AND TYRES

To guarantee top performance and endurance, and to permit the best tyre adjustment on the rim, it is important to comply with the following instructions for the first 200÷300 km (125–185 mi.) of use of new tyres:

- avoid sudden acceleration;
- avoid sharp braking and steering turns;
- drive at moderate speed on straight roads and on curves.

HOW TO USE THE TYRES

The tyres must be constantly kept in good conditions to ensure safe driving.

The tyres' inflation pressure must correspond to the prescribed values and should be checked only when the tyres have cooled down: In fact, the pressure increases as the tyre temperature progressively increases.

Never reduce the pressure if tyres are warm.

Insufficient tyre pressure can lead to overheating, damage and even destruction of the tyres.

⚠ *Inflating the tyres to a pressure differing from that prescribed (see table on page 27) will render the monitoring system inefficient.*

Sudden impact against sidewalks, holes in the road and other obstacles of various types, as well as long trips on rough roads, can cause damage to the tyres that is not always visible to the naked eye.

Check your tyres regularly for any signs of damage (e.g. scratches, cuts, cracks, bulges, etc.).

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

Para conferir el mayor rendimiento prestacional y de kilometraje, permitir el mejor asentamiento del neumático en la llanta, es importante, durante los primeros 200÷300 km de uso de un neumático nuevo, seguir las siguientes recomendaciones:

- evite aceleraciones violentas;
- evite frenadas y giros bruscos;
- circule a velocidad moderada tanto en recta como en curva.

INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Para una conducción segura es prioritario que los neumáticos se mantengan continuamente en buen estado.

Las presiones de inflado deben corresponder con los valores indicados y deben comprobarse solamente cuando los neumáticos estén fríos: la presión, de hecho, aumenta con el progresivo aumento de temperatura del neumático.

No reduzca nunca la presión de inflado cuando los neumáticos estén calientes.

Una presión de inflado insuficiente es el origen de un calentamiento excesivo del neumático con posibilidades de daños internos irreparables y consecuencias destructoras para el neumático.

⚠ *Inflando los neumáticos a una presión diferente de la indicada (véase tabla en la pág. 27) se anula la eficacia del sistema de monitoreo.*

Golpes violentos contra bordillos, baches de la carretera u obstáculos de diferente naturaleza, así como recorridos prolongados en carreteras pueden producir, a veces, desperfectos no visibles en los neumáticos.

Compruebe regularmente si los neumáticos presentan signos de desperfectos (p.e. roces, cortes, grietas, abultamientos, etc.).



Corpi estranei penetrati nel pneumatico possono aver causato lesioni strutturali che possono essere diagnosticate solo smontando il pneumatico.

In tutti i casi le lesioni devono essere esaminate da un esperto in quanto esse possono limitare seriamente la vita di un pneumatico.

Il pneumatico invecchia anche se usato poco o non usato mai.

Screpolature nella gomma del battistrada e dei fianchi, a volte accompagnate da rigonfiamenti sono un segnale di invecchiamento.

Fare eseguire la sostituzione dei pneumatici presso un SERVIZIO AUTORIZZATO FERRARI che dispone della necessaria attrezzatura per evitare che, una operazione eseguita incautamente, possa danneggiare il sensore presente all'interno del cerchio ruota.

Fare accertare da uno specialista la idoneità all'impiego per i pneumatici invecchiati. Pneumatici che sono montati su di un veicolo da oltre 3 anni devono comunque essere controllati da uno specialista.

Non impiegare mai pneumatici usati di provenienza dubbia.

⚠ *I pneumatici sono di tipo “unidirezionale” e riportano sul fianco una freccia che indica il senso di rotolamento o l'indicazione del lato esterno. Per mantenere le prestazioni ottimali è necessario, in caso di sostituzione, che il senso di rotolamento corrisponda a quello indicato.*

Sostituire sempre i pneumatici in coppia sullo stesso asse.

Controllare regolarmente la profondità degli incavi del battistrada (valore minimo consentito **mm 1,7**). Minore è la profondità degli incavi, maggiore è il rischio di slittamento.

⚠ *Guidare con cautela su strade bagnate diminuisce i rischi di “aquaplaning”.*

If sharp objects penetrate the tyres, they can cause damage which is only visible when the tyre is removed.

Have any damage inspected as soon as possible by an experienced tyre fitter. Damage can seriously reduce tyre life.

Remember that tyres deteriorate with time, even if used little or not at all.

Cracks in the tread and sidewalls, possibly accompanied by bulging, are sure signs of ageing.

Have the tyres changed at an AUTHORISED FERRARI SERVICE CENTRE that has the required equipment in order to avoid damage to the sensor inside the wheel rim, which could be caused by carelessly performed procedures.

Have old tyres inspected by an experienced tyre fitter to make sure that they can be used safely. In any case, tyres that have remained on a vehicle for more than 3 years must be checked by skilled personnel.

Never fit tyres of uncertain origin.

⚠ *The tyres are of the “one-way” kind and there is an arrow marked on their sides to indicate the direction in which they must rotate or which side is the outer side. In the case of replacement, maximum performance levels can only be ensured if the rotation corresponds with the direction indicated by the arrow.*

Tyres on the same axle must always be replaced in pairs.

Check the tread groove depth regularly (minimum acceptable depth **1.7 mm / 0.067 in.**). The thinner is the tread, the greater is the risk of skidding.

⚠ *Drive carefully on wet roads to decrease the risk of “aquaplaning”.*

Cuerpos extraños introducidos en el neumático pueden provocar daños estructurales que solamente se pueden descubrir desmontando el neumático.

En todos los casos, los desperfectos deben ser examinados por un experto, ya que pueden limitar seriamente la vida de un neumático.

El neumático envejece aunque se utilice poco o nada. Grietas en la goma de la banda de rodadura y en los flancos, acompañadas a veces de hinchazones son una señal de envejecimiento.

Realice la sustitución de los neumáticos en un SERVICIO AUTORIZADO FERRARI, que dispone de los equipos necesarios para evitar que, en una operación realizada de forma inadecuada, se pueda dañar el sensor situado en el interior de la llanta.

Consulte con un especialista acerca de la posibilidad de utilizar unos neumáticos envejecidos. Los neumáticos que lleven montados en un automóvil más de 3 años deberían ser revisados por un especialista.

No emplee nunca neumáticos usados de procedencia dudosa.

⚠ *Los neumáticos son de tipo “unidireccional” y llevan en su flanco una flecha que indica el sentido de rotación o la indicación del lado exterior. Para mantener las óptimas prestaciones, es necesario, en caso de sustitución, que el sentido de rodadura coincida con el indicado.*

Sustituya siempre los neumáticos por parejas del mismo eje.

Compruebe regularmente la profundidad de los canales de la banda de rodadura (valor mínimo permitido **mm 1,7**). Cuanto menor es la profundidad del dibujo, mayor es el riesgo de deslizamiento.

⚠ *Conducir con precaución en carreteras mojadas disminuye los riesgos de “aquaplaning”.*



EQUILIBRATURA

Le ruote complete di pneumatici, debbono essere equilibrate presso la **RETE ASSISTENZA FERRARI** o da personale specializzato.

Si raccomanda di usare unicamente pesi autoadesivi.

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Per una corretta applicazione dei contrappesi procedere nel modo seguente:

- Pulire accuratamente con **eptano** la parte del cerchio su cui andrà applicato il contrappeso.
- Togliere la carta protettiva e fissare il peso sul cerchio esercitando una pressione uniforme al fine di ottenere una perfetta adesione.

CATENE DA NEVE

L'impiego delle catene da neve è subordinato alle norme vigenti in ogni paese.

Le catene da neve devono essere applicate solo sui pneumatici delle ruote motrici.

Utilizzare solo catene da neve a profilo ribassato.



Mantenere una velocità moderata cercando di evitare buche e gradini.

WHEEL BALANCING

The wheels and the tyres must be balanced at a **FERRARI SERVICE CENTRE** or by skilled personnel.

You are advised to use only self-adhesive weights.

APPLICATION INSTRUCTIONS

Proceed as follows to fit balancing weights to the wheels:

- Using **heptane**, carefully clean the part of the tyre rim where the counterweight will be applied.
- Remove the backing paper and apply the weight to the wheel, pressing down evenly to ensure perfect adhesion.

SNOW CHAINS

The use of chains is subject to the laws applying in each Country.

The chains should be fitted only on the driving wheel tyres.

Only use low edged chains.



Keep a moderate speed, and try to avoid holes and steps.

EQUILIBRADO

Las ruedas con los neumáticos montados deben ser equilibradas en la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** o por personal especializado.

Se recomienda utilizar únicamente contrapesos autoadhesivos.

INSTRUCCIONES PARA LA APLICACIÓN

Para una aplicación correcta de los contrapesos, proceda del modo siguiente:

- Limpie cuidadosamente con **heptano** la parte de la llanta donde se aplicará el contrapeso.
- Retire el papel protector y fije el contrapeso ejerciendo una presión uniforme a fin de obtener una adhesión perfecta.

CADENAS DE NIEVE

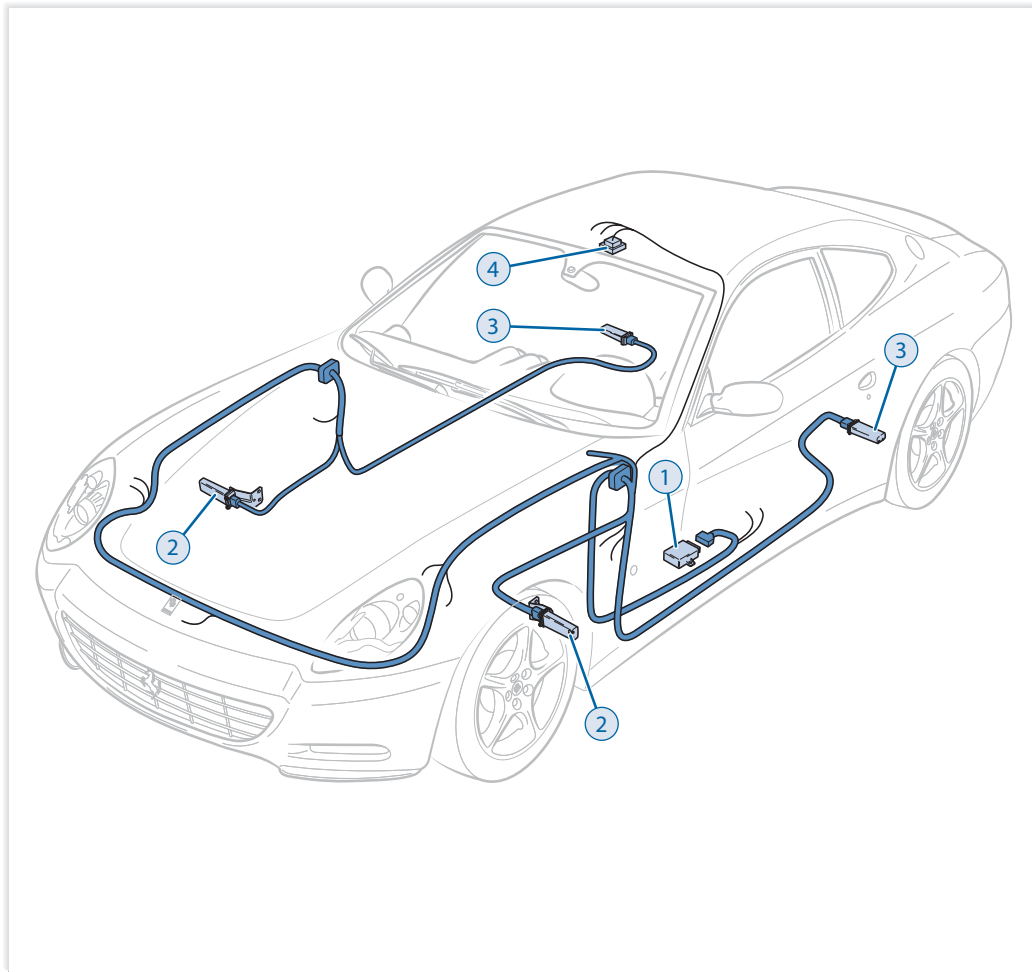
El montaje de cadenas de nieve está sujeto a las normas vigentes en cada país.

Las cadenas sólo se deben montar en los neumáticos de las ruedas motrices.

Utilice sólo cadenas de nieve de perfil rebajado.



Mantenga una velocidad moderada evitando socavones y bordillos.



- 1 Centralina di controllo
- 2 Antenne per ruote anteriori
- 3 Antenne per ruote posteriori
- 4 Pulsante calibrazione

- 1 Electronic Control Unit
 - 2 Aerials for front wheels
 - 3 Aerials for rear wheels
 - 4 Calibration button
-
- 1 Centralita de control
 - 2 Antenas para las ruedas delanteras
 - 3 Antenas para las ruedas traseras
 - 4 Botón de calibrado



La vettura è equipaggiata con un sistema che rileva la pressione dei pneumatici attraverso particolari sensori fissati internamente ai cerchi roua, in corrispondenza della valvola di gonfiaggio. Detti sensori trasmettono un segnale che viene captato dalle antenne, fissate sulla scocca dietro ai parasassi, che sono collegate alla centralina.


Il sistema può risentire momentaneamente di disturbi radioelettrici emessi da dispositivi che utilizzano frequenze vicine.

La centralina elabora queste informazioni e tramite linea CAN trasmette al quadro di bordo una serie di dati relativi allo stato di pressione dei pneumatici ed eventuali errori del sistema.

Il segnale trasmesso dalla centralina attiva alcuni ideogrammi sul display TFT con due livelli di priorità: un **soft warning (sw)** se la diminuzione di pressione rispetto a quella nominale è **maggiore di 0.2 bar**, ed un **hard warning (hw)** se è **maggiore di 0.4 bar** oppure vi è una diminuzione dinamica **maggiore di 0.2 bar/min**.

Il pulsante per effettuare la calibrazione è posizionato sulla plancetta del padiglione (vedi pag. 79).

La calibrazione del sistema, attraverso l'azionamento del pulsante, è necessaria dopo la sostituzione o il gonfiaggio del/dei pneumatici.

 **Questo sistema segnala al conducente la diminuzione della pressione dei pneumatici ma non lo esime dal controllo periodico e dal rispetto delle pressioni corrette degli stessi (vedi targhetta pag. 22).**

Il sistema inoltre, non è in grado di avvertire il pilota in caso di improvvisi danni ai pneumatici prodotti da agenti esterni.

The vehicle is equipped with a system that monitors the tyre pressure by means of special sensors that are secured inside the wheel rims, in position with the inflation valve. These sensors transmit a signal that is detected by the aerials fastened on the car body behind the gravel guards and connected to the ECU.


The system can momentarily experience radio-electric interference emitted by devices using similar frequencies.

The ECU processes this information and, via the CAN line, transmits a series of tyre pressure data and any system errors to the on-board instrument panel.

The signal transmitted by the ECU activates some symbols on the "TFT" display with two priority levels: a **soft warning (sw)** if the pressure decrease in relation to the rated pressure is **greater than 0.2 bar**, and a **hard warning (hw)** if it is **greater than 0.4 bar** or there is a dynamic decrease of **over 0.2 bar/min**.

The calibration button is positioned on the small control panel on the inside roof (see page 79).

The system must be calibrated using the respective button on the dashboard after tyre replacement or inflation.

 **The system warns the driver that there is a drop in tyre pressure. This warning does not exempt the driver from periodically checking the tyres and from complying with the prescribed tyre pressure levels (see plate on page 22).**

Moreover, the system does not inform the driver of sudden damage to tyres caused by external objects/factors.

El automóvil está equipado con un sistema que mide la presión de los neumáticos mediante unos sensores especiales fijados en el interior de las llantas, a la altura de la válvula de inflado. Dichos sensores transmiten una señal que es captada por las antenas, fijadas en la carrocería por detrás de los pasos de rueda, que están conectadas a la centralita.


El sistema puede estar afectado momentáneamente por el ruido radioeléctrico emitido por dispositivos que utilicen frecuencias próximas.

La centralita procesa estas informaciones y transmite a través de la línea CAN al cuadro de a bordo una serie de datos correspondientes al estado de la presión de los neumáticos y de posibles errores del sistema.

La señal transmitida por la centralita activa algunos grafismos en la pantalla TFT con dos niveles de prioridad: un **soft warning (sw)** si la disminución e presión respecto a la nominal es **superior a 0,2 bar**, y un **hard warning (hw)** si es **superior a 0,4 bar** o bien si hay una disminución dinámica **superior a 0,2 bar/min**.

El botón para realizar el calibrado está situado en la placa de mandos del techo (véase la pág. 79).

el calibrado del sistema mediante el accionamiento del botón es necesaria después de la sustitución o el inflado del/de los neumáticos.

 **Este sistema señala al conductor la disminución de la presión de los neumáticos pero no le exime del control periódico y de mantener las presiones correctas de los mismos (véase etiqueta pag. 22).**

Además, el sistema no es capaz de avisar al conductor en caso de daños imprevistos a los neumáticos producidos por agentes externos.



VISUALIZZAZIONE MESSAGGI SUL DISPLAY “TFT”

L'utente ha la possibilità, tramite la pressione del tasto specifico “DISP” (vedi pag. 39) o da funzione Menù, di accedere alla videata informativa A che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico.

Quando si verificano segnalazioni ad evento (es. avarie con i livelli di priorità riportati a pag. 228), le informazioni relative ai valori di pressione dei pneumatici vengono sostituite dalla visualizzazione dell'anomalia per un tempo pari al suo intero ciclo di visualizzazione. Terminato il ciclo di visualizzazione, la videata pressione pneumatici è di nuovo disponibile e viene visualizzato, nell'area specifica, il simbolo riepilogativo dell'anomalia fino a quando non viene ripristinata l'anomalia stessa.

VIEWING MESSAGES ON THE “TFT” DISPLAY

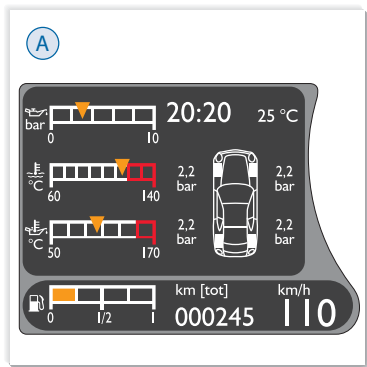
By pressing the specific button “DISP” (see page 39) or selecting the Menu option, the user can access the information screen page A which shows the pressure levels for each tyre.

When indication by event occurs (e.g. malfunctions with priority levels reported on page 228), the malfunction is viewed in the place of the information on tyre pressure levels. The malfunction is displayed for a time equal to its entire display cycle. When the display cycle ends, the tyre pressure screen page becomes available again and the summary symbol for the malfunction is displayed in the specific area until the malfunction is rectified.

VISUALIZACIÓN DE MENSAJES EN LA PANTALLA “TFT”

El usuario tiene la posibilidad, pulsando la tecla específica “DISP” (véase la pág. 39) o con la función Menú, de acceder a la vista informativa A que muestra los valores de presión de cada neumático.

Cuando se detectan indicaciones de un suceso (ej. averías con los niveles de prioridad mostrados en la pág. 228), las informaciones relativas a los valores de presión de los neumáticos son sustituidas por la visualización de la anomalía por un tiempo similar a un ciclo completo de visualización. Terminado el ciclo de visualización, la vista presión de los neumáticos está de nuevo disponible y se visualiza, en el área específica, el símbolo relativo a la anomalía hasta que se resuelva dicha anomalía.





1



CONDIZIONI NORMALI

Normalmente l'utente ha la possibilità, tramite o la pressione del tasto specifico per la visualizzazione rapida delle informazioni (tasto "DISP" premuto brevemente) o da funzione Menù, di accedere alla videata informativa (videata 1) che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico. La videata viene visualizzata nell'area B del display TFT (vedi pag. 37).

NORMAL CONDITIONS

By pressing the specific key for rapid information display ("DISP" key pressed briefly) or selecting the Menu option, the user can access the information screen page (screen page 1), which displays the pressure levels for each tyre. The info screen is shown on the TFT display, in area B (see page 37).

CONDICIONES NORMALES

Normalmente el usuario tiene la posibilidad, presionando la tecla específica para la visualización rápida de las informaciones (tecla "DISP" pulsada brevemente) o con la función Menú, de acceder a la vista informativa (vista 1) que muestra los valores de presión de cada neumático. La vista se visualiza en el área B (véase pág. 37) de la pantalla TFT.

2



INSUFFICIENTE PRESSIONE

Quando il quadro di bordo riceve dalla centralina pressione pneumatici la segnalazione che il valore di pressione di uno o più pneumatici è al di sotto del valore della *soglia di controllo*, compaiono in alternanza le videate 2 e 3 per 20 secondi.

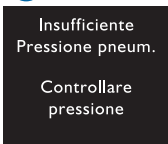
LOW PRESSURE

When the onboard instrument panel receives a message from the tyre pressure ECU indicating that one or more tyres have pressure levels below the *control threshold*, the screen pages 2 and 3 will alternate for 20 seconds on the display.

PRESIÓN INSUFICIENTE

Cuando el cuadro de a bordo recibe de la centralita de presión de los neumáticos, la indicación de que el valor de presión de uno o más neumáticos está por debajo del valor del *umbral de control*, aparece de forma alterna las vistas 2 y 3 durante 20 segundos.

3

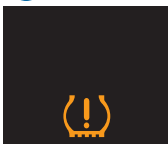


Successivamente il simbolo viene visualizzato nell'area dedicata alle spie (videata 4), fino al ripristino della situazione corretta, come per le altre anomalie di priorità "hw".

Subsequently, the symbol is displayed in the area dedicated to the warning lights (screen page 4), until the situation is rectified, as is the case for other "hw" priority malfunctions.

Posteriormente, el símbolo se visualiza en el área destinada a los testigos (vista 4), hasta la reanudación de la situación correcta, como para el resto de anomalías de prioridad "hw".

4



Al successivo avviamento del motore, se permane l'anomalia, sul display verrà visualizzata la segnalazione.

The next time the engine is turned on, if the failure persists, the relative indicator will appear on the display.

En la siguiente puesta en marcha del motor, si la anomalía permanece, se visualizará la indicación en la pantalla.



5

Insufficiente
Pressione pneum.



Può capitare che il sistema ignori quale sia la ruota che segnala l'avaria e che quindi non sia in grado di specificare quale è la ruota interessata e visualizzerà, in alternanza, le videate 5 e 6.

Successivamente il simbolo viene visualizzato nell'area dedicata alle spie (videata 4), fino al ripristino della situazione corretta, come per le altre anomalie di priorità.

6

Insufficiente
Pressione pneum.

Controllare
pressione

La videata informativa che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico non è richiedibile dall'utente.

Naturalmente anche in questo caso, al successivo avviamento motore, se permane l'anomalia della pressione sul display verranno riproposte nuovamente, le videate 5 e 6 e successivamente il simbolo verrà visualizzato nell'area dedicata alle spie, fino al ripristino della situazione corretta, come per le altre anomalie di priorità "hw" (videata 4).

It may happen that the system does not know what wheel is originating the malfunction indication and therefore is not capable of specifying the wheel involved. In this case, screen pages 5 and 6 will be displayed.

Subsequently, the symbol is displayed in the area dedicated to the warning lights (screen page 4), until the situation is rectified, as is the case for other priority level malfunctions.

The information screen page that shows the pressure of each tyre cannot be recalled by the user.

Naturally, in this case as well, if the pressure malfunction persists, upon the next engine start, screens 5 and 6 will reappear on the display. Subsequently the symbol will be viewed in the area dedicated to the warning lights, until the situation has been rectified, as is the case for other priority level "hw" malfunctions (screen page. 4).

Puede suceder que el sistema ignore cuál es la rueda que indica la avería y no sea por tanto capaz de especificarla, visualizando alternativamente las vistas 5 y 6.

Posteriormente, el símbolo se visualiza en el área destinada a los testigos (vista 4), hasta la reanudación de la situación correcta, como para el resto de anomalías de prioridad.

El usuario no puede solicitar la vista informativa que muestra los valores de presión de cada neumático.

Naturalmente, incluso en este caso, en el siguiente encendido del motor, si la anomalía de la presión permanece en la pantalla, se propondrán de nuevo las vistas 5 y 6 posteriormente el símbolo se visualizará en el área destinada a los testigos, hasta la reanudación de la situación correcta, como para las demás anomalías de prioridad "hw" (vista 4).

7

Foratura
pneumatico



FORATURA PNEUMATICO

Quando il quadro di bordo riceve dalla centralina pressione pneumatici la segnalazione che il valore di pressione di uno o più pneumatici è al di sotto del valore della *soglia di allarme*, vengono visualizzate, in alternanza le videate 7 e 8. L'anomalia segue la logica di visualizzazione riportata per le altre anomalie di priorità "hw", fino al ripristino della situazione corretta e dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema (dopo aver eseguito un ciclo di key-off e key-on).

TYRE PUNCTURES

When the on-board instrument panel receives the signal from the tyre pressure ECU that the pressure level of one or more tyres is below the *alarm threshold*, screen pages 7 and 8 are displayed. The same display logic is applied as for the other malfunctions with "hw" priority level, until the correct situation is restored and the system is calibrated again (after a key-off/key-on cycle).

PINCHAZO DE UN NEUMÁTICO

Cuando el cuadro de a bordo recibe de la centralita de presión de los neumáticos la indicación de que el valor de presión de uno o más neumáticos es inferior al valor *umbral de alarma*, se visualizan de forma alterna las vistas 7 e 8. La anomalía sigue la lógica de visualización mostrada en el resto de anomalías de prioridad "hw", hasta la reanudación de la situación correcta y después del posterior calibrado solicitado al sistema (después de haber realizado un ciclo de key-off y key-on).

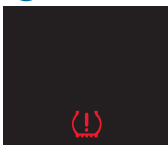
8

Foratura
pneumatico

Attenzione
Non proseguire



9



La videata 9 riporta un esempio di videata standard, quando il simbolo viene visualizzato nell'area dedicata alle spie, come per le altre anomalie di priorità "hw", fino al ripristino della situazione corretta e dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema.

Al successivo contatto chiave se permane l'anomalia, sul display verranno visualizzate, in alternanza, nuovamente le videate 7 e 8, successivamente verrà visualizzato il simbolo nell'area dedicata alle spie (videata 9), fino al ripristino della situazione corretta e dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema.

Screen page 9 shows an example of the standard screen page when the symbol appears in the area dedicated to the warning lights, as is the case for other "hw" priority level malfunctions, until the situation is rectified and following the next setting procedure required by the system.

The next time the key makes contact, if the malfunction persists the display will alternate, once again, between screen pages 7 and 8, and the symbol will appear in the warning lights area (screen page 9) until the correct situation is restored and the system is calibrated again as requested.

La vista 9 mostra un esempio di vista estándar, cuando el símbolo se visualiza en el área destinadas a los testigos, como para el resto de anomalías de prioridad "hw", hasta la reanudación de la situación correcta y después del posterior calibrado solicitado al sistema.

Si permanece la anomalía en el siguiente contacto con la llave, se visualizarán en la pantalla alternativamente de nuevo las vistas 7 y 8, posteriormente se visualizará el símbolo en el área destinada a los testigos (vista 9), hasta la reanudación de la situación correcta y después del posterior calibrado solicitado al sistema.

10



Foratura pneumatico

La videata 7 di monitoraggio della pressione dei pneumatici, disponibile a richiesta dall'utente tramite pressione del tasto MODE, evidenzia, rispetto alle condizioni normali di funzionamento, il pneumatico forato.

E' possibile che il sistema ignori quale sia la ruota che segnala l'avaria e che quindi non sia in grado di specificare quale è la ruota interessata in questo caso le videate in alternanza saranno la 10 e la 11. Finito il ciclo il simbolo verrà visualizzato nell'area dedicata alle spie.

La videata informativa che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico non è richiedibile dall'utente.

Naturalmente anche in questo caso al successivo contatto chiave se permane l'anomalia, sul display verranno visualizzate, in alternanza le videate 10 e 11. Successivamente il simbolo viene visualizzato nell'area dedicata alle spie (videata 9) fino al ripristino della situazione corretta (dopo una successiva calibrazione richiesta dal sistema), come per le altre anomalie di priorità "hw".

Screen page 7 for monitoring tyre pressure is available upon request by the user by pressing the Mode button. The punctured tyre will be highlighted with respect to normal operating conditions.

It is possible that the system does not know which wheel is generating the malfunction and therefore cannot specify which wheel is affected; in this case, the display will alternate between screen pages 10 and 11. Once the cycle has been completed, the symbol will be displayed in the area dedicated to the warning lights.

The information page that shows the pressure value for each tyre cannot be recalled by the user. Obviously, also in this case, upon the next key-on, if the malfunction persists, screen pages 10 and 11 will alternate on the display. Following this, the symbol is displayed in the area dedicated to the warning lights (screen page 9) until the correct situation is restored (after the subsequent calibration requested by the system), as with the "hw" priority level malfunctions.

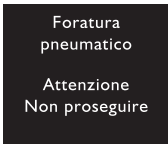
La vista 7 di monitoraggio de la presión de los neumáticos, disponible bajo petición del usuario al presionar la tecla M ODE, muestra, respecto a la situación normal de funcionamiento, el neumático pinchado.

Es posible que el sistema ignore cuál es la rueda que indica la avería y no sea por tanto capaz de especificarla, visualizando en este caso alternativamente las vistas 10 y 11. Concluido el ciclo el símbolo se visualizará en el área destinada a los testigos.

El usuario no puede solicitar la vista informativa que muestra los valores de presión de cada neumático.

Naturalmente, incluso en este caso, en el siguiente contacto con la llave, si la anomalía de la presión permanece la pantalla, se propondrán de nuevo las vistas 10 y 11. Posteriormente el símbolo se visualizará en el área destinada a los testigos (vista 9), hasta la reanudación de la situación correcta, como para las demás anomalías de prioridad "hw".

11



Foratura pneumatico
Attenzione Non proseguire



12

TPMS
non calibrato**SISTEMA NON CALIBRATO**

Nel caso in cui il sistema non fosse stato calibrato od in seguito ad un'operazione di sostituzione di un pneumatico, sono previste, in alternanza, le videate 12 e 13.

Successivamente, viene riproposta la videata con il simbolo "iconizzato" nell'area dedicata alle spie (come per le altre anomalie di priorità "hw").

La calibrazione del sistema può essere eseguita, tramite apposito tasto premuto, per un tempo compreso fra 4 e 10 secondi (vedi pag. 79), nelle condizioni di contatto chiave. Alla pressione del tasto ed a successiva calibrazione accettata, compare per 5 sec. la videata 14.

La videata che mostra i valori di pressione di ogni pneumatico non è richiedibile dall'utente.

13

TPMS
non calibratoEsegui
calibrazione

14

Calibrazione
Attivata

⚠ Prima di calibrare il sistema accertarsi che le pressioni dei pneumatici siano quelli prescritti (vedi pag. 27). In caso contrario il sistema potrebbe dare false segnalazioni di bassa pressione.

SYSTEM NOT CALIBRATED

If the system has not been calibrated or following a tyre replacement, the display will alternate between screen pages 12 and 13.

Subsequently, the screen page reappears with the "icon" symbol in the area dedicated to the warning lights (as is the case for other "hw" priority level malfunctions).

The system calibration can be carried out, by pressing the specific button for a time ranging between 4 and 10 seconds (see page 79), when the key has made contact. When the button is pressed the calibration is subsequently accepted, and screen page 14 appears for 5 sec.

The information page that shows the pressure value for each tyre cannot be recalled by the user.

⚠ Before calibrating the system, ensure the tyre pressure lies within the prescribed values (see page 27). If this is not the case, the system could issue wrong low pressure indications.

SISTEMA NO CALIBRADO

En caso que el sistema no se hubiera calibrado después de una operación de sustitución de un neumático, están previstas, alternativamente, las vistas 12 y 13.

Posteriormente, aparece de nuevo la vista con el símbolo "iconizado" en el área destinada a los testigos (como para el resto de anomalías de prioridad "hw").

El calibrado del sistema puede realizarse pulsando la tecla correspondiente en un tiempo comprendido entre 4 y 10 segundos (véase la pág. 79), en situación de contacto con la llave. Al presionar la tecla y aceptado el calibrado posterior, aparece durante 5 segundos la vista 14.

El usuario no puede solicitar la vista informativa que muestra los valores de presión de cada neumático.

⚠ Antes de calibrar el sistema asegúrese de que las presiones de los neumáticos son las indicadas (véase la pág. 27). En caso contrario, el sistema podría dar indicaciones falsas de presión baja.

15

Avaria TPMS

**AVARIA SISTEMA MONITORAGGIO PRESSIONE PNEUMATICI**

Le videate 15 e 16 si alternano nei seguenti casi:

- anomalia sul circuito e/o cablaggio alla centralina;
- mancata ricezione del segnale da uno o più sensori a causa anomalia, rottura o scarica della batteria;
- anomalia centralina.

La visualizzazione segue la logica consueta delle anomalie di priorità "hw" pertanto trascorsi 20 secondi il simbolo si posizionerà nell'area dedicata.

16

Avaria TPMS

Recarsi
in officina**TYRE PRESSURE MONITORING SYSTEM FAILURE**

Screen pages 15 and 16 alternate in the following cases:

- malfunction in the circuit and/or wiring leading to the ECU;
- no signal reception by one or more sensors due to malfunction, breakage or dead battery;
- ECU malfunction.

The display sequence follows the usual logic of "hw" priority level malfunctions. Therefore, after 20 seconds, the symbol will appear in the dedicated area.

AVERÍA EN EL SISTEMA DE MONITOREO DE LA PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Las vistas 15 y 16 se alternan en los casos siguientes:

- anomalía en el circuito y/o cableado de la centralita;
- ausencia de recepción de señal de uno o más sensores a causa de anomalía, rotura o descarga de la batería;
- anomalía en centralita.

La visualización sigue la lógica habitual de las anomalías de prioridad "hw" por tanto, transcurridos 20 segundos, el símbolo se colocará en el área destinada.



17

TPMS temporaneamente non attivo



SISTEMA TEMPORANEAMENTE NON ATTIVO

Al presentarsi delle seguenti condizioni:

- eccessiva temperatura;
- durante la prima calibrazione; compare la videata 17.
- radiofrequenza che disturba il segnale dei sensori ruota.

SYSTEM TEMPORARILY NOT ACTIVE

When one of the following conditions arises:

- excessively high temperature;
- during the first calibration procedure; screen page 17 will appear.
- radio frequencies which disturb the wheel sensors' signal.

SISTEMA TEMPORALMENTE INATTIVO

Al presentarse las situaciones siguientes:

- temperatura excesiva;
- durante el primer calibrado; aparece la vista 17.
- radiofrecuencia que distorsiona la señal de los sensores de rueda.

18

TPMS non attivo



SISTEMA NON ATTIVO

Per alcuni secondi dal contatto chiave, nel caso in cui il sistema sia stato disattivato tramite strumento di diagnosi, compare la videata 18.

SYSTEM NOT ACTIVE

After the Key-on, in the case that the system has been deactivated by means of the diagnosis tester, screen page 18 will appear for several seconds.

SISTEMA INATTIVO

Durante algunos segundos desde el contacto con la llave, en el caso en que el sistema haya sido desconectado mediante el instrumento de diagnosis, aparece la vista 18.



SOSTITUZIONE RUOTE

! *Nel caso di sostituzione di una o più ruote occorre:*

- *Sostituire le colonnette che presentano la parte filettata o il cono danneggiati.*
- *Pulire accuratamente le colonnette prima del montaggio.*
- *Evitare assolutamente di lubrificare le superfici di contatto fra colonnetta e cerchio ruota e fra cerchio e disco freno.*

Per non asportare il trattamento antigrippante, evitare assolutamente di pulire con solventi o prodotti aggressivi i coni sul cerchio ruota.

RUOTA DI SCORTA (A RICHIESTA)

A richiesta la vettura è equipaggiata di un kit composto da:

- Ruota di scorta di soccorso con pneumatico di dimensioni ridotte; la targhetta riporta la velocità massima consentita di 80 Km/h.
- Borsa attrezzi supplementare contenente: martinetto e chiave per colonnette di fissaggio ruote.

AVVERTENZE

- Mantenere sempre in perfetta efficienza la ruota di soccorso, verificando periodicamente che la pressione di gonfiaggio sia 4,2 bar.
- Va utilizzata solo per brevi percorsi, in caso d'emergenza.
- Con ruota di soccorso montata, non superare mai la velocità massima di 80 Km/h e guidare con prudenza, specialmente nelle curve e nei sorpassi, evitando di effettuare brusche accelerate o frenate.

REPLACING THE WHEELS

! *If one or more wheels must be replaced, proceed as follows:*

- *Replace the stud bolts with damaged threads or taper.*
- *Carefully clean the stud bolts before fitting.*
- *Absolutely avoid to lubricate the contact surfaces between stud bolt and wheel rim and between rim and brake disk.*

In order not to remove the anti-grip treatment product, do not clean the wheel rim tapers with solvents or aggressive products.

SPARE WHEEL (OPTIONAL)

At the customer's request the vehicle can be equipped with a kit containing:

- Spare wheel with small tyre; the plate indicates the max speed permitted (80 Km/h / 50 mph).
- Additional toolkit bag containing: jack and wrench for wheel fastening stud bolts.

WARNING

- Keep the spare wheel in perfect working order, checking it at regular intervals to ensure the inflation pressure is 4.2 bar (62 psi).
- It must only be used for short trips, in emergencies.
- When the spare wheel is fitted, never exceed the maximum speed of 80 Km/h (50 mph) and drive carefully, especially around bends and when overtaking, avoiding accelerating or braking suddenly.

SUSTITUCIÓN DE LAS RUEDAS

! *En caso de sustitución de una o más ruedas:*

- *Sustituya los tornillos que presenten la rosca o el cono dañados.*
- *Limpie cuidadosamente los tornillos antes de su montaje.*
- *No lubrique nunca las superficies de contacto entre tornillos y llanta, tampoco entre llanta y disco de freno.*

Para no estropear el tratamiento antiagarrotamiento, no limpie nunca los huecos de la llanta con disolventes o productos agresivos.

RUEDA DE REPUESTO (BAJO PEDIDO)

Bajo pedido el automóvil dispone de un kit formado por:

- Rueda de repuesto de emergencia con neumático de dimensiones reducidas; la etiqueta señala la velocidad máxima permitida de 80 Km/h.
- Bolsa herramientas suplementaria que contiene: gato y llave para los tornillos de fijación de las ruedas.

AVISOS

- Mantenga siempre perfectamente efectiva la rueda de repuesto, verificando periódicamente que la presión de hinchado sea de 4,2 bar.
- Debe utilizarse solo durante breves recorridos, en caso de emergencia.
- Con la rueda de repuesto montada, no supere nunca la velocidad máxima de 80 Km/h y conduzca con prudencia, especialmente en las curvas y en los adelantamientos, evitando efectuar bruscas aceleraciones o frenadas.



- Non superare i limiti di peso omologati.
- Non montare catene da neve.
- Non montare più di una ruota di soccorso contemporaneamente.

⚠ *La mancata osservanza di queste prescrizioni può comportare la perdita di controllo del veicolo con conseguenti danni alla vettura ed agli occupanti.*

Per evitare che il sistema di monitoraggio pressione pneumatici interpreti la presenza della ruota di scorta come una anomalia, spegnere il motore dopo la foratura e riavviarlo dopo aver montato la ruota di scorta.

- Do not exceed the approved weight limits.
- Do not fit snow chains on the spare wheel.
- Never fit more than one spare wheel at a time.

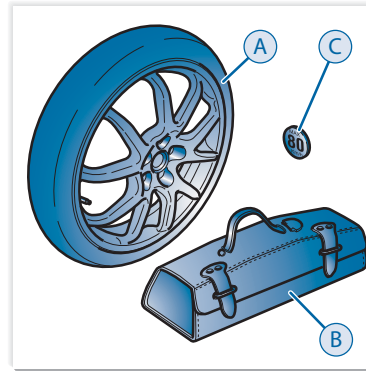
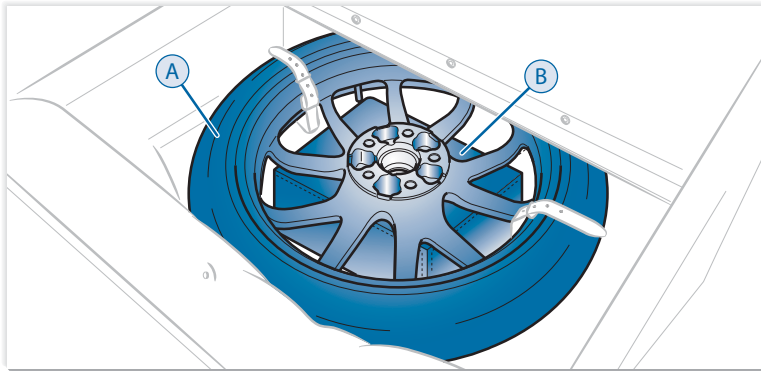
⚠ *Failure to comply with these instructions could lead to loss of control of the vehicle and consequently damage to the vehicle and injuries to the occupants.*

To prevent the tyre pressure monitoring system interpreting the presence of the spare wheel as a fault, switch off the engine after the puncture and turn it back on again after fitting the spare wheel.

- No supere los límites de peso homologados.
- No monte cadenas de nieve.
- No monte más de una rueda de repuesto simultáneamente.

⚠ *La falta de respeto de estas prescripciones puede comportar la pérdida de control del vehículo con consiguientes daños al vehículo y a los ocupantes.*

Para evitar que el sistema de monitoreo de la presión de los neumáticos interprete la presencia de la rueda de repuesto como una anomalía, apague el motor después del pinchazo y vuelva a encenderlo después montar la rueda de repuesto.



- A Ruota di scorta
- B Borsa attrezzi
- C Targhetta limite di velocità

- A Spare wheel
- B Toolkit bag
- C Speed limit plate

- A Rueda de repuesto
- B Bolsa de herramientas
- C Etiqueta del límite de velocidad

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

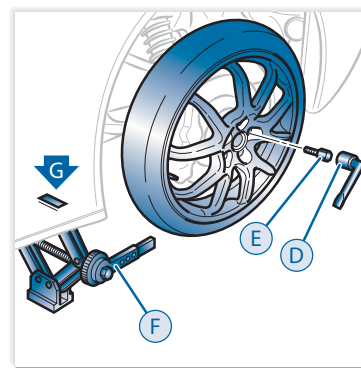
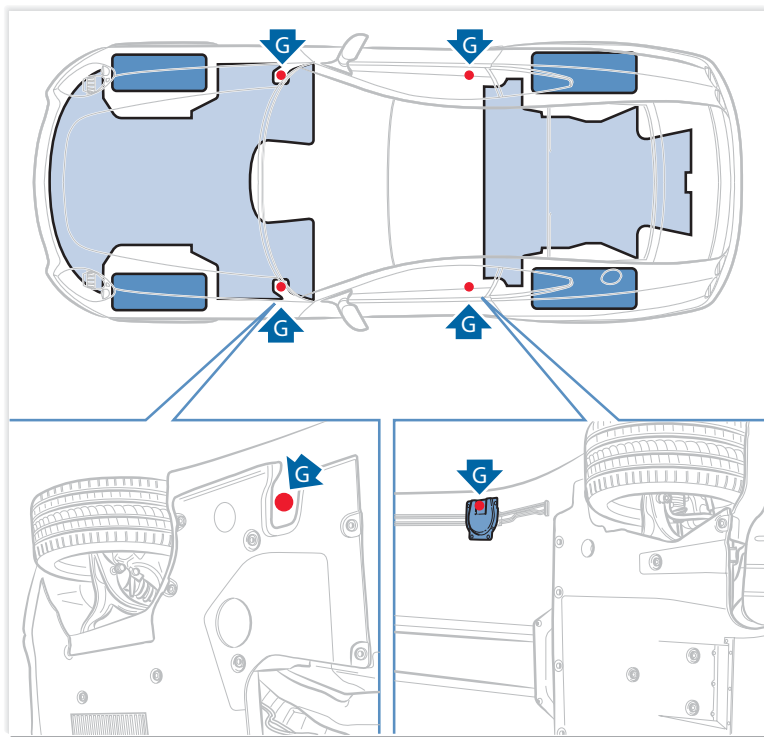
- Sistemare la vettura in piano, inserire la 1^a marcia e bloccare le ruote posteriori con il freno di stazionamento.
- Se necessario azionare le luci di emergenza e posizionare il triangolo di pericolo alla distanza prevista.
- Estrarre la ruota di scorta e gli attrezzi dalla loro sede nel vano bagagli, sotto alla parete di fondo.
- Allentare di circa un giro le cinque colonnette di fissaggio della ruota, utilizzando la chiave in dotazione.

REPLACING A WHEEL

- Position the vehicle on an even surface, then engage the 1st gear and lock the rear wheels with the parking brake.
- If necessary, turn on the hazard lights and place the hazard triangle at the prescribed distance.
- Take the spare wheel and the tools from their seats in the luggage compartment, underneath the bottom panel.
- Loosen the five wheel fastening stud bolts by approximately half a turn using the wrench supplied.

SUSTITUCIÓN DE UNA RUEDA

- Coloque el automóvil en una superficie plana, introduzca la 1^a velocidad y bloquee las ruedas traseras con el freno de mano.
- Si es necesario accione las luces de emergencia y coloque el triángulo de peligro a la distancia prevista.
- Extraiga la rueda de repuesto y las herramientas de su sede en el maletero, debajo del piso.
- Afloje aproximadamente una vuelta los cinco tornillos de fijación de la rueda, utilizando la llave el equipo.



- D Chiave
 - E Colonna
 - F Martinetto
 - G Punti sollevamento
-
- D Key
 - E Stud bolt
 - F Jack
 - G Lifting points
-
- D Llave
 - E Tornillo
 - F Gato
 - G Puntos de elevación




- Appoggiare la base del martinetto su terreno piano e solido, in corrispondenza di uno dei punti di sollevamento riportati sotto al pianale della vettura.
- Sollevare con prudenza la vettura, azionando il martinetto fino al distacco della ruota da terra.

 ***Il non corretto posizionamento del martinetto può provocare la caduta della vettura.***

 ***Il martinetto in dotazione deve essere utilizzato unicamente per la sostituzione delle ruote.***

- Svitare completamente le cinque colonnette e rimuovere la ruota.
- Montare la ruota di scorta e avvitare le cinque colonnette di fissaggio.
- Abbassare la vettura ed estrarre il martinetto.
- Serrare a fondo le colonnette, passando alternativamente da una colonnetta a quella diametralmente opposta.
- Riporre la ruota sostituita e gli attrezzi usati nel vano bagagli, assicurandoli in modo che non vada ad urtare i dispositivi presenti nel vano baule.

Appena possibile, assicurare il fissaggio delle colonnette, con chiave dinamometrica, alla coppia di 100 Nm.

 ***La ruota di scorta non è provvista del sensore di monitoraggio pressione pneumatici (vedi etichetta sulla trousses della ruota di scorta). Dopo il montaggio non viene controllata dal sistema, ma è conforme al Regolamento Internazionale ECE R64/01. Dopo la sua installazione si consiglia di recarsi al più vicino CENTRO AUTORIZZATO FERRARI.***

- Place the base of the jack on flat, firm ground, in position with one of the lifting points indicated underneath the vehicle underfloor.
- Raise the vehicle carefully, using the jack, until it is lifted off the ground.

 ***If the jack is not positioned correctly, this could result in the vehicle falling.***

 ***The jack supplied must only be used for replacing the wheels.***

- Unscrew the five stud bolts completely and remove the wheel.
 - Fit the spare wheel and screw up the five stud bolts.
 - Lower the vehicle and withdraw the jack.
 - Tighten the stud bolts completely, moving diagonally from one to the next.
 - Put the wheel replaced and the tools in the luggage compartment, ensuring they cannot bag against the devices fitted in the luggage compartment.
- As soon as possible, secure the stud bolt with the torque wrench, tightening them to a torque of 100 Nm.


 ***The spare wheel is not fitted with a tyre pressure monitoring sensor (see label on spare wheel bag). After fitting, it is not monitored by the system, but it does comply with International Regulation ECE R64/01. Once it is fitted, we recommend you visit the nearest AUTHORISED FERRARI CENTRE.***

- Apoye la base del gato en terreno plano y sólido, a la altura de uno de los puntos de elevación señalados bajo la plataforma del automóvil.
- Eleve con prudencia el vehículo, accionando el gato hasta que se separe la rueda del suelo.

 ***La colocación incorrecta del gato puede provocar la caída del automóvil.***

 ***El gato del equipo debe ser utilizado únicamente para la sustitución de las ruedas.***

- Afloje completamente los cinco tornillos y retire la rueda.
 - Monte la rueda de repuesto y apriete los cinco tornillos de fijación.
 - Baje el automóvil y extraiga el gato.
 - Apriete a fondo los tornillos, pasando de uno al diametralmente opuesto.
 - Coloque la rueda sustituida y las herramientas en el maletero, asegurándolas de modo que no golpeen los dispositivos presentes en el hueco maletero.
- Apenas sea posible, apriete los tornillos con una llave dinamométrica a un par de 100 Nm.

 ***La rueda de repuesto no dispone de sensor de monitoreo de la presión de los neumáticos (véase la etiqueta en el estuche de la rueda de repuesto). Después del montaje no está controlada por el sistema, pero cumple el Reglamento Internacional ECE R64/01. Después de su montaje se recomienda dirigirse al CENTRO AUTORIZADO FERRARI más próximo.***



IMPIANTO CLIMATIZZATORE

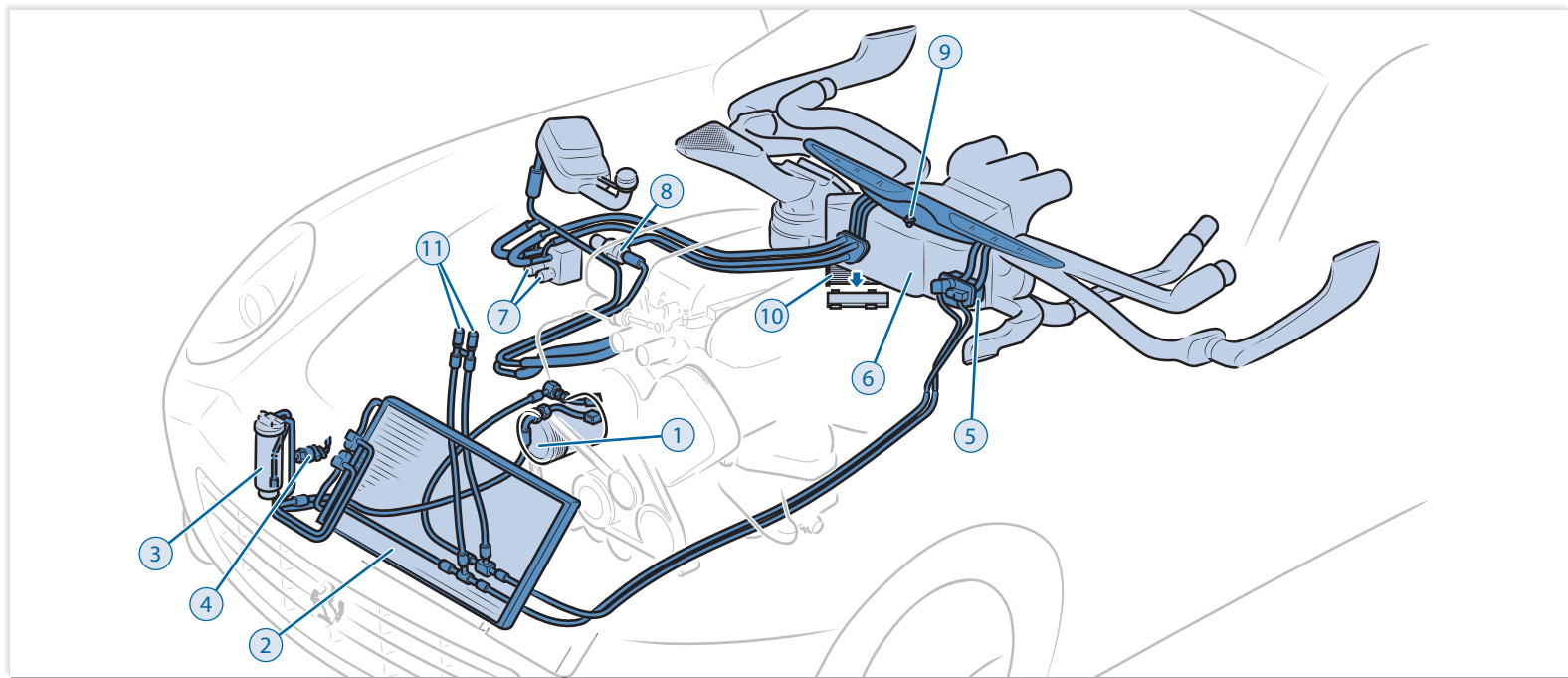
- 1 Compressore
- 2 Condensatore
- 3 Filtro disidratatore
- 4 Pressostato
- 5 Valvola di espansione
- 6 Riscaldatore/evaporatore
- 7 Valvole proporzionale
- 8 Pompa per ricircolo acqua
- 9 Sensore irraggiamento solare
- 10 Filtro antipolline
- 11 Raccordi scarico/carico refrigerante

AIR CONDITIONING/HEATING SYSTEM

- 1 Compressor
- 2 Condenser
- 3 Dehydrator filter
- 4 Pressure gauge
- 5 Expansion valve
- 6 Heater/evaporator
- 7 Proportional valves
- 8 Pump for water recirculation
- 9 Sun radiation sensor
- 10 Pollen filter
- 11 Coolant filling/draining cap

INSTALACIÓN CLIMATIZADOR

- 1 Compresor
- 2 Condensador
- 3 Filtro deshidratador
- 4 Presóstato
- 5 Válvula de expansión
- 6 Calefactor/evaporador
- 7 Válvulas proporcionales
- 8 Bomba para recirculación del agua
- 9 Sensor de radiación solar
- 10 Filtro antipolen
- 11 Racores de vaciado / carga de refrigerante





L'impianto di climatizzazione è costituito da un gruppo riscaldatore/evaporatore pilotato da una centralina elettronica a microprocessore che, in funzionamento automatico e manuale, è in grado di mantenere costante la temperatura all'interno dell'abitacolo al variare delle condizioni ambiente, agendo sulla temperatura, distribuzione e portata dell'aria. Consente inoltre di prelevare aria dall'esterno o di riciclare l'aria all'interno della vettura in modo automatico, indipendentemente dalle condizioni ambientali.

Il refrigerante (**R134 A**) allo stato gassoso, viene aspirato dal compressore che lo invia al condensatore ad una pressione che varia in funzione della temperatura esterna.

Nel condensatore il refrigerante raffreddandosi condensa e diventa liquido.

Il filtro disidratatore elimina eventuali tracce di umidità dovute alla presenza di vapore d'acqua nell'impianto e funge da serbatoio per il refrigerante liquido.

Il pressostato rileva la pressione e disinserisce il compressore quando questa raggiunge valori limite.

Dal filtro disidratatore il refrigerante passa attraverso la valvola di espansione, che ne regola l'afflusso all'evaporatore e provoca una diminuzione di pressione.

Nell'impianto sono inserite due valvole proporzionali che regolano il flusso di acqua calda nello scambiatore di calore.

All'interno dell'evaporatore il refrigerante passa dallo stato liquido allo stato gassoso a bassa pressione (1,5÷2 bar), e bassa temperatura (-5 ÷ +5 °C), assorbendo calore dall'aria che attraversa il gruppo climatizzazione.

The air conditioning and heating system is composed of a heater/evaporator operated by a microprocessor ECU which, in both automatic and manual operation, is capable of keeping the temperature inside the passenger compartment constant when the conditions outside change, controlling the air temperature, flow rate and distribution. It is also used to take in air from outside or recirculate the air inside the vehicle automatically, regardless of the conditions outside.

The coolant (**R134 A**) in its gaseous form, is taken in by the compressor which sends it to the condenser at a pressure which varies according to the external temperature.

As the coolant cools down inside the condenser, it condenses and then becomes liquid.

The dehydrator filter removes all traces of dampness caused by the presence of water vapours in the system and acts as a tank for the liquid coolant.

The pressure gauge measures the pressure and switches off the compressor when this latter reaches its limits.

From the dehydrator filter the coolant passes through the expansion valve, which regulates its flow to the evaporator and causes a drop in pressure.

The system is fitted with two proportional valves which regulate the flow of hot water in the heat exchanger.

Inside the evaporator the coolant changes from the liquid to the gaseous state at low pressures (1.5÷2 bar / 22-29.4 psi) and low temperatures (-5 ÷ +5 °C / 23-41 °F), absorbing the heat from the air passing through the air conditioning unit.

El sistema de climatización está formado por un grupo calefactor / evaporador pilotado por una centralita electrónica con microprocesador que, en funcionamiento automático y manual, es capaz de mantener constante la temperatura en el interior del habitáculo al variar las condiciones ambientales, actuando sobre la temperatura, la distribución y el caudal de aire. Permite también introducir aire del exterior o reciclar el aire del interior del automóvil de modo automático, independientemente de las condiciones ambientales.

El refrigerante (**R134A**) en estado gaseoso, es aspirado por el compresor que lo envía al condensador a una presión que varía en función de la temperatura exterior.

En el condensador, el refrigerante se transforma en líquido al enfriarse.

El filtro deshidratador elimina posibles restos de humedad debidos a la presencia de vapor de agua en la instalación y sirve de depósito para el refrigerante líquido.

El presostato detecta la presión y desconecta el compresor cuando ésta alcance los valores límite.

Desde filtro deshidratador el refrigerante pasa a través de la válvula de expansión, que regula la entrada al evaporador y provoca una disminución de presión.

En el sistema aparecen dos válvulas proporcionales que regulan el flujo de agua caliente en el intercambiador de calor.

En el interior del evaporador el refrigerante pasa del estado líquido al estado gaseoso a baja presión (1,5 ÷ 2 bar), y baja temperatura (-5 ÷ +5°C), absorbiendo calor del aire que atraviesa el grupo de climatización.



All'uscita dall'evaporatore il refrigerante viene nuovamente aspirato dal compressore e rimesso nel ciclo.

La regolazione dell'impianto di climatizzazione è realizzata da una centralina elettronica che riceve i segnali da appositi sensori e attiva una serie di attuatori e relay.

Detta centralina fornisce anche il segnale alla ecu Motronic sull'inserimento del compressore e sullo stato dell'impianto A.C.

RISCALDATORE/EVAPORATORE

Il gruppo è fissato alla parete divisoria abitacolo-vano baule, e contiene, in un unico blocco, il riscaldatore e l'evaporatore. Questa soluzione consente di ottenere:

- aria esterna o interna riscaldata
- aria esterna o interna raffreddata
- aria esterna o interna deumidificata ed eventualmente riscaldata;
- sbrinamento della superficie vetrata.

L'aria prelevata dall'esterno, entra nel gruppo riscaldatore/evaporatore attraverso un filtro antipolline.

Note

Eseguire la sostituzione del filtro antipolline dell'impianto A.C. agli intervalli riportati nel Piano di Manutenzione Programmata.

L'aria che esce dall'evaporatore affluisce ad un diffusore che la distribuisce alle bocchette di aerazione dell'abitacolo.

At the evaporator's output the coolant is taken in once again by the compressor and then re-enters the cycle.

The air conditioning system is regulated by an ECU which receives the signals from the relative sensors and activates a series of actuators and relays.

The said ECU also sends the signal to the Motronic ECU informing it when the compressor is switched on and of the A.C. system status.

HEATER/EVAPORATOR

This unit is secured to the partition panel between the passenger compartment and the luggage compartment and it contains, in a single piece, the heater and the evaporator. This allows the user to:

- heat outside or inside air
- cool outside or inside air
- dehumidify and, if desired, heat outside or inside air;
- defrost glass surfaces.

Air drawn in from outside enters the heater/evaporator unit through a pollen filter.

Notes

Replace the pollen filter in the A.C. system at the intervals indicated in the Service Time Schedule.

The air that comes out of the evaporator flows to a diffuser which distributes it to the vents in the passenger compartment.

A la salida del evaporador, el refrigerante es aspirado de nuevo por el compresor e introducido en el ciclo.

La regulación del sistema de climatización la realiza una centralita electrónica que recibe las señales de los sensores correspondientes y activa una serie de actuadores y relés.

Dicha centralita también proporciona la señal a la ecu Motronic de la conexión del compresor y del estado del sistema de A.A.

CALEFACTOR/EVAPORADOR

El grupo está fijado a la pared divisoria habitáculo-hueco maletero, y contiene, en un único bloque, el calefactor y el evaporador. Esta solución permite obtener:

- aire exterior o interior calentado
- aire exterior o interior enfriado
- aire exterior o interior deshumidificado y calentado si es necesario;
- desempañado de las superficies acristaladas.

El aire tomado del exterior, entra en el grupo calefactor / evaporador a través de un filtro antipolen.

Nota

Realice la sustitución del filtro antipolen del sistema de A.A. en los intervalos indicados en el Plan de Mantenimiento Programado.

El aire que sale del calefactor alcanza un difusor que lo distribuye por los difusores de aireación del habitáculo.



TELAIO - SCocca

MATERIALI CoSTRUTTIVI IN ALLUMINIO

Per ridurre il peso della vettura tutto il corpo carrozzeria è stato realizzato con elementi in alluminio, poiché la densità dell'alluminio è pari ad 1/3 (2,70 kg/dm³) di quella dell'acciaio (7,85 kg/dm³).

Nonostante la notevole riduzione di peso, con gli elementi costruttivi in alluminio si riescono a raggiungere valori di stabilità e resistenza superiori a quelli ottenibili con l'utilizzo di lamiere d'acciaio.

I sottogruppi in alluminio sono meno soggetti a flessioni e presentano un'eccellente resistenza alla corrosione.

CHASSIS - BODYWORK

ALUMINIUM MATERIALS

To reduce the weight of the car, the entire body has been produced with aluminium materials, as the density of aluminium is 1/3 (2.70 kg/dm³) of that of steel (7.85 kg/dm³).

Despite the considerable weight reduction, with the aluminium parts, the stability and resistance levels are higher than those obtainable with steel sheets.

The aluminium sub-assemblies are less prone to bending and offer excellent resistance to corrosion.

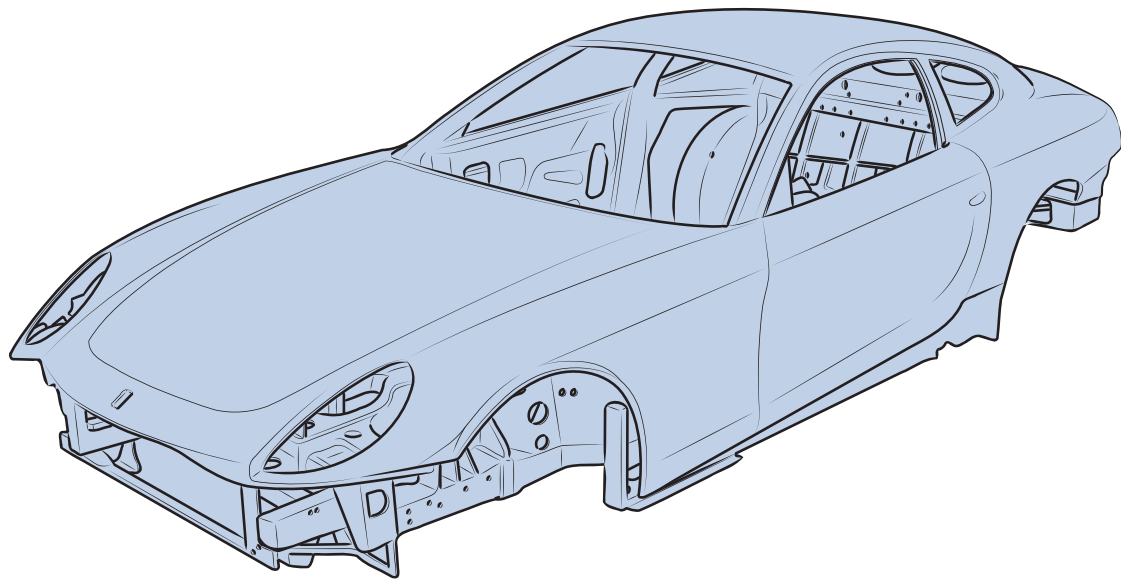
BASTIDOR - CARROCERÍA

MATERIALES CoNSTRUCTIVOS EN ALUMINIO

Para reducir el peso del automóvil todo el cuerpo de la carrocería se ha realizado con elementos de aluminio, ya que la densidad del aluminio es igual a 1/3 (2,70 kg/dm³) la del acero (7,85 kg/dm³).

Además de la notable reducción de peso, con los elementos de aluminio se pueden alcanzar valores de estabilidad y resistencia superiores a los obtenidos con la utilización de chapa de acero.

Los subgrupos de aluminio están sujetos a flexiones menores y presentan una excelente resistencia a la corrosión.





STRUTTURA SPACE FRAME

La struttura globale della carrozzeria della si basa su un telaio space frame. Fondamentalmente la struttura space frame si compone di tre componenti costruttivi:

- Profilati estrusi, che presentano caratteristiche di resistenza e rigidità torsionale eccezionali.
- Nodi di fusione, che rappresentano tutta la sezione di giunzione a saldatura per tutti i profilati estrusi. Inoltre, servono nella parte anteriore e posteriore come sede e/o fissaggio dei gruppi meccanici quali motore, trasmissione e sospensioni.
- Lamiere di rinforzo e fazzoletti; sono di alluminio altamente resistente e sono saldati in vari punti dello space frame.

PARTI SUPPLEMENTARI DELLA CARROZZERIA

Il gruppo carrozzeria è completato dalle lamiere esterne come parafanghi, pareti laterali e tetto che sono unite con il telaio space frame con tecniche di collegamento diverse.

Le parti mobili di carrozzeria fissate a vite come il cofano motore, il cofano bagagliaio e le portiere, completano la carrozzeria.

SPACE FRAME STRUCTURE

The overall bodywork structure is based on a “space frame” chassis. The space frame structure is basically composed of three constructive parts:

- Extruded section bars, with exceptional resistance and torsional rigidity features.
- Cast knots, which represent the entire welded joint section for the extruded section bars. What is more, they are used in both the front and rear and as housing bays and/or fastenings for the mechanical assemblies such as the engine, transmission and suspensions.
- Reinforcing sheets and gusset plates; these are made of highly resistant aluminium and are welded at various points on the space frame.

SUPPLEMENTARY BODY PARTS

The body assembly is completed with external sheets such as the mudguards, side panels and roof which are joined to the space frame chassis using different connection techniques.

The mobile parts of the body, secured with screws, such as the engine compartment lid, the luggage compartment lid and the doors, complete the body.

ESTRUCTURA SPACE FRAME

La estructura global de la carrocería se basa en un bastidor space frame. Fundamentalmente, la estructura space frame se compone de tres componentes constructivos:

- Perfiles extruídos que presentan unas características excepcionales de resistencia y rigidez torsional.
- Nodos de fundición que representan toda la sección de unión de soldadura para todos los perfiles extruídos. Además, sirven como alojamiento y / o fijación en la parte anterior y en la posterior de grupos mecánicos como motor, transmisión y suspensiones.
- Planchas de refuerzo y pequeñas placas; de aluminio altamente resistente soldadas en varios puntos del space frame.

PIEZAS SUPLEMENTARIAS DE LA CARROCEÍA

El conjunto de la carrocería se completa con planchas exteriores como aletas, paredes laterales y techo que se unen al bastidor space frame con técnicas de pegado diferentes.

Las partes móviles de la carrocería fijadas con tornillos como el capó motor, el capó maletero y las puertas completan la carrocería.



ISTRUZIONI DI RIPARAZIONE

In caso di danni alle parti in alluminio, l'intervento di riparazione è mirato sempre alla sostituzione del pezzo. A seconda del danno si possono sostituire gruppi di componenti completi oppure, solo singoli particolari. Eventuali procedure di raddrizzatura del pezzo danneggiato originale, che si possono riscontrare nelle normali carrozzerie in acciaio, non sono ammessi nel caso delle carrozzerie in alluminio date le scarse possibilità che offrono i materiali in alluminio, per essere riportati alla loro forma originaria.

Nel settore space frame si eseguono normalmente soltanto giunzioni tramite saldatura.

I particolari della carrozzeria possono essere sostituiti tramite incollaggio, ribaditura, imbullonatura e saldatura. Sulla carrozzeria in alluminio non è possibile eseguire raddrizzature a freddo, come nel caso di carrozzerie in lamiera d'acciaio, ma solo raddrizzature a caldo fino a circa 200 °C.

I lavori di riparazione della carrozzeria devono essere svolti esclusivamente da meccanici esperti e certificati dal **SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA FERRARI**.

REPAIR INSTRUCTIONS

In the event of damage to the aluminium parts, the repair interventions are always oriented towards replacement of the part. Depending on the extent of the damage, whole assemblies can be replaced or just single parts. Any straightening procedures applied to the damaged original part, which are possible with the normal steel bodies, are not permitted for the aluminium bodies as aluminium is not a material which can be easily restored to its original shape.

Jointings on the space frame are normally made by welding only.

The body parts can be replaced by means of glueing, riveting, bolting and welding. The aluminium bodies cannot be straightened cold, as is the case with steel sheet bodies, but only at temperatures of approximately 200 °C (392 °F).

All body repair works must be carried out by skilled personnel certified by the **FERRARI TECHNICAL SERVICE** only.

INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN

En caso de dañarse las piezas de aluminio, la intervención de reparación tiende siempre hacia la sustitución de la pieza. Según el daño se pueden sustituir conjunto completo de componentes completos o solamente piezas aisladas. Posibles procedimientos de enderezado de la pieza dañada original, que se pueden realizar en las carrocerías normales de acero no se admiten en el caso de las carrocerías de aluminio, dadas las escasas posibilidades que ofrecen los de aluminio para recuperar su forma original.

En el sector space frame normalmente sólo se realizan uniones por soldadura.

Las piezas de la carrocería pueden sustituirse mediante pegado, remachado, empernado y soldadura. En la carrocería de aluminio no se pueden realizar enderezado en frío, como en el caso de carrocería de chapa de acero, sino solamente enderezado en caliente hasta unos 200 °C.

Las tareas de reparación de la carrocería deben realizarse exclusivamente por mecánicos expertos y certificados por el **SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA FERRARI**.

ATTREZZI IN DOTAZIONE

BORSA ATTREZZI (A)

Alloggiata nel vano bagagli, contiene gli attrezzi necessari per un primo intervento in caso di avaria:

- serie di chiavi piatte;
- pinza universale isolata;
- cacciavite per viti ad intaglio;
- cacciavite per viti a croce;
- gancio per traino;
- serie di lampade e fusibili di scorta.

TOOLKIT

TOOLKIT BAG (A)

The toolkit is found in the luggage compartment and it contains all the necessary tools for a first repair work in case of failure:

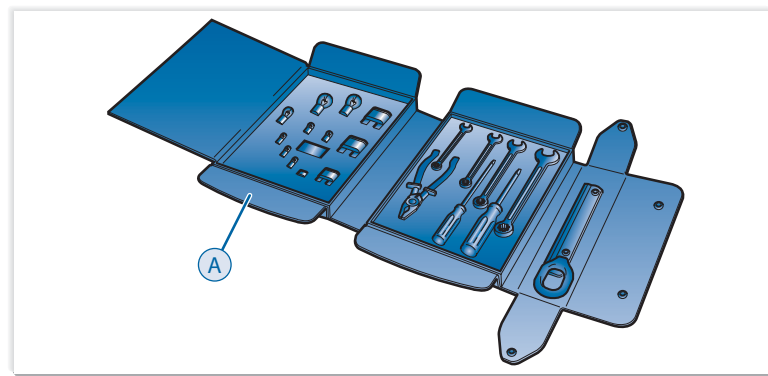
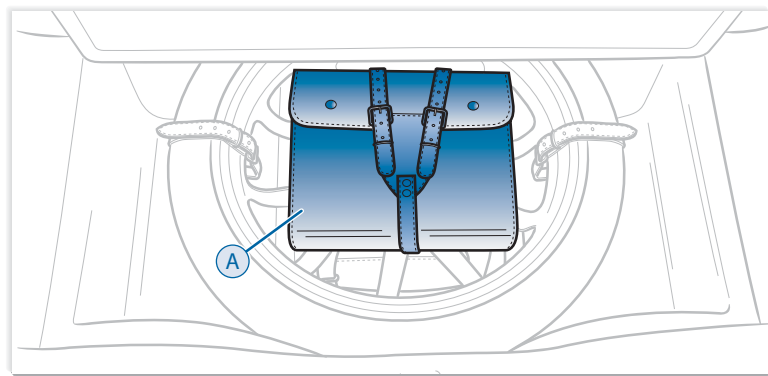
- set of flat wrenches;
- insulated cutting pliers;
- screwdriver for slotted screws;
- Phillips head screwdriver;
- tow hook;
- set of spare light bulbs and fuses.

DOTACIÓN DE HERRAMIENTAS

BOLSA DE HERRAMIENTAS (A)

Alojada en el maletero anterior, contiene las herramientas necesarias para una primera intervención en caso de avería:

- serie de llaves planas;
- alicates universales aislados;
- destornillador plano;
- destornillador de estrella;
- gancho de remolcado;
- serie de lámparas y fusibles de repuesto.





BOMBOLETTA RIPARA GOMME (B)

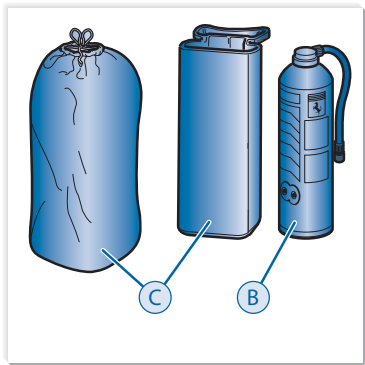
Deve essere sempre conservata nell'apposita custodia e riposta nel vano bagagli.

In caso di foratura di un pneumatico, può essere utilizzata per ottenere una riparazione e un gonfiaggio sufficiente del pneumatico per poter proseguire il viaggio con sufficiente sicurezza.

Il contenuto della bombola è sufficiente per una sola riparazione.

⚠ Il liquido di tenuta contenuto nella bomboletta ripara gomme può danneggiare il sensore montato internamente al cerchio ruota (vedi targhetta specifica applicata sulla bomboletta). In questi casi è necessario sostituire sempre il sensore presso un CENTRO AUTORIZZATO FERRARI.

⚠ Dopo l'intervento di riparazione mediante bomboletta, si deve considerare la vettura in situazione di emergenza (velocità massima consentita 80 Km/h). È necessario provvedere al più presto alla sostituzione del pneumatico.



TYRE REPAIR SPRAY BOTTLE (B)

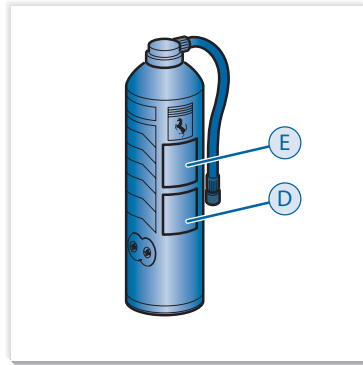
This bottle should always be kept in its special case, inside the luggage compartment.

If a tyre is punctured, the spray can be used to repair and inflate the tyre enough to be able to continue travelling in sufficiently safe conditions.

The content of the spray can is sufficient for one repair only.

⚠ The liquid sealant contained in the tyre repair spray bottle can damage the sensor fitted inside the wheel rim (see the specific label on the spray bottle). In such cases, the sensor must always be replaced by an AUTHORISED FERRARI SERVICE CENTRE.

⚠ After using the spray for the repair work, the vehicle must be considered as being in an emergency situation (maximum speed allowed: 80 Km/h - 50 mph). The tyre must be replaced as soon as possible.



PEQUEÑA BOTELLA REPARA PINCHAZOS (B)

Debe conservarse siempre en su funda correspondiente y guardada en el maletero.

En caso de pinchar un neumático, puede utilizarse para obtener una reparación y un inflado suficientes del neumático para poder continuar el trayecto con suficiente seguridad.

El contenido de la botella es suficiente para una única reparación.

⚠ El líquido de hermeticidad contenido en la pequeña botella repara pinchazos puede dañar el sensor montado en el interior de la llanta (véase la etiqueta específica aplicada en la botella). En estos casos siempre se deberá sustituir el sensor en un CENTRO AUTORIZADO FERRARI.

⚠ Después de una reparación con la botella, se debe considerar que el automóvil se encuentra en situación de emergencia (velocidad máxima permitida 80 Km/h). Se deberá proceder lo antes posible a la sustitución del neumático.

B - Bomboletta ripara gomme; C - Custodia; D - Targhetta presenza sensore; E - Targhetta scadenza.

B - Tyre repair spray bottle; C - Case; D - Sensor presence plate; E - Expiry date label.

B - Pequeña botella reparapinchazos; C - Estuche; D - Etiqueta de presencia del sensor; E - Etiqueta de caducidad.



⚠ *Interventi di riparazione su pneumatici di questo tipo sono sconsigliati per motivi di sicurezza.*

Un intervento di sostituzione del pneumatico eseguito con apparecchiature non idonee potrebbe danneggiare il sensore interno al cerchio ruota, pregiudicandone la funzionalità.

Fare eseguire l'intervento presso un CENTRO AUTORIZZATO FERRARI.

La bomboletta ripara gomme è assolutamente inefficace in casi di grosse forature o lacerazioni del pneumatico.

⚠ *Il recipiente va protetto dai raggi solari e non esposto ad una temperatura superiore ai 50°C. Evitare di inalare direttamente e di spruzzare negli occhi il contenuto. Conservare fuori dalla portata dei bambini. Il contenuto è altamente infiammabile, va quindi conservato al riparo da qualsiasi fonte di combustione.*

Sulla bomboletta è riportata una targhetta con indicata la scadenza. Controllare periodicamente l'integrità e la data di scadenza della bomboletta.

In caso di utilizzo, seguire scrupolosamente le indicazioni riportate sulla bomboletta.

Con pneumatici “Run flat” si consiglia di utilizzare la bomboletta in dotazione solo al momento della segnalazione di “pneumatico forato” sul display TFT (vedi pag. 231).

ACCESSORI UTILI

Oltre a quanto in dotazione alla vettura occorre tenere sempre a bordo il triangolo per la segnalazione di pericolo con i requisiti di legge.

⚠ *Punctured tyres should not be repaired, for safety reasons.*

Tyre replacement carried out with unsuitable equipment could damage the sensor inside the wheel rim and thus jeopardise its operation.

Have this procedure carried out by an AUTHORISED FERRARI SERVICE CENTRE.

The tyre repair spray is of absolutely no use in repairing large holes or tears in a tyre.

⚠ *The spray bottle must be protected against direct sunlight and should not be exposed to temperatures exceeding 50°C (122°F). Do not inhale the contents directly and avoid any contact with eyes. Keep it out of reach of children. The content is highly flammable and must therefore be kept away from any sources of combustion.*

A label on the spray bottle indicates its expiration date. Periodically check that the bottle is intact and that it has not reached the expiration date.

When using the spray, carefully follow the instructions on the spray bottle.

With “Run Flat” tyres, we recommend you only use the aerosol spray supplied when you see the “punctured tyre” signal on the TFT display (see page 231).

USEFUL ACCESSORIES

In addition to the tools supplied with the vehicle, the hazard warning triangle should always be stored in the vehicle in order to signal hazardous situations in compliance with regulations.

⚠ *Por motivos de seguridad se desaconsejan este tipo de reparaciones de los neumáticos.*

Una intervención de sustitución del neumático realizada con un equipo inadecuado podría dañar el sensor interior de la llanta, perjudicando el funcionamiento.

Realice la operación en un CENTRO AUTORIZADO FERRARI.

La pequeña botella reparapinchazos es completamente inútil en casos de orificios grandes o cortes en el neumático.

⚠ *El recipiente va protegido de los rayos solares y no debe exponerse a una temperatura superior a 50°C. Evite inhalar directamente y de rociar los ojos con el contenido. Manténgalo fuera del alcance de los niños. El contenido es altamente inflamable, por lo que debe conservarse lejos de cualquier fuente de combustión.*

En la botella aparece una etiqueta con la caducidad. Compruebe periódicamente la integridad y la caducidad de la botella.

En caso de utilización, siga cuidadosamente las indicaciones mostradas en la botella.

Con los neumáticos “Run flat” se recomienda utilizar la botella disponible solamente en el momento de la indicación “neumático pinchado” en la pantalla TFT (véase la pág. 231).

ACCESORIOS ÚTILES

Además de la dotación del automóvil, conviene llevar siempre el triángulo para la señalización de peligro con los requisitos legales.



PULIZIA DELLA VETTURA

PULIZIA ESTERNA

Per la buona conservazione della vettura nel tempo è di estrema importanza la cura da parte del Proprietario.

Forniamo un elenco delle principali precauzioni da seguire:

- Evitare che alcune parti della vettura rimangano bagnate o piene di sporco stradale per lunghi periodi: in particolare il pavimento interno abitacolo e bagagliaio deve essere conservato pulito ed asciutto; i fori di scarico sotto alle portiere devono essere mantenuti aperti per lasciar defluire l'acqua.
- Il sottoscocca e le superfici inferiori della vettura devono essere periodicamente puliti, intensificando la frequenza della pulizia (almeno 1 volta alla settimana) quando si è in presenza di strade con sale o con molto sporco. È importante che il lavaggio sia eseguito in modo completo e a fondo: un lavaggio tale da bagnare solo il fango incrostato senza asportarlo completamente può essere dannoso.
- La vettura deve essere lavata periodicamente con mezzi adeguati. Per la pulizia sia della vernice che delle superfici inferiori **non usare acqua molto calda o vapore**. È consigliabile far rammollire lo sporco e rimuoverlo successivamente con un getto d'acqua a temperatura ambiente.
- Evitare di lavare la vettura al sole o quando la carrozzeria è ancora calda;
- fare attenzione che il getto dell'acqua non colpisca violentemente la vernice;
- lavare con spugna e soluzione di acqua e shampoo neutro;
- sciacquare nuovamente con getto acqua ed asciugare con pelle di daino.

CLEANING THE VEHICLE

CLEANING THE EXTERIOR

Proper care of the vehicle on the part of the owner is essential for the vehicle long life.

The list below reports the main precautions to be taken.

- Certain parts of the vehicle should not be left wet or dirty for long periods of time: particularly, the passenger and luggage compartment floors, which should always be clean and dry. The drain holes under the doors should be kept unblocked to allow any water to escape.
- The underbody and the lower surfaces of the vehicle should be cleaned regularly, and more frequently (at least once a week) if the vehicle is used on salty or rough roads. The vehicle should be cleaned thoroughly and carefully: washing it by just wetting any caked mud without removing it can damage the vehicle.
- The vehicle must be washed regularly with adequate equipment. **Do not use very hot water or steam** to clean the paint or the lower surfaces. It is advisable to soften any dirt first and then remove it with a jet of water at room temperature.
- Do not wash the car in direct sunlight or when the bodywork is still warm.
- Ensure that the jet of water does not strike against the paintwork too hard.
- Wash the car with a sponge and a solution of mild soap and water.
- Rinse the vehicle again with a jet of water and dry it with a piece of chamois leather.

LIMPIEZA DEL AUTOMÓVIL

LIMPIEZA EXTERIOR

Para una buena conservación del automóvil a lo largo del tiempo son de vital importancia los cuidados por parte del propietario.

Enumeramos una lista de las principales precauciones a tomar:

- Evite que algunas piezas de automóvil permanezcan mojadas o llenas de suciedad de la carretera durante periodos largos de tiempo: en especial el piso del habitáculo y maletero debe conservarse siempre limpio y seco; Los orificios de drenaje en las puertas deben mantenerse abiertos para permitir evacuar el agua.
- Los bajos y las superficies inferiores del automóvil deben limpiarse periódicamente, intensificando la frecuencia de limpieza (al menos 1 vez a la semana) cuando aparezca sal en la carretera o haya demasiada suciedad. Es importante que el lavado se realice de modo completo y a fondo: un lavado mojando solamente el barro sin retirarlo puede resultar perjudicial.
- El automóvil debe limpiarse periódicamente con los medios adecuados. Para la limpieza tanto de la pintura como de las superficies inferiores **no utilice agua muy caliente o vapor**. Se recomienda humedecer la suciedad y retirarla después con un chorro de agua a temperatura ambiente.
- Evite limpiar el automóvil al sol o cuando la carrocería está todavía caliente;
- tenga cuidado para que el chorro de agua no salpique violentamente la pintura;
- limpie con esponja y una solución de agua y champú neutro;
- aclare de nuevo con el chorro de agua y seque con una gamuza de piel.



⚠ *A lavaggio eseguito, prima di riprendere la normale marcia esercitare una leggera pressione sul pedale del freno a velocità moderata affinché i dischi e pastiglie abbiano a pulirsi.*

Per conservare la brillantezza della vernice ripassarla una o due volte all'anno con appositi polish consigliati dalla FERRARI.

- Le zone che presentassero fratture o scoperture causate da sassi, graffiature, danni di parcheggio, etc., devono essere immediatamente trattate presso un CENTRO AUTORIZZATO FERRARI.
- Evitare di parcheggiare la vettura per lunghi periodi in ambienti umidi e non aerati.

PULIZIA INTERNA - PULIZIA E CURA DELLA SELLERIA IN PELLE

Un adeguato trattamento periodico, almeno 3-4 volte l'anno, consente di mantenere inalterata nel tempo la qualità, le caratteristiche naturali e la morbidezza della selleria in pelle di una vettura FERRARI.

A questo scopo sono anche disponibili prodotti specifici per la manutenzione della pelle (“Cleaner” e “Cream”), messi a punto e testati dalla FERRARI.

Tali prodotti possono essere ordinati attraverso il SERVIZIO RICAMBI FERRARI, sia singolarmente sia come parte della trousse “CARE KIT” che include la gamma completa dei prodotti di pulizia per la vettura.

Per le istruzioni sull'utilizzo dei prodotti “CARE KIT” vedi il manuale d'uso “Carrozzeria Scaglietti” e le istruzioni allegate al KIT.

Prodotti assolutamente da evitare, nella pulizia della pelle, sono i detergenti acidi, trementina, smacchiatori liquidi, benzina, solventi, prodotti di pulizia domestici, in quanto danneggiano il materiale naturale.

⚠ *When the vehicle has been washed, apply slight pressure to the brake pedal at moderate speed before driving at a normal speed, until the brake discs and pads have cleaned off.*

In order to maintain the shine of the paintwork, polish it once or twice a year with the products recommended by FERRARI.

- Any zones presenting cracks or openings caused by stones, scratches or parking manoeuvres, etc., should be repaired immediately by an AUTHORISED FERRARI SERVICE CENTRE.
- Do not park the vehicle in damp and/or unventilated areas for long periods of time.

CLEANING THE INTERIOR - CLEANING AND CARE OF THE LEATHER UPHOLSTERY

Adequate and regular treatment of the leather upholstery, at least 3-4 times a year, will ensure the original quality, natural features and softness of the leather in your FERRARI over the years.

With this in mind, specific products are also available for maintenance of the leather, the (“Cleaner” and “Cream”), both perfected and tested by FERRARI.

These products can be ordered from the FERRARI SPARE PARTS SERVICE DEPARTMENT, individually or as part of the “CARE KIT” set that includes the entire range of car cleaning products.

For instructions on using the “CARE KIT” products, see the “Carrozzeria Scaglietti” user’s manual and the instructions included with the KIT.

Products to be avoided at all costs for cleaning the leather include acidic detergents, turpentine, liquid stain removers, benzine, solvents and domestic cleaning products, as all of these products damage the natural material.

⚠ *Después del lavado, antes de reanudar la marcha, realice una ligera presión sobre el freno a velocidad moderada para que discos y pastillas se limpien.*

Para conservar el brillo de la pintura, repásela una o dos veces al año con el pulimento recomendado por FERRARI.

- Las zonas que presenten grietas, desconchados causados por las piedras, arañazos, desperfectos de apareamiento, etc., deben ser tratadas inmediatamente en un CENTRO AUTORIZADO FERRARI.
- Evite estacionar el automóvil durante largos periodos de tiempo en lugares húmedos y sin ventilación.

LIMPIEZA INTERIOR - LIMPIEZA Y CUIDADO DE LA TAPICERÍA DE PIEL

Un tratamiento periódico adecuado, al menos 3 ó 4 veces al año, permite mantener inalterada en el tiempo la calidad, las características naturales y la suavidad de la tapicería de piel de un automóvil FERRARI.

Hay disponibles para este fin, productos específicos para el mantenimiento de la piel (“Cleaner” y “Cream”), probado y puestos a punto por FERRARI.

Dichos productos pueden encargarse a través del SERVICIO DE RECAMBIOS FERRARI, tanto individualmente como parte del estuche “CARE KIT” que incluye la gama completa de productos de limpieza del automóvil.

Para las instrucciones de uso de los productos “CARE KIT” véase manual de uso “Carrozzeria Scaglietti” y las instrucciones contenidas en el KIT.

Evite utilizar para la limpieza productos como detergentes ácidos, trementina, quitamanchas líquidos, gasolina, disolventes o productos de limpieza doméstica, ya que dañan los materiales naturales.



SOSTA PROLUNGATA

In caso di lunga inattività della vettura, è consigliabile prendere alcune precauzioni:

- sistemare possibilmente la vettura su una superficie piana in un locale coperto e arieggiato;
- bloccare la vettura inserendo una marcia, evitando l'utilizzo del freno di stazionamento;
- portare la pressione dei pneumatici a 3.0 bar e variare periodicamente il punto di appoggio con il suolo;
- scollegare la batteria dall'impianto come indicato a pag. 254;

Nel caso in cui non si voglia scollegare la batteria per mantenere in funzione alcuni servizi quali: memorizzazione canali autoradio, antifurto, ecc., è indispensabile provvedere alla ricarica della batteria almeno ogni mese.

Nel caso in cui si tenga la vettura ferma per un periodo di tempo prolungato con la batteria scollegata, è necessario provvedere alla ricarica della batteria almeno ogni tre mesi.

- Proteggere la vettura con un telo in tessuto traspirante evitando materiali che impediscano l'evaporazione dell'umidità presente sulla scocca;

Prima di riutilizzare la vettura, dopo lunghi periodi di inattività, accertarsi della corretta pressione dei pneumatici (vedi pag. 27) e verificare il livello di tutti i liquidi degli impianti.

IF THE VEHICLE IS LAID UP FOR LONG PERIODS

If the vehicle is not used for long periods of time, it is advisable to take certain precautions:

- if possible, keep the vehicle on a level surface, in a covered and well-ventilated area
- lock the vehicle in position by engaging a gear and avoid use of the handbrake;
- bring the tyre pressure to 3.0 bar (44 psi) and periodically change the tyre resting point on the ground;
- disconnect the battery from the system as indicated on page 254;

If you do not wish to disconnect the battery in order to keep certain devices functioning such as: car radio channel memory, alarm system, etc., the battery must be recharged at least once a month.

If the vehicle is kept out of use for a long period of time with the battery disconnected, the battery must be recharged at least every three months.

- Protect the vehicle with a breathable fabric cover, avoiding materials that prevent the humidity on the bodywork from evaporating.

Before using the vehicle after long periods of inactivity, ensure the tyre pressure is correct (see page 27) and check the levels of all the fluids in the systems.

PARADA PROLONGADA

En caso de inactividad prolongada del automóvil, se recomienda tomar algunas precauciones:

- guarde si es posible el automóvil sobre una superficie plana en un local cubierto y ventilado;
- bloquee el automóvil introduciendo una velocidad, evitando la utilización del freno de estacionamiento;
- aumente la presión de los neumáticos a 3.0 bar y cambie periódicamente el punto de apoyo con el suelo;
- desconecte la batería del sistema como se indica en la pág. 254;

En el caso que no se quiera desconectar la batería para mantener en funcionamiento algunos servicios como: memorización de emisoras del autorradio, antirrobo, etc., es indispensable cargar la batería al menos una vez al mes.

En el caso que se mantenga el automóvil parado un periodo de tiempo prolongado con la batería desconectada, será necesario recargar la batería al menos cada tres meses.

- Proteja el automóvil con una funda de tejido transpirante evitando materiales que impidan la evaporación de la humedad presente en la carrocería;

Antes de volver a utilizar el automóvil después de un periodo prolongado de inactividad, asegúrese de que la presión de los neumáticos es la correcta (véase la pág. 27) y compruebe el nivel de todos los líquidos de los diferentes sistemas.



IMPIANTO ELETTRICO

CIRCUITI COMANDATI DALLA CHIAVE _____	5.2
BATTERIA _____	5.3
REGOLAZIONE PROIETTORI _____	5.8
LUCI _____	5.8
SOSTITUZIONE LAMPADRE _____	5.9
SOSTITUZIONE DI UN FUSIBILE _____	5.18

ELECTRIC SYSTEM

CIRCUITS CONTROLLED BY THE IGNITION KEY _____	5.2
BATTERY _____	5.3
HEADLIGHTS AIMING _____	5.8
LIGHTS _____	5.8
REPLACING THE LIGHT BULBS _____	5.9
REPLACING A FUSE _____	5.18

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

CIRCUITOS ACCIONADOS POR LA LLAVE _____	5.2
BATERÍA _____	5.3
REGULACIÓN DE FAROS _____	5.8
LUCES _____	5.8
SUSTITUCIÓN DE LÁMPARAS _____	5.9
SUSTITUCIÓN DE UN FUSIBLE _____	5.18



CIRCUITI COMANDATI DALLA CHIAVE

- Avviamento
- Tergicristallo e lavacristallo
- Luci di arresto
- Luci di direzione
- Luci per lampeggio
- Luci retronebbia
- Luci retromarcia
- Apertura e luce cassetto portadocumenti
- Regolazione e memorizzazione posizione sedile pilota
- Alzacristalli
- Regolazione posizione volante
- Accensione
- Iniezione
- Pompe elettriche carburante
- Impianto climatizzazione
- Strumenti
- Motori per ventilatori raffreddamento radiatori acqua e olio
- Sbrinamento parabrezza, lunotto e specchi retrovisori
- Regolazione specchi retrovisori esterni
- Impianto di controllo taratura ammortizzatori
- Impianto ABS - CST
- Circuito di controllo temperatura allo scarico
- Impianto monitoraggio pressione pneumatici

CIRCUITS CONTROLLED BY THE IGNITION KEY

- Start-up
- Windscreen wipers and washer
- Stop lights
- Direction indicators
- Hazard lights
- Rear fog lights
- Reverse lights
- Glove compartment opening and light
- Driver seat position adjustment and storage
- Power windows
- Steering wheel position adjustment
- Ignition
- Injection
- Electric fuel pumps
- Air conditioning and heating system
- Instruments
- Motors for water and oil radiators' cooling fans
- Windscreen, rear window and rear view mirrors defrosting
- External rear-view mirrors adjustment
- Shock absorber setting control system
- ABS - CST system
- Exhaust temperature control circuit
- Tyre pressure monitoring system

CIRCUITOS ACCIONADOS POR LA LLAVE

- Encendido
- Limpiaparabrisas y lavaparabrisas
- Luces de freno
- Intermitentes
- Luces de ráfagas
- Luces antiniebla traseras
- Luces de marcha atrás
- Apertura y luz de la guantera
- Regulación y memorización de la posición asiento conductor
- Elevalunas
- Regulación de la posición del volante
- Encendido
- Inyección
- Bombas eléctricas de combustible
- Sistema de climatización
- Instrumentos
- Motores para ventiladores de refrigeración de radiadores de agua y aceite
- Desempeñado del parabrisas, luneta y espejos retrovisores
- Regulación espejos retrovisores exteriores
- Sistema de control del tarado de los amortiguadores
- Sistema ABS-CST
- Circuito de control de la temperatura del escape
- sistema de monitoreo de la presión de los neumáticos

BATTERIA

È posizionata sul lato destro del vano bagagli.
Per accedere alla batteria, rimuovere la copertura A.
La vettura è equipaggiata con batteria a energia sigillata e senza manutenzione.

⚠ *La batteria non richiede rabbocchi di acqua distillata o acido solforico.*

- Verificare periodicamente che i terminali ed i morsetti siano accuratamente puliti e ben fissati.
- Controllare visivamente l'involucro esterno per individuare eventuali fessurazioni.
- Se la batteria funziona in sovraccarica, si rovina rapidamente. Far controllare l'impianto elettrico del veicolo nel caso in cui la batteria sia soggetta a scaricarsi facilmente.

⚠ *Non avvicinare la batteria a fonti di calore o scintille a fiamme libere.*

BATTERY

Located on the RH side of the luggage compartment.
To access the battery, remove cover A.
The vehicle is equipped with a battery with sealed energy circuit, that is maintenance-free.

⚠ *The battery does not need refilling with distilled water or sulphuric acid.*

- Periodically check that the terminals and pins are completely clean and firmly secured.
- Visually inspect the outer covering for any cracks or openings.
- If the battery runs overloaded, it will wear out quickly. Have the vehicle's electrical system checked if the battery tends to discharge very often.

⚠ *Do not keep the battery near sources of heat or sparks from naked flames.*

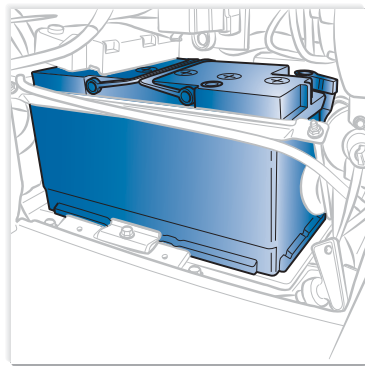
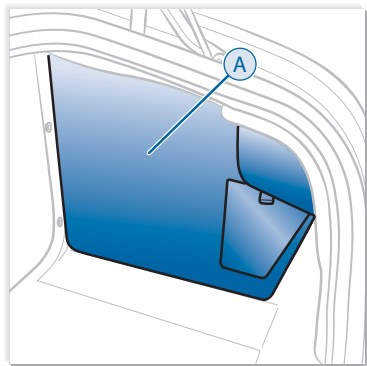
BATERÍA

Está situada en el lado derecho del hueco maletero.
Retire la tapa A para acceder a la batería.
El automóvil está dotado de una batería sellada libre de mantenimiento.

⚠ *La batería no necesita rellenarse con agua destilada o ácido sulfúrico.*

- Compruebe periódicamente que los bornes se encuentren perfectamente limpios y correctamente fijados.
- Compruebe visualmente la parte exterior para detectar posibles fisuras.
- Si la batería se sobrecarga, se oxida rápidamente. Compruebe la instalación eléctrica del automóvil en caso que la batería se descargue fácilmente.

⚠ *No acerque la batería a fuentes de calor, a chispas o a llamas.*





INTERRUTTORE STACCA BATTERIA

E' posizionato sul lato destro del vano bagagli. Per accedervi, rimuovere lo sportellino **B**.

Agendo sull'interruttore staccabatteria, si interrompe il collegando tra la batteria e l'impianto elettrico.

Per scollegare la batteria, ruotare la levetta di comando **C** dell'interruttore, in senso antiorario e rimuoverla; rimarrà collegata al dispositivo staccabatteria dall'apposito cavetto.

BATTERY MASTER SWITCH

Located on the RH side of the luggage compartment. To access it, remove hatch **B**.

Use the battery master switch to cut off power from the battery to the electrical system.

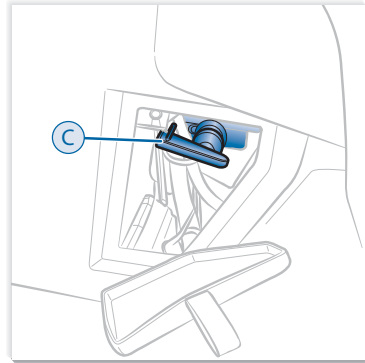
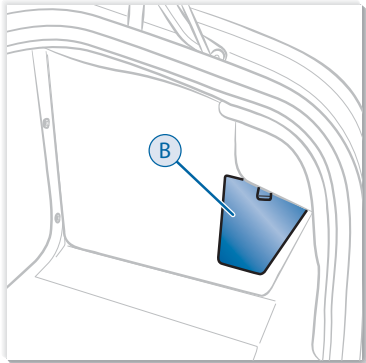
To disconnect the battery, turn the control lever **C** on the switch counterclockwise and remove it; it will remain connected to the battery master switch by the specific cable.

INTERRUPTOR CORTACORRIENTES

Está situado en el lado derecho del hueco maletero. Retire la tapa **B** para tener acceso.

Actuando sobre el interruptor cortacorrientes, se interrumpe la conexión entre la batería y la instalación eléctrica.

Para desconectar la batería, gire la palanca de accionamiento **C** del interruptor, en el sentido contrario a las agujas del reloj y retírela; permanecerá conectada al dispositivo cortacorrientes por el correspondiente cable.





STACCO COLLEGAMENTO BATTERIA

- Prima di scollegare la batteria, disattivare l'allarme elettronico con il radiocomando (vedi pag. 16).

Non scollegare mai la batteria dall'impianto elettrico con motore avviato.

Prima di scollegare la batteria, abbassare i cristalli laterali di almeno 2-3 centimetri, per evitare di danneggiare le guarnizioni durante l'apertura e chiusura delle porte.

Quest'operazione, quando la batteria è collegata e carica, viene svolta automaticamente all'apertura e chiusura della porta. I cristalli devono rimanere abbassati fino a quando la batteria carica non viene ricollegata. Se la batteria si è scaricata con i cristalli completamente sollevati, aprire la porta solo se necessario ed agendo con la massima cautela; non richiudere fino a quando non è possibile abbassare il cristallo.

Si consiglia di scollegare la batteria in caso di prolungata inattività della vettura.

Consultare il capitolo "Sosta Prolungata" nella sezione "Autotelaio".

RIPRISTINO COLLEGAMENTO BATTERIA

Inserire la levetta di comando C nell'interruttore e ruotarla in senso orario fino all'arresto.

Ogni volta che si riattiva il collegamento, prima di procedere all'avviamento del motore, eseguire le seguenti operazioni:

- Sbloccare e bloccare le porte da telecomando.
- Regolare l'orologio (data e ora su quadro di bordo).
- Verificare la funzionalità dei sedili: in caso di problemi al sistema "easy entry" posti posteriori effettuare le operazioni di "inizializzazione" indicate di seguito.

Con la chiave d'avviamento in posizione 0 e la porta dal lato del sedile interessato chiusa, aprire la porta ed iniziare entro 5 secondi la seguente procedura, completandola entro 10 secondi:

- avanti - STOP

DISCONNECTING THE BATTERY

- Before disconnecting the battery, deactivate the electronic alarm with the remote control (see page 16).

Never disconnect the battery from the electrical system when the engine is running.

Before disconnecting the battery, lower the side windows by at least 2-3 cm (0.78-1.18 in.) to avoid damaging the weather strips when opening and closing the doors.

This operation, when the battery is connected and fully charged, is done automatically whenever the doors are opened or closed. The windows must remain lowered until the recharged battery is reconnected. If the battery is discharged and the windows are fully up, only open the doors when strictly necessary and with the greatest care; do not close them again until the windows can be lowered.

Disconnection of the battery is advised if the vehicle is not used for long periods of time.

Refer to the section on "If the vehicle is laid up for long periods" in the "Chassis" chapter.

RECONNECTING THE BATTERY

Fit the control lever C in the switch and turn it clockwise until it stops.

On every reconnection and before starting the engine, proceed as follows:

- unlock and lock the doors with the remote control.
- Set the clock (date and time on control panel).
- Check the seats operation: in the event of problems with the "easy entry" system on the rear seats, run the "initialisation" procedure explained below:

With the ignition key in the 0 position and the door on the side of the seat concerned closed, open the door and begin the following procedure within 5 seconds, then complete it within 10 seconds:

- forward - STOP

DESMONTAJE CONEXIÓN DE BATERÍA

- Antes de desconectar la batería, desconecte la alarma electrónica con el radiomando a distancia (véase la pág. 16).

No desconecte nunca la batería del sistema eléctrico con el motor en marcha.

Antes de desconectar la batería, baje las ventanillas al menos unos 2-3 centímetros, para evitar que las juntas se dañen durante la apertura y cierre de las puertas.

Esta operación se desarrolla automáticamente con la apertura y el cierre de la puerta cuando la batería está conectada y cargada. Las ventanillas deberán permanecer bajadas hasta que la batería cargada no se haya conectado. Si la batería está descargada con las ventanillas completamente levantadas, abra la puerta sólo si es necesario y actúe con el mayor cuidado; No cierre hasta que sea posible bajar la ventanilla.

Se recomienda desconectar la batería en caso de inactividad prolongada del automóvil.

Consulte el capítulo "Parada Prolongada" en la sección "Autobastidor".

RESTAURACIÓN DE LA CONEXIÓN DE LA BATERÍA

Introduzca la palanca de mando C en el interruptor y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que se fije.

Cada vez que se reanude la conexión, antes de poner en marcha el motor realice las operaciones siguientes:

- Desbloquee y bloquee las puertas con el mando a distancia.
- Ajuste el reloj. (fecha y hora en el cuadro de a bordo).
- Compruebe el funcionamiento de los asientos: en caso de problemas en el sistema "easy entry" a las plazas posteriores realice las operaciones de "inicialización" indicadas a continuación.

Con la llave de contacto en la posición 0 y la puerta del lado de ese asiento cerrada, abra la puerta e inicie en los primeros 5 segundos el siguiente procedimiento hasta completarlo en 10 segundos:

- adelante - PARO



- indietro – STOP
- avanti – STOP
- indietro – STOP

Abbattere lo schienale ed attendere che il sedile effettui due corse complete (in avanti e indietro).

Portare lo schienale in posizione normale.

Ogni volta che si ricollega la batteria, prima di procedere all'avviamento del motore, attendere almeno 30 secondi con chiave di avviamento in posizione II per consentire l'autoapprendimento al sistema elettronico che gestisce le valvole motorizzate. Durante tale tempo è indispensabile non attivare nessun dispositivo.

L'autoapprendimento delle centraline Motronic funziona correttamente quando la temperatura dell'aria in aspirazione è compresa tra 5 e 100 °C.

Dopo aver rimosso la batteria dalla vettura o averla scollegata dall'impianto tramite l'interruttore stacca batteria, quando si riattiva il collegamento è necessario, prima di eseguire l'autoapprendimento, verificare che la temperatura esterna non risulti al di fuori dei valori riportati.

- backward – STOP
- forward – STOP
- backward – STOP

Bring the backrest down and wait until the seat carries out two complete travels (forward and backward).

Put the backrest in the normal position.

Each time the battery is reconnected, wait at least 30 seconds with the ignition key in position II before starting the engine. This enables the electronic system managing the motor-driven valves to run the self-learning procedure. During this time, make sure not to activate any device.

The Motronic ECU's self-learning cycle works correctly when the intake air temperature is in the range 5 to 100 °C (41 to 212 °F).

After removing the battery from the vehicle and disconnecting it from the system with the battery master switch, when reconnecting make sure, before running the self-learning cycle, that the external air temperature is in the indicated range.

- atrás – PARO
- adelante – PARO
- atrás – PARO

Abata el respaldo y asegúrese de que el asiento realiza dos recorridos completos (hacia atrás y adelante).

Coloque el respaldo en posición normal.

Cada vez que se vuelve a conectar la batería, espere al menos unos 30 segundos con la llave de contacto en la posición II antes de encender el motor para permitir el autoaprendizaje al sistema electrónico que gestiona las válvulas motorizadas. Durante dicho periodo de tiempo no se deberá activar ningún dispositivo.

El autoaprendizaje de las centralitas Motronic funciona correctamente cuando la temperatura del aire en la admisión está comprendida entre 5 y 100 °C.

Después de haber retirado la batería del automóvil o de haberla desconectado de la instalación mediante el interruptor cortacorrientes, cuando se restaura la conexión se deberá comprobar, antes de realizar el autoaprendizaje, que la temperatura exterior no se encuentre fuera del rango de valores indicado.



RICARICA DELLA BATTERIA

⚠ *L'operazione di ricarica della batteria deve essere effettuata possibilmente in luogo ventilato e lontano da possibili materiali infiammabili.*

⚠ *Le batterie possono, in alcuni casi, produrre gas combustibili. Non avvicinare fiamme libere, sigarette accese e non provocare scintille.*

PREDISPOSIZIONE PER CARICABATTERIA

La vettura è equipaggiata con un apposito connettore per il collegamento del caricabatteria Ferrari (fornito a richiesta) che permette il mantenimento dello stato di carica e la carica di emergenza della batteria.

E' posizionato sul lato destro del vano bagagli. Per accedervi, rimuovete la copertura A.

Le istruzioni sull'utilizzo del dispositivo sono riportate sul manuale in allegato al Kit carica batteria FERRARI.

RECHARGING THE BATTERY

⚠ *If possible, the battery should be recharged in a well-ventilated area and away from any flammable materials.*

⚠ *In certain cases, batteries can produce combustible gases. Do not approach with naked flames or lit cigarettes and do not create any sparks near it.*

BATTERY-CHARGER

The vehicle is equipped with a special connector for the attachment of the Ferrari battery-charger (optional), which is used to keep the battery charged and to recharge it in case of emergency.

Located on the RH side of the luggage compartment. To access it, remove cover A.

The instructions for use of this device are found in the manual included with the FERRARI battery charger KIT.

CARGA DE LA BATERÍA

⚠ *La operación de carga de la batería debe realizarse si es posible en un lugar ventilado y alejado de materiales posiblemente inflamables.*

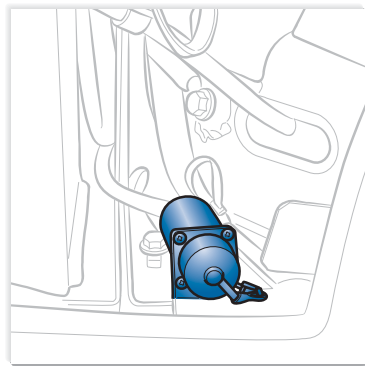
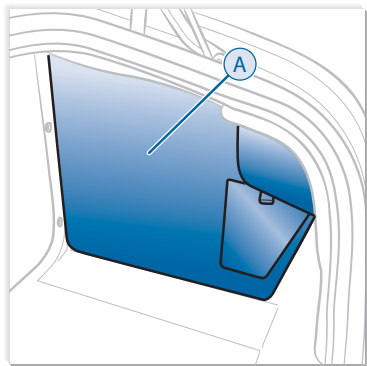
⚠ *Las baterías pueden producir en algunos casos gases combustibles. No acerque llamas, cigarrillos encendidos ni provoque chispas.*

PREINSTALACIÓN DEL CARGADOR DE BATERÍAS

El automóvil está equipado con un conector específico para la conexión de una cargador de baterías Ferrari (bajo pedido) permite el mantenimiento de la carga de la batería y la carga de emergencia.

Está situado en el lado derecho del hueco maletero. Retire la tapa A para tener acceso.

Las instrucciones de uso del dispositivo se muestran en el manual incluido en el KIT cargador de batería FERRARI.





REGOLAZIONE PROIETTORI

Per l'orientamento dei proiettori rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

HEADLIGHTS AIMING

Contact the **FERRARI SERVICE NETWORK** for headlights aiming.

REGULACIÓN DE FAROS

Diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** para la orientación de los faros.

LUCI

LUCI ANTERIORI

- 1 - Luce di posizione;
- 2 - Luce abbagliante/anabbagliante;
- 3 - Indicatore di direzione frontale;
- 4 - Indicatore di direzione laterale.

Prima di sostituire una lampada dei proiettori, assicurarsi che il fusibile corrispondente sia integro.

LUCI POSTERIORI

- 5 - Luci illuminazione targa;
- 6 - Luce di posizione e stop;
- 7 - Luce di direzione;
- 8 - Luce retromarcia;
- 9 - Luce retronebbia;
- 10 - Fanale stop supplementare.

LIGHTS

FRONT LIGHTS

- 1 - Position light;
- 2 - High/Low beam;
- 3 - Front direction indicator;
- 4 - Side direction indicator.

Before replacing a light bulb in the headlights, ensure that the respective fuse is intact.

REAR LIGHTS

- 5 - Number plate lights;
- 6 - Parking and stop light;
- 7 - Direction indicator light;
- 8 - Reverse light;
- 9 - Rear fog light;
- 10 - Auxiliary stop light.

LUCES

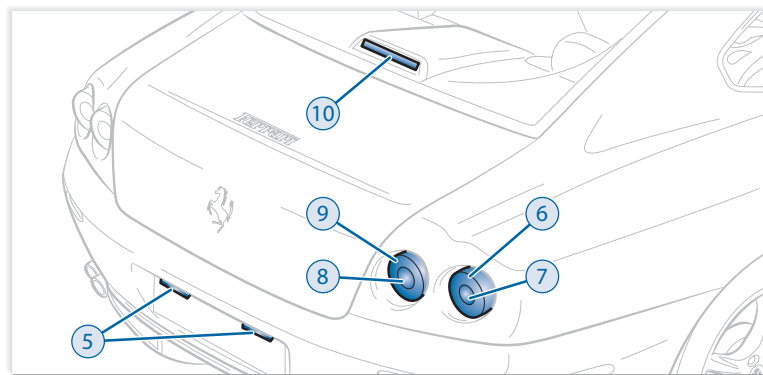
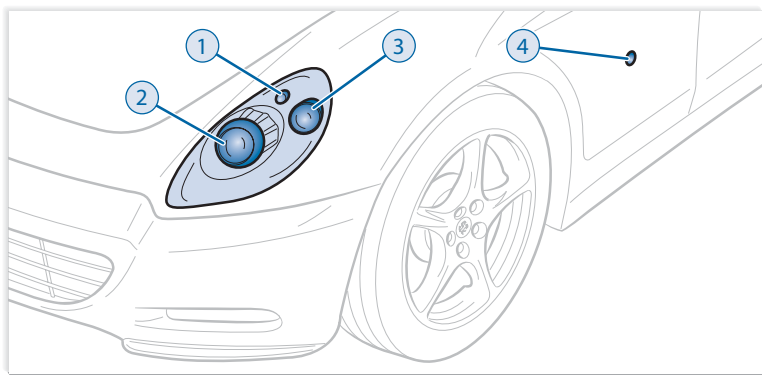
LUCES DELANTERAS

- 1 - Luz de posición;
- 2 - Luz de carretera / cruce;
- 3 - Intermitente frontal;
- 4 - Intermitente lateral.

Antes de sustituir una lámpara de los faros, asegúrese de que el fusible correspondiente no se ha fundido.

LUCES TRASERAS

- 5 - Luces de iluminación de la matrícula;
- 6 - Luz de posición y de freno;
- 7 - Lámpara del intermitente;
- 8 - Luz de marcha atrás;
- 9 - Luz antiniebla trasera;
- 10 - 3ª luz de freno.





SOSTITUZIONE LAMPADRE

Per la sostituzione delle lampade luci abbaglianti e anabbaglianti rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI.

 **Le lampade delle luci anabbaglianti/abbaglianti sono allo XENO.**

L'alimentazione di queste lampade è ad alta tensione; evitare ogni intervento con chiave di accensione in posizione II.

 **Prima di procedere alla sostituzione di qualsiasi lampada, è necessario staccare il collegamento della batteria.**

Quando si ripristina il collegamento della batteria, seguire la procedura riportata a pag. 255.

REPLACING THE LIGHT BULBS

For replacement of the high and low beam bulbs, contact the FERRARI SERVICE NETWORK.

 **The low/high beams are fitted with XENON light bulbs.**

These bulbs require high voltage power. Avoid any operation with the ignition key in position II.

 **Before replacing any of the bulbs, detach the battery connection.**

When reconnecting the battery, follow the procedure given in page 255.

SUSTITUCIÓN DE LÁMPARAS

Para la sustitución de las lámparas de las luces de carretera y de cruce diríjase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.

 **Las lámparas de las luces de cruce / carretera son de XENÓN.**

Están lámparas se alimentan a alta tensión; evite cualquier intervención con la llave de contacto en posición II.

 **Antes de sustituir cualquier lámpara se deberá desconectar la conexión a la batería.**

Cuando se restaure la conexión se deberá realizar el procedimiento indicado en la pág. 255.



SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE FRONTALI E LUCI DI POSIZIONE

Con le ruote completamente sterzate verso l'interno, svitare le viti **A** e sfilare verso l'esterno il pannello posto nel passaruota.

Per la sostituzione della **lampada luce di direzione frontale**, procedere nel modo seguente:

- sganciare il connettore **B** dal portalampada **C**;
- ruotare in senso antiorario il portalampada **C** e sfilarlo dalla propria sede;
- estrarre la lampada **D** premendola e contemporaneamente ruotandola in senso antiorario;
- sostituire la lampada, premendola a fondo e ruotandola in senso orario;
- riposizionare il portalampada nella propria sede e ruotarlo in senso orario fino ad ottenerne il bloccaggio;
- rimontare il connettore.

REPLACING THE FRONT DIRECTION INDICATOR AND PARKING LIGHT BULBS

With the wheels completely steered inwards, undo the screws **A** and extract the panel in the wheelhouse outwards.

To replace the **front direction indicator bulb**, proceed as follows:

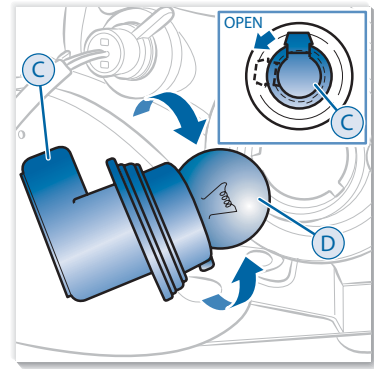
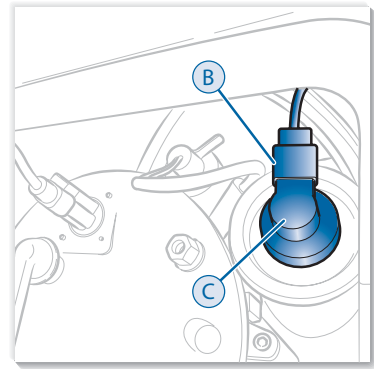
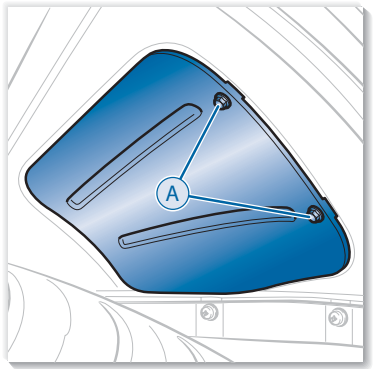
- release the connector **B** from bulb holder **C**;
- turn the bulb holder **C** counterclockwise and extract it from its seat;
- remove the bulb **D** by pressing it in and turning it counterclockwise;
- fit the new bulb by pressing it fully in and turning it clockwise;
- refit the bulb holder in its seat and turn it clockwise until it locks;
- refit the connector;
- refit the panel in the wheelhouse.

SUSTITUCIÓN DE LÁMPARAS DE INTERMITENTES FRONTALES Y LUCES DE POSICIÓN

Con las ruedas completamente giradas hacia el interior, afloje los tornillos **A** y retire hacia afuera el panel del paso de rueda.

Para la sustitución de la **lámpara de la luz intermitente frontal** proceda del modo siguiente:

- suelte el conector **B** del portalámparas **C**;
- gire en el sentido contrario a las agujas del reloj el portalámparas **C** y retírelo de su alojamiento;
- extraiga la lámpara **D** empujándola y girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj simultáneamente;
- sustituya la lámpara, empujándola hasta el fondo y girándola en el sentido de las agujas del reloj;
- coloque el portalámparas en su alojamiento y gírelo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se quede fijo;
- monte el conector;
- monte el panel del paso de rueda.



Per la sostituzione della **lampada luce di posizione**, procedere nel modo seguente:

- ruotare in senso antiorario il portalampada **E** e sfilarlo dalla propria sede;
- sostituire la lampada **F** inserita a pressione;
- riposizionare il portalampada nella propria sede e ruotarlo in senso orario fino ad ottenerne il bloccaggio;
- rimontare il pannello nel passaruota.

SOSTITUZIONE LAMPADA INDICATORI DI DIREZIONE LATERALE

- Estrarre prima la lente **A** dell'indicatore, poi il portalampada **B**, facendo attenzione a non danneggiare la carrozzeria;
- estrarre la lampada **C** sfilandola dal portalampada;
- sostituire la lampada e rimontare il portalampada poi la lente.

To replace the **parking light bulb**, proceed as follows:

- turn the bulb holder **E** counterclockwise and extract it from its seat;
- replace the pressure-fitted bulb **F**;
- refit the bulb holder in its seat and turn it clockwise until it locks;
- refit the panel in the wheelhouse;

REPLACING THE SIDE DIRECTION INDICATOR BULBS

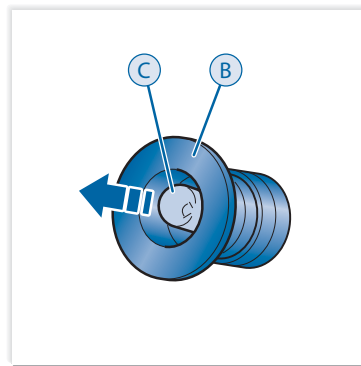
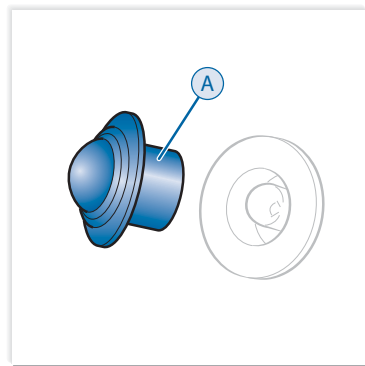
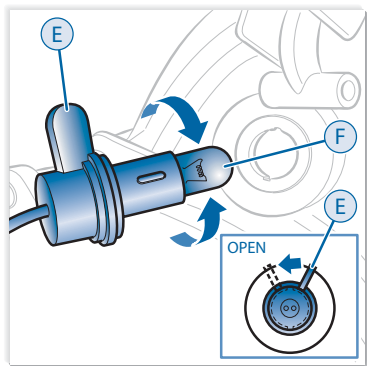
- Extract the indicator transparent cover **A**, then the bulb holder **B**, taking care not to damage the bodywork;
- extract the bulb **C** by sliding it out of the bulb holder;
- replace the bulb and refit the bulb holder and transparent cover.

Para la sustitución de la **lámpara de la luz de posición** proceda del modo siguiente:

- gire en el sentido contrario de las agujas del reloj el portalámparas **E** y retírelo de su alojamiento;
- Sustituya la lámpara **F** colocada a presión;
- coloque el portalámparas en su alojamiento y gírelo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se quede fijo;
- monte el panel del paso de rueda.

SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA DEL INTERMITENTE LATERAL

- Extraiga primero la lente **A** del intermitente, después el portalámparas **B**, teniendo cuidado para no dañar la carrocería;
- extraiga la lámpara **C** retirándola del portalámparas;
- sustituya la lámpara, monte el portalámparas y después la lente.





SOSTITUZIONE LAMPAD E LUCI POSTERIORI

Per sostituire una lampada procedere nel seguente modo:

- scalzare leggermente la guarnizione perimetrale del vano baule e rimuovere il rivestimento coprifanale **A**;
- svitare i dadi **B** ed estrarre dall'esterno il fanale completo;
- sganciare il connettore **C** dal portalampada **E**;
- con il fanale rimosso dalla vettura, svitare i pomelli **D** ed estrarre dal fanale il portalampada **E**;
- rimuovere la lampada ruotandola in senso antiorario;
- sostituire la lampada, quindi rimontare il portalampada.

REPLACING THE TAIL LIGHT BULBS

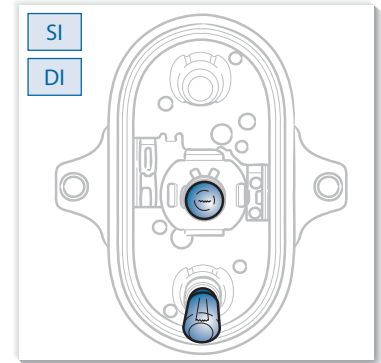
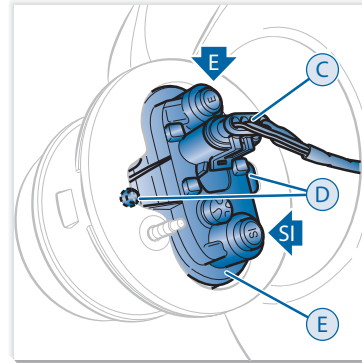
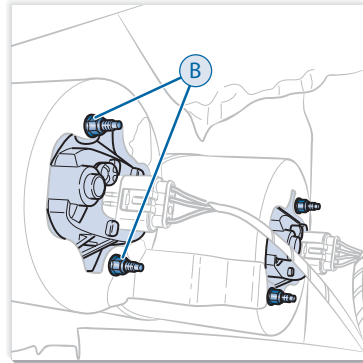
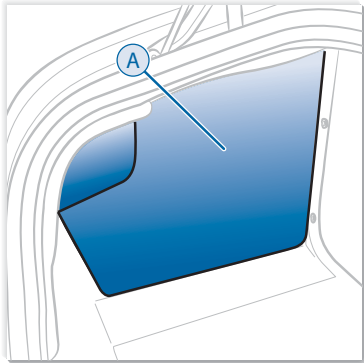
To replace a bulb, proceed as follows:

- partially lever out the weather strip around the luggage compartment and remove the tail light covering **A**;
- unscrew nuts **B** and extract the entire light assembly outwards;
- release the connector **C** from the bulb holder **E**;
- with the tail light removed from the vehicle, unscrew knobs **D** and extract the bulb holder **E** from the light assembly;
- remove the bulb by turning it counterclockwise;
- replace the bulb, then refit the bulb holder.

SUSTITUCIÓN DE LÁMPARAS DE LUCES POSTERIORES

Proceda el modo siguiente para sustituir una lámpara:

- separe ligeramente la junta perimetral del hueco maletero y extraiga el revestimiento cubrefaro **A**;
- Afloje las tuercas **B** y extraiga desde el exterior el faro completo;
- suelte el conector **C** del portalámparas **E**;
- con el faro retirado del automóvil, afloje los pomos **D** y extraiga el portalámparas **E** del faro;
- extraiga la lámpara girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj;
- sustituya la lámpara y monte el portalámparas.



Nel caso vengano sostituite più di una lampada, per evitare di scambiare i portalampada **E**, costruttivamente uguali, sul lato esterno sono marcate delle sigle che ne definiscono la posizione rispetto alla scocca:

- S = sinistro,
- D = destro,
- E = esterno,
- I = interno;

- Rimontare il fanale facendo attenzione che la guarnizione **F** sia correttamente installata nella propria sede, quindi collegare il connettore.
- Rimontare il rivestimento coprifanale e riposizionare la guarnizione perimetrale del vano baule.

If more than one bulb is to be replaced, to avoid confusing the bulb mounts **E** which are identical, they are marked on their exteriors with signs which give their position on the car body:

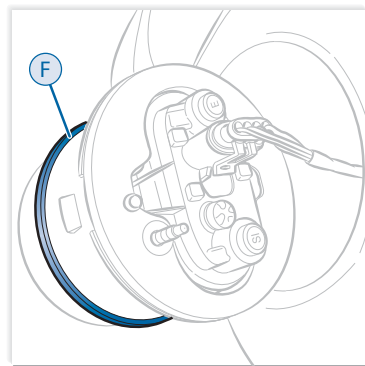
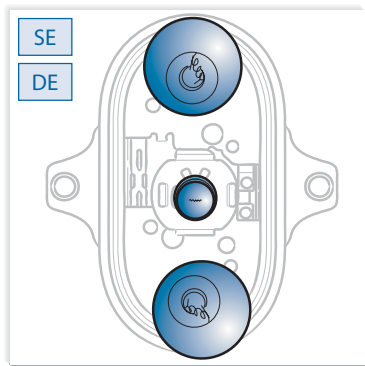
- S = left,
- D = right,
- E = external,
- I = internal;

- Refit the tail light assembly taking care that the gasket **F** is correctly installed in its seating, and then reattach the connector.
- Refit the tail light cover and reposition the weather strip on the luggage compartment outer edge.

en caso que se sustituyan más de una lámpara, para evitar cambiar los portalámparas **E**, iguales de fabricación, en el lado exterior están marcadas las siglas que definen su posición respecto del bastidor:

- S = izquierdo,
- D = derecho,
- E = exterior,
- I = interior;

- Monte el faro teniendo cuidado para que la junta **F** se monte correctamente en su alojamiento y monte el conector.
- Monte el revestimiento cubrefaro cloque la junta perimetral del hueco maletero.





SOSTITUZIONE LAMPADA LUCI TARGA

Per sostituire una lampada procedere nel modo seguente:

- svitare le due viti **A** di fissaggio;
- rimuovere il trasparente e sostituire la lampada **B** inserita a pressione tra le due mollette di contatto;
- rimontare il trasparente ed avvitare le due viti di fissaggio.

SOSTITUZIONE LUCE STOP SUPPLEMENTARE

Per la sostituzione del gruppo luci è consigliabile rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

REPLACING THE NUMBER PLATE LIGHT BULB

To replace a bulb, proceed as follows:

- undo the two fastening screws **A**;
- remove the transparent cover and replace the bulb **B** which is pressure fitted into the two contact clips;
- refit the transparent cover and screw down the two securing screws.

REPLACING THE AUXILIARY STOP LIGHT BULBS

For replacement of the light assembly, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

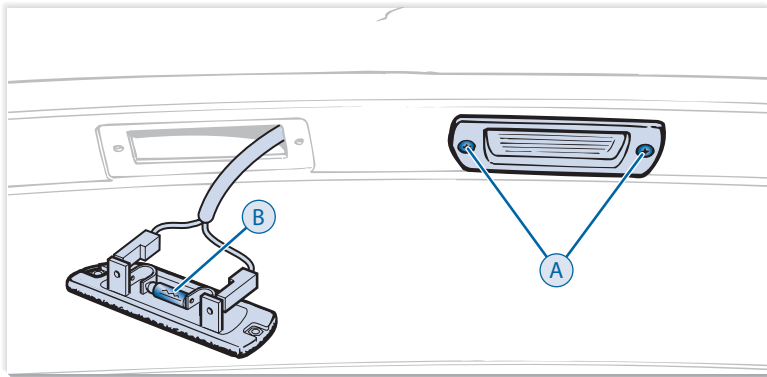
SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA DE LUCES DE LA PLACA DE MATRÍCULA

Proceda el modo siguiente para sustituir una lámpara:

- Afloje los dos tornillos **A** de fijación;
- extraiga la tulipa y sustituya la lámpara **B** introducida a presión entre dos lengüetas de contacto;
- monte la tulipa y apriete los dos tornillos de fijación.

SUSTITUCIÓN TERCERA LUZ DE FRENO

Para la sustitución del grupo de luces se recomienda se dirija a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.



SOSTITUZIONE LAMPADE ALTRE LUCI

Plafoniera padiglione

- Fare leva delicatamente con un cacciavite nel punto **X** e rimuovere la plafoniera **A** dal padiglione.
- Sostituire la lampada interessata **B** o **C**.
- Rimontare la plafoniera, facendo attenzione che i cavi non rimangano schiacciati.

Plafoniere posteriori

- Rimuovere la plafoniera **D** facendo leva delicatamente con un cacciavite nel punto **Y**.
- Sostituire la lampada **E**.
- Rimontare la plafoniera inserendola prima dal lato del connettore e premendo poi sul lato opposto fino all'inserimento.

REPLACING THE BULBS FOR OTHER LIGHTS

Roof dome light

- Exert a slight pressure with a screwdriver at point **X** to lever out and remove the dome light **A** from the roof.
- Replace the bulb concerned **B** or **C**.
- Refit the dome light, taking care not to pinch the cables.

Rear dome lights

- Remove the dome light **D** by levering it out gently with a screwdriver in point **Y**.
- Replace the bulb **E**.
- Refit the dome light inserting it first from the connector side and then pushing it in at the other side until it clicks into place.

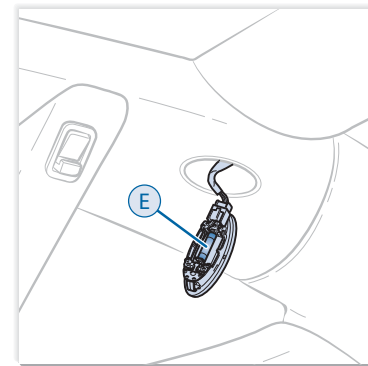
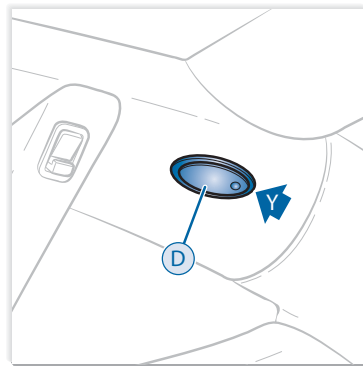
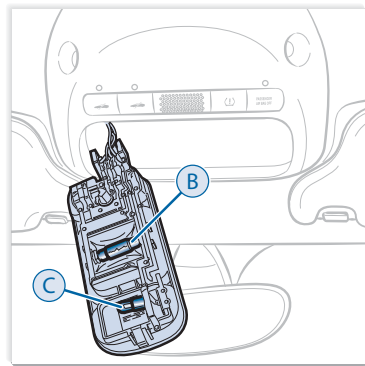
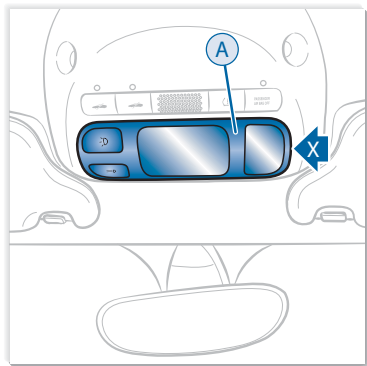
SUSTITUCIÓN DE LÁMPARAS DE OTRAS LUCES

Plafón del techo

- Haga palanca cuidadosamente con un destornillador en el punto **X** y extraiga el plafón **A** del techo.
- Sustituya la lámpara afectada **B** o **C**.
- Monte el plafón teniendo cuidado para que no se aplasten los cables.

Plafones traseros

- Extraiga el plafón **D** haciendo palanca cuidadosamente con un destornillador en el punto **Y**.
- Sustituya la lámpara **E**.
- Monte el plafón introduciéndolo primero por el lado del conector y presionando por el lado contrario hasta que se introduzca completamente.





Plafoniera cassetto portadocumenti, vano bagagli e luce sottoporta

- Fare leva delicatamente con un cacciavite nel punto **W** e sollevare leggermente la plafoniera **F**.
- Spingere il cacciavite nel punto **J** per scalzare completamente la plafoniera dalla sua sede.
- Sollevare il portalampada **G** e sfilare la lampada **H**, inserita a pressione.
- Sostituire la lampada;
- Rimontare la plafoniera, inserendola prima dal lato connettore e premendo poi sul lato opposto.

Plafoniera specchio retrovisore esterno

- Rivolgersi alla RETE ASSISTENZA FERRARI.

Glove compartment light, luggage compartment light and underdoor light

- Exert delicate pressure with a screwdriver at **W** to slightly raise the dome light **F**.
- Push the screwdriver into point **J** to completely lever out the dome light.
- Raise the bulb holder **G** and extract the bulb **H**, which is pressure fitted.
- Replace the bulb;
- Refit the dome light first on the connector side and then pushing it in at the other side until it clicks into place.

Removing the external rear-view mirror

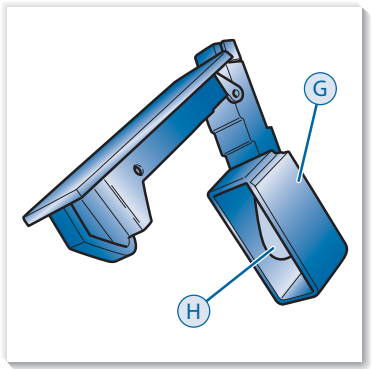
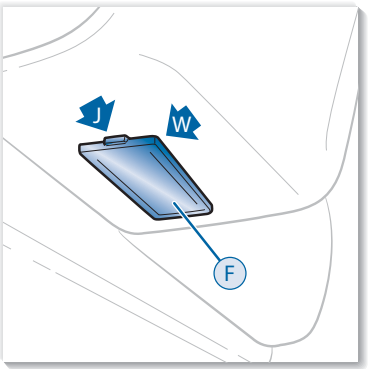
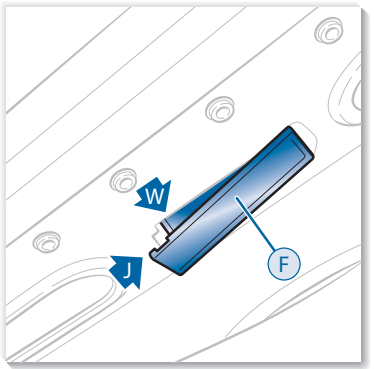
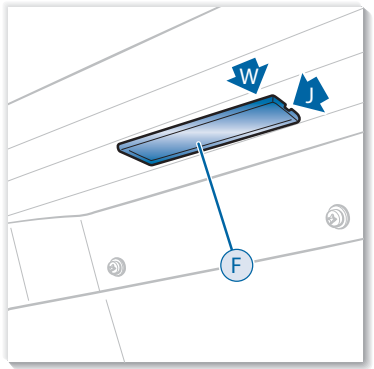
- Please contact the FERRARI SERVICE NETWORK.

Plafón guantera portadocumentos, hueco malettero y luz bajo puerta

- Haga palanca cuidadosamente con un destornillador en el punto **W** y levante ligeramente el plafón **F**.
- empuje con el destornillador en el punto **J** para separar completamente el plafón de su alojamiento.
- Levante el portalamparas **G** y retire la lámpara **H**, introducida a presión.
- Sustituya la lámpara;
- Monte el plafón, introduciéndolo primero por el lado del conector y presionando por el lado contrario.

Plafón del espejo retrovisor exterior

- Dirijase a la RED DE ASISTENCIA FERRARI.



LAMPADIE (12 V, ESCLUSO LUCE ANABBAGLIANTE E
ABBAGLIANTE)LIGHT BULBS (12 V, EXCEPT FOR LOW AND HIGH
BEAM LIGHTS)LÁMPARAS (12 V, EXCLUIDAS LUCES DE CRUCE /
CARRETERA)

Luci anabbaglianti/abbaglianti Low beams and high beam lights Luces cruce / carretera	a scarica di gas with gas-discharge de descarga de gas	Das	Luci retromarcia Reverse lights Luces de marcha atrás	ad incandescenza incandescent incandescentes	H6W
Luci posizione anteriore Front position lights Luces de posición delanteras	ad incandescenza incandescent incandescentes	W5W	Luci fanale stop supplementare Auxiliary stop lights Luz suplementaria de freno	a led with led a led	
Luci direzione anteriore Front direction indicator lights Intermitentes delanteros	ad incandescenza incandescent incandescentes	P21W	Luce plafoniera Ceiling light bulb Luz plafón central	ad incandescenza incandescent incandescente	10W
Luci direzione laterale Side direction indicator lights Intermitentes laterales	ad incandescenza incandescent incandescentes	T4W	Luce plafoniera posteriore Rear dome light bulb Luz del plafón posteriores	ad incandescenza incandescent incandescente	5W
Luci targa Number plate lights Luces de la placa de matrícula	ad incandescenza incandescent incandescentes	R5W	Luce cassetto portadocumenti Document compartment light Luz guantera portadocumentos	ad incandescenza incandescent incandescente	W5W
Luci posizione e stop posteriore Rear position and stop lights Luces de posición y de freno	ad incandescenza incandescent incandescentes	P21/5W	Luce vano bagagli Luggage compartment light Luz maletero	ad incandescenza incandescent incandescente	W5W
Luci direzione posteriore Rear direction indicator lights Intermitentes posteriores	ad incandescenza incandescent incandescentes	H6W	Luce di cortesia sottoporta Underdoor courtesy light Luz de cortesia bajo puerta	ad incandescenza incandescent incandescente	W5 W
Luci retronebbia Rear fog lights Luces antiniebla posteriores	ad incandescenza incandescent incandescentes	H21W	Luce spot Spot light Luz de cortesia	ad incandescenza incandescent incandescente	6W
			Luce plafoniera specchio retrovisore esterno External rear view mirror light Luz plafón espejo retrovisor exterior	ad incandescenza incandescent incandescente	W5W



SOSTITUZIONE DI UN FUSIBILE

Quando un dispositivo elettrico non funziona controllare che il fusibile corrispondente sia integro.

A - Fusibile integro.

B - Fusibile bruciato.

Se il guasto si ripete rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

Nel caso di sostituzione, utilizzare sempre e solo fusibili dello stesso valore (medesimo colore).

I fusibili di scorta sono situati nella borsa attrezzi (vedi pag. 245).

Per la rimozione dei fusibili, utilizzare la pinzetta **C** contenuta nella scatola fusibili in abitacolo, dietro allo sportello della plancia, sul lato sinistro del volante (vedi pag. 272).

REPLACING A FUSE

When an electrical device is not working, check the matching fuse is intact.

A - Intact fuse.

B - Fuse burnt.

If the problem persists, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

When replacing a fuse, always use fuses of the same amperage (same colour).

The spare fuses are kept in the toolkit bag (see page 245).

To remove fuses, use the tweezers **C** in the fuse box in the passenger compartment behind the dashboard hatch, on the left of the steering wheel (see page 272).

SUSTITUCIÓN DE UN FUSIBLE

Cuando un dispositivo eléctrico no funciona, compruebe que el fusible correspondiente está entero.

A - Fusible entero.

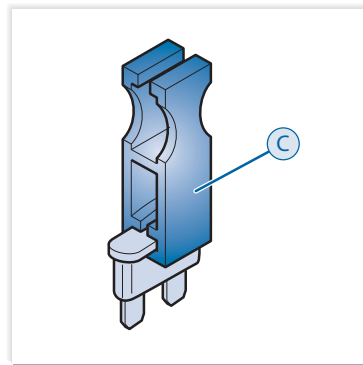
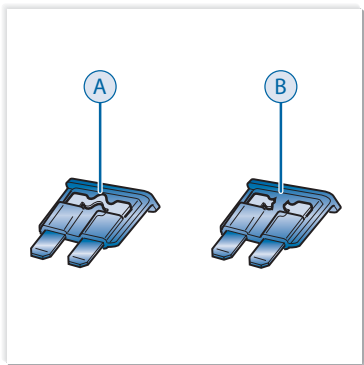
B - Fusible fundido.

Diríjase a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI** si el fallo se repite.

En caso de sustitución, utilice siempre solamente fusibles del mismo valor (mismo color).

Los fusibles de repuesto se encuentran en la bolsa de herramientas (véase pág. 245).

Para la extracción de los fusibles, utilice la pinza **C** contenida en la caja de fusibles del habitáculo, detrás de la tapa del salpicadero, en el lado izquierdo del volante (véase pág. 272).



COLORI FUSIBILI

FUSE COLOURS

COLORES DE LOS FUSIBLES

	GIALLO OCRA OCHRE YELLOW AMARILLO OCRE	MARRONE BROWN MARRÓN	ROSSO RED ROJO	AZZURRO LIGHT BLUE AZUL CLARO	GIALLO YELLOW AMARILLO	BIANCO WHITE BLANCO	VERDE GREEN VERDE
AMPERE	A5	A7,5	A10	A15	A20	A25	A30

COLORI MAXI FUSIBILI

MAXI FUSE COLOURS

COLORES DE MAXI FUSIBLES

	GIALLO YELLOW AMARILLO	VERDE GREEN VERDE	ARANCIONE ORANGE NARANJA	ROSSO RED ROJO	BLU BLUE AZUL
AMPERE	A20	A30	A40	A50	A60



DISPOSIZIONE DELLE SCATOLE PORTAFUSIBILI E RELÉ

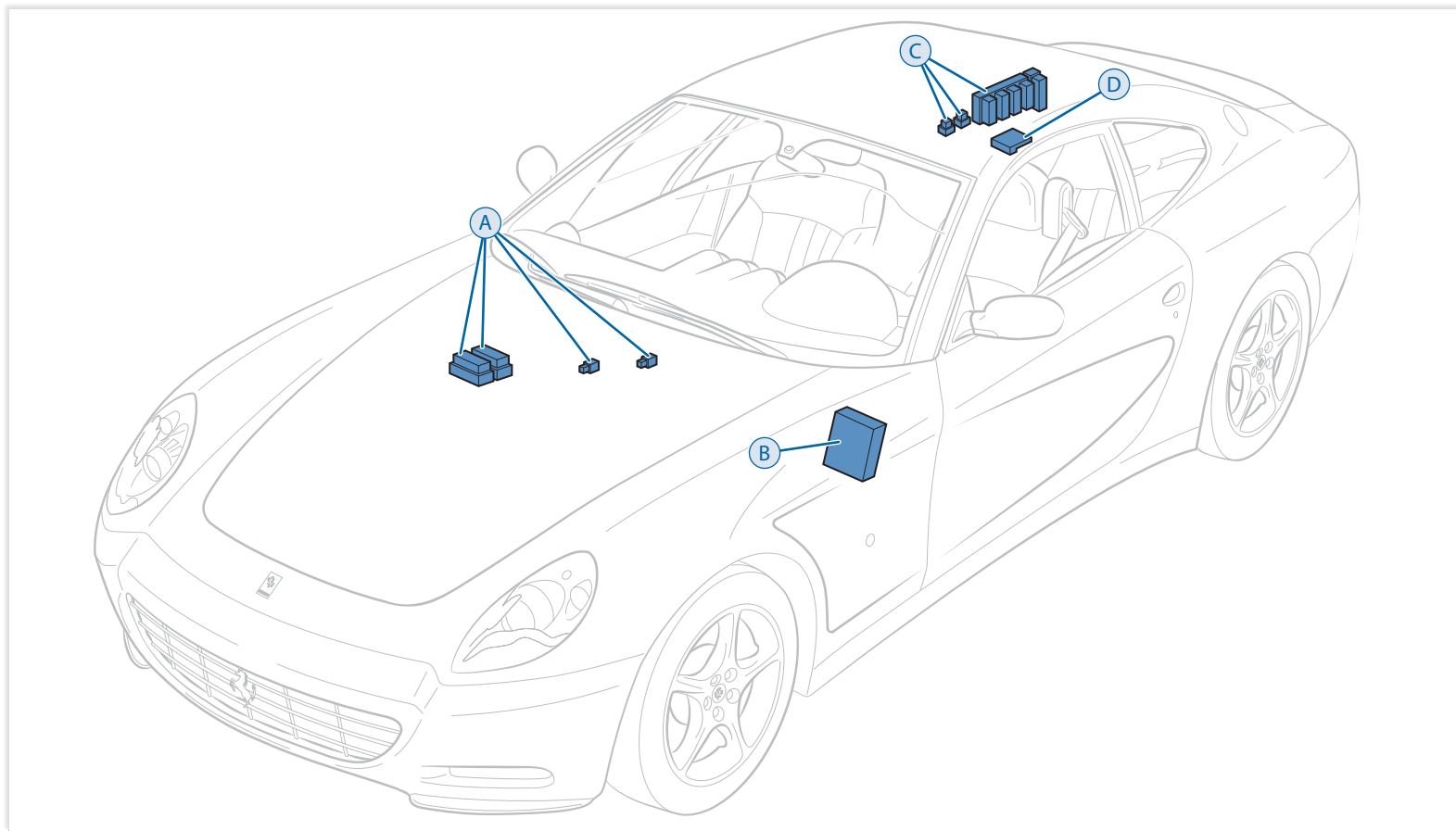
- A - Fusibili e relé nel vano motore
- B - Fusibili e relé in abitacolo
- C - Fusibili e relé nel vano baule
- D - Mega fusibili sulla batteria

LOCATION OF THE FUSE AND RELAY BOXES

- A - Fuses and relays in the engine compartment
- B - Fuses and relays in the passenger compartment
- C - Fuses and relays in the luggage compartment
- D - Maxi fuses on the battery

DISPOSICIÓN DE LAS CAJAS PORTAFUSIBLES Y RELÉS

- A - Fusibles y relés en el vano motor
- B - Fusibles y relés en el habitáculo
- C - Fusibles y relés en el hueco maletero
- D - Mega fusibles en la batería





LEGENDA SIMBOLI E ACRONIMI

+ 30	+ batteria permanente
+ 15	+ sottochiave
CAV	Centralina allarme volumetrico
CEM	Comando emergenza
CLA	Comando luci arresto
CPL	Centralina plancia
CRP	Comando regolazione piantone
CSA	Centralina sirena antifurto
CSG	Centralina servoguida
CSP	Centralina sensore pioggia crepuscolare
CVB	Centralina vano baule
IFR	Interruttore su frizione
NAG	Nodo assetto guida
NAP	Nodo assetto passeggero
NBC	Nodo body computer
NCL	Nodo climatizzazione
NCR	Nodo cambio robotizzato
NCS	Nodo controllo sospensioni
NFR	Nodo impianto frenante
NIM	Nodo imperiale
NQS	Nodo quadro strumenti
NSP	Nodo Sensori Parcheggio
NTP	Nodo tire pressure
NVO	Nodo volante

KEY TO SYMBOLS AND ACRONYMS

+ 30	+ permanent battery
+ 15	+ key operated
CAV	Motion alarm ECU
CEM	Emergency control
CLA	Stop lights Control
CPL	Dashboard ECU
CRP	Steering column adjustment control
CSA	Alarm system siren ECU
CSG	Power steering ECU
CSP	Twilight rain sensor ECU
CVB	Luggage compartment ECU
IFR	Clutch switch
NAG	Drive set-up node
NAP	Passenger position node
NBC	Body Computer Node
NCL	Air conditioning and heating system node
NCR	Automatic gearbox node
NCS	Suspension control node
NFR	Brake system node
NIM	Inside roof node
NQS	Instrument panel node
NSP	Parking sensors node
NTP	Tire Pressure Node
NVO	Steering wheel node

LEYENDA DE SÍMBOLOS Y ACRÓNIMOS

+ 30	+ batería permanente
+ 15	+ bajo llave
CAV	Centralita alarma volumétrica
CEM	Accionamiento de emergencia
CLA	Accionamiento Luces de Freno
CPL	Centralita Tablero de instrumentos
CRP	Mando de regulación de la columna de dirección
CSA	Centralita sirena antirrobo
CSG	Centralita dirección asistida
CSP	Centralita sensor lluvia crepuscular
CVB	Centralina Hueco del Maletero
IFR	Interruptor en el embrague
NAG	Nodo geometría de conducción
NAP	Nodo geometría acompañante
NBC	Nodo Body Computer
NCL	Nodo climatización
NCR	Nodo cambio robotizado
NCS	Nodo control suspensiones
NFR	Nodo sistema de frenos
NIM	Nodo techo
NQS	Nodo cuadro de instrumentos
NSP	Nodo sensores de aparcamiento
NTP	Nodo Tire Pressure
NVO	Nodo del volante

A - FUSIBILI E RELÉ NEL VANO MOTORE

Per la sostituzione di un fusibile o un relè nel vano motore è consigliabile rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

Rif. Ref. Ref.	Amp. Amp. Amp.	Utilizzo Use Utilización
MF1	Maxi 60A	ABS (link-Box) ABS (link-Box) ABS (link-Box)
MF2	Maxi 60A	Pompa aria (Link-Box) Air pump (Link-Box) Bomba Aire (Link-Box)
MF3	Maxi 40A	+30 Ventole DX (link Box) +30 RH fans (link Box) +30 Ventiladores DER (link Box)
MF4	Maxi 40A	+30 Ventole SX (Link Box) +30 LH fans (link Box) +30 Ventiladores IZQ (Link Box)
MF5	Maxi 40A	Gruppo A.C. A/C unit Grupo A.A.
MF85	Maxi 20A	+30 NFR +30 NFR +30 NFR

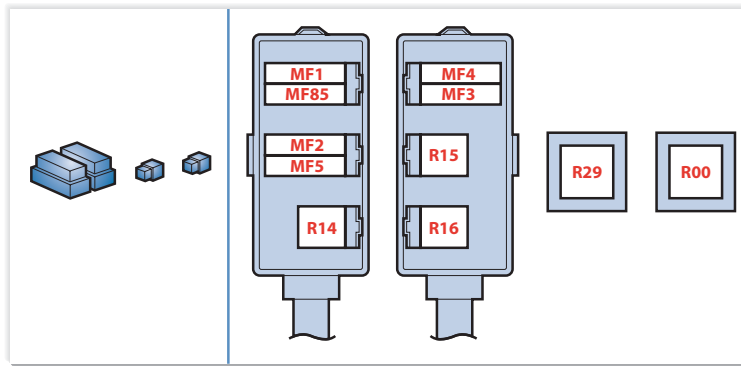
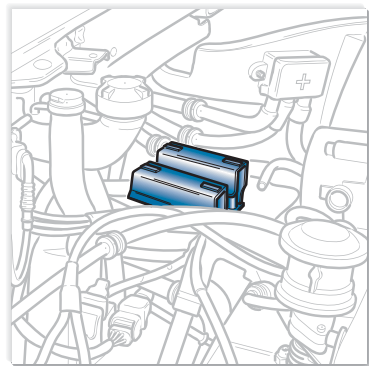
A - FUSES AND RELAYS IN THE ENGINE COMPARTMENT

When replacing a fuse or relay in the engine compartment we recommend you contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

Rif. Ref. Ref.	Amp. Amp. Amp.	Utilizzo Use Utilización
R14	50A	Maxirelè Maxi-relay Maxi-relé
R15	50A	Maxirelè Maxi-relay Maxi-relé
R16	50A	Maxirelè Maxi-relay Maxi-relé
R29(*)	20A	Micorelè Maxi-relay Maxi-relé
R00	-	+30 NFR +30 NFR +30 NFR Rele' cassetto Glove compartment relay Relé guantera

A - FUSIBLES Y RELÉS EN EL VANO MOTOR

Para la sustitución de un fusible o un relé en el vano motor se recomienda dirigirse a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.



(*) Installato in abitacolo nella zona del sotto pianale anteriore destro.

(*) This is fitted in the passenger compartment in the area beneath the front right-hand section of the underfloor.

(*) Instalado en el habitáculo en la zona bajo el piso anterior derecho.



B - FUSIBILI E RELÉ IN ABITACOLO

Sono situati sotto la plancia, a sinistra del volante.

Per accedere ai fusibili e ai relè, rimuovere lo sportello

I svitando le due viti di fissaggio.

Rif.	Amp.	Utilizzo
Ref.	Amp.	Use
Ref.	Amp.	Utilización
F-12	15A	Anabbagliante Destro RH low beam Cruce derecho
F-13	15A	+30 Anabbagliante Sinistro +30 LH low beam +30 Cruce izquierdo
F-31	7,5A	INT/A per gruppo A.C., NBC, relé abbaglianti INT/A A/C unit, NBC, high beams relays INT/A para grupo A.A., NBC, relé carretera
F-32	10A	+30 Luci porte, anti pozzanghera, baule +30 Door lights, step lights, luggage compartment lights +30 Luces puertas, cortesía, maletero
F-33		(non usato) (not used) (no utilizado)

B - FUSES AND RELAYS IN THE PASSENGER COMPARTMENT

These are located under the dashboard, to the left of the steering wheel.

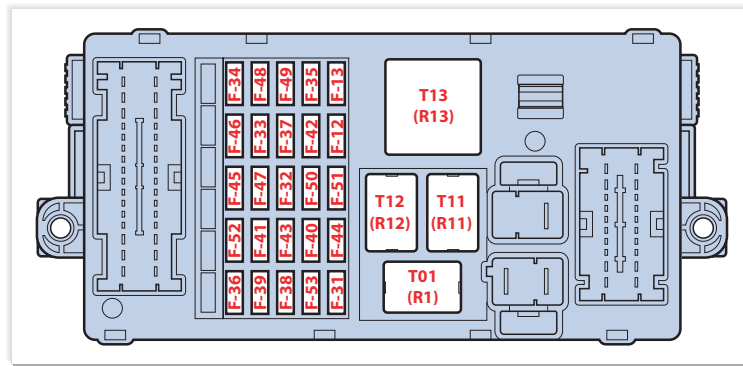
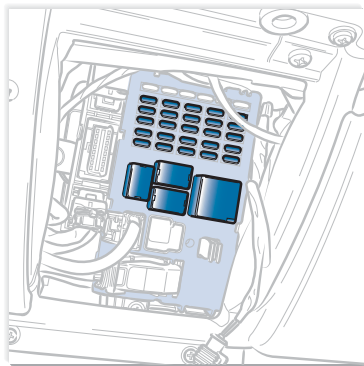
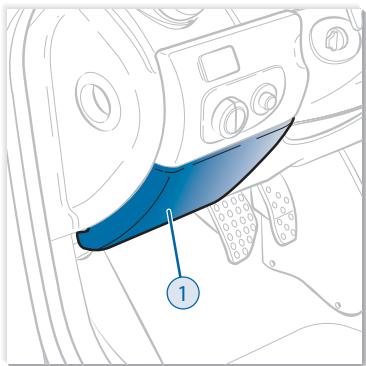
To access the fuses and relays, remove hatch I by undoing the fastening screws.

F-34		(non usato) (not used) (no utilizado)
F-35	7,5A	+15 CLA (NC), IFR, alternatore, presa segnali motore +15 CLA (NC), IFR, alternator, engine signal socket +15 CLA (NC), IFR, alternador, toma de señales del motor
F-36	10A	+30 motore cassetto +30 glove compartment motor +30 motor guantera
F-37	10A	+15 CLA (NA), terzo stop, NQS +15 CLA (NA), third stop, NQS +15 CLA (NA), tercera luz de freno, NQS
F-38	15A	Motoriduttore tappo sportello carburante Ratio motor for fuel tank cap flap Motoreductor tapón de la tapa del depósito de combustible

B - FUSIBLES Y RELÉS EN EL HABITÁCULO

Están situados debajo del salpicadero a la izquierda del volante.

Para acceder a los fusibles y a los relés, extraiga la tapa I aflojando los dos tornillos de fijación.





F-39	10A	+30 NIM, NCL, presa diagnosi EOBD, CSA, CAV, NTP, radio, predisposizione telefono +30 NIM, NCL, EOBD diagnostics socket, CSA, CAV, NTP, radio, phone option +30 NIM, NCL, toma de diagnosis EOBD, CSA, CAV, NTP, radio, preinstalación teléfono
F-40	30A	Lunotto termico Heated rear window Luneta térmica
F-41		(non usato) (not used) (no utilizado)
F-42	7,5A	+15 NFR (bobine relè NFR) +15 NFR (NFR relay coils) +15 NFR (bobinas relé NFR)
F-43	30A	Tergi lava cristallo (Relè ³ Servizi INT/A) Windscreen wiper/washer (INT/A connected devices relay) Lavalimpiaparabrisas (Relé ³ Servicios INT/A)
F-44	20A	+30 Accendino anteriore (relé servizi INT/A), riscaldamento sedile anteriore l.p. +30 Front cigar lighter (INT/A connected devices relay), front passenger side seat heating +30 Encendedor delantero (relé servicios INT/A), calefacción asiento delantero l.a.
F-45		(non usato) (not used) (no utilizado)
F-46		(non usato) (not used) (no utilizado)
F-47		(non usato) (not used) (no utilizzato)
F-48		(non usato) (not used) (no utilizzato)

F-49	7,5A	+15 NVO, CSG, CSP, NIM, NCL, CEM, CRP, radio, predisposizione telefono, mostrina plafoniera, comando tergicristallo +15 NVO, CSG, CSP, NIM, NCL, CEM, CRP, radio, phone option, dome light fixing plate, windscreen wiper control +15 NVO, CSG, CSP, NIM, NCL, CEM, CRP, radio, preinstalación teléfono, placa de mandos plafón, accionamiento limpiaparabrisas
F-50	7,5A	+15 Impianto airbag +15 Airbag system +15 Sistema de airbags
F-51	7,5A	+15 NCR, plancetta F1 +15 NCR, F1 instrument panel +15 NCR, placa de mandos F1
F-52	15A	Riscaldamento sedili anteriore lato guidatore (relè servizi INT/A) Front seat heating on driver's side (connected devices relay INT/A) Calefacción asientos delanteros lado conductor (relé servicios INT/A)
F-53	10A	+30 Direzione / Emergenza +30 Direction indicators / Hazard lights +30 +30 Intermitente / Emergencia

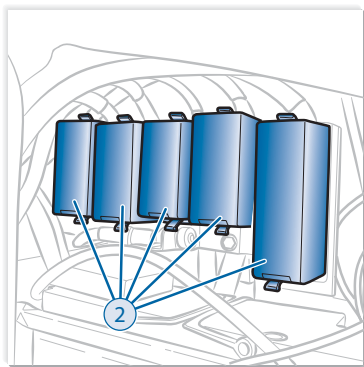
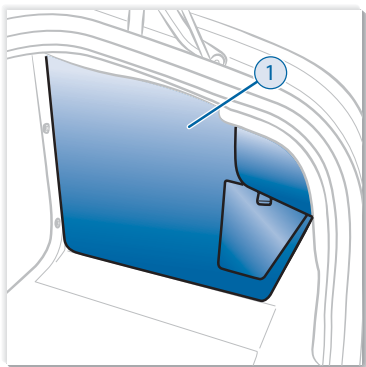
Rif. Ref.	Amp. Amp.	Utilizzo Use Utilización
T01 (R1)	30A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Anabbaglianti Low beams Cruce
T11 (R11)	30A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Lunotto termico Heated rear window Luneta térmica
T12 (R12)	30A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Servizi 1 (Dipendente Da INT/A commutatore accensione) Connected devices 1 (Depending on INT/A ignition switch) Servicios 1 (Dependiente de INT/A cerradura de contacto)
T13 (R13)		(non usato) (not used) (no utilizado)

**C - FUSIBILI E RELÉ IN VANO BAULE**

Per accedere ai dispositivi nel vano baule è necessario rimuovere la copertura **1**.

Togliere i coperchi **2** delle scatole per accedere ai fusibili e ai relé.

Rif. Ref. Ref.	Amp. Amp. Amp.	Utilizzo Use Utilización
F-6	25A	+30 chiave (commutatore di accensione) +30 key (ignition switch) +30 llave (cerradura de contacto)
F-7	30A	+30 relè principale iniezione bancata DX, + bobina +30 main injection relay on RH bank, + coil +30 relé principal inyección bancada DER, + bobina
F-8	7,5A	+30 iniezione DX (pin F62) +30 RH injection (pin F62) +30 inyección DER (pin F62)
F-9	10A	+87 relè principale DX (pin F03) +87 RH main relay (pin F03) +87 relé principale DER (pin F03)
F-10	10A	+87 relè principale DX, debimetro, ecc +87 main RH relay, air flow meter, etc +87 relé principal DER, debímetro, etc

**C - FUSES AND RELAYS IN THE LUGGAGE COMPARTMENT**

To access the devices in the luggage compartment, you must remove the covering **1**.

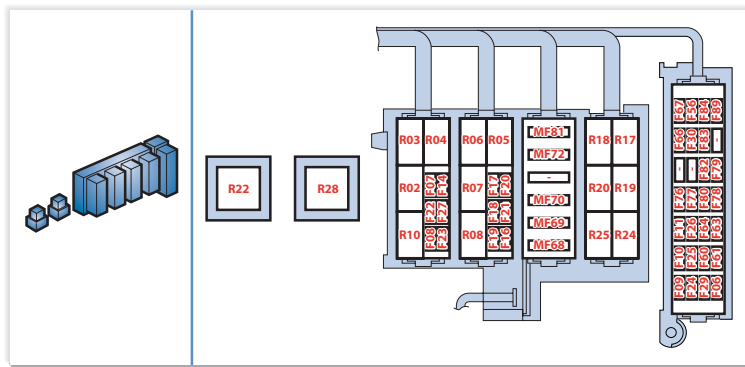
Remove the box covers **2** to access the fuses and relays.

F-11	15A	+87 relè principale iniettori, bobine DX +87 RH main relay for injectors, coils +87 relé principal inyectoros, bobinas DER
F-14	10A	+15 iniezione DX (bobine, relé pompe benzina, interruttore Inerziale) (pin F21) +15 RH injection (coils, fuel pump relays, inertia switch) (pin F21) +15 inyección DER (bobinas, relé bombas de gasolina, interruptor inercial) (pin F21)
F-16	7,5A	Compressore A.C. A.C. compressor. Compresor A.A.
F-17	10A	Abbagliante sx LH high beam Carretera izq
F-18	10A	Abbagliante dx RH high beam Carretera der

C - FUSIBLES Y RELÉS EN EL HUECO MALETERO

Para acceder a los dispositivos del hueco del maletero se deberá retirar la cobertura **1**.

Retire las tapas **2** de las cajas para acceder a los fusibles y a los relés.





F-19	30A	Motorino avviamento Starter motor Motor de arranque
F-20	25A	Lavafari Headlight washers Lavafaros
F-21	15A	Trombe Horns Bocinas
F-22	30A	+30 principale iniezione bancata SX, +bobina +30 main injection relay on LH bank, +coil +30 principal inyección bancada IZQ, +bobina
F-23	7,5A	+30 iniezione SX (pin F62) +30 LH injection (pin F62) +30 inyección IZQ (pin F62)
F-24	10A	+87 relè principale SX (pin F03) +87 LH main relay (pin F03) +87 relè principal IZQ (pin F03)
F-25	10A	+87 relè principale, debimetro, ecc. SX +87 main relay, air flow meter, etc. LH +87 relè principal, debímetro, etc. IZQ
F-26	15A	+87 relè principale iniettori, bobine SX +87 LH main relay for injectors, coils +87 relè principal inyectoros, bobinas IZQ
F-27	10A	+15 iniezione SX (bobine, relè pompe benzina) (pin F21) +15 LH injection (coils, fuel pump relays) (pin F21) +15 inyección IZQ (bobinas, relé bombas de gasolina) (pin F21)
F-29	15A	+30 Caricabatteria +30 Battery charger +30 Cargador de batería
F-30	30A	Movimentazione sedile anteriore lato guida, piantone (sotto relè servizi posteriore) Front driver's seat, steering column movement (underneath relay for rear connected devices) Movimiento asiento delantero lado conductor, columna de dirección (bajo relé trasero servicios)

F-56	30A	Movimentazione anteriore lato passeggero (sotto relè servizi posteriore 1) Front passenger side movement, (underneath relay 1 for rear connected devices) Movimiento delantero lado acompañante (bajo relé traseros servicios 1)
F-60	20A	+30 NVB, NPC, NPP, attuatore serrature porte, serrature baule +30 NVB, NPC, NPP, door locks actuator, luggage compartment lid locks +30 NVB, NPC, NPP, actuador cerraduras puertas, cerraduras maletero
F-61	10A	+30 NAP, NAG +30 NAS, NAG +30 NAS, NAG
F-63	20A	+30 pompe benzina DX +30 RH fuel pumps +30 bombas de gasolina DER
F-64	7,5A	+30 retromarcia +30 reverse gear +30 marcha atrás
F-66	5A	Side marker anteriore sx, posteriore dx Front LH, rear RH Side marker Side marker delantero izq., trasero der.
F-67	5A	Side marker anteriore dx, posteriore sx Front RH, rear LH Side marker Side marker delantero der, trasero izq.
F-76	15A	+87 relè principale sonda lambda DX +87 RH Lambda sensor main relay +87 relè principal sonda lambda DER
F-77	15A	+87 relè principale sonda lambda SX +87 LH Lambda sensor main relay +87 relè principal sonda lambda IZQ
F-78	20A	+30 pompe benzina SX +30 LH fuel pumps +30 bombas de gasolina IZQ



F-79	5A	+30 NQS +30 NQS +30 NQS
F-80	25A	+30 sistema Hi-Fi (bass-box e woofer cappelliera) +30 Hi-Fi system (bass-box and rear parcel shelf woofer) +30 sistema Hi-Fi (bass-box y woofer bandeja)
F-82	5A	+30 sensing alternatore +30 alternator sensing +30 sensing alternador
F-83	30A	+30 alimentazione di potenza NPC +30 NPC power supply +30 alimentación de potencia NPC
F-84	30A	+30 alimentazione di potenza NPP +30 NPP power supply +30 alimentación de potencia NPP
F-89	7,5A	+15 NSP, NCS +15 NSP, NCS +15 NSP, NCS

Rif.	Amp.	Utilizzo
Ref.	Amp.	Use
Ref.	Amp.	Utilización
MF68	Maxi 30A Maxi 30A Maxi 30A	+30 sistema Hi Fi (amplificatore) +30 Hi Fi system (amplifier) +30 sistema Hi Fi (amplificador)
MF69	Maxi 20A Maxi 20A Maxi 20A	+30 NCR +30 NCR +30 NCR
MF70	Maxi 30A Maxi 30A Maxi 30A	+30 pompa cambio F1 +30 F1 gearbox pump +30 bomba cambio F1
MF72	Maxi 60A Maxi 60A Maxi 60A	+30 per centralina posteriore +30 for rear ECU +30 para centralita posterior
MF81	Maxi 60A Maxi 60A Maxi 60A	+30 per centralina posteriore 2 +30 for rear ECU 2 +30 para centralita posterior 2



Rif. Ref.	Amp. Amp.	Utilizzo Use Utilización
R2	20A	Microrelè BOSCH BOSCH micro-relay Micro-relé BOSCH Principale iniezione DX (deviatore) RH injection main relay (switch) Principal inyección DER (desviador)
R3	20A	Microrelè BOSCH BOSCH micro-relay Micro-relè BOSCH Immobilizer (deviatore) Immobilizer (switch) Inmovilizador (desviador)
R4	20A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Compressore A.C. A/C compressor Compresor A.A.
R5	30A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Lavafari Headlight washers Lavafaros
R6	20A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Abbaglianti Low beam lights Carretera
R7	30A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Motorino avviamento Starter motor Motor de arranque
R8	20A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Trombe Horns Bocinas
R10	20A	Microrelè BOSCH Microrelè BOSCH Micro-relé BOSCH Principale iniezione SX LH injection main relay Principal inyección IZQ

R17	20A	Microrelè BOSCH BOSCH micro-relay Micro-relé BOSCH Pompa benzina 1° velocità DX RH fuel pump 1st speed Bomba gasolina 1ª velocidad DER
R18	20A	Microrelè BOSCH BOSCH micro-relay Micro-relé BOSCH Pompa benzina 2° velocità DX RH fuel pump 2nd speed Bomba gasolina 2ª velocidad DER
R19	20A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Retromarcia Reverse gear Marcha atrás
R20	20A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Side marker Side marker Side marker
R22	50A	Maxirelè Maxi-relay Maxi-relé Pompa F1 F1 pump Bomba F1
R24	20A	Microrelè BOSCH BOSCH micro-relay Micro-relé BOSCH Pompa benzina 1° velocità SX LH fuel pump 1st speed Bomba gasolina 1ª velocidad IZQ
R25	20A	Microrelè BOSCH BOSCH micro-relay Micro-relé BOSCH Pompa benzina 2° velocità SX LH fuel pump 2nd speed Bomba gasolina 2ª velocidad IZQ
R28	20A	Microrelè Micro-relay Micro-relé Esclusione avviamento con caricabatteria (deviatore) Ignition cut-out with battery charger (switch) Exclusión de arranque con cargador de batería (desviador)



D - MEGA FUSIBILI SULLA BATTERIA

Se il guasto riguarda un mega fusibile rivolgersi alla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.

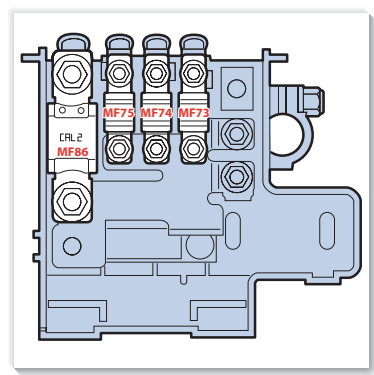
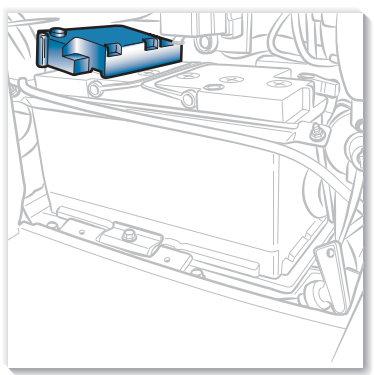
D - MAXI FUSES ON THE BATTERY

If the fault is on a maxi fuse, contact the **FERRARI SERVICE NETWORK**.

D - MEGA-FUSIBLES EN LA BATERÍA

Si las avería se ha producido en un mega-fusible diríjase a la **RETE ASSISTENCIA FERRARI**.

Rif.	Amp.	Utilizzo
Ref.	Amp.	Use
Ref.	Amp.	Utilización
MF73	Midi 50A	+30 CPL
	Midi 50A	+30 CPL
	Midi 50A	+30 CPL
MF74	Midi 70A	+30 CPL
	Midi 70A	+30 CPL
	Midi 70A	+30 CPL
MF75	Midi 100A	+30 CVB
	Midi 100A	+30 CVB
	Midi 100A	+30 CVB
MF86	Mega CAL2	+30 motorino avviamento
	Mega CAL2	+30 starter motor
	Mega CAL2	+30 motor de arranque





CONTROLLI E MANUTENZIONI

SERVICES AND MAINTENANCES

CONTROLLES Y MANTENIMIENTO

INTRODUZIONE _____	6.2	INTRODUCTION _____	6.2	INTRODUCCIÓN _____	6.2
TESSERA DI GARANZIA _____	6.2	WARRANTY CARD _____	6.2	TARJETA DE GARANTÍA _____	6.2
MANUTENZIONE _____	6.3	MAINTENANCE _____	6.3	MANTENIMIENTO _____	6.3



INTRODUZIONE

Mantenere la vettura sempre in perfetta efficienza è fondamentale per garantire la sua integrità nel tempo e per evitare che anomalie di funzionamento, dovute a trascuratezza o inadempienza della manutenzione, possano creare pericoli.

*Tutti gli interventi di riparazione di qualsiasi componente del sistema di sicurezza devono essere eseguiti dalla **RETE ASSISTENZA FERRARI**.*

INTRODUCTION

It is essential to keep the car in perfect working order to guarantee a long working life and to prevent any running defects, caused by negligence or lack of maintenance, from creating hazard situations.

*Any repair work on any part of the safety system must be carried out by the **FERRARI ASSISTANCE NETWORK**.*

INTRODUCCIÓN

Mantenga siempre su automóvil en perfecto estado, ello es fundamental para garantizar su integridad a lo largo del tiempo y evitar anomalías de funcionamiento debidas al descuido o a un mantenimiento deficiente que puede generar riesgos.

*Todas las operaciones de reparación de cualquier componente del sistema de seguridad deben confiarse a la **RED DE ASISTENCIA FERRARI**.*

TESSERA DI GARANZIA

La vettura è corredata dal libretto “Tessera di Garanzia e Piano di Manutenzione”.

In esso sono contenute le norme per la validità della garanzia della vettura.

*La tessera di garanzia contiene inoltre appositi spazi per far registrare da parte dei **CENTRI AUTORIZZATI** l'avvenuta esecuzione delle manutenzioni periodiche prescritte dal piano generale.*

WARRANTY CARD

The car is supplied with a “Warranty Card and a Maintenance Plan” booklet.

This booklet lists all the regulations regarding the validity of the car warranty.

*The warranty card also contains special blank spaces where the **AUTHORISED CENTRES** can register the regular maintenance work carried out as indicated in the general maintenance plan.*

TARJETA DE GARANTÍA

El automóvil está dotado del manual con “Tarjeta de Garantía y Programa de Mantenimiento”.

Contiene las normas para la validez de la garantía del automóvil.

*En la tarjeta de garantía también dispone de espacios reservados a los **SERVICIOS AUTORIZADOS** donde deberán registrar los mantenimientos periódicos indicados en el programa general.*



MANUTENZIONE

Ad ogni intervallo prescritto è necessario fare eseguire dai CENTRI ASSISTENZIALI FERRARI tutte le operazioni di messa a punto ed i relativi controlli indicati nella “Tessera di Garanzia e Piano di Manutenzione”.

E' comunque buona norma che eventuali piccole anomalie che si dovessero riscontrare durante l'uso della vettura (es: piccole perdite di liquidi essenziali) siano subito segnalate ai nostri CENTRI ASSISTENZIALI, senza attendere, per eliminare l'inconveniente, l'esecuzione del prossimo tagliando.

E' pure prescritto effettuare le manutenzioni periodiche con intervalli non superiori ad un anno anche se non è stato raggiunto il chilometraggio prescritto (vedi “Manutenzioni Annuali” indicate nella “Tessera di Garanzia e Piano di Manutenzione”).

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Il messaggi visualizzabili sul display TFT sono indicati in km o in giorni che rimangono alla scadenza della manutenzione programmata, secondo il limite che si raggiunge per primo.

Il primo messaggio viene visualizzato a 2000 km o a 30 giorni dalla scadenza programmata, all'accensione del quadro strumenti.

I successivi messaggi verranno visualizzati una sola volta, all'accensione del quadro, ad intervalli decrescenti in km (1800, 1600, ..., 100, 50) o in giorni (27, 24, ..., 6, 3) accompagnati dal simbolo specifico.

MAINTENANCE

All the setting-ups and checks indicated in the “Warranty Booklet and Service Time Schedule” must be carried out at the FERRARI SERVICE CENTRES according to the prescribed intervals.

However it is advisable to inform our SERVICE CENTRES of any faults you may find while using the car (e.g.: small losses of essential fluids) to resolve minor problems immediately rather than waiting until the next service.

Furthermore, regular maintenance procedures must be carried out at intervals of no more than a year, even if the prescribed mileage has not been reached (see “Annual Services” indicated in the “Warranty Booklet and Service Time Schedule”).

SCHEDULED SERVICE

The messages that can be viewed on the TFT display are indicated in km (miles) or as the number of days remaining before the next Scheduled Service, depending on which limit is reached first.

The first message is displayed at 2000 km (1240 miles) or 30 days from the service schedule date, when the instrument panel is switched on.

The subsequent messages will be displayed once only, when the instrument panel is switched on, at decreasing intervals in km (1800, 1600, ..., 100, 50) or as days (27, 24, ..., 6, 3) accompanied by the specific symbol.

MANTENIMIENTO

En los intervalos señalados deberán realizarse en los CENTROS DE ASISTENCIA FERRARI todas las operaciones de puesta a punto y los correspondientes controles indicados en la “Tarjeta de Garantía y Plan de Mantenimiento”.

Siempre que observe pequeñas anomalías durante el uso de su automóvil (p.ej.: pequeñas pérdidas de líquidos fundamentales) es importante que, a fin de solucionar el problema, informe de ello inmediatamente a nuestros SERVICIOS DE ASISTENCIA, sin esperar la siguiente revisión.

En cualquier caso, deberá respetar la periodicidad de mantenimiento recomendada, sin dejar que los intervalos superen el año, aunque no haya alcanzado el kilometraje indicado (véase “Mantenimientos Anuales” señalados en la “Tarjeta de Garantía y Plan de Mantenimiento”).

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Los mensajes que se visualizan en la pantalla TFT se indican en km o en días que faltan hasta el vencimiento del programa de mantenimiento, según el límite que se alcance primero.

El primer mensaje se visualiza a los 2000 km o a 30 días del vencimiento programado, al encenderse el cuadro de instrumentos.

Los mensajes siguientes se visualizarán una sola vez, al encenderse el cuadro, en intervalos decrecientes en km (1800, 1600, ..., 100, 50) o en días (27, 24, ..., 6, 3) acompañados por el símbolo específico.



Raggiunto il chilometraggio o il giorno di scadenza, ad ogni accensione successiva del quadro strumenti, verrà visualizzata la scritta “Service Stop scaduto”.

La visualizzazione sul display TFT delle informazioni di manutenzione programmata può avvenire anche per richiesta dell’Utente, da Pagina Menù (vedi pag. 47).

USO DEL PIANO DI MANUTENZIONE

Il piano contenuto nella “Tessera di Garanzia e Piano di Manutenzione” riporta, oltre agli intervalli prescritti per le operazioni indicate, anche le verifiche da eseguire annualmente sulla vettura.

Se si usa la vettura in condizioni particolari (es.: strade polverose, temperature estreme, uso gravoso, ecc...) è necessario eseguire alcune operazioni più frequentemente (es.: sostituzione filtri aria, ecc...).

Per le qualità degli oli da utilizzare vedere a pag. 29 la tabella “Rifornimenti”.

Once the set limit in kilometres or the expiry date is reached, every time the instrument panel is switched on thereafter, the message “Service Stop expired” will be displayed.

The Scheduled Service information shown on the TFT display can also be called up by the User, from the Menu Page (see page 47).

USING THE MAINTENANCE PLAN

In addition to the intervals prescribed for the various service operations, the programme contained in the “Warranty Booklet and Service Time Schedule” also outlines the checks to be effected on the vehicle on a yearly basis.

If you use the vehicle in unusual conditions (e.g. dusty roads, extreme temperatures, heavy-duty conditions, etc.) certain service operations are required more frequently (e.g. air filter replacement etc).

For the quality oil to be used, see the table titled “Re-filling” on page 29.

Alcanzado el kilometraje o el día del vencimiento, en cada encendido del cuadro de instrumentos se visualizará el grafismo “Vencimiento Servicio Stop”.

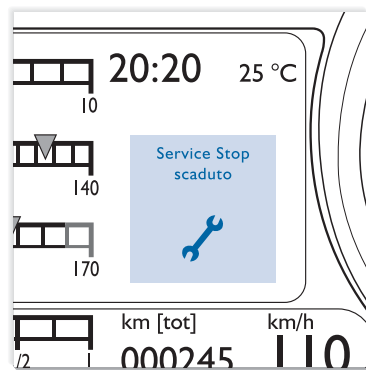
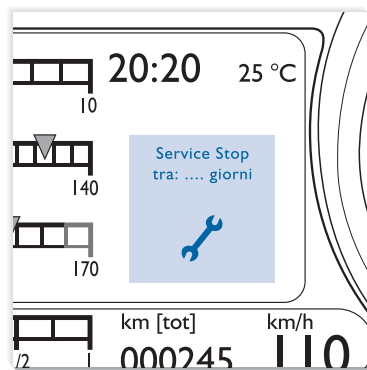
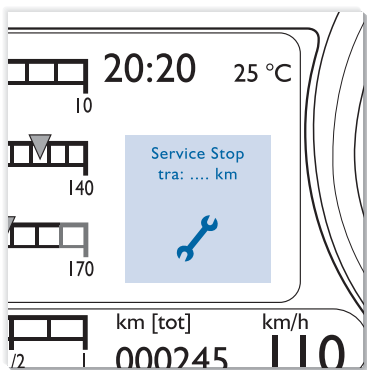
La visualización en la pantalla TFT de las informaciones del programa de mantenimiento también puede solicitarla el usuario mediante la página Menú (véase la pág. 47).

CÓMO SEGUIR EL PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

El plan contenido en la “Tarjeta de Garantía y Plan de Mantenimiento” muestra, además de los intervalos señalados para las operaciones indicadas, las verificaciones a realizar anualmente en el automóvil.

Si se utiliza el automóvil en condiciones especiales (ej.: carreteras polvorosas, temperaturas extremas, uso exigente, etc) se deberán realizar algunas operaciones más frecuentemente (ej.: sustitución de filtros de aire, etc).

En la tabla “Abastecimientos” de la pág. 29 se indica la clase de aceites que deben utilizarse.





INDICE ALFABETICO

ALPHABETICAL CONTENTS

ÍNDICE ALFABÉTICO

ITALIANO _____	7.2	ENGLISH _____	7.4	ESPAÑOL _____	7.6
----------------	-----	---------------	-----	---------------	-----

INDICE ALFABETICO

ABBREVIAZIONI _____	4	<i>Controllo livello olio scatola cambio</i> _____	198	FRENO DI STAZIONAMENTO _____	218
ACCESSORI ABITACOLO _____	142	<i>Controllo della trasmissione cambio "F1"</i> _____	199	FRIZIONE _____	194
<i>Cassetto porta documenti</i> _____	142	<i>Livello olio impianto cambio "F1"</i> _____	201	<i>Serbatoio liquido frizione</i> _____	194
<i>Vano portaoggetti</i> _____	143	CERCHI E PNEUMATICI _____	27	GRUPPO MOTORE _____	160
<i>Tasche posteriori</i> _____	143	<i>Pneumatici "Run flat"</i> _____	28	GUIDA E STERZO _____	202
<i>Ganci appendiabito</i> _____	143	CHIAVI DELLA VETTURA _____	8	<i>Controllo livello olio impianto idroguida</i> _____	204
<i>Posacenere anteriore</i> _____	144	CINGHIE _____	163	GUIDA SICURA _____	103
<i>Posacenere posteriore</i> _____	144	CINTURE DI SICUREZZA _____	124	<i>Prima di metersi alla guida</i> _____	103
<i>Alette parasole</i> _____	145	<i>Fissaggio delle cinture di sicurezza</i> _____	126	<i>Durante il viaggio</i> _____	104
AGGIORNAMENTO _____	4	<i>Sgancio delle cinture di sicurezza</i> _____	127	<i>Guidare di notte</i> _____	105
AIRBAG _____	132	<i>Pretensionatori</i> _____	127	<i>Guidare quando piove</i> _____	106
<i>Elementi del sistema airbag</i> _____	132	<i>Cura delle cinture di sicurezza e pretensionatori</i> _____	128	<i>Guidare con la presenza di nebbia</i> _____	107
<i>Funzionamento</i> _____	133	<i>Sicurezza bambini</i> _____	129	<i>Guidare su strade di montagna</i> _____	108
<i>Disattivazione manuale airbag lato passeggero</i> _____	136	CIRCUITI COMANDATI DALLA CHIAVE _____	252	<i>Guidare su strade innevate e ghiacciate</i> _____	108
ALLARME ELETTRONICO _____	14	CLIMATIZZAZIONE _____	151	<i>Guidare con sistema frenante fornito di "ABS"</i> _____	109
<i>Richiesta di nuove chiavi</i> _____	19	<i>Modalità di funzionamento</i> _____	153	IDENTIFICAZIONE VETTURA _____	21
<i>Sostituzione batterie radiocomando</i> _____	20	<i>Manutenzione</i> _____	158	IMPIANTO ACCENSIONE-INIEZIONE _____	175
ALZACRISTALLI _____	64	<i>Sensore irraggiamento solare</i> _____	158	IMPIANTO ALIMENTAZIONE _____	179
<i>Alzacristallo lato pilota</i> _____	64	COFANO BAULE _____	147	<i>Interruttore inerziale</i> _____	183
<i>Alzacristallo lato passeggero</i> _____	64	COFANO MOTORE _____	146	<i>Candele di accensione</i> _____	184
<i>Commutatore luci</i> _____	66	COMANDI SU TUNNEL _____	80	<i>Presenza diagnosi</i> _____	185
ATTREZZI IN DOTAZIONE _____	245	COMANDI SUL PADIGLIONE _____	78	IMPIANTO CLIMATIZZATORE _____	239
<i>Borsa attrezzi</i> _____	245	COMMUTATORE A CHIAVE _____	81	IMPIANTO ELETTRICO _____	26
<i>Bomboletta ripara gomme</i> _____	246	CONSULTAZIONE DEL LIBRETTO _____	3	IMPIANTO FRENI _____	205
<i>Accessori utili</i> _____	247	CONSUMO CARBURANTE _____	26	<i>Serbatoio liquido freni</i> _____	205
BATTERIA _____	253	DATI DI FASATURA _____	163	<i>Sostituzione pastiglie</i> _____	207
<i>Interruttore stacca batteria</i> _____	254	DATI PRINCIPALI MOTORE _____	25	IMPIANTO INIEZIONE ARIA E CATALIZZATORI _____	186
<i>Stacco collegamento batteria</i> _____	255	DIMENSIONI E PESI _____	24	LEVA FRENO A MANO _____	113
<i>Ripristino collegamento batteria</i> _____	255	DISPOSITIVI D'ALLARME DI MALFUNZIONAMENTO _____	192	LUBRIFICAZIONE MOTORE _____	165
<i>Ricarica della batteria</i> _____	257	MOTORE _____	192	<i>Controllo livello olio motore</i> _____	167
<i>Predisposizione per caricabatteria</i> _____	257	DISPOSITIVI D'ALLARME DI SOVRATEMPERATURA _____	190	LUCI ESTERNE E INDICATORI DI DIREZIONE _____	66
CAMBIO "F1" _____	5	NEL SISTEMA DI SCARICO _____	190	<i>Accensione e spegnimento automatico luci</i> _____	68
CAMBIO E DIFFERENZIALE _____	196	DISTRIBUZIONE _____	161	<i>Sensore crepuscolare</i> _____	69
<i>Lubrificazione cambio e differenziale</i> _____	197	DURANTE LA MARCIA _____	101	LUCI _____	258
<i>Circuito di raffreddamento</i> _____	197	EMISSIONI CO ₂ _____	26	<i>Luci anteriori</i> _____	258
				<i>Luci posteriori</i> _____	258



MANUTENZIONE	281	<i>Indicatore marcia inserita (cambio F1)</i>	49	SOSPENSIONI	219
<i>Manutenzione programmata</i>	281	<i>Display spia</i>	49	<i>Controllo e registrazione assetto ruote</i>	220
<i>Uso del piano di manutenzione</i>	282	RADIO - RIPRODUTTORE CD	138	<i>Componenti del sistema</i>	222
PARTENZA E GUIDA DELLA VETTURA (CAMBIO F1)	83	RAFFREDDAMENTO	170	<i>Funzionamento</i>	222
<i>Accensione del sistema</i>	83	<i>Radiatore acqua</i>	171	<i>Segnalazione avaria</i>	223
<i>Funzionamento a motore spento</i>	84	<i>Serbatoio di espansione</i>	172	SOSTA PROLUNGATA	250
<i>Avviamento del motore</i>	86	<i>Termostato</i>	172	SOSTA	102
<i>Riscaldamento del motore</i>	88	<i>Controllo livello liquido di raffreddamento</i>	172	SOSTITUZIONE DI UN FUSIBILE	268
<i>Partenza della vettura</i>	88	<i>Riempimento del circuito</i>	173	<i>Disposizione delle scatole portafusibili e relé</i>	269
<i>Arresto della vettura</i>	93	RAPPORTI DI TRASMISSIONE	26	SOSTITUZIONE LAMPADINE	259
<i>Spegnimento del motore e del sistema</i>	93	REGOLAZIONE DEL VOLANTE	120	<i>Sostituzione lampade indicatori di direzione frontali e luci di posizione</i>	260
<i>Altre funzioni del sistema</i>	94	REGOLAZIONE PROIETTORI	258	<i>Sostituzione lampada indicatori di direzione laterale</i>	261
<i>Strategia per manovra di parcheggio in salita</i>	96	RICIRCOLO GAS E VAPORI DI OLIO	168	<i>Sostituzione lampade luci posteriori</i>	262
<i>Partenza a spinta</i>	98	RIFORMIMENTI	29	<i>Sostituzione lampada luci targa</i>	264
PARTENZA E GUIDA DELLA VETTURA (CAMBIO MECCANICO)	99	RISPETTO DELL'AMBIENTE	110	<i>Sostituzione luce stop supplementare</i>	264
<i>Avviamento del motore</i>	99	<i>Stile di guida</i>	110	<i>Sostituzione lampade altre luci</i>	265
<i>Riscaldamento del motore</i>	100	<i>Impiego della vettura in particolari condizioni</i>	111	<i>Lampade</i>	267
<i>Partenza della vettura</i>	100	<i>Manutenzione dei dispositivi antinquinamento</i>	111	SOSTITUZIONE RUOTE	235
PARTI DI RICAMBIO	5	RODAGGIO	59	<i>Sostituzione di una ruota</i>	237
PLAFONIERE	140	RUOTE E PNEUMATICI	224	SPECCHI RETROVISORI	121
PLANCIA STRUMENTI E COMANDI	34	<i>Istruzioni per l'uso dei pneumatici</i>	224	<i>Specchio retrovisore interno</i>	121
<i>Posizione comandi per la guida</i>	35	<i>Equilibratura</i>	226	<i>Specchi retrovisori esterni</i>	121
PORTE	61	<i>Catene da neve</i>	226	SPIE DI CONTROLLO	50
PRESTAZIONI	25	SEDILI ANTERIORI	114	SPIE DISPLAY TFT	55
PRIMA DEL VIAGGIO	60	<i>Sistema Riscaldamento</i>	116	TAPPO SERBATOIO CARBURANTE	148
PULIZIA DELLA VETTURA	248	<i>Memorizzazione posizioni</i>	117	<i>Apertura</i>	148
PULSANTI SUL VOLANTE	75	<i>Sistema Easy entry/exit</i>	118	<i>Chiusura</i>	149
<i>Comando avvisatore acustico</i>	75	SEDILI POSTERIORI	119	<i>Apertura di emergenza</i>	149
<i>Modalità "SPORT"</i>	75	SERVIZIO ASSISTENZA	2	TARGHETTE	22
<i>Comando esclusione sistema CST</i>	76	SISTEMA ANTIFURTO	9	TELAIO - SCOCCA	242
<i>Pulsanti display TFT</i>	77	<i>Duplicazione delle chiavi</i>	11	TERGI-LAVACRISTALLO E LAVAFARI	71
QUADRO STRUMENTI	36	<i>Avviamento d'emergenza</i>	12	<i>Sensore pioggia</i>	73
<i>Display "TFT"</i>	37	SISTEMA CST	208	TESSERA DI GARANZIA	280
<i>Descrizione COMANDI</i>	38	SISTEMA MONITORAGGIO PRESSIONE PNEUMATICI	227	TESSERA DI GARANZIA	5
<i>Tachimetro elettronico</i>	48	SISTEMI ABS E EBD	212	TRAINO VETTURA	150
<i>Contagiri</i>	48	<i>Controllo livello olio freni/frizione</i>	216		

ALPHABETICAL CONTENTS

ABBREVIATIONS _____	4	CLEANING THE VEHICLE _____	248	FRONT SEATS _____	114
ABS AND EBD SYSTEMS _____	212	CLUTCH _____	194	<i>Heating System</i> _____	116
<i>Checking the brake/clutch fluid level</i> _____	216	CO ₂ EMISSIONS _____	26	<i>Position memorisation</i> _____	117
ADJUSTING THE STEERING WHEEL _____	120	CONSULTING THE MANUAL _____	3	<i>Easy entry/exit system</i> _____	118
AIR CONDITIONING AND HEATING SYSTEM _____	151	CONTROLS ON THE TUNNEL _____	80	FUEL CONSUMPTION _____	26
<i>Operation modes</i> _____	153	COOLING SYSTEM _____	170	FUEL SUPPLY SYSTEM _____	179
<i>Maintenance</i> _____	158	<i>Water radiator</i> _____	171	<i>Inertia switch</i> _____	183
<i>Sun radiation sensor</i> _____	158	<i>Expansion tank</i> _____	172	<i>Spark plugs</i> _____	184
AIR CONDITIONING/HEATING SYSTEM _____	239	<i>Thermostat</i> _____	172	<i>Diagnosis tester socket</i> _____	185
AIR INJECTION SYSTEM AND CATALYTIC CONVERTERS _____	186	<i>Coolant level check</i> _____	172	FUEL TANK CAP _____	148
AIRBAG _____	132	<i>Filling the circuit</i> _____	173	<i>Opening</i> _____	148
<i>Airbag system components</i> _____	132	CST SYSTEM _____	208	<i>Closing</i> _____	149
<i>Operation</i> _____	133	DATA PLATES _____	22	<i>Emergency opening</i> _____	149
<i>Manual passenger side airbag deactivation</i> _____	136	DIMENSIONS AND WEIGHTS _____	24	GAS AND OIL VAPOUR RECIRCULATION _____	168
ALARM SYSTEM _____	9	DOME LIGHTS _____	140	GEARBOX AND DIFFERENTIAL _____	196
<i>Duplicating the keys</i> _____	11	DOORS _____	61	<i>Gearbox and differential lubrication</i> _____	197
<i>Emergency starting</i> _____	12	DRIVING AND STEERING WHEEL _____	202	<i>Cooling circuit</i> _____	197
ASR SYSTEM _____	210	<i>Check of the Oil Level in the hydraulic steering system</i> _____	204	<i>Gearbox housing oil level check</i> _____	198
BATTERY _____	253	ELECTRIC SYSTEM _____	26	<i>"F1" gearbox transmission check</i> _____	199
<i>Battery master switch</i> _____	254	ELECTRONIC ALARM SYSTEM _____	14	<i>"F1" gearbox system oil level</i> _____	201
<i>Disconnecting the battery</i> _____	255	<i>Requesting new keys</i> _____	19	HANDBRAKE LEVER _____	113
<i>Reconnecting the battery</i> _____	255	<i>Replacing radio operated control batteries</i> _____	20	HEADLIGHTS AIMING _____	258
<i>Recharging the battery</i> _____	257	ENGINE ASSEMBLY _____	160	IF THE VEHICLE IS LAID UP FOR LONG PERIODS _____	250
<i>Battery-charger</i> _____	257	ENGINE COMPARTMENT LID _____	146	IGNITION SWITCH _____	81
BEFORE YOUR TRIP _____	60	ENGINE LUBRICATION SYSTEM _____	165	IGNITION-INJECTION SYSTEM _____	175
BELTS _____	163	<i>Checking the engine oil level</i> _____	167	INSTRUMENT PANEL _____	36
BRAKE SYSTEM _____	205	ENGINE MALFUNCTION ALARM DEVICES _____	192	<i>"TFT" display</i> _____	37
<i>Brake fluid tank</i> _____	205	ENGINE: MAIN SPECIFICATIONS _____	25	<i>Description of CONTROLS</i> _____	38
<i>Pad replacement</i> _____	207	EXHAUST SYSTEM OVERHEATING ALARM DEVICES _____	190	<i>Electronic speedometer</i> _____	48
BREAKING-IN _____	59	EXTERNAL LIGHTS AND DIRECTION INDICATORS _____	66	<i>Rev. Counter</i> _____	48
CAPACITIES _____	29	<i>Automatic on and off</i> _____	68	<i>Gear indicator (F1 gearbox)</i> _____	49
CAR IDENTIFICATION DATA _____	21	<i>Twilight sensor</i> _____	69	<i>Warning lights display</i> _____	49
CAR KEYS _____	8	"F1" GEARBOX _____	5	INSTRUMENT PANEL AND CONTROLS _____	34
CHASSIS - BODYWORK _____	242			<i>Position of driving controls</i> _____	35
CIRCUITS CONTROLLED BY THE IGNITION KEY _____	252				



LIGHTS _____	258	RESPECTING THE ENVIRONMENT _____	110	STARTING AND DRIVING THE CAR (MECHANICAL GEARBOX) _____	99
<i>Front lights</i> _____	258	<i>Driving styles</i> _____	110	<i>Starting the engine</i> _____	99
<i>Rear lights</i> _____	258	<i>Driving in unusual conditions</i> _____	111	<i>Warming up the engine</i> _____	100
LUGGAGE COMPARTMENT LID _____	147	<i>Anti-pollution device maintenance</i> _____	111	<i>Driving the car</i> _____	100
MAINTENANCE _____	281	RIMS AND TYRES _____	27	STEERING WHEEL BUTTONS _____	75
<i>Scheduled service</i> _____	281	<i>“Run flat” tyres</i> _____	28	<i>Horn control</i> _____	75
<i>Using the maintenance plan</i> _____	282	ROOF CONTROLS _____	78	<i>“SPORT” mode</i> _____	75
PARKING BRAKE _____	218	SAFE DRIVING _____	103	<i>CST system deactivation</i> _____	76
PARKING _____	102	<i>Before you drive</i> _____	103	<i>TFT display buttons</i> _____	77
PASSENGER COMPARTMENT ACCESSORIES _____	142	<i>When travelling</i> _____	104	SUSPENSIONS _____	219
<i>Document compartment</i> _____	142	<i>Driving at night</i> _____	105	<i>Wheel alignment control and adjustment</i> _____	220
<i>Glove compartment</i> _____	143	<i>Driving in the rain</i> _____	106	<i>System components</i> _____	222
<i>Rear pockets</i> _____	143	<i>Driving in fog</i> _____	107	<i>Operation</i> _____	222
<i>Clothes hooks</i> _____	143	<i>Driving on mountain roads</i> _____	108	<i>Failure indicator</i> _____	223
<i>Front ashtray</i> _____	144	<i>Driving on snowy or icy roads</i> _____	108	TFT DISPLAY WARNING LIGHTS _____	55
<i>Rear ashtray</i> _____	144	<i>Driving with the “ABS” braking system</i> _____	109	TIMING DATA _____	163
<i>Sun visors</i> _____	145	SEAT BELTS _____	124	TIMING _____	161
PERFORMANCE _____	25	<i>Fastening the seat belts</i> _____	126	TOOLKIT _____	245
POWER WINDOWS _____	64	<i>Unfastening the seat belts</i> _____	127	<i>Toolkit bag</i> _____	245
RADIO – CD PLAYER _____	138	<i>Pretensioners</i> _____	127	<i>Tyre repair spray bottle</i> _____	246
REAR SEATS _____	119	<i>Care of the seat belts and pretensioners</i> _____	128	<i>Useful accessories</i> _____	247
REAR-VIEW MIRRORS _____	121	<i>Child safety</i> _____	129	TOWING OF THE VEHICLE _____	150
<i>Internal rear-view mirror</i> _____	121	SERVICE _____	2	TRANSMISSION RATIOS _____	26
<i>External rear-view mirrors</i> _____	121	SPARE PARTS _____	5	TYRE PRESSURE MONITORING SYSTEM _____	227
REPLACING A FUSE _____	268	STARTING AND DRIVING THE CAR (F1 GEARBOX) _____	83	UPDATING _____	4
<i>Location of the fuse and relay boxes</i> _____	269	<i>Starting the system</i> _____	83	WARNING LIGHTS _____	50
REPLACING THE LIGHT BULBS _____	259	<i>Operation with the engine switched off</i> _____	84	WARRANTY BOOKLET _____	5
<i>Replacing the front direction indicator and parking light bulbs</i> _____	260	<i>Starting the engine</i> _____	86	WARRANTY CARD _____	280
<i>Replacing the side direction indicator bulbs</i> _____	261	<i>Warming up the engine</i> _____	88	WHEELS AND TYRES _____	224
<i>Replacing the tail light bulbs</i> _____	262	<i>Driving the car</i> _____	88	<i>How to use the tyres</i> _____	224
<i>Replacing the number plate light bulb</i> _____	264	<i>Stopping the car</i> _____	93	<i>Wheel balancing</i> _____	226
<i>Replacing the auxiliary stop light bulbs</i> _____	264	<i>Switching off the engine and the system</i> _____	93	<i>Snow chains</i> _____	226
<i>Replacing the bulbs for other lights</i> _____	265	<i>Other system functions</i> _____	94	WHILE DRIVING _____	101
<i>Light bulbs</i> _____	267	<i>Manoeuvre for parking uphill</i> _____	96	WINDSCREEN WASHER/WIPERS AND HEADLIGHT WASHER _____	71
REPLACING THE WHEELS _____	235	<i>Push start</i> _____	98	<i>Rain sensor failure</i> _____	73
<i>Replacing a wheel</i> _____	237				

ÍNDICE ALFABÉTICO

ABASTECIMIENTOS _____	29	CAMBIO “F1” _____	5	CONSUMO DE COMBUSTIBLE _____	26
ABREVIATURAS _____	4	CAMBIO Y DIFERENCIAL _____	196	CORREAS _____	163
ACCESORIOS DEL HABITÁCULO _____	142	<i>Lubricación de cambio y diferencial</i> _____	197	CUADRO DE INSTRUMENTOS _____	36
<i>Guantera portadocumentos</i> _____	142	<i>Circuito de refrigeración</i> _____	197	<i>Pantalla “TFT”</i> _____	37
<i>Alojamiento portaobjetos</i> _____	143	<i>Comprobación del nivel de aceite de la</i>		<i>Descripción MANDOS</i> _____	38
<i>Bolsillos traseros</i> _____	143	<i>caja de cambios</i> _____	198	<i>Tacómetro electrónico</i> _____	48
<i>Ganchos cuelgatrajes</i> _____	143	<i>Control de la transmisión cambio “F1”</i> _____	199	<i>Cuentarrevoluciones</i> _____	48
<i>Ceniceros delantero</i> _____	144	<i>Nivel de aceite del sistema de cambio “F1”</i> _____	201	<i>Indicador de velocidad engranada(cambio F1)</i> _____	49
<i>Cenicero trasero</i> _____	144	CAPÓ MALETERO _____	147	<i>Pantalla de testigos</i> _____	49
<i>Viseras parasol</i> _____	145	CAPÓ MOTOR _____	146	DATOS DE FASE _____	163
ACTUALIZACIÓN _____	4	CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES MOTOR _____	25	DIMENSIONES Y PESOS _____	24
AIRBAG _____	132	CINTURONES DE SEGURIDAD _____	124	DISPOSITIVOS DE ALARMA DE EXCESO DE TEMPERATURA	
<i>Elementos del sistema de airbags</i> _____	132	<i>Fijación de los cinturones de seguridad</i> _____	126	EN EL SISTEMA DE ESCAPE _____	190
<i>Funcionamiento</i> _____	133	<i>Desenganchado de los cinturones de seguridad</i> _____	127	DISPOSITIVOS DE ALARMA POR UN FUNCIONAMIENTO	
<i>Desconexión manual del airbag del acompañante</i> _____	136	<i>Pretensores</i> _____	127	INCORRECTO DEL MOTOR _____	192
ALARMA ELECTRÓNICA _____	14	<i>Cuidado de cinturones de seguridad y pretensores</i> _____	128	DISTRIBUCIÓN _____	161
<i>Solicitud de llaves nuevas</i> _____	19	<i>Seguridad de niños</i> _____	129	DOTACIÓN DE HERRAMIENTAS _____	245
<i>Sustitución de las baterías del radiomando</i> _____	20	CIRCUITOS ACCIONADOS POR LA LLAVE _____	252	<i>Bolsa de herramientas</i> _____	245
ANTES DE SALIR DE VIAJE _____	60	CLIMATIZACIÓN _____	151	<i>Pequeña botella repara pinchazos</i> _____	246
ASIENTOS DELANTEROS _____	114	<i>Modos de funcionamiento</i> _____	153	<i>Accesorios útiles</i> _____	247
<i>Sistema de Calefacción</i> _____	116	<i>Mantenimiento</i> _____	158	DURANTE LA MARCHA _____	101
<i>Memorización de posiciones</i> _____	117	<i>Sensor de radiación solar</i> _____	158	ELEVALUNAS _____	64
<i>Sistema Easy entry/exit</i> _____	118	CONDUCCIÓN SEGURA _____	103	EMBRAGUE _____	194
ASIENTOS TRASEROS _____	119	<i>Antes de comenzar a conducir</i> _____	103	<i>Depósito del líquido de embrague</i> _____	194
BASTIDOR – CARROCERÍA _____	242	<i>Durante el viaje</i> _____	104	EMISIONES DE CO ₂ _____	26
BATERÍA _____	253	<i>Conducción nocturna</i> _____	105	ESPEJOS RETROVISORES _____	121
<i>Interruptor cortacorrientes</i> _____	254	<i>Conducción con lluvia</i> _____	106	<i>Espejo retrovisor interior</i> _____	121
<i>Desmontaje conexión de batería</i> _____	255	<i>Conducción en presencia de niebla</i> _____	107	<i>Espejos retrovisores exteriores</i> _____	121
<i>Restauración de la conexión de la batería</i> _____	255	<i>Conducción en carreteras de montaña</i> _____	108	ETIQUETAS _____	22
<i>Carga de la batería</i> _____	257	<i>Conducción en carreteras nevadas o heladas</i> _____	108	FRENO DE ESTACIONAMIENTO _____	218
<i>Preinstalación del cargador de baterías</i> _____	257	<i>Conducción con un sistema de frenos con “ABS”</i> _____	109	GRUPO MOTOR _____	160
BOTONES EN EL VOLANTE _____	75	CONDUCCIÓN Y DIRECCIÓN _____	202	IDENTIFICACIÓN DEL AUTOMÓVIL _____	21
<i>Mando de la bocina</i> _____	75	<i>Comprobación del nivel de aceite sistema de</i>		INSTALACIÓN CLIMATIZADOR _____	239
<i>Modo “SPORT”</i> _____	75	<i>dirección asistida</i> _____	204	INSTALACIÓN ELÉCTRICA _____	26
<i>Mando de desconexión de los sistemas CST</i> _____	76	CONSULTA DEL MANUAL _____	3	INSTALACIÓN ENCENDIDO-INYECCIÓN _____	175
<i>Botones de la pantalla TFT</i> _____	77				



LIMPIAPARABRISAS Y LAVAFAROS _____	71	RELACIÓN DE TRANSMISIÓN _____	26	<i>Bujías de encendido</i> _____	184
<i>Sensor de lluvia</i> _____	73	REMOLCADO DEL AUTOMÓVIL _____	150	<i>Toma de diagnosis</i> _____	185
LIMPIEZA DEL AUTOMÓVIL _____	248	RESPECTO POR EL MEDIO AMBIENTE _____	110	SISTEMA DE FRENADO _____	205
LLANTAS Y NEUMÁTICOS _____	27	<i>Estilo de conducción</i> _____	110	<i>Depósito del líquido frenos</i> _____	205
<i>Neumáticos "Run flat"</i> _____	28	<i>Utilización del automóvil en situaciones especiales</i> _____	111	<i>Sustitución de pastillas</i> _____	207
LLAVE DE CONTACTO _____	81	<i>Mantenimiento de dispositivos anticontaminantes</i> _____	111	SISTEMA DE INYECCIÓN DE AIRE Y CATALIZADORES _____	186
LLAVES DEL AUTOMÓVIL _____	8	RODAJE _____	59	SISTEMA MONITOREO PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS _____	227
LUBRICACIÓN DEL MOTOR _____	165	RUEDAS Y NEUMÁTICOS _____	224	SISTEMAS ABS Y EBD _____	212
<i>Comprobación del nivel de aceite del motor</i> _____	167	<i>Instrucciones para la utilización de los neumáticos</i> _____	224	<i>Comprobación del nivel del líquido de frenos / embrague</i> _____	216
LUCES EXTERIORES E INTERMITENTES _____	66	<i>Equilibrado</i> _____	226	SUSPENSIONES _____	219
<i>Encendido y apagado automático</i> _____	68	<i>Cadenas de nieve</i> _____	226	<i>Control y regulación de la geometría de las ruedas</i> _____	220
<i>Sensor crepuscular</i> _____	69	SALIDA Y CONDUCCIÓN DEL AUTOMÓVIL (CAMBIO F1) _____	83	<i>Componentes del sistema</i> _____	222
LUCES _____	258	<i>Encendido del sistema</i> _____	83	<i>Funcionamiento</i> _____	222
<i>Luces delanteras</i> _____	258	<i>Funcionamiento con el motor apagado</i> _____	84	<i>Señalización de avería</i> _____	223
<i>Luces traseras</i> _____	258	<i>Puesta en marcha del motor</i> _____	86	SUSTITUCIÓN DE LÁMPARAS _____	259
MANDOS EN EL TECHO _____	78	<i>Calentamiento del motor</i> _____	88	<i>Sustitución de lámparas de intermitentes frontales y luces de posición</i> _____	260
MANDOS EN EL TÚNEL _____	80	<i>Salida del automóvil</i> _____	88	<i>Sustitución de la lámpara del intermitente lateral</i> _____	261
MANTENIMIENTO _____	281	<i>Parada del automóvil</i> _____	93	<i>Sustitución de lámparas de luces posteriores</i> _____	262
<i>Programa de mantenimiento</i> _____	281	<i>Apagado del motor y del sistema</i> _____	93	<i>Sustitución de la lámpara de luces de la placa de matrícula</i> _____	264
<i>Cómo seguir el programa de mantenimiento</i> _____	282	<i>Otras funciones del sistema</i> _____	94	<i>Sustitución tercera luz de freno</i> _____	264
PALANCA DEL FRENO DE MANO _____	113	<i>Lógica para la maniobra de aparcamiento en subida</i> _____	96	<i>Sustitución de lámparas de otras luces</i> _____	265
PARADA PROLONGADA _____	250	<i>Salida empujando</i> _____	98	<i>Lámparas</i> _____	267
PARADA _____	102	SALIDA Y CONDUCCIÓN DEL AUTOMÓVIL (CAMBIO MANUAL) _____	99	SUSTITUCIÓN DE LAS RUEDAS _____	235
PIEZAS DE RECAMBIO _____	5	<i>Puesta en marcha del motor</i> _____	99	<i>Sustitución de una rueda</i> _____	237
PLAFONES _____	140	<i>Calentamiento del motor</i> _____	100	SUSTITUCIÓN DE UN FUSIBLE _____	268
PRESTACIONES _____	25	<i>Salida del automóvil</i> _____	100	<i>Disposición de las cajas portafusibles y relés</i> _____	269
PUERTAS _____	61	SALPICADERO DE INSTRUMENTACIÓN Y MANDOS _____	34	TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE _____	148
RADIO – REPRODUCTOR DE CDS _____	138	<i>Posición mandos para la conducción</i> _____	35	<i>Apertura</i> _____	148
RECIRCULACIÓN DE GASES Y VAPORES DE ACEITE _____	168	SERVICIO DE ASISTENCIA _____	2	<i>Cierre</i> _____	149
REFRIGERACIÓN _____	170	SISTEMA ANTIRROBO _____	9	<i>Apertura de emergencia</i> _____	149
<i>Radiador de agua</i> _____	171	<i>Duplicados de las llaves</i> _____	11	TARJETA DE GARANTÍA _____	280
<i>Depósito de expansión</i> _____	172	<i>Puesta en marcha de emergencia</i> _____	12	TARJETA DE GARANTÍA _____	5
<i>Termostato</i> _____	172	SISTEMA ASR _____	210	TESTIGOS DE CONTROL _____	50
<i>Comprobación del nivel de líquido de refrigeración</i> _____	172	SISTEMA CST _____	208	TESTIGOS PANTALLA TFT _____	55
<i>Llenado del circuito</i> _____	173	SISTEMA DE ALIMENTACIÓN _____	179		
REGULACIÓN DE FAROS _____	258	<i>Interruptor inercial</i> _____	183		
REGULACIÓN DEL VOLANTE _____	120				

L'allestimento dei modelli **FERRARI** e i relativi opzionali possono variare per specifiche esigenze di mercato o legali, i dati contenuti in questo libretto sono forniti a titolo indicativo.

Per ragioni di natura tecnica o commerciale, la **FERRARI** potrà apportare in qualunque momento modifiche ai modelli descritti in questo libretto.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al più vicino concessionario o alla **FERRARI**.

Nell'interesse dell'efficienza e della sicurezza, come per la buona conservazione del valore della vettura, è opportuno evitare le modifiche all'allestimento non corrispondente all'omologazione prevista.

Specifications and optionals may vary because of specific legal and commercial requirements. Information in this publication is therefore not binding in any way. **FERRARI** reserves the right to make any modifications deemed fit, for whatever reason, to the model described in this publication, without obligation of prior notice.

Contact your **FERRARI** Dealer for any further information.

For efficiency and safety's sake, as well as for preserving the car value, it is advisable not to modify the car outfit unless with parts complying with the required type-approval.

El equipamiento de los modelos **FERRARI** y sus opcionales puede variar por exigencias legales o específicas del mercado, los datos contenidos en el presente manual se incluyen a título informativo.

Por razones de naturaleza técnica o comercial, **FERRARI** podrá modificar en cualquier momento el modelo descrito en el presente manual.

Para posteriores informaciones, diríjase al concesionario más próximo o a **FERRARI**.

En interés de la eficacia y de la seguridad, como por una buena conservación del valor del automóvil, es conveniente evitar modificaciones del equipamiento que no coincidan con la homologación prevista.

COPYRIGHT © **Ferrari**

Servizio Assistenza Tecnica
Via Abetone Inferiore, 4 - 41053 - Maranello (Modena)

Codice n° 68321500

Catalogo n° 1994/03

1ª Edizione **Febbraio '04**

Elaborazioni Tecniche - DECA - Lugo (Ravenna)



www.ferrariworld.com